aprilia

ETV mille Caponord - ETV mille Caponord ABS

use+maintenance book

aprilia part# 8104595

© 2003 **Piaggio & C. S.p.A.** - Noale (VE)

Prima edizione: settembre 2003

Ristampa: settembre 2006/A

Prodotto e stampato da:
VALLEY FORGE DECA
Ravenna, Modena, Torino

DECA S.r.l.
Sede Legale ed Amministrativa
Via Vincenzo Giardini, 11
48022 Lugo (RA) - Italia -
Tel. 0545-216611
Fax 0545-216610
www.vftis.com
deca@vftis.spx.com

per conto di:
Piaggio & C. S.p.A.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italy
Tel. +39 - (0)41 58 29 111
Fax +39 - (0)41 44 10 54
www.aprilia.com

MESSAGGI DI SICUREZZA

I seguenti messaggi di segnalazione vengono usati in tutto il manuale per indicare quanto segue:

⚠ **Simbolo di avviso relativo alla sicurezza. Quando questo simbolo è presente sul veicolo o nel manuale, fare attenzione ai potenziali rischi di lesioni. La mancata osservanza di quanto riportato negli avvisi preceduti da questo simbolo può compromettere la sicurezza vostra, altrui e del veicolo!**

⚠ PERICOLO

Indica un rischio potenziale di gravi lesioni o morte.

⚠ ATTENZIONE

Indica un rischio potenziale di lesioni leggere o danni al veicolo.

IMPORTANTE Il termine “IMPORTANTE” nel presente manuale precede importanti informazioni o istruzioni.

INFORMAZIONI TECNICHE

★ Le operazioni precedute da questo simbolo devono essere ripetute anche dal lato opposto del veicolo.

Se non espressamente descritto, il rimontaggio dei gruppi segue in senso inverso le operazioni di smontaggio.

I termini “destra” e “sinistra” sono riferiti al pilota seduto sul veicolo in normale posizione di guida.

AVVERTENZE - PRECAUZIONI - AVVISI GENERALI

Prima di avviare il motore, leggere attentamente questo manuale, e in particolare il capitolo “GUIDA SICURA”.

La Vostra sicurezza e quella altrui non dipende solo dalla Vostra prontezza di riflessi e agilità, ma anche dalla conoscenza del veicolo, dal suo stato di efficienza e dalla conoscenza delle regole fondamentali per la GUIDA SICURA. Vi consigliamo pertanto di familiarizzare con il veicolo in modo tale da muoverVi tra il traffico stradale con padronanza e sicurezza.

IMPORTANTE Procurare e tenere in dotazione con il veicolo una lampadina per tipo (vedi dati tecnici).

IMPORTANTE Questo manuale deve essere considerato parte integrante del veicolo e deve sempre accompagnarlo anche in caso di rivendita.

aprilia ha realizzato questo manuale prestando la massima attenzione alla correttezza e attualità delle informazioni fornite. Tuttavia, in considerazione del fatto che i prodotti **aprilia** sono soggetti a continue migliorie di progettazione, potrebbero esserci leggere differenze tra le caratteristiche del veicolo in vostro possesso e quelle descritte nel presente manuale. Per qualsiasi chiarimento relativo alle informazioni contenute nel manuale, contattate il vostro Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Per gli interventi di controllo e le riparazioni non descritti esplicitamente in questa pubblicazione, l'acquisto di ricambi originali **aprilia**, accessori e altri prodotti, nonché la specifica consulenza, rivolgersi esclusivamente ai Concessionari Ufficiali e Centri Assistenza **aprilia**, che garantiscono un servizio accurato e sollecito.

Vi ringraziamo per aver scelto **aprilia** e Vi auguriamo una piacevole guida.

I diritti di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale e parziale, con qualsiasi mezzo, sono riservati per tutti i Paesi.

IMPORTANTE In alcuni paesi la legislazione in vigore richiede il rispetto di norme anti-inquinamento e anti-rumore e l'effettuazione di periodiche verifiche.

L'utente che utilizza il veicolo in questi paesi deve:

– rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia** per la sostituzione dei componenti interessati con altri omologati per il paese interessato;
– effettuare le periodiche verifiche richieste.

IMPORTANTE All'acquisto del veicolo riportare nella figura che compare di seguito, i dati di identificazione presenti sulla ETICHETTA IDENTIFICAZIONE RICAMBI. Tale etichetta è situata sul telaio sotto la sella; per la lettura è necessario rimuovere la sella, vedi pag. 80 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).

aprilia
SPARE PARTS IDENTIFICATION

YEAR	*Y*	*1*	*2*	*3*	*4*
I.M.	*A*	*B*	*C*	*D*	*E*

I	*UK*	*A*	*P*	*SF*	*B*	*D*	*F*	*E*	*GR*
NL	*CH*	*DK*	*J*	*SGP*	*SLO*	*IL*	*ROK*	*MAL*	*RCH*
HR	*AUS*	*USA*	*BR*	*RSA*	*NZ*	*CDN*			

Questi dati sono identificativi di:

– YEAR = anno di produzione (Y, 1, 2, ...);
– I.M. = indice di modifica (A, B, C, ...);
– SIGLE DEI PAESI = paese di omologazione (I, UK, A, ...).

e sono da fornire al Concessionario Ufficiale **aprilia** come riferimento per l'acquisto di particolari di ricambio o accessori specifici del modello in Vostro possesso.

In questo libretto le varianti sono indicate con i seguenti simboli:

OPT **opzionale**

versione catalitica

VERSIONE:

I	**Italia**	SGP	**Singapore**
UK	**Regno Unito**	SLO	**Slovenia**
A	**Austria**	IL	**Israele**
P	**Portogallo**	ROK	**Corea del Sud**
SF	**Finlandia**	MAL	**Malaysia**
B	**Belgio**	RCH	**Cile**
D	**Germania**	HR	**Croazia**
F	**Francia**	AUS	**Australia**
E	**Spagna**	USA	**Stati Uniti d'America**
GR	**Grecia**	BR	**Brasile**
NL	**Olanda**	RSA	**Repubblica del Sud Africa**
CH	**Svizzera**	NZ	**Nuova Zelanda**
DK	**Danimarca**	CDN	**Canada**
J	**Giappone**		

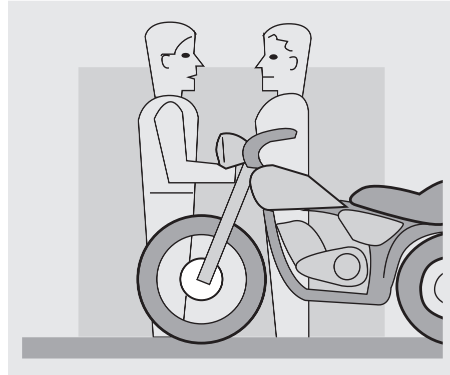
INDICE GENERALE

aprilia

guida sicura







REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA

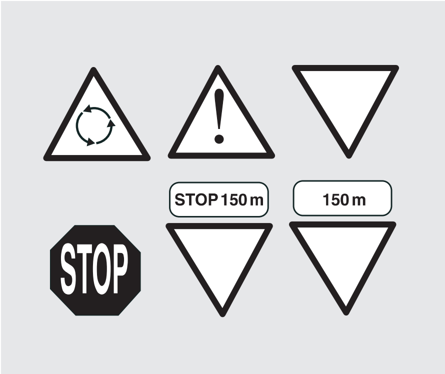
Per guidare il veicolo è necessario possedere tutti i requisiti previsti dalla legge (patente, età minima, idoneità psico-fisica, assicurazione, tasse governative, immatricolazione, targa, ecc.).

Si consiglia di familiarizzare e prendere confidenza con il veicolo, in zone a bassa intensità di circolazione e/o in proprietà private.

L'assunzione di alcuni medicinali, alcool e sostanze stupefacenti o psicotrope, aumenta notevolmente il rischio di incidenti.

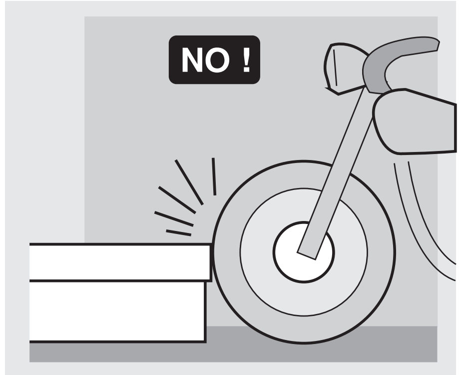
Assicurarsi che le proprie condizioni psicofisiche siano idonee alla guida, con particolare attenzione allo stato di affaticamento fisico e sonnolenza.

La maggior parte degli incidenti è dovuta all'inesperienza del guidatore.
MAI prestare il veicolo a principianti e, in ogni caso, accertarsi che il pilota sia in possesso dei requisiti necessari per la guida.



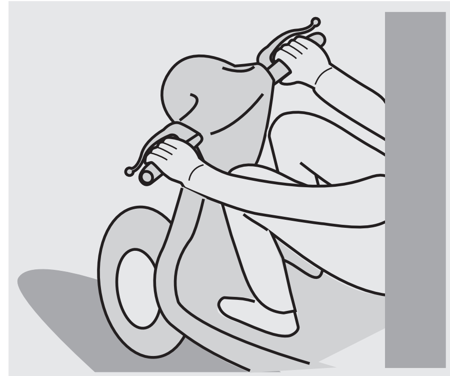
Rispettare rigorosamente la segnaletica e la normativa sulla circolazione nazionale e locale.

Evitare manovre brusche e pericolose per sè e per gli altri (esempio: impennate, inosservanza dei limiti di velocità, ecc.); inoltre valutare e tenere sempre in debita considerazione le condizioni del fondo stradale, di visibilità, ecc.



Non urtare ostacoli che potrebbero recare danni al veicolo o portare alla perdita di controllo dello stesso.

Non rimanere nella scia dei veicoli che precedono per aumentare la propria velocità.



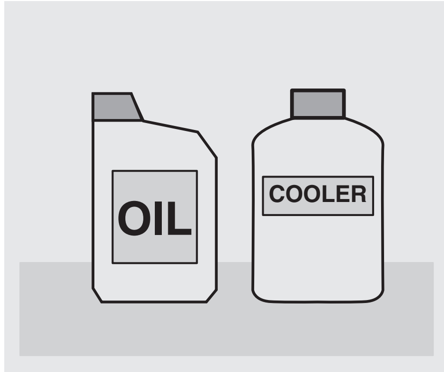
⚠ PERICOLO

Guidare sempre con entrambe le mani sul manubrio e i piedi sul pianale poggiapiedi (o sulle pedane poggiapiedi pilota), nella corretta posizione di guida.

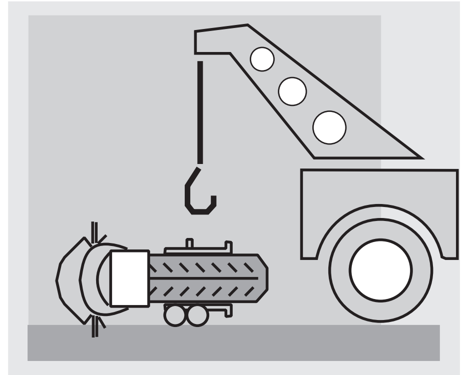
Evitare assolutamente di alzarsi in piedi o di stiracchiarsi durante la guida.



Il pilota non deve distrarsi, farsi distrarre o influenzare da persone, cose, azioni (non fumare, mangiare, bere, leggere, ecc.), durante la guida del veicolo.



Utilizzare il carburante e lubrificanti specifici per il veicolo, del tipo riportato nella “TABELLA LUBRIFICANTI”; controllare ripetutamente di avere i livelli prescritti di carburante, olio e liquido refrigerante.

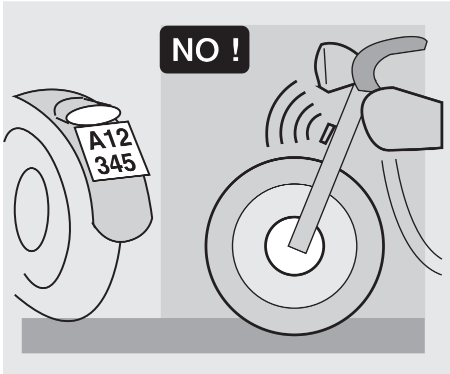


Se il veicolo è stato coinvolto in un incidente, oppure ha subito urti o cadute, accertarsi che le leve di comando, i tubi, i cavi, l’impianto frenante e le parti vitali non siano danneggiate.

Far controllare eventualmente da un Concessionario Ufficiale **aprilia** il veicolo, con particolare attenzione a telaio, manubrio, sospensioni, organi di sicurezza e dispositivi dei quali l’utente non è in grado di valutarne l’integrità.

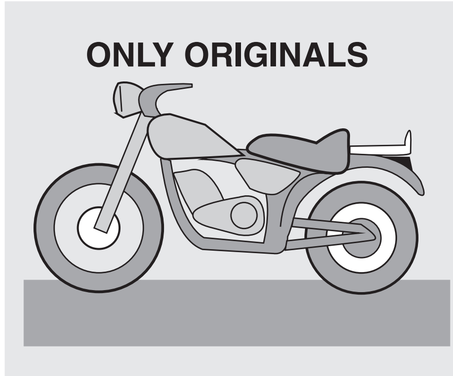
Segnalare qualsiasi malfunzionamento al fine di agevolare l’intervento dei tecnici e/o meccanici.

Non guidare assolutamente il veicolo se il danno subito ne compromette la sicurezza.



Non modificare assolutamente la posizione, l'inclinazione o il colore di: targa, indicatori di direzione, dispositivi di illuminazione e avvisatori acustici.

Modifiche al veicolo comportano l'annullamento della garanzia.



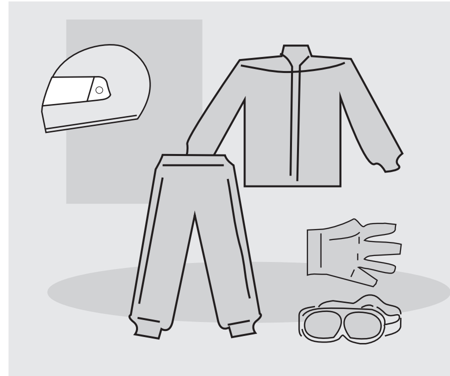
Ogni eventuale modifica apportata al veicolo, e la rimozione di pezzi originali, possono compromettere le prestazioni dello stesso, quindi diminuire il livello di sicurezza o addirittura renderlo illegale.

Si consiglia di attenersi sempre a tutte le disposizioni di legge e regolamenti nazionali e locali in materia di equipaggiamento del veicolo.

In particolar modo sono da evitare modifiche tecniche atte a incrementare le prestazioni o comunque ad alterare le caratteristiche originali del veicolo.

Evitare assolutamente di gareggiare con i veicoli.

Evitare la guida fuoristrada.

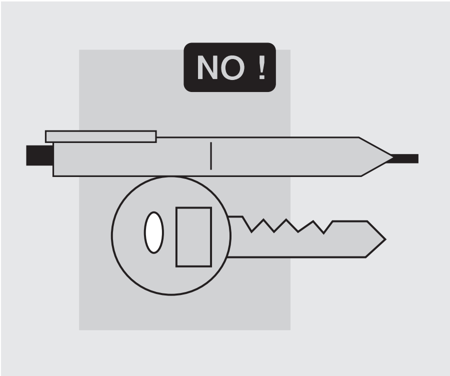


ABBIGLIAMENTO

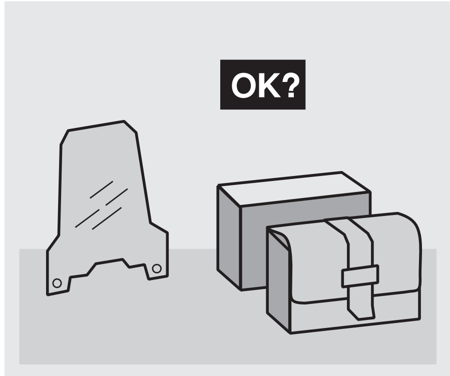
Prima di mettersi in marcia, ricordarsi di indossare ed allacciare sempre e correttamente il casco. Accertarsi che sia omologato, integro, della giusta misura, e che abbia la visiera pulita.

Indossare abbigliamento protettivo, possibilmente di colore chiaro e/o riflettente. In tal modo ci si renderà ben visibili agli altri guidatori, riducendo notevolmente il rischio di essere investiti, e si potrà godere di una maggiore protezione in caso di caduta.

I vestiti devono essere ben aderenti e chiusi alle estremità; i cordoni, le cinture e le cravatte non devono penzolare; evitare che questi o altri oggetti possano interferire con la guida, impigliandosi a particolari in movimento o agli organi di guida.

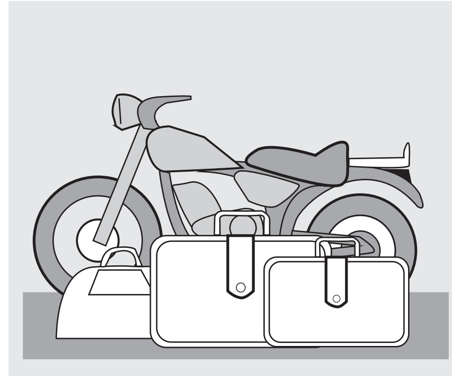


Non tenere in tasca oggetti potenzialmente pericolosi in caso di caduta, per esempio: oggetti appuntiti come chiavi, penne, contenitori in vetro, ecc. (le stesse raccomandazioni valgono anche per l'eventuale passeggero).



ACCESSORI

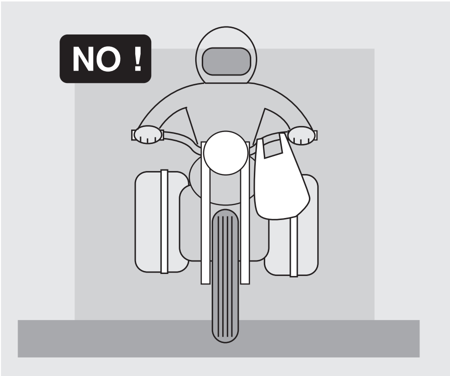
L'utente è personalmente responsabile della scelta di installazione e uso di accessori.
Si raccomanda, durante il montaggio, che l'accessorio non copra i dispositivi di segnalazione acustica e visiva o ne comprometta la loro funzionalità, non limiti l'escursione delle sospensioni e l'angolo di sterzata, che non ostacoli l'azionamento dei comandi e non riduca l'altezza da terra e l'angolo di inclinazione in curva.
Evitare l'utilizzo di accessori che ostacolino l'accesso ai comandi, in quanto possono allungare i tempi di reazione in caso di emergenza.
Le carenature e i parabrezza di grandi dimensioni, montati sul veicolo, possono dar luogo a forze aerodinamiche tali da compromettere la stabilità del veicolo durante la marcia, soprattutto alle alte velocità.



Accertarsi che l'accessorio sia saldamente ancorato al veicolo e che non comporti pericolosità durante la guida.
Non aggiungere o modificare apparecchiature elettriche che eccedano la portata del veicolo, in questo modo si potrebbe verificare l'arresto improvviso dello stesso o una pericolosa mancanza di corrente necessaria per il funzionamento dei dispositivi di segnalazione acustica e visiva.
aprilia consiglia l'utilizzo di accessori originali (**aprilia** genuine accessories).

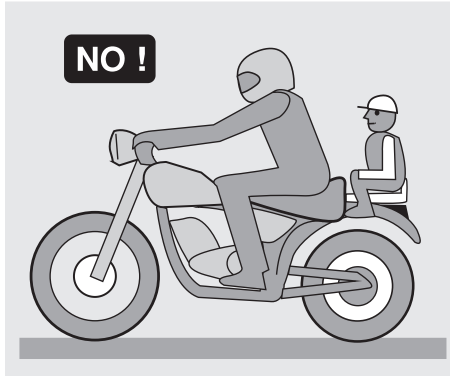
CARICO

Usare prudenza e moderazione nel caricare il bagaglio. È necessario mantenere il bagaglio il più possibile vicino al baricentro del veicolo e distribuirne uniformemente il carico sui due lati per rendere minimo ogni scompenso. Controllare, inoltre, che il carico sia saldamente ancorato al veicolo, soprattutto durante i viaggi di lunga percorrenza.



Non fissare, assolutamente, oggetti ingombranti, voluminosi, pesanti e/o pericolosi a manubrio, parafanghi e forcelle: ciò comporterebbe una risposta del veicolo più lenta in caso di curve, e comprometterebbe inevitabilmente la maneggevolezza dello stesso.

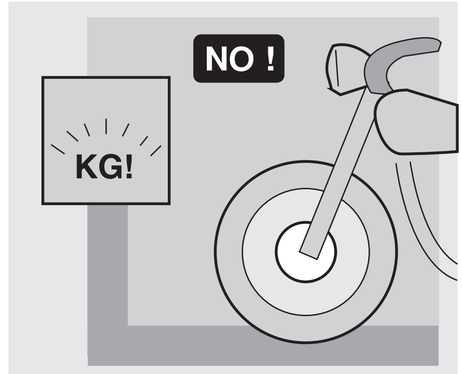
Non posizionare, ai lati del veicolo, bagagli troppo ingombranti o il casco, in quanto potrebbero urtare persone od ostacoli, causando la perdita di controllo del veicolo.



Non trasportare alcun bagaglio che non sia saldamente fissato al veicolo.

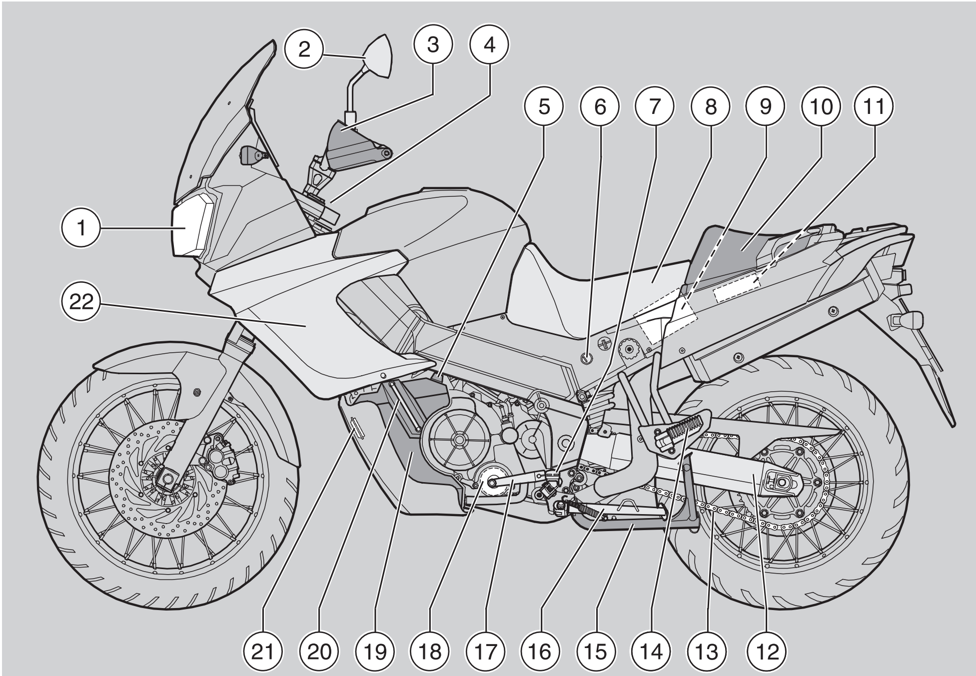
Non trasportare bagagli che sporgano eccessivamente dal portabagagli o che coprano i dispositivi di segnalazione acustica e visiva.

Non trasportare animali o bambini sul portadocumenti o portapacchi.



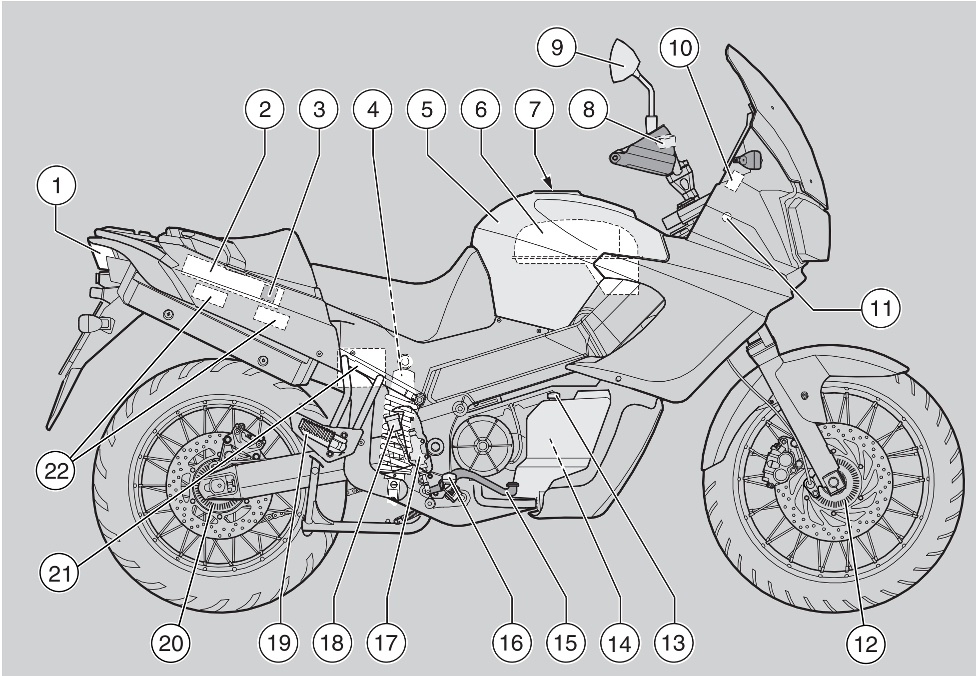
Non superare il limite massimo di peso trasportabile per ogni singolo portabagagli.

Il sovraccarico del veicolo compromette la stabilità e la maneggevolezza.



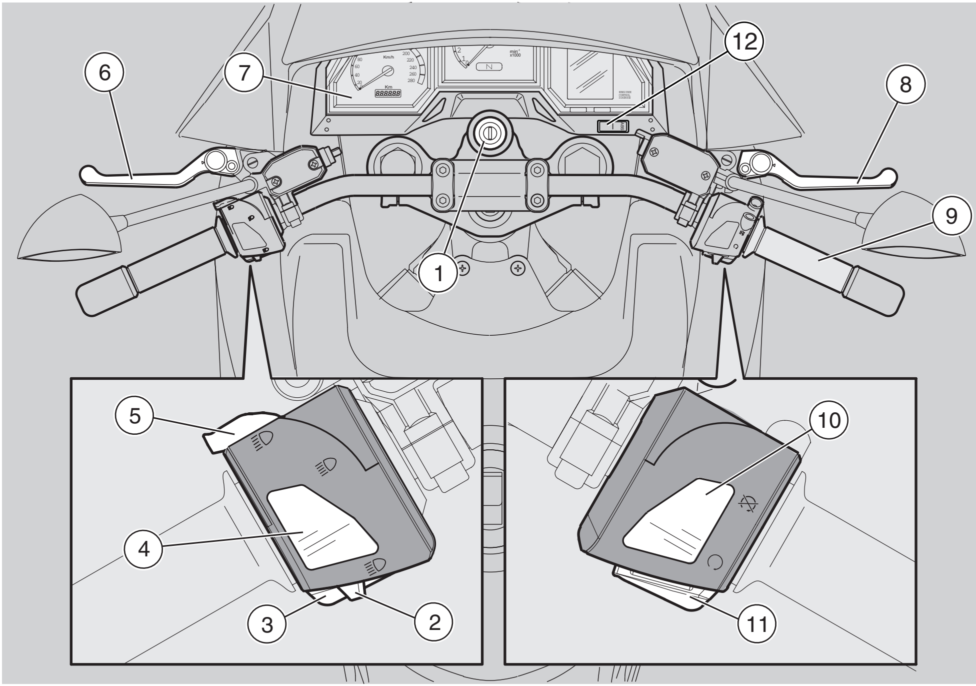
LEGENDA

1) Fanale anteriore
2) Specchietto retrovisore sinistro
3) Serbatoio liquido comando frizione
4) Interruttore accensione/bloccasterzo/luci parcheggio
5) Tappo serbatoio olio motore
6) Serratura sella
7) Poggiapiede sinistro pilota
8) Sella pilota
9) Batteria
10) Sellino passeggero
11) Centralina elettronica
12) Forcellone posteriore
13) Catena di trasmissione
14) Poggiapiede sinistro passeggero (a scatto, chiuso/aperto)
15) Cavalletto centrale OPT
16) Cavalletto laterale
17) Leva comando cambio
18) Filtro olio motore
19) Serbatoio olio motore
20) Livello olio motore
21) Avvisatore acustico
22) Carenatura laterale sinistra



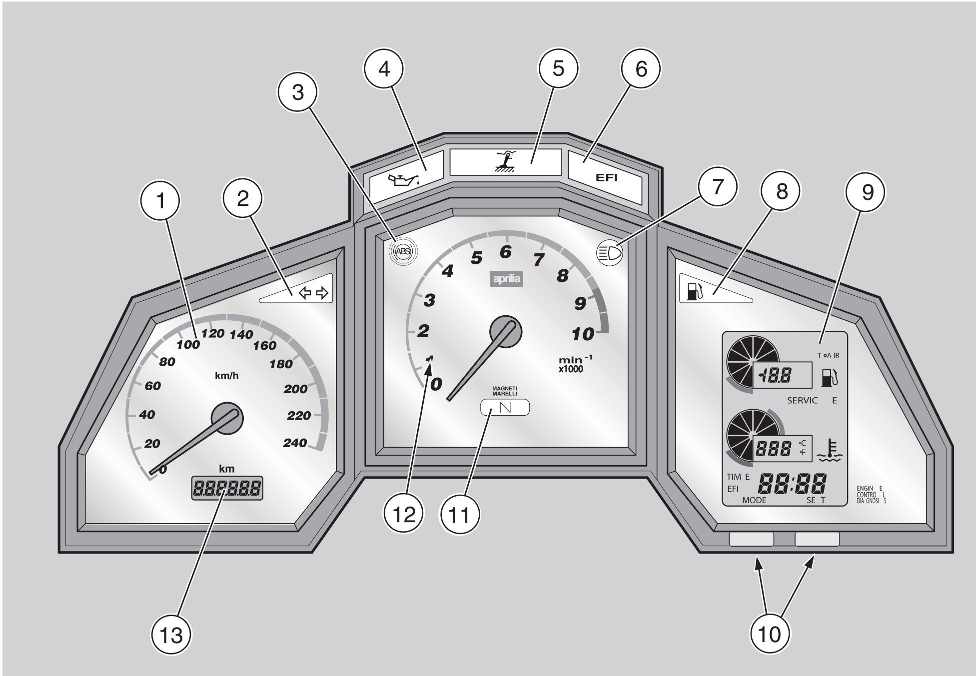
LEGENDA

1) Fanale posteriore
2) Vano portadocumenti/kit attrezzi
3) Portafusibili principali (30A)
4) Ammortizzatore posteriore
5) Serbatoio carburante
6) Filtro aria
7) Tappo serbatoio carburante
8) Serbatoio liquido freno anteriore
9) Specchietto retrovisore destro
10) Portafusibili secondari (15A)
11) Sensore temperatura aria
12) Ruota fonica anteriore
13) Tappo vaso di espansione liquido refrigerante
14) Vaso di espansione liquido refrigerante
15) Leva comando freno posteriore
16) Poggiapiede destro pilota
17) Pompa freno posteriore
18) Serbatoio liquido freno posteriore
19) Poggiapiede destro passeggero (a scatto, chiuso/aperto)
20) Ruota fonica posteriore
21) Centralina ABS
22) Fusibili ABS



LEGENDA

1) Interruttore accensione/bloccasterzo/luci parcheggio (◯ - ⊗ - 🔒 - P≡)
2) Interruttore indicatori di direzione (⇦ ⇨)
3) Pulsante avvisatore acustico (📯)
4) Deviatore luci (≣D - ≣D)
5) Pulsante lampeggio luce abbagliante (≣D)/LAP (multifunzione)
6) Leva comando frizione
7) Strumenti e indicatori
8) Leva freno anteriore
9) Manopola acceleratore
10) Interruttore di arresto motore (◯ - ⊗)
11) Pulsante di avviamento (⚡)
12) Interruttore ABS ((ABS))



LEGENDA

1) Tachimetro
2) Spia LED indicatori di direzione (⇦ ⇨) colore verde
3) Spia LED ABS (ABS) colore giallo
4) Spia LED pressione olio motore ( ) colore rosso
5) Spia LED cavalletto laterale abbassato ( ) colore giallo ambra
6) Spia LED diagnostica (EFI) colore rosso
7) Spia LED luce abbagliante ( ) colore blu
8) Spia LED riserva carburante ( ) colore giallo ambra
9) Display digitale multifunzione destro (livello carburante-temperatura aria - temperatura liquido refrigerante - orologio/codici errore sistema iniezione)
10) Tasti SET e MODE di programmazione
11) Spia LED cambio in folle (N) colore verde
12) Contagiri
13) Display digitale sinistro (contachilometri/contamiglia)

TABELLA STRUMENTI E INDICATORI

⚠ ATTENZIONE

Le commutazioni km/mi, °C/°F sono impostate e bloccate da aprilia in fase di produzione del veicolo, in funzione dei Paesi di destinazione.
Successivamente non possono più essere modificate.

IMPORTANTE Ogni qualvolta si posiziona l'interruttore di accensione su "○", sul cruscotto si accendono per circa tre secondi tutte le spie LED e i LED della retroilluminazione, effettuando in questo modo il test di funzionamento LED.

Descrizione	Funzione
Spia LED indicatori di direzione ⇦⇨	Lampeggia quando è in funzione il segnale di svolta.
Spia LED luce abbagliante	Si accende quando sono attivate le lampadine luce abbagliante del fanale anteriore o quando si aziona il lampeggio luce abbagliante.
Contagiri (giri/min - *rpm*)	Indica il numero di giri al minuto del motore. **⚠ ATTENZIONE Non superare il regime di potenza massima del motore, vedi pag. 56 (RODAGGIO).**
Spia LED riserva carburante	Si accende quando nel serbatoio carburante rimane una quantità di carburante di 4 ± 1 ℓ. **In questo caso provvedere al rifornimento il più presto possibile, vedi pag. 29 (CARBURANTE).**
Spia LED cavalletto laterale abbassato	Si accende quando il cavalletto laterale viene abbassato.
Spia LED pressione olio motore	Si accende ogniqualvolta si posiziona l'interruttore di accensione su "○", e il motore non è acceso, effettuando in questo modo il test di funzionamento del LED. Qualora non si verificasse l'accensione della spia LED durante questa fase, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**. **⚠ ATTENZIONE Se la spia LED pressione olio motore "" rimane accesa dopo l'avviamento o si accende durante il normale funzionamento del motore, significa che la pressione dell'olio motore nel circuito è insufficiente.** **In questo caso arrestare immediatamente il motore e rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.**
Spia LED indicatore cambio in folle N	Si accende quando il cambio è in posizione folle.

Segue ▶

Segue ▶

Descrizione		Funzione	
Spia LED diagnostica	**EFI**	Si accende per circa tre secondi ogni qualvolta si posiziona l'interruttore di accensione su "○", effettuando in questo modo il test di funzionamento del LED. **⚠ ATTENZIONE Se la spia LED diagnostica "EFI" si attiva in modo lampeggiante o lampeggia durante il normale funzionamento del motore, significa che la centralina elettronica ha rilevato qualche anomalia. In molti casi il motore continua a funzionare con prestazioni limitate; rivolgersi immediatamente a un Concessionario Ufficiale aprilia.**	
Spia ABS (Anti-lock Brecking System)	(ABS)	Effettua il check del sistema antibloccaggio. Dopo l'attivazione del quadro rimane accesa per 3 sec., poi si spegne. Si accende in caso di anomalie. **Se la spia si accende durante il normale utilizzo del motore, il sistema ABS viene disattivato automaticamente, significa che si è verificato un problema nel sistema antibloccaggio. In questo caso rivolgersi il prima possibile ad un Concessionario Ufficiale aprilia**	
Tachimetro (km/h)		Indica la velocità di guida.	
Display digitale (lato sinistro)	**Contachilometri/ contamiglia (km - mi)**	Visualizza il numero parziale o totale di chilometri (miglia) percorsi.	Per alternare le visualizzazioni, vedi pag. 20 (TASTI DI PROGRAMMAZIONE)
Display digitale multifunzione (lato destro)	**Indicatore livello carburante**	Visualizza il livello di carburante nel serbatoio. La quantità di carburante è visualizzata dalla scala indicatrice (indicazione analogica). Con il serbatoio carburante pieno la scala indicatrice è completamente evidenziata. Con il diminuire del livello carburante l'evidenziazione della scala decresce. Quando nessun segmento della scala indicatrice è evidenziato e la spia LED riserva carburante lampeggia, significa che nel serbatoio carburante rimane una quantità di carburante inferiore a 5 ± 1 ℓ. **In questo caso provvedere al rifornimento il più presto possibile, vedi pag. 29 (CARBURANTE).** **⚠ ATTENZIONE Quando nessun segmento della scala indicatrice è evidenziato, l'indicazione numerica visualizza in modo lampeggiante la scritta "8.8" e la spia LED riserva carburante lampeggia, rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale aprilia.** **IMPORTANTE** Il settore digitale è impiegato per visualizzare la temperatura aria (T°AIR).	

Segue ▶

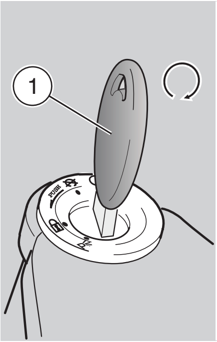
Segue ▶

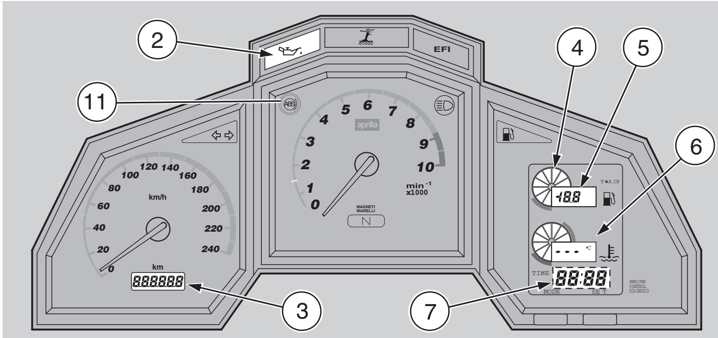
Descrizione			Funzione	
Display digitale multifunzione (lato destro)	**Indicatore temperatura aria**	**T°AIR**	Visualizza la temperatura dell'aria. Tale temperatura è visualizzata nel settore numerico (indicazione numerica). Con temperatura inferiore a -20 °C (-4 °F) viene visualizzata la scritta "--"; tra -20 °C (-68 °F) e 50 °C (122 °F) viene visualizzato il valore esatto di temperatura; superiore a 50 °C (122 °F) viene visualizzata la scritta "50" ("122"). **⚠ PERICOLO** **Quando il display digitale visualizza in modo lampeggiante una temperatura uguale o inferiore a 3°C (37,4 °F), guidare a velocità moderata, causa probabile formazione di ghiaccio, evitando brusche frenate o manovre che potrebbero causare la perdita di aderenza.** Quando la temperatura aria è uguale o scende sotto i 3 °C (37,4 °F) il display visualizza la temperatura in modo lampeggiante per dieci secondi (anche se nel frattempo la temperatura risale sopra i 3 °C (37,4 °F). Se la temperatura permane sotto i 3 °C (37,4 °F) il procedimento viene ripetuto ogni cinque minuti per tre volte. **⚠ ATTENZIONE** **Quando il display digitale visualizza in modo lampeggiante la scritta "_ _" o la scritta "--" rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale aprilia.**	Per alternare le visualizzazioni, vedi pag. 20 (TASTI DI PROGRAMMAZIONE)

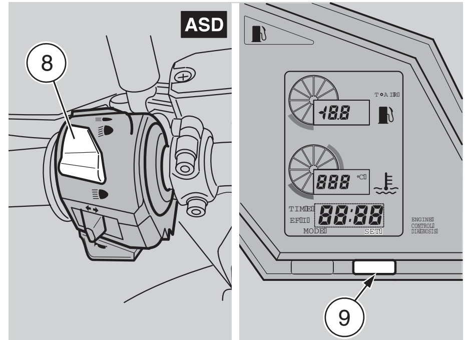
Segue ▶

Segue ▶

Descrizione		Funzione	
Display digitale multifunzione (lato destro)	**Indicatore temperatura liquido refrigerante (°C/°F)**	Visualizza la temperatura del liquido refrigerante nel motore, vedi pag. 20 (TASTI DI PROGRAMMAZIONE). La temperatura è visualizzata dalla scala indicatrice (indicazione analogica) e del valore espresso in °C (°F) (indicazione digitale). Fino a 35 °C (97 °F) viene visualizzata la scritta “---” **⚠ ATTENZIONE** **L’attivazione e il disinserimento delle ventole di raffreddamento è indipendente dalla posizione dell’interruttore d’accensione. Per abbassare la temperatura del liquido refrigerante le ventole di raffreddamento funzionano anche a motore spento e si disinseriscono automaticamente.** **⚠ ATTENZIONE** **Se viene superata la temperatura massima consentita (125 °C o 257 °F), si potrebbe danneggiare gravemente il motore.** Se viene visualizzata una temperatura di 116 – 125 °C (241 – 257 °F) e il penultimo segmento della scala indicatrice lampeggia, arrestare il motore, attendere il disinserimento delle ventole di raffreddamento e controllare il livello del liquido refrigerante, vedi pag. 40 (LIQUIDO REFRIGERANTE). Se viene visualizzata una temperatura di 126 – 135 °C (259 – 275 °F) e gli ultimi due segmenti della scala indicatrice lampeggiano, arrestare il veicolo e lasciare avviato il motore a regime minimo per circa due minuti, consentendo un regolare circolo di liquido refrigerante nell’impianto; posizionare poi l’interruttore di arresto motore su “⊗” e controllare il livello del liquido refrigerante, vedi pag. 40 (LIQUIDO REFRIGERANTE). Se dopo il controllo del livello liquido refrigerante sul cruscotto permangono le stesse condizioni, non avviare il veicolo e rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.	Per alternare le visualizzazioni, vedi pag. 20 (TASTI DI PROGRAMMAZIONE)
	Indicatore interventi di manutenzione “SERVICE”	Dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 7500 km (4600 mi) appare la scritta **“SERVICE”**. **⚠ ATTENZIONE** **In questo caso rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, per effettuare gli interventi previsti dalla scheda di manutenzione periodica, vedi pag. 62 (SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA).**	
	Orologio	Visualizza l’ora e i minuti in base alla preimpostazione, vedi pag. 20 (TASTI DI PROGRAMMAZIONE).	







TASTI DI PROGRAMMAZIONE

⚠ PERICOLO

Le operazioni di seguito descritte sono da effettuarsi a veicolo fermo.
Operare durante la guida può essere causa di incidenti.

IMPORTANTE Le seguenti informazioni sono da considerare con veicolo spento.

Ruotando la chiave di accensione (1) nella posizione "○", sul cruscotto nell'arco di tre secondi si accendono:

– tutte le spie LED;
– tutti i LED della retroilluminazione;
– tutti i segmenti del display sinistro;
– tutti i segmenti e le scritte del display multifunzione destro;
– le lancette degli strumenti si posizionano a fondo scala;

effettuando in questo modo il test funzionamento LED, scritte, segmenti e strumenti.

Dopo tre secondi sul cruscotto resta accesa la spia LED pressione olio motore "🛢" (2) (che rimarrà accesa fino all'avviamento del motore) e sui display verranno visualizzati:

– numero totale di chilometri percorsi (3);
– quantità di carburante (4);
– temperatura aria (5);
– temperatura liquido refrigerante (6) [fino a 35 °C (95°F) viene visualizzata la scritta "---"];
– ora e minuti (7).

REGOLAZIONE ILLUMINAZIONE CRUSCOTTO

Si possono selezionare tre diversi livelli di illuminazione cruscotto: 100%; 60%; 25%.

Per la regolazione:

◆ ASD Posizionare su "≣D" il deviatore luci "≣D – ≣D" (8).

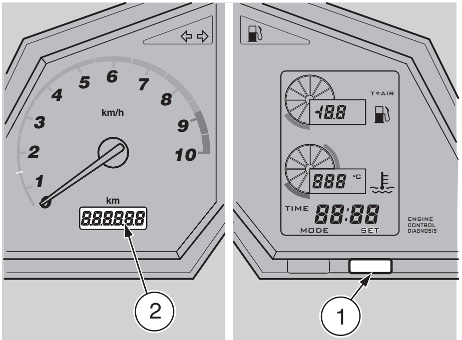
IMPORTANTE Tre secondi dopo l'ultima selezione, il tasto **SET** torna alla modalità commutazione contachilometri (contamiglia) totalizzatore/parziali.

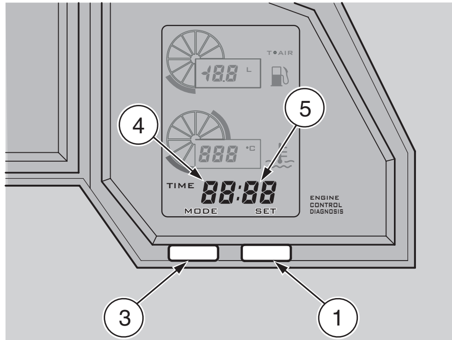
◆ Posizionare l'interruttore di accensione (1) su "○" e entro tre secondi premere in sequenza il tasto **SET** (9) ottenendo i tre livelli di illuminazione.
◆ Selezionare l'illuminazione desiderata.

COMMUTAZIONE km/mi, °C/°F

⚠ ATTENZIONE

Le commutazioni km/mi, °C/°F sono impostate e bloccate da aprilia in fase di produzione del veicolo, in funzione dei Paesi di destinazione.
Successivamente non possono più essere modificate.







COMMUTAZIONE CONTACHILOMETRI (CONTAMIGLIA) TOTALIZZATORE/PARZIALI

Display sinistro

◆ Premere e rilasciare il tasto **SET** (1); sul display compariranno i relativi chilometri (miglia) totali o parziali percorsi.

IMPORTANTE Ogni qualvolta si posiziona l'interruttore di accensione su "◯" il display visualizza sempre i chilometri (miglia) totali.

Per azzerare il contachilometri (contamiglia) parziali:

◆ Visualizzare i chilometri parziali, vedi sopra.
◆ Premere il tasto **SET** (1) per più di tre secondi; i segmenti (2) si azzerano.

IMPOSTAZIONE OROLOGIO (ORE E MINUTI)

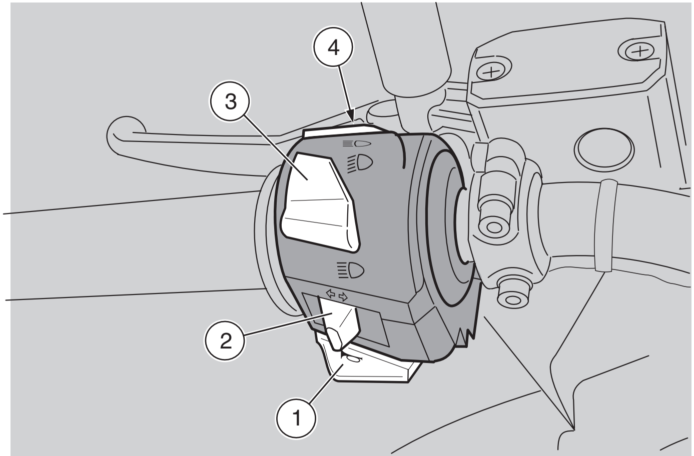
IMPORTANTE L'impostazione dell'orologio si può effettuare solamente a veicolo fermo.

◆ Premere il tasto **MODE** (3) per più di tre secondi, lampeggeranno i segmenti relativi alle ore (4).

IMPORTANTE Se il tasto **SET** (1) viene premuto e rilasciato il cambiamento avviene di un dato alla volta; se invece il tasto **SET** (1) viene mantenuto premuto i dati cambieranno scorrendo velocemente e ciclicamente.

◆ Premere il tasto **SET** (1) e selezionare l'ora desiderata.
◆ Per confermare l'impostazione dell'ora premere e rilasciare il tasto **MODE** (3), lampeggeranno i segmenti dei minuti (5).
◆ Premere il tasto **SET** (1) e selezionare i minuti desiderati.
◆ Per confermare l'impostazione dei minuti premere e rilasciare il tasto **MODE** (3).

IMPORTANTE Nel caso in cui venisse rimossa la batteria, l'orologio si azzera.



COMANDI SUL SEMIMANUBRIO SINISTRO

IMPORTANTE I componenti elettrici funzionano solo con l'interruttore di accensione in posizione "○".

1) PULSANTE AVVISATORE ACUSTICO (📯)
Premuto, mette in funzione l'avvisatore acustico.

2) INTERRUTTORE INDICATORI DI DIREZIONE (⇦ ⇨)
Spostare l'interruttore verso sinistra, per indicare la svolta a sinistra; spostare l'interruttore verso destra, per indicare la svolta a destra.
Premere l'interruttore per disattivare l'indicatore di direzione.

3) DEVIATORE LUCI (≣D - ≣D)
Con l'interruttore luci in posizione "-☼-": se il deviatore luci si trova in posizione "≣D", si aziona la luce abbagliante; in posizione "≣D", si aziona la luce anabbagliante.

3) DEVIATORE LUCI (≣D - ≣D) ASD
In posizione "≣D" sono sempre azionate le luci di posizione, la luce cruscotto e la luce anabbagliante.
In posizione "≣D", si aziona la luce abbagliante.

4) PULSANTE LAMPEGGIO LUCE ABBAGLIANTE (≣D)
Consente di utilizzare il lampeggio della luce abbagliante nei casi di pericolo o emergenza.
Indipendentemente dalla posizione dell'interruttore luci (-☼- - ≡D◁≡ - ●), premendo il pulsante si aziona il lampeggio luce abbagliante.

IMPORTANTE Al rilascio del pulsante si disattiva il lampeggio luce abbagliante.

COMANDI SUL SEMIMANUBRIO DESTRO

IMPORTANTE I componenti elettrici funzionano solo con l'interruttore di accensione in posizione "◯".

1) INTERRUTTORE ARRESTO MOTORE (◯ - ⊗)

⚠ PERICOLO

Non intervenire sull'interruttore di arresto motore "◯ - ⊗" durante la marcia.

Ha la funzione di interruttore di sicurezza o emergenza.
Con l'interruttore premuto in posizione "◯", è possibile avviare il motore; premendolo in posizione "⊗", il motore si arresta.

⚠ ATTENZIONE

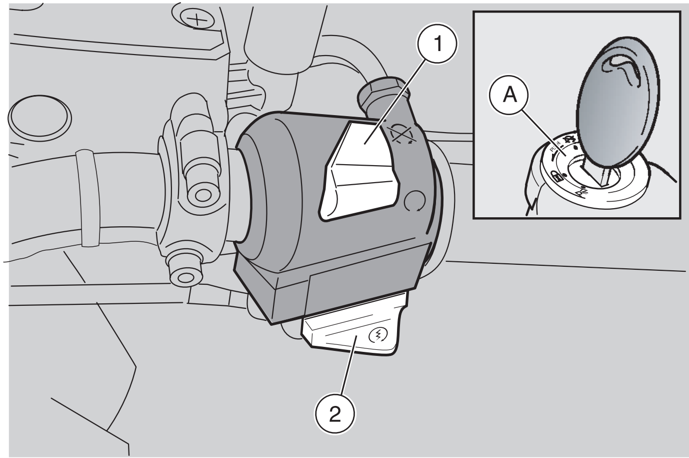
Per arrestare il veicolo utilizzare esclusivamente l'interruttore di accensione (A).
Lasciare l'interruttore di arresto motore (1) in posizione "◯"; utilizzarlo solo in caso di emergenza o pericolo.

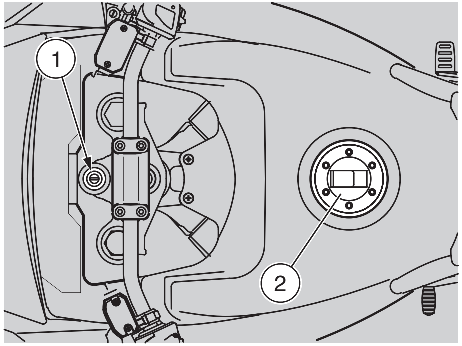
⚠ ATTENZIONE

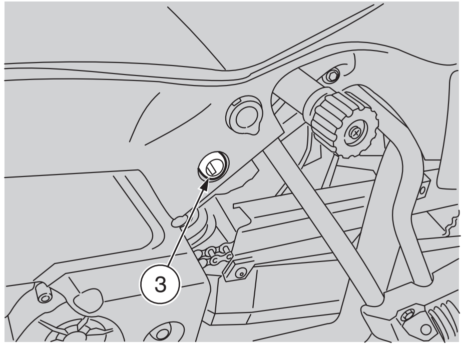
Con motore fermo e interruttore di accensione in posizione "◯", la batteria si potrebbe scaricare.
Nel caso in cui si utilizzi l'interruttore di arresto motore (1), ruotare successivamente l'interruttore di accensione (A) in posizione "⊗"

2) PULSANTE DI AVVIAMENTO (⚡)

Premendo il pulsante "⚡", il motorino di avviamento fa girare il motore. Per la procedura di avviamento, vedi pag. 50 (AVVIAMENTO).







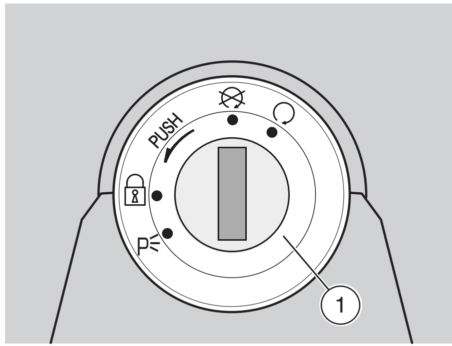
INTERRUTTORE DI ACCENSIONE

L'interruttore di accensione (1) si trova sulla piastra superiore del cannotto dello sterzo.

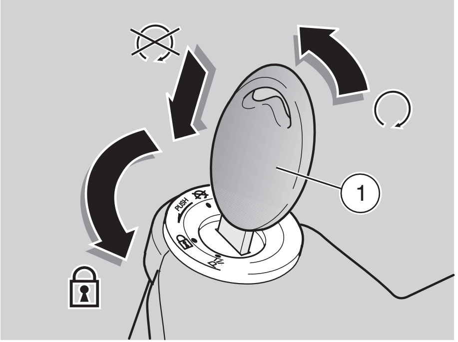
IMPORTANTE La chiave aziona l'interruttore d'accensione/bloccasterzo, la serratura tappo serbatoio carburante (2) e la serratura sellino passeggero (3).

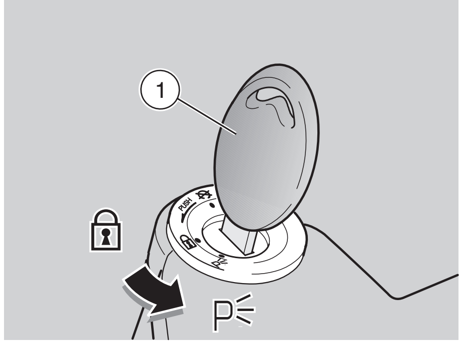
Con il veicolo vengono consegnate due chiavi (una di riserva).

IMPORTANTE Conservare la chiave di riserva in un luogo diverso dal veicolo.



Posizione	Funzione	Rimozione chiave
Blocca-sterzo	Lo sterzo è bloccato. Non è possibile avviare il motore e azionare le luci.	È possibile togliere la chiave.
	Il motore e le luci non possono essere messi in funzione.	È possibile togliere la chiave.
	Il motore e le luci possono essere messi in funzione.	Non è possibile togliere la chiave.
	Le luci di parcheggio sono accese.	È possibile togliere la chiave.







BLOCCASTERZO

⚠ PERICOLO

Non girare mai la chiave in posizione “🔒” durante la marcia, onde evitare la perdita di controllo del veicolo.

FUNZIONAMENTO

Per bloccare lo sterzo:

- ◆ Girare il manubrio completamente verso sinistra.
- ◆ Ruotare la chiave in posizione “⊗”.
- ◆ Premere la chiave e ruotarla sulla posizione “🔒”.

IMPORTANTE Se necessita l’inserimento luci parcheggio, vedi pag. 25 (LUCI PARCHEGGIO).

- ◆ Estrarre la chiave.

LUCI PARCHEGGIO

Il veicolo è provvisto di luci di parcheggio anteriore e posteriore. Premesso che è sempre preferibile parcheggiare il veicolo nelle apposite aree e comunque in luoghi illuminati, le luci di parcheggio sono molto utili nel caso sia necessario parcheggiare in un’area buia o poco illuminata e comunque quando si voglia rendere più visibile il veicolo.

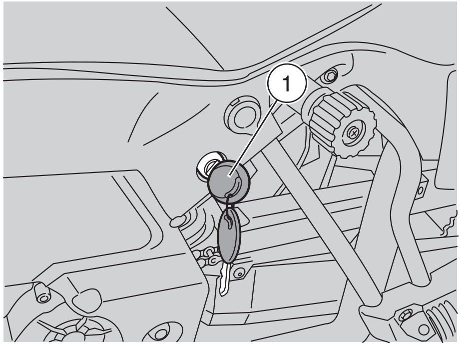
FUNZIONAMENTO

Per inserire le luci di parcheggio:

- ◆ Bloccare lo sterzo senza estrarre la chiave (1), vedi pag. 25 (BLOCCASTERZO).
- ◆ Ruotare la chiave (1) nella posizione “P≡” (PARKING).
- ◆ Verificare la corretta accensione di entrambe le luci di parcheggio (anteriore e posteriore).
- ◆ Rimuovere la chiave (1).

⚠ ATTENZIONE

Non lasciare inserite per lunghi periodi le luci di parcheggio, per evitare il degrado della batteria dovuto al consumo di corrente delle luci di parcheggio stesse. Il degrado totale della batteria impedisce l’accensione del veicolo.



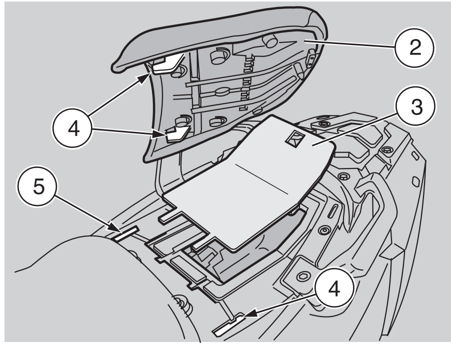
SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLINO PASSEGGERO

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Inserire la chiave (1) nella serratura sellino.
- ◆ Ruotare la chiave (1) in senso orario, sollevare e sfilare il sellino (2) posteriormente.

IMPORTANTE Sotto al sellino passeggero è situato il vano portadocumenti kit/attrezzi.

Per accedervi:

- ◆ Rimuovere la chiusura vano portadocumenti kit/attrezzi (3).



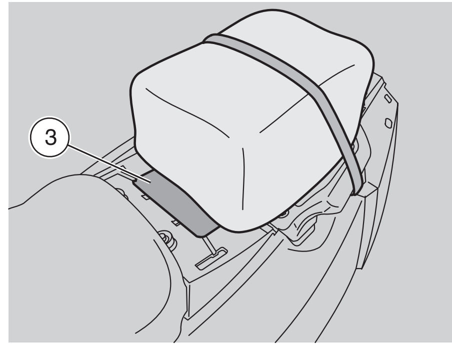
Per bloccare il sellino (2):

IMPORTANTE Prima di abbassare e bloccare il sellino (2), controllare di non aver dimenticato la chiave nel vano portadocumenti/kit attrezzi.

- ◆ Inserire i due agganci anteriori (4) nelle rispettive sedi (5).
- ◆ Abbassare e premere il sellino (2), facendo scattare la serratura.

⚠ PERICOLO

Prima di mettersi alla guida, accertarsi che il sellino (2) sia bloccato correttamente.

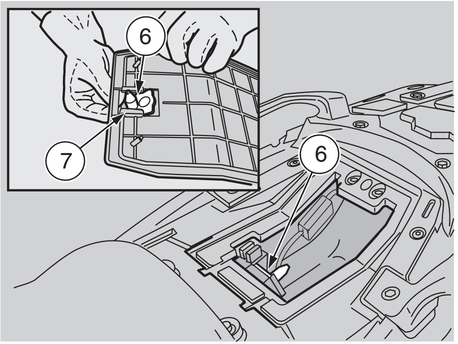


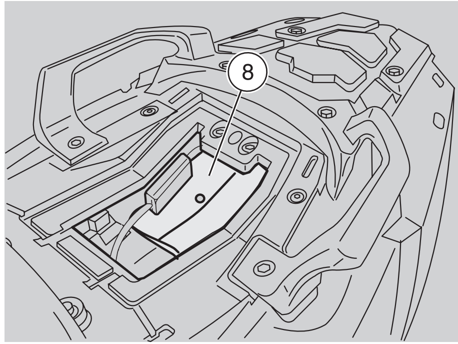
SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO CHIUSURA VANO PORTADOCUMENTI KIT/ATTREZZI

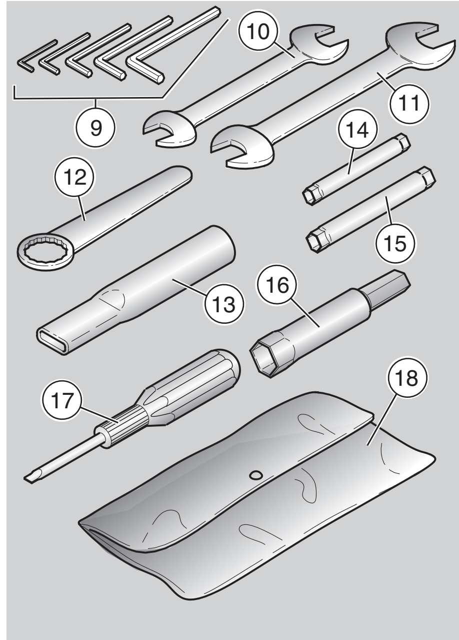
Per aumentare il piano di appoggio dei bagagli, quando si viaggia da soli, il sellino passeggero può essere rimosso. Questo tipo di intervento necessita il bloccaggio della chiusura vano portadocumenti kit/attrezzi (3).

In tal caso:

- ◆ Rimuovere il sellino passeggero, vedi pag. 26 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLINO PASSEGGERO).
- ◆ Rimuovere dalla sede l'aggancio serratura (6).
- ◆ Inserire ed agganciare correttamente l'aggancio serratura (6) nell'apposita sede (7) della chiusura vano portadocumenti kit/attrezzi (vedi figura).







- ◆ Posizionare correttamente in sede la chiusura vano portadocumenti kit/attrezzi (3).
- ◆ Abbassare e premere la chiusura vano portadocumenti kit/attrezzi (3), facendo scattare la serratura.

Massimo peso consentito: 9 kg.

⚠ PERICOLO

Il bagaglio deve avere dimensioni contenute ed essere ancorato alle maniglie passeggero in modo stabile.

VANO PORTADOCUMENTI/KIT ATTREZZI

Per accedere al vano portadocumenti/kit attrezzi:

- ◆ Rimuovere la sella, vedi pag. 26 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLINO PASSEGGERO).

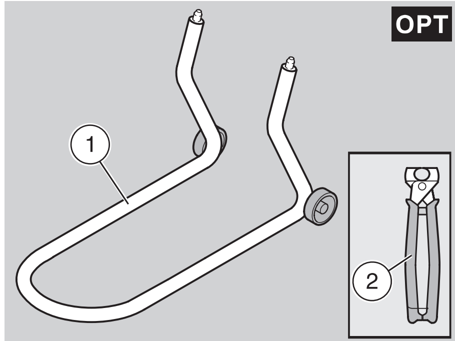
La dotazione attrezzi (8) comprende:

- – chiavi maschio esagonali piegate 2,5 – 3 – 4 – 5 – 6 mm (9);
- – chiave a forchetta doppia 8 – 10 mm (10);
- – chiave a forchetta doppia 13 – 14 mm (11);
- – chiave poligonale semplice 26 mm (12);
- – prolunga per chiavi poligonali semplici (13);
- – chiave a tubo doppia 6 – 7 mm (14);
- – chiave a tubo doppia 8 – 10 mm (15);
- – chiave a tubo 16 mm per candela (16);
- – cacciavite bipunta croce/taglio (17);
- – busta di contenimento (18);

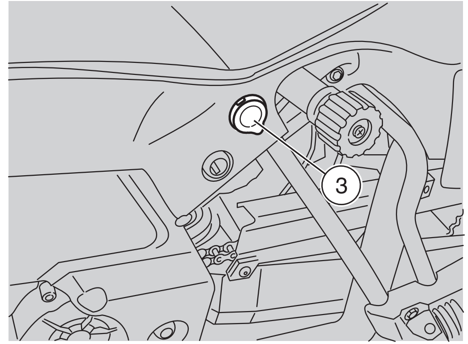
Massimo peso consentito: 1,5 kg.

ATTREZZI SPECIALI OPT

Per l'esecuzione di alcuni interventi specifici, utilizzare i seguenti attrezzi speciali (da richiedere al Concessionario Ufficiale **aprilia**):



Attrezzo	Operazioni
Cavalletto di sostegno anteriore (1), vedi pag. 76 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE OPT).	Smontaggio ruota anteriore.
Pinza montaggio fascette clic (2), vedi pag. 64 (FASCETTE CLIC).	Montaggio fascette clic.



PRESA DI CORRENTE

Questo veicolo è dotato di una presa di corrente (3) per spine di diametro 20 mm.

Non collegare alla presa di corrente apparecchi elettrici con un assorbimento superiore a 180 W o un voltaggio diverso ai 12 V.

⚠ PERICOLO

Non utilizzare la presa di corrente con il veicolo in movimento, perché la spina potrebbe sfilarsi e cadere su parti in movimento.

ACCESSORI

Sul veicolo possono essere installati i seguenti accessori (da richiedere al Concessionario Ufficiale **aprilia**):

- cavalletto centrale OPT;
- borse laterali OPT;
- borsa sul serbatoio OPT;
- bauletto posteriore OPT.

CARBURANTE

⚠ PERICOLO

Il carburante utilizzato per la propulsione dei motori a scoppio è estremamente infiammabile e può divenire esplosivo in determinate condizioni.

È opportuno effettuare il rifornimento e le operazioni di manutenzione in una zona ventilata e a motore spento.

Non fumare durante il rifornimento e in vicinanza di vapori di carburante, evitando assolutamente il contatto con fiamme libere, scintille e qualsiasi altra fonte che potrebbe causarne l'accensione o l'esplosione.

Evitare inoltre la fuoriuscita di carburante dal bocchettone, in quanto potrebbe incendiarsi al contatto con le superfici roventi del motore.

Nel caso in cui involontariamente venisse versato del carburante, controllare che la zona sia completamente asciutta, prima dell'avviamento del veicolo.

Il carburante si dilata al calore e sotto l'azione dell'irraggiamento solare, perciò non riempire mai il serbatoio sino all'orlo.

Chiudere accuratamente il tappo al termine dell'operazione di rifornimento. Evitare il contatto del carburante con la pelle, l'inalazione dei vapori, l'ingestione e il travaso da un contenitore all'altro con l'uso di un tubo.

NON DISPERDERE IL CARBURANTE NELL'AMBIENTE.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Utilizzare esclusivamente benzina super senza piombo, numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.).

Per il rifornimento carburante:

- ◆ Sollevare il coperchietto (1).
- ◆ Inserire la chiave (2) nella serratura tappo serbatoio (3).
- ◆ Ruotare la chiave in senso orario, tirare e aprire lo sportellino carburante.

CAPACITÀ SERBATOIO (inclusa riserva): 25 ℓ

RISERVA SERBATOIO: 5 ± 1 ℓ

⚠ ATTENZIONE

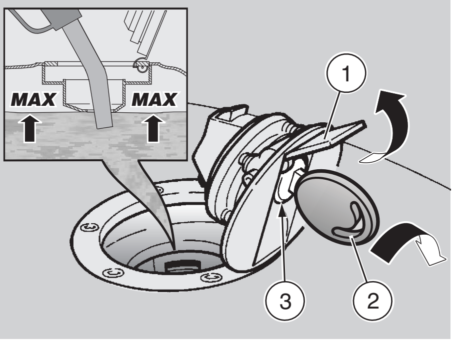
Non aggiungere additivi o altre sostanze al carburante.

Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.

⚠ PERICOLO

Non riempire il serbatoio completamente; il livello massimo del carburante deve rimanere al di sotto del bordo inferiore del pozzetto (vedi figura).

- ◆ Effettuare il rifornimento.



Effettuato il rifornimento:

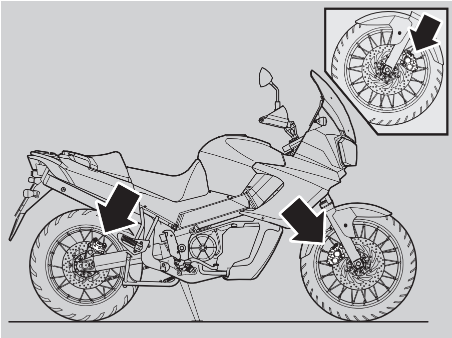
IMPORTANTE La chiusura del tappo è possibile solo con la chiave (2) inserita.

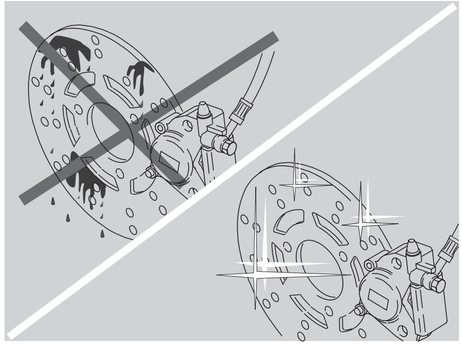
- ◆ Con la chiave (2) inserita, richiudere il tappo premendolo.

⚠ PERICOLO

Accertarsi che il tappo sia correttamente chiuso.

- ◆ Estrarre la chiave (2).
- ◆ Richiudere il coperchietto (1).







LIQUIDO FRENI - raccomandazioni

IMPORTANTE Questo veicolo è dotato di freni a disco anteriore e posteriore, con circuiti idraulici separati.

Le seguenti informazioni sono riferite a un singolo impianto frenante, ma sono valide per entrambi.

⚠ PERICOLO

Improvvise variazioni del gioco o una resistenza elastica sulla leva del freno, sono dovute a inconvenienti all'impianto idraulico.
Rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, nel caso di dubbi sul perfetto funzionamento dell'impianto frenante e nel caso in cui non si sia in grado di effettuare le normali operazioni di controllo.

⚠ PERICOLO

Prestare particolare attenzione che i dischi dei freni non siano unti o ingrassati, specialmente dopo l'esecuzione di operazioni di manutenzione o controllo.

Controllare che i tubi dei freni non risultino attorcigliati o consumati.

Fare attenzione che acqua o polvere non entrino inavvertitamente all'interno del circuito.

Nel caso di interventi di manutenzione al circuito idraulico, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.

Il liquido freni potrebbe causare irritazioni se venisse a contatto con la pelle o con gli occhi.

⚠ PERICOLO

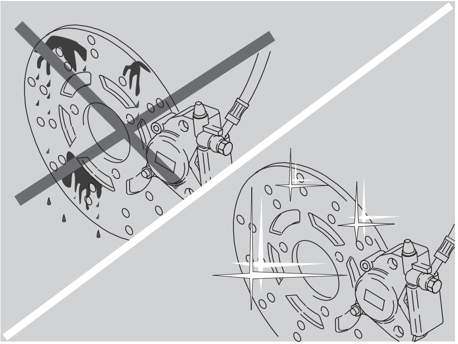
Lavare accuratamente le parti del corpo che venissero a contatto con il liquido, inoltre rivolgersi a un oculista, o a un medico, se il liquido venisse a contatto con gli occhi.

NON DISPERDERE IL LIQUIDO NELL'AMBIENTE.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

⚠ ATTENZIONE

Usando il liquido freni, fare attenzione a non rovesciarlo sulle parti in plastica e verniciate, perché queste si danneggiano.



FRENI A DISCO

⚠ PERICOLO

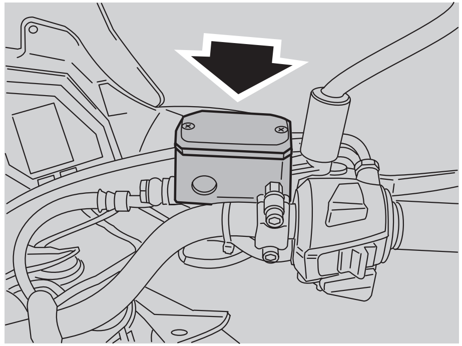
I freni sono gli organi che garantiscono maggiormente la sicurezza, quindi devono essere sempre mantenuti in perfetta efficienza, controllarli prima di ogni viaggio.

Un disco sporco imbratta le pastiglie, con conseguente riduzione dell'efficacia frenante.

Le pastiglie sporche devono essere sostituite, mentre il disco sporco deve essere ripulito con un prodotto sgrassante di alta qualità.

Il liquido freni deve essere sostituito ogni due anni da un Concessionario Ufficiale aprilia.

Utilizzare liquido freni del tipo specificato nella tabella lubrificanti, vedi pag. 112 (TABELLA LUBRIFICANTI).



IMPORTANTE Questo veicolo è dotato di freni a disco con due sistemi frenanti anteriore e posteriore, con circuiti idraulici separati.

Il sistema frenante anteriore è a doppio disco (lato destro e lato sinistro).

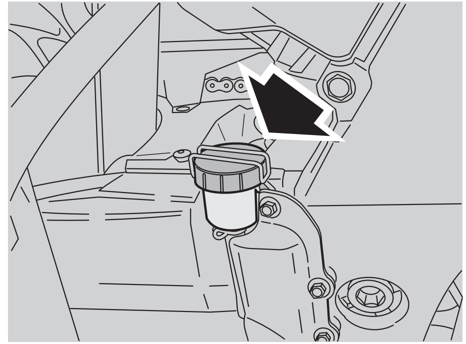
Il sistema frenante posteriore è a disco singolo (lato destro).

Le seguenti informazioni sono riferite a un singolo impianto frenante, ma sono valide per entrambi.

Col consumarsi delle pastiglie d'attrito, il livello del liquido diminuisce per compensarne automaticamente l'usura.

Il serbatoio liquido freni anteriori è situato sul semimanubrio destro, in prossimità dell'attacco leva freno anteriore.

Il serbatoio liquido freno posteriore è situato sul lato destro del veicolo, in prossimità della leva comando freno posteriore.



IMPORTANTE Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

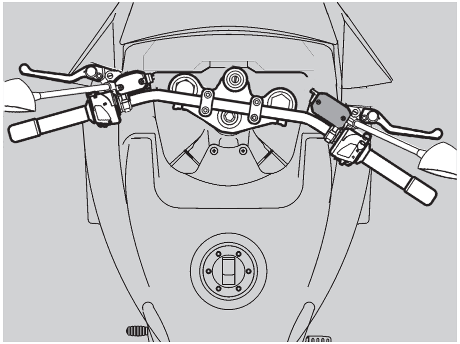
Dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 7500 km (4687 mi) fare controllare lo stato dei dischi freni rivolgendosi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

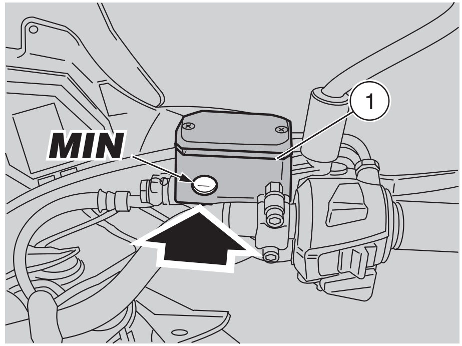
Controllare prima della partenza il livello del liquido freni nei serbatoi, vedi pag. 32 (FRENO ANTERIORE), pag. 34 (FRENO POSTERIORE) e l'usura delle pastiglie, vedi pag. 88 (VERIFICA USURA PASTIGLIE).

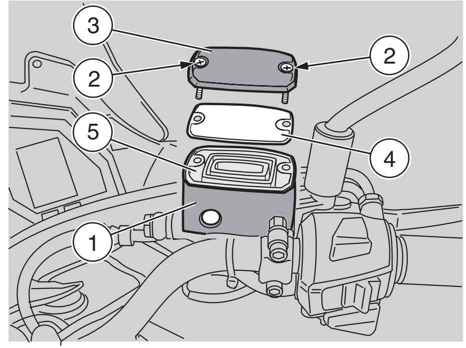
Far sostituire il liquido freni ogni due anni rivolgendosi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

⚠ PERICOLO

Non utilizzare il veicolo nel caso si riscontri una perdita di liquido dall'impianto frenante.







FRENO ANTERIORE

CONTROLLO

- Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- Ruotare il manubrio parzialmente verso destra, in modo che il liquido contenuto nel serbatoio liquido freni sia parallelo al bordo serbatoio liquido freni (1) (vedi figura).
- Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "**MIN**".

  MIN= livello minimo

Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "**MIN**":

ATTENZIONE

Il livello del liquido diminuisce progressivamente con l'usura delle pastiglie.

- Verificare l'usura delle pastiglie dei freni, vedi pag. 88 (VERIFICA USURA PASTIGLIE) e del disco.

Se le pastiglie e/o il disco non sono da sostituire effettuare il rabbocco.

RABBOCCO

Leggere attentamente pag. 30 (LIQUIDO FRENI - raccomandazioni).

ATTENZIONE

Pericolo di fuoriuscita liquido freni. Non azionare la leva freno anteriore con le viti (2) allentate o, soprattutto, con il coperchio serbatoio liquido freni rimosso.

ATTENZIONE

Posizionare un panno sotto il serbatoio liquido freni, come protezione da eventuali fuoriuscite di liquido.

- Utilizzando un cacciavite corto a croce svitare le due viti (2) del serbatoio liquido freni (1).

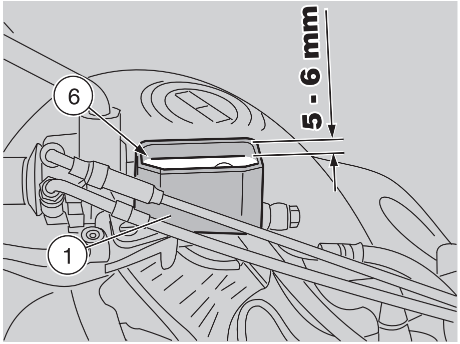
PERICOLO

Evitare l'esposizione prolungata del liquido freni all'aria.

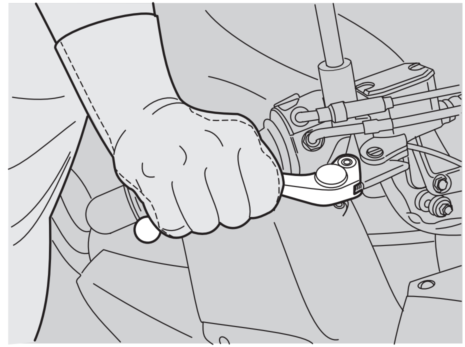
Il liquido freni è igroscopico e a contatto con l'aria assorbe umidità.

Lasciare il serbatoio liquido freni aperto SOLO il tempo necessario per effettuare il rabbocco.

- Sollevare e rimuovere il coperchio (3) completo di viti (2).
- Recuperare il coperchio guida (4).
- Rimuovere la guarnizione (5).







⚠ ATTENZIONE

Per non spandere il liquido dei freni durante il rabbocco, si raccomanda di non scuotere il veicolo.

Non aggiungere additivi o altre sostanze al liquido.

Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.

IMPORTANTE Come riferimento per ottenere il livello massimo "**MAX**", rabboccare sino a raggiungere la tacca (6) stampigliata internamente al serbatoio liquido freni (1).

IMPORTANTE Se la tacca (6) dovesse mancare, rabboccare sino a lasciare uno spazio di 5 – 6 mm dal bordo serbatoio liquido freni (1).

◆ Rabboccare il serbatoio (1) con liquido freni, vedi pag. 112 (TABELLA LUBRIFICANTI), sino a raggiungere il giusto livello.

⚠ ATTENZIONE

Nel rabbocco non superare il livello "MAX".
Il rabbocco sino al livello "MAX" deve essere effettuato solo con pastiglie nuove.

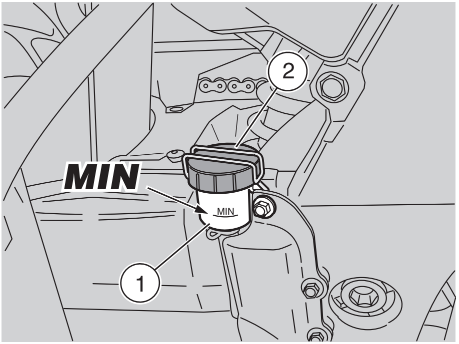
Si raccomanda di non rabboccare sino al livello "MAX" con le pastiglie usurate, poiché si provocherebbe la fuoriuscita del liquido in caso di sostituzione pastiglie freno.

◆ Riposizionare correttamente la guarnizione (5) nella sede.
◆ Riposizionare correttamente il coperchio guida (4).
◆ Riposizionare il coperchio (3).
◆ Avvitare e serrare le viti (2).

⚠ PERICOLO

Controllare l'efficienza frenante.

Nel caso di una corsa eccessiva della leva freno o di una perdita di efficienza dell'impianto frenante, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, in quanto potrebbe essere necessario effettuare lo spurgo dell'aria dall'impianto.



FRENO POSTERIORE

CONTROLLO

◆ Tenere il veicolo in posizione verticale in modo che il liquido contenuto nel serbatoio (1) sia parallelo al tappo (2).
◆ Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "**MIN**".

MIN= livello minimo

MAX= livello massimo

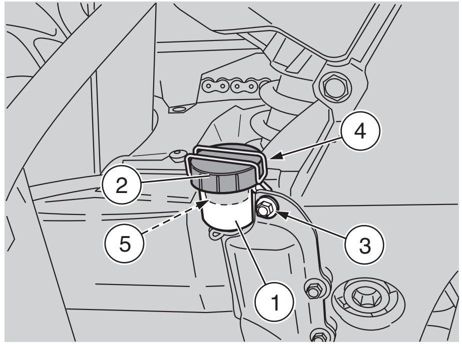
Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "**MIN**":

⚠ ATTENZIONE

Il livello del liquido diminuisce progressivamente con l'usura delle pastiglie.

◆ Verificare l'usura delle pastiglie dei freni, pag. 88 (VERIFICA USURA PASTIGLIE) e del disco.

Se le pastiglie e/o il disco non sono da sostituire effettuare il rabbocco.



RABBOCCO

Leggere attentamente pag. 30 (LIQUIDO FRENI - raccomandazioni).

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di fuoriuscita liquido freni. Non azionare la leva freno posteriore con il tappo serbatoio liquido freni allentato o rimosso.

⚠ PERICOLO

Evitare l'esposizione prolungata del liquido freni all'aria.
Il liquido freni è igroscopico e a contatto con l'aria assorbe umidità.
Lasciare il serbatoio liquido freni aperto SOLO il tempo necessario per effettuare il rabbocco.

◆ Svitare e togliere la vite (3), recuperando il dado.
◆ Rimuovere la molletta (4).
◆ Svitare e rimuovere il tappo (2).

⚠ ATTENZIONE

Per non spandere il liquido dei freni durante il rabbocco, si raccomanda di mantenere il liquido nel serbatoio parallelo al bordo serbatoio (in posizione orizzontale).

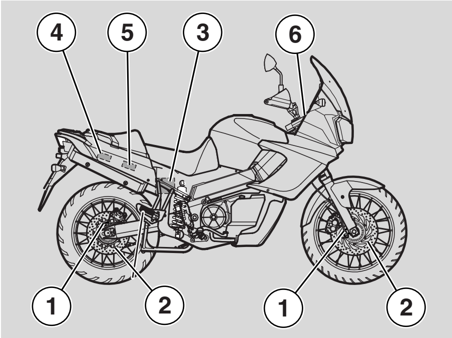
Non aggiungere additivi o altre sostanze al liquido.

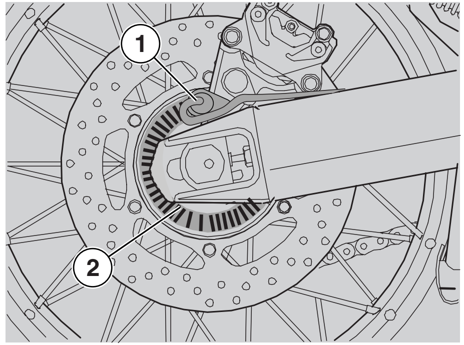
Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.

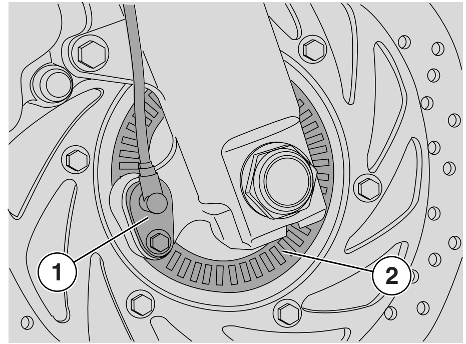
◆ Rimuovere la guarnizione (5).
◆ Rabboccare il serbatoio (1) con liquido freni, vedi pag. 112 (TABELLA LUBRIFICANTI), sino a raggiungere il giusto livello compreso tra i due riferimenti "MIN" e "MAX".

⚠ ATTENZIONE

Il rabbocco sino al livello "MAX" deve essere effettuato solo con pastiglie nuove. Si raccomanda di non rabboccare sino al livello "MAX" con le pastiglie usurate, poiché si provocherà la fuoriuscita del liquido in caso di sostituzione pastiglie freno.
Controllare l'efficienza frenante.
Nel caso di una corsa eccessiva della leva freno o di una perdita di efficienza dell'impianto frenante, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, in quanto potrebbe essere necessario effettuare lo spurgo dell'aria dall'impianto.







ABS

L'ABS è un dispositivo che impedisce il bloccaggio delle ruote in caso di frenata di emergenza, aumentando la stabilità del veicolo in frenata rispetto a un sistema frenante tradizionale.

Quando si aziona il freno in alcuni casi può verificarsi il bloccaggio del pneumatico con una conseguente perdita di aderenza che rende molto difficoltoso il controllo del veicolo.

Un sensore di posizione (1) "legge" sulla ruota fonica (2), solidale alla ruota del veicolo, lo stato della ruota stessa, individuandone l'eventuale bloccaggio.

La segnalazione è gestita da una centralina (3) , che regola di conseguenza la pressione all'interno del circuito frenante.

IMPORTANTE Quando entra in funzione l'ABS viene avvertita una vibrazione sulla leva del freno.

⚠ PERICOLO

Il sistema di antibloccaggio della ruota non preserva dalla cadute in curva. La frenata di emergenza con il veicolo inclinato, il manubrio ruotato, fondo sconnesso, sdrucciolevole o in condizioni di scarsa aderenza genera una condizione di instabilità difficilmente gestibile. È consigliata pertanto una guida prudente e una frenata graduale e una guida accorta. Non correre con imprudenza cullandosi in una sicurezza illusoria. Le frenate in curva sono soggette a particolari leggi fisiche che neanche l'ABS può eliminare.

All'avviamento del motore la spia (6) rimane accesa per circa 3 secondi. Se la spia rimane accesa in modo permanente significa che è stato rilevato un malfunzionamento e l'ABS è disattivato.

In questo caso rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale **Aprilia**.

Marcia con sistema ABS attivo

La spia (6) rimane spenta.

Se si verifica un guasto la spia si accende in modo permanente indicando l'anomalia. Automaticamente il dispositivo ABS viene disattivato.

In questo caso rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale Aprilia.

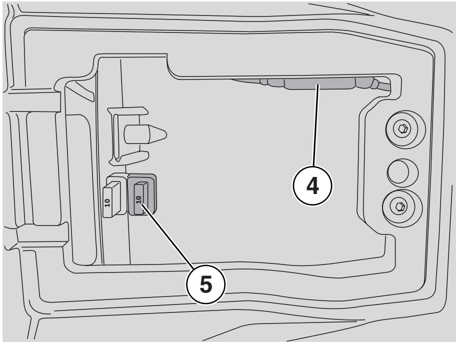
Marcia con sistema ABS non attivo

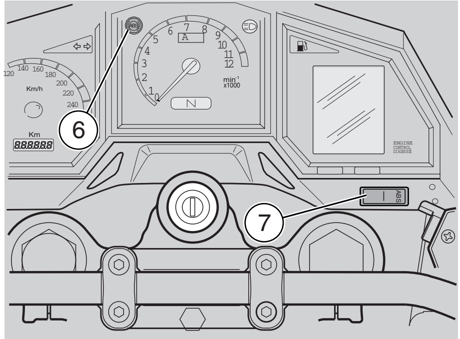
La spia (6) rimane lampeggiante.

Disattivazione dispositivo ABS

Per disabilitare l'ABS con il motore avviato e la moto ferma, premere, dopo lo spegnimento della spia, l'interruttore (7); dal momento in cui la spia comincia a lampeggiare rilasciare l'interruttore entro 5 lampeggi della spia stessa.

Per riattivare il dispositivo è necessario fermare la moto, arrestare il motore ed effettuare nuovamente l'avviamento.





Fusibile da 30 A (4)

Protegge:

◆ Parte di potenza della centralina ABS

Fusibile da 10 A (5)

Protegge:

◆ Centralina ABS

⚠ PERICOLO

Il motoveicolo ha l'ABS a due canali, cioe' lavora sia sulla ruota anteriore, sia sulla ruota posteriore.

E' importante controllare sempre che la ruota fonica (2) sia pulita e periodicamente controllare che la distanza con il sensore (1), sia costante su tutti i 360 gradi.

E' molto importante invece che in caso di smontaggio e rimontaggio della ruota anteriore, si controlli nuovamente che la distanza tra ruota fonica (2) e sensore (1), sia per l'anteriore 1 mm (+0,85/-0,6) per il posteriore 1 mm (+0,80/-0,3).

⚠ PERICOLO

Con l'impianto ABS, pastiglie freno con materiali d'attrito non omologati pregiudicano il corretto funzionamento della frenata diminuendo drasticamente la sicurezza di guida.



LIQUIDO COMANDO FRIZIONE - raccomandazioni

IMPORTANTE Questo veicolo è dotato di comando frizione di tipo idraulico.

ATTENZIONE

Improvvise variazioni del gioco o una resistenza elastica sulla leva, sono dovute a inconvenienti all'impianto idraulico.
Rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, nel caso di dubbi sul perfetto funzionamento dell'impianto e nel caso in cui non si sia in grado di effettuare le normali operazioni di controllo.

ATTENZIONE

Controllare che il tubo non risulti attorcigliato o consumato.
Fare attenzione che acqua o polvere non entrino inavvertitamente all'interno del circuito.

Nel caso di interventi di manutenzione al circuito idraulico, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.

Il liquido potrebbe causare irritazioni se venisse a contatto con la pelle o con gli occhi.
Lavare accuratamente le parti del corpo che venissero a contatto con il liquido; inoltre rivolgersi a un oculista, o a un medico, se il liquido venisse a contatto con gli occhi.

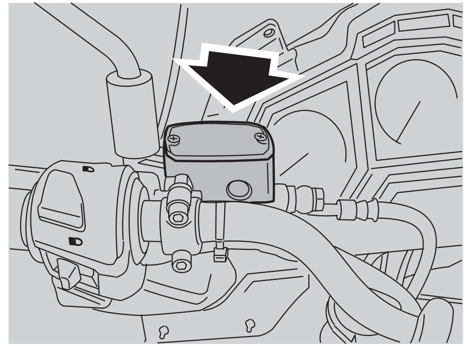
NON DISPERDERE IL LIQUIDO NELL'AMBIENTE.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Usando il liquido, fare attenzione a non rovesciarlo sulle parti in plastica e verniciate, perché queste si danneggiano.

Il liquido comando frizione deve essere sostituito ogni due anni da un Concessionario Ufficiale aprilia.

Utilizzare liquido del tipo specificato nella tabella lubrificanti, vedi pag. 112 (TABELLA LUBRIFICANTI).



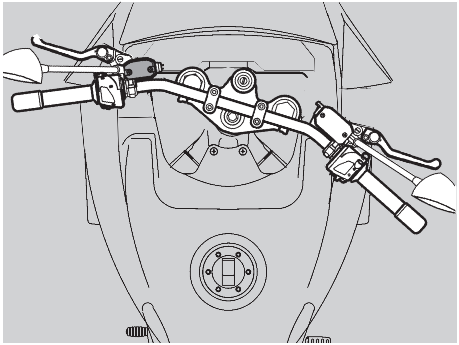
Il serbatoio liquido comando frizione è situato sul semimanubrio sinistro, in prossimità dell'attacco leva comando frizione.

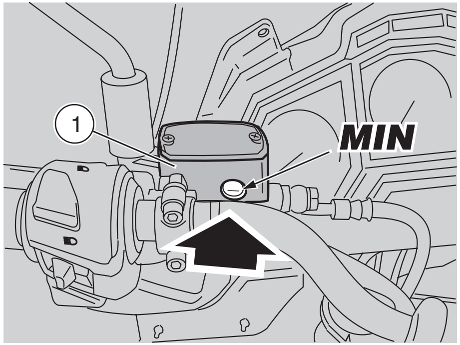
IMPORTANTE Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

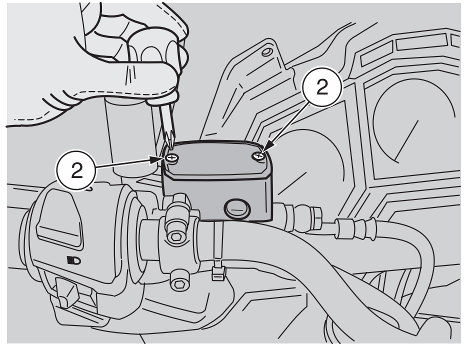
Controllare prima della partenza il livello del liquido nel serbatoio, vedi pag. 38 (FRIZIONE), farlo sostituire ogni due anni rivolgendosi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

PERICOLO

Non utilizzare il veicolo nel caso si riscontri una perdita di liquido dall'impianto comando frizione.







FRIZIONE

IMPORTANTE Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Ogni 7500 km (4687 mi) fare controllare lo stato della frizione rivolgendosi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

IMPORTANTE Il motore dispone di una frizione a comando idraulico, assistita dall'esclusivo brevetto PPC (Pneumatic Power Clutch) per evitare il saltellamento della ruota posteriore.

CONTROLLO

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Ruotare il manubrio parzialmente verso destra, in modo che il liquido contenuto nel serbatoio liquido frizione sia parallelo al bordo serbatoio liquido frizione (1) (vedi figura).
- ◆ Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "**MIN**".

  MIN= livello minimo

- ◆ Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "**MIN**", provvedere al rabbocco.

RABBOCCO

Leggere attentamente pag. 37 (LIQUIDO COMANDO FRIZIONE - raccomandazioni).

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di fuoriuscita liquido. Non azionare la leva comando frizione con il tappo serbatoio liquido allentato o rimosso.

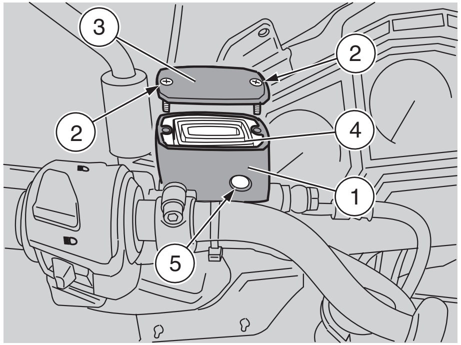
⚠ PERICOLO

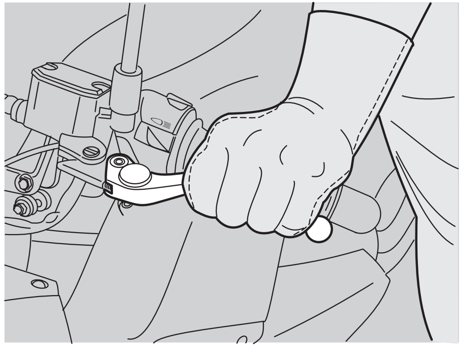
Evitare l'esposizione prolungata del liquido comando frizione all'aria.
Il liquido comando frizione è igroscopico e a contatto con l'aria assorbe umidità.
Lasciare il serbatoio liquido comando frizione aperto SOLO il tempo necessario per effettuare il rabbocco.

⚠ ATTENZIONE

Posizionare un panno sotto il serbatoio liquido frizione come protezione da eventuali fuoriuscite liquido.

- ◆ Utilizzando un cacciavite corto a croce svitare le due viti (2) del serbatoio liquido frizione (1).







⚠ ATTENZIONE

Per non spandere il liquido durante il rabbocco, si raccomanda di non scuotere il veicolo.

Non aggiungere additivi o altre sostanze al liquido.

Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.

- ◆ Sollevare e rimuovere il coperchio (3) completo di viti (2).
- ◆ Rimuovere la guarnizione (4).

IMPORTANTE Come riferimento per ottenere il livello massimo “**MAX**”, rabboccare sino a coprire completamente il vetrino (5), con il bordo del serbatoio liquido comando frizione parallelo al suolo.

- ◆ Rabboccare il serbatoio (1) con liquido comando frizione, vedi pag. 112 (TABELLA LUBRIFICANTI), sino a raggiungere il giusto livello.

⚠ ATTENZIONE

Nel rabbocco non superare il livello “MAX”.

- ◆ Riposizionare correttamente la guarnizione (4) nella sede.
- ◆ Riposizionare il coperchio (3).
- ◆ Avvitare e serrare le viti (2).

⚠ PERICOLO

Controllare l’efficienza della frizione.

Nel caso di una corsa eccessiva della leva comando frizione o di una perdita di efficienza dell’impianto della frizione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, in quanto potrebbe essere necessario effettuare lo spurgo dell’aria dall’impianto.

LIQUIDO REFRIGERANTE

⚠ ATTENZIONE

Non utilizzare il veicolo se il livello del liquido refrigerante è al di sotto del livello minimo (LOW).

IMPORTANTE Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Controllare prima della partenza il livello del liquido refrigerante, vedi pag. 41 (CONTROLLO E RABBOCCO), farlo sostituire ogni due anni, rivolgendosi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

⚠ PERICOLO

Il liquido refrigerante è nocivo se ingerito, il contatto con la pelle o gli occhi potrebbe causare irritazioni.

Se il liquido venisse a contatto con la pelle o gli occhi, risciacquare a lungo con acqua abbondante e consultare il medico. Se ingerito, provocare il vomito, sciacquare bocca e gola con abbondante acqua e consultare immediatamente un medico.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

NON DISPERDERE IL LIQUIDO NELL'AMBIENTE.

Porre attenzione a non versare il liquido refrigerante sulle parti roventi del motore, potrebbe incendiarsi emettendo fiamme invisibili.



Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.

⚠ ATTENZIONE

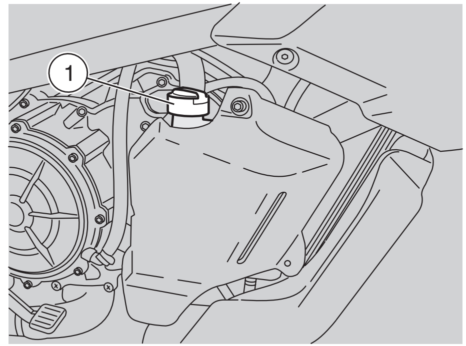
Per la sostituzione rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.

La soluzione di liquido refrigerante è composta da 50% di acqua e 50% di antigelo.

Questa miscela è ideale per la maggior parte di temperature di funzionamento e garantisce una buona protezione contro la corrosione.

È conveniente mantenere la stessa miscela anche nella stagione calda, perché si riducono così le perdite per evaporazione e la necessità di frequenti rabbocchi.

In questo modo diminuiscono i depositi di sali minerali, lasciati nei radiatori dall'acqua evaporata e si mantiene inalterata l'efficienza dell'impianto di raffreddamento.

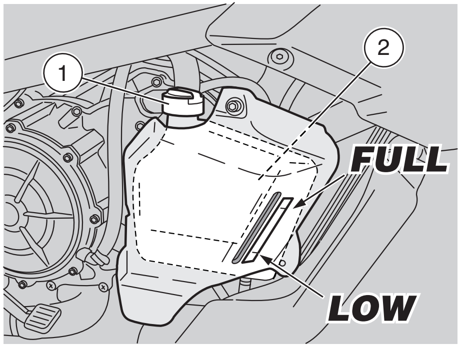


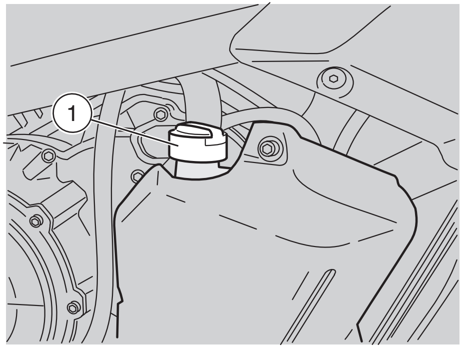
Nel caso in cui la temperatura esterna sia al di sotto di zero gradi centigradi, controllare frequentemente il circuito di raffreddamento aggiungendo, se necessario, una concentrazione maggiore di antigelo (fino a un massimo del 60%).

Per la soluzione refrigerante utilizzare acqua distillata, per non rovinare il motore.

⚠ PERICOLO

Non togliere il tappo del vaso di espansione (1) a motore caldo, perché il refrigerante è a temperatura elevata.
Al contatto con la pelle o i vestiti può causare serie ustioni e/o danni.







CONTROLLO E RABBOCCO

⚠ PERICOLO

Effettuare a motore freddo le operazioni di controllo e rabbocco liquido refrigerante.

- ◆ Arrestare il motore e attendere che si raffreddi.
- ◆ Tenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.
- ◆ Accertarsi (attraverso l'apposita feritoia sulla carenatura destra) che il livello del liquido, contenuto nel vaso di espansione (2), sia compreso tra i riferimenti "**FULL**" e "**LOW**".

FULL= livello massimo

LOW= livello minimo

In caso contrario:

- ◆ Svitare e togliere il tappo di riempimento (1).

⚠ PERICOLO

Il liquido refrigerante è nocivo se ingerito, il contatto con la pelle o gli occhi potrebbe causare irritazioni.
Non inserire dita o altri oggetti per verificare la presenza di liquido refrigerante.

⚠ ATTENZIONE

Non aggiungere additivi o altre sostanze al liquido.

Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.

- ◆ Rabboccare con liquido refrigerante, vedi pag. 112 (TABELLA LUBRIFICANTI), sino a che il livello del liquido raggiunge approssimativamente il livello "**FULL**". Non superare tale livello, altrimenti si avrà una fuoriuscita del liquido durante il funzionamento del motore.
- ◆ Reinserire il tappo di riempimento (1).

⚠ ATTENZIONE

Nel caso di consumo eccessivo di liquido refrigerante e nel caso in cui il vaso di espansione rimanga vuoto, controllare che non ci siano perdite nel circuito. Per la riparazione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.

PNEUMATICI

Questo veicolo è dotato di pneumatici senza camera d'aria (tubeless).

IMPORTANTE Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

⚠ PERICOLO

Controllare ogni quindici giorni la pressione di gonfiaggio a temperatura ambiente.

Controllare ogni 1000 km (625 mi) lo stato dei pneumatici e la pressione di gonfiaggio degli stessi a temperatura ambiente, vedi pag. 109 (DATI TECNICI).

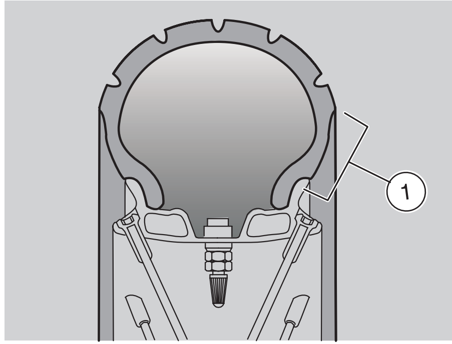
⚠ PERICOLO

Controllare periodicamente la pressione di gonfiaggio dei pneumatici a temperatura ambiente, vedi pag. 109 (DATI TECNICI).

Se i pneumatici sono caldi, la misurazione non è corretta.
Effettuare la misurazione soprattutto prima e dopo ogni lungo viaggio.

Se la pressione di gonfiaggio è troppo alta, le asperità del terreno non vengono ammortizzate e sono quindi trasmesse al manubrio, compromettendo così il comfort di marcia e riducendo anche la tenuta di strada in curva.

Se, viceversa, la pressione di gonfiaggio è insufficiente, i fianchi dei pneumatici (1) lavorano maggiormente, e potrebbero verificarsi lo slittamento della gomma sul cerchio oppure il suo distacco, con conseguente perdita di controllo del veicolo.



In caso di frenate brusche, i pneumatici potrebbero fuoriuscire dai cerchi.

Nelle curve, infine, il veicolo potrebbe sbandare.

⚠ PERICOLO

Controllare lo stato superficiale e l'usura, in quanto una pessima condizione dei pneumatici comprometterebbe l'aderenza alla strada e la manovrabilità del veicolo.

Alcune tipologie di pneumatici, omologati per questo veicolo, sono provvisti di indicatori di usura.
Esistono vari tipi di indicatori di usura. Informarsi presso il proprio rivenditore per le modalità di verifica usura.

Verificare, visivamente, il consumo dei pneumatici, se usurati farli sostituire.

Fare sostituire il pneumatico se usurato o se una eventuale foratura nella zona del battistrada ha dimensioni maggiori a 5 mm.

Dopo aver fatto riparare un pneumatico, far eseguire l'equilibratura delle ruote.

⚠ PERICOLO

I pneumatici devono essere sostituiti con altri di tipo e modello indicati dalla casa, vedi pag. 109 (DATI TECNICI); l'uso di pneumatici diversi da quelli indicati, influenza negativamente la guidabilità del veicolo.

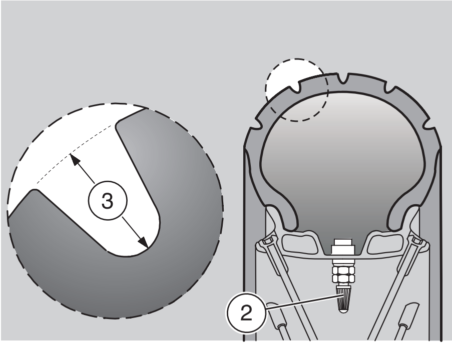
Non far installare pneumatici del tipo con camera d'aria su cerchi per pneumatici tubeless, e viceversa.

Controllare che le valvole di gonfiaggio (2) siano sempre munite dei tappini, onde evitare un improvviso sgonfiaggio dei pneumatici.

Le operazioni di sostituzione, riparazione, manutenzione ed equilibratura sono molto importanti, devono quindi essere eseguite con attrezzi appropriati e con la necessaria esperienza.

⚠ PERICOLO

Per questo motivo, si consiglia di rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, o a un gommista specializzato per l'esecuzione delle precedenti operazioni.
Se i pneumatici sono nuovi, possono



essere ricoperti di una patina scivolosa: guidare con cautela per i primi chilometri. Non ungere con liquido non idoneo i pneumatici. Se i pneumatici sono vecchi, anche se non completamente usurati, possono indurirsi e non garantire la tenuta di strada.
In questo caso sostituire i pneumatici.

LIMITE MINIMO DI PROFONDITÀ BATTISTRADA (3):
anteriore e posteriore 2 mm e comunque non inferiore a quanto prescritto dalla legislazione in vigore nel paese di utilizzo del veicolo.

ATTENZIONE

Prestare particolare cautela durante la fase di montaggio/smontaggio dei pneumatici onde evitare di graffiare o danneggiare i cerchi con le morse.

OLIO MOTORE

PERICOLO

L'olio motore può causare seri danni alla pelle se maneggiato a lungo e quotidianamente.

Si consiglia di lavare accuratamente le mani dopo averlo maneggiato.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

NON DISPERDERE L'OLIO NELL'AMBIENTE.

Si consiglia di portarlo in un recipiente sigillato alla stazione di servizio presso la quale lo si acquista abitualmente o presso un centro di raccolta olî.

Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.

ATTENZIONE

Se la spia LED pressione olio motore “ ” si accende durante il normale funzionamento del motore, significa che la pressione dell'olio motore nel circuito è insufficiente.

In questo caso verificare il livello olio motore, vedi pag. 65 (VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO); se questo non risultasse corretto, arrestare immediatamente il motore e rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.



ATTENZIONE

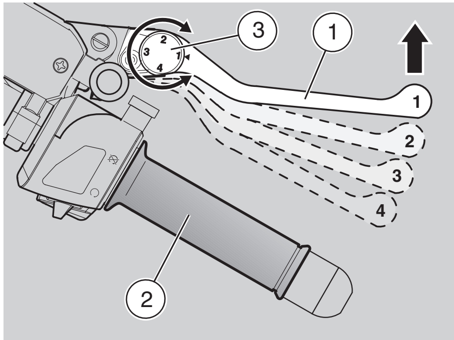
Operare con cautela.
Non spandere l'olio!
Aver cura di non imbrattare nessun componente, la zona in cui si opera e quella circostante. Pulire accuratamente ogni eventuale traccia di olio.

In caso di perdite o malfunzionamenti, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.

Controllare periodicamente il livello olio motore, vedi pag. 65 (VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO).

Per la sostituzione dell'olio motore, vedi pag. 62 (SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA) e pag. 66 (SOSTITUZIONE OLIO MOTORE E FILTRO OLIO MOTORE).

IMPORTANTE Utilizzare olî di buona qualità, di gradazione 15W – 50, vedi pag. 112 (TABELLA LUBRIFICANTI).



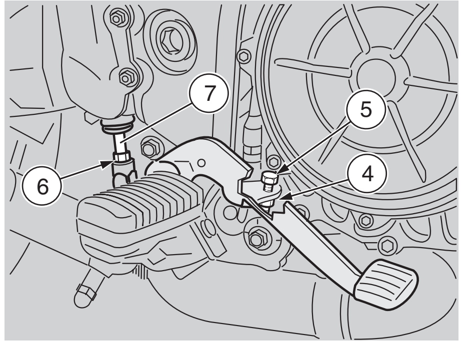
REGOLAZIONE LEVA COMANDO FRENO ANTERIORE E LEVA COMANDO FRIZIONE

È possibile regolare la distanza tra l'estremità della leva (1) e la manopola (2), ruotando il registro (3).

Le posizioni "**1**" e "**4**" corrispondono a una distanza approssimativa, tra l'estremità della leva e la manopola, rispettivamente di 105 e 85 mm.

Le posizioni "**2**" e "**3**" corrispondono a distanze intermedie.

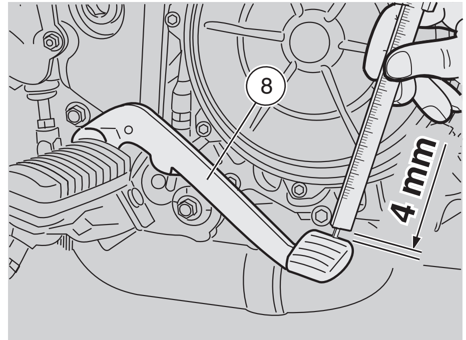
- ★Spingere la leva di comando (1) in avanti e ruotare il registro (3) fino a portare il numero desiderato in corrispondenza della freccia di riscontro.



REGOLAZIONE GIOCO LEVA COMANDO FRENO POSTERIORE

La leva comando freno è posizionata ergonomicamente in fase di assemblaggio del veicolo.
Se necessario è possibile regolare il gioco della leva comando freno:

- Allentare il controdado (4).
- Avvitare completamente il registro freno (5).
- Avvitare completamente il controdado (6) sull'astina comando pompa (7).
- Avvitare completamente l'astina comando pompa (7) quindi svitarla di 3 – 4 giri.
- Svitare il registro freno (5) fino a portare la leva comando freno all'altezza voluta.
- Bloccare il registro freno (5) tramite il controdado (4).
- Svitare l'astina comando pompa (7) e portarla a contatto con il pistone pompa.
- Riavvitare l'astina e garantire un gioco minimo di **0,5 – 1** mm tra astina comando pompa (7) e pistone pompa.



⚠ ATTENZIONE

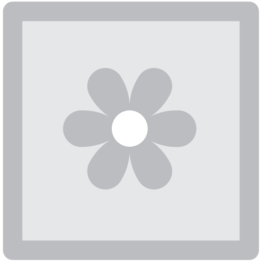
Accertarsi della presenza di corsa a vuoto della leva (8), per evitare che il freno rimanga azionato causando una prematura usura degli elementi frenanti.

Corsa a vuoto della leva (8): 4 mm (misurata alla estremità della leva).

- Bloccare l'astina comando pompa (7) tramite il controdado (6).

⚠ ATTENZIONE

Dopo la regolazione, controllare che la ruota giri liberamente al rilascio del freno.
Controllare l'efficienza frenante.
In caso di necessità, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.



SILENZIATORE CATALITICO

⚠ PERICOLO

Evitare di parcheggiare il veicolo versione catalitica in prossimità di sterpaglie secche o in luoghi accessibili ai bambini, in quanto la marmitta catalitica raggiunge nell'uso temperature molto elevate; prestare quindi la massima attenzione ed evitare qualsiasi tipo di contatto prima del suo completo raffreddamento.

Il veicolo versione catalitica è dotato di un silenziatore con catalizzatore metallico di tipo "bivalente al platino-rodio".

Tale dispositivo ha il compito di ossidare il CO (ossido di carbonio) e gli HC (idrocarburi incombusti) presenti nei gas di scarico, convertendoli rispettivamente in anidride carbonica e vapore acqueo.

⚠ ATTENZIONE

Non utilizzare benzina con piombo, in quanto provoca la distruzione del catalizzatore.

MARMITTA/SILENZIATORE DI SCARICO

⚠ PERICOLO

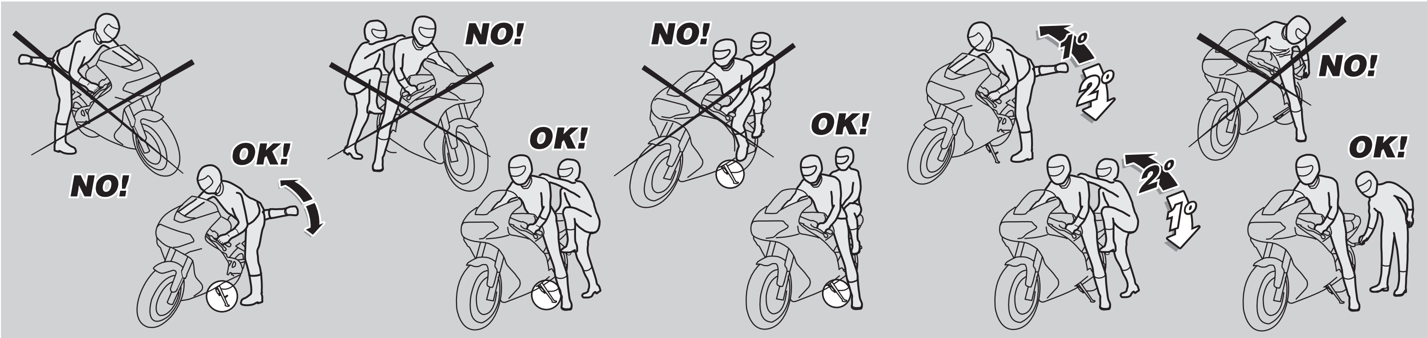
È vietato manomettere il sistema di controllo dei rumori.

Si avvisa il proprietario del veicolo che la legge può proibire quanto segue:

– la rimozione e ogni atto inteso a rendere inoperativo, da parte di chiunque, se non per interventi di manutenzione, riparazione o sostituzione, qualsiasi dispositivo o elemento costitutivo incorporato in un veicolo nuovo, allo scopo di controllare l'emissione di rumori prima della vendita o consegna del veicolo all'acquirente finale o mentre viene utilizzato;
– l'uso del veicolo dopo che tale dispositivo o elemento costitutivo è stato rimosso o reso inoperativo.

Controllare la marmitta/silenziatore di scarico e i tubi del silenziatore, assicurandosi che non ci siano segni di ruggine o fori e che il sistema di scarico funzioni correttamente.

Nel caso in cui il rumore prodotto dal sistema di scarico aumenti, contattare immediatamente un Concessionario Ufficiale **aprilia**.



SALITA E DISCESA DAL VEICOLO

Le indicazioni di seguito riportate richiedono la massima attenzione perché redatte, al fine della sicurezza, per evitare danni a persone, cose e al veicolo, derivanti dalla caduta del pilota o del passeggero dal veicolo e/o dalla caduta o rovesciamento del veicolo stesso.

⚠ PERICOLO

Pericolo di caduta e rovesciamento.
Operare con cautela.

Le operazioni di salita e discesa dal veicolo devono essere effettuate con la piena libertà di movimento e con le mani libere da impedimenti (oggetti, casco o guanti o occhiali non indossati).

⚠ ATTENZIONE

OPT **Non avviare il motore con il veicolo posizionato sul cavalletto centrale. L'inserimento della marcia potrebbe causare la perdita di controllo del veicolo.**
Non salire e non far salire il passeggero sul veicolo posizionato sul cavalletto centrale.
È vietato il posizionamento del veicolo sul cavalletto centrale dalla posizione di guida.

Salire e scendere solo dal lato sinistro del veicolo e solo con il cavalletto laterale esteso.

⚠ ATTENZIONE

Non caricare, il proprio peso né quello del passeggero, sul cavalletto laterale.

Il cavalletto è progettato per sostenere il peso del veicolo e di un minimo carico, senza pilota e passeggero.

La salita in posizione di guida, con veicolo posizionato sul cavalletto laterale è consentita solo per prevenire la possibilità di caduta o rovesciamento e non prevede il caricamento del peso pilota e passeggero sul cavalletto laterale.

Nella salita e nella discesa il peso del veicolo può causare uno sbilanciamento con conseguente perdita di equilibrio e la possibilità di caduta e rovesciamento.

IMPORTANTE Il pilota è sempre il primo a salire e l'ultimo a scendere dal veicolo ed è lui a governare l'equilibrio e la stabilità nella fase di salita e di discesa del passeggero.

Peraltro il passeggero deve salire e scendere dal veicolo muovendosi con cautela

per non sbilanciare il veicolo e il pilota.

IMPORTANTE È compito del pilota istruire il passeggero sulla modalità di salita e di discesa dal veicolo.

Per la salita e la discesa del passeggero il veicolo è dotato di appositi poggiapiedi passeggero. Il passeggero deve utilizzare sempre il poggiapiede sinistro per salire e per scendere dal veicolo.

Non scendere e nemmeno tentare di scendere dal veicolo saltando o allungando la gamba per toccare terra. In entrambi i casi l'equilibrio e la stabilità del veicolo sarebbero compromessi.

IMPORTANTE Il bagaglio o le cose ancorate alla parte posteriore del veicolo possono creare un ostacolo nella salita e nella discesa dal veicolo.

In ogni caso prevedere ed eseguire un movimento ben controllato della gamba destra, che deve evitare e superare la parte posteriore del veicolo (codone o bagaglio) senza causare lo sbilanciamento dello stesso.

SALITA

- ◆ Impugnare correttamente il manubrio e salire sul veicolo senza caricare il proprio peso sul cavalletto laterale.

IMPORTANTE Nel caso non si riuscisse ad appoggiare entrambi i piedi a terra, appoggiare il destro (nel caso di sbilanciamento il lato sinistro è "protetto" dal cavalletto laterale) e tenere il sinistro pronto all'appoggio.

- ◆ Appoggiare entrambi i piedi a terra e raddrizzare il veicolo in posizione di marcia tenendolo in equilibrio.

IMPORTANTE Il pilota non deve estrarre o tentare di estrarre i poggiapiedi passeggero dalla posizione di guida, potrebbe compromettere l'equilibrio e la stabilità del veicolo.

- ◆ Far estrarre, al passeggero, i due poggiapiedi passeggero.
- ◆ Istruire il passeggero nella salita sul veicolo.
- ◆ Agire con il piede sinistro sul cavalletto laterale e farlo rientrare completamente.

DISCESA

- ◆ Scegliere la zona di parcheggio, vedi pag. 57 (PARCHEGGIO).
- ◆ Arrestare il veicolo, vedi pag. 57 (ARRESTO).

⚠ PERICOLO

Verificare che il terreno della zona di parcheggio sia libero, solido e in piano.

- ◆ Con il tacco del piede sinistro, agire sulla levetta del cavalletto laterale ed estenderlo completamente.

IMPORTANTE Nel caso non si riuscisse ad appoggiare entrambi i piedi a terra, appoggiare il destro (nel caso di sbilanciamento il lato sinistro è "protetto" dal cavalletto laterale) e tenere il sinistro pronto all'appoggio.

- ◆ Appoggiare entrambi i piedi a terra e tenere in equilibrio il veicolo in posizione di marcia.
- ◆ Istruire il passeggero nella discesa dal veicolo.

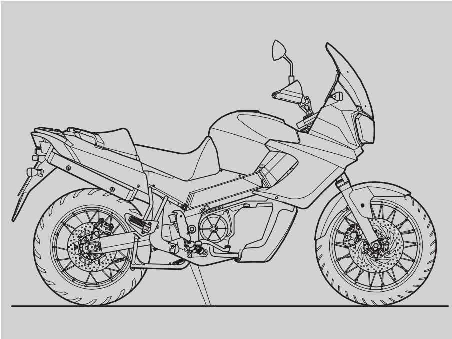
⚠ ATTENZIONE

Pericolo di caduta e rovesciamento.
Assicurarsi che il passeggero sia sceso dal veicolo.
Non caricare il proprio peso sul cavalletto laterale.

- ◆ Inclinare il veicolo sino ad appoggiare il cavalletto al suolo.
- ◆ Impugnare correttamente il manubrio e scendere dal veicolo.
- ◆ Ruotare il manubrio completamente verso sinistra.
- ◆ Far rientrare le pedane passeggero.

⚠ ATTENZIONE

Accertarsi della stabilità del veicolo.



CONTROLLI PRELIMINARI

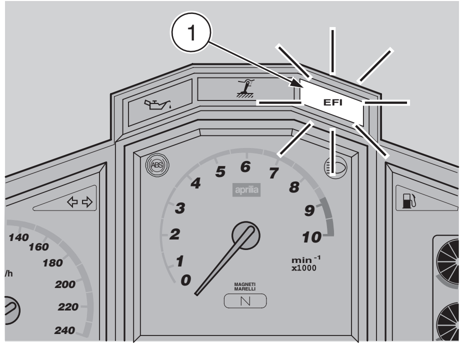
⚠ PERICOLO

Prima della partenza, effettuare sempre un controllo preliminare del veicolo, per una corretta e sicura funzionalità, (vedi “TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI”).
La mancata esecuzione di tali operazioni può provocare gravi lesioni personali o gravi danni al veicolo.

Non esitare a rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, qualora non si comprenda il funzionamento di alcuni comandi o si riscontrino o sospettino anomalie di funzionamento.

Il tempo necessario per una verifica è estremamente limitato, e la sicurezza che ne deriva è notevole.

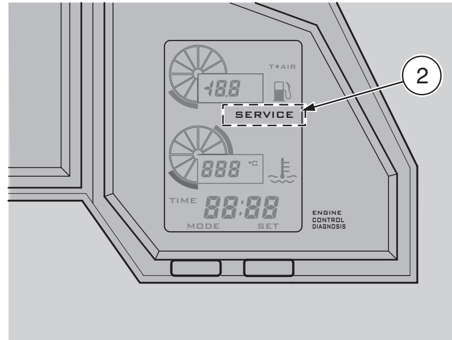
IMPORTANTE Questo veicolo è predisposto per individuare in tempo reale eventuali anomalie di funzionamento, memorizzate dalla centralina elettronica.



Ogniqualvolta si posiziona l’interruttore d’accensione su “◯”, sul cruscotto si accende per circa tre secondi la spia LED diagnostica “**EFI**” (1).

⚠ ATTENZIONE

Se la spia LED diagnostica “EFI” (1) si attiva in modo lampeggiante o lampeggia durante il normale funzionamento del motore, significa che la centralina elettronica ha rilevato qualche anomalia.
In molti casi il motore continua a funzionare con prestazioni limitate; rivolgersi immediatamente a un Concessionario Ufficiale aprilia.



⚠ ATTENZIONE

Dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 7500 km (4687 mi), sul display destro compare la scritta “SERVICE” (2).
In questo caso rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, per effettuare gli interventi previsti dalla scheda di manutenzione periodica, vedi pag. 62 (SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA).

TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI

Particolare	Controllo	Pagina
Freno anteriore e posteriore a disco	Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto delle leve di comando, il livello del liquido ed eventuali perdite. Verificare l'usura delle pastiglie. Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido.	30 (LIQUIDO FRENI - raccomandazioni), 31 (FRENI A DISCO), 32 (FRENO ANTERIORE), 34 (FRENO POSTERIORE), 88 (VERIFICA USURA PASTIGLIE)
Acceleratore	Controllare che funzioni dolcemente e che si possa aprire e chiudere completamente, in tutte le posizioni dello sterzo. Registrare e/o lubrificare se necessario.	89 (REGOLAZIONE COMANDO ACCELERATORE)
Olio motore	Controllare e rabboccare se necessario.	43 (OLIO MOTORE), 65 (VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO)
Ruote/pneumatici	Controllare le condizioni superficiali dei pneumatici, la pressione di gonfiaggio, l'usura ed eventuali danni. Rimuovere dalle scolpiture del battistrada eventuali corpi estranei incastrati.	42 (PNEUMATICI)
Leve dei freni	Controllare che funzionino dolcemente. Lubrificare le articolazioni e regolare la corsa se necessario.	44 (REGOLAZIONE GIOCO LEVA COMANDO FRENO POSTERIORE)
Frizione	Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto della leva di comando, il livello del liquido ed eventuali perdite. Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido; la frizione deve funzionare senza strappi e/o slittamenti.	37 (LIQUIDO COMANDO FRIZIONE - raccomandazioni), 38 (FRIZIONE)
Sterzo	Controllare che la rotazione sia omogenea, scorrevole e priva di gioco o allentamenti.	–
Cavalletto laterale Cavalletto centrale OPT	Controllare che funzioni. Verificare che durante la discesa e la risalita del cavalletto non vi siano attriti e che la tensione delle molle lo riporti in posizione normale. Lubrificare giunti e articolazioni se necessario. Controllare il corretto funzionamento dell'interruttore di sicurezza.	90 (CONTROLLO CAVALLETTO), 97 (CONTROLLO INTERRUTTORI)
Elementi di fissaggio	Verificare che gli elementi di fissaggio non siano allentati. Eventualmente, provvedere alla registrazione o al serraggio.	–
Catena di trasmissione	Controllare il gioco.	77 (RIMOZIONE PARACOPPA), 83 (PULITURA E LUBRIFICAZIONE)
Serbatoio carburante	Controllare il livello e rifornire se necessario. Controllare eventuali perdite dal circuito. Controllare la corretta chiusura del tappo carburante.	29 (CARBURANTE), 78 (RIMOZIONE SERBATOIO CARBURANTE)
Liquido refrigerante	Il livello nel vaso di espansione deve essere compreso tra i riferimenti "**FULL**" e "**LOW**".	40 (LIQUIDO REFRIGERANTE), 41 (CONTROLLO E RABBOCCO)
Interruttore arresto motore (⭘ - ⊗)	Controllare il corretto funzionamento.	23 (INTERRUTTORE ARRESTO MOTORE (⭘ - ⊗))
Luci, spie LED, avvisatore acustico, interruttori luce stop posteriore e dispositivi elettrici	Controllare il corretto funzionamento dei dispositivi acustici e visivi. Sostituire le lampadine o intervenire nel caso di un guasto.	94 (BATTERIA) – 104 (SOSTITUZIONE LAMPADINE FANALE POSTERIORE)
Ruote foniche	Verificare che le ruote foniche siano perfettamente pulite	35 (ABS)



AVVIAMENTO

⚠ PERICOLO

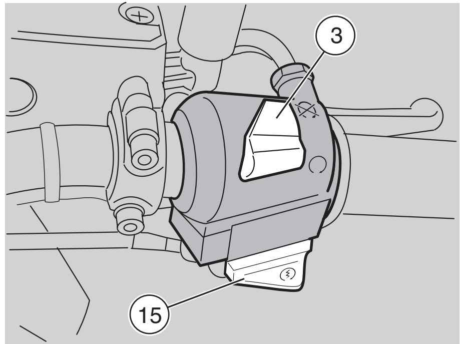
Questo veicolo dispone di una notevole potenza e deve essere utilizzato con gradualità e con la massima prudenza.

Non posizionare oggetti all'interno del cupolino (tra manubrio e cruscotto), per non creare impedimenti alla rotazione del manubrio e alla visione del cruscotto.

IMPORTANTE Prima di avviare il motore, leggere attentamente il capitolo "guida sicura", vedi pag. 5 (GUIDA SICURA).

⚠ PERICOLO

I gas di scarico contengono monossido di carbonio, sostanza estremamente nociva se inalata dall'organismo.
Evitare l'avviamento del motore nei locali chiusi o non sufficientemente ventilati.

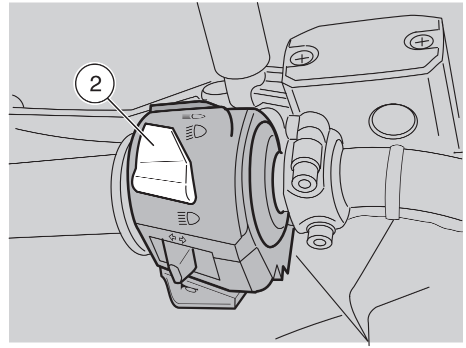


L'inosservanza di tale raccomandazione potrebbe comportare una perdita dei sensi e anche la morte per asfissia.

IMPORTANTE Con il cavalletto laterale abbassato, il motore può essere avviato solo se il cambio è in folle, in questo caso se si tenta di inserire la marcia, il motore si spegne.

Con il cavalletto laterale sollevato, è possibile avviare il motore con il cambio in folle o con la marcia inserita e la leva frizione azionata.

- ◆ Salire in posizione di guida sul veicolo, vedi pag. 46 (SALITA E DISCESA DAL VEICOLO).
- ◆ Accertarsi che il cavalletto sia rientrato completamente.
- ◆ Accertarsi che il deviatore luci (1) sia in posizione "≣D".
- ◆ Accertarsi che l'interruttore di arresto motore (3) sia in posizione "○".



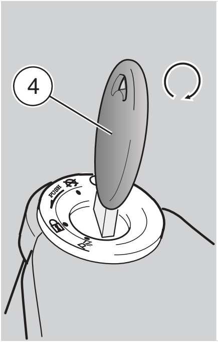
- ◆ Ruotare la chiave (4) e posizionare su "○" l'interruttore di accensione.

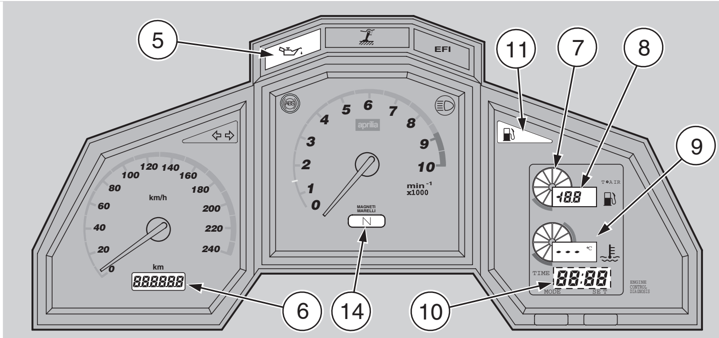
  A questo punto sul cruscotto nell'arco di tre secondi si accendono:

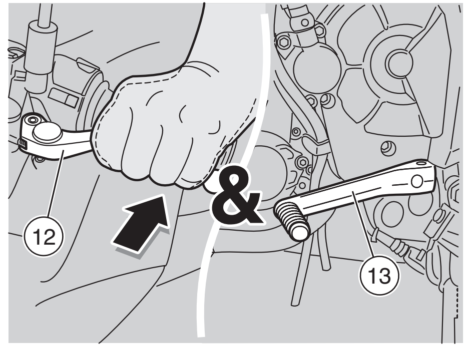
- – tutte le spie LED;
- – tutti i LED della retroilluminazione;
- – tutti i segmenti del display sinistro;
- – tutti i segmenti e le scritte del display multifunzione destro;
- – le lancette degli strumenti si posizionano a fondo scala;

effettuando in questo modo il test funzionamento LED, scritte, segmenti e strumenti.

La pompa carburante manderà in pressione il circuito di alimentazione emettendo un ronzio per circa tre secondi.







Dopo tre secondi sul cruscotto resta accesa la spia LED pressione olio motore “” (5) (che rimarrà accesa fino all’avviamento del motore) e sui display verranno visualizzati:

– numero totale di chilometri percorsi (6);
– quantità di carburante (7);
– temperatura aria (8);
– temperatura liquido refrigerante (9) [fino a 35 °C (95°F) viene visualizzata la scritta “---”];
– ora e minuti (10).

⚠ ATTENZIONE

Se sul cruscotto si accende la spia LED riserva carburante “” (11), provvedere al più presto al rifornimento carburante, vedi pag. 29 (CARBURANTE).

◆ Azionare completamente la leva freno anteriore.

◆ Azionare completamente la leva frizione (12) e posizionare la leva comando cambio (13) in folle [spia LED verde “N” (14) accesa].

IMPORTANTE Nel caso di temperatura ambiente bassa (vicina o inferiore a 0°C – 32 °F), vedi pag. 52 (AVVIAMENTO A FREDDO).

⚠ ATTENZIONE

Per evitare un eccessivo consumo della batteria, non tenere premuto il pulsante d’avviamento “” per più di quindici secondi.
Se in questo intervallo di tempo il motore non si avvia, attendere dieci secondi e premere nuovamente il pulsante di avviamento “”.

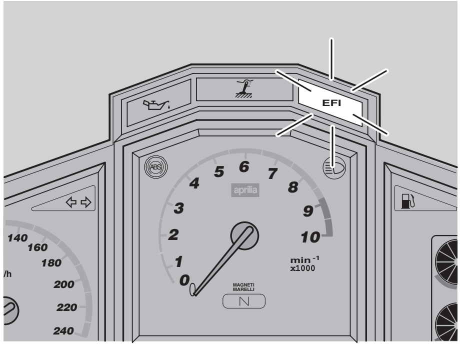
◆ Premere il pulsante di avviamento “” (15) senza accelerare, e rilasciarlo non appena si avvia il motore.

⚠ ATTENZIONE

Evitare di premere il pulsante di avviamento “” (15) a motore avviato, potrebbe danneggiarsi il motorino d’avviamento.

Se la spia LED pressione olio motore “” (5) rimane accesa, o si accende durante il normale funzionamento del motore, significa che la pressione dell’olio nel circuito è insufficiente.
In questo caso arrestare immediatamente il motore e rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.

◆ Tenere azionata almeno una leva del freno e non accelerare sino alla partenza.





⚠ ATTENZIONE

Non effettuare partenze brusche con il motore freddo.
Per limitare l'emissione delle sostanze inquinanti nell'aria e il consumo di carburante, si consiglia di scaldare il motore procedendo a velocità limitata, per i primi chilometri di percorrenza.

⚠ ATTENZIONE

Se sul cruscotto si attiva in modo lampeggiante la spia LED diagnostica "EFI" durante il normale funzionamento del motore, significa che la centralina elettronica ha rilevato qualche anomalia.
In molti casi il motore continua a funzionare con prestazioni limitate; rivolgersi immediatamente a un Concessionario Ufficiale aprilia.

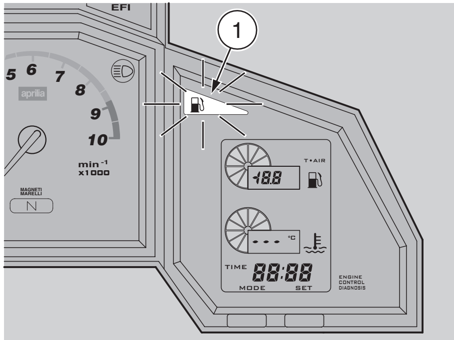
AVVIAMENTO A FREDDO

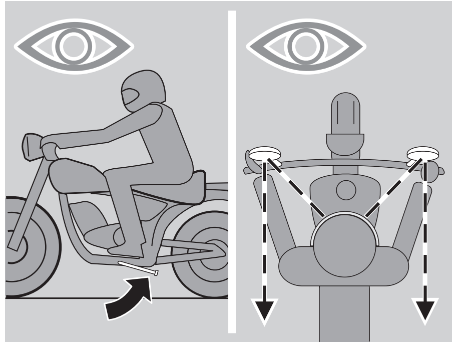
Il veicolo è dotato di starter automatico e non richiede nessuna avvertenza per l'avviamento a freddo.

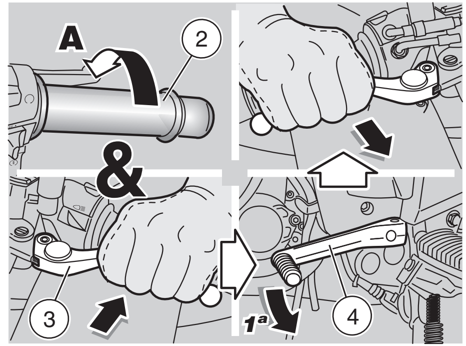
Nel caso di temperatura ambiente bassa (vicina o inferiore a 0°C / 32°F) lo starter automatico entra in funzione aumentando il numero di giri fino a raggiungere la temperatura ottimale del motore e disinserendosi quindi automaticamente.

⚠ ATTENZIONE

Lo starter automatico non è azionabile manualmente.







PARTENZA E GUIDA

⚠ PERICOLO

Questo veicolo dispone di una notevole potenza e deve essere utilizzato con gradualità e con la massima prudenza.

Non posizionare oggetti all'interno del cupolino (tra manubrio e cruscotto), per non creare impedimenti alla rotazione del manubrio e alla visione del cruscotto.

IMPORTANTE Prima della partenza, leggere attentamente il capitolo "guida sicura", vedi pag. 5 (GUIDA SICURA).

⚠ ATTENZIONE

Se, durante la guida, sul cruscotto si accende la spia LED riserva carburante "⛽" (1), significa che si dispone ancora di 5 ± 1 ℓ di carburante.
Provvedere al più presto al rifornimento carburante, vedi pag. 29 (CARBURANTE).

⚠ PERICOLO

Viaggiando senza passeggero, accertarsi che i poggiapiedi passeggero siano chiusi.
Durante la guida mantenere la mani salde sulle manopole e i piedi appoggiati ai poggiapiedi.

NON GUIDARE MAI IN POSIZIONI DIVERSE.

⚠ PERICOLO

Nel caso di guida con passeggero, istruire la persona trasportata in modo che non crei difficoltà durante le manovre.

Prima della partenza, accertarsi che il cavalletto sia completamente rientrato in posizione.

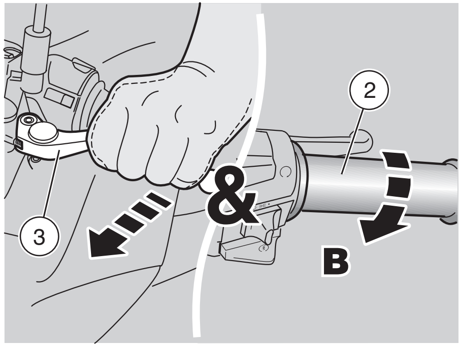
Per partire:

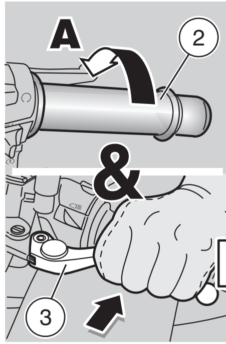
- ◆ Avviare il motore, vedi pag. 50 (AVVIAMENTO).
- ◆ Regolare correttamente l'inclinazione degli specchietti retrovisori, vedi pag. 81 (SPECCHIETTI RETROVISORI).

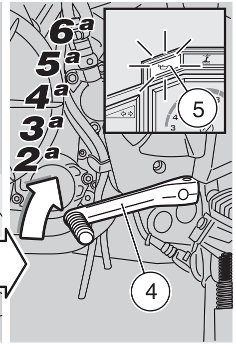
⚠ ATTENZIONE

A veicolo fermo familiarizzare con l'uso degli specchietti retrovisori. La superficie riflettente è convessa, per cui gli oggetti sembrano più lontani di quanto non siano in realtà. Questi specchietti offrono una visione "grandangolare" e solo l'esperienza permette di stimare la distanza dei veicoli che seguono.

- ◆ Con la manopola acceleratore (2) rilasciata (**Pos.A**) e il motore al minimo, azionare completamente la leva frizione (3).
- ◆ Inserire la prima marcia spingendo verso il basso la leva comando cambio (4).
- ◆ Rilasciare la leva freno (azionata all'avviamento).







⚠ PERICOLO

Nella partenza, il rilascio troppo brusco o rapido della leva frizione può causare l'arresto del motore e l'impuntamento del veicolo.

Non accelerare bruscamente o eccessivamente, durante il rilascio della leva frizione, evitando così lo "slittamento" della frizione (rilascio lento) o l'alzarsi della ruota anteriore, "impennata" (rilascio veloce).

- ◆ Rilasciare lentamente la leva frizione (3) e contemporaneamente accelerare ruotando moderatamente la manopola acceleratore (2) (**Pos.B**).

Il veicolo comincerà ad avanzare.

- ◆ Per i primi chilometri di percorrenza, procedere a velocità limitata per riscaldare il motore.

⚠ ATTENZIONE

Non superare il numero di giri consigliato, vedi pag. 56 (RODAGGIO).

- ◆ Aumentare la velocità ruotando gradualmente la manopola acceleratore (2) (**Pos.B**), senza superare il numero di giri consigliato, vedi pag. 56 (RODAGGIO).

Per inserire la seconda marcia:

⚠ ATTENZIONE

Operare con una certa rapidità.
Non guidare il veicolo con un numero di giri del motore troppo basso.

- ◆ Rilasciare la manopola acceleratore (2) (**Pos.A**), azionare la leva frizione (3), sollevare la leva comando cambio (4), rilasciare la leva frizione (3) e accelerare.
- ◆ Ripetere le ultime due operazioni e passare alle marce superiori.

⚠ ATTENZIONE

Se la spia LED pressione olio motore " " (5) si accende durante il normale funzionamento del motore, significa che la pressione dell'olio motore nel circuito è insufficiente.

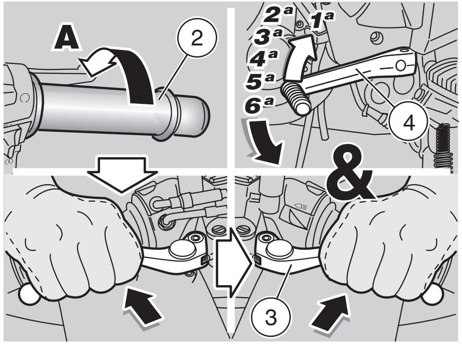
In questo caso arrestare immediatamente il motore e rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.

Il passaggio da una marcia superiore a una inferiore, definito "scalata", si effettua:

- ◆ Nei tratti in discesa e nelle frenate, per aumentare l'azione frenante utilizzando la compressione del motore.
- ◆ Nei tratti in salita, quando la marcia inserita non è adeguata alla velocità (marcia alta, velocità moderata) e il numero di giri del motore scende.

⚠ ATTENZIONE

Scalare una marcia alla volta; la scalata simultanea di più marce può provocare il superamento del regime di potenza massima "fuorigiri".
Prima e durante la "scalata" di una marcia rallentare la velocità rilasciando l'acceleratore per evitare il "fuorigiri".



Per effettuare la "scalata":

- ◆ Rilasciare la manopola acceleratore (2) (**Pos.A**).
- ◆ Se necessario, azionare moderatamente le leve freno e rallentare la velocità veicolo.
- ◆ Azionare la leva frizione (3) e abbassare la leva comando cambio (4) per inserire la marcia inferiore.
- ◆ Se azionate, rilasciare le leve freno.
- ◆ Rilasciare la leva frizione e accelerare moderatamente.

⚠ ATTENZIONE

Se nel display multifunzione lato destro viene visualizzata una temperatura di 126 – 135 °C (259 – 275 °F) e gli ultimi due segmenti della scala indicatrice lampeggiano, arrestare il veicolo e lasciare avviato il motore a regime minimo per circa due minuti, consentendo un regolare circolo di liquido refrigerante nell'impianto; posizionare poi l'interruttore di arresto motore su "⊗" e controllare il livello del liquido refrigerante, pag. 40 (LIQUIDO REFRIGERANTE).

Se dopo il controllo del livello liquido refrigerante sul cruscotto permangono le stesse condizioni, non avviare il veicolo e rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.
Non posizionare la chiave d'accensione su "⊗", in quanto le ventole di raffreddamento si fermerebbero indipendentemente dalla temperatura del liquido refrigerante e, in questo caso aumenterebbe ulteriormente la temperatura.

Se sul cruscotto si attiva in modo lampeggiante la spia LED diagnostica "EFI" durante il normale funzionamento del motore, significa che la centralina elettronica ha rilevato qualche anomalia.

In molti casi il motore continua a funzionare con prestazioni limitate; rivolgersi immediatamente a un Concessionario Ufficiale aprilia.

Per evitare il surriscaldamento della frizione rimanere il minor tempo possibile con il motore avviato, veicolo fermo e contemporaneamente marcia inserita e leva frizione azionata.

⚠ PERICOLO

Non accelerare e decelerare ripetutamente e di continuo, perché si potrebbe perdere inavvertitamente il controllo del veicolo. In caso di frenata, decelerare e azionare entrambi i freni per ottenere una decelerazione uniforme, dosando la pressione sui dispositivi di frenatura in maniera appropriata.

Azionando il solo freno anteriore o il solo freno posteriore, si riduce notevolmente la forza frenante e si rischia il bloccaggio di una ruota con conseguente perdita di aderenza.

In caso di fermata in salita, decelerare completamente e usare soltanto i freni per mantenere fermo il veicolo.
L'utilizzo del motore per mantenere fermo il veicolo può causare il surriscaldamento della frizione.

Prima dell'inserimento in curva, ridurre la velocità o frenare percorrendo la stessa a velocità moderata e costante o in leggera accelerazione; evitare di frenare al limite: le probabilità di scivolare sarebbero elevate.

Usando di continuo i freni nei tratti in discesa, si potrebbe verificare il surriscaldamento delle guarnizioni d'attrito, con successiva riduzione dell'efficacia frenante. Sfruttare la compressione del motore scalando la marcia con l'uso intermittente di entrambi i freni.
Nei tratti in discesa, non guidare con il motore spento.

Durante la guida con scarsa visibilità, per aumentare la visibilità del proprio veicolo, accendere le luci anabbaglianti anche di giorno; su fondo bagnato, o comunque con scarsa aderenza (neve, ghiaccio, fango, ecc.), guidare a velocità moderata, evitando brusche frenate o manovre che potrebbero causare la perdita di aderenza e, di conseguenza, la caduta.

⚠ PERICOLO

Porre attenzione a qualunque ostacolo o variazione della geometria del fondo stradale.
Le strade sconnesse, le rotaie, i tombini, i segnali di indicazione verniciati sulla superficie stradale, le lastre metalliche dei cantieri, diventano scivolosi quando piove, per questo vanno superati con la massima prudenza, guidando con cautela e inclinando il meno possibile il veicolo.

Segnalare sempre i cambiamenti di corsia o di direzione con gli appositi dispositivi e con opportuno anticipo, evitando manovre brusche e pericolose.
Disinserire i dispositivi subito dopo il cambiamento di direzione.

Quando si sorpassa o si viene sorpassati da altri veicoli esercitare la massima cautela.
In caso di pioggia, la nube d'acqua provocata dai grossi veicoli riduce la visibilità; lo spostamento d'aria può provocare la perdita del controllo del veicolo.

RODAGGIO

Il rodaggio del motore è fondamentale per garantirne la successiva durata e il corretto funzionamento.
Percorrere, se possibile, strade con molte curve e/o collinose, dove il motore, le sospensioni e i freni vengono sottoposti a un rodaggio più efficace.
Variare la velocità di guida durante il rodaggio.
In questo modo si consente di "caricare" il lavoro dei componenti e successivamente "scaricare", raffreddando le parti del motore.
Sebbene sia importante sollecitare i componenti del motore durante il rodaggio, fare molta attenzione a non eccedere.

IMPORTANTE Soltanto dopo i primi 1500 km (937 mi) è possibile ottenere le migliori prestazioni del veicolo.

Attenersi alle seguenti indicazioni:

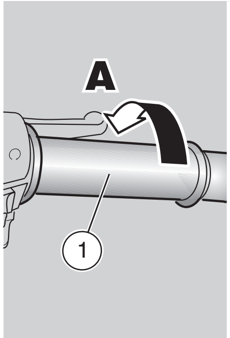
- ◆ Non accelerare bruscamente e completamente quando il motore sta funzionando a un regime di giri basso, sia durante che dopo il rodaggio.
- ◆ Durante i primi 100 km (62 mi) agire con cautela sui freni ed evitare brusche e prolungate frenate. Ciò per consentire un corretto assestamento del materiale d'attrito delle pastiglie sui dischi freno.
- ◆ Durante i primi 1000 km (625 mi) di percorrenza, non superare mai i 5000 giri/min (rpm).

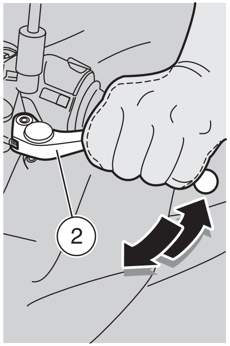
⚠ PERICOLO

Dopo i primi 1000 km (625 mi) di funzionamento, far eseguire a un Concessionario Ufficiale aprilia i controlli previsti nella colonna "fine rodaggio" della scheda di manutenzione periodica, vedi pag. 62 (SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA), al fine di evitare danni a sè stessi, agli altri e/o al veicolo.

- ◆ Tra i 1000 km (625 mi) e i 1500 km (937 mi) di percorrenza, guidare più vivacemente, variare la velocità e usare l'accelerazione massima solo per brevi istanti, per consentire un miglior accoppiamento dei componenti; non superare i 6250 giri/min (rpm) del motore (vedi tabella).
- ◆ Dopo i 1500 km (937 mi) si possono pretendere dal motore maggiori prestazioni, senza tuttavia fare girare il motore oltre il regime di giri massimo consentito [8750 giri/min (rpm)].

Massimi numeri di giri del motore raccomandati	
Percorrenza km (mi)	**giri/min (rpm)**
0 – 1000 (0 – 625)	5000
1000 – 1500 (625 – 937)	6250
oltre 1500 (937)	8750





ARRESTO

⚠ PERICOLO

Evitare, per quanto possibile, l'arresto brusco, il rallentamento repentino del veicolo e le frenate al limite.

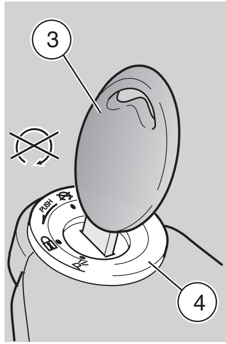
- ◆ Rilasciare la manopola acceleratore (1) (**Pos.A**), azionare gradualmente i freni e contemporaneamente "scalare" le marce per rallentare la velocità, vedi pag. 53 (PARTENZA E GUIDA).

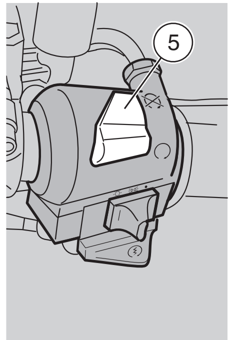
Ridotta la velocità, prima dell'arresto totale del veicolo:

- ◆ Azionare la leva frizione (2) per evitare lo spegnimento del motore.

Con veicolo fermo:

- ◆ Posizionare la leva cambio in folle (spia LED verde "N" accesa).
- ◆ Rilasciare la leva frizione (2).
- ◆ Durante una sosta momentanea, tenere azionato almeno un freno.





PARCHEGGIO

La scelta della zona di parcheggio è molto importante e deve rispettare la segnaletica stradale e le indicazioni riportate di seguito.

⚠ PERICOLO

Parcheggiare il veicolo su terreno solido e in piano per evitare che cada.
Non appoggiare il veicolo ai muri e non distenderlo sul terreno.
Accertarsi che il veicolo e in particolare le parti roventi dello stesso, non siano di alcun pericolo per le persone e i bambini. Non lasciare il veicolo incustodito con il motore acceso o con la chiave inserita nell'interruttore di accensione.

Non avvicinarsi alle ventole di raffreddamento anche se ferme, potrebbero mettersi in funzione e aspirare lembi di abbigliamento, capelli, ecc.

⚠ PERICOLO

La caduta o l'eccessivo inclinamento del veicolo possono causare l'uscita del carburante.

Il carburante utilizzato per la propulsione dei motori a scoppio è estremamente infiammabile e può divenire esplosivo in determinate condizioni.

⚠ ATTENZIONE

Non caricare, il proprio peso né quello del passeggero, sul cavalletto laterale.

Per parcheggiare il veicolo:

- ◆ Scegliere la zona di parcheggio.
- ◆ Arrestare il veicolo, vedi pag. 57 (ARRESTO).

⚠ ATTENZIONE

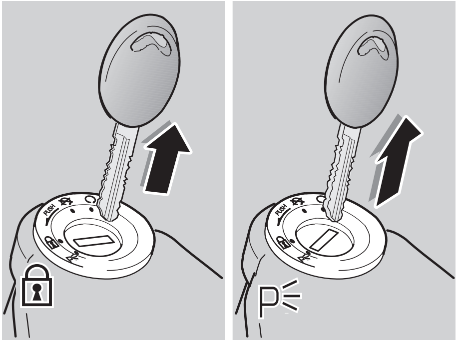
Per arrestare il veicolo utilizzare esclusivamente l'interruttore di accensione (4). Lasciare l'interruttore di arresto motore (5) in posizione "○", utilizzarlo solo in caso di emergenza o pericolo.

- ◆ Ruotare la chiave (3) e posizionare su "⊗" l'interruttore di accensione (4).

⚠ PERICOLO

Seguire attentamente le indicazioni per la salita e la discesa dal veicolo, vedi pag. 46 (SALITA E DISCESA DAL VEICOLO).

- ◆ Seguendo le indicazioni, far scendere il passeggero (se presente) e quindi scendere dal veicolo.



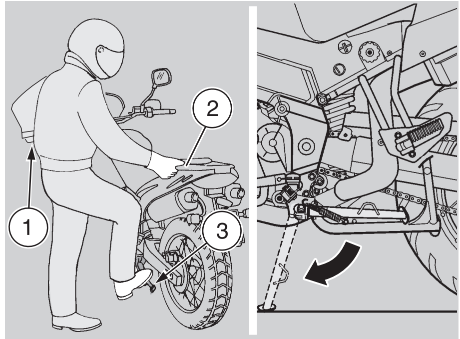
◆ Bloccare lo sterzo, vedi pag. 25 (BLOCCASTERZO) ed estrarre la chiave.

⚠ PERICOLO

Accertarsi della stabilità del veicolo.

Il veicolo è provvisto di luci di parcheggio anteriore e posteriore. Premesso che è sempre preferibile parcheggiare il veicolo nelle apposite aree e comunque in luoghi illuminati, le luci di parcheggio sono molto utili nel caso sia necessario parcheggiare in un’area buia o poco illuminata e comunque quando si voglia rendere più visibile il veicolo.

Per inserire le luci parcheggio, vedi pag. 25 (LUCI PARCHEGGIO).



POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO

CAVALLETTO LATERALE

Per il posizionamento del veicolo sul cavalletto laterale, dalla posizione di guida, vedi pag. 46 (SALITA E DISCESA DAL VEICOLO).

Nel caso una qualsiasi manovra (ad esempio lo spostamento del veicolo) abbia richiesto il rientro del cavalletto per riposizionare il veicolo sul cavalletto procedere come segue:

⚠ PERICOLO

Verificare che il terreno della zona di parcheggio sia libero, solido e in piano.

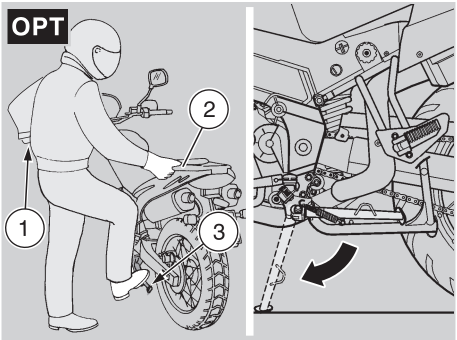
◆ Scegliere la zona di parcheggio, vedi pag. 57 (PARCHEGGIO).
◆ Impugnare la manopola sinistra (1) e la maniglia (2).

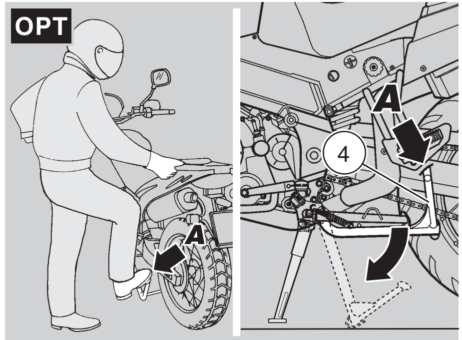


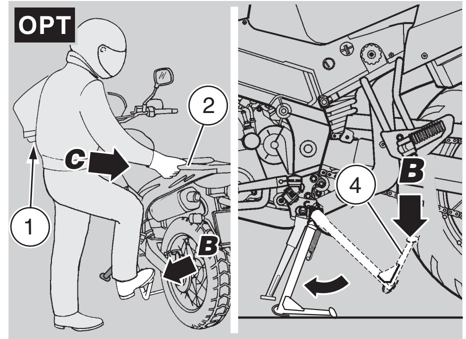
◆ Spingere il cavalletto laterale con il piede destro, estendendolo completamente (3).
◆ Inclinare il veicolo sino ad appoggiare il cavalletto al suolo.
◆ Sterzare il manubrio completamente verso sinistra.

⚠ PERICOLO

Accertarsi della stabilità del veicolo.







CAVALLETTO CENTRALE OPT

⚠ PERICOLO

È vietato il posizionamento del veicolo sul cavalletto centrale dalla posizione di guida.

⚠ PERICOLO

Verificare che il terreno della zona di parcheggio sia libero, solido e in piano.

- ◆ Scegliere la zona di parcheggio, vedi pag. 57 (PARCHEGGIO).
- ◆ Impugnare la manopola sinistra (1) e la maniglia (2).

⚠ ATTENZIONE

L'estensione del cavalletto laterale viene indicata, al fine della sicurezza, per evitare la caduta o il rovesciamento del veicolo nel caso di sbilanciamento dello stesso.

IMPORTANTE Non appoggiare il cavalletto laterale a terra. Tenere il veicolo in posizione verticale.

- ◆ Spingere il cavalletto laterale con il piede destro, estendendolo completamente (3).
- ◆ Spingere sulla leva (4) del cavalletto centrale (**Pos.A**) e appoggiarlo a terra.

⚠ ATTENZIONE

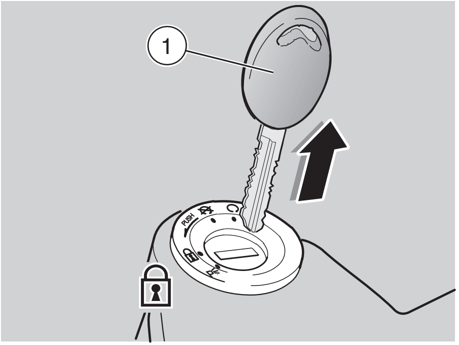
Agire con cautela.
L'operazione di posizionamento del veicolo sul cavalletto centrale può presentarsi difficoltosa causa il notevole peso del veicolo. Rilasciare la manopola (1) e la maniglia (2) solo dopo aver posizionato il veicolo sul cavalletto.

- ◆ Caricare il proprio peso sulla leva (4) (**Pos.B**) del cavalletto centrale e contemporaneamente spostare il proprio baricentro verso la parte posteriore del (**Pos.C**) veicolo.

⚠ PERICOLO

Accertarsi della stabilità del veicolo.

- ◆ Far rientrare il cavalletto laterale.



SUGGERIMENTI CONTRO I FURTI

⚠ ATTENZIONE

Non utilizzare dispositivi bloccadisco. Il mancato rispetto di questa avvertenza potrebbe causare seri danni all'impianto frenante e provocare incidenti con conseguenti danni fisici o persino la morte.

Non lasciare MAI la chiave di accensione (1) inserita e utilizzare sempre il bloccasterzo “”.

Parcheggiare il veicolo in un luogo sicuro, possibilmente in un garage o un luogo custodito.

Utilizzare, per quanto possibile, un addizionale dispositivo antifurto.

Verificare che i documenti e la tassa di circolazione siano in ordine.



Scrivere i propri dati anagrafici e il proprio numero telefonico su questa pagina, per facilitare l'identificazione del proprietario in caso di ritrovamento a seguito del furto.

COGNOME:..

NOME:..

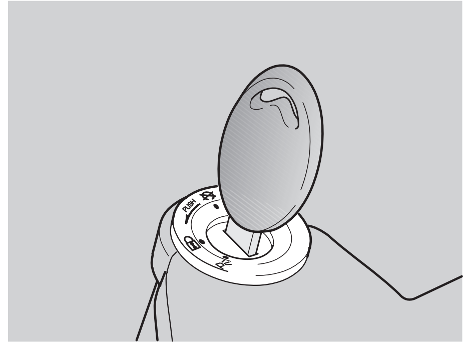
INDIRIZZO:...

....

Nº TELEFONICO:....................................

IMPORTANTE In molti casi i veicoli rubati vengono identificati attraverso i dati riportati nel libretto uso/manutenzione.

MANUTENZIONE



Leggere attentamente pag. 2 (MESSAGGI DI SICUREZZA), (INFORMAZIONI TECNICHE) e (AVVERTENZE - PRECAUZIONI - AVVISI GENERALI).

⚠ PERICOLO

Pericolo di incendio.
Carburante e altre sostanze infiammabili non devono essere avvicinati ai componenti elettrici.

Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione o ispezione al veicolo, arrestare il motore e togliere la chiave, attendere che motore e impianto di scarico si siano raffreddati, sollevare possibilmente il veicolo con apposita attrezzatura su di un terreno solido e in piano.

⚠ PERICOLO

Assicurarsi, prima di procedere, che il locale in cui si opera abbia un adeguato ricambio d'aria.

Porre particolare attenzione alle parti ancora calde del motore e dell'impianto di scarico, in modo tale da evitare ustioni.

Non usare la bocca per sorreggere alcun pezzo meccanico o altra parte del veicolo: nessun componente è commestibile, anzi alcuni di essi sono nocivi o addirittura tossici.

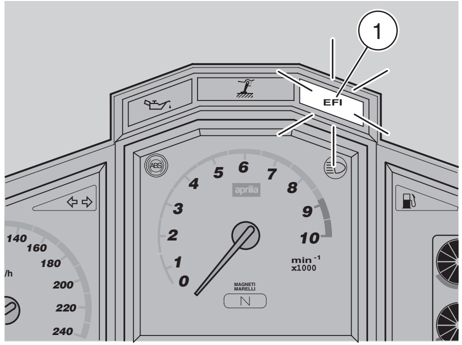
⚠ ATTENZIONE

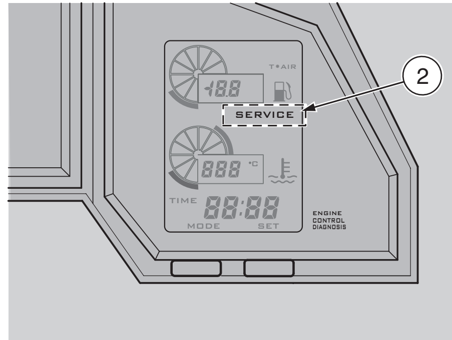
Se non espressamente descritto, il rimontaggio dei gruppi segue in senso inverso le operazioni di smontaggio.

Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.

Normalmente le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dall'utente e a volte possono richiedere l'utilizzo di attrezzatura specifica e una preparazione tecnica.
Nel caso di manutenzione periodica, di un intervento di assistenza, o una consulenza tecnica, rivolgeteVi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

Si consiglia di richiedere al Concessionario Ufficiale **aprilia** di provare il veicolo su strada dopo un intervento di riparazione o di manutenzione periodica.





Tuttavia effettuare personalmente i "Controlli Preliminari" dopo un intervento di manutenzione, vedi pag. 49 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI).

IMPORTANTE Questo veicolo è predisposto per individuare in tempo reale eventuali anomalie di funzionamento, memorizzate dalla centralina elettronica.

Ogniqualvolta si posiziona l'interruttore d'accensione su "○", sul cruscotto si accende per circa tre secondi la spia LED diagnostica "**EFI**" (1).

⚠ ATTENZIONE

Se la spia LED diagnostica "EFI" (1) si attiva in modo lampeggiante, o lampeggia durante il normale funzionamento del motore, significa che la centralina elettronica ha rilevato qualche anomalia.
In molti casi il motore continua a funzionare con prestazioni limitate; rivolgersi immediatamente a un Concessionario Ufficiale aprilia.

⚠ ATTENZIONE

Dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 7500 km (4687 mi), sul display destro compare la scritta "SERVICE" (2).
In questo caso rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, per effettuare gli interventi previsti dalla scheda di manutenzione periodica, vedi pag. 62 (SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA).

SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA

INTERVENTI A CURA DEL Concessionario Ufficiale aprilia (CHE POSSONO ESSERE EFFETTUATI DALL'UTENTE).

Legenda

① = controllare e pulire, regolare, lubrificare o sostituire se necessario;

② = pulire;

③ = sostituire;

④ = regolare.

IMPORTANTE Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

(**) = Controllare ogni quindici giorni o agli intervalli indicati.

Componenti	Fine rodaggio 1000 km (625 mi)	Ogni 6000 km (3750 mi) o 8 mesi	Ogni 12000 km (7500 mi) o 16 mesi
Candele	–	①	③
Filtro aria	–	①	③
Filtro olio motore	③	③	–
Filtro olio motore (sul serbatoio olio)	②	–	②
Forcella	①	–	①
Funzionamento/orientamento luci	–	①	–
Impianto luci	①	①	–
Interruttori di sicurezza			
Liquido comando frizione	–	①	–
Liquido freni	–	①	–
Liquido refrigerante	–	–	①
Olio motore	③	③	–
Pneumatici	①	ogni 1000 km (625 mi): ①	
Pressione pneumatici (**)	④	ogni 1000 km (625 mi): ④	
Serraggio morsetti batteria	①	–	–
Spia LED pressione olio motore	a ogni avviamento: ①		
Tensione e lubrificazione catena di trasmissione	ogni 1000 km (625 mi): ①		
Usura pastiglie freni	①	prima di ogni viaggio e ogni 2000 km (1250 mi): ①	

INTERVENTI A CURA DEL Concessionario Ufficiale aprilia

Legenda

① = controllare e pulire, regolare, lubrificare o sostituire se necessario;

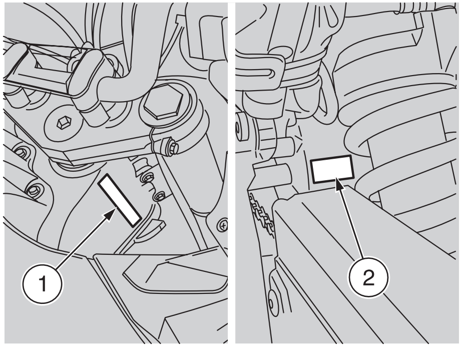
② = pulire;

③ = sostituire;

④ = regolare.

IMPORTANTE Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Componenti	Fine rodaggio 1000 km (625 mi)	Ogni 6000 km (3750 mi) o 8 mesi	Ogni 12000 km (7500 mi) o 16 mesi
Ammortizzatore posteriore	–	–	①
Carburazione al minimo (CO)	–	①	–
Cavi trasmissione e comandi	①	①	–
Cuscinetti biellismi sospensione posteriore	–	–	①
Cuscinetti di sterzo e gioco sterzo	①	①	–
Cuscinetti ruote	–	①	–
Dischi freni	①	①	–
Funzionamento generale veicolo			
Regolazione gioco valvole	④	–	④
Impianti frenanti	①	①	–
Impianto di raffreddamento	–	①	–
Liquido comando frizione			
Liquido freni	ogni 2 anni: ③		
Liquido refrigerante			
Olio forcella	dopo i primi 7500 km (4687 mi) e successivamente ogni 22500 km (14000 mi): ③		
Paraolî forcella	dopo i primi 30000 km (18750 mi) e successivamente ogni 22500 km (14000 mi): ③		
Pastiglie freni	se usurate: ③		
Ruote/Pneumatici	①	①	–
Serraggio bulloneria			–
Serraggio morsetti batteria	①	–	–
Sincronizzazione cilindri	①	①	–
Sospensioni e assetto	①	–	①
Trasmissione finale (catena, corona e pignone)	–	①	–
Tubi carburante	–	①	ogni 4 anni: ③
Serraggio nipples/raggi	①	①	–
Usura frizione	–	①	–



DATI DI IDENTIFICAZIONE

È buona norma riportare i numeri di telaio e del motore nell'apposito spazio riservato in questo libretto.

Il numero di telaio può essere utilizzato per l'acquisto di parti di ricambio.

IMPORTANTE L'alterazione dei numeri di identificazione può far incorrere in gravi sanzioni penali e amministrative, in particolare l'alterazione del numero di telaio comporta l'immediata decadenza della garanzia.

NUMERO DI TELAIO

Il numero di telaio (1) è stampigliato sul cannotto dello sterzo, lato destro.

Telaio nº ______________________

NUMERO DI MOTORE

Il numero di motore (2) è stampigliato sul lato posteriore, vicino al pignone.

Motore nº ______________________

GIUNTI CON FASCETTE CLIC E CON FASCETTE STRINGITUBO A VITE

⚠ ATTENZIONE

Rimuovere SOLO le fascette indicate nelle procedure di manutenzione.
Il seguente testo non autorizza la rimozione arbitraria delle fascette presenti sul veicolo.

⚠ PERICOLO

Prima di rimuovere una fascetta accertarsi che la rimozione non comporti fuoriuscite di liquidi, in tal caso provvedere per impedire l'uscita e proteggere particolari circostanti il giunto.

FASCETTE CLIC

Per lo smontaggio è utilizzabile una semplice pinza, per il montaggio è necessario un attrezzo speciale (vedi sotto).

Prima dello smontaggio premunirsi dell'occorrente per il corretto montaggio.

IMPORTANTE Premunirsi dell'apposito attrezzo speciale OPT:
– pinza montaggio fascette, vedi pag. 28 (ATTREZZI SPECIALI OPT).

⚠ ATTENZIONE

Nel rimontaggio sostituire la fascetta clic rimossa con una nuova fascetta clic di uguali dimensioni, da richiedere a un Concessionario Ufficiale aprilia.
Non tentare di rimontare la fascetta clic rimossa, la fascetta clic rimossa è inutilizzabile.
Non sostituire la fascetta clic rimossa con una fascetta stringitubo a vite o con fascette di altro tipo.

⚠ ATTENZIONE

Operare con prudenza per non danneggiare i componenti del giunto.

◆ Operare con la pinza sulla testa della fascetta clic forzandola fino allo sgancio.

FASCETTE STRINGITUBO A VITE

Per lo smontaggio e per il montaggio è utilizzabile un semplice cacciavite.

⚠ ATTENZIONE

Verificare le condizioni della fascetta se necessario sostituirla con una dello stesso tipo e delle stesse dimensioni, da richiedere a un Concessionario Ufficiale aprilia.
Nel serraggio della fascetta assicurarsi della tenuta del giunto.

VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO

Leggere attentamente pag. 43 (OLIO MOTORE) e pag. 60 (MANUTENZIONE).

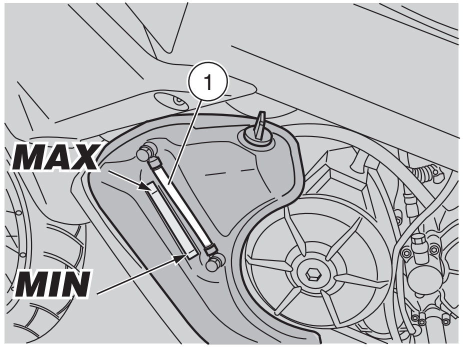
Controllare periodicamente il livello olio motore, sostituirlo dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 7500 km (4687 mi) o 12 mesi, vedi pag. 66 (SOSTITUZIONE OLIO MOTORE E FILTRO OLIO MOTORE).

Per il controllo:

⚠ ATTENZIONE

Il controllo del livello olio motore deve essere effettuato a motore caldo.
Effettuando il controllo livello olio a motore freddo, l'olio potrebbe scendere temporaneamente al di sotto del livello "MIN".
Questo non costituisce alcun problema purché non si verifichi l'accensione della spia LED pressione olio motore "⛽", vedi pag. 16 (TABELLA STRUMENTI E INDICATORI).

IMPORTANTE Per riscaldare il motore e portare l'olio motore in temperatura d'esercizio, non lasciare funzionare il motore al minimo dei giri con veicolo fermo. La procedura corretta prevede di effettuare il controllo dopo un viaggio o dopo aver percorso 15 km (10 mi) circa su un percorso extraurbano (sufficienti per portare in temperatura l'olio motore).



- Arrestare il motore, vedi pag. 57 (ARRESTO).
- Tenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.
- Accertarsi del livello olio sul tubo trasparente (1).

MAX = livello massimo

MIN = livello minimo.

La differenza tra "**MAX**" e "**MIN**" è di circa 500 cm³.

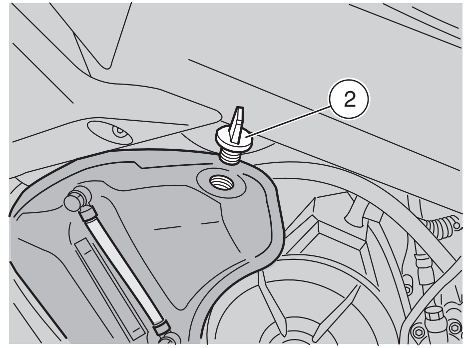
- Il livello è corretto, se raggiunge approssimativamente il livello "**MAX**".

⚠ ATTENZIONE

Non oltrepassare la marcatura "MAX" e non andare al di sotto della marcatura "MIN", per non causare gravi danni al motore.

Se necessario, ripristinare il livello dell'olio motore:

- Svitare e togliere il tappo di carico (2).



⚠ ATTENZIONE

Non aggiungere additivi o altre sostanze all'olio.
Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.

IMPORTANTE Utilizzare olî di buona qualità, di gradazione 15W – 50, vedi pag. 112 (TABELLA LUBRIFICANTI).

- Rabboccare nel serbatoio ripristinando il giusto livello, vedi pag. 112 (TABELLA LUBRIFICANTI).

SOSTITUZIONE OLIO MOTORE E FILTRO OLIO MOTORE

⚠ ATTENZIONE

Le operazioni per la sostituzione olio motore e filtro olio motore potrebbero presentarsi difficoltose e complesse all'operatore inesperto.

In caso di necessità, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.

Volendo comunque procedere personalmente, attenersi alle seguenti istruzioni.

Leggere attentamente pag. 43 (OLIO MOTORE) e pag. 60 (MANUTENZIONE).

IMPORTANTE Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Controllare periodicamente il livello olio motore, vedi pag. 65 (VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO), sostituirlo dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 7500 km (4687 mi) o 12 mesi.

⚠ ATTENZIONE

Utilizzando il veicolo in zone polverose, si consiglia di sostituire l'olio più frequentemente.

Per la sostituzione:

IMPORTANTE Per una migliore e completa fuoriuscita è necessario che l'olio sia caldo e quindi più fluido, condizione che si raggiunge dopo circa venti minuti di normale funzionamento.

⚠ ATTENZIONE

Il motore riscaldato contiene olio ad alta temperatura, porre particolare attenzione a non scottarsi durante lo svolgimento delle operazioni successive.

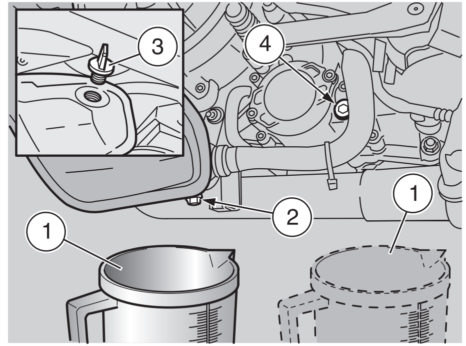
- ◆ Rimuovere il paracoppa, vedi pag. 77 (RIMOZIONE PARACOPPA).
- ◆ Posizionare un contenitore (1), con capacità superiore a 4000 cm³ in corrispondenza del tappo di scarico (2) sul serbatoio.
- ◆ Svitare e togliere il tappo di scarico (2) sul serbatoio.
- ◆ Svitare e togliere il tappo di riempimento (3).
- ◆ Scaricare e lasciar gocciolare per alcuni minuti l'olio all'interno del contenitore (1).
- ◆ Controllare ed eventualmente sostituire, la rondella di tenuta del tappo di scarico (2) sul serbatoio.
- ◆ Avvitare e serrare il tappo di scarico (2) sul serbatoio.

Coppia di serraggio tappo di scarico (2) sul serbatoio: 15 Nm (1,5 kgm).

- ◆ Spostare il contenitore (1) e posizionarlo sotto il basamento motore, in corrispondenza del tappo di scarico sul motore (4).
- ◆ Svitare e togliere il tappo di scarico sul motore (4).
- ◆ Scaricare e lasciar gocciolare per alcuni minuti l'olio all'interno del contenitore (1).

⚠ ATTENZIONE

Non disperdere l'olio nell'ambiente. Si consiglia di portarlo in un recipiente sigillato alla stazione di servizio presso la quale lo si acquista abitualmente o presso un centro di raccolta olî.



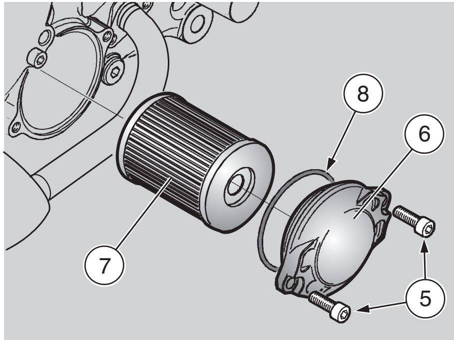
- ◆ Rimuovere i residui metallici attaccati alla calamita del tappo di scarico (4).
- ◆ Avvitare il tappo di scarico (4) e serrarlo.

Coppia di serraggio tappo di scarico sul motore (4): 12 Nm (1,2 kgm).

SOSTITUZIONE FILTRO OLIO MOTORE

IMPORTANTE Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Effettuare la sostituzione del filtro olio motore dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 7500 km (4687 mi) (od ogni sostituzione olio motore).



- ◆ Svitare le due viti (5) e rimuovere il coperchio (6).
- ◆ Rimuovere il filtro olio motore (7).

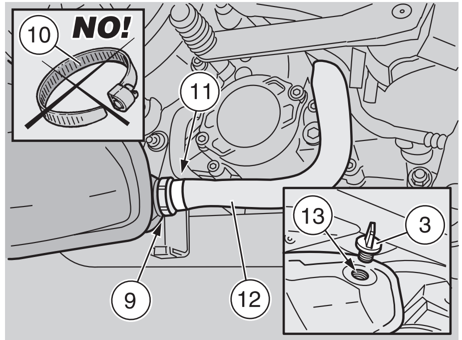
⚠ ATTENZIONE

Non riutilizzare un filtro già utilizzato in precedenza.

- ◆ Stendere un velo d'olio sull'anello di tenuta (8) del nuovo filtro olio motore.
- ◆ Inserire il nuovo filtro olio motore.
- ◆ Rimontare il coperchio (6), avvitare e serrare le due viti (5).

PULIZIA FILTRO OLIO MOTORE SUL SERBATOIO

IMPORTANTE Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.



Effettuare la pulizia del filtro olio motore (9) sul serbatoio dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 15000 km (9375 mi) (od ogni due sostituzioni olio motore).

IMPORTANTE Premunirsi dell'apposito attrezzo speciale OPT:

– pinza montaggio fascette, vedi pag. 28 (ATTREZZI SPECIALI OPT).

⚠ ATTENZIONE

Nel rimontaggio sostituire la fascetta clic rimossa con una nuova fascetta clic di uguali dimensioni, da richiedere a un Concessionario Ufficiale aprilia.
Non tentare di rimontare la fascetta clic rimossa, la fascetta clic rimossa è inutilizzabile.
Non sostituire la fascetta clic rimossa con una fascetta stringitubo a vite (10) o con fascette di altro tipo.

- ◆ Sganciare la fascetta clic (11).
- ◆ Scollegare il tubo (12).
- ◆ Svitare e togliere il filtro olio motore (9) sul serbatoio e pulirlo con un getto d'aria compressa.
- ◆ Controllare la guarnizione di tenuta del filtro olio motore (9) sul serbatoio, avvitarlo e serrarlo.

Coppia di serraggio filtro olio motore (9) sul serbatoio: 30 Nm (3 kgm).

- ◆ Collegare il tubo (12) e montare una nuova fascetta clic.

⚠ ATTENZIONE

Non aggiungere additivi o altre sostanze all'olio.

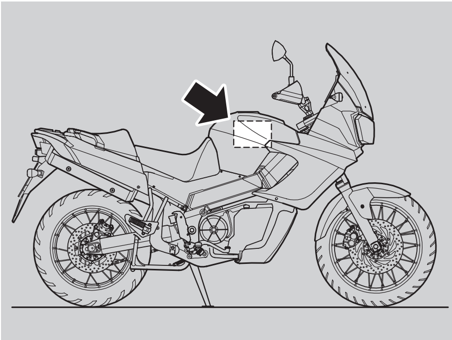
Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.

IMPORTANTE Utilizzare olî di buona qualità, di gradazione 15W – 50, vedi pag. 112 (TABELLA LUBRIFICANTI).

- ◆ Versare dall'apertura di riempimento (13) il seguente quantitativo di olio motore:

– 4300 cm³ (solo sostituzione olio motore),
– 4500 cm³ (sostituzione olio motore e filtro olio motore),
vedi pag. 112 (TABELLA LUBRIFICANTI).

- ◆ Avvitare il tappo di riempimento (3).
- ◆ Avviare il motore, vedi pag. 50 (AVVIAMENTO) e lasciarlo funzionare al minimo dei giri per circa un minuto, per consentire il riempimento del circuito olio motore.
- ◆ Controllare il livello olio e rabboccare se necessario, vedi pag. 65 (VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO).



FILTRO ARIA

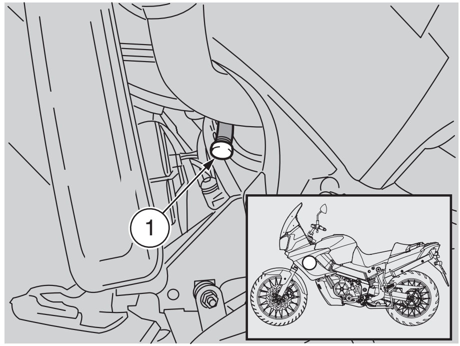
Controllare il filtro aria ogni 7500 km (4687 mi) od 12 mesi, sostituirlo ogni 15000 km (9375 mi) o più frequentemente se il veicolo è utilizzato su strade polverose o bagnate.

In questo caso è ammessa una pulizia parziale del filtro aria, da effettuarsi al termine della percorrenza di suddette strade.

⚠ ATTENZIONE

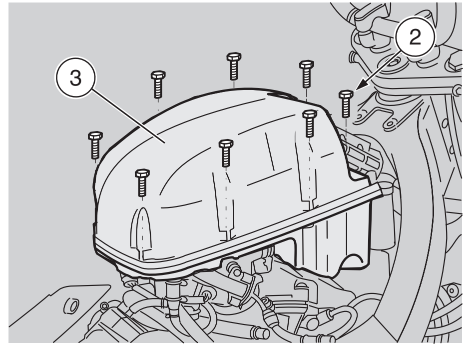
La pulizia parziale del filtro aria non esclude o posticipa la sostituzione del filtro stesso. Non avviare il motore con il filtro aria rimosso. Non utilizzare benzina o solventi per la pulizia dell'elemento filtrante, potrebbero causare un incendio al sistema di alimentazione, con grave pericolo per le persone e per il veicolo.

NON DISPERDERE SOSTANZE O COMPONENTI INQUINANTI NELL'AMBIENTE.



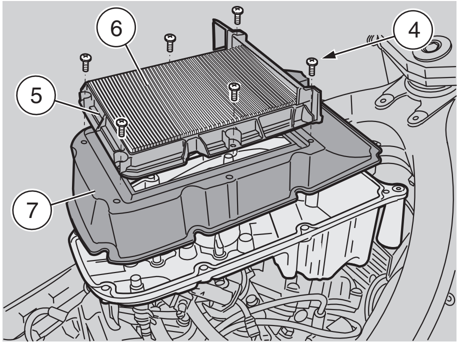
IMPORTANTE Per accedere al tappino (1) rimuovere la carenatura laterale sinistra, vedi pag. 77 (RIMOZIONE CARENATURA LATERALE SINISTRA).

- Ogni 7500 km (4687 mi), rimuovere il tappino (1), scaricare il contenuto in un recipiente e consegnarlo poi a un centro di raccolta.



RIMOZIONE

- Rimuovere il serbatoio carburante, vedi pag. 78 (RIMOZIONE SERBATOIO CARBURANTE).
- Svitare e togliere le otto viti (2) di fissaggio coperchio (3) cassa filtro.
- Rimuovere il coperchio (3) cassa filtro.
- Svitare e togliere le sei viti (4).
- Rimuovere la gabbia filtro (5), completa dell'elemento filtrante (6).
- Estrarre l'elemento filtrante (6).
- Rimuovere il supporto filtro aria (7).



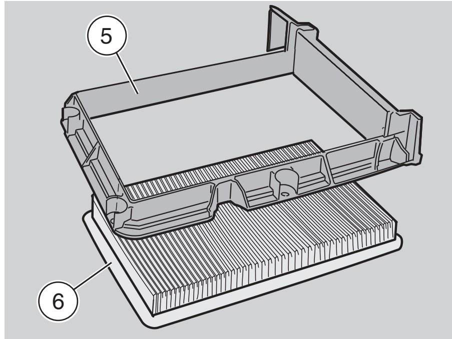
⚠ ATTENZIONE

Tappare l'apertura con un panno pulito, per evitare che eventuali corpi estranei entrino nei condotti di aspirazione.

Nel rimontaggio, prima di riposizionare il coperchio cassa filtro (3), accertarsi che all'interno della cassa filtro (8) non sia rimasto il panno o altri oggetti.

Assicurarsi che l'elemento filtrante sia correttamente posizionato, in modo da non far passare aria non filtrata.

Non dimenticare che l'usura precoce dei segmenti del pistone e del cilindro può essere causata dall'elemento filtrante difettoso o mal posizionato.



PULIZIA PARZIALE

⚠ ATTENZIONE

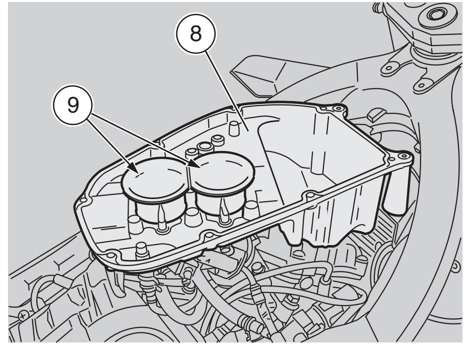
Non agire con cacciaviti o altro sul filtro stesso.

- ◆ Afferrare il filtro aria (6) e batterlo più volte sopra un piano pulito.
- ◆ All'occorrenza, pulire il filtro aria (6) con un getto d'aria compressa (dirigendolo dall'interno verso l'esterno del filtro).

⚠ ATTENZIONE

Durante le operazioni di pulizia dell'elemento filtrante, verificare che non vi siano lacerazioni.
In caso contrario sostituire l'elemento filtrante.

- ◆ Pulire esternamente il filtro aria (6) con un panno pulito.
- ◆ Pulite con un panno pulito l'interno della cassa filtro (8).
- ◆ Pulire i condotti di aspirazione (9).

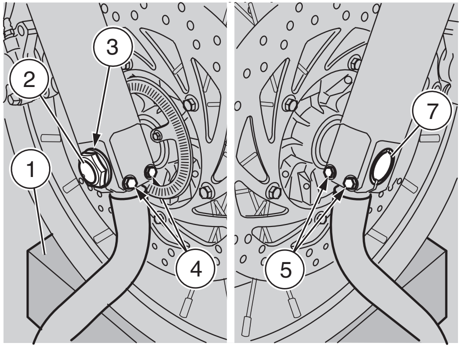


SOSTITUZIONE

⚠ ATTENZIONE

Non riutilizzare un filtro già utilizzato in precedenza.

- ◆ Sostituire il filtro aria (6) con uno nuovo dello stesso tipo.



RUOTA ANTERIORE

⚠ ATTENZIONE

Le operazioni per lo smontaggio e rimontaggio della ruota anteriore potrebbero presentarsi difficoltose e complesse all'operatore inesperto.

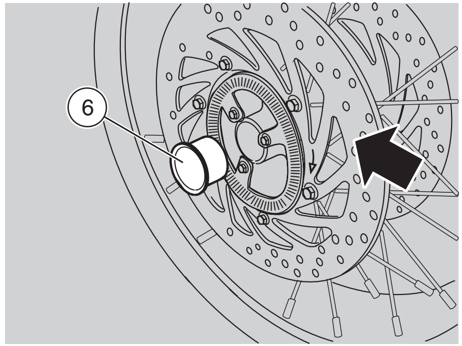
In caso di necessità, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.
Volendo comunque procedere personalmente, attenersi alle seguenti istruzioni.

Leggere attentamente pag. 60 (MANUTENZIONE).

Nello smontaggio e nel rimontaggio porre attenzione a non danneggiare le tubazioni, i dischi le pastiglie dei freni, il sensore ABS e la ruota fonica.

⚠ PERICOLO

Guidare con cerchi danneggiati compromette la sicurezza propria, altrui e del veicolo.



Controllare le condizioni del cerchio ruota, se danneggiato farlo sostituire.

SMONTAGGIO

- ◆ Smontare il sensore ABS svitando la vite (13).
- ◆ Rimuovere le pinze freno anteriore, vedi pag. 72 (PINZE FRENO ANTERIORE).
- ◆ Sistemare sotto al pneumatico un sostegno (1) per mantenere la ruota in posizione, dopo averla liberata.

⚠ ATTENZIONE

Assicurarsi della stabilità del veicolo.

- ◆ Far tenere fermo il manubrio in assetto di marcia in modo che lo sterzo sia bloccato.

Coppia di serraggio dado ruota (2): 80 Nm (8 kgm).

- ◆ Allentare e togliere il dado ruota (2) e recuperare la rondella (3).

Coppia di serraggio viti morsetto perno ruota: 10 Nm (1,0 kgm).

- ◆ Svitare parzialmente le due viti morsetto perno ruota (4) (lato destro).
- ◆ Svitare parzialmente le due viti morsetto perno ruota (5) (lato sinistro).

IMPORTANTE Controllare la disposizione del distanziale (6) (lato destro) per poterlo rimontare correttamente.

IMPORTANTE Per agevolare l'estrazione del perno ruota, sollevare moderatamente la ruota.

- ◆ Spingere il perno ruota (7) agendo, con cautela, sull'estremità filettata e utilizzando un martello in gomma se necessario.
- ◆ Sostenere la ruota anteriore e sfilare manualmente il perno ruota (7).
- ◆ Rimuovere la ruota sfilandola anteriormente.

⚠ ATTENZIONE

Il distanziale (6) rimane posizionato nella sede ruota; nel caso fuoriuscisse riposizionarlo correttamente (vedi RIMONTAGGIO).

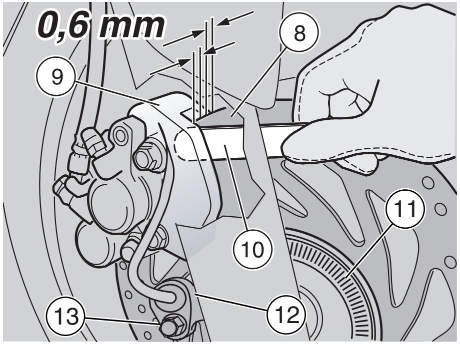
RIMONTAGGIO

- ◆ Stendere un velo di grasso lubrificante su tutta la lunghezza del perno ruota (7), vedi pag. 112 (TABELLA LUBRIFICANTI).

⚠ ATTENZIONE

Nel rimontaggio porre attenzione a non danneggiare le tubazioni, i dischi e le pastiglie dei freni.

IMPORTANTE Eseguire l'operazione che segue, solo se il distanziale (6) è fuoriuscito dalla sede.



◆ Inserire il distanziale (6) con il diametro maggiore verso l’esterno del veicolo.

⚠ ATTENZIONE

La freccia sul fianco della ruota indica il senso di rotazione.

Nel rimontaggio porre attenzione al corretto montaggio della ruota: la freccia deve essere posizionata sul lato sinistro del veicolo.

◆ Posizionare la ruota tra gli steli della forcella sopra al sostegno (1).

⚠ PERICOLO

Pericolo di lesioni. Non inserire le dita per allineare i fori.

◆ Spostare la ruota fino ad allineare il foro centrale ai fori sulla forcella.
◆ Infilare completamente il perno ruota (7) dal lato sinistro.

IMPORTANTE Verificare il completo inserimento del perno ruota (7).

◆ Posizionare la rondella (3) e serrare manualmente il dado ruota (2).

IMPORTANTE In questa fase il serraggio provvisorio delle due viti morsetto perno ruota (5) (lato sinistro), non richiede (né prevede) il rispetto della coppia di serraggio.

◆ Avvitare le due viti morsetto perno ruota (5) (lato sinistro) e serrarle quanto basta per bloccare la rotazione del perno ruota (7).
◆ Serrare completamente il dado ruota (2).

Coppia di serraggio dado ruota (2): 80 Nm (8 kgm).

◆ Serrare le due viti morsetto perno ruota (4) (lato destro).

Coppia di serraggio viti morsetto perno ruota: 10 Nm (1,0 kgm).

◆ Allentare le due viti morsetto perno ruota (5) (lato sinistro).
◆ Rimontare le pinze freno anteriore, vedi pag. 72 (PINZE FRENO ANTERIORE).
◆ ✖ Con la leva del freno anteriore azionata, premere ripetutamente sul manubrio, facendo affondare la forcella. In questo modo si permetterà l’assestamento degli steli della forcella in modo appropriato.

⚠ PERICOLO

Un insufficiente gioco tra disco freno (8) e supporto pinza freno (9), può causare danni al disco freno, con conseguente riduzione dell’efficacia frenante.

Gioco minimo: 0,6 mm.

◆ ✖ Inserire uno spessimetro di 0,6 mm (10) tra disco freno (8) e supporto pinza freno (9).

IMPORTANTE Eseguire l’operazione sul lato interno ed esterno di entrambi i dischi freno.
Se il gioco risulta irregolare ripetere le operazioni contrassegnate con ✖.

◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto laterale, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
◆ Serrare le due viti morsetto perno ruota (5) (lato sinistro).

Coppia di serraggio viti morsetto perno ruota (5): 10 Nm (1,0 kgm)

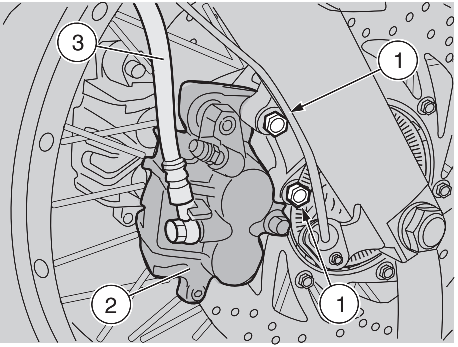
◆ Rimontare il sensore ABS.
◆ Verificare che i seguenti componenti non siano imbrattati:
– pneumatico;
– ruota;
– dischi freno;
– ruota fonica.

⚠ PERICOLO

Dopo il rimontaggio, azionare ripetutamente la leva del freno anteriore e controllare il corretto funzionamento del sistema frenante.

Controllare il centraggio della ruota.

Si consiglia di far controllare le coppie di serraggio, il centraggio e l’equilibratura ruota presso un Concessionario Ufficiale aprilia, per evitare inconvenienti che potrebbero causare seri danni a sé stessi e/o agli altri.



PINZE FRENO ANTERIORE

Leggere attentamente pag. 60 (MANUTENZIONE).

⚠ PERICOLO

Un disco sporco imbratta le pastiglie, con conseguente riduzione dell'efficacia frenante. Le pastiglie sporche devono essere sostituite, mentre il disco sporco deve essere ripulito con un prodotto sgrassante di alta qualità.

⚠ ATTENZIONE

Nello smontaggio e nel rimontaggio porre attenzione a non danneggiare le tubazioni, i dischi e le pastiglie dei freni.

IMPORTANTE Per la rimozione delle pinze freno anteriore è necessario premunirsi dell'apposito cavalletto di sostegno anteriore OPT.

SMONTAGGIO

◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno anteriore, vedi pag. 76 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE OPT).

⚠ ATTENZIONE

Assicurarsi della stabilità del veicolo.

◆ Far tenere fermo il manubrio in assetto di marcia in modo che lo sterzo sia bloccato.

Coppia di serraggio viti pinza freno (1): 50 Nm (5,0 kgm).

◆ ✱ Svitare e togliere le due viti pinza freno (1).

⚠ ATTENZIONE

Non azionare la leva del freno dopo aver rimosso la pinza freno, altrimenti i pistoncini della stessa potrebbero fuoriuscire dalle sedi, causando la perdita del liquido freni.
Se dovesse accadere rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, che provvederà a effettuare un intervento di manutenzione.

◆ ✱ Sfilare dal disco la pinza freno (2) lasciandola vincolata al tubo (3).

Operare sulla seconda pinza freno:

◆ Ripetere le operazioni contrassegnate con ✱.

RIMONTAGGIO

⚠ ATTENZIONE

Operare con cautela per non danneggiare le pastiglie freni.

◆ ✖ Infilare sul disco la pinza freno (2) e posizionarla con i fori di fissaggio allineati ai fori sul supporto.

⚠ PERICOLO

Nel rimontaggio della pinza freno, sostituire le viti (1) di fissaggio pinza con due viti nuove dello stesso tipo.

◆ ✖ Avvitare e serrare le due viti (1) di fissaggio pinza freno.

Coppia di serraggio viti pinza freno (1): 50 Nm (5,0 kgm).

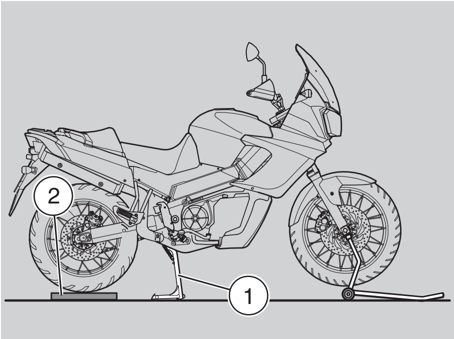
Operare sulla seconda pinza freno:

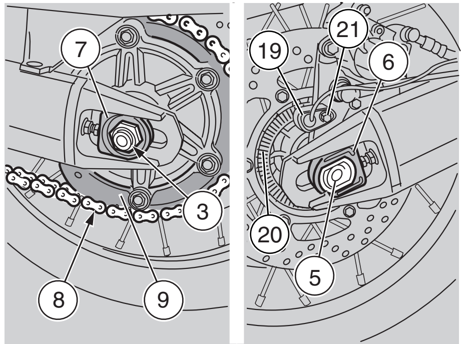
◆ Ripetere le operazioni contrassegnate con ✖.

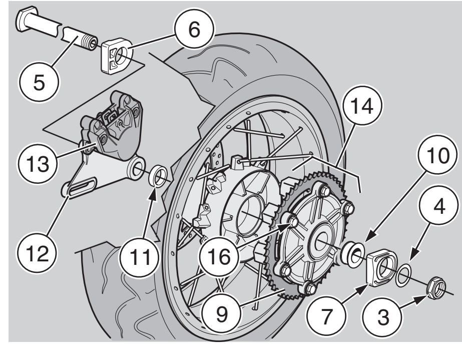
◆ Rimuovere il cavalletto di sostegno anteriore OPT, vedi pag. 76 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE OPT).

⚠ ATTENZIONE

Dopo il rimontaggio, azionare ripetutamente la leva del freno e controllare il corretto funzionamento del sistema frenante.







RUOTA POSTERIORE

⚠ ATTENZIONE

Le operazioni per lo smontaggio e il rimontaggio della ruota posteriore potrebbero presentarsi difficoltose e complesse all'operatore inesperto.

Si consiglia di rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.

Volendo comunque procedere personalmente, attenersi alle seguenti istruzioni.

Leggere attentamente pag. 60 (MANUTENZIONE).

Prima di effettuare le successive operazioni, lasciar raffreddare il motore e il silenziatore sino al raggiungimento della temperatura ambiente, per evitare possibili scottature.

Nello smontaggio e rimontaggio porre attenzione a non danneggiare la tubazione, il disco, le pastiglie del freno, il sensore ABS (19) e la ruota fonica (20).

⚠ PERICOLO

Guidare con cerchi danneggiati compromette la sicurezza propria, altrui e del veicolo.

Controllare le condizioni del cerchio ruota, se danneggiato farlo sostituire.

IMPORTANTE Per la rimozione della ruota posteriore è necessario che il veicolo sia provvisto di cavalletto centrale OPT.

SMONTAGGIO

◆ Smontare il sensore ABS svitando la vite (21).
◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale (1) OPT, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
◆ Sistemare sotto al pneumatico un sostegno (2) per mantenere la ruota in posizione dopo averla liberata.

Coppia di serraggio dado ruota (3): 90 Nm (9,0 kgm).

◆ Allentare e togliere il dado ruota (3) e recuperare la rondella (4).

IMPORTANTE Per agevolare l'estrazione del perno ruota, sollevare moderatamente la ruota.

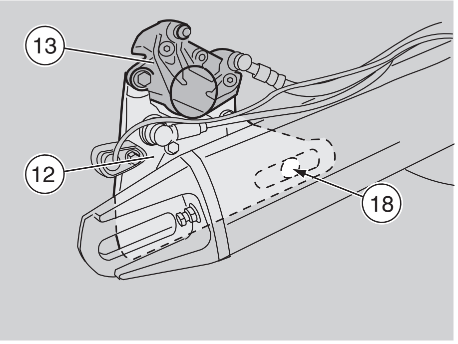
◆ Sfilare il perno ruota (5) dal lato sinistro.

IMPORTANTE Controllare la disposizione del tendicatena destro (6) e sinistro (7) per poterli rimontare correttamente.

◆ Recuperare il tendicatena destro (6) e sinistro (7).

IMPORTANTE Far scendere la catena (8) all'esterno della corona dentata (9).

◆ Far avanzare la ruota e liberare la catena di trasmissione (8) dalla corona dentata (9).
◆ Sfilare posteriormente la ruota dal forcellone, facendo attenzione nello sfilare il disco dalla pinza freno.

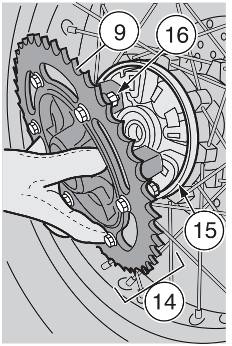


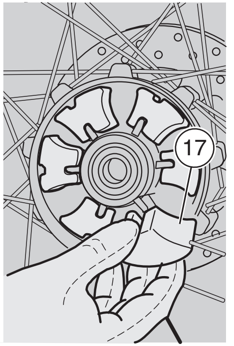
⚠ ATTENZIONE

Non azionare la leva del freno posteriore dopo aver rimosso la ruota, altrimenti i pistoncini potrebbero fuoriuscire dalle sedi causando la perdita del liquido freni. Se dovesse accadere rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, che provvederà a effettuare un intervento di manutenzione.

⚠ ATTENZIONE

Il distanziale sinistro (10) e il distanziale destro (11) rimangono posizionati nelle rispettive sedi ruota; nel caso fuoriuscissero riposizionarli correttamente (vedi RIMONTAGGIO).





IMPORTANTE Sul lato sinistro del forcellone rimane montata la piastra (12) di supporto pinza freno (13).

Operare con cautela. Se il gruppo trasmissione finale (14) è installato sul portaparastrappi (15) non capovolgere o ruotare in posizione orizzontale (lato corona) la ruota posteriore, il gruppo trasmissione finale si sfilerebbe cadendo con la possibilità di danneggiamento corona dentata (9).

IMPORTANTE La rimozione del gruppo trasmissione finale non è necessaria se la ruota viene sistemata in posizione di marcia (verticale) o in posizione orizzontale con la corona dentata verso l'alto e assicurata in entrambi i casi contro il rovesciamento.

IMPORTANTE Non svitare assolutamente i sei dadi (16). Il gruppo trasmissione finale si sfila completo dal portaparastrappi.

- ◆ Sfilare, parallelamente all'asse ruota, il gruppo trasmissione finale (14).
- ◆ Rimuovere i sei tamponi parastrappi (17) dal portaparastrappi (15).

IMPORTANTE Controllare l'integrità dei sei tamponi parastrappi (17); se danneggiati o eccessivamente usurati, sostituirli.

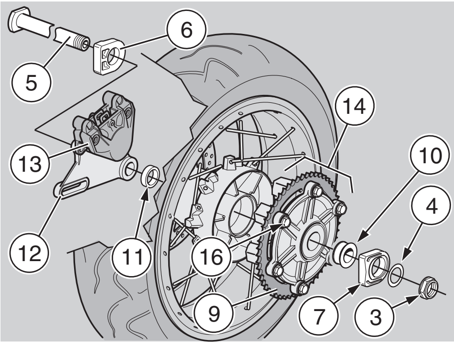
RIMONTAGGIO

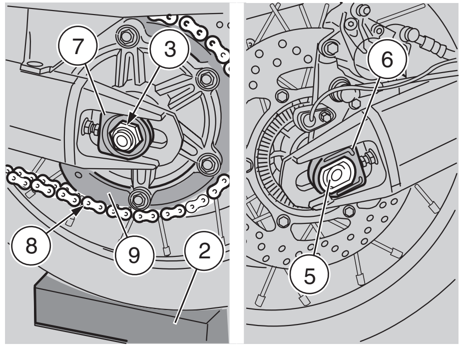
IMPORTANTE Inserire il gruppo trasmissione finale, parallelamente all'asse ruota, infilando le alette del portacorona nelle relative sedi, tra un tampone parastrappi e l'altro.

- ◆ Posizionare i sei tamponi parastrappi (17) sulle apposite sedi sul portaparastrappi (15).
- ◆ Inserire il gruppo trasmissione finale nel portaparastrappi (15).

IMPORTANTE Eseguire l'operazione che segue, solo se il distanziale sinistro (10) e/o il distanziale destro (11) sono fuoriusciti dalle loro sedi.

- ◆ Inserire il distanziale sinistro (10) e/o il distanziale destro (11) nelle rispettive sedi con il diametro maggiore verso l'esterno del veicolo.





⚠ ATTENZIONE

Prima di procedere con il rimontaggio accertarsi del corretto posizionamento della piastra (12) di supporto pinza freno (13); l'asola della piastra deve essere inserita sull'apposito piolo (18), nella parte interna del braccio destro del forcellone.
Fare attenzione durante l'inserimento del disco nella pinza freno.

- ◆ Posizionare la ruota tra i bracci forcellone sopra al sostegno (2).

⚠ PERICOLO

Non inserire le dita tra catena e corona dentata.

- ◆ Far avanzare la ruota e posizionare la catena di trasmissione (8) sulla corona dentata (9).
- ◆ Inserire correttamente nelle rispettive sedi sul forcellone, il tendicatena destro (6) e sinistro (7).
- ◆ Applicare, uniformemente, una modica quantità di grasso sul perno ruota (5), vedi pag. 112 (TABELLA LUBRIFICANTI).

⚠ PERICOLO

Pericolo di lesioni.
Non inserire le dita per allineare i fori.

- ◆ Arretrare la ruota fino ad allineare il foro centrale ai fori sul forcellone.
- ◆ Ruotare la piastra (12) di supporto, completa di pinza freno (13), con fulcro sul piolo di fermo (18), sino ad allinearla ai fori.
- ◆ Infilare completamente il perno ruota (5) dal lato sinistro.

IMPORTANTE Accertarsi che il perno ruota (5) sia inserito completamente, con la testa nella apposita sede sul tendicatena sinistro (7).

- ◆ Posizionare la rondella e serrare il dado ruota (3) manualmente.
- ◆ Controllare la tensione catena, vedi pag. 82 (CATENA DI TRASMISSIONE).
- ◆ Serrare il dado ruota (3).
- ◆ Rimontare il sensore ABS.

Coppia di serraggio dado ruota (3): 90 Nm (9,0 kgm).

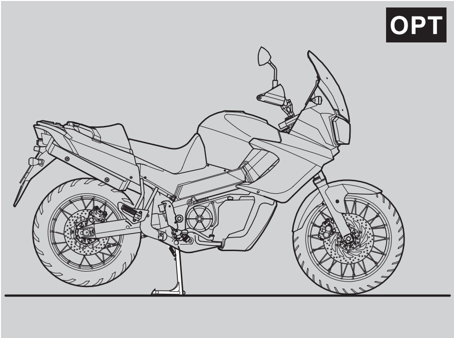
- ◆ Verificare che i seguenti componenti non siano imbrattati:
  - – pneumatico;
  - – ruota;
  - – disco freno;
  - – ruota fonica.

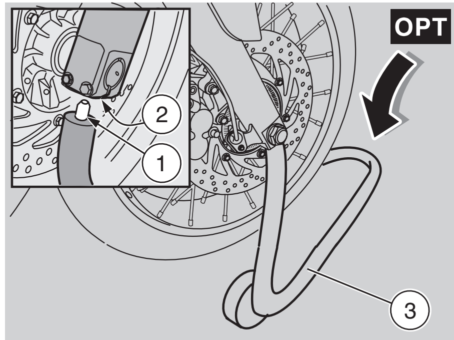
⚠ ATTENZIONE

Dopo il rimontaggio, azionare ripetutamente la leva del freno posteriore e controllare il corretto funzionamento del sistema frenante.

Controllare il centraggio della ruota.

Si consiglia di far controllare le coppie di serraggio, il centraggio e l'equilibratura ruota presso un Concessionario Ufficiale aprilia, per evitare inconvenienti che potrebbero causare seri danni a sè stessi e/o agli altri.

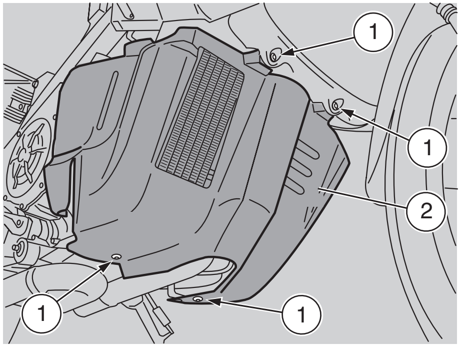


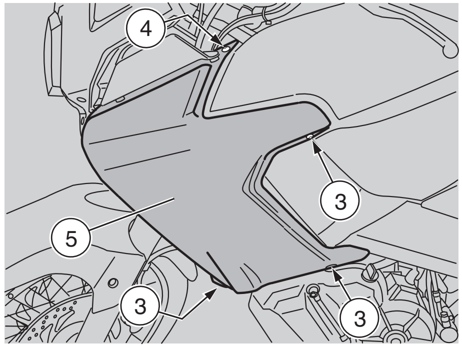


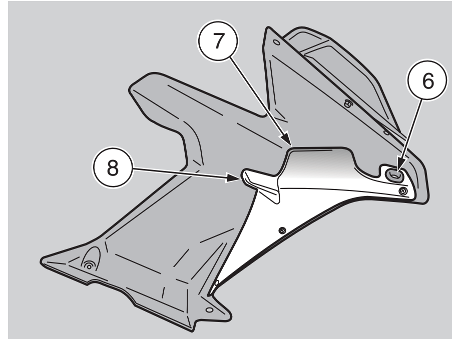
POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE OPT

IMPORTANTE Per il posizionamento del veicolo sul cavalletto di sostegno anteriore è necessario che il veicolo sia provvisto di cavalletto centrale OPT.

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale OPT, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Infilare contemporaneamente le due estremità sul cavalletto (1) nei due fori (2) situati alle estremità inferiori delle forcella anteriore.
- ◆ Appoggiare un piede sul cavalletto (3) nella parte anteriore.
- ◆ Spingere verso il basso il cavalletto (3) fino a fine corsa (vedi figura).







RIMOZIONE PARACOPPA

Leggere attentamente pag. 60 (MANUTENZIONE).

⚠ PERICOLO

Attendere il completo raffreddamento del motore e del silenziatore di scarico.

◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
◆ Svitare e togliere le quattro viti (1).

⚠ ATTENZIONE

Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

◆ Rimuovere il paracoppa (2).

IMPORTANTE Nel rimontaggio accertarsi del corretto posizionamento del paracoppa.

RIMOZIONE CARENATURA LATERALE SINISTRA

Leggere attentamente pag. 60 (MANUTENZIONE).

⚠ PERICOLO

Attendere il completo raffreddamento del motore e del silenziatore di scarico.

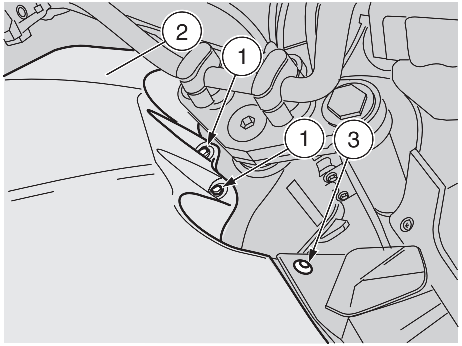
◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
◆ Svitare e togliere le tre viti (3).
◆ Svitare e togliere la vite superiore (4).

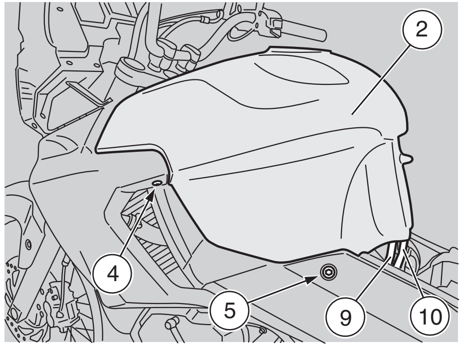
⚠ ATTENZIONE

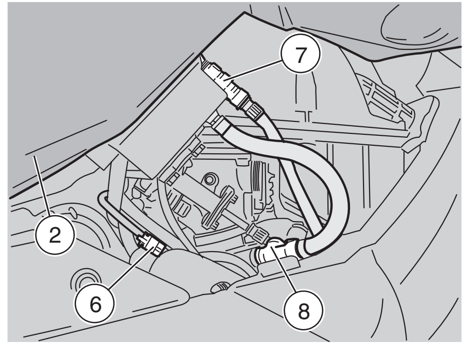
Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

◆ Rimuovere la carenatura laterale (5).

IMPORTANTE Nel rimontaggio inserire correttamente la sede (6) sull'apposito piolo e posizionare correttamente le plastiche (7) (8) nelle rispettive sedi.







RIMOZIONE SERBATOIO CARBURANTE

Leggere attentamente pag. 29 (CARBURANTE) e pag. 60 (MANUTENZIONE).

⚠ PERICOLO

Pericolo di incendio.
Attendere il completo raffreddamento del motore e del silenziatore di scarico.

I vapori di carburante sono nocivi alla salute.
Assicurarsi, prima di procedere, che il locale in cui si opera abbia un adeguato ricambio d'aria.
Non inalare i vapori di carburante.
Non fumare e non utilizzare fiamme libere.

NON DISPERDERE IL CARBURANTE NELL'AMBIENTE.

⚠ ATTENZIONE

Non svuotare il serbatoio carburante parzialmente o completamente perché si danneggerebbero le parti interne del serbatoio o i componenti della pompa carburante.

Assicurarsi sempre che il tappo serbatoio carburante sia chiuso correttamente.

- ◆ Rimuovere la sella, vedi pag. 26 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLINO PASSEGGERO).
- ◆ Svitare e togliere le due viti (1) di fissaggio anteriore serbatoio carburante (2), recuperando bussole e rondelle.
- ◆ ★Svitare e togliere la vite (3).
- ◆ ★Svitare e togliere la vite (4).
- ◆ ★Svitare e togliere la vite (5), recuperando bussola e rondella.

⚠ ATTENZIONE

Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

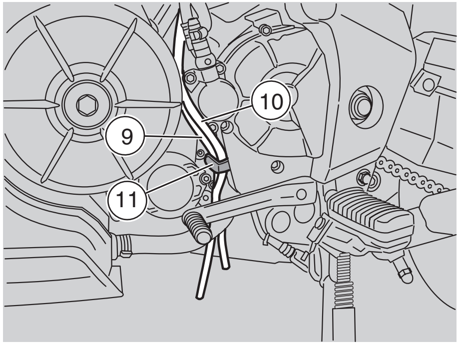
- ◆ Sollevare e arretrare moderatamente il serbatoio carburante (2) fino ad appoggiare la parte anteriore sopra la cassa filtro.
- ◆ Posizionarsi sul lato sinistro del veicolo.
- ◆ Scollegare il connettore elettrico (6) della pompa di alimentazione.

⚠ ATTENZIONE

Nel rimontaggio accertarsi del corretto accoppiamento del connettore elettrico (6).

⚠ PERICOLO

Sistemare sotto gli innesti rapidi (7) e (8) un panno pulito per assorbire quel poco di carburante che fuoriuscirà dagli

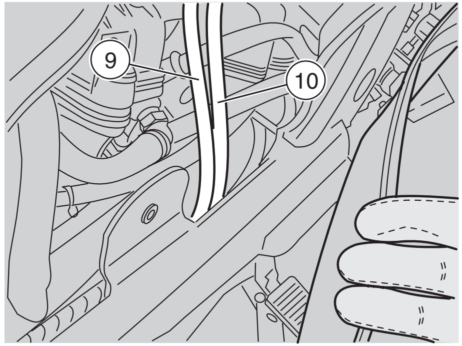


stessi dopo il disinserimento.

◆ Sganciare e disinserire gli innesti rapidi (7) (8).

⚠ PERICOLO

Nel rimontaggio accertarsi del corretto inserimento degli innesti rapidi (7) (8).



IMPORTANTE Osservare il percorso dei tubi (9) (10) per poterli posizionare correttamente in fase di rimontaggio serbatoio.

⚠ ATTENZIONE

Non scollegare i tubi (9) (10) dal serbatoio carburante.

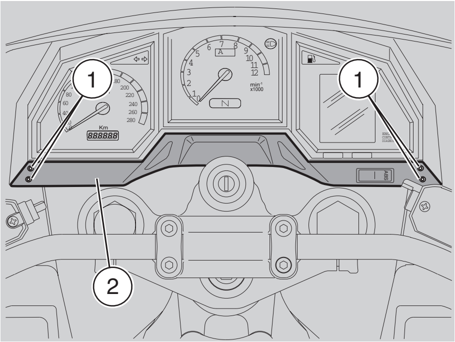
◆ Liberare i tubi (9) (10) dall'aggancio (11) del copripignone.

⚠ ATTENZIONE

Non forzare i tubi.

◆ Afferrare il serbatoio carburante (2) e rimuoverlo, accompagnando lo sfilamento dei tubi (9) (10).

IMPORTANTE Nel rimontaggio posizionare correttamente i tubi (9) (10).



RIMOZIONE COPERCHIO SCATOLA FUSIBILI

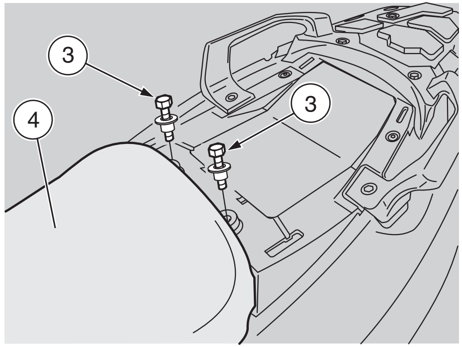
Leggere attentamente pag. 60 (MANUTENZIONE).

◆ Svitare e togliere le quattro viti (1).

⚠ ATTENZIONE

Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati non strisciarli o rovinarli.

◆ Rimuovere il coperchio scatola fusibili (2) e recuperare la bussola.



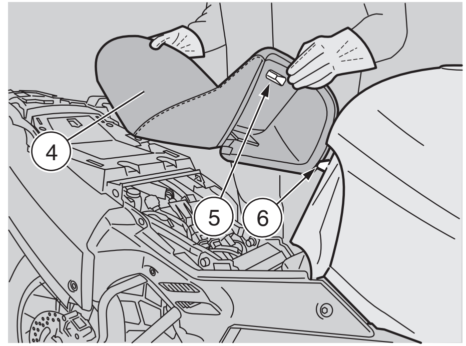
RIMOZIONE SELLA PILOTA

◆ Rimuovere il sellino passeggero, vedi pag. 26 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLINO PASSEGGERO).

◆ Svitare e togliere le due viti (3) recuperando le bussole.

Coppia di serraggio vite (3): 10 Nm (1,0 kgm).

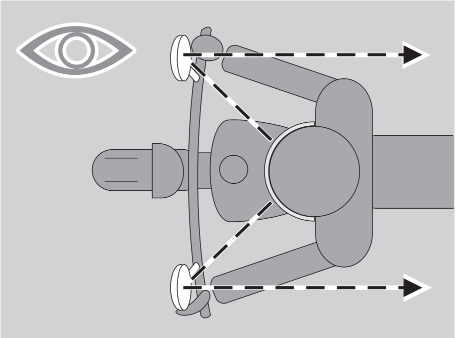
◆ Sollevare e rimuovere la sella (4).



IMPORTANTE Nel rimontaggio posizionare correttamente la sede (5) sull'apposito nasello (6).

⚠ ATTENZIONE

Prima di mettersi alla guida accertarsi che la sella (4) sia posizionata e bloccata correttamente.



SPECCHIETTI RETROVISORI

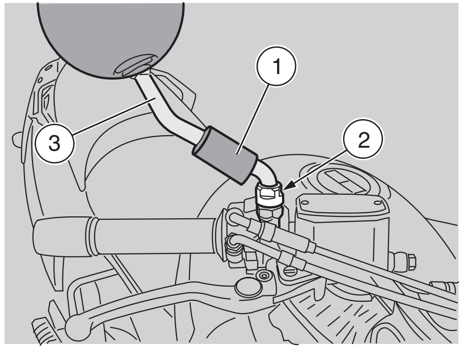
PERICOLO

Non mettersi alla guida con gli specchietti retrovisori ruotati in modo scorretto.

Accertarsi sempre prima di partire che questi siano in posizione di lavoro e regolati correttamente.

PERICOLO

Per la regolazione degli specchietti retrovisori indossare guanti puliti o utilizzare un panno pulito per non sporcare la superficie riflettente, e quindi compromettere la visibilità.



Rimozione specchietti retrovisori

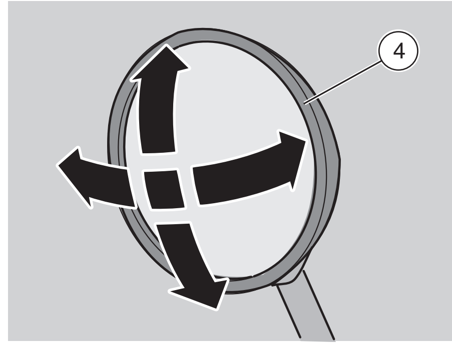
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Sollevare la cuffia di protezione (1).
- ◆ Allentare il dado di bloccaggio (2).

ATTENZIONE

Nel rimontaggio accertarsi, prima di serrare il dado di bloccaggio (2), che l'asta di sostegno specchietto retrovisore sia orientata in modo da risultare allineata con il manubrio.

- ◆ Sfilare verso l'alto e rimuovere il gruppo specchietto retrovisore completo (3).

Eventualmente ripetere le operazioni per la rimozione dell'altro specchietto retrovisore.



Regolazione specchietti retrovisori

- ◆ Salire in posizione di guida sul veicolo, vedi pag. 46 (SALITA E DISCESA DAL VEICOLO).

ATTENZIONE

Maneggiare con cura i componenti.

- ◆ Ruotare lo specchietto (4) regolando correttamente l'inclinazione.

Ripetere le operazioni per la regolazione dell'altro specchietto retrovisore.

- ◆ Controllare che non vi siano depositi di sporcizia o fango.

CATENA DI TRASMISSIONE

Leggere attentamente pag. 60 (MANUTENZIONE).

Il veicolo è dotato di una catena del tipo senza fine, che non utilizza la maglia di giunzione.

⚠ ATTENZIONE

Un allentamento eccessivo della catena può causare rumore o il battito della catena con conseguente usura del pattino e piastra guida catena.

Controllare periodicamente il gioco e, se necessario, provvedere alla regolazione, vedi pag. 82 (REGOLAZIONE).

Per la sostituzione della catena, rivolgersi esclusivamente a un Concessionario Ufficiale aprilia, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

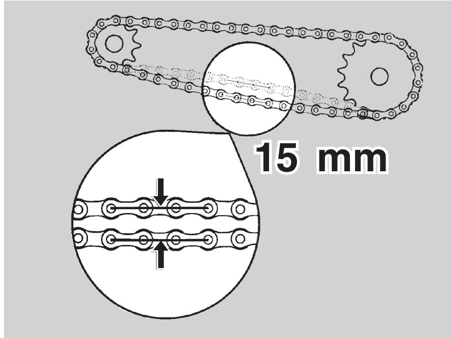
La manutenzione non effettuata correttamente può causare l'usura prematura della catena e/o danneggiare il pignone e/o la corona.

IMPORTANTE Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

CONTROLLO DEL GIOCO

Per il controllo del gioco:

- Arrestare il motore.
- Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- Posizionare la leva cambio in folle.

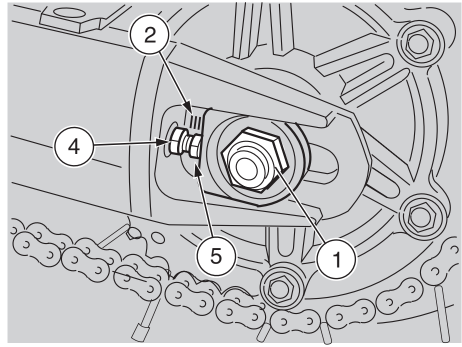


- Controllare che l'oscillazione verticale, in un punto intermedio tra pignone e corona nel ramo inferiore della catena, sia di almeno **15 mm**.
- Spostare il veicolo in avanti, in modo da controllare l'oscillazione verticale della catena anche in altre posizioni; il gioco deve rimanere costante in tutte le fasi della rotazione della ruota.

⚠ ATTENZIONE

Se si presenta un gioco superiore in certe posizioni, significa che ci sono delle maglie schiacciate o grippate, in questo caso rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia. Per prevenire il rischio di grippaggio, lubrificare frequentemente la catena, vedi pag. 83 (PULITURA E LUBRIFICAZIONE).

Se il gioco è uniforme, ma superiore o inferiore a **15 mm**, effettuare la regolazione, vedi pag. 82 (REGOLAZIONE).



REGOLAZIONE

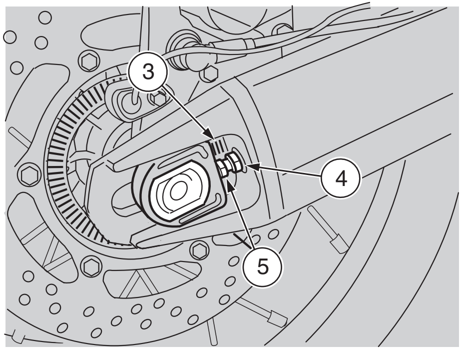
IMPORTANTE Per la regolazione della catena è necessario che il veicolo sia provvisto di cavalletto centrale OPT.

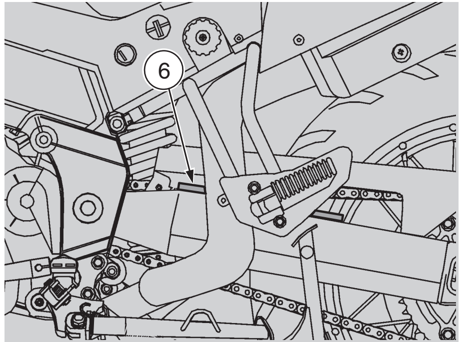
Se dopo il controllo si rende necessaria la regolazione della tensione catena:

- Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale OPT, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- Allentare completamente il dado (1).

IMPORTANTE Per il centraggio ruota sono previsti dei riferimenti fissi (2) (3) individuabili all'interno delle sedi dei pattini tendicatena sui bracci forcellone, anteriormente al perno ruota.

- Allentare i due controdadi (4).
- Agire sui registri (5) e regolare il gioco catena controllando che, da ambo i lati veicolo, corrispondano gli stessi riferimenti (2) (3).
- Serrare i due controdadi (4).
- Serrare il dado (1).





Coppia di serraggio dado ruota (1): 90 Nm (9,0 kgm).

◆ Verificare il gioco catena, vedi pag. 82 (CONTROLLO DEL GIOCO).

CONTROLLO DELL'USURA CATENA, PIGNONE E CORONA

Controllare inoltre, ogni 7500 km (4687 mi), le seguenti parti e accertarsi che la catena, il pignone e la corona non presentino:

– rulli danneggiati;
– perni allentati;
– maglie secche, arrugginite, schiacciate o grippate;
– logoramento eccessivo;
– anelli di tenuta mancanti;
– denti del pignone o della corona eccessivamente usurati o danneggiati.

⚠ ATTENZIONE

Se i rulli della catena sono danneggiati, i perni sono allentati e/o gli anelli di tenuta sono danneggiati o mancanti, bisogna sostituire l'intero gruppo catena (pignone, corona e catena).

Lubrificare la catena frequentemente, soprattutto se si riscontrano parti secche o arrugginite.

Le maglie schiacciate o grippate devono essere lubrificate e rimesse in condizioni di lavoro.

Se ciò non fosse possibile, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, che provvederà alla sostituzione.

◆ Verificare l'usura della cruna catena (6).

PULITURA E LUBRIFICAZIONE

⚠ ATTENZIONE

La catena di trasmissione è dotata di anelli di tenuta tra le maglie, che servono a mantenere il grasso all'interno.
Usare la massima cautela per la regolazione, la lubrificazione, il lavaggio e la sostituzione della catena.

Non lavare assolutamente la catena con getti d'acqua, getti di vapore, getti d'acqua ad alta pressione e con solventi ad alto grado di infiammabilità.

◆ Lavare la catena con nafta o kerosene. Se tende ad arrugginirsi rapidamente, intensificare gli interventi di manutenzione.

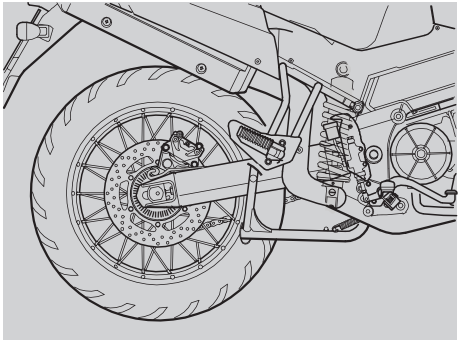
Lubrificare la catena ogni 1000 km (625 mi) e ogni volta che se ne presenta la necessità.

◆ Dopo aver lavato e fatto asciugare la catena, lubrificarla con grasso spray per catene sigillate, vedi pag. 112 (TABELLA LUBRIFICANTI).

⚠ ATTENZIONE

I lubrificanti per catene in commercio possono contenere sostanze dannose per gli anelli di tenuta in gomma della catena.

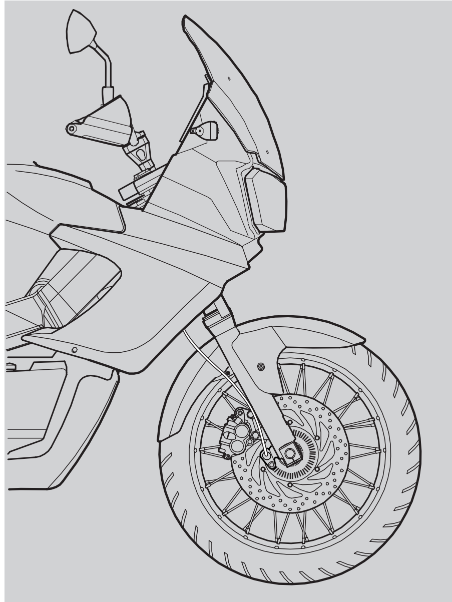
IMPORTANTE Non utilizzare il veicolo subito dopo la lubrificazione della catena, in quanto il lubrificante per effetto della forza centrifuga verrebbe spruzzato verso l'esterno imbrattando le zone circostanti.



CONTROLLO ASSE FULCRO FORCELLONE

⚠ ATTENZIONE

Le operazioni per il controllo dell'asse fulcro forcellone richiedono conoscenze specifiche, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.



CONTROLLO DELLO STERZO

⚠ ATTENZIONE

Le operazioni per il controllo dello sterzo richiedono conoscenze specifiche, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.

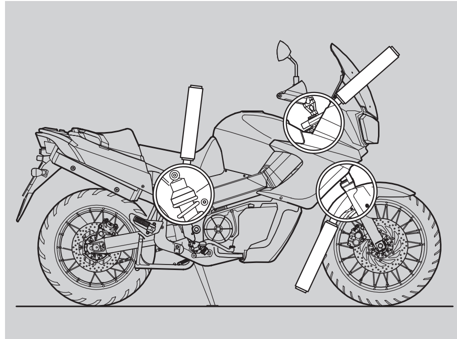


ISPEZIONE SOSPENSIONE ANTERIORE E POSTERIORE

Leggere attentamente pag. 60 (MANUTENZIONE).

IMPORTANTE Per la sostituzione dell'olio della forcella anteriore rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

Fare sostituire l'olio della forcella anteriore ogni 12000 km (7500 mi).



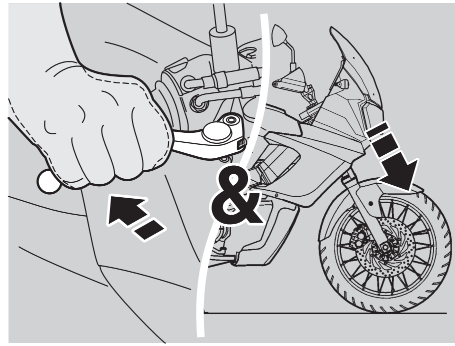
Dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 12000 km (7500 mi) effettuare i seguenti controlli:

◆ Con la leva del freno anteriore azionata, premere ripetutamente sul manubrio, facendo affondare la forcella. La corsa deve essere dolce e non ci devono essere tracce d'olio sugli steli.

◆ Controllare il serraggio di tutti gli organi e la funzionalità delle articolazioni della sospensione anteriore e posteriore.

⚠ ATTENZIONE

Nel caso in cui si riscontrassero anomalie di funzionamento o si rendesse necessario l'intervento di personale specializzato, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.



SOSPENSIONE ANTERIORE

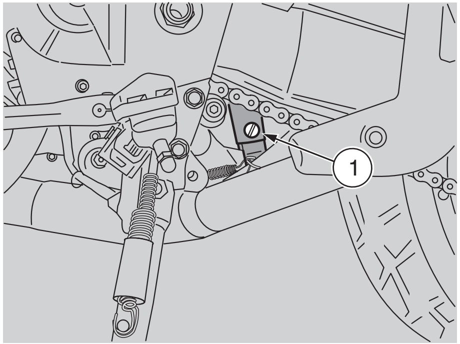
Dopo i primi 30000 km (18750 mi) e successivamente ogni 22500 km (14000 mi) fare sostituire i paraolio forcella rivolgendosi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

La sospensione anteriore è composta da una forcella idraulica collegata tramite due piastre al cannotto dello sterzo.

L'impostazione standard della forcella anteriore è regolata in modo da soddisfare la maggior parte delle condizioni di guida a bassa e ad alta velocità, per il trasporto del conducente con bagaglio.

⚠ ATTENZIONE

In caso di necessità rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale aprilia.

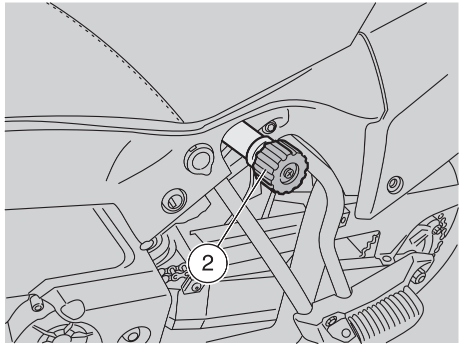


SOSPENSIONE POSTERIORE

La sospensione posteriore è composta da un gruppo molla-ammortizzatore, collegato tramite uni-ball al telaio e tramite i leverismi al forcellone posteriore.

Per l'impostazione dell'assetto del veicolo, l'ammortizzatore è provvisto:

– di un registro a vite (1) per la regolazione della frenatura idraulica in estensione;
– di un registro a pomello (2) per la regolazione del precarico della molla (3).



REGOLAZIONE AMMORTIZZATORE POSTERIORE

Ogni 15000 km (9375 mi) controllare ed eventualmente regolare l'ammortizzatore posteriore.

L'impostazione standard dell'ammortizzatore posteriore è regolata in modo da soddisfare la maggior parte delle condizioni di guida a bassa e ad alta velocità, per il trasporto del conducente con bagaglio.
È possibile tuttavia effettuare una regolazione personalizzata, in funzione dell'utilizzo del veicolo.

⚠ PERICOLO

Prima di operare sui registri, attendere il completo raffreddamento del motore e del silenziatore di scarico.

TIPI DI REGOLAZIONE

Regolazione normale (standard):
solo conducente.

Regolazione con passeggero:
per carico pesante (per esempio passeggero, conducente e bagaglio).

⚠ ATTENZIONE

Registrare il precarico della molla e la frenatura idraulica in estensione dell'ammortizzatore in base alle condizioni d'uso del veicolo.

Aumentando il precarico della molla, è necessario aumentare anche la frenatura idraulica in estensione dell'ammortizzatore, per evitare improvvisi sbalzi durante la guida.

In caso di necessità rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale aprilia.

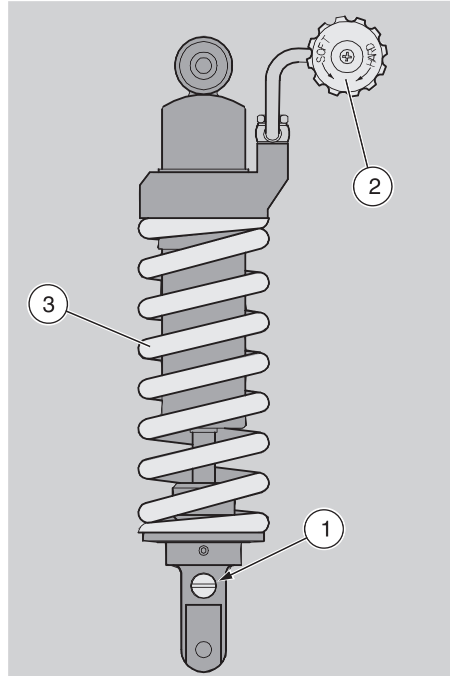
Provare ripetutamente il veicolo su strada, sino a ottenere la regolazione ottimale.

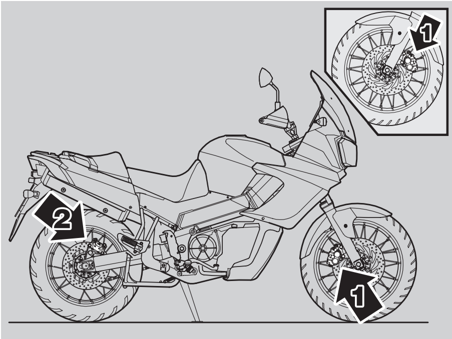
TABELLA REGOLAZIONE AMMORTIZZATORE POSTERIORE

Sospensione posteriore	**Regolazione normale (standard):** solo conducente	**Regolazione con passeggero:** per carico pesante (per esempio passeggero, conducente e bagaglio)
Regolazione idraulica in estensione, vite (1)	da tutto chiuso (*) aprire (**) 19 scatti circa	da tutto chiuso (*) aprire (**) 15 scatti circa
Precarica molla, pomello (2)	da tutto aperto (**) chiudere (*) 18 scatti circa	da tutto aperto (**) chiudere (*) completamente

(*) = senso orario

(**) = senso antiorario





VERIFICA USURA PASTIGLIE

Leggere attentamente pag. 30 (LIQUIDO FRENI - raccomandazioni), pag. 31 (FRENI A DISCO) e pag. 60 (MANUTENZIONE).

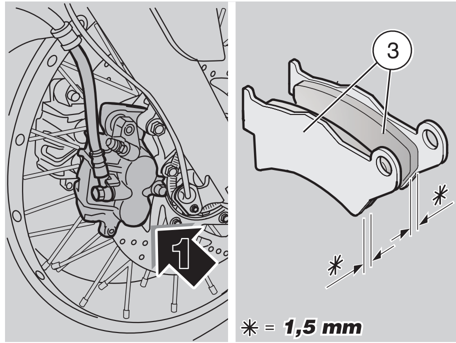
IMPORTANTE Le seguenti informazioni sono riferite a un solo impianto frenante, ma sono valide per entrambi.

Controllare l'usura delle pastiglie del freno dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 2000 km (1250 mi) e prima di ogni viaggio.

L'usura delle pastiglie del freno a disco dipende dall'uso, dal tipo di guida e di strada.

⚠ PERICOLO

Controllare l'usura delle pastiglie dei freni soprattutto prima di ogni viaggio.

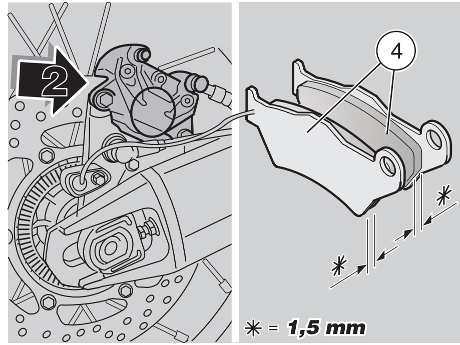


Per eseguire un controllo rapido dell'usura delle pastiglie:

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Effettuare un controllo visivo tra disco e pastiglie, operando:
  - – dal basso anteriormente per le pinze freni anteriori (1);
  - – dall'alto posteriormente per la pinza freno posteriore (2).

⚠ ATTENZIONE

Il consumo oltre il limite del materiale d'attrito causerebbe il contatto del supporto metallico della pastiglia con il disco, con conseguente rumore metallico e fuoriuscita di scintille dalla pinza; l'efficacia frenante, la sicurezza e l'integrità del disco sarebbero così compromesse.



Se lo spessore del materiale d'attrito [anche di una sola pastiglia anteriore (3) o posteriore (4)] è ridotto sino al valore di circa **1,5 mm** (oppure se anche uno solo degli indicatori di usura non è più visibile):

- – **per le pinze freno anteriore** (destra e sinistra) fare sostituire tutte le pastiglie di entrambe le pinze freno anteriore.
- – **per la pinza freno posteriore**, fare sostituire entrambe le pastiglie della pinza freno posteriore.

⚠ PERICOLO

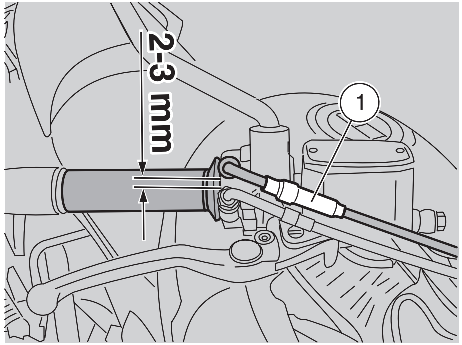
Per la sostituzione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.



REGOLAZIONE DEL MINIMO

⚠ ATTENZIONE

Le operazioni per la regolazione del minimo richiedono conoscenze specifiche, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.



REGOLAZIONE COMANDO ACCELERATORE

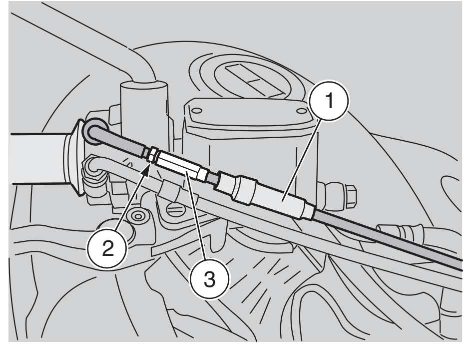
Leggere attentamente pag. 60 (MANUTENZIONE).

Dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 7500 km (4687 mi) fare controllare i cavi comando acceleratore rivolgendosi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

La corsa a vuoto della manopola dell'acceleratore deve essere di **2 – 3 mm**, misurata sul bordo della manopola stessa.

In caso contrario:

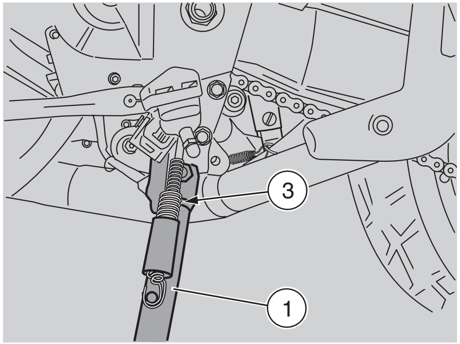
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Sfilare la cuffia di protezione (1).
- ◆ Allentare il controdado (2).



- ◆ Ruotare il registro (3) in modo da ripristinare il valore prescritto.
- ◆ Dopo la regolazione, serrare il controdado (2) e ricontrollare la corsa a vuoto.
- ◆ Riposizionare la cuffia di protezione (1).

⚠ ATTENZIONE

Dopo aver completato la regolazione, verificare che la rotazione del manubrio non modifichi il regime di giri minimo del motore e che la manopola acceleratore, una volta rilasciata, ritorni dolcemente e automaticamente in posizione di riposo.



CONTROLLO CAVALLETTO

Leggere attentamente pag. 60 (MANUTENZIONE) e pag. 97 (CONTROLLO INTERRUTTORI).

Sul veicolo sono presenti due cavalletti:

– cavalletto laterale (1);
– cavalletto centrale (2) OPT.

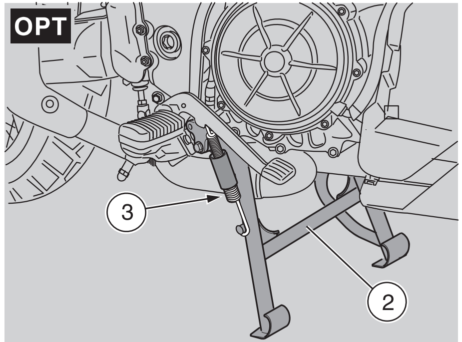
Il cavalletto ha due posizioni:

– normale o rientrata (di riposo);
– estesa (di lavoro).

L’estensione e il rientro del cavalletto devono essere effettuati dal pilota.

La rotazione del cavalletto deve essere libera da impedimenti.

Le molle (3) provvedono a mantenere il cavalletto in posizione (estesa o rientrata).



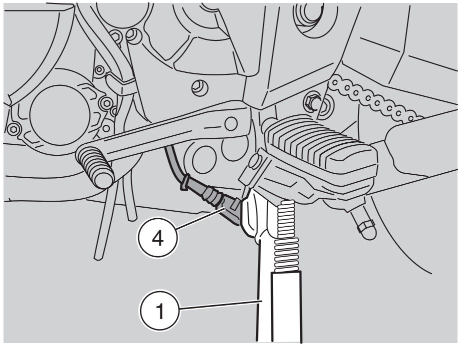
CAVALLETTO CENTRALE OPT

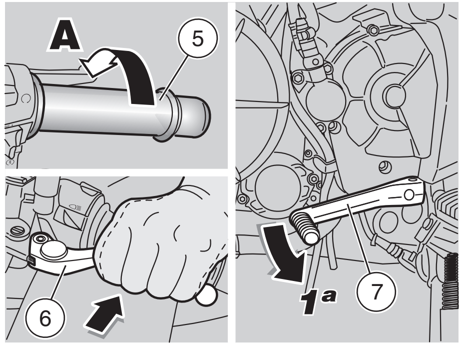
◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto laterale, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
◆ Le molle (3) non devono essere danneggiate, usurate, arrugginite o indebolite.
◆ Verificare che in posizione rientrata il cavalletto non presenti giochi.
◆ Muovere il cavalletto e rilasciarlo verificando che le molle lo facciano rientrare completamente.
◆ Il cavalletto deve ruotare liberamente: eventualmente ingrassare lo snodo, vedi pag. 112 (TABELLA LUBRIFICANTI).



CAVALLETTO LATERALE

◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
◆ Le molle (3) non devono essere danneggiate, usurate, arrugginite o indebolite.
◆ Verificare che, in entrambe le posizioni (estesa e rientrata), il cavalletto non presenti giochi.
◆ Muovere il cavalletto dalla posizione rientrata ed estenderlo verificando che le molle lo estendano completamente.
◆ Muovere il cavalletto per riportarlo in posizione rientrata e rilasciarlo a metà corsa verificando che le molle lo facciano rientrare completamente.
◆ Il cavalletto deve ruotare liberamente, eventualmente ingrassare lo snodo, vedi pag. 112 (TABELLA LUBRIFICANTI).







Sul cavalletto laterale (1) è installato un interruttore di sicurezza (4) con la funzione di impedire o interrompere il funzionamento del motore con la marcia inserita e il cavalletto laterale (1) abbassato.

Per controllare il funzionamento dell'interruttore di sicurezza (4):

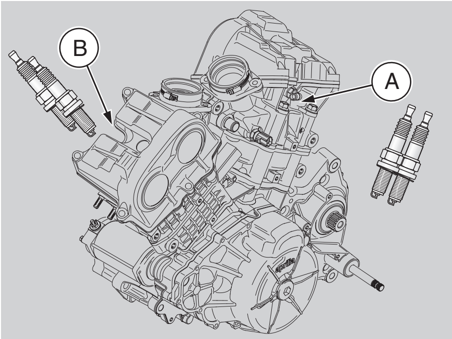
◆ Avviare il motore, vedi pag. 50 (AVVIAMENTO).
◆ Con la manopola acceleratore (5) rilasciata (**Pos.A**) e il motore al minimo, azionare completamente la leva frizione (6).
◆ Inserire la prima marcia spingendo verso il basso la leva comando cambio (7).
◆ Abbassare il cavalletto laterale (1) che azionerà l'interruttore di sicurezza (4).

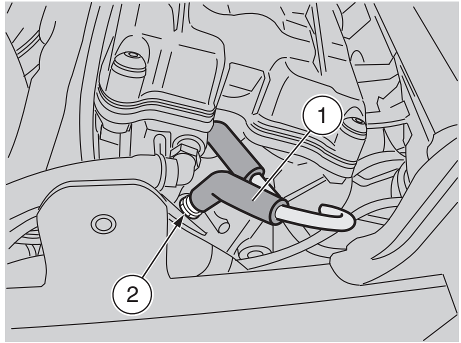
A questo punto:

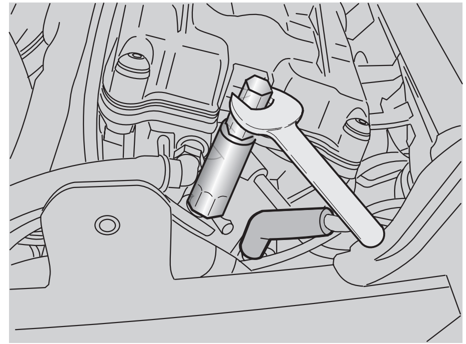
– il motore deve arrestarsi;
– sul cruscotto deve accendersi la spia LED cavalletto laterale abbassato "".

⚠ ATTENZIONE

Nel caso il motore non si arrestasse, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.







CANDELE

Leggere attentamente pag. 60 (MANUTENZIONE).

⚠ ATTENZIONE

Controllare, pulire o sostituire, una per una, tutte le candele.

Controllare le candele ogni 7500 km (4687 mi), sostituirle ogni 15000 km (9375 mi).

Smontare periodicamente le candele, pulirle dalle incrostazioni carboniose e se necessario sostituirle.

⚠ ATTENZIONE

Anche se una sola delle candele richiede la sostituzione, sostituire sempre tutte le candele.

Per accedere alle candele:

⚠ PERICOLO

Prima di effettuare le successive operazioni, lasciar raffreddare il motore e il silenziatore sino al raggiungimento della temperatura ambiente, per evitare possibili scottature.

- ◆ Rimuovere il serbatoio carburante, vedi pag. 78 (RIMOZIONE SERBATOIO CARBURANTE).

IMPORTANTE Il veicolo è dotato di due candele per ciascun cilindro (A) e (B).

Le seguenti operazioni sono riferite alle due candele di un singolo cilindro, ma sono valide per entrambi i cilindri.

⚠ ATTENZIONE

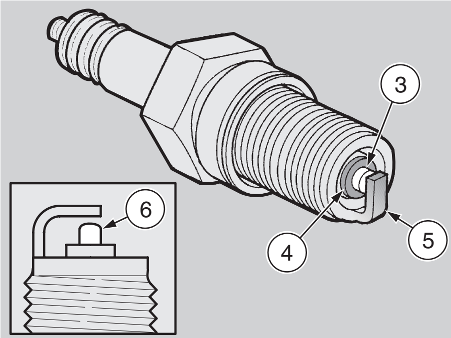
Eseguire, sulla prima candela, tutte le operazioni descritte e ripeterle sulla seconda candela dello stesso cilindro.

Per la rimozione:

⚠ ATTENZIONE

Non invertire il posizionamento delle due pipette candele.
Non rimuovere contemporaneamente le due pipette candele.

- ◆ Rimuovere la pipetta (1) della candela (2).
- ◆ Togliere ogni traccia di sporco dalla base della candela.
- ◆ Infilare sulla candela l'apposita chiave in dotazione al kit attrezzi.
- ◆ Inserire sulla sede esagonale della chiave per candela la chiave a forchetta da 13 mm in dotazione al kit attrezzi.
- ◆ Svitare la candela ed estrarla dalla sede, avendo cura di non far entrare polvere o altre sostanze all'interno del cilindro.



Per il controllo e la pulizia:

⚠ ATTENZIONE

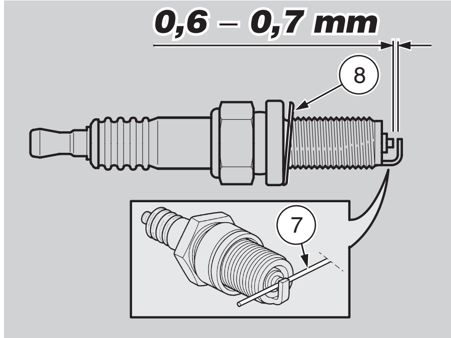
Gli elettrodi delle candele montate su questo veicolo sono del tipo al platino. Per la pulizia non utilizzare spazzole mettaliche e/o prodotti abrasivi, ma esclusivamente un getto d'aria in pressione.

Legenda:

– elettrodo centrale (3);
– isolante (4);
– elettrodo laterale (5).

◆ Controllare che gli elettrodi e l'isolante della candela siano privi di depositi carboniosi o segni di corrosione, eventualmente pulire con un getto d'aria in pressione.

Se la candela presenta screpolature sull'isolante, elettrodi corrosi, eccessivi depositi o elettrodo centrale (3) con la sommità arrotondata (6), deve essere sostituita.



⚠ ATTENZIONE

Quando si sostituisce la candela, controllare il passo e la lunghezza della filettatura.

Se la parte filettata è troppo corta, i depositi carboniosi si depositeranno sulla sede della filettatura rischiando così di danneggiare il motore quando si rimonta quella corretta.

Utilizzare solo candele del tipo consigliato, vedi pag. 109 (DATI TECNICI) altrimenti si potrebbero compromettere le prestazioni e la durata del motore.

Per controllare la distanza tra gli elettrodi utilizzare uno spessimetro del tipo a filo (7) per evitare di danneggiare il rivestimento in platino.

◆ Controllare la distanza tra gli elettrodi con uno spessimetro del tipo a filo (7).

⚠ ATTENZIONE

Non tentare in alcun modo di riportare a misura la distanza tra gli elettrodi.

La distanza tra gli elettrodi deve essere di **0,6 – 0,7 mm**, se diversa sostituire la candela.

◆ Accertarsi che la rondella (8) sia in buone condizioni.

Per l'installazione:

◆ Con la rondella montata (8), avvitare a mano la candela per evitare di danneggiare la filettatura.
◆ Serrare con la chiave in dotazione al kit attrezzi, facendo compiere 1/2 giro ad ogni candela per comprimere la rondella.

Coppia di serraggio candela: 20 Nm (2,0 kgm).

⚠ ATTENZIONE

La candela deve essere ben avvitata, altrimenti il motore si potrebbe surriscaldare danneggiandosi gravemente.

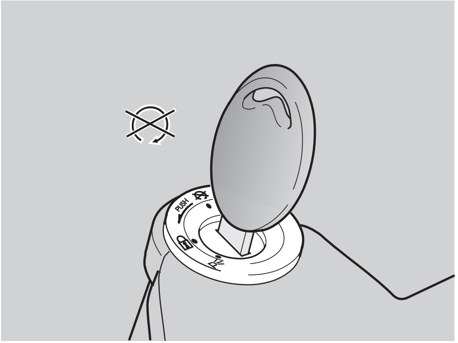
⚠ ATTENZIONE

Assicurarsi che la pipetta (1) sia collegata correttamente alla candela (2). Lo scorretto posizionamento causerebbe, con le vibrazioni del motore, lo scollegamento della pipetta, danneggiando gravemente il motore.

◆ Inserire correttamente la pipetta (1) sulla candela (2) fino ad avvertire lo scatto.

IMPORTANTE Ripetere le operazioni descritte sulla seconda candela dello stesso cilindro e successivamente sulla prima e seconda candela dell'altro cilindro.

◆ Riposizionare il serbatoio carburante, vedi pag. 78 (RIMOZIONE SERBATOIO CARBURANTE).



BATTERIA

Leggere attentamente pag. 60 (MANUTENZIONE).

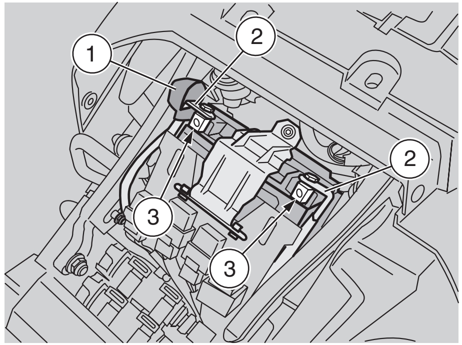
⚠ PERICOLO

Pericolo di incendio.
Carburante e altre sostanze infiammabili non devono essere avvicinati ai componenti elettrici.
Non invertire mai il collegamento dei cavi della batteria.

Collegare e scollegare la batteria con l'interruttore di accensione in posizione "⊗" altrimenti alcuni componenti potrebbero danneggiarsi.

Collegare prima il cavo positivo (+) e poi quello negativo (–).
Scollegare seguendo l'ordine inverso.

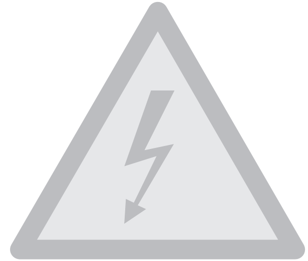
IMPORTANTE Questo veicolo è equipaggiato con una batteria del tipo senza manutenzione, e non è richiesto nessun tipo di intervento se non un saltuario controllo e una eventuale ricarica.



CONTROLLO E PULIZIA TERMINALI E MORSETTI

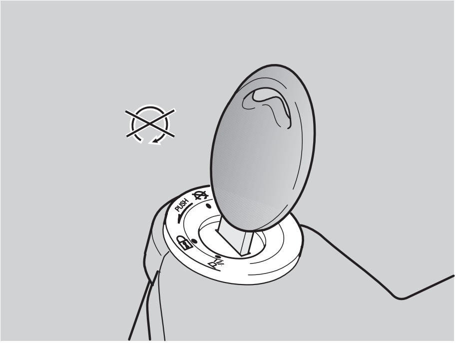
Leggere attentamente pag. 94 (BATTERIA).

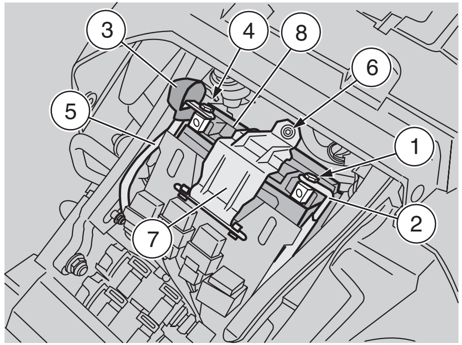
- ◆ Assicurarsi che l'interruttore di accensione sia in posizione "⊗".
- ◆ Rimuovere la sella, vedi pag. 26 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLINO PASSEGGERO).
- ◆ Spostare la cuffia di protezione (1) di colore rosso.
- ◆ Controllare che i terminali (2) dei cavi e i morsetti (3) della batteria siano:
  - – in buone condizioni (e non corrosi o coperti da depositi);
  - – coperti da grasso neutro o vaselina.

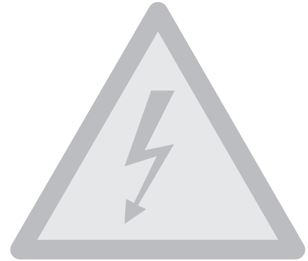


Se necessario:

- ◆ Scollegare nell'ordine il cavo negativo (**–**) e quello positivo (**+**).
- ◆ Spazzolare con una spazzola di filo metallico per eliminare ogni traccia di corrosione.
- ◆ Ricollegare nell'ordine il cavo positivo (**+**) e quello negativo (**–**).
- ◆ Ricoprire terminali e morsetti con grasso neutro o vaselina.
- ◆ Riposizionare la sella, vedi pag. 26 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLINO PASSEGGERO).







RIMOZIONE BATTERIA

Leggere attentamente pag. 94 (BATTERIA).

⚠ ATTENZIONE

La rimozione della batteria comporta l'azzeramento dell'orologio digitale e dei kilometri parziali. Per reimpostare l'orologio, vedi pag. 20 (TASTI DI PROGRAMMAZIONE).

- ◆ Accertarsi che l'interruttore d'accensione sia in posizione "⊗".
- ◆ Rimuovere la sella, vedi pag. 26 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLINO PASSEGGERO).
- ◆ Svitare e togliere la vite (1) dal morsetto negativo (–).
- ◆ Spostare lateralmente il cavo negativo (2).
- ◆ Spostare la cuffia di protezione (3) di colore rosso.
- ◆ Svitare e togliere la vite (4) dal morsetto positivo (**+**).
- ◆ Spostare lateralmente il cavo positivo (5).

⚠ ATTENZIONE

Non forzare i cavi elettrici.

- ◆ Svitare e togliere la vite (6), recuperando il dado.
- ◆ Sollevare la staffetta (7) di bloccaggio batteria.
- ◆ Afferrare saldamente la batteria (8) e rimuoverla dal suo alloggiamento sollevandola.

⚠ PERICOLO

La batteria rimossa deve essere riposta in luogo sicuro e fuori dalla portata dei bambini.

- ◆ Sistemare la batteria su una superfice piana, in un luogo fresco e asciutto.

⚠ PERICOLO

Nel rimontaggio, collegare prima il cavo sul morsetto positivo (+) e poi quello sul negativo (–).

- ◆ Riposizionare la sella, vedi pag. 26 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLINO PASSEGGERO).

CONTROLLO LIVELLO ELETTROLITA BATTERIA

Leggere attentamente pag. 94 (BATTERIA).

Il veicolo è equipaggiato con batteria senza manutenzione che non richiede il controllo del livello elettrolita.

RICARICA BATTERIA

Leggere attentamente pag. 94 (BATTERIA).

⚠ ATTENZIONE

Non rimuovere i tappi della batteria, se rimossi la batteria si potrebbe danneggiare.

- ◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 95 (RIMOZIONE BATTERIA).
- ◆ Premunirsi di un adeguato caricabatteria.
- ◆ Predisporre il caricabatteria per il tipo di ricarica desiderata (vedi tabella).
- ◆ Collegare la batteria al caricabatterie

⚠ PERICOLO

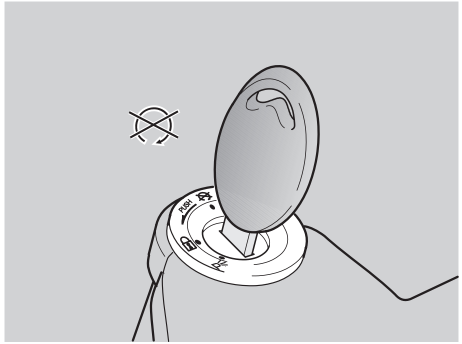
Durante la ricarica o l'uso, provvedere a un'adeguata ventilazione del locale, evitare l'inalazione dei gas emessi durante la ricarica della batteria.

- ◆ Accendere il caricabatteria.

Ricarica	Corrente elettrica (Ampere)	Tempo (ore)
Normale	1,2	8 – 10
Veloce	12	0,5

⚠ PERICOLO

Rimontare la batteria soltanto dopo 5/10 minuti dal disinserimento dell'apparecchio di carica, in quanto la batteria continua a produrre, per un breve periodo di tempo, del gas.



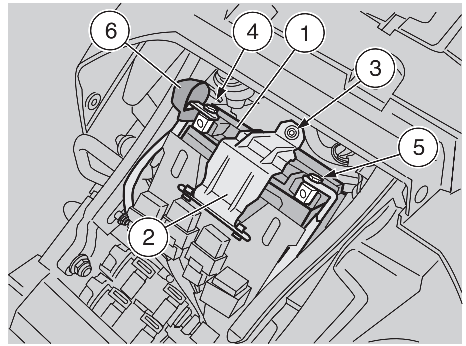
INSTALLAZIONE BATTERIA

Leggere attentamente pag. 94 (BATTERIA).

- ◆ Accertarsi che l'interruttore d'accensione sia in posizione "⊗".
- ◆ Rimuovere la sella, vedi pag. 26 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLINO PASSEGGERO).

IMPORTANTE La batteria (1) deve essere posizionata nel proprio alloggiamento con i morsetti rivolti verso la parte posteriore del veicolo.

- ◆ Posizionare la batteria (1) nel suo alloggiamento.
- ◆ Riposizionare la staffetta (2) di bloccaggio batteria.
- ◆ Avvitare e serrare la vite (3).



⚠ PERICOLO

Nel rimontaggio, collegare prima il cavo sul morsetto positivo (+) e poi quello sul negativo (–).

- ◆ Collegare il morsetto positivo (+) tramite la vite (4).
- ◆ Collegare il morsetto negativo (–) tramite la vite (5).
- ◆ Riposizionare la cuffia di protezione (6) di colore rosso.
- ◆ Riposizionare la sella, vedi pag. 26 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLINO PASSEGGERO).

LUNGA INATTIVITÀ DELLA BATTERIA

⚠ ATTENZIONE

Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di venti giorni, scollegare i fusibili da 30A, per evitare il degrado della batteria dovuto al consumo di corrente da parte del computer multifunzione.

IMPORTANTE La rimozione dei fusibili da 30A comporta l'azzeramento delle funzioni dell'orologio digitale. Per reimpostare tali funzioni, vedi pag. 20 (TASTI DI PROGRAMMAZIONE).

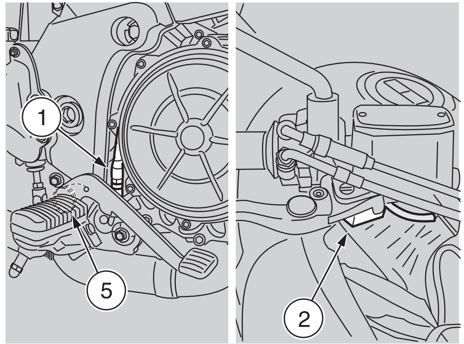
Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di quindici giorni è necessario ricaricare la batteria, per evitarne la solfatazione, vedi pag. 96 (RICARICA BATTERIA).

- Rimuovere la batteria, vedi pag. 95 (RIMOZIONE BATTERIA) e sistemarla in un luogo fresco e asciutto.

Nei periodi invernali o quando il veicolo rimane fermo, per evitarne il degrado, controllare la carica periodicamente (circa una volta al mese).

- Ricaricarla completamente utilizzando una ricarica normale, vedi pag. 96 (RICARICA BATTERIA).

Se la batteria rimane sul veicolo, scollegare i cavi dai morsetti.

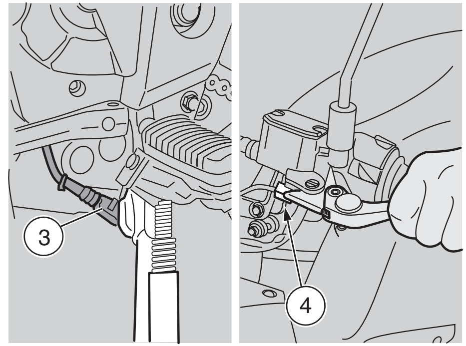


CONTROLLO INTERRUTTORI

Leggere attentamente pag. 60 (MANUTENZIONE).

Sul veicolo sono presenti quattro interruttori:

1) Interruttore luci stop su leva comando freno posteriore;
2) Interruttore luci stop su leva comando freno anteriore;
3) Interruttore di sicurezza su cavalletto laterale;
4) Interruttore su leva comando frizione.

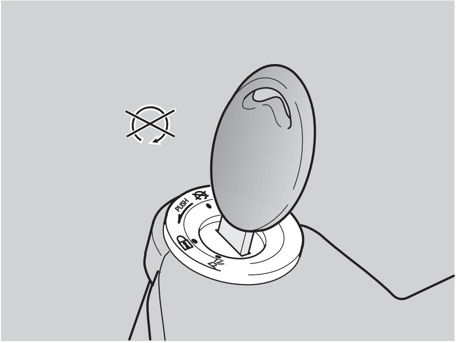


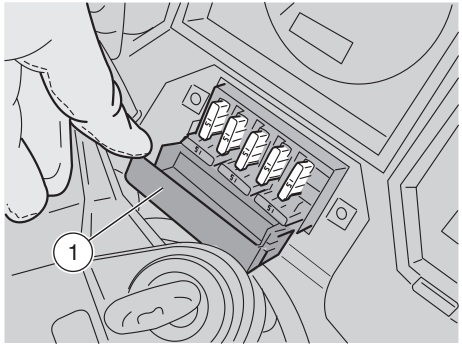
- Controllare che sull'interruttore non vi siano depositi di sporcizia o fango; il piolino deve muoversi senza interferenze, ritornando automaticamente in posizione di partenza.
- Controllare che i cavi siano collegati correttamente.
- Controllare la molla (5), non deve essere danneggiata, usurata o indebolita.

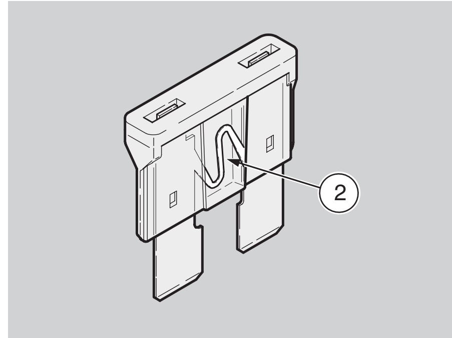
CONTROLLO SENSORE TEMPERATURA ARIA

Sul veicolo è presente un sensore temperatura aria situato sulla chiusura inferiore destra cupolino.

- Controllare che non vi siano depositi di sporcizia o fango.







SOSTITUZIONE FUSIBILI

Leggere attentamente pag. 60 (MANUTENZIONE).

⚠ ATTENZIONE

Non riparare fusibili difettosi.
Non utilizzare mai fusibili diversi da quelli specificati.
Si potrebbero creare danni al sistema elettrico o persino un incendio in caso di corto circuito.

IMPORTANTE Quando un fusibile si danneggia frequentemente è probabile che vi sia un corto circuito o un sovraccarico.

In questo caso consultare un Concessionario Ufficiale **aprilia**.
Se si riscontrasse il mancato o irregolare funzionamento di un componente elettrico, o il mancato avviamento del motore, è necessario controllare i fusibili.
Controllare prima i fusibili secondari da 15A e successivamente i fusibili principali da 30A.

Per il controllo:

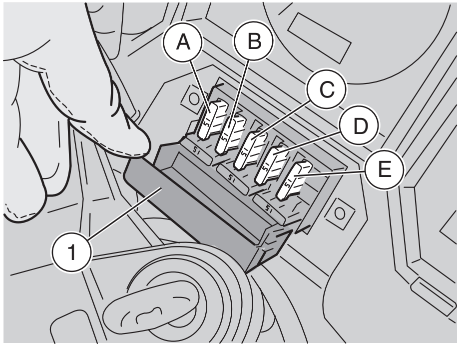
- ◆ Posizionare su “⊗” l’interruttore di accensione, onde evitare un corto circuito accidentale.
- ◆ Rimuovere il coperchio scatola fusibili, vedi pag. 80 (RIMOZIONE COPERCHIO SCATOLA FUSIBILI).
- ◆ Aprire il coperchietto della scatola (1) dei fusibili secondari.
- ◆ Estrarre un fusibile alla volta e controllare se il filamento (2) è interrotto.
- ◆ Prima di sostituire il fusibile ricercare, se possibile, la causa che ha provocato l’inconveniente.
- ◆ Sostituire il fusibile, se danneggiato, con uno del medesimo amperaggio.

IMPORTANTE Se venisse utilizzato uno dei fusibili di riserva, provvedere a inserirne uno uguale nell’apposita sede.

- ◆ Rimuovere la sella, vedi pag. 26 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLINO PASSEGGERO).
- ◆ Effettuare anche per i fusibili principali, le operazioni descritte precedentemente per i fusibili secondari.

IMPORTANTE La rimozione dei fusibili da 30A comporta l’azzeramento delle funzioni: orologio digitale.

Per reimpostare tali funzioni, vedi pag. 20 (TASTI DI PROGRAMMAZIONE).



DISPOSIZIONE FUSIBILI SECONDARI DA 15A

A) Fanale anteriore, orologio

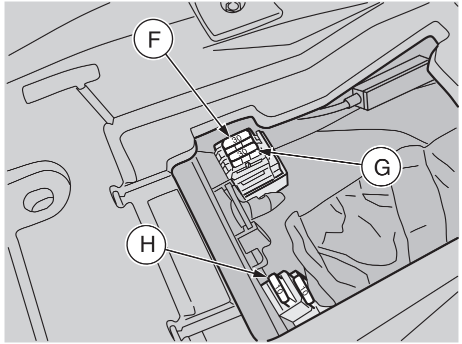
B) Pompa carburante

C) Luci di posizione, luci stop posteriori, avvisatore acustico, indicatori di direzione e cruscotto.

D) Avviamento, logica sicurezza.

E) Presa di corrente.

IMPORTANTE Tre fusibili sono di riserva.



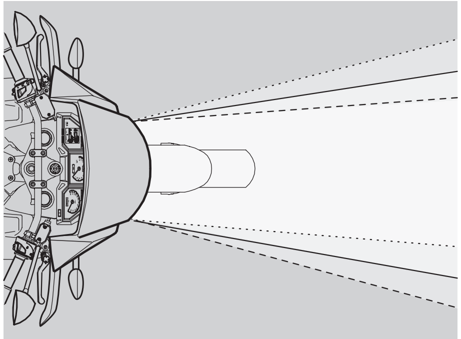
DISPOSIZIONE FUSIBILI PRINCIPALI DA 30A

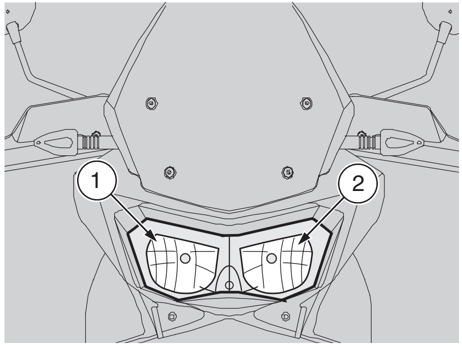
F) Da batteria a: regolatore di tensione, fusibile A, fusibile B, fusibile E.

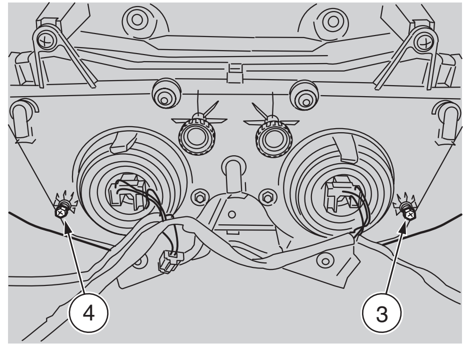
G) Da batteria a: interruttore d'accensione, fusibile C, fusibile D.

H) Centralina ABS.

IMPORTANTE Un fusibile è di riserva.







REGOLAZIONE ORIZZONTALE FASCIO LUMINOSO

IMPORTANTE In base a quanto prescritto dalla legislazione in vigore nel paese di utilizzo del veicolo, per la verifica dell'orientamento del fascio luminoso devono esserre adottate procedure specifiche.

Il fanale anteriore è composto da due unità:

– semifanale destro (1);
– semifanale sinistro(2).

Ciascuna delle due unità è provvista di sistema di regolazione fascio luminoso.

Eseguire la regolazione su entrambe le unità, verificando al termine:

– l'uniformità del fascio luminoso;
– l'assenza di zone d'ombra.

Per effettuare la regolazione del fascio luminoso:

◆ Salire in posizione di guida sul veicolo, vedi pag. 46 (SALITA E DISCESA DAL VEICOLO).

◆ **Per il semifanale destro (1):** operando dal lato posteriore destro del cupolino, agire con un cacciavite sull'apposita vite di regolazione (3).

AVVITANDO (senso orario) il fascio luminoso ruota verso destra.

SVITANDO (senso antiorario) il fascio luminoso ruota verso sinistra.

◆ **Per il semifanale sinistro (2):** operando dal lato posteriore sinistro del cupolino, agire con un cacciavite sull'apposita vite di regolazione (4).

AVVITANDO (senso orario) il fascio luminoso ruota verso sinistra.

SVITANDO (senso antiorario) il fascio luminoso ruota verso destra.

Al termine della regolazione:

⚠ PERICOLO

Verificare il corretto orientamento verticale del fascio luminoso.

REGOLAZIONE VERTICALE FASCIO LUMINOSO

Il fanale anteriore è composto da due unità:

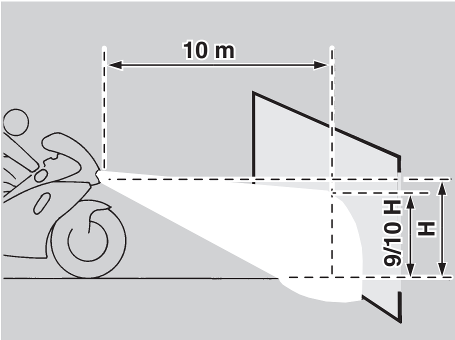
– semifanale destro (1);
– semifanale sinistro(2).

Ciascuna delle due unità è provvista di sistema di regolazione fascio luminoso.

Eseguire la regolazione su entrambe le unità, verificando al termine:

– l'uniformità del fascio luminoso;
– l'assenza di zone d'ombra.

IMPORTANTE In base a quanto prescritto dalla legislazione in vigore nel paese



di utilizzo del veicolo, per la verifica dell'orientamento del fascio luminoso devono esserre adottate procedure specifiche.

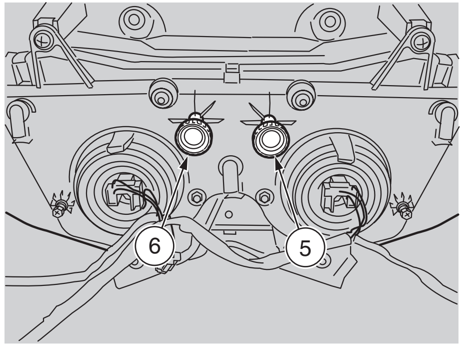
Per una verifica rapida del corretto orientamento del fascio luminoso anteriore, porre il veicolo a dieci metri di distanza da una parete verticale, accertandosi che il terreno sia piano.

Accendere la luce anabbagliante, sedersi sul veicolo e verificare che il fascio luminoso proiettato sulla parete sia di poco al di sotto della retta orizzontale del proiettore (circa 9/10 dell'altezza totale).

Per effettuare la regolazione del fascio luminoso:

IMPORTANTE Le seguenti informazioni sono riferite ad una singola unità ma sono valide per entrambe.

- Salire in posizione di guida sul veicolo, vedi pag. 46 (SALITA E DISCESA DAL VEICOLO).



- **Per il semifanale destro (1):** operando dal lato posteriore destro del cupolino, agire sull'apposito pomello di regolazione (5).

  RUOTANDOLO IN SENSO ORARIO, il fascio luminoso si abbassa.

  RUOTANDOLO IN SENSO ANTIORARIO, il fascio luminoso si alza.
- **Per il semifanale sinistro (2):** effettuare la stessa regolazione precedentemente descritta agendo sul pomello (6).

Al termine della regolazione:

⚠ PERICOLO

Verificare il corretto orientamento verticale del fascio luminoso.

ILLUMINAZIONE CRUSCOTTO

Nel caso dovesse essere necessario un intervento di assistenza o una consulenza tecnica, rivolgeteVi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

LAMPADINE

Leggere attentamente pag. 60 (MANUTENZIONE).

⚠ PERICOLO

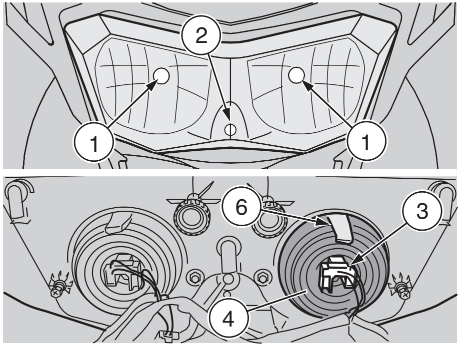
Pericolo di incendio.
Carburante e altre sostanze infiammabili non devono essere avvicinati ai componenti elettrici.

⚠ ATTENZIONE

Prima di sostituire una lampadina, portare l'interruttore di accensione sulla posizione "⊗" e attendere qualche minuto per permettere il raffreddamento della stessa.
Sostituire la lampadina indossando guanti puliti o usando un panno pulito e asciutto.
Non lasciare impronte sulla lampadina, in quanto potrebbero causare il surriscaldamento e quindi la rottura.
Se si tocca la lampadina con le mani nude, pulirla con alcool dalle eventuali impronte, per evitare che si danneggi.

NON FORZARE I CAVI ELETTRICI.

IMPORTANTE Prima di sostituire una lampadina controllare i fusibili, vedi pag. 98 (SOSTITUZIONE FUSIBILI).



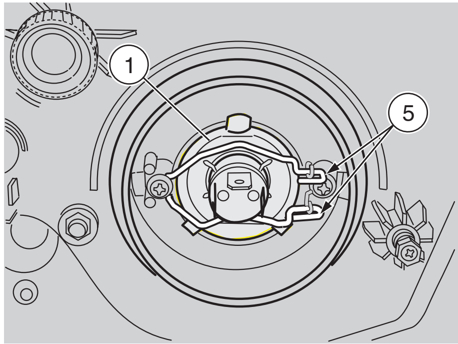
SOSTITUZIONE LAMPADINE FANALE ANTERIORE

Leggere attentamente pag. 101 (LAMPADINE).

Nel fanale anteriore sono alloggiate:

– due lampadine luce abbagliante/anabbagliante (1) (laterali);
– una lampadina luce di posizione (2) (inferiore);

Nel caso di danneggiamento di una delle due lampadine luce abbagliante/anabbagliante, e in assenza di lampadina sostitutiva, è possibile invertirle.
Questa operazione non deve pregiudicare la sostituzione della lampadina danneggiata ma solo agevolare il rientro o l'arrivo a un negozio per l'acquisto di una nuova lampadina.



LAMPADINE LUCE ABBAGLIANTE/ANABBAGLIANTE

IMPORTANTE Operare dal lato della lampadina da sostituire.

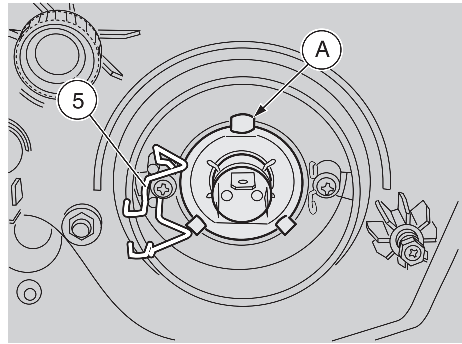
IMPORTANTE Estrarre un connettore alla volta per evitare il posizionamento scorretto in fase di rimontaggio.

Nel caso la rimozione contemporanea sia indispensabile, contrassegnare i connettori e verificare, nel rimontaggio, il corretto posizionamento.

⚠ ATTENZIONE

Per estrarre il connettore elettrico lampadina, non tirarne i cavi elettrici.

◆ Afferrare il connettore elettrico (3) della lampadina da sostituire, tirarlo e sconnetterlo dalla lampadina (1).
◆ Spostare con le mani la cuffia (4) della lampadina da sostituire.
◆ Sganciare le due estremità della molla di ritegno (5) situata sul portalampada (6).
◆ Estrarre la lampadina dalla sede.

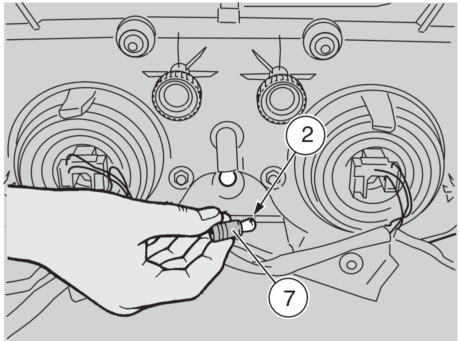


IMPORTANTE Inserire la lampadina nel portalampada facendo coincidere le apposite sedi di posizionamento (A).

◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.

Nel rimontaggio:

IMPORTANTE Riposizionare la cuffia (4) con la linguetta (6) rivolta verso l'alto.

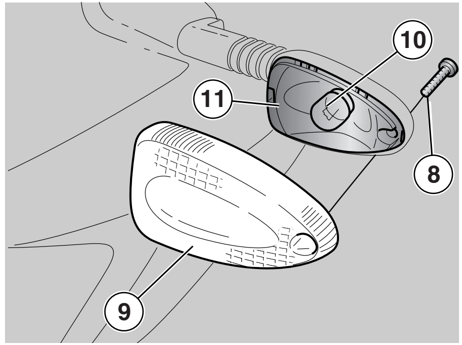


LAMPADINA LUCE DI POSIZIONE

⚠ ATTENZIONE

Per estrarre il portalampada non tirarne i cavi elettrici.

- Afferrare il portalampada luce di posizione (7), tirare e disinserirlo dalla sede.
- Sfilare la lampadina (2) e sostituirla con una dello stesso tipo.



SOSTITUZIONE LAMPADINE INDICATORI DI DIREZIONE ANTERIORI

Leggere attentamente pag. 101 (LAMPADINE).

- Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- Svitare e togliere la vite (8).

⚠ ATTENZIONE

Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

- Rimuovere lo schermo protettivo (9).

⚠ ATTENZIONE

Nel riassemblaggio, posizionare correttamente lo schermo protettivo nella sua sede. Serrare con cautela e moderatamente le viti (8) onde evitare di danneggiare lo schermo protettivo.

- Premere moderatamente la lampadina (10) e ruotarla in senso antiorario.
- Estrarre la lampadina (10) dalla sede.

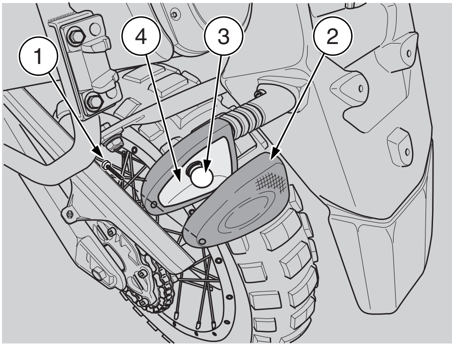
⚠ ATTENZIONE

Inserire la lampadina nel portalampada facendo coincidere i due piolini guida con le rispettive guide sul portalampada.

- Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.

⚠ ATTENZIONE

Se il portalampada (11) fuoriuscisse dalla sua sede, reinserirlo correttamente facendo coincidere l'apertura raggiata del portalampada con la sede della vite.



SOSTITUZIONE LAMPADINE INDICATORI DI DIREZIONE POSTERIORI

Leggere attentamente pag. 101 (LAMPADINE).

◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
◆ Svitare e togliere la vite (1).

⚠ ATTENZIONE

Nella rimozione dello schermo protettivo, procedere con cautela, per non spezzare il dente d'innesto.

◆ Rimuovere lo schermo protettivo (2).

⚠ ATTENZIONE

Nel riassemblaggio, posizionare correttamente lo schermo protettivo nella sua sede. Serrare con cautela e moderatamente la vite (1) onde evitare di danneggiare lo schermo protettivo.



◆ Premere moderatamente la lampadina (3) e ruotarla in senso antiorario.
◆ Estrarre la lampadina (3) dalla sede.

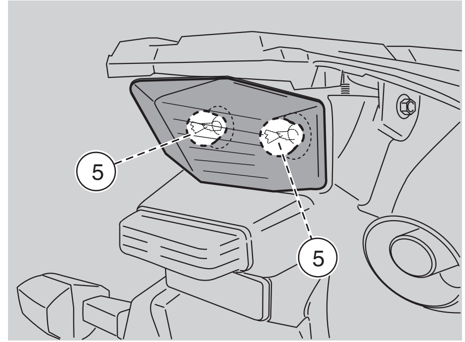
⚠ ATTENZIONE

Inserire la lampadina nel portalampada facendo coincidere i due piolini guida con le rispettive guide sul portalampada.

◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.

⚠ ATTENZIONE

Se il portalampada (4) fuoriuscisse dalla sua sede, reinserirlo correttamente, facendo coincidere l'apertura raggiata del portalampada con la sede della vite.



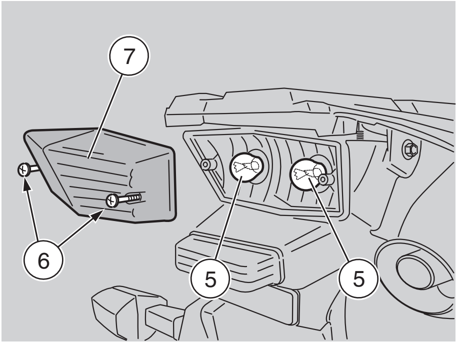
SOSTITUZIONE LAMPADINE FANALE POSTERIORE

Leggere attentamente pag. 101 (LAMPADINE).

Nel fanale posteriore sono alloggiate:

– due lampadine luce di posizione/luce di arresto (5).

Per la sostituzione:
Prima di sostituire una lampadina controllare l'efficienza degli interruttori luci STOP, vedi pag. 97 (CONTROLLO INTERRUTTORI).



Le seguenti operazioni sono riferite a una singola lampadina, ma sono valide per entrambe.

⚠ PERICOLO

Attendere il completo raffreddamento del silenziatore di scarico.

◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
◆ Svitare e togliere le due viti (6).
◆ Rimuovere lo schermo protettivo (7).

⚠ ATTENZIONE

Nel riassemblaggio, posizionare correttamente lo schermo protettivo nella sua sede. Serrare con cautela e moderatamente le viti (6) onde evitare di danneggiare lo schermo protettivo.

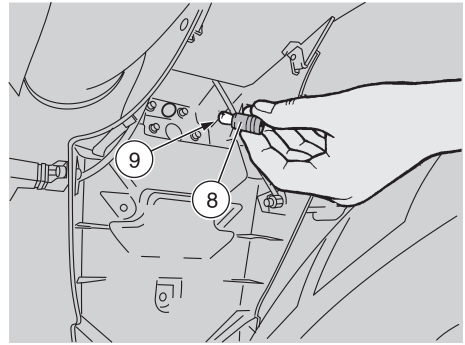
◆ Premere moderatamente la lampadina (5) e ruotarla in senso antiorario.
◆ Estrarre la lampadina (5) dalla sede.



⚠ ATTENZIONE

Inserire la lampadina nel portalampada, facendo coincidere i due piolini lampadina con le rispettive guide sul portalampada.

◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.



SOSTITUZIONE LAMPADINA LUCE TARGA

Leggere attentamente pag. 101 (LAMPADINE).

⚠ PERICOLO

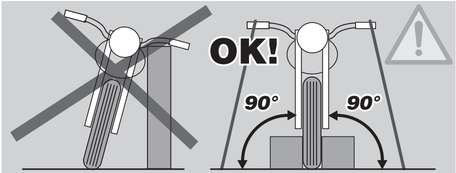
Attendere il completo raffreddamento del motore.

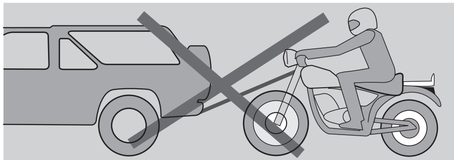
⚠ ATTENZIONE

Per estrarre il portalampada non tirare i cavi elettrici.

◆ Operando sul lato inferiore interno del portatarga, afferrare il portalampada (8), tirarlo ed estrarlo dalla sede.
◆ Sfilare e sotituire la lampadina (9) con una dello stesso tipo.

TRASPORTO



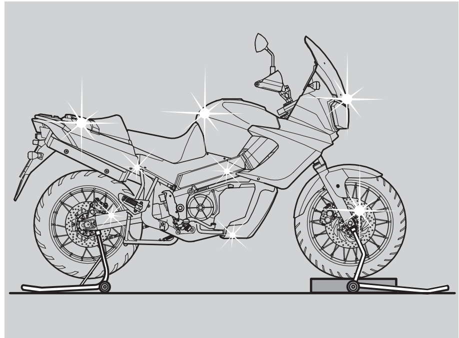


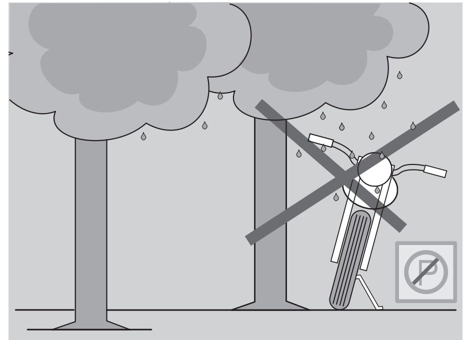
IMPORTANTE Durante lo spostamento, il veicolo deve mantenere la posizione verticale, deve essere saldamente ancorato e si deve inserire la 1ª marcia, per evitare eventuali perdite di carburante, olio, liquido refrigerante.

⚠ ATTENZIONE

In caso di avaria non trainare il veicolo ma richiedere l'intervento di un mezzo di soccorso.

PULIZIA





Pulire frequentemente il veicolo se viene utilizzato in zone o in condizioni di:

- Inquinamento atmosferico (città e zone industriali).
- Salinità e umidità dell'atmosfera (zone marine, clima caldo e umido).
- Particolari condizioni ambientali/stagionali (impiego di sale, prodotti chimici antighiaccio su strade nel periodo invernale).
- Particolare attenzione deve essere riservata a evitare che sulla carrozzeria rimangano depositi residui di polveri industriali e inquinanti, macchie di catrame, insetti morti, escrementi di uccelli, ecc.
- Evitare di parcheggiare il veicolo sotto gli alberi, in alcune stagioni, infatti dagli alberi cadono residui, resine, frutti o foglie contenenti sostanze chimiche dannose per la vernice.

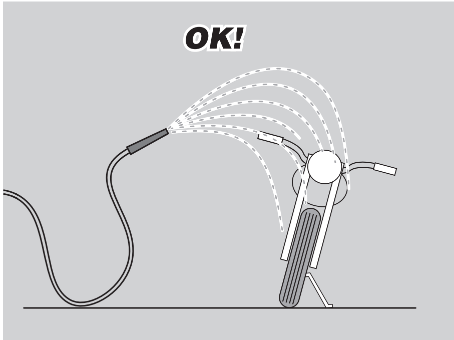
⚠ PERICOLO

Dopo il lavaggio del veicolo, l'efficienza della frenata potrebbe essere momentaneamente compromessa, a causa della presenza di acqua sulle superfici di attrito dell'impianto frenante.

Bisogna prevedere lunghe distanze di frenata per evitare incidenti.

Azionare ripetutamente i freni, per ristabilire le normali condizioni.

Effettuare i controlli preliminari, vedi pag. 49 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI).



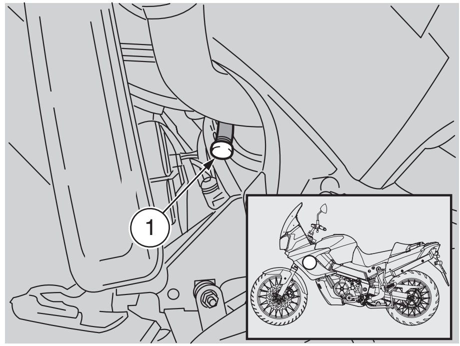
Per rimuovere lo sporco e il fango depositati sulle superfici verniciate, è necessario utilizzare un getto di acqua a bassa pressione, bagnare accuratamente le parti sporche, rimuovere fango e sporcizie con una spugna soffice per carrozzeria, imbevuta in molta acqua e shampoo (2–4% parti di shampoo in acqua).

Successivamente sciacquare abbondantemente con acqua e asciugare con pelle scamosciata.

Per pulire le parti esterne del motore, utilizzare detergente sgrassante, pennelli e stracci.

Dopo ogni lavaggio del veicolo:

- ◆ Rimuovere la carenatura laterale sinistra, vedi pag. 77 (RIMOZIONE CARENATURA LATERALE SINISTRA).
- ◆ Rimuovere il tappino (1).
- ◆ Scaricare il contenuto in un recipiente, consegnarlo poi a un centro di raccolta.



⚠ ATTENZIONE

Per la pulizia dei fanali, utilizzare una spugna imbevuta di detergente neutro e acqua, strofinando con delicatezza le superfici e risciacquando frequentemente con acqua abbondante.

Si ricorda che la lucidatura con cere siliconiche deve essere effettuata dopo un accurato lavaggio del veicolo.

Non lucidare con paste abrasive le vernici opache.

Non eseguire il lavaggio al sole, specialmente d'estate, con la carrozzeria ancora calda, in quanto lo shampoo asciugandosi prima del risciacquo potrebbe causare danni alla verniciatura.

Non utilizzare liquidi a temperatura superiore a 40°C per la pulizia dei componenti in plastica del veicolo.



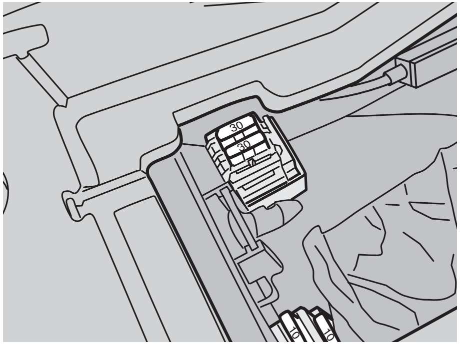
⚠ ATTENZIONE

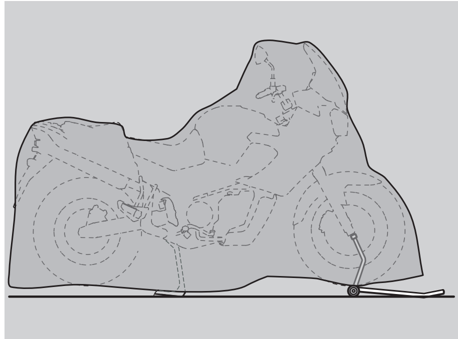
Non indirizzare getti d'acqua o di aria ad alta pressione o getti a vapore sulle seguenti parti: mozzi delle ruote, comandi posti sul lato destro e sinistro del manubrio, cuscinetti, pompe dei freni, strumenti e indicatori, scarico dei silenziatori, vano portadocumenti/kit attrezzi, interruttore di accensione/ bloccasterzo, alette dei radiatori, tappo carburante, fanali e collegamenti elettrici.

Per la pulizia delle parti in gomma, in plastica e della sella non utilizzare alcool o benzine o solventi, adoperare invece solo acqua e sapone neutro.

⚠ PERICOLO

Sulla sella non applicare cere protettive per evitarne la scivolosità.





PERIODI DI LUNGA INATTIVITÀ

⚠ ATTENZIONE

Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di venti giorni, scollegare i fusibili da 30A, per evitare il degrado della batteria dovuto al consumo di corrente da parte del computer multifunzione.

IMPORTANTE La rimozione dei fusibili da 30A comporta l'azzeramento delle funzioni dell'orologio digitale. Per reimpostare tali funzioni, vedi pag. 20 (TASTI DI PROGRAMMAZIONE).

Per evitare gli effetti derivanti dal non utilizzo del veicolo, bisogna adottare alcune precauzioni.

Inoltre è necessario eseguire le riparazioni e un controllo generale prima del rimessaggio, altrimenti ci si potrebbe dimenticare di effettuarle successivamente.

Procedere come segue:

◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 95 (RIMOZIONE BATTERIA) e pag. 97 (LUNGA INATTIVITÀ DELLA BATTERIA).

◆ Lavare e asciugare il veicolo, vedi pag. 106 (PULIZIA).

◆ Passare della cera sulle superfici verniciate.

◆ Gonfiare i pneumatici, vedi pag. 42 (PNEUMATICI).

IMPORTANTE Sistemare il veicolo in un locale non riscaldato, privo di umidità, al riparo dai raggi solari e dove le variazioni di temperatura siano minime.

◆ Infilare e legare un sacchetto di plastica sul terminale di scarico della marmitta per evitare che entri umidità.

◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale OPT, vedi pag.58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).

IMPORTANTE Posizionare il veicolo sul cavalletto di sostegno anteriore OPT e in modo tale che entrambi i pneumatici siano sollevati da terra.

◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno anteriore, vedi pag. 76 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE OPT).

◆ Coprire il veicolo evitando l'uso di materiali plastici o impermeabili.

DOPO IL RIMESSAGGIO

◆ Scoprire e pulire il veicolo, vedi pag. 106 (PULIZIA).

◆ Controllare lo stato di carica della batteria, vedi pag. 96 (RICARICA BATTERIA) e installarla, vedi pag. 96 (INSTALLAZIONE BATTERIA).

◆ Rifornire il serbatoio di carburante, vedi pag. 29 (CARBURANTE).

◆ Effettuare i controlli preliminari, vedi pag. 49 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI).

⚠ PERICOLO

Percorrere alcuni chilometri di prova a velocità moderata, in una zona lontana dal traffico.

DATI TECNICI

DIMENSIONI	Lunghezza max	2290 mm
	Larghezza max	876 mm
	Altezza max (al cupolino)	1436 mm
	Altezza alla sella	825 mm
	Interasse	1544 mm
	Altezza libera minima dal suolo	241 mm
	Peso in ordine di marcia	235 kg
MOTORE	Modello	V990
	Tipo	bicilindrico 4 tempi a V 60° longitudinale con 4 valvole per cilindro, 2 alberi a camme in testa
	Numero cilindri	2
	Cilindrata complessiva	998 cm^3
	Alesaggio/corsa	97 mm/67,5 mm
	Rapporto di compressione	10,4 ± 0,5: 1
	Avviamento	elettrico
	N° giri del motore al regime minimo	1200 ± 100 giri/min (rpm)
	Frizione	multidisco in bagno d'olio con comando idraulico sul lato sinistro del manubrio e dispositivo PPC
	Sistema di lubrificazione	carter a secco con serbatoio olio separato e radiatore di raffreddamento
	Filtro aria	con cartuccia filtrante a secco
	Raffreddamento	a liquido
CAMBIO	Tipo	meccanico a 6 rapporti con comando a pedale sul lato sinistro del motore
CAPACITÀ	Carburante (inclusa riserva)	25 ℓ
	Riserva carburante	4 ± 1 ℓ
	Olio motore	cambio olio 4300 cm^3 - cambio olio e filtro olio 4500 cm^3
	Olio per forcella	553 ± 2,5 cm^3 (per ciascun stelo)
	Liquido refrigerante	2,5 ℓ (50% acqua + 50% antigelo con glicole etilenico)
	Posti	2
	Max carico veicolo	182 kg (pilota + passeggero + bagaglio)

RAPPORTI DI TRASMISSIONE	Rapporto	Primaria	Secondaria	Rapporto finale	Rapporto totale
	1ª	31/60 = 1: 1,935	14/35 = 1: 2,50	17 / 45 = 1: 2,647	12,804
	2ª		16/28 = 1: 1,750		9,041
	3ª		19/26 = 1: 1,368		7,006
	4ª		22/24 = 1: 1,090		5,582
	5ª		23/22 = 1: 0,956		4,896
	6ª		27/23 = 1: 0,851		4,358

CATENA DI TRASMISSIONE	Tipo	senza fine (senza maglia di giunzione) e con maglie sigillate
	Modello	525
SISTEMA DI ALIMENTAZIONE	Tipo	iniezione elettronica (Multipoint)
	Diffusore..	Ø 47 mm
ALIMENTAZIONE	Carburante	Benzina super senza piombo secondo DIN 51 607, numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.)
TELAIO	Tipo	bitrave a elementi fusi in lega leggera ed estrusi sagomati
	Angolo inclinazione sterzo	28°
	Avancorsa	129 mm
SOSPENSIONI	Anteriore	forcella telescopica upside-down regolabile a funzionamento idraulico, steli Ø 50 mm
	Escursione	175 mm
	Posteriore..	forcellone oscillante in lega leggera con bracci a profilo differenziato e mono-ammortizzatore idropneumatico regolabile
	Escursione ruota	120 mm
FRENI	Anteriore	a doppio disco flottante – Ø 300 mm, pinze a quattro pistoncini a diametro differenziato – Ø 30 mm – Ø 32 mm
	Posteriore..	a disco – Ø 272 mm, pinza a doppio pistoncino – Ø 34 mm
CERCHI RUOTE	Tipo	a raggi per pneumatici tubeless
	Anteriore	2,50 x 19”
	Posteriore..	4,00 x 17”

PNEUMATICI

Ruota	Marca	Tipo	Misura	Pressione kPa (bar)	
				Solo pilota	**Pilota e passeggero**
Anteriore (di serie)	PIRELLI	SCORPION S/T MT90	110/80R19”	220 (2,2)	250 (2,5)
Posteriore (di serie)	PIRELLI	SCORPION S/T MT90	150/70R17”	250 (2,5)	290 (2,9)
Anteriore (in alternativa)	METZELER	TOURANCE	110/80R19”	220 (2,2)	250 (2,5)
Posteriore (in alternativa)	METZELER	TOURANCE	150/70R17”	250 (2,5)	290 (2,9)
Anteriore (in alternativa)	BRIDGESTONE	TRIAL WING 101 RADIAL F. SPEC. 12MBY	110/80R19”	220 (2,2)	250 (2,5)
Posteriore (in alternativa)	BRIDGESTONE	TRIAL WING 152 RADIAL F. SPEC. P1NBJ	150/70R17”	250 (2,5)	290 (2,9)
Anteriore (in alternativa)	MICHELIN	ANAKEE B 59V M/C TL/TT	110/80R19”	220 (2,2)	250 (2,5)
Posteriore (in alternativa)	MICHELIN	ANAKEE B 69V M/C TL/TT	150/70R17”	250 (2,5)	290 (2,9)

CANDELE
Standard .... NGK R DCPR9E
Distanza elettrodi candele.................................... 0,6 – 0,7 mm
Resistenza .... 5 kΩ

IMPIANTO ELETTRICO
Batteria... 12 V – 12 Ah
Fusibili principali... 30 A
Fusibili secondari .... 15 A
Generatore (a magnete permanente) .... 12 V – 470 W

LAMPADINE
Luce anabbagliante/abbagliante (alogena)........... 12 V – 60/55 W H4 V
Luce di posizione anteriore .... 12 V – 3 W
Luce indicatori di direzione .... 12 V – 21 W
Luci di posizione posteriore/stop.......................... 12 V – 5 / 21 W
Luce targa .... 12 V – 5 W
Retroilluminazione cruscotto................................ LED

SPIE
Cambio in folle .... LED
Indicatori di direzione .... LED
Riserva carburante.. LED
Luce abbagliante... LED
Cavalletto abbassato .... LED
Pressione olio motore .... LED
Diagnostica .... LED

TABELLA LUBRIFICANTI

Olio motore (consigliato): Agip TEC 4T, SAE 15W - 50.

In alternativa agli oli consigliati, si possono utilizzare oli di marca con prestazioni conformi o superiori alle specifiche CCMC G-4, A.P.I. SG..

Olio per forcella (consigliato): Agip FORK 5W o Agip FORK 20W.

Qualora si intendesse disporre di un comportamento intermedio tra quelli offerti da Agip FORK 5W e da Agip FORK 20W , si possono miscielare i prodotti come sotto indicato:

SAE 10W = Agip FORK 5W 67% del volume + Agip FORK 20W 33% del volume.

SAE 15W = Agip FORK 5W 33% del volume + Agip FORK 20W 67% del volume.

Cuscinetti e altri punti di lubrificazione (consigliato): Agip GREASE 30.

In alternativa al prodotto consigliato, utilizzare grasso di marca per cuscinetti volventi, campo di temperatura utile -30 °C ... +140 °C, punto di gocciolamento 150 °C ...230 °C, elevata protezione anticorrosiva, buona resistenza all'acqua e all'ossidazione.

Protezione poli batteria: Grasso neutro, oppure vaselina.

Grasso spray per catene (consigliato): Agip CHAIN LUBE.

⚠ PERICOLO

Impiegare solo liquido freni nuovo. Non mescolare differenti marche o tipologie di olio senza aver verificato la compatibilità delle basi.

Liquido freni consigliato: Agip BRAKE 5.1, DOT 4 (Compatibile DOT 5).

⚠ PERICOLO

Impiegare solo liquido comando frizione nuovo.

Liquido comando frizione (consigliato): Agip BRAKE 5.1, DOT 4 (Compatibile DOT 5).

⚠ PERICOLO

Impiegare solo antigelo e anticorrosivo senza nitrito, che assicuri una protezione almeno ai -35 °C.

Liquido refrigerante motore (consigliato): Agip COOL.

IL VALORE DELL'ASSISTENZA aprilia

Grazie ai continui aggiornamenti tecnici e ai programmi di formazione specifica sui prodotti **aprilia**, solo i meccanici della Rete Ufficiale **aprilia** conoscono a fondo questo veicolo e dispongono dell'attrezzatura speciale occorrente per una corretta esecuzione degli interventi di manutenzione e riparazione.

L'affidabilità del veicolo dipende anche dalle condizioni meccaniche dello stesso. Il controllo prima della guida, la regolare manutenzione e l'utilizzo esclusivo dei Ricambi Originali **aprilia** sono fattori essenziali !

Per avere informazioni sul Concessionario Ufficiale e/o Centro Assistenza più vicino, riferirsi alle Pagine Gialle o cercare direttamente sulla cartina geografica presente nel nostro Sito Internet Ufficiale :

www.aprilia.com

Solo se si richiedono Ricambi Originali **aprilia** si avrà un prodotto studiato e testato già durante la fase di progettazione del veicolo. I Ricambi Originali **aprilia** sono sistematicamente sottoposti a procedure di controllo della qualità, per garantirne la piena affidabilità e durata nel tempo.

Importatori

I	**APRILIA**	via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5079821
UK	**APRILIA WORLD SERVICE UK branch**	15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161 475 1825 - Email: massimo_granata@aprilia.com
D	**APRILIA MOTORRAD**	Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819 - Email: Ralf_kemper@aprilia.de
NL	**APRILIA WORLD SERVICE B.V.**	Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649 - Email: Dennis_Opstal@nl.aprilia.com
E	**APRILIA WORLD SERVICE** Succursale en Espana	Edificio América, Av.da de Arangòn, 334 - 28022 Madrid Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065- Email: Paco_Montes@aprilia.es
F	**APRILIA WORLD SERVICE** Succursale en France	z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750 - Email: bschweitzer@aprilia.fr
CZ	**A. SPIRIT A.S.** **A. SPIRIT A.S. (Sede operativa**)	Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlin Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7 Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz
SLO	**AVTO TRIGLAV d.o.o.**	Baragova 5 - 1113 - Ljubljana Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si
A	**GINZINGER IMPORT GmbH & CO.**	Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: office@aprilia.at
HR	**ING-KART d.o.o.**	Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.hr
IRL	**K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD:**	no. 1 Long Mile Road - Dublin 12 Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie
N	**HARO SKANDINAVIA A.S.**	Kjorbekkdalen 6 - 3735- Skien Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no

Importatori

TR	**MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.**	Kore Sehitleri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057- Email: aincili@motomax.com.tr
H	**MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)**	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: Zsoldos.lajos@elender.hu
P	**MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.**	Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@milfa.pt
GR	**APRILIA HELLAS**	Rizareiou 4 - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898290 - Fax. 0030-210-6898056
CH	**MOHAG A.G.**	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: agonser@mohag.ch
B	**N.V./S.A. RAD**	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: Kurt_Derynck@rad.be
DK	**T.M.P.**	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk
SF	**TUONTI NAKKILA OY**	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi
R	**RO GROUP INT.**(sede operativa)	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 -Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro
CSI	**Z.A.O. ITALMOTO (**sede operativa)	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-780 4294 - Fax. 007-095-964 4001 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	**APRILIA WORLD SERVICE U.S.A., INC.**	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	**APRILIA JAPAN CORP.**	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA -Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@apriliajapan.co.jp
AUS	**JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.**	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au

Importatori



NZ	**MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.**	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: j.horne@xtra.co.nz
RSA	**MOTOVELO S.A.**	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
MEX	**APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.**	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-818333-4493 - Fax. 0052-818348-9398 - sbertu Email: javier@aprilia.com.mx
ROK	**BIKE KOREA CO. LTD.**	YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP	**ULTRA BIKERS NETWORK INC.**	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - Email: ultracar@info.com.ph
SGP	**CYCLENET PTE TLD**	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorj@mah.com.sg
HK	**AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.**	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC	**PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED**	No. 256, Sec. 2, Jhonghan Road, Taishan Township, Taipei County - 243 R.O.C Taipei Tel. 00886-222970511 - Fax. 00886-222970569 - Email: twintwin2@hotmail.com
KWT	**ZED MOTORZ - Div. Of AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP**	Block 1, Street 13, Bldg 107, Shuwaikh Industrial 45703 Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: zed@zedmotorz.com
RL	**ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.**	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI	**PT. MOTOR MEGA PERFORMA**	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN	**BARRETT MARKETING GROUP ltd.**	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joseeb@barrettcorp.com

Importatori

BERMUDA INTERNATIONAL LTD.
235, Middle Road - Southampton
Tel. 001-4412385050 - Email: eurospice@ibl.bm

IND **MAJESTIC AUTO LIMITED**
10th KM Stone - G.T. Road - P.O.Dujana - 203207 Dadri - Ghaziabad UP
Tel. 0091-98100-19315 - Fax. 0091-98100-19300

GCA **MOTOMANIA, S.A.**
BOULEVARD LIBERACION 4-19, ZONA 9 - 1009 - GUATEMALA CITY
Tel. 0050-2-3622868 /69 - Fax. 0050-2-3622877 - Email: roberto.alvarado@motomania.tv

AZG **DUARTE BASTOS & CASTENDO, LDA**
Rua Dr.António José de Almeida n˚238- Benguela
Tel. 00244-7-232669 - Fax 00244-7-235106 - Email: castendo@nexus.ao

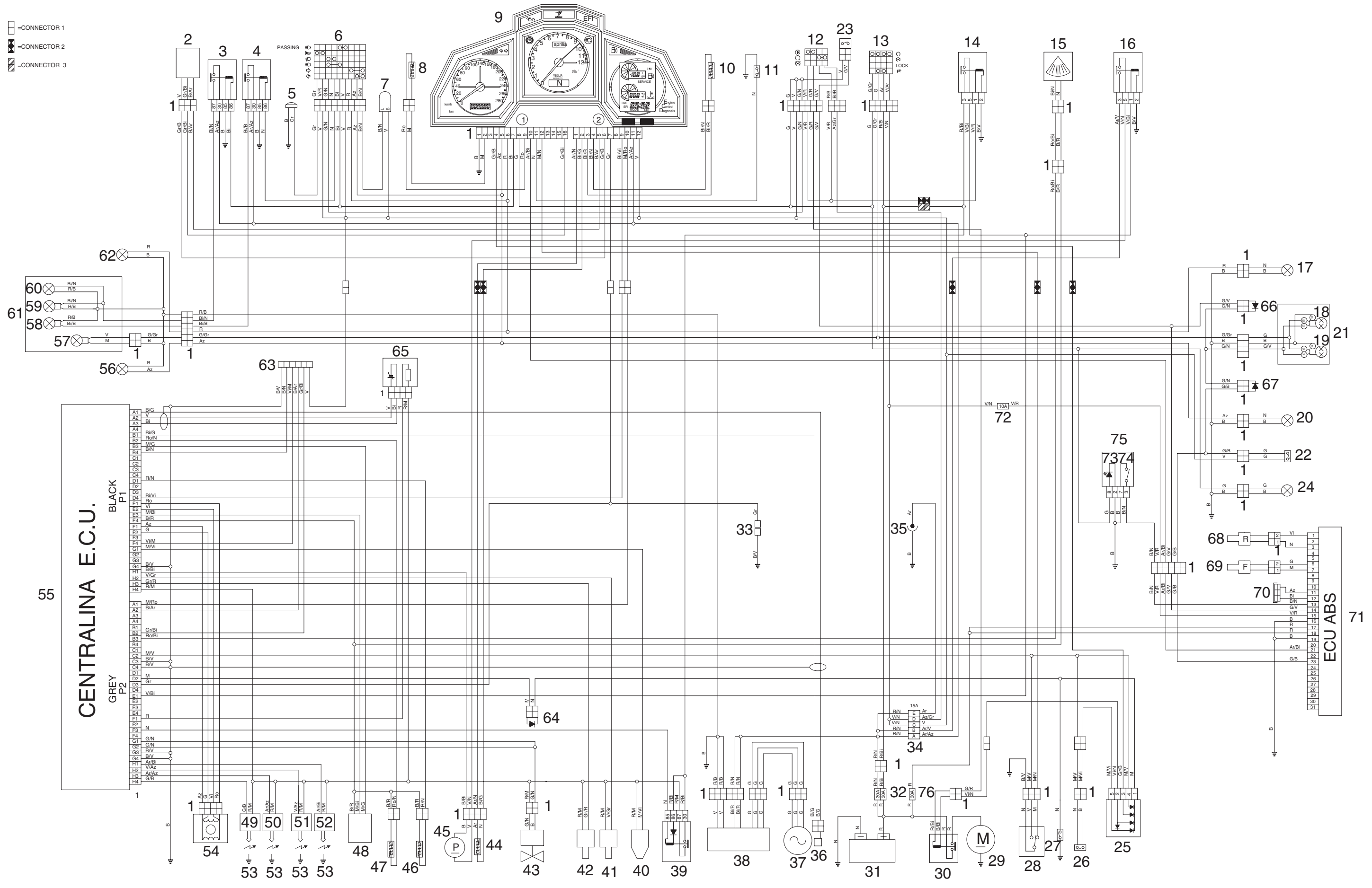
CR **EUROBIKE BZ S.A.**
Curridabat De Municipalidad Mts. Sur. Aprtado Postal 2733 - 1000 San Jose
Tel. 00506-272-6680 - Fax 00506-272-0460 - Email: motobrey@racsa.co.cr

BG **H.W.A.K. CO. LTD**
61 Cyril amd Metody Str. Sofia
Tel. 0035929887320 - Fax 0035929887321 - Email: hwak@tecno-link.com

PL **T.W. CONSULTING Sp. Z.o.o.**
Ul. Zakliki z Mydlnik 16 30-198 Krakow
Tel. 0048-126232680 - Fax 0048-124253366 - Email: lukasz.wicher@ktm.info

MAL **TOTAL TITANIUM SDN BHD**
Lot 7B Jalan Bersatu 13/4 - Section 13 46200 Petaling Jaya Selangor
Tel. 0060326983500 - Fax 0060326981195 - Email: ajackso@attglobal.net

SCHEMA ELETTRICO - ETV mille Caponord



LEGENDA SCHEMA ELETTRICO - ETV mille Caponord

1) Connettori multipli
2) Sensore velocità
3) Relé luci abbaglianti
4) Relé luce anabbagliante
5) Avvisatore acustico
6) Devioluci sinistro
7) Intermittenza
8) Termistore aria (cruscotto)
9) Cruscotto
10) Termistore temperatura liquido refrigerante (cruscotto)
11) Sensore pressione olio motore
12) Devioluci destro
13) Interruttore d'accensione
14) Relé arresto motore
15) Sensore di caduta
16) Relé pompa carburante
17) Indicatore di direzione posteriore destro
18) Lampadina luce di posizione/stop posteriore
19) Lampadina luce di posizione/stop posteriore
20) Indicatore di direzione posteriore sinistro
21) Fanale posteriore
22) Interruttore stop posteriore
23) Interruttore stop anteriore
24) Lampadina luce targa
25) Modulo diodi
26) Interruttore leva comando frizione
27) Interruttore cambio in folle
28) Interruttore cavalletto laterale
29) Motorino d'avviamento
30) Relé d'avviamento
31) Batteria
32) Fusibili principali (30A) (accensione)
33) Connettori per TEST
34) Fusibili secondari (15A)
    A - fanale anteriore, orologio
    B - pompa carburante
    C - luci di posizione, luci stop posteriori, avvisatore acustico, indicatori di direzione e cruscotto
    D - avviamento, logica sicurezza
    E - libero
35) Presa di corrente
36) Pick up
37) Volano
38) Regolatore di tensione
39) Relé iniezione
40) Purge valve (solo California)
41) Iniettore cilindro posteriore
42) Iniettore cilindro anteriore
43) Ventole di raffreddamento
44) Sensore riserva carburante
45) Pompa carburante
46) Termistore aria (centralina elettronica)
47) Termistore temperatura liquido refrigerante (centralina elettronica)
48) Sensore posizione valvole a farfalla
49) Bobina cilindro posteriore
50) Bobina cilindro posteriore
51) Bobina cilindro anteriore
52) Bobina cilindro anteriore
53) Candele
54) Aria automatica
55) Centralina elettronica
56) Indicatore di direzione anteriore sinistro
57) Lampadina di posizione anteriore
58) Lampadina anabbagliante
59) Lampadina luce abbagliante
60) Lampadina luce abbagliante
61) Fanale anteriore
62) Indicatore di direzione anteriore destro
63) Connessione diagnostica
64) Diodo
65) Sonda lambda
66) Diodo luci stop 1
67) Diodo luci stop 2
68) Sensore velocità ruota posteriore
69) Sensore velocità ruota anteriore
70) Connessione diagnostica ecu bas
71) Centralina ABS
72) Fusibile ABS
73) Diodo LED
74) Pulsante spegnimento ABS
75) Corpo int. ABS (retroilluminato)
76) Fusibile pompa ABS

COLORE DEI CAVI

Ar	arancio	**M**	marrone
Az	azzurro	**N**	nero
B	blu	**R**	rosso
Bi	bianco	**V**	verde
G	giallo	**Vi**	viola
Gr	grigio	**Ro**	rosa

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

NOTE

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

aprilia

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

La società **Piaggio & C. S.p.A.** ringrazia la Clientela per la scelta del veicolo e raccomanda:

– Non disperdere olio, carburante, sostanze e componenti inquinanti nell'ambiente.

– Non tenere il motore acceso se non necessario.

– Evitare rumori molesti.

– Rispettare la natura.

aprilia

ETV mille Caponord - ETV mille Caponord ABS

aprilia part# 8104595

use+maintenance book

© 2003 **Piaggio & C. S.p.A.** - Noale (VE)

Première édition: septembre 2003

Réimpression: septembre 2006/A

Produit et imprimé par:
VALLEY FORGE DECA
Ravenne , Modène, Turin

DECA S.r.l.
Siège Social et Administratif
Via Vincenzo Giardini, 11
48022 Lugo (RA) - Italie -
Tél. 0545-216611
Fax 0545-216610
www.vftis.com
deca@vftis.spx.com

Pour le compte de:
Piaggio & C. S.p.A.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italie
Tel. +39 - 041 58 29 111
Fax +39 - 041 44 10 54
www.aprilia.com

MESSAGES DE SECURITE

Les messages de signalisation suivants sont utilisés dans tout le manuel pour indiquer ce qui suit:

⚠ **Symbole d'avertissement concernant la sécurité. Quand ce symbole est présent sur le véhicule ou dans le manuel, faire attention aux risques potentiels de blessures. La non observation de ce qui est indiqué dans les notices précédées par ce symbole peut compromettre votre sécurité, la sécurité d'autres personnes et celle du véhicule!**

⚠ DANGER

Indique un risque potentiel de blessures graves, voire la mort.

⚠ ATTENTION

Indique un risque potentiel de blessures légères ou de dommages au véhicule.

IMPORTANT Le mot "IMPORTANT" dans ce manuel précède des informations ou instructions importantes.

INFORMATIONS TECHNIQUES

★ Les opérations précédées par ce symbole doivent être répétées sur le côté opposé du véhicule.

Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.

Les mots "droite" et "gauche" se réfèrent au pilote assis sur le véhicule en position de conduite normale.

AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS - INSTRUCTIONS GENERALES

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le présent manuel et en particulier le chapitre "CONDUITE EN SECURITE".

Votre sécurité et celle des autres ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ou de votre agilité, mais aussi de la connaissance de votre moyen de transport, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SECURITE. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec votre véhicule de façon à vous déplacer avec maîtrise et en toute sécurité dans la circulation routière.

IMPORTANT Préparer et garder une ampoule pour chaque type comme équipement du véhicule (voir données techniques).

IMPORTANT Ce manuel doit être considéré comme une partie integrante de ce véhicule et doit toujours lui rester en dotation même en cas de revente.

aprilia a conçu ce manuel en prêtant une attention maximum à l'exactitude et l'actualité des informations fournies. Toutefois, en considération du fait que les produits **aprilia** sont sujets à des améliorations de projet continues, il peut se vérifier des petites différences entre les caractéristiques de votre véhicule et les caractéristiques décrites dans ce manuel. Pour tout éclaircissement concernant les informations contenues dans ce manuel, contactez votre Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Pour toute intervention de contrôle et de réparation qui n'est pas décrite explicitement dans ce manuel, pour tout achat de pièces de rechange d'origine **aprilia**, d'accessoires et autres produits, et pour toute expertise spécifique, s'adresser exclusivement aux Concessionnaires Officiels et aux Centres d'Assistance **aprilia**, qui garantissent un service soigné et rapide.

Nous vous remercions d'avoir choisi **aprilia** et nous vous souhaitons bonne route.

Les droits de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation totale ou partielle, avec tout moyen, sont réservés pour tous les Pays.

IMPORTANT En certains pays la législation en vigueur requiert le respect des normes antipollution et antibruit et la réalisation de vérifications périodiques.

L'utilisateur qui emploie le véhicule dans ce pays doit:

– s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** pour le remplacement des composants concernés par d'autres composants homologués pour le pays concerné;
– effectuer les vérifications périodiques requises.

IMPORTANT A l'achat du véhicule indiquer dans la figure ci-dessous les données d'identification se trouvant sur l'ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DES PIECES DE RECHANGE. Cette étiquette se trouve sur le châssis sous la selle; pour la lire, il est nécessaire d'enlever la selle, voir page 80 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).

aprilia
SPARE PARTS IDENTIFICATION

YEAR	*Y*	*1*	*2*	*3*	*4*
I.M.	*A*	*B*	*C*	*D*	*E*

I	*UK*	*A*	*P*	*SF*	*B*	*D*	*F*	*E*	*GR*
NL	*CH*	*DK*	*J*	*SGP*	*SLO*	*IL*	*ROK*	*MAL*	*RCH*
HR	*AUS*	*USA*	*BR*	*RSA*	*NZ*	*CDN*			

Ces données identifient:

– YEAR = année de production (Y, 1, 2, ...);
– I.M. = code de modification (A, B, C, ...);
– SIGLES DES PAYS = pays d'homologation (I, UK, A, ...).

et doivent être fournies au Concessionnaire Officiel **aprilia** comme référence pour l'achat de pièces de rechange ou d'accessoires spécifiques du modèle que vous possédez.

Dans ce livret les modifications sont indiquées par les symboles suivants:

- OPT **optionnel**
- **version catalytique**

VERSION:

- I **Italie**
- UK **Royaume-Uni**
- A **Autriche**
- P **Portugal**
- SF **Finlande**
- B **Belgique**
- D **Allemagne**
- F **France**
- E **Espagne**
- GR **Grèce**
- NL **Hollande**
- CH **Suisse**
- DK **Danemark**
- J **Japon**
- SGP **Singapour**
- SLO **Slovénie**
- IL **Israël**
- ROK **Corée du Sud**
- MAL **Malaisie**
- RCH **Chili**
- HR **Croatie**
- AUS **Australie**
- USA **Etats Unis d'Amérique**
- BR **Brésil**
- RSA **République de l'Afrique du Sud**
- NZ **Nouvelle-Zélande**
- CDN **Canada**

TABLE DES MATIERES

conduite en sécurité



REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE

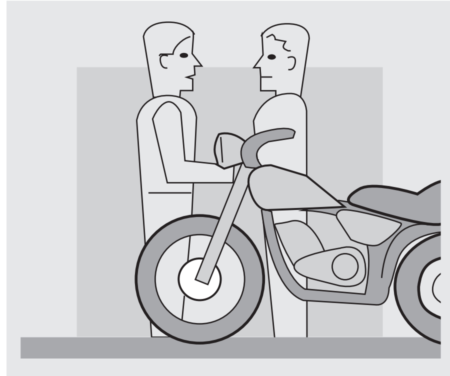
Pour conduire le véhicule, il est nécessaire de remplir toutes les conditions prévues par la loi (permis de conduire, âge minimum, aptitude psycho-physique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

Il est conseillé de se familiariser et de prendre confiance progressivement avec le véhicule, sur des routes à faible trafic et/ou sur des propriétés privées.

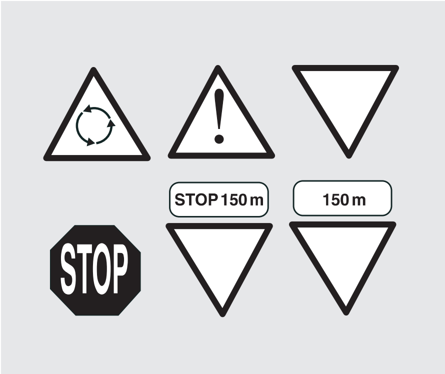


L'absorbtion de médicaments, d'alcool et de stupéfiants ou psychotropes, augmente considérablement les risques d'accidents.

S'assurer que les propres conditions psycho-physiques sont adéquates à la conduite, en faisant particulièrement attention à l'état de fatigue physique et de somnolence.

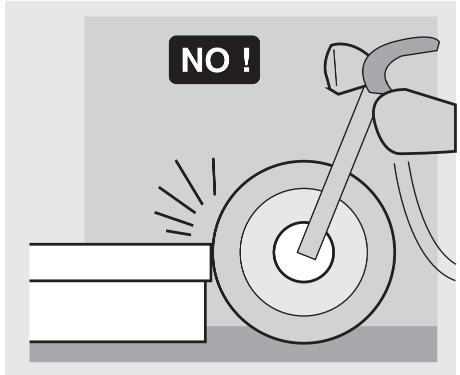


La plupart des accidents sont dûs à l'inexpérience du conducteur.
Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et toujours s'assurer que le pilote possède les conditions requises pour la conduite.



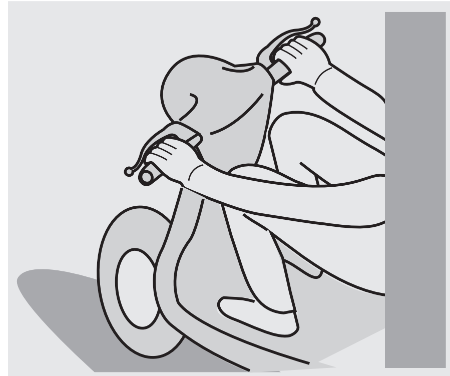
Respecter rigoureusement la signalisation et les normes sur la circulation routière nationale et locale.

Eviter les manoeuvres brusques et dangereuses pour soi et pour les autres (exemple: cabrages, dépassement des limites de vitesse, etc.), évaluer et tenir toujours en juste considération les conditions de la chaussée, de visibilité, etc.



Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient provoquer des dommages au véhicule ou entraîner la perte de contrôle du véhicule même.

Ne pas rester dans le sillage d'autres véhicules pour prendre de la vitesse.



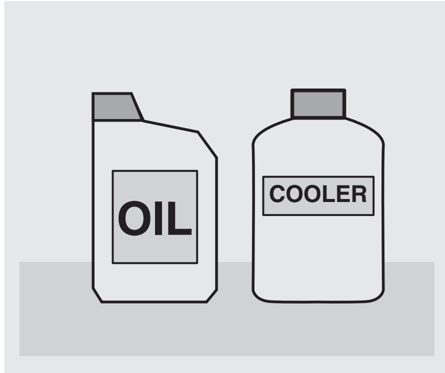
⚠ DANGER

Conduire toujours avec les deux mains sur le guidon et les pieds sur le repose-pieds en position de pilotage correct.

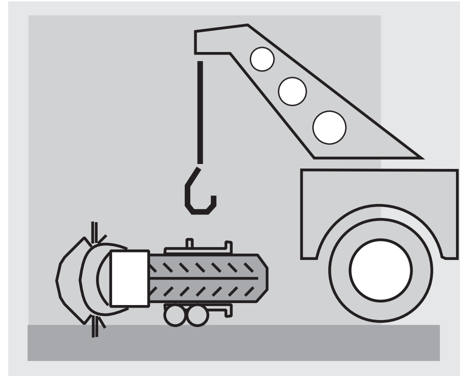
Eviter absolument de se mettre debout pendant la conduite ou de s'étirer.



Le pilote ne doit jamais se distraire ou se laisser distraire ou encore se faire influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) pendant la conduite du véhicule.



Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques pour le véhicule, du type mentionné sur le “TABLEAU DES LUBRIFIANTS”; contrôler régulièrement les niveaux prescrits de carburant, d’huile et de liquide de refroidissement.

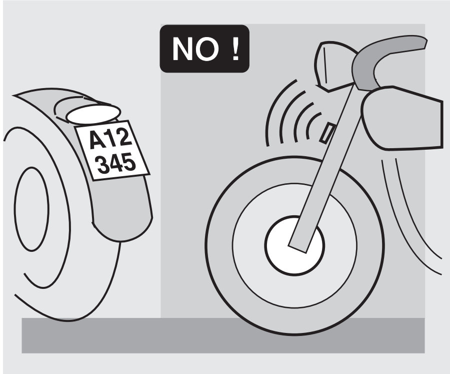


Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi un choc ou une chute, s’assurer que les leviers de commande, les tubes, les câbles, le système de freinage et les parties vitales ne sont pas endommagés.

Eventuellement, faire contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel **aprilia** avec une attention particulière pour le châssis, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs pour lesquels l’utilisateur ne peut pas évaluer leur état.

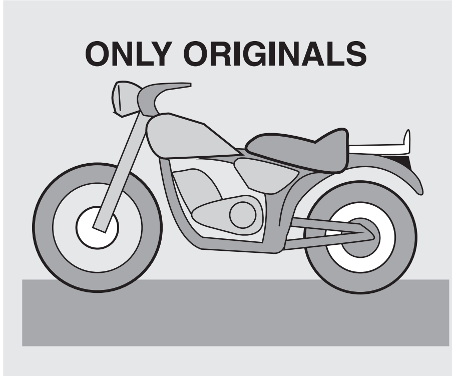
Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l’intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire en aucun cas le véhicule si les dommages subis compromettent la sécurité.



Ne modifier en aucun cas la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et de l'avertisseur sonore.

Toute modification du véhicule comporte l'annulation de la garantie.



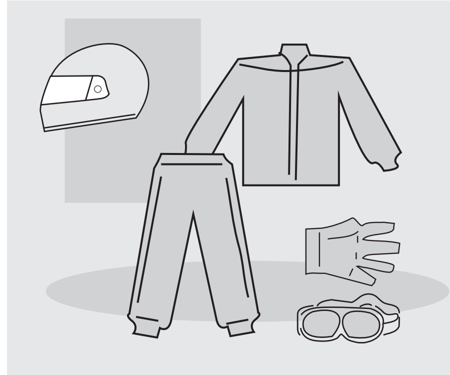
Toute modification éventuelle apportée au véhicule ou bien la suppression de pièces d'origine peuvent modifier les caractéristiques du véhicule et donc diminuer le niveau de sécurité ou même le rendre illégal.

Il est conseillé de s'en tenir toujours à toutes les dispositions légales et aux règlements nationaux et locaux en fait d'équipement du véhicule.

De façon particulière, on doit éviter les modifications techniques capables d'augmenter les performances ou de modifier les caractéristiques d'origine du véhicule.

Eviter absolument de s'affronter dans des courses avec d'autres véhicules.

Eviter la conduite tout-terrain.

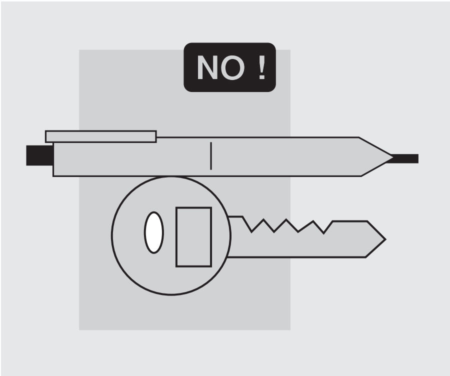


VETEMENTS

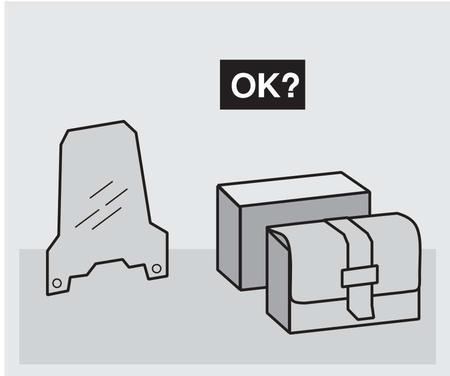
Avant de se mettre en route, se rappeler de porter et d'attacher correctement le casque. S'assurer qu'il est homologué, intact, de la bonne taille et que sa visière est propre.

Porter des vêtements de protection, si possible de couleur claire et/ou réfléchissants. De cette manière, le pilote qui sera bien visible vis-à-vis des autres conducteurs réduira considérablement le risque d'être victime d'une collision et il sera mieux protégé en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien ajustés et fermés aux extrêmités; les cordons, les ceintures et les cravattes ne doivent pas pendre; éviter que ces objets ou autres puissent empêcher la conduite en s'accrochant sur les parties en mouvement ou sur les organes de conduite.

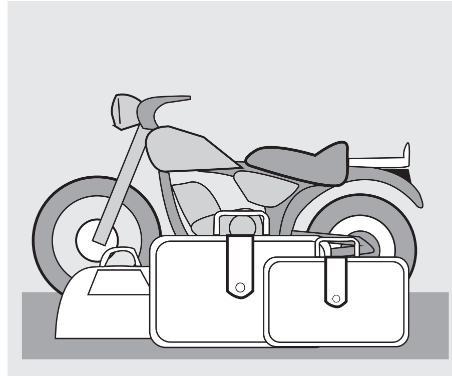


Ne pas garder en poche des objets qui pourraient se révéler dangereux en cas de chute par exemple: objets pointus tels que clefs, stylos, récipients en verre, etc. (les mêmes recommandations sont valables pour le passager éventuel).



ACCESSOIRES

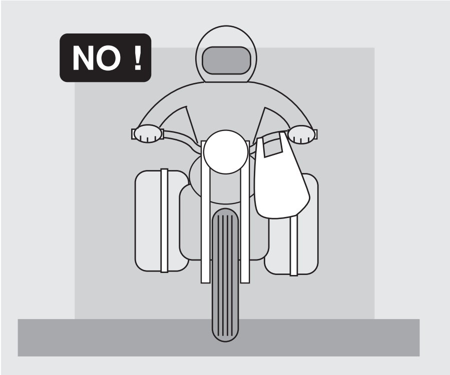
L'utilisateur est personnellement responsable du choix de l'installation et de l'usage d'accessoires.
Il est recommandé de monter l'accessoire de manière à ce qu'il ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ou qu'il ne compromette pas leur fonctionnement, ne limite pas le débattement des suspensions et l'angle de braquage, n'empêche pas le fonctionnement des commandes et ne réduise pas la garde au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.
Eviter l'utilisation d'accessoires qui empêchent l'accès aux commandes, car ils peuvent augmenter les temps de réaction en cas d'urgence.
Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicule, peuvent causer des forces aérodynamiques en mesure de compromettre la stabilité du véhicule pendant la conduite, surtout aux vitesses élevées.

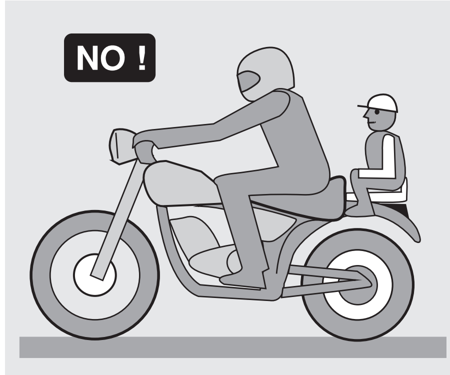


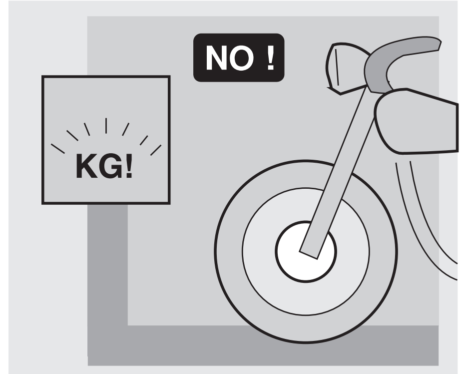
S'assurer que l'équipement est solidement fixé au véhicule et qu'il ne constitue pas un danger pendant la conduite.
Ne pas ajouter ou modifier des appareils électriques qui surchargent le générateur de courant: il pourrait se produire l'arrêt imprévu du véhicule ou une perte dangereuse de courant nécessaire pour le fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.
aprilia vous conseille d'employer des accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).

CHARGEMENT

Charger le véhicule avec prudence et modération. Il est nécessaire de placer le chargement le plus près possible du barycentre du véhicule et de répartir uniformément les poids sur les deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre. En outre, contrôler que le chargement est solidement ancrée au véhicule surtout pen-







dant les voyages à long parcours.

Ne jamais fixer d'objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux sur le guidon, les garde-boues et les fourches: cela pourrait ralentir la réponse du véhicule en virage et compromettre inévitablement sa maniabilité.

Ne pas placer sur les côtés du véhicule des bagages trop encombrants ou bien le casque, car ils pourraient heurter des personnes ou des objets et provoquer la perte de contrôle du véhicule.

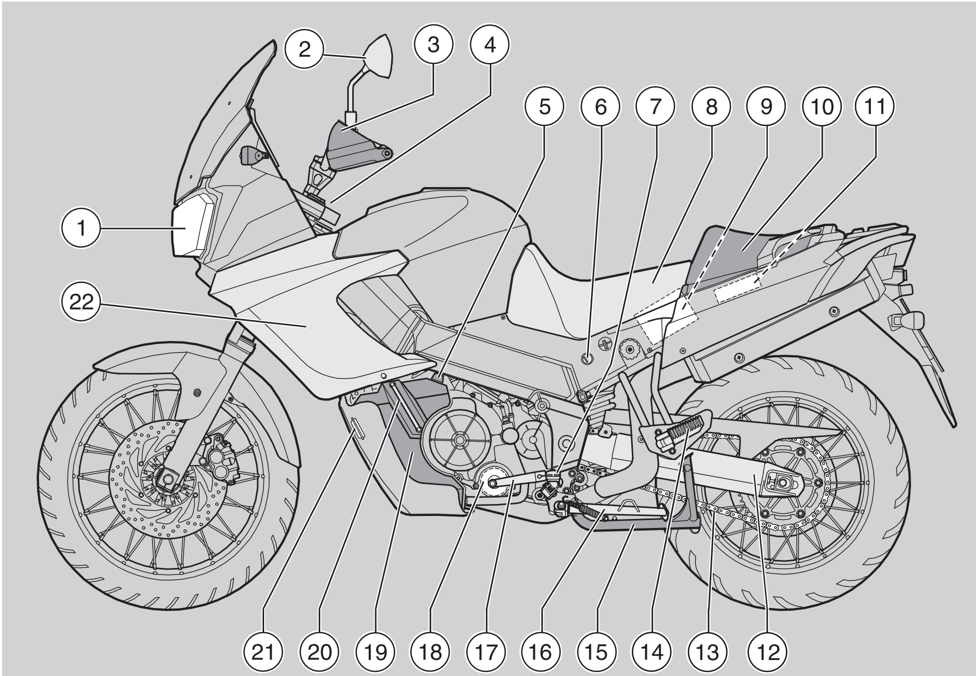
Ne pas transporter de bagages sans les avoir solidement fixés sur le véhicule.

Ne pas transporter de bagages qui débordent excessivement du porte-bagages ou qui couvrent les dispositifs d'éclairage et de signalisation acoustique et visuelle.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le coffre à documents ou sur le porte-bagages.

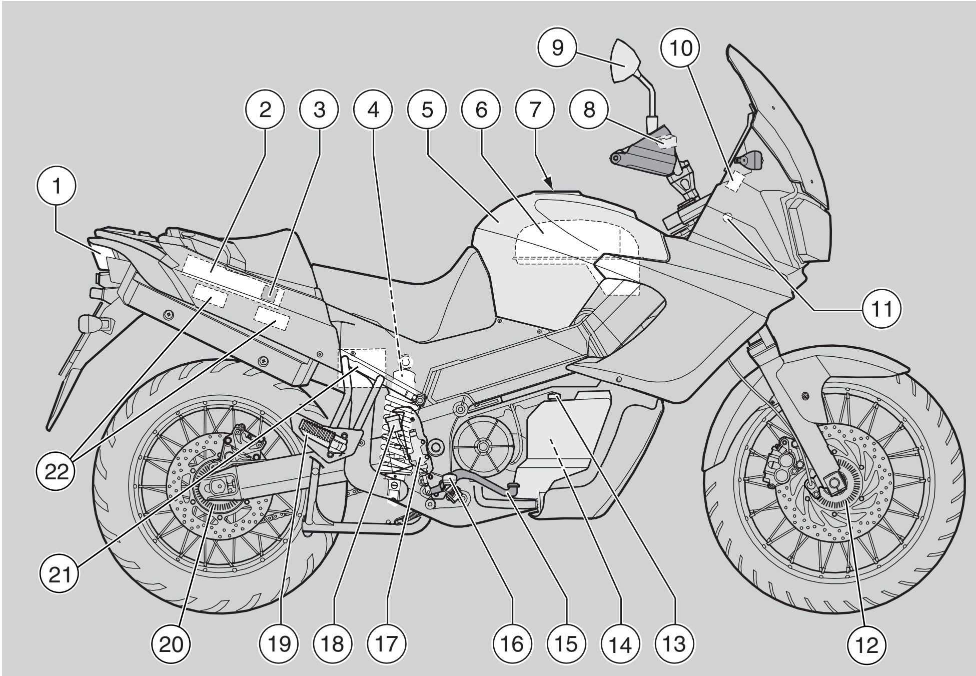
Ne pas dépasser la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagage.

Toute surcharge du véhicule compromet la tenue de route et la maniabilité du véhicule.



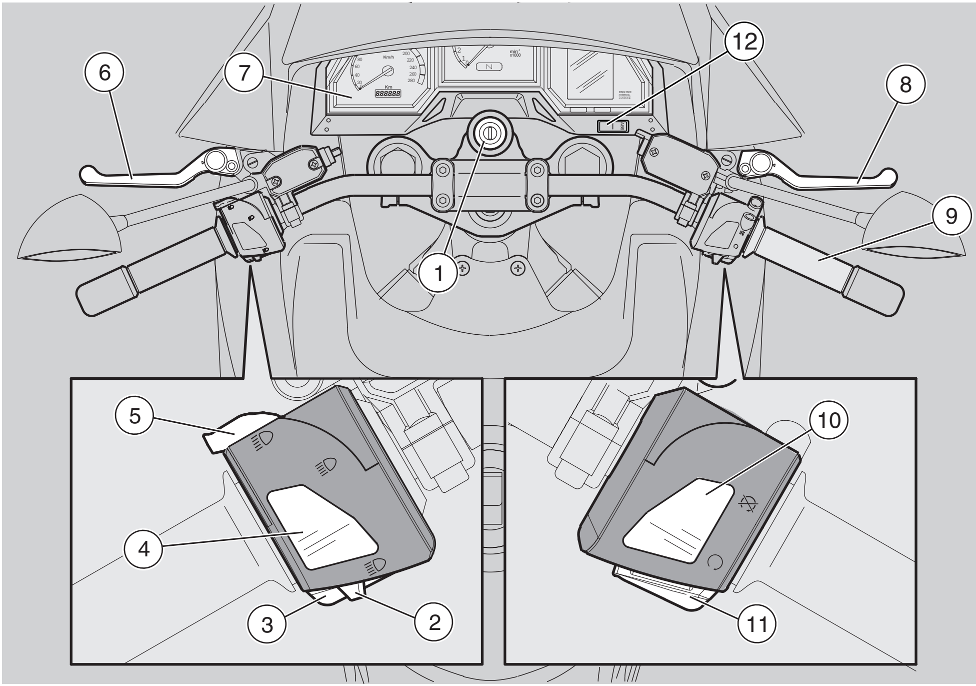
LEGENDE

1) Feu avant
2) Rétroviseur gauche
3) Réservoir du liquide de la commande d'embrayage
4) Contacteur principal/blocage de la direction/feux de stationnement
5) Bouchon du réservoir d'huile du moteur
6) Serrure de la selle
7) Repose-pied gauche pour pilote
8) Selle du pilote
9) Batterie
10) Selle du passager
11) Centrale électronique
12) Bras oscillant arrière
13) Chaîne de transmission
14) Repose-pied gauche pour passager (à ressort, fermé/ouvert)
15) Béquille centrale OPT
16) Béquille latérale
17) Levier de changement de vitesse
18) Filtre à huile du moteur
19) Réservoir d'huile du moteur
20) Niveau d'huile du moteur
21) Avertisseur sonore
22) Carénage latéral gauche



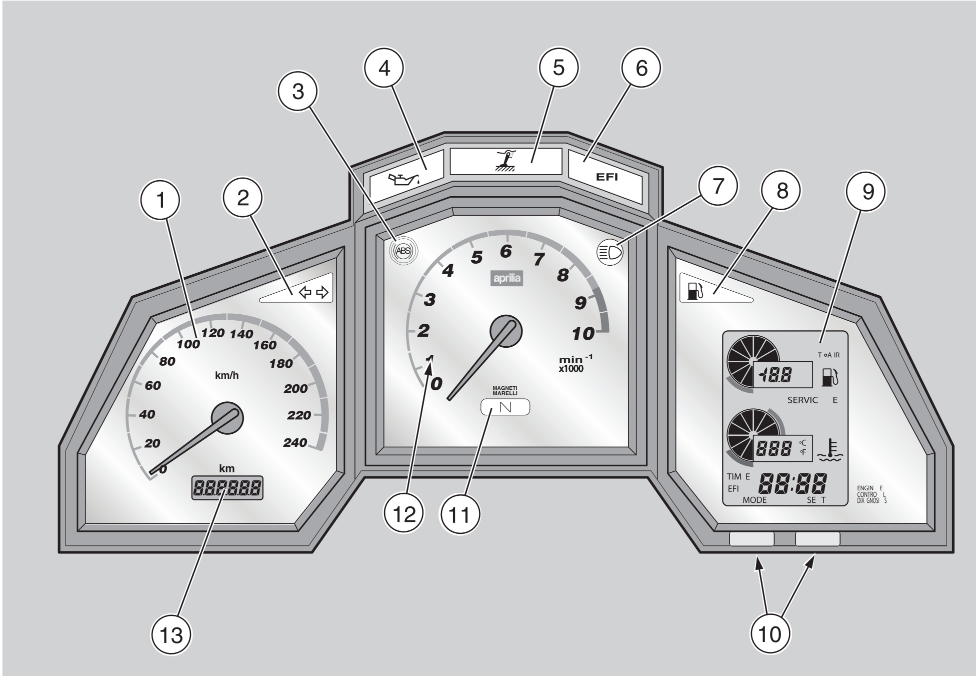
LEGENDE

1) Feu arrière
2) Coffre à documents/trousse à outils
3) Porte-fusibles principales (30A)
4) Amortisseur arrière
5) Réservoir de carburant
6) Filtre à air
7) Bouchon du réservoir de carburant
8) Réservoir du liquide de frein avant
9) Rétroviseur droit
10) Porte-fusibles secondaires (15A)
11) Capteur de température de l'air
12) Roue crantée avant
13) Bouchon du vase d'expansion liquide de refroidissement
14) Vase d'expansion liquide de refroidissement
15) Levier de commande de frein arrière
16) Repose-pied droit pour pilote
17) Pompe du frein arrière
18) Réservoir du liquide de frein arrière
19) Repose-pied gauche pour passager (à ressort, fermé/ouvert)
20) Roue crantée arrière
21) Boîtier électronique ABS
22) Fusibles ABS



LEGENDE

1) Contacteur principal/blocage de la direction/feux de stationnement (◯ - ⊗ - 🔒 - P≡)
2) Interrupteur des clignotants (⇦⇨)
3) Bouton de l'avertisseur sonore (📯)
4) Commutateur des feux (≣D - ≡D)
5) Bouton d'appel du feu de route (≡D)/LAP (multifonction)
6) Levier de commande d'embrayage
7) Instrumentation et indicateurs
8) Levier de frein avant
9) Poignée d'accélérateur
10) Interrupteur d'arrêt du moteur (◯ - ⊗)
11) Bouton de démarrage (⚡)
12) Contacteur ABS ((ABS))



LEGENDE

1) Tachymètre
2) Témoin LED des clignotants (⇦⇨) couleur verte
3) Témoin LED ABS ((ABS)) couleur jaune
4) Témoin LED pression d'huile du moteur ( ) couleur rouge
5) Témoin LED de la béquille latérale baissée ( ) couleur jaune ambrée
6) Témoin LED diagnostic (EFI) couleur rouge
7) Témoin LED du feu de route ( ) couleur bleue
8) Témoin LED de la réserve de carburant ( ) couleur jaune ambrée
9) Visu digitale multifonction droite (niveau de carburant-température de l'air - température du liquide de refroidissement - horloge/codes d'erreur du système d'injection)
10) Touches SET et MODE de programmation
11) Témoin LED du changement de vitesse au point mort (N) couleur verte
12) Compte-tours
13) Visu digitale gauche (compteur kilométrique/compte-milles)

TABLEAU DE L’INSTRUMENTATION ET INDICATEURS

⚠ ATTENTION

Les commutations km/mi, ℓ/gal, °C/°F sont réglées et bloquées par aprilia en phase de production du véhicule, en fonction des Pays de destination.
Successivement elles ne peuvent plus être modifiées.

IMPORTANT Chaque fois que l’on positionne le contacteur principal sur “◯”, sur le tableau de bord tous les témoins LED, comprises les LED d’éclairage du tableau de bord même, s’allument pendant environ trois secondes, en effectuant ainsi l’essai de fonctionnement des LED.

Description	Fonction
Témoin LED des clignotants ⇦⇨	Clignote quand le clignotant est en fonction.
Témoin LED du feu de route	S’allume quand les ampoules de la lumière de route du feu avant sont activées ou quand on actionne l’appel du feu de route.
Compte-tours (tours/min - *rpm*)	Indique le nombre de tours par minute du moteur. **⚠ ATTENTION** **Ne pas dépasser le régime de puissance maximum du moteur, voir page 56 (RODAGE).**
Témoin LED de la réserve de carburant	S’allume quand dans le réservoir de carburant il reste une quantité de carburant de 4 ± 1 ℓ. **En ce cas, prévoir le ravitaillement le plus tôt possible, voir page 29 (CARBURANT).**
Témoin LED de la béquille latérale baissée	S’allume quand on baisse la béquille latérale.
Témoin LED de pression huile moteur	S’allume chaque fois que l’on positionne le contacteur principal sur “◯”, et le moteur n’est pas en marche, effectuant de cette manière l’essai de fonctionnement de la LED. Si le témoin LED ne s’allume pas durant cette phase, s’adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**. **⚠ ATTENTION** **Si le témoin LED de la pression de l’huile du moteur “ ” reste allumé après le démarrage ou durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la pression de l’huile du moteur dans le circuit est insuffisante.** **En ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s’adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**
Témoin LED de l’indicateur de changement de vitesse au point mort N	S’allume quand le changement de vitesse se trouve en position de point mort.

Tournez ▶

Tournez ▶

<table>
<tr><th colspan="2">Description</th><th colspan="2">Fonction</th></tr>
<tr><td colspan="2">Témoin LED diagnostic EFI</td><td colspan="2">Il s’allume pendant environ trois secodes chaque fois que l’on positionne le contacteur principal sur “○”, en effectuant ainsi l’essai de fonctionnement de la LED.
⚠ ATTENTION Si le témoin LED de diagnostic “EFI” s’actionne en mode clignotant ou il clignote durant le fonctionnement normal du moteur, ceci signifie que la centrale électronique a repéré des anomalies. En beaucoup de cas le moteur continue à fonctionner avec des performances limitées; s’adresser immédiatement à un Concessionnaire Officiel aprilia.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Témoin ABS (Système Anti-blocage de Freinage)</td><td colspan="2">Effectue le contrôle du système anti- blocage. Après la mise en service du tableau de bord il reste allumé pendant 3 sec., puis il s’éteint. Il s’allume en cas d’anomalie.
Si le témoin s’allume en cours d’utilisation normale du moteur, le système ABS est neutralisé automatiquement ; cela signifie qu’un problème s’est vérifié dans le système anti-blocage. Dans ce cas, s’adresser le plus tôt possible à un Concessionnaire Officiel aprilia</td></tr>
<tr><td colspan="2">Tachymètre (km/h)</td><td colspan="2">Indique la vitesse de conduite.</td></tr>
<tr><td>Visu digitale (côté gauche)</td><td>Compteur kilométrique/compte-milles (km - mi)</td><td>Affiche le nombre partiel ou total de kilomètres (milles) parcourus.</td><td rowspan="2">Pour faire alterner les affichages, voir page 20 (TOUCHES DE PROGRAMMATION)</td></tr>
<tr><td>Visu digitale multifonction (côté droit)</td><td>Indicateur de niveau carburant</td><td>Affiche le niveau de carburant dans le réservoir.
La quantité de carburant est indiquée par l’échelle indicatrice (indication analogique). Avec le réservoir de carburant plein, l’échelle indicatrice est complètement éclairée.
Quand le niveau de carburant diminue, la visualisation de l’échelle décroît.
Quand aucun segment de l’échelle indicatrice n’est visualisé et que le témoin lumineux de réserve de carburant clignote, cela signifie qu’il ne reste plus dans le réservoir de carburant qu’ une quantité de carburant inférieure à 5 ± 1 ℓ.
En ce cas, prévoir le ravitaillement le plus tôt possible, voir page 29 (CARBURANT).
⚠ ATTENTION Quand aucun segment de l’échelle indicatrice n’est éclairé, l’indication numérique affiche l’inscription “8.8” en mode clignotant et le témoin LED de la réserve de carburant clignote, s’adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.
IMPORTANT Le secteur numérique est utilisé pour visualiser la température de l’air (T° AIR).</td></tr>
</table>

Tournez ▶

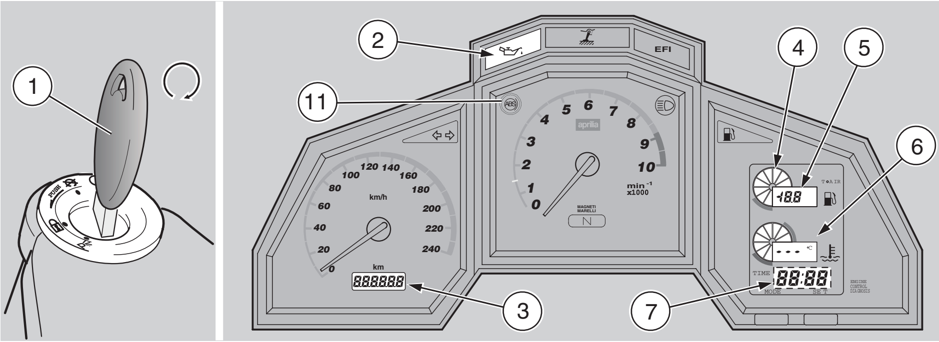
Tournez ▶

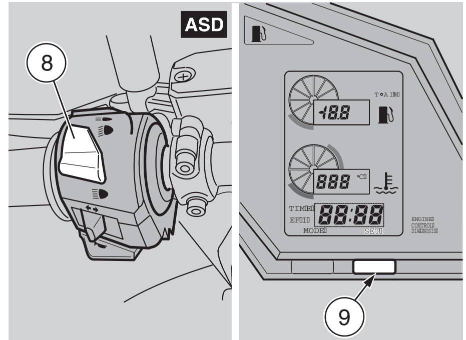
Description		Fonction	
Visu digitale multifonction (côté droit)	**Indicateur de la température de l'air** **T°AIR**	Visualise la température de l'air. Cette température est visualisée dans le secteur numérique (indication numérique). Avec une température inférieure à -20 °C (-4 °F) l'inscription "--" est affichée; entre -20 °C (-68 °F) et 50 °C (122 °F) la valeur exacte de température est affichée; avec une température supérieure à 50 °C (122 °F) l'inscription "50" ("122") est affichée. **⚠ DANGER Quand sur la visu digitale une température égale ou inférieure à 3°C (37,4 °F) est affichée, il faut conduire à vitesse modérée à cause d'une possible formation de verglas en évitant ainsi des coups de freins subits ou des manoeuvres pouvant causer la perte d'adhérence.** Quand la température de l'air est inférieure ou égale à 3 °C (37,4 °F), l'afficheur visualise la température clignotante pendant dix secondes [même si, entre-temps, la température remonte au-dessus de 3 °C (37,4 °F)]. Si la température reste au-dessous de 3 °C (37,4 °F) la procédure se repète tous les cinq minutes pendant trois fois. **⚠ ATTENTION Quand la visu digitale affiche en mode clignotant l'inscription "_ _" ou l'inscription "--", s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**	Pour faire alterner les affichages, voir page 20 (TOUCHES DE PROGRAMMATION)

Tournez ▶

Tournez ▶

Description		Fonction	
Visu digitale multifonction (côté droit)	**Indicateur de tempe-rature du liquide de refroidissement (°C/°F)**	Affiche la température du liquide de refroidissement dans le moteur, voir page 20 (TOUCHES DE PROGRAMMATION). La température est affichée sur l’échelle indicatrice (indication analogique) et de la valeur exprimée en °C (°F) (indication digitale). Jusqu’à 35 °C (97 °F), l’inscription “---” est affichée. **⚠ ATTENTION** **L’activation et la désactivation du ventilateur de refroidissement ne dépendent pas de la position du contacteur principal. Pour baisser la température du liquide de refroidissement le ventilateur de refroidissement fonctionne même avec le moteur à l’arrêt et il se désactive automatiquement.** **⚠ ATTENTION** **Si l’on dépasse la température maximum autorisée (125 °C ou 257 °F), le moteur pourrait s’endommager gravement.** Si une température de 116 – 125 °C (241 – 257 °F) est affichée et l’avant-dernier segment de l’échelle indicatrice clignote, arrêter le moteur, attendre que le ventilateur de refroidissement se désactive et contrôler le niveau du liquide de refroidissement, voir page 40 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT). Si une température de 126 – 135 °C (259 – 275 °F) est affichée et les deux derniers segments de l’échelle indicatrice clignotent, arrêter le véhicule et laisser le moteur démarré au ralenti pendant environ deux minutes, en permettant de cette façon une circulation régulière de liquide de refroidissement dans le système; positionner ensuite l’interrupteur d’arrêt du moteur sur “” et contrôler le niveau du liquide de refroidissement, voir page 40 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT). Si après avoir contrôlé le niveau de liquide de refroidissement les mêmes conditions restent affichées sur le tableau de bord, ne pas démarrer le véhicule et s’adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.	Pour faire alterner les affichages, voir page 20 (TOUCHES DE PROGRAMMATION)
	Indicateur des opérations d’entretien “SERVICE”	Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 7500 km (4600 mi) apparaît l’inscription **“SERVICE”**. **⚠ ATTENTION** **Dans ce cas s’adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia, pour effectuer les interventions prévues sur la fiche d’entretien périodique, voir page 62 (FICHE D’ENTRETIEN PERIODIQUE).**	
	Horloge	Affiche l’heure et les minutes selon le pré-réglage, voir page 20 (TOUCHES DE PROGRAMMATION).	





TOUCHES DE PROGRAMMATION

⚠ DANGER

Les opérations décrites ci-après doivent être effectuées avec le véhicule à l'arrêt.
Effectuer des manoeuvres pendant la conduite peut causer des accidents.

IMPORTANT Les informations suivantes doivent être prises en considération avec le véhicule à l'arrêt.

Si l'on tourne la clef de contact (1) en position "◯", en l'espace de trois secondes sur le tableau de bord s'allument:

- tous les témoins LED;
- toutes les LED d'éclairage du tableau de bord;
- tous les segments de la visu gauche;
- tous les segments et les inscriptions de la visu multifonction droite;
- les aiguilles de l'instrumentation se positionnent à la fin de l'échellele;

en effectuant de cette manière l'essai de fonctionnement des LED, des inscriptions, des segments et de l'instrumentation.

Après trois secondes sur le tableau de bord reste allumé le témoin LED de la pression de l'huile du moteur "⛽" (2) (qui restera allumé jusqu'au démarrage du moteur) et les visus afficheront:

- Nombre total de kilomètres parcourus (3);
- Quantité de carburant (4);
- température de l'air (5);
- température du liquide de refroidissement (6) [jusqu'à 35 °C (95°F) l'inscription "---" s'affiche];
- heure et minutes (7).

REGLAGE ECLAIRAGE TABLEAU DE BORD

On peut sélectionner trois différents niveaux d'éclairage du tableau de bord: 100%; 60%; 25%.

Pour le réglage:

◆ **ASD** Positionner sur "≣D" le commutateur des feux "≣D – ≣D" (8).

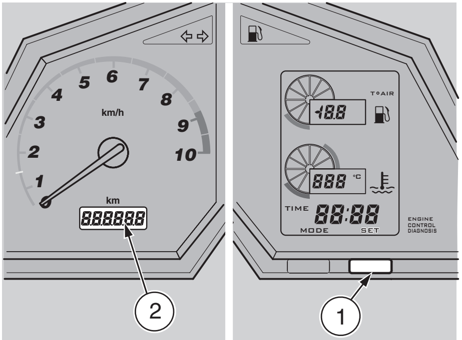
IMPORTANT Trois secondes après la dernière sélection, la touche **SET** revient au mode de commutation de compteur kilométrique (compteur de milles) compteur totalisateur/partiel.

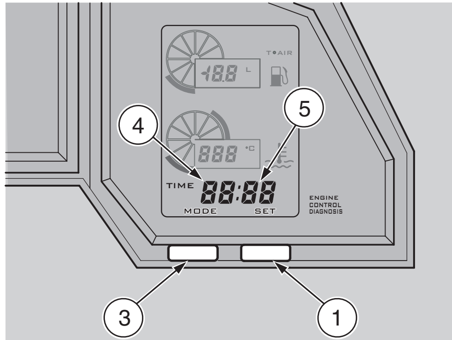
◆ Positionner le contacteur principal (1) sur "◯" et dans trois secondes appuyer en séquence sur la touche **SET** (9) en obtenant ainsi les trois niveaux d'éclairage.
◆ Sélectionner l'éclairage souhaité.

COMMUTATION km, mi, °C/°F

⚠ ATTENTION

Les commutations km/mi, °C/°F sont réglées et bloquées par aprilia en phase de production du véhicule, en fonction des Pays de destination.
Successivement elles ne peuvent plus être modifiées.







COMMUTATION COMPTEUR KILOMETRIQUE (COMPTE-MILLES) COMPTEUR TOTALISATEUR/PARTIEL

Visu gauche

◆ Appuyer sur et relâcher la touche **SET** (1); la visu affichera les kilomètres correspondants (milles) totaux ou partiels parcourus.

IMPORTANT Chaque fois que l'on positionne le contacteur principal sur "◯", la visu affichera toujours les kilomètres (milles) totaux.

Pour mettre le compteur kilométrique (compteur de milles) partiel à zéro, il faut:

◆ Afficher les kilomètres partiels, voir ci-dessus.
◆ Appuyer sur la touche **SET** (1) pendant plus de trois secondes; les segments (2) seront mis à zéro.

REGLAGE DE L'HORLOGE (HEURES ET MINUTES)

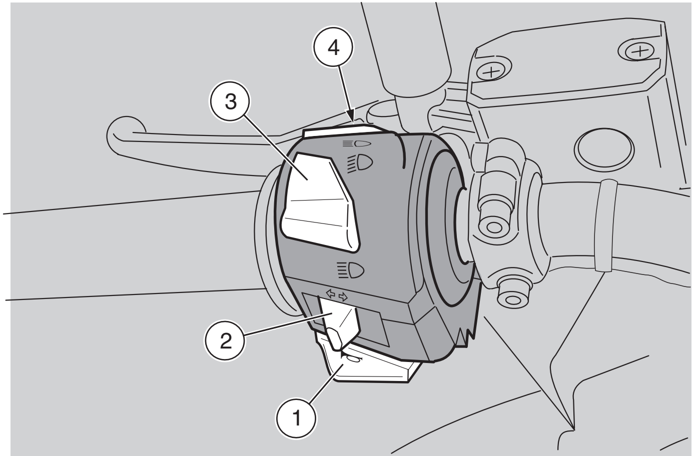
IMPORTANT Le réglage de l'horloge ne peut être effectué qu'avec le véhicule à l'arrêt.

◆ Appuyer sur la touche **MODE** (3) pendant plus de trois secondes, les segments relatifs aux heures (4) clignoteront.

IMPORTANT Si la touche **SET** (1) est appuyée et relâchée, on obtiendra le changement d'une donnée à la fois; si au contraire on maintient la touche **SET** (1) pressée, les données changeront en passant d'une manière rapide et cyclique.

◆ Appuyer sur la touche **SET** (1) et sélectionner l'heure souhaitée.
◆ Pour confirmer le réglage de l'heure, appuyer sur et relâcher la touche **MODE** (3), les segments des minutes (5) clignoteront.
◆ Appuyer sur la touche **SET** (1) et sélectionner les minutes souhaitées.
◆ Pour confirmer le réglage des minutes, appuyer sur la touche **MODE** (3) et la relâcher.

IMPORTANT Si la batterie est déposée, l'horloge est mise à zéro.



COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON GAUCHE

IMPORTANT Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque le contacteur principal est en position “○”.

1) BOUTON DE L’AVERTISSEUR SONORE (📯)
L’avertisseur se met en fonction, lorsque le bouton est pressé.

2) INTERRUPTEUR DES CLIGNOTANTS (⇦ ⇨)
Pousser l’interrupteur vers la gauche pour indiquer que l’on veut tourner à gauche; pousser l’interrupteur vers la droite pour indiquer que l’on veut tourner à droite.
Appuyer sur l’interrupteur pour désactiver le clignotant.

3) COMMUTATEUR DES FEUX (≣D - ≣D)
Avec l’interrupteur des feux en position “☼”: si le commutateur des feux se trouve en position “≣D”, le feu de route se met en fonction; en position “≣D”, le feu de croisement se met en fonction.

3) COMMUTATEUR DES FEUX (≣D - ≣D) ASD
En position “≣D”, sont toujours activés: les feux de position, la lumière du tableau de bord et le feu de croisement.
En position “≣D”, le feu de route est activé.

4) BOUTON D’APPEL DU FEU DE ROUTE (≣D)
Il permet d’employer l’appel du feu de route en cas de danger ou d’urgence.
Indépendamment de la position de l’interrupteur des feux (☼ - ≣D ◁≣ - ●), en appuyant sur le bouton on actionne l’appel des feux de route.

IMPORTANT Quand on relâche le bouton, on désactive l’appel du feu de route.

COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON DROIT

IMPORTANT Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque le contacteur principal est en position "◯".

1) CONTACTEUR D'ARRET DU MOTEUR (◯ - ⊗)

⚠ DANGER

Ne pas manœuvrer l'interrupteur d'arrêt du moteur "◯ - ⊗" pendant la marche.

Il fonctionne en tant qu'interrupteur de sécurité ou d'urgence. Avec l'interrupteur appuyé en position "◯", il est possible de démarrer le moteur; s'il est appuyé en position "⊗", le moteur s'arrête.

⚠ ATTENTION

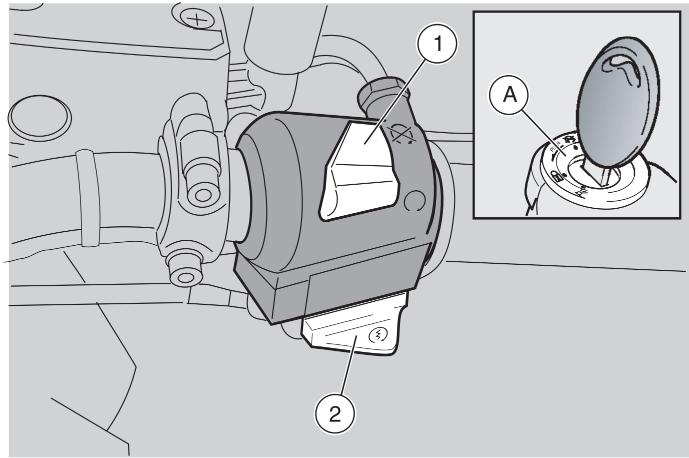
Pour arrêter le véhicule, utiliser exclusivement le contacteur principal (A).
Laisser l'interrupteur d'arrêt du moteur (1) en position "◯"; ne l'utiliser qu'en cas d'urgence ou de danger.

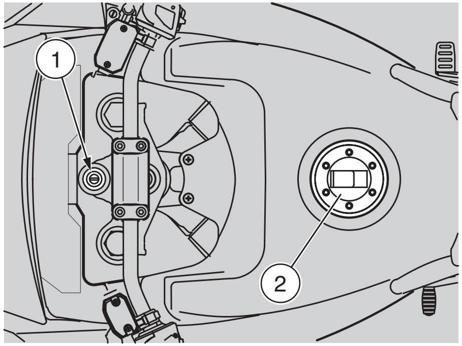
⚠ ATTENTION

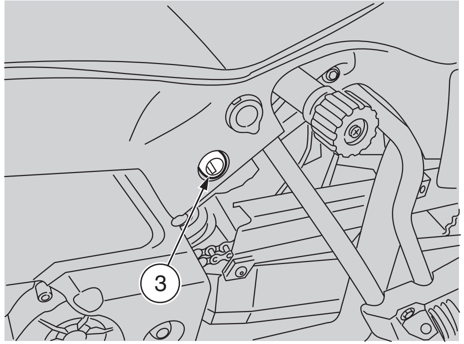
Avec le moteur arrêté et le contacteur principal en position "◯", la batterie pourrait se décharger.
Si l'on utilise l'interrupteur d'arrêt du moteur (1), tourner ensuite le contacteur principal (A) en position "⊗"

2) BOUTON DE DEMARRAGE (⚡)

En appuyant sur le bouton "⚡", le démarreur fait tourner le moteur. Pour les opérations de démarrage, voir page 50 (DEMARRAGE).







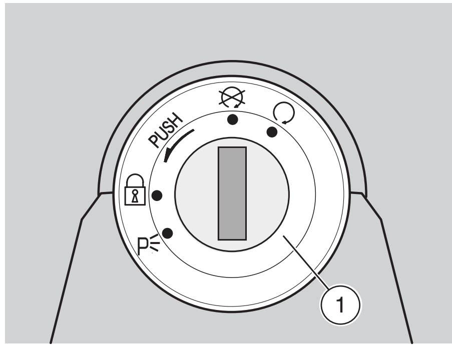
CONTACTEUR PRINCIPAL

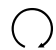
Le contacteur principal (1) se trouve sur la plaque supérieure de la colonne de la direction.

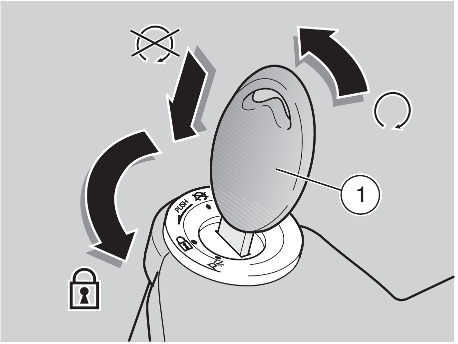
IMPORTANT La clef actionne le contacteur principal/interrupteur blocage de la direction, la serrure du bouchon du réservoir de carburant (2) et la serrure de la selle passager (3).

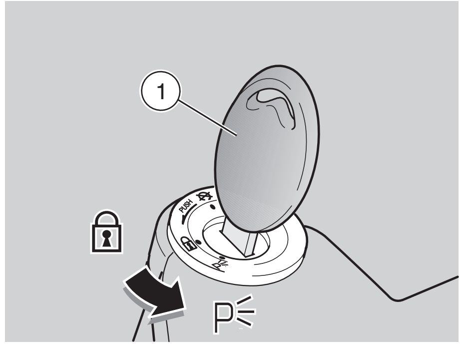
Avec le véhicule sont remises deux clefs (une est de réserve).

IMPORTANT Garder la clef de réserve dans un lieu différent du véhicule.



Position	Fonction	Extraction clef
 Blocage de la direction	La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les lumières.	Il est possible d'enlever la clef.
	Le moteur et les lumières ne peuvent pas être mis en fonction.	Il est possible d'enlever la clef.
	Le moteur et les lumières peuvent être mis en fonction.	Il n'est pas possible d'enlever la clef.
	Les feux de stationnement sont allumés.	Il est possible d'enlever la clef.







BLOCAGE DE LA DIRECTION

⚠ DANGER

Ne jamais tourner la clef en position “🔒” pendant la marche, pour ne pas causer la perte de contrôle du véhicule.

FONCTIONNEMENT

Pour bloquer la direction:

◆ Tourner complètement le guidon vers la gauche.
◆ Tourner la clef de contact en position “⊗”.
◆ Presser la clef de contact et la tourner en position “🔒”.

IMPORTANT Si l’enclenchement des feux de stationnement est nécessaire, voir page 25 (FEUX DE STATIONNEMENT).

◆ Enlever la clef.

FEUX DE STATIONNEMENT

Le véhicule est équipé de feux de stationnement avant et arrière. Attendu qu’il est toujours préférable de garer le véhicule dans les zones adaptées et de toute façon en endroits éclairés, les feux de stationnement sont très utiles s’il est nécessaire de garer le véhicule dans une zone sombre ou peu éclairée et de toute façon quand on désire que le véhicule soit plus visible.

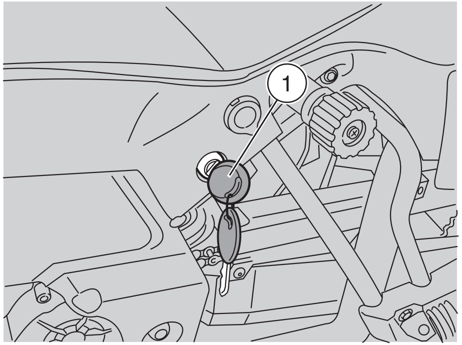
FONCTIONNEMENT

Pour enclencher les feux de stationnement:

◆ Bloquer la direction sans retirer la clef (1), voir page 25 (BLOCAGE DE LA DIRECTION).
◆ Tourner la clef (1) en position “P≡” (PARKING).
◆ Vérifier l’allumage correct des deux feux de stationnement (avant et arrière).
◆ Enlever la clef (1).

⚠ ATTENTION

Ne pas laisser les feux de stationnement enclenchés pendant de longues périodes afin d’éviter la dégradation de la batterie causée par la consommation de courant des feux de stationnement. La dégradation totale de la batterie empêche le démarrage du véhicule.



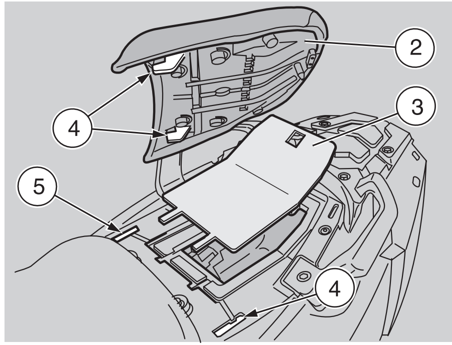
DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER

- Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- Insérer la clef (1) dans la serrure de la selle.
- Tourner la clef (1) dans le sens des aiguilles d'une montre, soulever et extraire la selle (2) de la partie arrière.

IMPORTANT C'est sous la selle passager que se trouve le coffre à documents/trousse à outils.

Pour y accéder:

- Enlever la protection de fermeture du coffre à documents/trousse à outils (3).



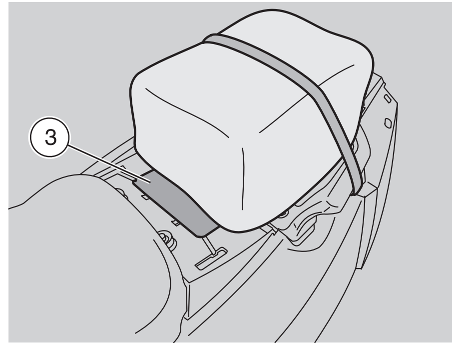
Pour bloquer la selle (2):

IMPORTANT Avant de baisser et bloquer la selle (2), contrôler de ne pas avoir oublié la clef dans le coffre à documents/trousse à outils.

- Positionner les deux crochets avant (4) dans leurs logements (5).
- Abaisser et appuyer sur la selle (2) en déclenchant la serrure.

⚠ DANGER

Avant de se mettre en marche, s'assurer que la selle (2) est bloquée correctement.

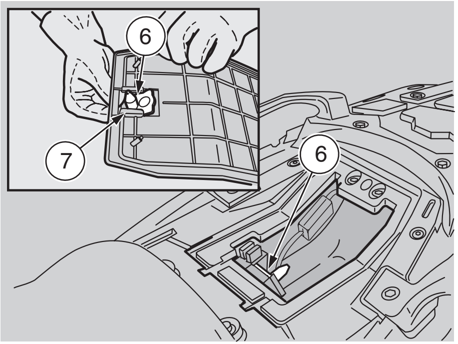


DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA PROTECTION DE FERMETURE DU COFFRE A DOCUMENTS/TROUSSE A OUTILS

Pour agrandir le plan d'appui des bagages, quand on voyage seul, la selle passager peut être enlevée. Pour ce type d'intervention, il faut bloquer la fermeture du coffre à documents/trousse à outils (3).

En ce cas:

- Oter la selle du passager, voir page 26 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER).
- Retirer de son logement le crochet de la serrure (6).
- Positionner et fixer correctement le crochet de la serrure (6) dans le logement (7) de la fermeture du coffre à documents/trousse à outils (voir figure).

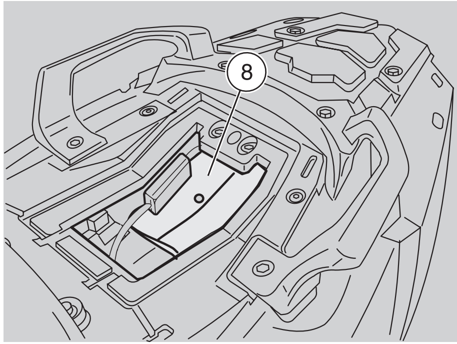


◆ Positionner correctement dans le logement la fermeture du coffre à documents/trousse à outils (3).
◆ Abaisser et appuyer sur la fermeture du coffre à documents/trousse à outils (3), en déclenchant la serrure.

Poids maximum autorisé: 9 kg.

⚠ DANGER

Le bagage doit avoir dimensions réduites et être solidement fixé aux poignées du passager.



COFFRE A DOCUMENTS/TROUSSE A OUTILS

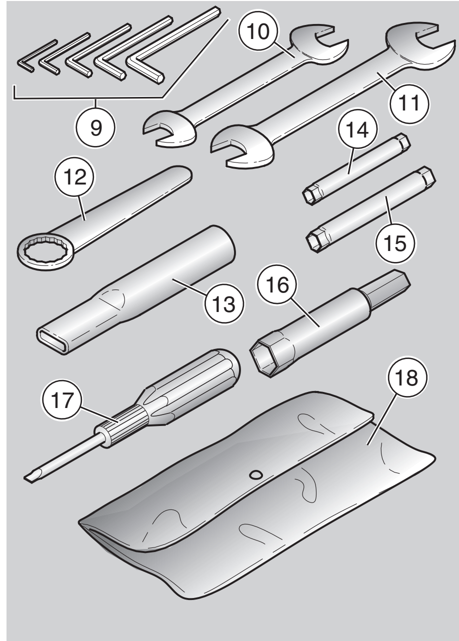
Pour accéder au coffre à documents/trousse à outils:

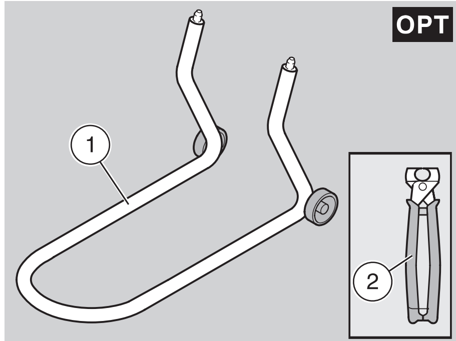
◆ Enlever la selle, voir page 26 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER).

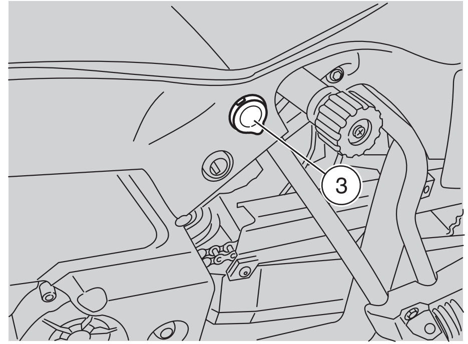
L'équipement fourni (8) est le suivant:

– clefs mâle hexagonales pliées 2,5 – 3 – 4 – 5 – 6 mm (9);
– clef à fourche double 8 – 10 mm (10);
– clef à fourche double 13 – 14 mm (11);
– clef polygonale simple 26 mm (12);
– rallonge pour clefs polygonales simples (13);
– clef en tube double 6 – 7 mm (14);
– clef en tube double 8 – 10 mm (15);
– clef en tube 16 mm pour bougie (16);
– tournevis à lame cruciforme/coupe (17);
– housse de contenance (18);

Poids maximum autorisé: 1,5 kg.







OUTILS SPECIAUX OPT

Pour l’exécution de certaines interventions spécifiques, utiliser les outils spéciaux suivants (à demander au Concessionnaire Officiel **aprilia**):

Outil	Opérations
Béquille de soutien avant (1), voir page 76 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT OPT).	Démontage de la roue avant.
Pince pour le montage de colliers clic (2), voir page 64 (COLLIERS CLIC).	Montage des colliers clic.

PRISE DE COURANT

Ce véhicule est équipé d’une prise de courant (3) pour fiches de 20 mm de diamètre.

Ne pas brancher à la prise de courant d’appareils électriques ayant une absorption supérieure à 180 W ou un voltage différent de 12 V.

⚠ DANGER

Ne pas utiliser la prise de courant avec le véhicule en mouvement, car la fiche pourrait se débrancher et tomber sur des parties en mouvement.

ACCESSOIRES

Sur le véhicule les accessoires suivants peuvent être installés (à demander au Concessionnaire Officiel **aprilia**):

– béquille centrale OPT;
– sacs latéraux OPT;
– sac sur le réservoir OPT;
– mallette arrière OPT.

CARBURANT

DANGER

Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions.

Il est nécessaire d'effectuer les opérations de ravitaillement et d'entretien dans une zone ventilée et avec le moteur arrêté.

Ne fumer ni pendant le ravitaillement ni à proximité de vapeurs de combustible et éviter absolument tout contact avec des flammes libres, des étincelles et toute autre source pouvant causer l'allumage ou l'explosion.

Eviter aussi tout débordement de carburant de la goulotte de remplissage, car il pourrait s'incendier au contact avec des surfaces brûlantes du moteur.

Si involontairement, de l'essence est renversée, contrôler que la surface est complètement sèche et avant de démarrer le véhicule, vérifier qu'il ne reste pas de carburant sur le bord de la goulotte de remplissage.

L'essence se dilate sous l'effet de la chaleur et sous l'action d'irradiation du soleil, par conséquent ne jamais remplir jusqu'au bord le réservoir.

Fermer soigneusement le bouchon à la fin de l'opération de ravitaillement. Eviter le contact du carburant avec la peau, l'inhalation des vapeurs, l'ingestion et le transvasement d'un réservoir à un autre au moyen d'un tuyau.

NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

Utiliser exclusivement de l'essence super sans plomb I.O. 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

Pour le ravitaillement de carburant, il faut:

- ◆ Soulever le petit couvercle (1).
- ◆ Insérer la clef de contact (2) dans la serrure du bouchon du réservoir (3).
- ◆ Tourner la clef dans le sens des aiguilles d'une montre, la tirer en ouvrant le portillon de l'essence.

CAPACITE DU RESERVOIR (réserve comprise): 25 ℓ

RESERVE RESERVOIR: 5 ± 1 ℓ

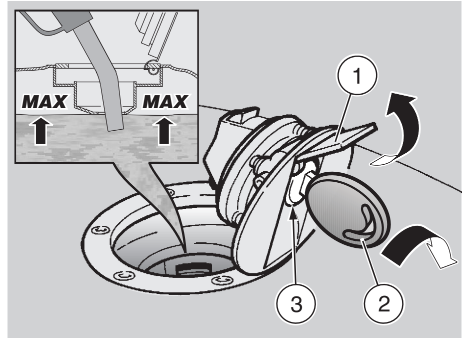
ATTENTION

Ne pas ajouter d'addifs ou d'autres substances au carburant.

Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

DANGER

Ne pas remplir le réservoir complètement; le niveau maximum de carburant doit rester au-dessous du bord inférieur du puisard (voir figure).



- ◆ Effectuer le ravitaillement.

Une fois le ravitaillement effectué:

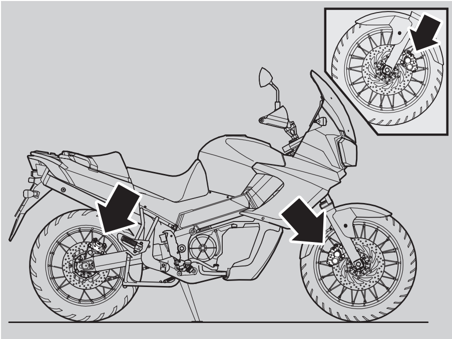
IMPORTANT La fermeture du bouchon n'est possible qu'avec la clef de contact (2) insérée.

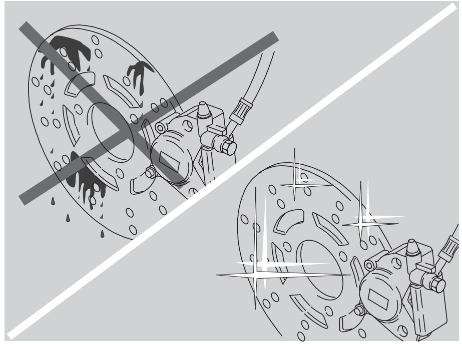
- ◆ Avec la clef (2) insérée, fermer de nouveau le bouchon en l'appuyant.

DANGER

S'assurer que le bouchon est fermé correctement.

- ◆ Extraire la clef (2).
- ◆ Fermer de nouveau le petit couvercle (1).







LIQUIDE DES FREINS - recommandations

IMPORTANT Ce véhicule est équipé de freins à disque avant et arrière, avec des circuits hydrauliques séparés.

Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

⚠ DANGER

De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier de frein sont dues à des inconvénients dans le système hydraulique.
S’adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia en cas de doutes sur le bon fonctionnement du système de freinage et si on n’est pas en mesure d’effectuer les normales opérations de contrôle.

⚠ DANGER

Faire particulièrement attention à ce que les disques des freins ne soient pas gras ou huileux, surtout après avoir effectué les opérations d’entretien ou de contrôle.

Contrôler que les tuyaux des freins ne sont pas entortillés ou usés.

Faire attention à ce que de l’eau ou de la poussière n’entrent pas par mégarde à l’intérieur du circuit.

En cas d’intervention d’entretien sur le circuit hydraulique, il est conseillé d’employer des gants en latex.

Le liquide des freins peut être cause d’irritations s’il entre en contact avec la peau ou les yeux.

⚠ DANGER

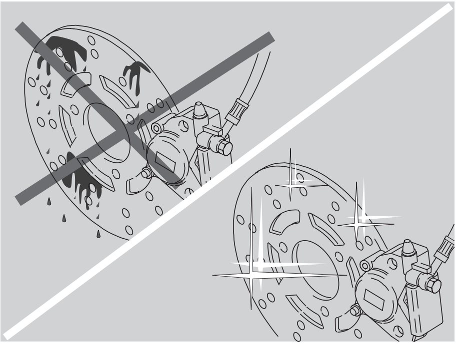
Laver soigneusement les parties du corps ayant touché le liquide, puis s’adresser à un ophtalmologiste ou à un médecin si le liquide a touché les yeux.

NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DANS L’ENVIRONNEMENT.

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

⚠ ATTENTION

En manipulant le liquide des freins, faire attention de ne pas en renverser sur les parties en plastique ou recouvertes de peinture, car cela pourrait les endommager gravement.



FREINS A DISQUE

⚠ DANGER

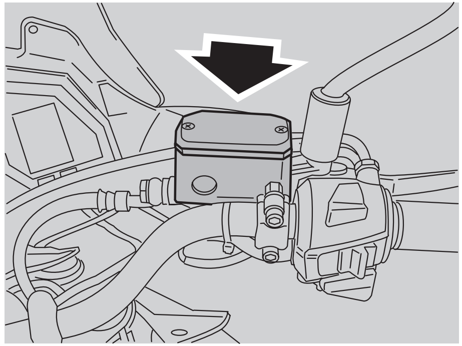
Les freins sont les organes qui garantissent le mieux votre sécurité, ils doivent donc être maintenus en parfait état; les contrôler avant tout voyage.

Un disque sale salit les plaquettes de frein avec une réduction conséquente de l'efficacité de freinage.

Les plaquettes de frein sales doivent être remplacées, tandis qu'un disque sale doit être nettoyé à l'aide d'un produit dégraissant de haute qualité.

Le liquide des freins doit être remplacé tous les deux ans, par un Concessionnaire Officiel aprilia.

Utiliser le liquide des freins du type indiqué dans le tableau des lubrifiants, voir page 112 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).



IMPORTANT Ce véhicule est équipé des freins à disque à deux systèmes de freinage avant et arrière, avec circuits hydrauliques séparés.

Le système de freinage avant est à double disque (côté droit et côté gauche).

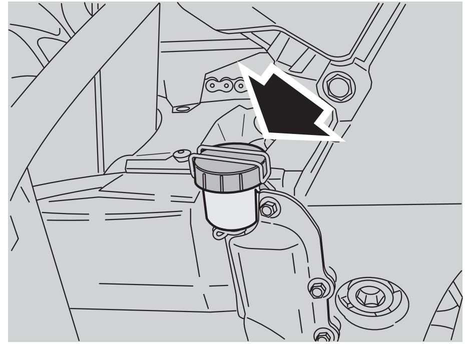
Le système de freinage arrière est à disque unique (côté droit).

Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

Au fur et à mesure que les plaquettes de frein s'usent, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Le réservoir de liquide des freins avant se trouve sur le demi-guidon droit, à proximité du raccord du levier de frein avant.

Le réservoir du liquide de frein arrière est situé sur le côté droit du véhicule, à proximité du levier de commande de frein arrière.



IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite agile.

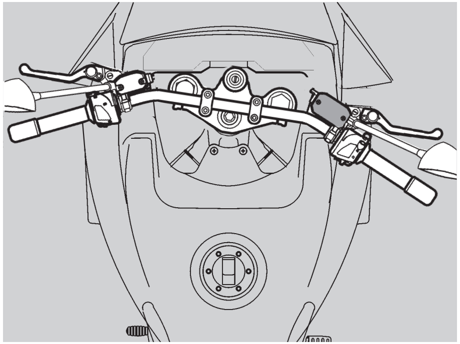
Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 7500 km (4687 mi), faire contrôler l'état des disques de freins en s'adressant à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Avant de partir contrôler le niveau du liquide des freins dans les réservoirs, voir page 32 (FREIN AVANT), page 34 (FREIN ARRIERE) et l'usure des plaquettes des freins, voir page 88 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES).

Vidanger le liquide des freins tous les deux ans en s'adressant à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

⚠ DANGER

Ne pas utiliser le véhicule si l'on relève une fuite de liquide dans le système de freinage.



FREIN AVANT

CONTROLE

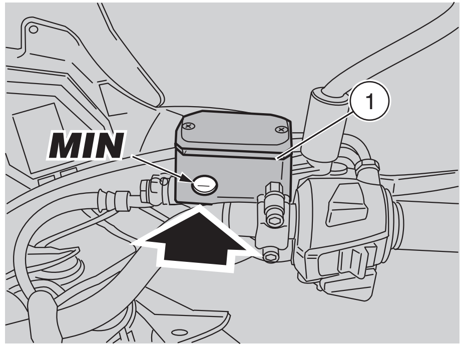
◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
◆ Tourner partiellement le guidon vers la droite, de sorte que le liquide contenu dans le réservoir du liquide des freins soit parallèle au bord du réservoir du liquide des freins (1) (voir figure).
◆ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère “**MIN**”.

MIN= niveau minimum

Si le liquide n’atteint pas au moins le repère “**MIN**”:

⚠ ATTENTION

Le niveau du liquide diminue progressivement avec l’usure des plaquettes.



◆ Vérifier l’usure des plaquettes des freins, page 88 (VERIFICATION DE L’USURE DES PLAQUETTES) et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, effectuer la mise à niveau.

REMPLISSAGE

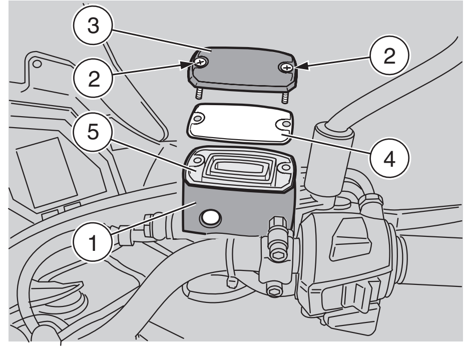
Lire attentivement page 30 (LIQUIDE DES FREINS - recommandations).

⚠ ATTENTION

Risque de sortie du liquide des freins. Ne pas actionner le levier du frein avant avec les vis (2) desserrées ou, surtout, avec le couvercle du réservoir à liquide des freins ôté.

⚠ ATTENTION

Positionner un chiffon sous le réservoir de liquide de freins, comme protection d’éventuelles fuites de liquide.



◆ En utilisant un tournevis court à lame cruciforme, dévisser les deux vis (2) du réservoir de liquide des freins (1).

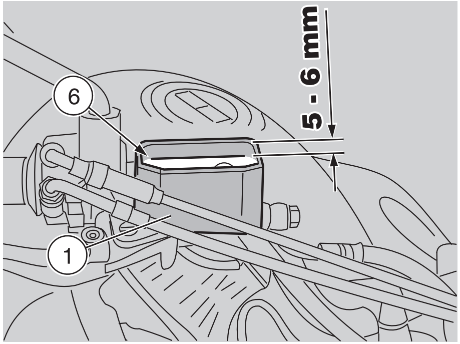
⚠ DANGER

Eviter l’exposition prolongée du liquide des freins à l’air.

Le liquide des freins est hygroscopique et au contact de l’air il absorbe de l’humidité.

Laisser le réservoir de liquide de frein ouvert UNIQUEMENT pendant le temps nécessaire pour effectuer la mise à niveau.

◆ Soulever et enlever le couvercle (3) avec les vis (2).
◆ Garder le couvercle de guidage (4).
◆ Enlever le joint (5).



⚠ ATTENTION

Afin de ne pas renverser le liquide des freins pendant le remplissage, il est conseillé de ne pas secouer le véhicule.

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide.

Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

IMPORTANT Comme référence pour obtenir le niveau maximum "**MAX**", remplir jusqu'au trait (6) estampillé à l'intérieur du réservoir du liquide des freins (1).

IMPORTANT S'il n'y a pas de trait (6), remplir et laisser un espace de 5 – 6 mm entre le liquide et le bord du réservoir du liquide des freins (1).

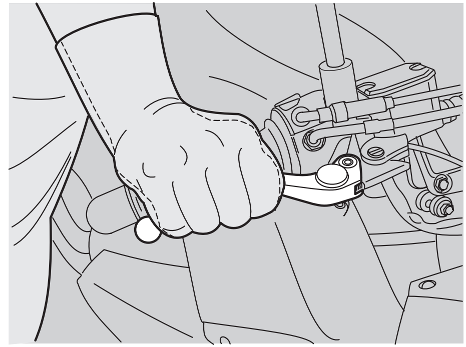
- ◆ Remplir le réservoir (1) avec du liquide des freins, voir page 112 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), jusqu'à atteindre le niveau correct.



⚠ ATTENTION

Pendant le remplissage ne pas dépasser le niveau "MAX".
Le remplissage jusqu'au niveau "MAX" ne doit être effectué qu'avec des plaquettes neuves.

Il est recommandé de ne pas remplir jusqu'au niveau "MAX", ayant des plaquettes usées, car on causera la sortie du liquide en cas de remplacement des plaquettes de frein.

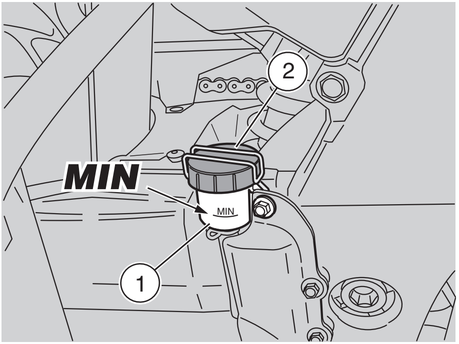


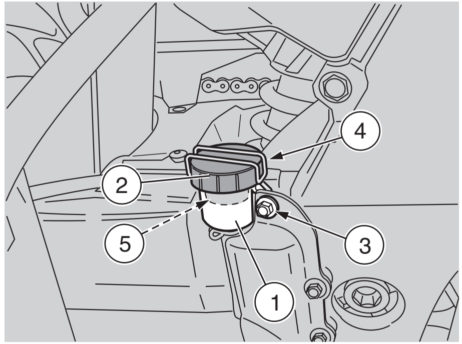
- ◆ Repositionner correctement le joint (5) dans son logement.
- ◆ Repositionner correctement le couvercle de guidage (4).
- ◆ Remettre le couvercle (3).
- ◆ Visser et serrer les vis (2).

⚠ DANGER

Contrôler l'efficacité de freinage.

Dans le cas d'une course excessive du levier de frein ou d'une perte d'efficacité du système de freinage, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge de l'air du système.





FREIN ARRIERE

CONTROLE

◆ Maintenir le véhicule en position verticale de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir (1) soit parallèle au bouchon (2).
◆ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "**MIN**".

MIN= niveau minimum

MAX= niveau maximum.

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "**MIN**":

⚠ ATTENTION

Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes.

◆ Vérifier l'usure des plaquettes des freins, page 88 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES) et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, effectuer la mise à niveau.

REMPLISSAGE

Lire attentivement page 30 (LIQUIDE DES FREINS - recommandations).

⚠ ATTENTION

Risque de sortie du liquide des freins. Ne pas actionner le levier du frein arrière avec le bouchon du réservoir à liquide des freins desserré ou ôté.

⚠ DANGER

Eviter l'exposition prolongée du liquide des freins à l'air.
Le liquide des freins est hygroscopique et au contact de l'air il absorbe de l'humidité.
Laisser le réservoir de liquide de frein ouvert UNIQUEMENT pendant le temps nécessaire pour effectuer la mise à niveau.

◆ Dévisser et enlever la vis (3) en gardant l'écrou.
◆ Enlever la fourchette (4).
◆ Dévisser et enlever le bouchon (2).

⚠ ATTENTION

Pour ne pas renverser le liquide des freins pendant le remplissage, il est conseillé de maintenir le liquide du réservoir parallèle au bord du réservoir (en position horizontale).

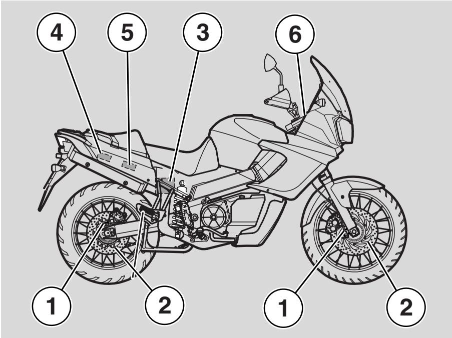
Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide.

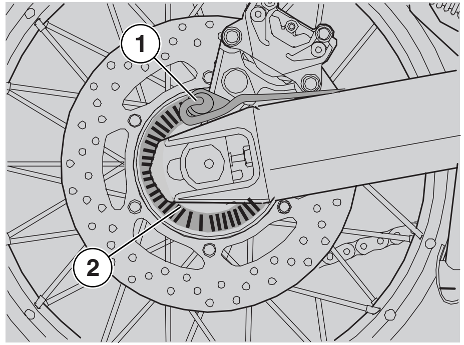
Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

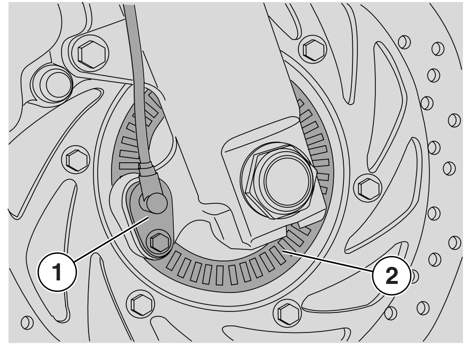
◆ Enlever le joint (5).
◆ Remplir le réservoir (1) avec du liquide des freins, voir page 112 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), jusqu'à atteindre le niveau correct compris entre les deux repères "MIN" et "MAX".

⚠ ATTENTION

Le remplissage jusqu'au niveau "MAX" ne doit être effectué qu'avec des plaquettes neuves. Il est recommandé de ne pas remplir jusqu'au niveau "MAX", ayant des plaquettes usées, car on causera la sortie du liquide en cas de remplacement des plaquettes de frein.
Contrôler l'efficacité de freinage.
Dans le cas d'une course excessive du levier de frein ou d'une perte d'efficacité du système de freinage, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge de l'air du système.







ABS

L'ABS est un dispositif qui empêche le blocage des roues en cas de freinage d'urgence, augmentant ainsi la stabilité du véhicule en cours de freinage par rapport à un système de freinage traditionnel.

Dans certains cas, le blocage du pneu peut se vérifier lorsqu'on actionne le frein, en entraînant la perte d'adhérence et, par voie de conséquence, le risque de compromettre la stabilité du véhicule.

Un capteur de position (1) "lit" sur la roue crantée (2), solidaire de la roue du véhicule, l'état de la roue, en déterminant son blocage éventuel.

La signalisation est gérée par le boîtier électronique (3), qui règle donc la pression à l'intérieur du circuit de freinage.

IMPORTANT Lorsque l'ABS se met en marche, on perçoit une vibration sur le levier de frein.

⚠ DANGER

Le système anti-blocage de la roue ne préserve pas de chutes dans les tournants. Le freinage d'urgence avec le véhicule incliné, le guidon tourné, chaussée défoncée, glissante ou adhérence des pneus insuffisante, entraîne une condition d'instabilité difficilement gérable. Il est donc conseillé de conduire avec prudence et adresse et de freiner graduellement. Ne pas rouler trop vite imprudemment en pensant conduire en sécurité. Les freinages au cours d'un virage sont soumis à des lois physiques spéciales ne pouvant pas non plus être éliminées par le système ABS.

Au démarrage du moteur, le témoin (6) reste allumé pendant environ 3 secondes. Si le témoin reste allumé à titre permanent, cela signifie qu'il y a un mauvais fonctionnement et que l'ABS est mis hors service.

Dans ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Offciel **Aprilia**.

Marche avec système ABS actif

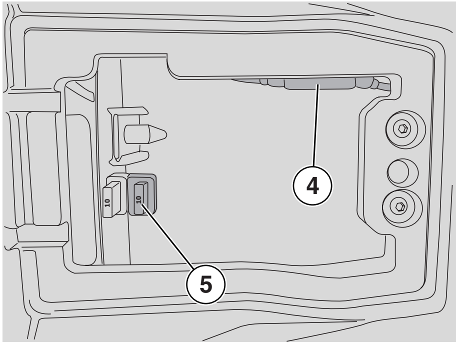
Le témoin (6) reste éteint. Si une panne se vérifie, le témoin s'allume à titre permanent en indiquant l'anomalie. Le dispositif ABS est automatiquement mis hors service. Dans ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel Aprilia.

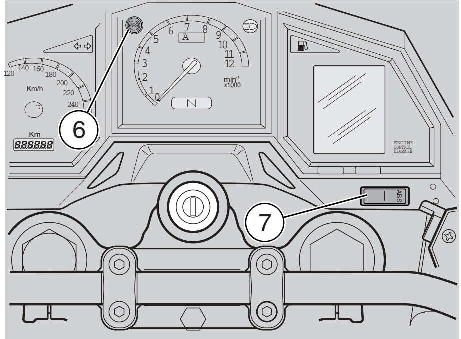
Marche avec système ABS non actif

Le témoin (6) clignote.

Mise hors service du dispositif ABS

Pour désactiver le système ABS le moteur démarré et la moto à l'arrêt, appuyer sur l'interrupteur (7) après l'extinction du témoin. ; au moment où le témoin commence à clignoter, relâcher le contacteur dans un laps de temps correspondant aux 5 clignotements du témoin. Pour remettre en service le dispositif, il est nécessaire d'arrêter la moto, d'éteindre le moteur et de les remettre en marche.





Fusible de 30 A (4)

Protège :

◆ Partie de puissance du boîtier électronique ABS

Fusible de 10 A (5)

Protège :

◆ Boîtier électronique ABS

⚠ DANGER

Le motocycle est doté d'ABS à deux canaux, soit il exerce son action aussi bien sur la roue avant que sur la roue arrière.

Il est important de toujours contrôler que la roue crantée (2) est propre et contrôler périodiquement que la distance entre la roue crantée (2) et le capteur (1) est constante sur tous les 360 degrés.

En cas de dépose et de repose de la roue avant, il est extrêmement important de contrôler de nouveau que la distance entre la roue crantée (2) et le capteur (1) est de 1 mm (+0,85/-0,6) pour la roue avant et de 1 mm (+0,80/-0,3) pour la roue arrière.

⚠ DANGER

Sur les véhicules équipés de système ABS, des plaquettes de frein ayant une garniture non homologuée peuvent compromettre le bon fonctionnement du freinage et réduire sérieusement la sécurité pendant la conduite.



LIQUIDE DE LA COMMANDE D’EMBRAYAGE - recommandations

IMPORTANT Ce véhicule est équipé de commande d’embrayage du type hydraulique.

⚠ ATTENTION

De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier sont dues à des inconvénients dans le système hydraulique.
S’adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia en cas de doutes sur le bon fonctionnement du système et si on n’est pas en mesure d’effectuer les normales opérations de contrôle.

⚠ ATTENTION

Contrôler que le tuyau n’est pas entortillé ou usé.
Faire attention à ce que de l’eau ou de la poussière n’entrent pas par mégarde à l’intérieur du circuit.

En cas d’intervention d’entretien sur le circuit hydraulique, il est conseillé d’employer des gants en latex.

Le liquide peut être cause d’irritations s’il entre en contact avec la peau ou les yeux.
Laver soigneusement les parties du corps ayant touché le liquide, puis s’adresser à un ophtalmologiste ou à un médecin si le liquide a touché les yeux.

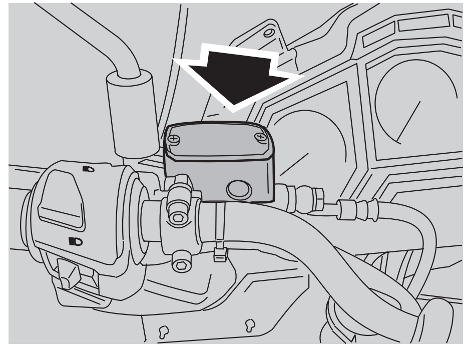
NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DANS L’ENVIRONNEMENT.

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

Lorsqu’on utilise le liquide, faire attention à ne pas le renverser sur les parties en plastique et peintes car celles-là pourraient s’endommager.

Le liquide de la commande d’embrayage doit être vidangé tous les deux ans par un Concessionnaire Officiel aprilia.

Utiliser du liquide du type indiqué dans le tableau des lubrifiants, voir page 112 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).



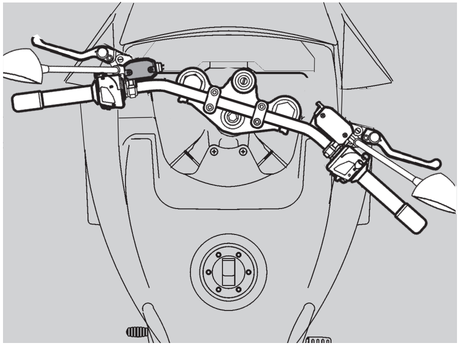
Le réservoir de liquide de la commande d’embrayage est situé sur le demi-guidon gauche, à proximité du raccord du levier de commande d’embrayage.

IMPORTANT Effectuer les opérations d’entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite agile.

Avant le départ, contrôler le niveau du liquide dans le réservoir, voir page 38 (EMBRAYAGE); le faire vidanger tous les deux ans en s’adressant à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

⚠ DANGER

Ne pas utiliser le véhicule si l’on relève une fuite de liquide de l’installation de la commande d’embrayage.

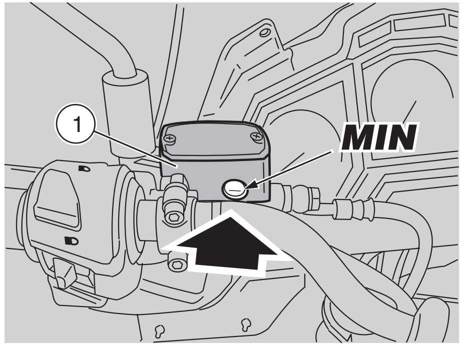


EMBRAYAGE

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite agile.

Tous les 7500 km (4687 mi) faire contrôler l'état de l'embrayge en s'adressant à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

IMPORTANT Le moteur est équipé d'un embrayage à commande hydraulique, assisté par le brevet exclusif PPC (Pneumatic Power Clutch) pour éviter le sautillement de la roue arrière.



CONTROLE

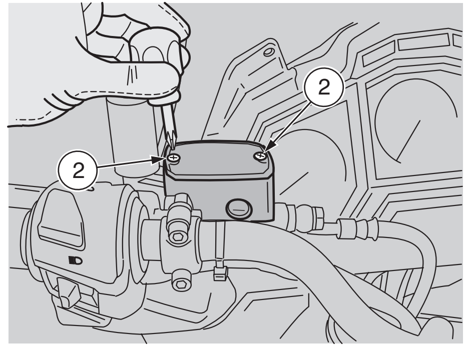
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Tourner le guidon partiellement vers droite, de sorte que le liquide contenu dans le réservoir du liquide d'embrayage soit parallèle au bord du réservoir du liquide d'embrayage (1) (voir figure).
- ◆ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "**MIN**".

MIN= niveau minimum

- ◆ Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "**MIN**", effectuer la mise à niveau.

REMPLISSAGE

Lire attentivement page 37 (LIQUIDE DE LA COMMANDE D'EMBRAYAGE - recommandations).



⚠ ATTENTION

Risque de sortie du liquide. Ne pas actionner le levier de commande d'embrayage avec le bouchon du réservoir de liquide desserré ou enlevé.

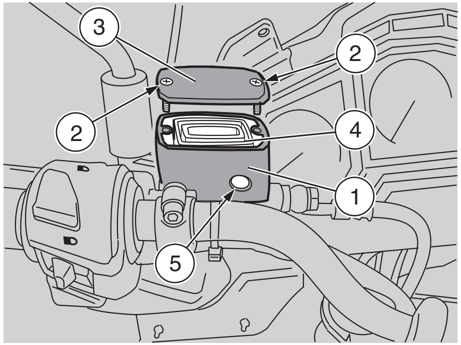
⚠ DANGER

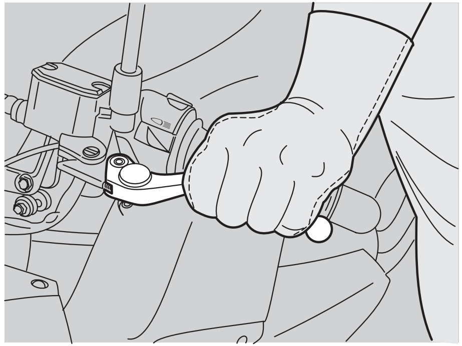
Eviter l'exposition prolongée du liquide de la commande d'embrayage à l'air.
Le liquide de la commande d'embrayage est hygroscopique et au contact de l'air il absorbe de l'humidité.
Laisser le réservoir de liquide de la commande d'embrajage ouvert UNIQUEMENT pendant le temps nécessaire pour effectuer la mise à niveau.

⚠ ATTENTION

Positionner un chiffon sous le réservoir de liquide d'embrayage, comme protection d'éventuelles fuites de liquide.

- ◆ Au moyen d'un tournevis court cruciforme, dévisser les deux vis (2) du réservoir du liquide d'embrayage (1).





⚠ ATTENTION

Afin de ne pas renverser le liquide pendant le remplissage, il est conseillé de ne pas secouer le véhicule.

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide.

Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

◆ Soulever et enlever le couvercle (3) avec les vis (2).
◆ Enlever le joint (4).

IMPORTANT Comme référence pour obtenir le niveau "**MAX**", il faut remplir jusqu'à couvrir complètement le hublot (5), en maintenant le bord du réservoir de liquide des commande embrayage parallèle au sol.

◆ Remplir le réservoir (1) avec du liquide des commande embrayage, voir page 112 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), jusqu'à atteindre le niveau correct.

⚠ ATTENTION

Pendant le remplissage ne pas dépasser le niveau "MAX".

◆ Repositionner correctement le joint (4) dans son logement.
◆ Remettre le couvercle (3).
◆ Visser et serrer les vis (2).

⚠ DANGER

Contrôler l'efficacité de l'embrayage.

En cas d'une course excessive du levier de commande d'embrayage ou d'une fuite d'efficacité de l'installation de l'embrayage, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia car la purge d'air de l'installation pourrait être nécessaire.

LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

ATTENTION

Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est inférieur au niveau minimum (LOW).

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite agile.

Contrôler, avant de partir, le niveau de liquide de refroidissement, voir page 41 (CONTROLE ET REMPLISSAGE); le faire remplacer tous les deux ans en s'adressant à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

DANGER

Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations.

Si le liquide entre en contact avec la peau ou les yeux, rincer longtemps et abondamment à l'eau et consulter un médecin. S'il est avalé, essayer de vomir, se rincer la bouche et la gorge avec de l'eau abondante et consulter immédiatement un médecin.

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

Faire attention de ne pas verser le liquide de refroidissement sur les parties bruyantes du moteur; il pourrait s'incendier en émettant des flammes invisibles.



En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

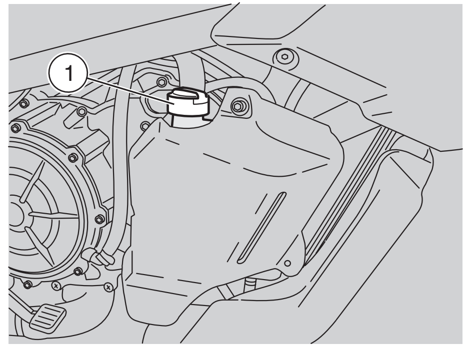
ATTENTION

Pour vidanger le liquide, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

La solution de liquide de refroidissement est composée par 50% d'eau et 50% d'antigel.

Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est préférable de garder le même mélange durant la saison chaude, ceci permettant de réduire les pertes par évaporation et d'éviter les rajouts fréquents.



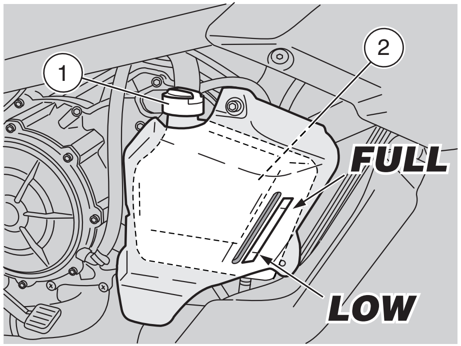
De cette manière diminuent les dépôts de sels minéraux, déposés dans les radiateurs de l'eau évaporée et l'efficacité du système de refroidissement reste intègrale.

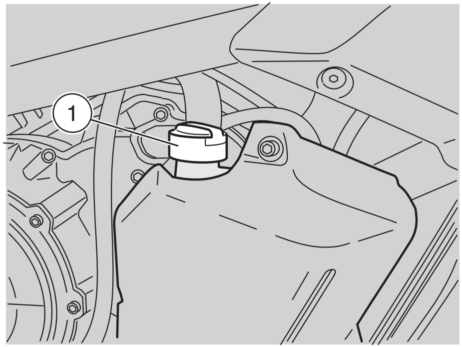
Au cas où la température externe serait inférieure à zéro dégrés centigrades, il faut contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration majeure d'antigel (jusqu'à un maximum de 60%).

Pour la solution de refroidissement, employer de l'eau déminéralisée afin de ne pas endommager le moteur.

DANGER

Il est recommandé de ne pas enlever le bouchon du vase d'expansion (1) quand le moteur est chaud car le liquide de refroidissement est sous pression et sa température est très élevée.
Au contact avec la peau ou les vêtements, ce liquide peut causer de graves brûlures et/ou dommages.







CONTROLE ET REMPLISSAGE

⚠ DANGER

Avec le moteur froid, effectuer les opérations de contrôle et remplissage du liquide de refroidissement.

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Tenir le véhicule en position verticale avec les roues posées au sol.
- S'assurer (à travers la fente appropriée sur le carénage droit) que le niveau de liquide contenu dans le vase d'expansion (2) est compris entre les repères "**FULL**" et "**LOW**".

  FULL= niveau maximum

  LOW = niveau minimum

Dans le cas contraire:

- Dévisser et ôter le bouchon de remplissage (1).

⚠ DANGER

Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations.
Ne pas introduire de doigts ou d'autres objets pour vérifier la présence de liquide de refroidissement.

⚠ ATTENTION

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide.

Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

- Remplir avec du liquide de refroidissement, voir page 112 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), jusqu'à ce que le niveau de liquide atteigne approximativement le niveau "**FULL**". Ne pas dépasser ce niveau, autrement une fuite du liquide se vérifiera durant le fonctionnement du moteur.
- Insérer de nouveau le bouchon de remplissage (1).

⚠ ATTENTION

En cas de consommation excessive de liquide de refroidissement et au cas où le vase d'expansion resterait vide, contrôler qu'il n'y a pas de fuites dans le circuit. Pour la réparation, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

PNEUS

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (tubeless).

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite agile.

⚠ DANGER

Contrôler la pression de gonflage à température ambiante tous les quinze jours.

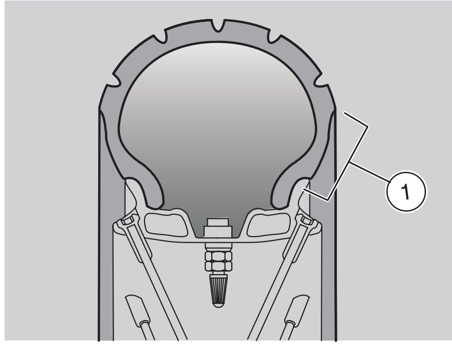
Contrôler , tous les 1000 premiers km (625 mi) l'état des pneus et la pression de gonflage des ceux-ci à température ambiante, voir page 109 (DONNEES TECHNIQUES).

⚠ DANGER

Vérifier périodiquement la pression de gonflage des pneus à température ambiante, voir page 109 (DONNEES TECHNIQUES).

Si les pneus sont chauds, la mesure ne sera pas correcte.
Mesurer la pression surtout avant et après un long voyage.

Si la pression de gonflage est trop importante, les aspérités du terrain ne sont pas amorties et sont donc transmises au guidon, ce qui compromet le confort de conduite et réduit également la tenue de route dans les virages.



Si, au contraire, la pression de gonflage est trop basse, les flancs des pneus (1) travaillent davantage, ce qui pourrait provoquer le glissement du pneu sur la jante ou même son décollement, ce qui signifierait la perte de contrôle du véhicule.

De plus, en cas de brusques coups de frein, les pneus pourraient sortir des jantes.

Enfin, dans les virages, le véhicule pourrait faire une embardée.

⚠ DANGER

Contrôler la bande de roulement et l'usure car des pneus en mauvais état compromettent la manœuvrabilité du véhicule.

Certaines typologies de pneus, homologués pour ce véhicule, sont munis d'indicateurs d'usure.
Il existe de différents types d'indicateurs d'usure. Se renseigner auprès de son revendeur pour les modalités de vérification d'usure.
Vérifier, visuellement, l'usure des pneus, s'ils sont usés les faire remplacer.

Faire remplacer le pneu s'il est usé ou si un trou éventuel dans la zone de la bande de roulement a des dimensions supérieures à 5 mm.

Après avoir fait réparer un pneu, faire exécuter l'équilibrage des roues.

⚠ DANGER

Les pneus doivent être remplacés par d'autres du type et du modèle indiqués par le constructeur, voir page 109 (DONNEES TECHNIQUES); l'utilisation de pneus différents des pneus indiqués influence de manière négative la conduite du véhicule.

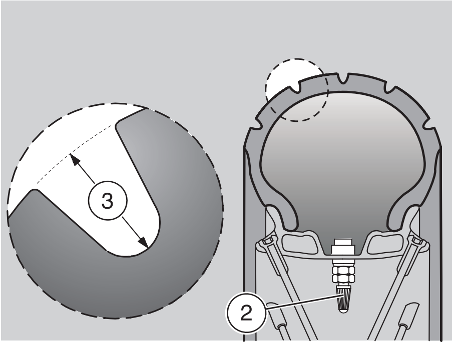
Ne pas installer de pneus du type à chambre à air sur des jantes pour pneus tubeless, et vice versa.

Contrôler que les valves de gonflage (2) sont toujours munies de leurs bouchons afin d'éviter tout dégonflement subit des pneus.

Les opérations de remplacement, de réparation, d'entretien et d'équilibrage sont très importantes et requièrent donc pour leur exécution des outils appropriés et l'intervention du personnel spécialisé.

⚠ DANGER

Pour cette raison, nous vous conseillons de vous adresser à un Conces-



sionnaire Officiel aprilia ou à un spécialiste des pneus pour ces opérations.

Si les pneus sont neufs, ils peuvent être recouverts d'une patine glissante: il faut donc rouler avec prudence pendant les premiers kilomètres. Ne pas graisser les pneus avec des liquides inadéquats. Si les pneus sont vieux, même s'ils ne sont pas complètement usés, ils peuvent se durcir et ne pas garantir la tenue sur la route.
En ce cas, remplacer les pneus.

LIMITE MINIMUM DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT (3):
avant et arrière 2 mm et de toute façon non inférieure à la limite indiquée par la législation en vigueur dans le pays où le véhicule est utilisé.

⚠ ATTENTION

Faire particulièrement attention durant la phase de montage/démontage des pneus afin d'éviter de rayer ou de détériorer les jantes avec les étaux.

HUILE DU MOTEUR

⚠ DANGER

L'huile du moteur peut causer de graves dommages à la peau si elle est manipulée longuement et quotidiennement.

Il est conseillé de se laver soigneusement les mains après l'avoir manipulée.

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

NE PAS DISPERSER L'HUILE USAGEE DANS L'ENVIRONNEMENT.

Il est conseillé de la porter dans un récipient hermétiquement fermé à la station de service auprès de laquelle vous achetez habituellement votre huile ou auprès d'un centre pour la récolte des huiles.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

⚠ ATTENTION

Si le témoin LED de la pression d'huile du moteur "" s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la pression d'huile du moteur dans le circuit est insuffisante.

Dans ce cas, vérifier le niveau d'huile du moteur, voir page 65 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU); si ceci n'est pas correct, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser au Concessionnaire Officiel aprilia.



⚠ ATTENTION

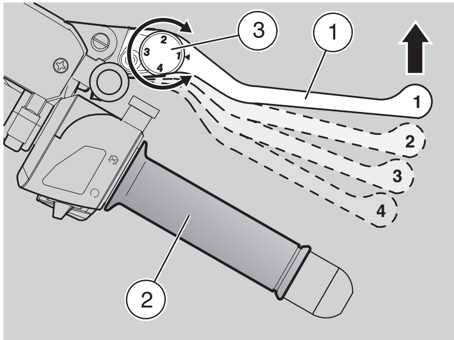
Agir avec précaution.
Ne pas répandre d'huile!
Avoir soin de ne pas salir aucun composant, la zone où l'on travaille et l'espace environnant. Nettoyer soigneusement toute trace éventuelle d'huile.

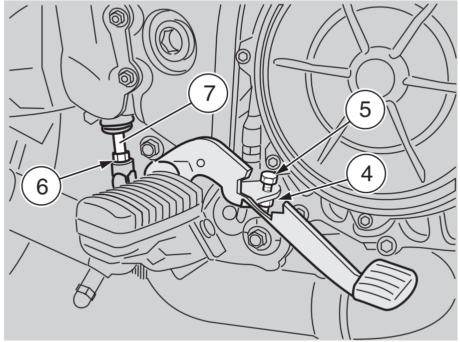
En cas de fuites ou de mauvais fonctionnements, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

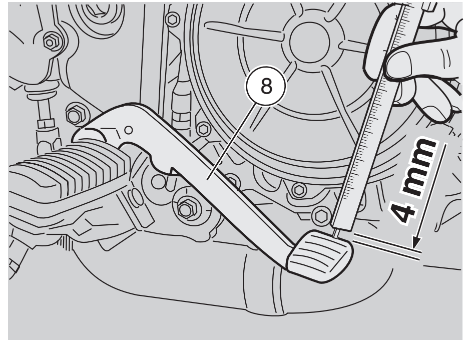
Contrôler périodiquement le niveau d'huile du moteur, voir page 65 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU).

Pour la vidange d'huile du moteur, voir page 62 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE) et page 66 (VIDANGE D'HUILE DU MOTEUR ET REMPLACEMENT DU FILTRE A HUILE DU MOTEUR).

IMPORTANT Employer des huiles de bonne qualité, ayant un degré de 15W – 50, voir page 112 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).







REGLAGE DU LEVIER DE COMMANDE DE FREIN AVANT ET DU LEVIER DE COMMANDE D'EMBRAYAGE

Il est possible de régler la distance entre l'extrémité du levier (1) et la poignée (2), en tournant le dispositif de réglage (3).

Les positions "**1**" et "**4**" correspondent à une distance approximative, entre l'extrémité du levier et la poignée, respectivement de 105 et 85 mm.

Les positions "**2**" et "**3**" correspondent à des distances intermédiaires.

- ◆ ★Pousser en avant le levier de commande (1) et tourner le dispositif de réglage (3) jusqu'à porter le numéro souhaité au niveau de la flèche de repère.

REGLAGE DU JEU DU LEVIER DE COMMANDE DE FREIN ARRIERE

Le levier de commande de frein est positionné ergonomiquement en phase d'assemblage du véhicule.
Si nécessaire, il est possible de régler le jeu du levier de commande de frein:

- ◆ Desserrer le contre-écrou (4).
- ◆ Visser complètement le dispositif de réglage du frein (5).
- ◆ Visser à fond le contre-écrou (6) sur la barre de commande de la pompe (7).
- ◆ Visser complètement la barre de commande de la pompe (7), la dévisser donc de 3-4 tours.
- ◆ Dévisser le dispositif de réglage du frein (5) jusqu'à ce que la pédale de frein se positionne à la hauteur souhaitée.
- ◆ Bloquer le dispositif de réglage du frein (5) à l'aide du contre-écrou (4).
- ◆ Dévisser la barre de commande de la pompe (7) et la porter en contact avec le piston de la pompe.
- ◆ Visser de nouveau la barre pour garantir un jeu minimum de **0,5 – 1** mm ente la barre de commande de la pompe (7) et le piston de la pompe.

⚠ ATTENTION

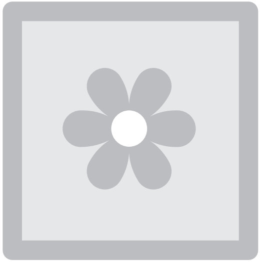
S'assurer de la présence de course à vide du levier (8), pour éviter que le frein reste actionné en causant une usure prématurée des éléments de freinage.

Course à vide du levier (8): 4 mm (mesurée à l'extrémité du levier).

- ◆ Bloquer la barre de commande de la pompe (7) au moyen du contre-écrou (6).

⚠ ATTENTION

Après le réglage, contrôler que la roue tourne librement quand on relâche le frein.
Contrôler l'efficacité de freinage.
En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



SILENCIEUX CATALYSEUR

⚠ DANGER

Eviter de garer le véhicule de version catalytique près de broussailles sèches ou dans des endroits accessibles aux enfants car le silencieux catalyseur atteint, pendant l'usage, des températures très élevées; faire donc extrêmement attention et éviter tout contact avant son refroidissement complet.

Le véhicule catalytique est équipé d'un silencieux avec catalyseur métallique du type “bivalent au platine-rhodium”.

Ce dispositif consent l'oxydation du CO (oxyde de carbone) et des HC (hydrocarbures non brûlés) présents dans les gaz d'échappement et les transforme respectivement en anhydride carbonique et en vapeur d'eau.

⚠ ATTENTION

L'essence avec plomb détruit les pots d'échappement catalytiques! Ne pas en utiliser.

POT/SILENCIEUX D'ECHAPPEMENT

⚠ DANGER

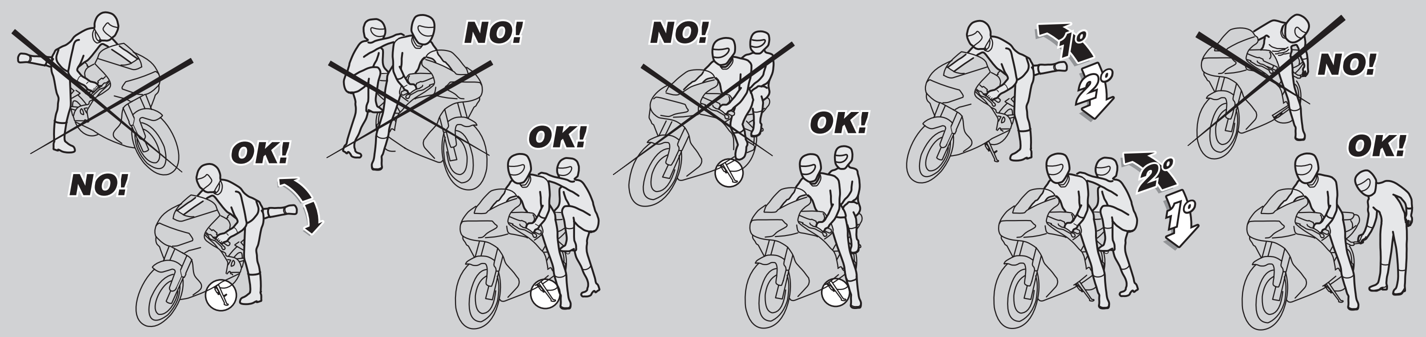
Il est interdit d'altérer le système de contrôle des bruits.

On prévient le propriétaire du véhicule que la loi peut interdir ce qui suit:

- la dépose et tout acte qui puisse rendre inopérant, de la part de n'importe qui, si ce n'est pour des interventions d'entretien, de réparation ou de remplacement, tout dispositif ou élément constitutif faisant partie d'un nouveau véhicule, dans le but de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acheteur final ou pendant son utilisation;
- et l'emploi du véhicule après que ce dispositif ou élément constitutif a été déposé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot/silencieux d'échappement et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y a pas de marques de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE

Les indications décrites ci-après requièrent très attention car elles ont été écrites, dans le but de la sécurité, afin d'éviter tout dommage aux personnes, aux choses et au véhicule pouvant dériver de la chute du pilote ou du passager du véhicule et/ou de la chute ou le renversement du véhicule.

DANGER

Risque de chute et de renversement.
Agir avec précaution.

Les opérations de montée et de descente du véhicule doivent être effectuées en toute liberté de mouvements et avec les mains dégagées de tout obstacle (objets, casque, gants ou lunettes qui n'ont pas été mis).

ATTENTION

OPT **Ne pas démarrer le moteur avec le véhicule positionné sur la béquille centrale. L'engagement de la vitesse pourrait causer la perte de contrôle du véhicule.**
Ne pas monter ni faire monter la passager sur le véhicule positionné sur la béquille centrale.
Il est interdit positionnement du véhicule sur la béquille centrale, de la position de conduite.

Ne monter et descendre que du côté gauche du véhicule et uniquement avec la béquille latérale étendue.

ATTENTION

Ne pas charger son poids ni celui du passager sur la béquille latérale.

La béquille est conçue pour soutenir le poids du véhicule et d'une charge minimum, sans pilote ni passager.

Il est consenti de monter en position de conduite, le véhicule étant positionné sur la béquille latérale, uniquement pour prévenir la possibilité de chute ou de renversement et le chargement du poids du pilote et du passager sur la béquille latérale n'est pas prévu.

Pendant la montée et la descente du véhicule, le poids du véhicule peut provoquer un déséquilibre avec une perte d'équilibre conséquente et la possibilité de chute et de renversement.

IMPORTANT Le pilote est toujours le premier à monter et le dernier à descendre du véhicule; c'est lui qui doit contrôler l'équilibre et la stabilité durant la phase de montée et de descente du passager.

D'ailleurs le passager doit monter et descendre du véhicule en bougeant avec attention afin de ne pas déséquilibrer le véhicule et le pilote.

IMPORTANT C'est le pilote qui doit instruire le passager sur les modalités de montée et de descente du véhicule.

Pour la montée et la descente du passager, le véhicule est équipé de repose-pieds du passager adaptés. Le passager doit toujours utiliser le repose-pied gauche pour monter et pour descendre du véhicule.

Ne pas descendre ni essayer de descendre du véhicule en sautant ou en allongeant la jambe pour toucher le sol. Dans les deux cas l'équilibre et la stabilité du véhicule pourraient être compromis.

IMPORTANT Le bagage ou les objets ancrés sur la partie arrière du véhicule peuvent faire obstacle à la montée et à la descente du véhicule.

Dans tous les cas, il faut prévoir et faire un mouvement très contrôlé de la jambe droite qui doit éviter et dépasser la partie arrière du véhicule (partie arrière du carénage ou bagage) sans causer son déséquilibre.

MONTEE

◆ Saisir correctement le guidon et monter sur le véhicule sans charger son poids sur la béquille latérale.

IMPORTANT Si l'on ne réussit pas à poser les deux pieds sur le sol, poser le pied droit (en cas de déséquilibre le côté gauche est "protégé" par la béquille latérale) et maintenir le pied gauche prêt pour être posé.

◆ Poser les deux pieds sur le sol et redresser le véhicule en position de marche en le maintenant en équilibre.

IMPORTANT Le pilote ne doit pas extraire ou essayer d'extraire les repose-pieds du passager de la position de conduite: il pourrait compromettre l'équilibre et la stabilité du véhicule.

◆ Faire extraire les deux repose-pieds au passager.
◆ Instruire le passager sur les modalités de montée sur le véhicule.
◆ Manoeuvrer la béquille latérale avec le pied gauche et la faire rentrer complètement.

DESCENTE

◆ Choisir la zone de stationnment, voir page 57 (STATIONNEMENT).
◆ Arrêter le véhicule, voir page 57 (ARRET).

⚠ DANGER

Vérifier que le terrain de la zone de stationnement est dégagé, solide et plat.

◆ A l'aide du talon du pied gauche, agir sur le levier de la béquille latérale et la faire sortir complètement.

IMPORTANT Si l'on ne réussit pas à poser les deux pieds sur le sol, poser le pied droit (en cas de déséquilibre le côté gauche est "protégé" par la béquille latérale) et maintenir le pied gauche prêt pour être posé.

◆ Poser les deux pieds sur le sol et tenir en équilibre le véhicule en position de marche.
◆ Instruire le passager sur les modalités de descente du véhicule.

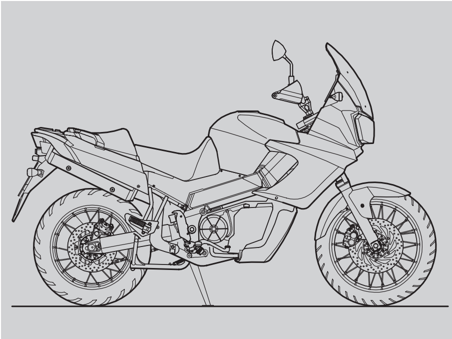
⚠ ATTENTION

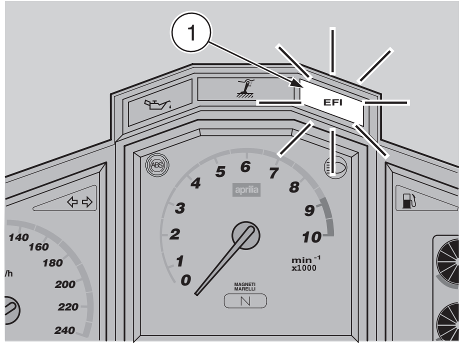
Risque de chute et de renversement.
S'assurer que le passager est descendu du véhicule.
Ne pas charger son poids sur la béquille latérale.

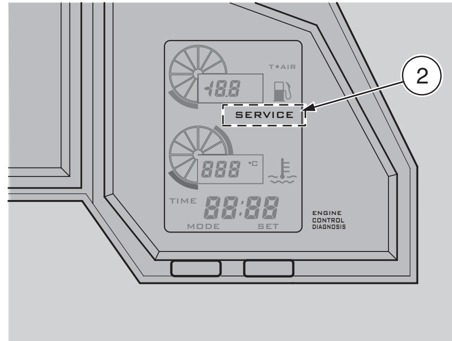
◆ Incliner le véhicule jusqu'à poser la béquille au sol.
◆ Saisir correctement le guidon et descendre du véhicule.
◆ Tourner complètement le guidon à gauche.
◆ Faire rentrer les repose-pieds du passager.

⚠ ATTENTION

S'assurer que le véhicule est stable.







CONTROLES PRELIMINAIRES

⚠ DANGER

Avant le départ, effectuer toujours un contrôle préliminaire du véhicule pour vérifier qu'il est en parfait état de fonctionnement et de sécurité, (voir "TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES").
Ne pas effectuer ces opérations de contrôle peut être la cause de très graves blessures pour les utilisateurs ou de sérieux dommages au véhicule.

Ne jamais hésiter à s'adresser à son Concessionnaire Officiel **aprilia** si l'on ne comprend pas le fonctionnement de certaines commandes ou si l'on remarque ou soupçonne des anomalies de fonctionnement.

Le temps nécessaire pour un contrôle est très bref, tandis que la sécurité qui en résulte est fondamentale.

IMPORTANT Ce véhicule est conçu pour découvrir en temps réel d'éventuelles anomalies de fonctionnement, mémorisées dans la centrale électronique.

Chaque fois que l'on positionne le contacteur principal sur "○", le témoin LED de diagnostic "**EFI**" (1) s'allume pendant environ trois secondes sur le tableau de bord.

⚠ ATTENTION

Si le témoin LED de diagnostic "EFI" (1) s'actionne en mode clignotant ou il clignote durant le fonctionnement normal du moteur, ceci signifie que la centrale électronique a repéré des anomalies.
En beaucoup de cas le moteur continue à fonctionner avec des performances limitées; s'adresser immédiatement à un Concessionnaire Officiel aprilia.

⚠ ATTENTION

Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 7500 km (4687 mi) sur la visu droite apparaît l'inscription "SERVICE" (2).
Dans ce cas s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia, pour effectuer les interventions prévues sur la fiche d'entretien périodique, voir page 62 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE).

TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES

Composants	Contrôle	Page
Frein avant et arrière à disque	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau du liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes.Si nécessaire, ajouter du liquide.	30 (LIQUIDE DES FREINS - recommandations), 31 (FREINS A DISQUE), 32 (FREIN AVANT), 34 (FREIN ARRIERE), 88 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES)
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne souplement et qu'il puisse être ouvert et fermé complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier si nécessaire.	89 (REGLAGE DE LA POIGNEE DE L'ACCELERATEUR)
Huile du moteur	Contrôler et/ou rajouter si nécessaire	43 (HUILE DU MOTEUR), 65 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU)
Roues/pneus	Contrôler l'état de la surface des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les dommages éventuels. Oter les corps étrangers éventuellement encastrés des sculptures de la bande de roulement.	42 (PNEUS)
Leviers des freins	Contrôler qu'ils fonctionnent souplement. Lubrifier les articulations et régler la course, si nécessaire.	44 (REGLAGE DU JEU DU LEVIER DE COMMANDE DE FREIN ARRIERE)
Embrayage	Contrôler le fonctionnement, la course à vide du levier de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Si nécessaire, ajouter du liquide; l'embrayage doit fonctionner sans secousses et/ou patinage.	37 (LIQUIDE DE LA COMMANDE D'EMBRAYAGE - recommandations), 38 (EMBRAYAGE)
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et sans jeu ou relâchement.	–
Béquille latérale Béquille centrale OPT	Contrôler qu'elle fonctionne. Vérifier que pendant la descente et la montée de la béquille il n'y a pas d'obstacles et que la tension des ressorts la ramène dans sa position normale. Lubrifier les joints et les articulations, si nécessaire. Contrôler le fonctionnement correct de l'interrupteur de sécurité sur la béquille latérale.	90 (CONTROLE DE LA BEQUILLE), 97 (CONTROLE DES INTERRUPTEURS)
Eléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Si nécessaire, les régler ou les serrer.	–
Chaîne de transmission	Contrôler le jeu.	77 (DEPOSE DU CARTER DE PROTECTION), 83 (NETTOYAGE ET LUBRIFICATION)
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et remplir si nécessaire. Contrôler les fuites éventuelles du circuit. Contrôler la fermeture correcte du bouchon de carburant.	29 (CARBURANT), 78 (DEPOSE DU RESERVOIR A CARBURANT)
Liquide de refroidissement	Le niveau dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères "**FULL**" et "**LOW**".	40 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT), 41 (CONTROLE ET REMPLISSAGE)
Contacteur d'arrêt du moteur (○ - ⊗)	Contrôler le fonctionnement correct.	23 (CONTACTEUR D'ARRET DU MOTEUR (○ - ⊗))
Feux, témoins LED, avertisseur sonore et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. En cas de panne, remplacer les ampoules ou intervenir pour la réparation.	94 (BATTERIE) – 104 (REMPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU ARRIERE)
Roues crantées	Vérifier que les roues crantées sont parfaitement propres	35 (ABS)



DEMARRAGE

⚠ DANGER

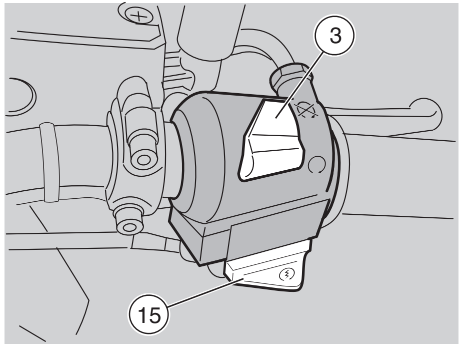
Ce véhicule possède une puissance très élevée et doit être employé graduellement et avec prudence maximum.

Ne pas positionner d'objets à l'intérieur de la partie supérieure en plastique (entre le guidon et le tableau de bord), afin de ne pas entraver la rotation du guidon et la vision du tableau de bord.

IMPORTANT Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le chapitre “conduite en sécurité”, voir page 5 (CONDUITE EN SECURITE).

⚠ DANGER

Les gaz d’échappement contiennent du monoxyde de carbone, une substance très nocive pour l’organisme lorsqu’elle est inhalée.
Eviter de démarrer le moteur en milieux fermés ou mal aérés.

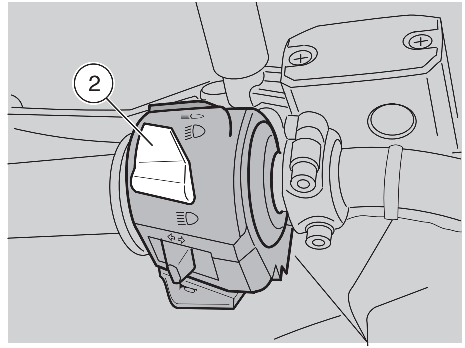


L’inobservation de cette recommandation peut causer la perte de connaissance et même la mort par asphyxie.

IMPORTANT Avec la béquille latérale baissée, le moteur peut être démarré seulement si la vitesse est au point mort; en ce cas si l’on essaie d’embrayer la vitesse, le moteur s’arrête.

Avec la béquille latérale soulevée, il est possible de démarrer le moteur avec la vitesse au point mort ou avec une vitesse embrayée et le levier de commande d’embrayage actionné.

- ◆ Monter sur le véhicule en position de conduite, voir page 46 (MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE).
- ◆ S’assurer que la béquille est rentrée complètement.



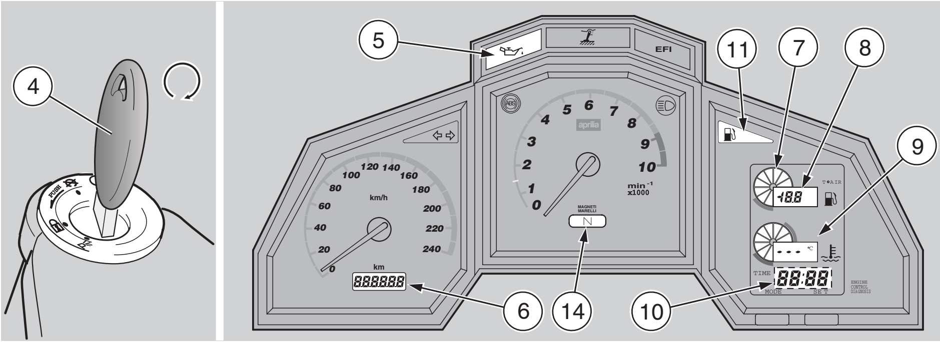
- ◆ S’assurer que le commutateur des feux (1) soit en position “≣D”.
- ◆ S’assurer que l’interrupteur d’arrêt du moteur (3) soit en position “○”.
- ◆ Tourner la clef de contact (4) et positionner sur “○” le contacteur principal.

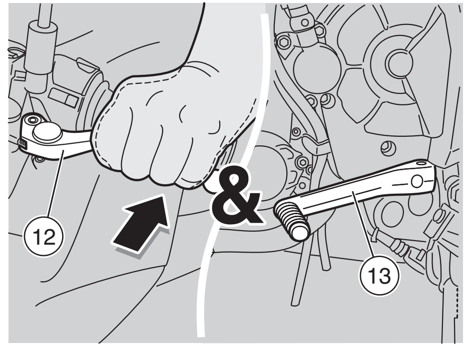
  A ce point en l’espace de trois secondes sur le tableau de bord s’allument:

- – tous les témoins LED;
- – toutes les LED d’éclairage du tableau de bord;
- – tous les segments de la visu gauche;
- – tous les segments et les inscriptions de la visu multifonction droite;
- – les aiguilles de l’instrumentation se positionnent à la fin de l’échellele;

en effectuant de cette manière l’essai de fonctionnement des LED, des inscriptions, des segments et de l’instrumentation.

La pompe à carburant met en pression le circuit d’alimentation en émettant un bruit pendant environ trois secondes.





Après trois secondes sur le tableau de bord reste allumé le témoin LED de la pression de l'huile du moteur “ ” (5) (qui restera allumé jusqu'au démarrage du moteur) et les visus afficheront:

– nombre total de kilomètres parcourus (6);
– quantité de carburant (7);
– température de l'air (8);
– température du liquide de refroidissement (9) [jusqu'à 35 °C (95°F) l'inscription “---” s'affiche];
– heure et minutes (10).

⚠ ATTENTION

Si sur le tableau de bord le témoin LED de réserve de carburant “ ” (11) s'allume, prévoir le remplissage de carburant au plus tôt, voir page 29 (CARBURANT).

◆ Actionner complètement le levier du frein avant.

◆ Actionner complètement le levier d'embrayage (12) et positionner le levier de la commande de changement de vitesse (13) au point mort [témoin LED vert “N” (14) allumé].

IMPORTANT En cas de température ambiante basse (près de ou inférieure à 0°C – 32°F), voir page 52 (DEMARRAGE A FROID).

⚠ ATTENTION

Afin d'éviter une consommation excessive de la batterie, ne pas maintenir appuyé le bouton de démarreur “ ” pendant plus de quinze secondes.
Si dans cet intervalle de temps le moteur ne démarre pas, attendre dix secondes et appuyer de nouveau sur le bouton de démarreur “ ”.

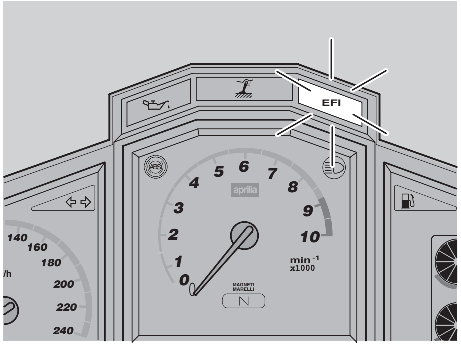
◆ Appuyer sur le bouton de démarreur “ ” (15) sans accélérer, et le relâcher dès que le moteur démarre.

⚠ ATTENTION

Eviter d'appuyer sur le bouton de démarreur “ ” (15) avec le moteur démarré car cela pourrait endommager le démarreur.

Si le témoin LED de la pression de l'huile du moteur “ ” (5) reste allumé, ou s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, il signifie que la pression de l'huile dans le circuit est insuffisante.
En ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

◆ Maintenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer jusqu'au départ.





⚠ ATTENTION

Ne jamais effectuer de départs brusques avec le moteur froid.
Pour limiter l'émission de substances polluantes dans l'air et la consommation de carburant, il est conseillé de rechauffer le moteur en roulant à une vitesse limitée pendant les premiers kilomètres de route.

⚠ ATTENTION

Si sur le tableau de bord le témoin LED de diagnostic "EFI" s'actionne en mode clignotant durant le fonctionnement normal du moteur, ceci signifie que la centrale électronique a repéré des anomalies.
En beaucoup de cas le moteur continue à fonctionner avec des performances limitées; s'adresser immédiatement à un Concessionnaire Officiel aprilia.

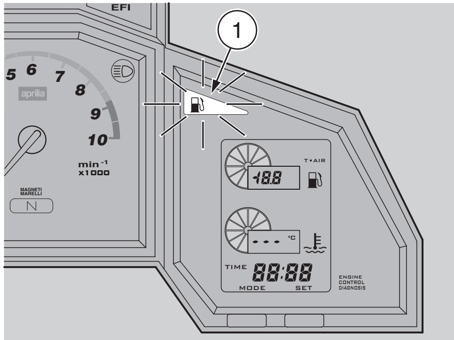
DEMARRAGE A FROID

Le véhicule est équipé d'un starter automatique et ne requiert aucun avertissement pour le démarrage à froid.

Si la température ambiante est basse (proche ou inférieure à 0°C / 32°F), le starter automatique entre en fonction et augmente le nombre de tours jusqu'à ce que le moteur atteigne la température optimale puis s'arrête automatiquement.

⚠ ATTENTION

Le starter automatique ne peut pas être actionné manuellement.



DEPART ET CONDUITE

⚠ DANGER

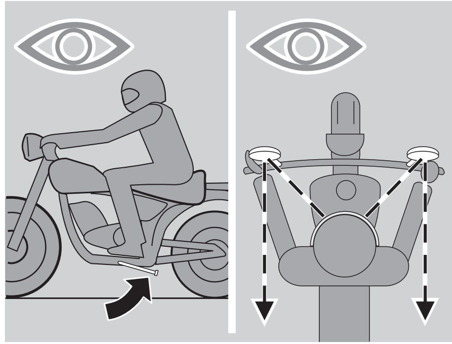
Ce véhicule possède une puissance très élevée et doit être employé graduellement et avec prudence maximum.

Ne pas positionner d'objets à l'intérieur de la partie supérieure en plastique (entre le guidon et le tableau de bord), afin de ne pas entraver la rotation du guidon et la vision du tableau de bord.

IMPORTANT Avant de partir, lire attentivement le chapitre “conduite en sécurité”, voir page 5 (CONDUITE EN SÉCURITÉ).

⚠ ATTENTION

Si, durant la conduite, le témoin LED de la réserve de carburant “⛽” (1) s'allume sur le tableau de bord, ceci signifie qu'on dispose encore de 5 ± 1 ℓ de carburant.



Prévoir au plus tôt le ravitaillement de carburant, voir page 29 (CARBURANT).

⚠ DANGER

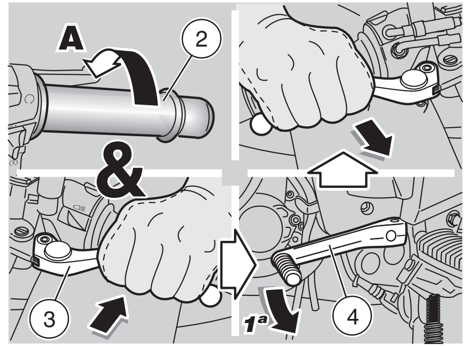
Si l'on voyage sans passager, s'assurer que les repose-pieds du passager soient fermés.
Pendant la conduite maintenir les mains appuyées aux poignées et les pieds posés sur les repose-pieds.

NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFERENTES.

⚠ DANGER

Si l'on voyage avec un passager, instruire celui-ci de façon à ce qu'il ne crée pas de difficultés pendant les manœuvres.

Avant le départ, s'assurer que la béquille est complètement rentrée en position.



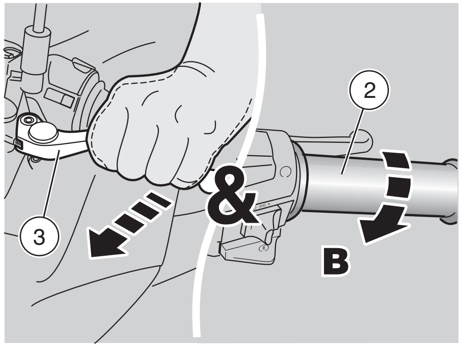
Pour le départ:

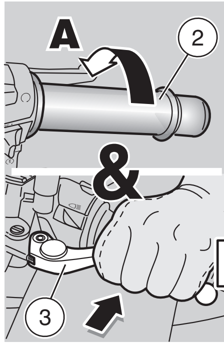
- Démarrer le moteur, voir page 50 (DEMARRAGE).
- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs, voir page 81 (RETROVISEURS).

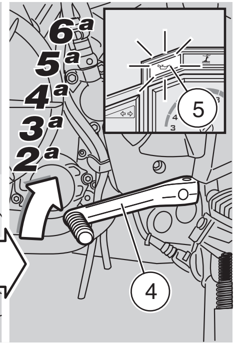
⚠ ATTENTION

Avec le véhicule arrêté, se familiariser avec l'emploi des rétroviseurs. La surface réfléchissante est convexe, pour cette raison les objets semblent être plus loins que ce qu'ils sont réellement. Ces rétroviseurs offrent une vision “grand angle” et seulement l'expérience permet d'évaluer la distance des véhicules qui suivent.

- Avec la poignée d'accélérateur (2) relâchée (**Pos.A**) et le moteur au ralenti, actionner complètement le levier de commande d'embrayage (3).
- Engager la première vitesse en poussant vers le bas le levier de commande de changement de vitesse (4).







◆ Relâcher le levier de frein (actionné au démarrage).

⚠ DANGER

Au départ, si l'on relâche trop brusquement ou rapidement le levier de commande d'embrayage, on peut causer l'arrêt du moteur et le blocage du véhicule (calage).

Ne pas accélérer brusquement ou excessivement lorsqu'on relâche le levier de commande d'embrayage afin d'éviter le "patinage" de l'embrayage (relâche lente) ou la montée de la roue avant "cabrage" (relâche rapide).

◆ Relâcher lentement le levier de commande d'embrayage (3) et accélérer simultanément en tournant modérément la poignée de l'accélérateur (2) (**Pos.B**).

Le véhicule commencera à avancer.

◆ Pendant les premiers kilomètres de route, conduire à une vitesse limitée pour permettre au moteur de monter en température.

⚠ ATTENTION

Ne pas dépasser le nombre de tours conseillé, voir page 56 (RODAGE).

◆ Augmenter la vitesse en tournant graduellement la poignée de l'accélérateur (2) (**Pos.B**), sans dépasser le nombre de tours conseillé, voir page 56 (RODAGE).

Pour embrayer la deuxième vitesse:

⚠ ATTENTION

Manœuvrer avec une certaine rapidité. Ne pas conduire le véhicule avec un nombre de tours du moteur trop bas.

◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (2) (**Pos.A**), actionner le levier de commande d'embrayage (3) et soulever le levier de commande de changement de vitesse (4). Relâcher le levier de commande d'embrayage (3) et accélérer.

◆ Répéter les deux dernières opérations et passer aux vitesses supérieures.

⚠ ATTENTION

Si le témoin LED de la pression d'huile du moteur "" (5) s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la pression d'huile du moteur dans le circuit est insuffisante.

En ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

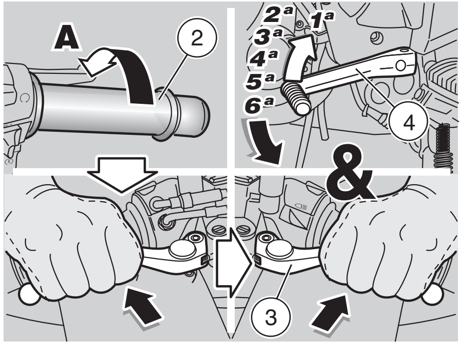
Le passage d'une vitesse supérieure à une vitesse inférieure, appelé "retrogradage", s'effectue:

◆ Dans les descentes et dans les freinages, pour augmenter l'action de freinage en utilisant la compression du moteur.

◆ Dans les pentes, quand la vitesse embrayée n'est pas adéquate à la vitesse (rapport élevée, vitesse modérée) et le nombre de tours du moteur descend.

⚠ ATTENTION

Retrograder une vitesse à la fois; le "retrogradage" simultané de plusieurs vitesses peut provoquer le dépassement du régime de puissance maximum "surregime".
Avant et pendant le "retrogradage" d'une vitesse, il faut ralentir en relâchant l'accélérateur pour éviter egalement le "surregime".



Pour effectuer un “retrogradage”:

- ◆ Relâcher la poignée de l’accélérateur (2) (**Pos.A**).
- ◆ Si nécessaire, actionner modérément les leviers de frein et réduire la vitesse du véhicule.
- ◆ Actionner le levier de commande d’embrayage (3) et baisser le levier de commande de changement de vitesse (4) pour enclecher la vitesse inférieure.
- ◆ Relâcher les leviers de frein, s’ils sont actionés.
- ◆ Relâcher le levier de commande d’embrayage et accélérer modérément.

⚠ ATTENTION

Si sur la visu multifonction côté droit une température de 126 – 135 °C (259 – 275 °F) est affichée et les deux derniers segments de l’échelle indicatrice clignotent, arrêter le véhicule et laisser le moteur démarré au ralenti pendant environ deux minutes, en permettant ansi une circulation de liquide de refroidissement régulière dans le système; positionner ensuite l’interrupteur d’arrêt du moteur sur “⊗” et contrôler le niveau de liquide de refroidissement, page 40 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT).

Si après avoir contrôlé le niveau de liquide de refroidissement les mêmes conditions restent affichées sur le tableau de bord, ne pas démarrer le véhicule et s’adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.
Ne pas positionner la clef de contact sur “⊗” car les ventilateurs de refroidissement s’arrêteraient indépendamment de la température du liquide de refroidissement; en ce cas la température augmenterait ultérieurement.

Si sur le tableau de bord le témoin LED de diagnostic “EFI” s’actionne en mode clignotant durant le fonctionnement normal du moteur, ceci signifie que la centrale électronique a repéré des anomalies.

En beaucoup de cas le moteur continue à fonctionner avec des performances limitées; s’adresser immédiatement à un Concessionnaire Officiel aprilia.

Afin d’éviter la surchauffe de l’embrayage rester moins qu’il est possible avec le moteur démarré, le véhicule à l’arrêt et en même temps la vitesse embrayée et le levier d’embrayage actionné.

⚠ DANGER

Ne pas accélérer et décélérer de manière répétitive et continue car on risquerait de perdre inévitablement le contrôle du véhicule. Pour freiner, décélérer et actionner les deux freins pour obtenir une décélération uniforme, en dosant de façon adéquate la pression sur les organes de freinage.

En actionnant seulement le frein avant ou seulement le frein arrière l’on réduit considérablement la force de freinage et l’on risque le blocage d’une roue et, par conséquent, une perte d’adhérence.

En cas d’arrêt en pentes, décélérer complètement et utiliser seulement les freins pour maintenir le véhicule arrêté.
L’emploi du moteur pour maintenir le véhicule arrêté peut causer la surchauffe de l’embrayage.

Avant d’amorcer un virage, réduire la vitesse ou freiner en parcourant le virage à une vitesse modérée et constante ou en accélération légère; éviter de freiner à la limite: les probabilités de glisser seraient très élevées.

Si l’on n’utilise continuellement les freins dans les descentes, on risque de surchauffer les plaquettes de frein, en réduisant ainsi l’efficacité de freinage. Il faut exploiter la compression du moteur en utilisant la réduction des vitesses avec l’emploi intermittent des deux freins.
Ne jamais rouler contact coupé, dans les descentes.

Si l’on conduit avec une visibilité limitée, allumes les feux de croisement pour rendre visible son vehicule, même pendant le jour. Si l’on roule sur un fond mouillé, ou de toute façon avec une ad-

hérence limitée (neige, verglas, boue etc.), conduire lentement en évitant de freiner brusquement ou d'effectuer des manoeuvres qui peuvent causer une perte d'adhérence et, par conséquent, une chute.

⚠ DANGER

Faire attention à tout obstacle ou variation de la géométrie de la chaussée.
Les routes déformées, les rails, les bouches d'égout, les signalisations routières peintes sur la chaussée et les plaques de métal des chantiers deviennent glissants quand il pleut. Il faut donc les franchir avec une grande prudence, en conduisant doucement et en penchant le véhicule le moins possible.

Signaler toujours les changements de voie ou de direction à l'aide des dispositifs appropriés et le faire suffisamment en avance, en évitant toute manoeuvre brusque et dangereuse.
Désactiver les dispositifs tout de suite après le changement de direction.

Lorsqu'on dépasse ou l'on est dépassé par d'autres véhicules, faire très attention.
En cas de pluie, le nuage causé par les projections des grands véhicules réduit la visibilité; le déplacement d'air peut provoquer la perte de contrôle du véhicule.

RODAGE

Le rodage du moteur est fondamental pour garantir sa durée de vie et son fonctionnement correct.
Parcourir, si possible, des routes présentant de nombreux virages et/ou collines, sur lesquelles le moteur, les suspensions et les freins sont soumis à un rodage plus efficace.
Varier la vitesse de conduite pendant le rodage.
Ceci permet de "charger" le travail des composants et successivement de "décharger", en faisant refroidir les pièces du moteur.
Même s'il est important de stimuler les composants du moteur durant les rodage, faire très attention à ne pas abuser.

IMPORTANT Seulement après les 1500 premiers kilomètres (937 mi) de rodage il est possible d'obtenir les meilleures performances du véhicule.

Suivre les indications suivantes:

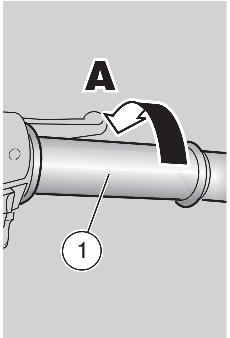
- ◆ Ne pas accélérer brusquement et complètement lorsque le moteur tourne à un bas régime, aussi bien durant qu'après le rodage.
- ◆ Pendant les 100 premiers km (62 mi), agir délicatement sur les freins, pour éviter tout freinage brusque et prolongé. Ceci afin de consentir un emplacement correct du matériau de frottement des plaquettes sur les disques de frein.
- ◆ Durant les 1000 premiers km (625 mi) de route, ne jamais dépasser les 5000 tours/min (rpm).

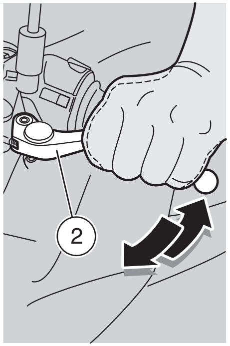
⚠ DANGER

Après les 1000 premiers km (625 mi) de fonctionnement, faire effectuer par un Concessionnaire Officiel aprilia les contrôles prévus dans la colonne "fin de rodage" de la fiche d'entretien périodique, voir page 62 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE), afin d'éviter tout dommage au pilote, à autrui et/ou au véhicule.

- ◆ Entre 1000 km (625 mi) et 1500 km (937 mi) de route, conduire plus vivement, varier la vitesse et utiliser l'accélération maximale seulement durant de courts instants, pour permettre un meilleur couplage des composants; ne jamais dépasser 6250 tours/min (rpm) du moteur (voir tableau).
- ◆ Après 1500 km (937 mi) on peut prétendre à de meilleures performances du moteur, sans toutefois faire tourner le moteur plus que son régime de puissance maximum autorisé [8750 tours/min (rpm)].

Nombres maximum de tours du moteur conseillés	
Parcours km (mi)	**tours/min (rpm)**
0 – 1000 (0 – 625)	5000
1000 – 1500 (625 – 937)	6250
plus de 1500 (937)	8750





ARRET

⚠ DANGER

Eviter, si possible, un arrêt brusque, une réduction soudaine de la vitesse du véhicule et les freinages à la limite.

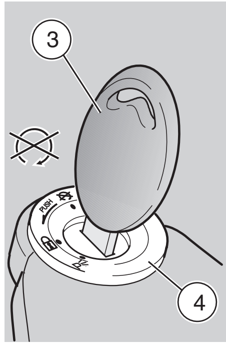
- ◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (1) (**Pos.A**), actionner graduellement les freins et simultanément "retrograder" la vitesse pour ralentir, voir page 53 (DEPART ET CONDUITE).

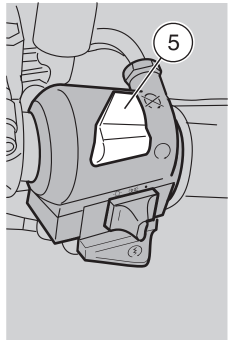
Une fois réduite la vitesse, avant de l'arrêt total du véhicule:

- ◆ Actionner le levier de commande d'embrayage (2) afin d'éviter que le moteur s'éteigne.

Avec le véhicule arrêté:

- ◆ Positionner le levier de changement de vitesse au point mort (témoin vert "N" allumé).
- ◆ Relâcher le levier de commande d'embrayage (2).





- ◆ Pendant un arrêt momentané, maintenir actionné au moins un frein.

STATIONNEMENT

Le choix de la zone de stationnement est très important et doit respecter la signalisation routière et les indications reportées ci-après.

⚠ DANGER

Garer le véhicule sur un terrain solide et plat, afin d'éviter qu'il ne tombe.
Ne jamais l'appuyer aux murs, ni le coucher par terre.
S'assurer que le véhicule, et en particulier ses parties brûlantes, ne constituent pas un danger pour les personnes et les enfants. Ne pas laisser le véhicule sans surveillance avec le moteur allumé ou avec la clef de contact insérée dans le contacteur principal.
Ne pas s'approcher des ventilateurs de refroidissement même s'ils sont à l'arrêt; ils pourraient se mettre en fonction et aspirer les pans des vêtements, des cheveux, etc.

⚠ DANGER

La chute ou l'inclinaison excessive du véhicule peuvent causer la fuite du carburant.
Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions.

⚠ ATTENTION

Ne pas charger son poids ni celui du passager sur la béquille latérale.

Pour garer le véhicule:

- ◆ Choisir la zone de stationnement.
- ◆ Arrêter le véhicule, voir page 57 (ARRET).

⚠ ATTENTION

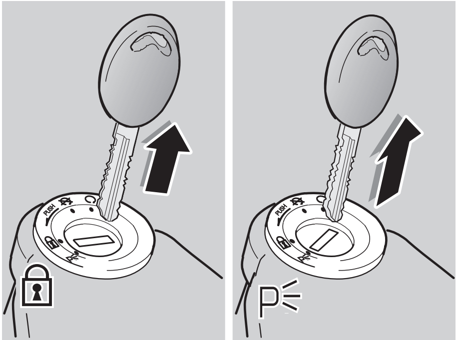
Pour arrêter le véhicule, utiliser exclusivement le contacteur principal (4).
Laisser l'interrupteur d'arrêt du moteur (5) en position "○", ne l'utiliser qu'en cas d'urgence ou de danger.

- ◆ Tourner la clef de contact (3) et positionner sur "⊗" le contacteur principal (4).

⚠ DANGER

Suivre attentivement les indications pour la montée et la descente du véhicule, voir page 46 (MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE).

- ◆ En suivant les indications, faire descendre le passager (si présent) et ensuite descendre du véhicule.



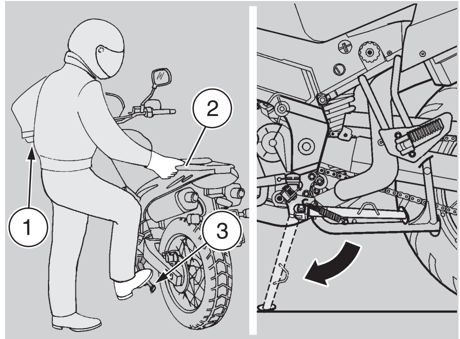
◆ Bloquer la direction, voir page 25 (BLOCAGE DE LA DIRECTION) et extraire la clef de contact.

⚠ DANGER

S’assurer que le véhicule est stable.

Le véhicule est équipé de feux de stationnement avant et arrière. Attendu qu’il est toujours préférable de garer le véhicule dans les zones adaptées et de toute façon en endroits éclairés, les feux de stationnement sont très utiles s’il est nécessaire de garer le véhicule dans une zone sombre ou peu éclairée et de toute façon quand on désire que le véhicule soit plus visible.

Pour enclencher les feux de stationnement, voir page 25 (FEUX DE STATIONNEMENT).



POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE

BEQUILLE LATERALE

Pour le positionnement du véhicule sur la béquille latérale, de la position de conduite, voir page 46 (MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE).

Si une manoeuvre quelconque (par exemple le déplacement du véhicule) a requis la rentrée de la béquille pour repositionner le véhicule sur la béquille, procéder de la manière suivante:

⚠ DANGER

Vérifier que le terrain de la zone de stationnement est dégagé, solide et plat.

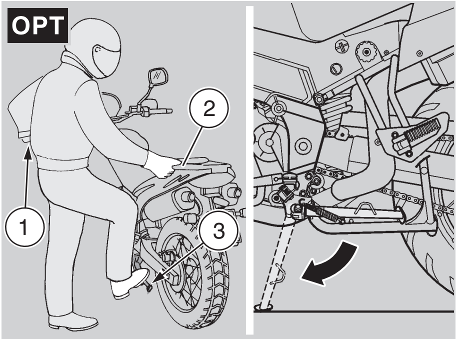
◆ Choisir la zone de stationnment, voir page 57 (STATIONNEMENT).
◆ Saisir la poignée gauche (1) et la poignée (2).



◆ Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en l’étendant complètement (3).
◆ Incliner le véhicule jusqu’à poser la béquille au sol.
◆ Braquer complètement le guidon vers la gauche.

⚠ DANGER

S’assurer que le véhicule est stable.



BEQUILLE CENTRALE OPT

⚠ DANGER

Il est interdit positionnement du véhicule sur la béquille centrale, de la position de conduite.

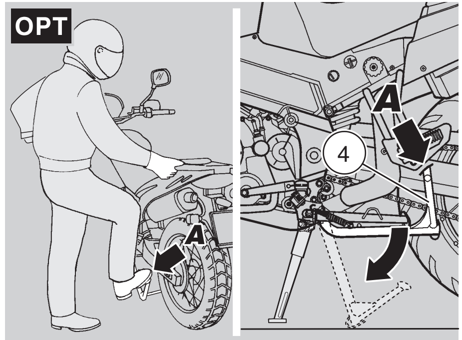
⚠ DANGER

Vérifier que le terrain de la zone de stationnement est dégagé, solide et plat.

◆ Choisir la zone de stationnment, voir page 57 (STATIONNEMENT).
◆ Saisir la poignée gauche (1) et la poignée (2).

⚠ ATTENTION

L'extension de la béquille latérale est indiquée, à des fins de sécurité, afin d'éviter la chute ou le renversement du véhicule en cas de désiquilibre de celui-ci.

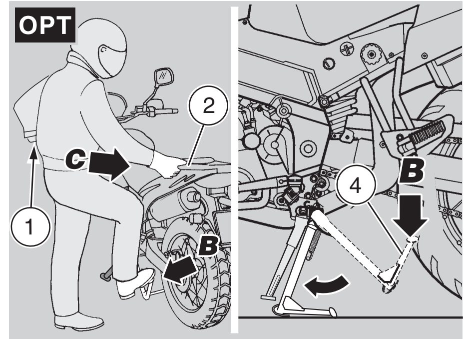


IMPORTANT Ne pas poser la béquille latérale sur le sol. Garder le véhicule en position verticale.

◆ Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en l'étendant complètement (3).
◆ Pousser le levier (4) de la béquille centrale (**Pos.A**) et la poser sur le sol.

⚠ ATTENTION

Agir délicatement.
L'opération de positionnement du véhicule sur la béquille centrale peut être difficile à cause du poids considérable du véhicule. Relâcher la poignée (1) et la poignée (2) uniquement après avoir positionné le véhicule sur la béquille.

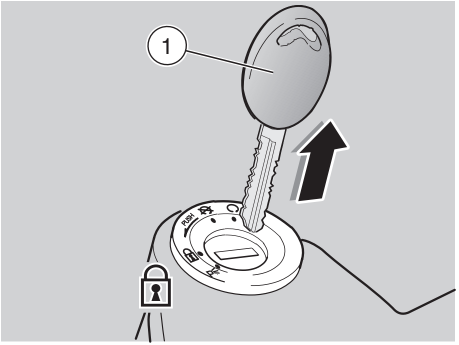


◆ Charger son poids sur le levier (4) (**Pos.B**) de la béquille centrale et simultanément déplacer son barycentre vers la partie arrière du (**Pos.C**) véhicule.

⚠ DANGER

S'assurer que le véhicule est stable.

◆ Faire rentrer la béquille latérale.



CONSEILS CONTRE LE VOL

⚠ ATTENTION

Ne pas utiliser de dispositifs de blocage du disque. Le non-respect de cet avertissement peut endommager sérieusement le système de freinage ainsi que provoquer d'accidents entraînant des préjudices physiques, voire la mort.

Ne JAMAIS laisser la clef de contact (1) insérée et utiliser toujours le dispositif de blocage de la direction “🔒”.

Garer le véhicule dans un lieu sûr, si possible un garage ou un endroit gardé.

Si possible, utiliser un dispositif antivol supplémentaire.

Vérifier que les papiers et la vignette soient en ordre.



Ecrire ses données et son numéro de téléphone dans ce livret, afin de faciliter l’identification du propriétaire en cas de découverte après un vol éventuel.

NOM: ....

PRENOM: ....

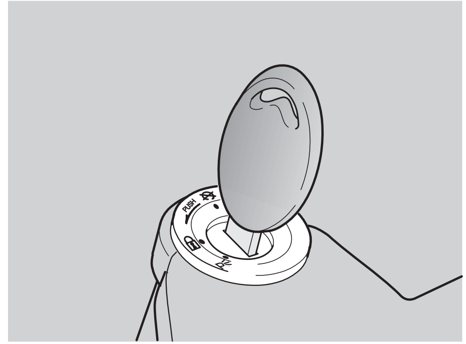
ADRESSE: ....

....

NUMERO DE TELEPHONE: ....

IMPORTANT Souvent on réussit à identifier les véhicules volés grâce aux données qui sont écrites dans le livret usage et entretien.

ENTRETIEN



Lire attentivement page 2 (MESSAGES DE SECURITE), (INFORMATIONS TECHNIQUES) et (AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS - INSTRUCTIONS GENERALES).

⚠ DANGER

Risque d’incendie.
Le carburant et d’autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

Avant de commencer toute opération d’entretien ou d’inspection du véhicule, arrêter le moteur et enlever la clef de contact, attendre que le moteur et le pot d’échappement soient refroidis, soulever, si possible, le véhicule à l’aide de l’équipement approprié et le maintenir sur un terrain solide et plat.

⚠ DANGER

S’assurer, avant de procéder, que la pièce où l’on travaille a un rechange d’air adéquat.

Faire particulièrement attention aux parties brûlantes du moteur et du pot d’échappement, afin d’éviter des brûlures.

Ne pas utiliser la bouche pour soutenir aucune pièce mécanique ou une autre partie du véhicule : aucun composant n’est comestible, de plus certains d’entre eux sont nocifs ou même toxiques.

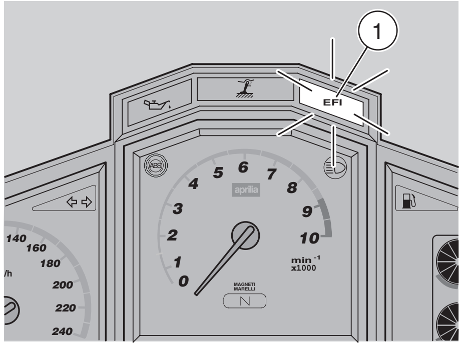
⚠ ATTENTION

Lorsqu’il n’est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s’effectue à l’inverse des opérations de démontage.

En cas d’intervention d’entretien, il est conseillé d’employer des gants en latex.

Normalement les opérations d’entretien ordinaire peuvent être effectuées par l’utilisateur, mais celles-ci requièrent parfois un outillage spécial et une bonne préparation technique.
En cas d’entretien périodique, d’une intervention d’assistance ou si une expertise technique est nécessaire, s’adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.

Il est conseillé de demander au Concessionnaire Officiel **aprilia** d’essayer le véhicule sur route après une intervention de ré-



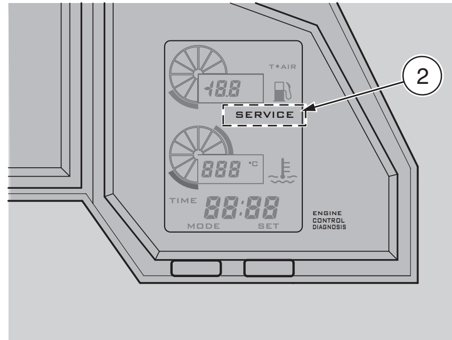
paration ou d’entretien périodique.
Toutefois effectuer personnellement les “Contrôles Préliminaires” après chaque opération d’entretien, voir page 49 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

IMPORTANT Ce véhicule est conçu pour découvrir en temps réel d’éventuelles anomalies de fonctionnement, mémorisées dans la centrale électronique.

Chaque fois que l’on positionne le contacteur principal sur “◯”, le témoin LED de diagnostic “**EFI**” (1) s’allume pendant environ trois secondes sur le tableau de bord.

⚠ ATTENTION

Si le témoin LED de diagnostic “EFI” (1) s’actionne en mode clignontant ou clignote durant le fonctionnement normal du moteur, ceci signifie que la centrale électronique a repéré des anomalies.
En beaucoup de cas le moteur continue



à fonctionner avec des performances limitées; s’adresser immédiatement à un Concessionnaire Officiel aprilia.

⚠ ATTENTION

Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 7500 km (4687 mi) sur la visu droite apparaît l’inscription “SERVICE” (2).
Dans ce cas s’adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia, pour effectuer les interventions prévues sur la fiche d’entretien périodique, voir page 62 (FICHE D’ENTRETIEN PERIODIQUE).

FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel aprilia (POUVANT ETRE EFFECTUEES PAR L'UTILISATEUR AUSSI).

Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire;

② = nettoyer;

③ = substituer;

④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite agile.

(**) = Contrôler tous les quinze jours ou aux intervalles indiqués.

Composants	Fin de rodage 1000 km (625 mi)	Tous les 6000 km (3750 mi) ou 8 mois	Tous les 12000 km (7500 mi) ou 16 mois
Bougies	–	①	③
Filtre à air	–	①	③
Filtre à huile du moteur	③	③	–
Filtre à huile du moteur (sur le réservoir d'huile)	②	–	②
Fourche	①	–	①
Fonctionnement/orientation des feux	–	①	–
Installation de feux	①	①	–
Interrupteurs de sécurité			
Liquide de commande d'embrayage	–	①	–
Liquide des freins	–	①	–
Liquide de refroidissement	–	–	①
Huile du moteur	③	③	–
Pneus	①	tous les 1000 km (625 mi): ①	
Pression pneus (**)	④	tous les 1000 km (625 mi): ④	
Serrage bornes de batterie	①	–	–
Témoin LED de pression huile moteur	à chaque démarrage: ①		
Tension et lubrification chaîne de transmission	tous les 1000 km (625 mi): ①		
Usure plaquettes des freins	①	avant tout voyage et tous les 2000 km (1250 mi): ①	

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel **aprilia**

Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire;

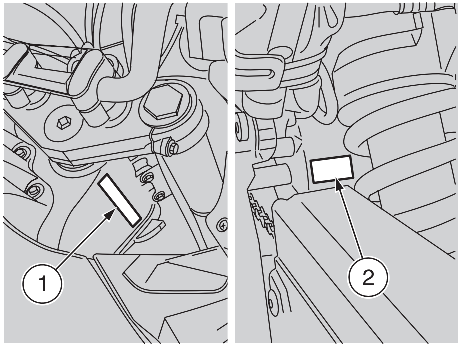
② = nettoyer;

③ = substituer;

④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite agile.

Composants	Fin de rodage 1000 km (625 mi)	Tous les 6000 km (3750 mi) ou 8 mois	Tous les 12000 km (7500 mi) ou 16 mois
Amortisseur arrière	–	–	①
Carburation au régime de ralenti (CO)	–	①	–
Câbles de transmission et commandes	①	①	–
Roulements système de biellettes suspension arrière	–	–	①
Roulements de direction et jeu de la direction	①	①	–
Roulements roues	–	①	–
Disques des freins	①	①	–
Fonctionnement général du véhicule			
Réglage du jeu des soupaes	④	–	④
Systèmes de freinage	①	①	–
Système de refroidissement	–	①	–
Liquide de commande d'embrayage	tous les 2 ans: ③		
Liquide des freins			
Liquide de refroidissement			
Huile de fourche	après les 7500 premiers km (4687 mi) et successivement tous les 22500 km (14000 mi): ③		
Joints d'huile de la fourche	après les 30000 premiers km (18750 mi) et successivement tous les 22500 km (14000 mi): ③		
Plaquettes des freins	si usées: ③		
Roues/Pneus	①	①	–
Serrage boulonnerie			–
Serrage bornes de batterie	①	–	–
Synchronization cylindres	①	①	
Suspensions et assiette	①	–	①
Transmission finale (chaîne, couronne et pignon)	–	①	–
Tuyaux carburant	–	①	tous les 4 ans: ③
Serrage des nipples/rayons	④	④	–
Usure de l'embrayage	–	①	–



DONNEES D'IDENTIFICATION

Nous conseillons d'inscrire dans le livret le numéro de châssis et celui du moteur dans l'espace prévu à cet effet.

Le numéro de châssis peut être utilisé pour l'achat des pièces de rechange.

IMPORTANT L'altération des numéros d'identification est sévèrement punie par des sanctions pénales et administratives, en particulier l'altération du numéro de châssis cause la déchéance de la garantie.

NUMERO DU CHASSIS

Le numéro du châssis (1) est estampillé sur la colonne de la direction, du côté droit.

Châssis n° ____________________________

NUMERO DU MOTEUR

Le numéro du moteur (2) est estampillé sur le côté arrière près du pignon.

Moteur n° ____________________________

JOINTS AVEC COLLIERS CLIC ET COLLIERS A VIS

⚠ ATTENTION

N'enlever QUE les colliers indiqués dans les procédures d'entretien.
Ce texte n'autorise pas la dépose arbitraire des colliers se trouvant sur le véhicule.

⚠ DANGER

Avant d'enlever un collier, s'assurer que la dépose ne cause pas de fuites de liquides. Dans ce cas, chercher à empêcher la fuite et protéger les pièces près du joint.

COLLIERS CLIC

Pour le démontage une simple pince peut être utilisée, tandis que pour le montage il est nécessaire d'utiliser un outil spécial (voir ci-dessous).

Avant tout démontage, se munir des outils nécessaires pour un montage correct.

IMPORTANT S'équiper de l'outil spécial OPT prévu à cet effet:

– pince pour le montage de colliers, voir page 28 (OUTILS SPECIAUX OPT).

⚠ ATTENTION

Pendant le remontage, remplacer le collier clic déposé par un nouveau collier clic de mêmes dimensions, à demander à un Concessionnaire Officiel aprilia.
Ne pas essayer de remonter le collier clic déposé car il est inutilisable.
Ne pas remplacer le collier clic déposé par un collier à vis ou par des colliers d'autre type.

⚠ ATTENTION

Manoeuvrer avec prudence afin de ne pas endommager les composants du joint.

◆ Manoeuvrer avec la pince sur la tête du collier clic en le forçant jusqu'à son décrochage.

COLLIERS A VIS

Un simple tournevis peut être utilisé pour le démontage et pour le montage.

⚠ ATTENTION

Vérifier l'état du collier, si besoin le remplacer par un collier du même type et de mêmes dimensions, à demander à un Concessionnaire Officiel aprilia.
Pendant le serrage du collier, s'assurer de l'étanchéité du joint.

VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU

Lire attentivement page 43 (HUILE DU MOTEUR) et page 60 (ENTRETIEN).

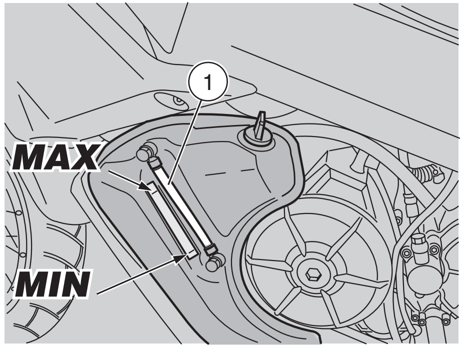
Contrôler périodiquement le niveau d'huile du moteur, la remplacer après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 7500 km (4687 mi) ou 12 mois, voir page 66 (VIDANGE D'HUILE DU MOTEUR ET REMPLACEMENT DU FILTRE A HUILE DU MOTEUR).

Pour le contrôle:

⚠ ATTENTION

Le contrôle du niveau d'huile du moteur doit être effectué avec le moteur chaud.
Si l'on effectue le contrôle du niveau de l'huile avec le moteur froid, l'huile pourrait descendre temporairement au-dessous du niveau "MIN".
Ceci ne constitue aucun problème à condition que le témoin LED de la pression d'huile du moteur "⛽" ne s'allume pas, voir page 16 (TABLEAU DE L'INSTRUMENTATION ET INDICATEURS).

IMPORTANT Pour réchauffer le moteur et porter l'huile du moteur à la température d'exercice, ne pas laisser le moteur tourner au ralenti avec le véhicule à l'arrêt. La procédure correcte prévoit d'effectuer le contrôle après un voyage ou après avoir parcouru 15 km (10 mi) environ sur une route extra-urbaine (suffisants pour porter l'huile du moteur à la température d'exercice).



- ◆ Arrêter le moteur, voir page 57 (ARRET).
- ◆ Tenir le véhicule en position verticale avec les roues posées au sol.
- ◆ Vérifier le niveau d'huile sur le tuyau transparent (1).

MAX = niveau maximum

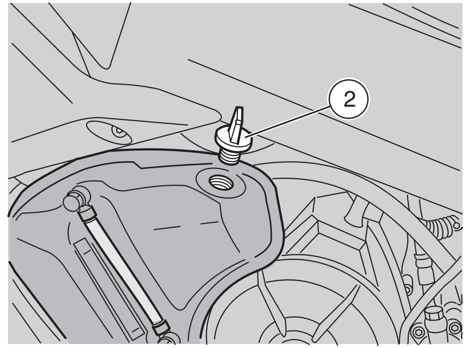
MIN = niveau minimum.

La différence entre "**MAX**" et "**MIN**" est d'environ 500 cm^3.

- ◆ Le niveau est correct s'il atteint approximativement le niveau "**MAX**".

⚠ ATTENTION

Ne jamais dépasser le marquage "MAX" et ne pas aller au-dessous du marquage "MIN", afin de ne pas causer de graves dommages au moteur.



Si nécessaire, rétablir le niveau d'huile du moteur:

- ◆ Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (2).

⚠ ATTENTION

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances à l'huile.
Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

IMPORTANT Employer des huiles de bonne qualité, ayant un degré de 15W – 50, voir page 112 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

- ◆ Remplir le réservoir en effectuant le remplissage jusqu'au niveau correct, voir page 112 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

VIDANGE D'HUILE DU MOTEUR ET REMPLACEMENT DU FILTRE A HUILE DU MOTEUR

⚠ ATTENTION

Les opérations pour la vidange d'huile du moteur et pour le remplacement du filtre à huile du moteur pourraient se présenter difficiles et complexes pour l'opérateur inexpérimenté.

En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

En tout cas si l'on désire procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire attentivement page 43 (HUILE DU MOTEUR) et page 60 (ENTRETIEN).

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite agile.

Contrôler périodiquement le niveau d'huile du moteur, voir page 65 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU), la remplacer après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 7500 km (4687 mi) ou 12 mois.

⚠ ATTENTION

En utilisant le véhicule dans des zones poussiéreuses, il est conseillé de vidanger l'huile plus fréquemment.

Pour le remplacement:

IMPORTANT Pour un écoulement meilleur et complet, il est nécessaire que l'huile soit chaude et donc plus fluide; cette condition est atteinte après environ vingt minutes de fonctionnement normal.

⚠ ATTENTION

Le moteur chaud contient de l'huile à haute température, faire très attention à ne pas se brûler pendant l'exécution des opérations suivantes.

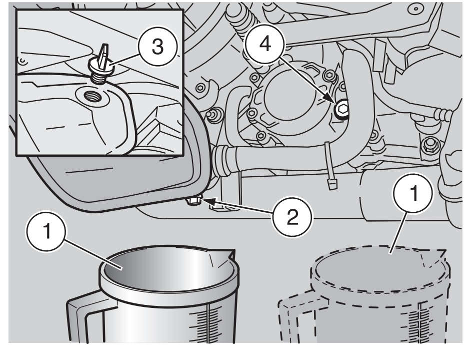
- ◆ Enlever le carter de protection, voir page 77 (DEPOSE DU CARTER DE PROTECTION).
- ◆ Placer un récipient (1) ayant une capacité supérieure à 4000 cm³ au niveau du bouchon de vidange (2) sur le réservoir.
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon de vidange (2) sur le réservoir.
- ◆ Dévisser et ôter le bouchon de remplissage (3).
- ◆ Vidanger l'huile et la faire couler pendant quelques minutes à l'intérieur du récipient (1).
- ◆ Contrôler et remplacer, si nécessaire, la rondelle d'étanchéité du bouchon de vidange (2) sur le réservoir.
- ◆ Visser et serrer le bouchon de vidange (2) sur le réservoir.

Couple de serrage du bouchon de vidange (2) sur le réservoir: 15 Nm (1,5 kgm).

- ◆ Déplacer le récipient (1) et le positionner sous la base du moteur, au niveau du bouchon de vidange sur le moteur (4).
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon de vidange sur le moteur (4).
- ◆ Vidanger l'huile et la faire couler pendant quelques minutes à l'intérieur du récipient (1).

⚠ ATTENTION

Ne pas disperser l'huile usagée dans l'environnement. Il est conseillé de la



porter dans un récipient hermétiquement fermé à la station de service auprès de laquelle vous achetez habituellement votre huile ou auprès d'un centre pour la récolte des huiles.

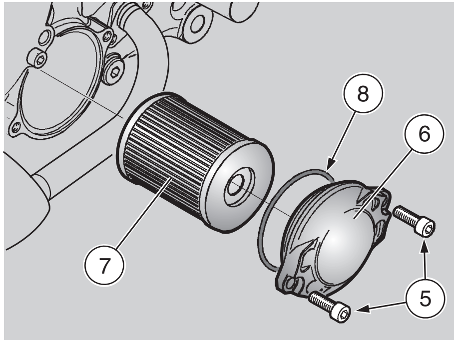
- ◆ Oter les résidus métalliques attachés à l'aimant du bouchon de vidange (4).
- ◆ Visser le bouchon de vidange (4) et le serrer.

Couple de serrage du bouchon de vidange sur le moteur (4): 12 Nm (1,2 kgm).

REMPLACEMENT DU FILTRE A HUILE DU MOTEUR

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite agile.

Effectuer le remplacement du filtre à huile du moteur après les 1000 premiers km (625 mi) et ensuite tous les 7500 km (4687 mi) (ou bien à chaque vidange d'huile du moteur).



- ◆ Dévisser les deux vis (5) et enlever le couvercle (6).
- ◆ Oter le filtre à huile du moteur (7).

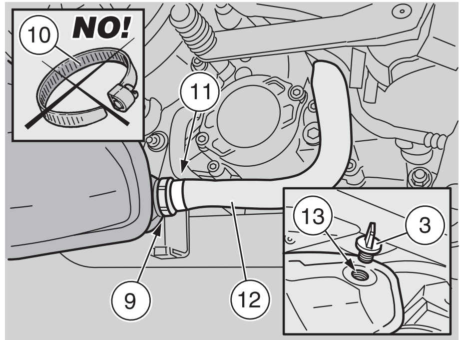
⚠ ATTENTION

Ne pas réutiliser un filtre déjà utilisé précédemment.

- ◆ Etendre une légère couche d'huile sur la bague d'étanchéité (8) du nouveau filtre à huile.
- ◆ Insérer le nouveau filtre à huile.
- ◆ Remonter le couvercle (6), visser et serrer les deux vis (5).

NETTOYAGE DU FILTRE A HUILE DU MOTEUR SUR LE RESERVOIR

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite agile.



Effectuer le nettoyage du filtre à huile du moteur (9) sur le réservoir tous les 1000 km (625 mi) et successivement tous les 15000 km (9375 mi) (ou toutes les deux vidanges d'huile du moteur).

IMPORTANT S'équiper de l'outil spécial OPT prévu à cet effet:

– pince pour le montage de colliers, voir page 28 (OUTILS SPECIAUX OPT).

⚠ ATTENTION

Pendant le remontage, remplacer le collier clic déposé par un nouveau collier clic de mêmes dimensions, à demander à un Concessionnaire Officiel aprilia.
Ne pas essayer de remonter le collier clic déposé car il est inutilisable.
Ne pas remplacer le collier clic déposé par un collier à vis (10) ou par des colliers d'autre type.

- ◆ Décrocher le collier clic (11).
- ◆ Détacher le tuyau (12).
- ◆ Dévisser et enlever le filtre à huile du moteur (9) sur le réservoir et le nettoyer avec un jet d'air comprimé.
- ◆ Contrôler le joint d'étanchéité du filtre à huile du moteur (9) sur le réservoir; le visser et le serrer.

Couple de serrage du filtre à huile du moteur (9) sur le réservoir: 30 Nm (3 kgm).

- ◆ Relier le tuyau (12) et monter un nouveau collier clic.

⚠ ATTENTION

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances à l'huile.

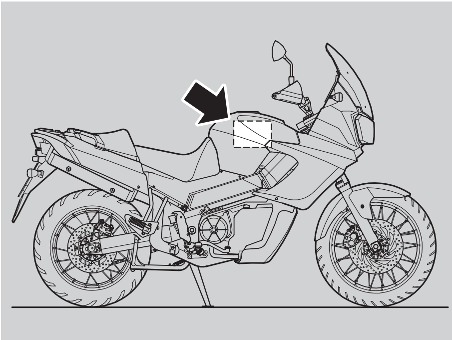
Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

IMPORTANT Employer des huiles de bonne qualité, ayant un degré de 15W – 50, voir page 112 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

- ◆ Verser par l'ouverture prévue pour le remplissage (13) la quantité d'huile de moteur suivante:

– 4300 cm^3 (vidange huile de moteur uniquement),
– 4500 cm^3 (vidange d'huile moteur et remplacement du filtre à huile du moteur), voir page 112 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

- ◆ Visser le bouchon de remplissage (3).
- ◆ Démarrer le moteur, voir page 50 (DEMARRAGE) et le laisser fonctionner au ralenti pendant une minute environ pour permettre le remplissage du circuit d'huile du moteur.
- ◆ Contrôler le niveau d'huile et rajouter si nécessaire, voir page 65 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU).



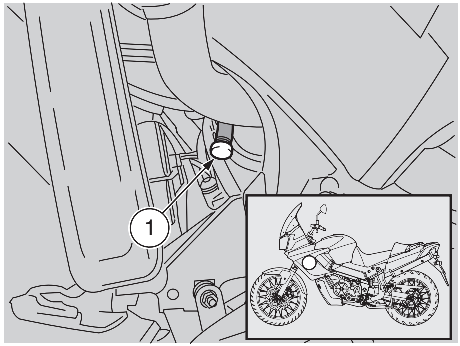
FILTRE A AIR

Contrôler le filtre à air tous les 7500 km (4687 mi) ou 12 mois, le remplacer tous les 15000 km (9375 mi) ou plus fréquemment si le véhicule est employé sur des routes poussiéreuses ou mouillées.

Dans ce cas, une fois terminée la conduite sur ces types de route, il est possible de nettoyer partiellement le filtre à air.

⚠ ATTENTION

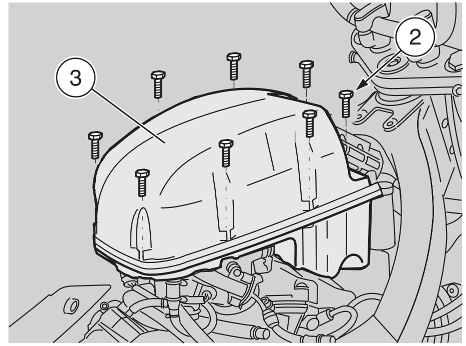
Le nettoyage partiel du filtre à air n'exclut ni fait rétarder le remplacement du filtre même. Ne pas démarrer le moteur avec le filtre à air enlevé. Ne pas utiliser d'essence ou de solvents pour le nettoyage de l'élément filtrant, car cela pourrait causer un incendie au système d'alimentation avec un grave risque pour les personnes et pour le véhicule.



DE NE PAS JETER SUBSTANCES ET LES COMPOSANTS POLLUANTS DANS L'ENVIRONNEMENT.

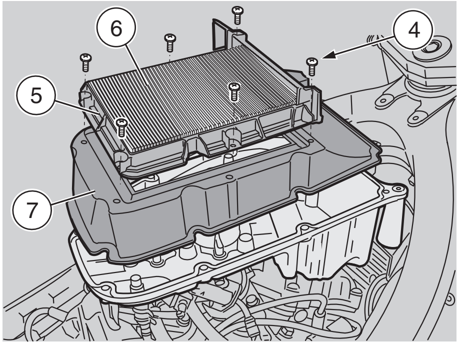
IMPORTANT Pour accéder au bouchon (1), enlever le carénage latéral gauche, voir page 77 (DEPOSE CARENAGE LATERAL GAUCHE).

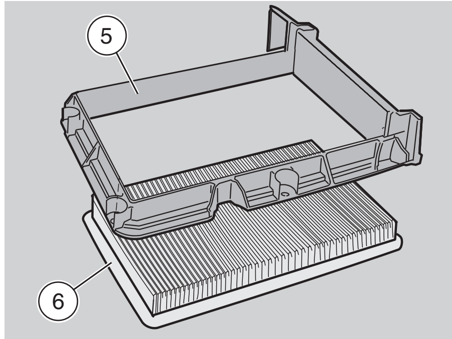
- ◆ Tous les 7500 km (4687 mi), enlever le bouchon (1), vidanger le contenu dans un récipient et le livrer ensuite à un centre chargé de la récolte.

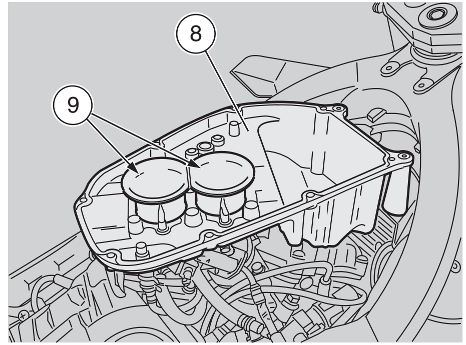


DEPOSE

- ◆ Enlever le réservoir carburant, voir page 78 (DEPOSE DU RESERVOIR A CARBURANT).
- ◆ Dévisser et enlever les huit vis (2) de fixation du couvercle (3) du boîtier du filtre.
- ◆ Oter le couvercle (3) du boîtier du filtre.
- ◆ Dévisser et ôter les six vis (4).
- ◆ Enlever la cage du filtre (5) ainsi que l'élément filtrant (6).
- ◆ Extraire l'élément filtrant (6).
- ◆ Enlever le support du filtre à air (7).







⚠ ATTENTION

Boucher l'ouverture à l'aide d'un chiffon propre afin d'éviter que d'éventuels corps étrangers puissent entrer dans les conduits d'aspiration.

Pendant le remontage, avant de repositionner le couvercle du boîtier du filtre (3), s'assurer que le chiffon ou d'autres objets ne sont pas restés à l'intérieur du boîtier du filtre (8).

S'assurer que l'élément filtrant est positionné correctement de façon à ne pas faire passer de l'air non filtré.

Ne pas oublier que l'usure prématurée des segments du piston et du cylindre peut être causée par l'élément filtrant défectueux ou mal positionné.

NETTOYAGE PARTIEL

⚠ ATTENTION

Ne pas manœuvrer avec des tournevis ou d'autres instruments sur le filtre même.

◆ Saisir le filtre à air (6) et le battre plusieurs fois sur un plan propre.
◆ Si nécessaire, nettoyer le filtre à air (6) avec un jet d'air comprimé (en le dirigeant de l'intérieur vers l'extérieur du filtre).

⚠ ATTENTION

Durant les opérations de nettoyage de l'élément filtrant, vérifier qu'il n'y a pas de ruptures.
Dans le cas contraire, remplacer l'élément filtrant.

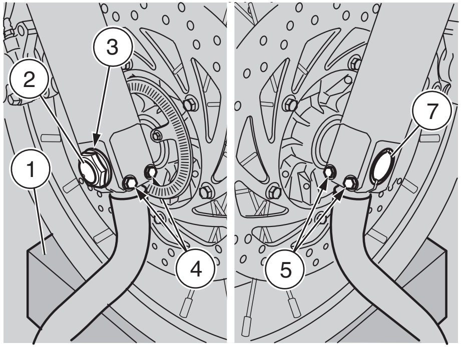
◆ Nettoyer extérieurement le filtre à air (6) à l'aide d'un chiffon.
◆ Nettoyer avec un chiffon propre l'intérieur du boîtier du filtre (8).
◆ Nettoyer les conduits d'aspiration (9).

REMPLACEMENT

⚠ ATTENTION

Ne pas réutiliser un filtre déjà utilisé précédemment.

◆ Remplacer le filtre à air (6) par un filtre nouveau du même type.



ROUE AVANT

⚠ ATTENTION

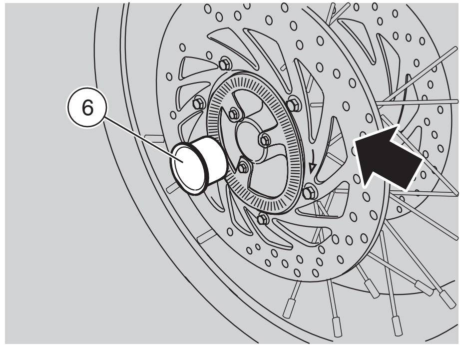
Les opérations pour le démontage et le remontage de la roue avant pourraient se révéler difficiles et complexes pour l'utilisateur inexpérimenté. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia. En tout cas si l'on désire procéder personnellement, suivre les instructions suivantes. Lire attentivement page 60 (ENTRETIEN).

En cours de dépose et de repose, prendre garde de ne pas endommager les durites, les disques et les plaquettes des freins, le capteur ABS et la roue crantée.

⚠ DANGER

Conduire avec des jantes endommagées compromet sa sécurité, celle d'autri et celle du véhicule.

Contrôler les conditions de la jante de roue, si elle est endommagée la faire remplacer.



DEMONTAGE

- ◆ Déposer le capteur ABS en dévissant la vis (13).
- ◆ Enlever les étriers de frein avant, voir page 72 (ETRIERS DE FREIN AVANT).
- ◆ Placer sous le véhicule une cale (1) pour maintenir la roue en position après l'avoir libérée.

⚠ ATTENTION

S'assurer que le véhicule est stable.

- ◆ Maintenir fixe le guidon dans l'assiette de marche de façon à ce que la direction soit bloquée.

Couple de serrage de l'écrou de la roue (2): 80 Nm (8 kgm).

- ◆ Desserrer et enlever l'écrou de la roue (2) et garder la rondelle (3).

Couple de serrage des vis de l'étau de l'axe de roue: 10 Nm (1,0 kgm).

- ◆ Dévisser partiellement les deux vis de l'étau de l'axe de roue (4) (côté droit).
- ◆ Dévisser partiellement les deux vis de l'étau de l'axe de roue (5) (côté gauche).

IMPORTANT Contrôler la disposition de l'entretoise (6) (côté droit) afin de la pouvoir remonter correctement.

IMPORTANT Afin de faciliter l'extraction de l'axe de roue, soulever modérément la roue.

- ◆ Pousser l'axe de la roue (7), en agissant avec attention sur l'extrémité filetée et en employant un maillet en caoutchouc, si nécessaire.
- ◆ Soutenir la roue avant et extraire manuellement l'axe de roue (7).
- ◆ Enlever la roue en l'extrayant de la partie avant.

⚠ ATTENTION

L'entretoise (6) reste positionnée dans le logement de la roue; si elle sort la repositionner correctement (voir REMONTAGE).

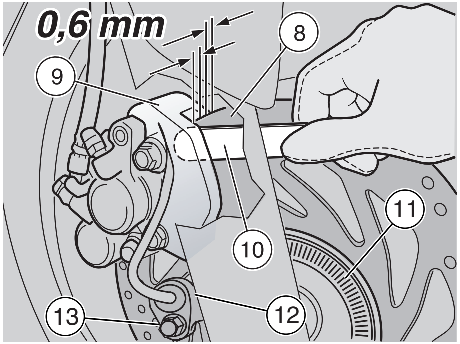
REASSEMBLAGE

- ◆ Etendre un voile de graisse lubrifiante sur toute la longueur de l'axe de la roue (7), voir page 112 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

⚠ ATTENTION

Pendant le réassemblage, faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, les disques et les plaquettes des freins.

IMPORTANT Exécuter l'opération suivante, uniquement si l'entretoise (6) est sortie de son logement.



◆ Insérer l'entretoise (6) avec le diamètre plus grand dirigé vers l'extérieur du véhicule.

⚠ ATTENTION

La flèche se trouvant sur le côté de la roue indique le sens de rotation.

Pendant le réassemblage faire attention au positionnement correct de la roue: la flèche doit être positionnée sur le côté gauche du véhicule.

◆ Positionner la roue entre les bras de fourche au-dessus de la cale (1).

⚠ DANGER

Risque de blessures. Ne pas introduire les doigts pour aligner les trous.

◆ Déplacer la roue jusqu'à aligner le trou central avec les trous sur la fourche.
◆ Enfiler complètement l'axe de la roue (7) du côté gauche.

IMPORTANT S'assurer que l'axe de roue (7) est complètement introduit.

◆ Positionner la rondelle (3) et serrer manuellement l'écrou de la roue (2).

IMPORTANT Dans cette phase le serrage provisoire des deux vis de l'étau de l'axe de roue (5) (côté gauche), ne requiert ni prévoit le respect du couple de serrage.

◆ Visser les deux vis de l'étau de l'axe de roue (5) (côté gauche) et les serrer de manière suffisante pour bloquer la rotation de l'axe de roue (7).
◆ Serrer complètement l'écrou de la roue (2).

Couple de serrage de l'écrou de la roue (2): 80 Nm (8 kgm).

◆ Serrer les deux vis de l'étau de l'axe de roue (4) (côté droit).

Couple de serrage des vis de l'étau de l'axe de roue: 10 Nm (1,0 kgm).

◆ Desserrer les deux vis de l'étau de l'axe de roue (5) (côté gauche).
◆ Remonter les étriers de frein avant, voir page 72 (ETRIERS DE FREIN AVANT).
◆ ✖ Le levier de frein avant étant actionné, appuyer sur le guidon plusieurs fois, de manière à ce que la fourche s'enfonce. De cette façon on permettra que les bras de fourche s'ajustent correctement.

⚠ DANGER

Un jeu insuffisant entre le disque de frein (8) et le support de l'étrier de frein (9) peut endommager le disque de frein et donc réduire la capacité de freinage.

Jeu minimum: 0,6 mm.

◆ ✖ Introduire un épaisseurmètre de 0,6 mm (10) entre le disque de frein (8) et le support de l'étrier de frein (9).

IMPORTANT Effectuer l'opération à l'intérieur et à l'extérieur des deux disques de frein.
Si le jeu est irrégulier, répéter les opérations signalées par ✖.

◆ Positionner le véhicule sur la béquille latérale, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
◆ Serrer les deux vis de l'étau de l'axe de roue (5) (côté gauche).

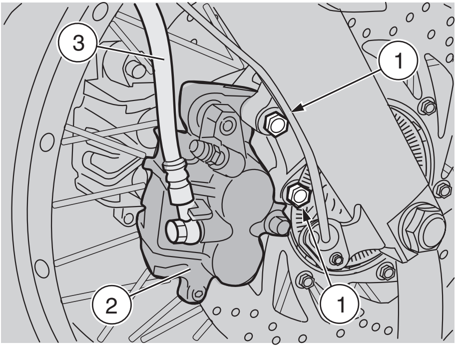
Couple de serrage des vis de l'étau de l'axe de roue (5): 10 Nm (1,0 kgm).

◆ Reposer le capteur ABS.
◆ Veiller à ce que les composants suivants ne soient pas salis:

– pneu;
– roue;
– disques de frein;
– roue crantée.

⚠ DANGER

Après le remontage tirer plusieurs fois sur le levier du frein avant et contrôler le bon fonctionnement du système de freinage. Contrôler le centrage de la roue. Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage par un Concessionnaire Officiel aprilia afin d'éviter tout inconvénient pouvant causer de graves dommages au pilote et/ou à autrui.



ETRIERS DE FREIN AVANT

Lire attentivement page 60 (ENTRETIEN).

⚠ DANGER

Un disque sale salit les plaquettes de frein avec une réduction conséquente de l'efficacité de freinage. Les plaquettes de frein sales doivent être remplacées, tandis qu'un disque sale doit être nettoyé à l'aide d'un produit dégraissant de haute qualité.

⚠ ATTENTION

Durant le démontage et le réassemblage, faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, les disques et les plaquettes des freins.

IMPORTANT Pour la dépose des étriers de frein avant il est nécessaire de se munir de la béquille de soutien avant adaptée OPT.

DEMONTAGE

◆ Positionner le véhicule sur la béquille adéquate de soutien avant, voir page 76 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT OPT).

⚠ ATTENTION

S'assurer que le véhicule est stable.

◆ Maintenir fixe le guidon dans l'assiette de marche de façon à ce que la direction soit bloquée.

Couple de serrage des vis (1) de l'étrier de frein: 50 Nm (5,0 kgm).

◆ ✱ Dévisser et enlever les deux vis de l'étrier de frein (1).

⚠ ATTENTION

Ne pas tirer sur le levier du frein après avoir enlevé l'étrier de frein car les pistons risqueraient de sortir de leur siège en provoquant une fuite du liquide des freins.
Si cela arrive, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia qui effectuera l'intervention d'entretien.

◆ ✱ Extraire du disque l'étrier de frein (2) en le laissant lié au tuyau (3).

Agir sur le deuxième étrier de frein:

◆ Répéter les opérations marquées par ✱.

REASSEMBLAGE

⚠ ATTENTION

Manœuvrer avec précaution afin de pas endommager les plaquettes des freins.

◆ ✖ Introduire sur le disque l'étrier de frein (2) et le positionner avec les trous de fixation alignés avec les trous sur le support.

⚠ DANGER

Pendant le réassemblage de l'étrier de frein, remplacer les vis (1) de fixation de l'étrier par deux vis neuves du même type.

◆ ✖ Visser et serrer les deux vis (1) de fixation de l'étrier de frein.

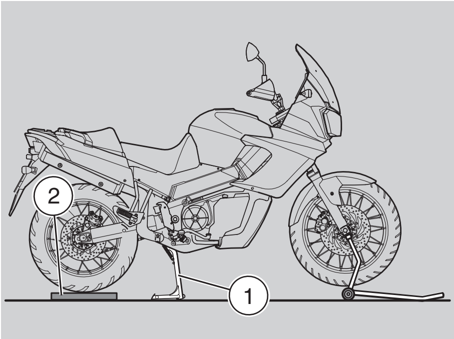
Couple de serrage des vis (1) de l'étrier de frein: 50 Nm (5,0 kgm).

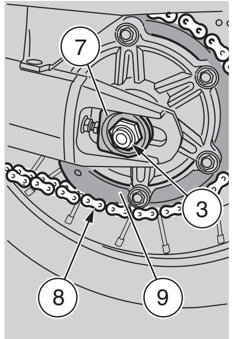
Agir sur le deuxième étrier de frein:

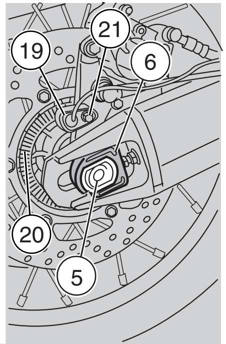
◆ Répéter les opérations marquées par ✖.
◆ Enlever la béquille de soutien avant OPT, voir page 76 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT OPT).

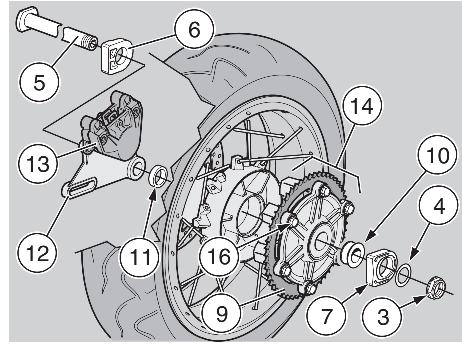
⚠ ATTENTION

Après le remontage, actionner plusieurs fois le levier de frein et contrôler le fonctionnement correct du système de freinage.









ROUE ARRIERE

⚠ ATTENTION

Les opérations pour le démontage et le remontage de la roue arrière pourraient se rélever difficiles et complexes pour l'utilisateur inexpérimenté.

Il est conseillé de s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

En tout cas si l'on désire procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire attentivement page 60 (ENTRETIEN).

Laisser le moteur et le pot d'échappement refroidir jusqu'à ce qu'ils atteignent la température ambiante, avant d'effectuer les opérations successives, afin d'éviter des brûlures possibles.

En cours de dépose et de repose, prendre garde de ne pas endommager la durite, le disque et les plaquettes de frein, le capteur ABS (19) et la roue crantée (20).

⚠ DANGER

Conduire avec des jantes endommagées compromet sa sécurité, celle d'autri et celle du véhicule. Contrôler les conditions de la jante de roue, si elle est endommagée la faire remplacer.

IMPORTANT Pour enlever la roue arrière, il faut que le véhicule soit équipé de la béquille centrale OPT.

DEMONTAGE

◆ Déposer le capteur ABS en dévissant la vis (21).
◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale (1) OPT, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
◆ Placer une cale (2) sous le pneu pour maintenir la roue en position après l'avoir libérée.

Couple de serrage de l'écrou de la roue (3): 90 Nm (9,0 kgm).

◆ Desserrer et enlever l'écrou de la roue (3) et garder la rondelle (4).

IMPORTANT Afin de faciliter l'extraction de l'axe de roue, soulever modérément la roue.

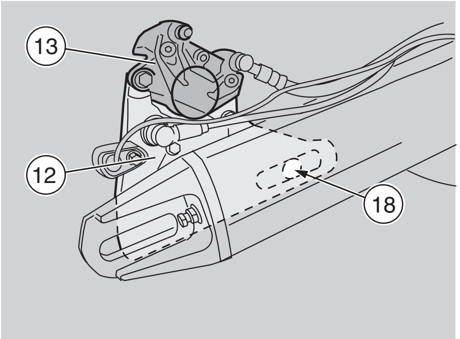
◆ Extraire l'axe de la roue (5) du côté gauche.

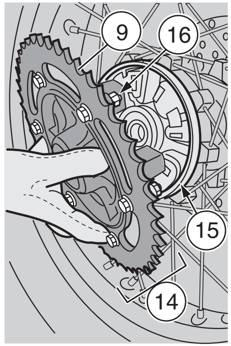
IMPORTANT Contrôler la position des tendeurs de chaîne droit (6) et gauche (7) afin de les pouvoir réassembler correctement.

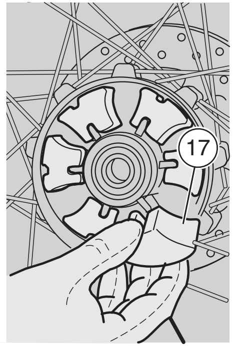
◆ Garder les tendeurs de chaîne droit (6) et gauche (7).

IMPORTANT Baisser la chaîne (8) à l'extérieur de la couronne dentée (9).

◆ Faire avancer la roue et libérer la chaîne de transmission (8) de la couronne dentée (9).
◆ Extraire de la partie arrière la roue du bras oscillant, en faisant attention lorsqu'on extrait le disque de l'étrier de frein.







⚠ ATTENTION

Ne pas actionner le levier de frein arrière après avoir enlevé la roue, car les pistons pourraient sortir de leurs logements en causant une fuite du liquide des freins. Si cela arrive, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia qui effectuera l'intervention d'entretien.

⚠ ATTENTION

L'entretoise gauche (10) et l'entretoise droite (11) restent positionnées dans les logements de roue correspondants ; si elles sortent, il faut les repositionner correctement (voir REASSEMBLAGE).

IMPORTANT Sur le côté gauche du bras oscillant la plaque (12) de support de l'étrier de frein (13) reste installée.

Agir avec précaution. Si le groupe de la transmission finale (14) est installé sur le support de l'amortisseur de couple (15), ne pas renverser ni tourner en position horizontale du côté de la couronne la roue arrière, le groupe de la transmission finale pourrait s'extraire en tombant avec la possibilité d'endommager la couronne dentée (9).

IMPORTANT La dépose du groupe de la transmission finale n'est pas nécessaire si la roue est placée en position de marche (verticale) ou en position horizontale avec la couronne dentée dirigée vers le haut et bien fixée, dans les deux cas, pour éviter le renversement.

IMPORTANT Ne pas dévisser en aucun cas les six écrous (16). Le groupe de la transmission finale s'extrait complètement du support de l'amortisseur de couple.

- ◆ Extraire, parallèlement à l'axe de roue, le groupe de la transmission finale (14).
- ◆ Oter les six tampons pour amortissru de couple (17) du support de l'amortisseur de couple (15).

IMPORTANT Contrôler l'état des six tampons pour amortisseur de couple (17); s'ils sont endommagés ou usés excessivement, les remplacer.

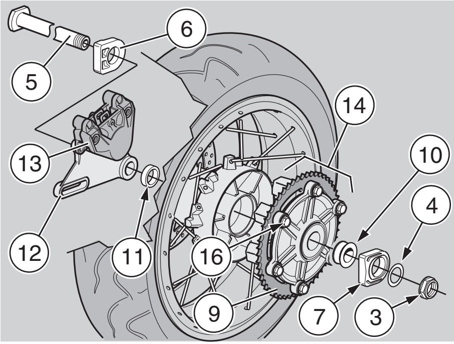
REASSEMBLAGE

IMPORTANT Positionner le groupe de transmission finale, parallèlement à l'essieu de la roue, en enfilant les ailettes du porte-couronne dans leurs logements, entre un amortisseur de couple et l'autre.

- ◆ Positionner les six tampons pour amortisseur de couple (17) sur les logements adaptés se trouvant sur les supports de l'amortisseur de couple (15).
- ◆ Introduire le groupe de la transmission finale dans le support de l'amortisseur de couple (15).

IMPORTANT Exécuter l'opération suivante, uniquement si l'entretoise gauche (10) et/ou l'entretoise droite (11) sont sorties de leurs logements.

- ◆ Insérer l'entretoise gauche (10) et/ou l'entretoise droite (11) dans les logements correspondants avec le diamètre plus grand dirigé vers l'extérieur du véhicule.



⚠ ATTENTION

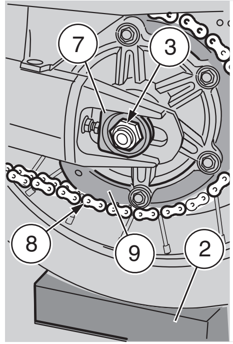
Avant de procéder au réassemblage, s’assurer que la plaque (12) de support de l’étrier de frein (13) est positionnée correctement; la boutonnière de la plaque doit être insérée dans la cheville d’arrêt adéquate (18) dans la partie interne du support droit du bras oscillant. Faire attention pendant l’introduction du disque dans l’étrier de frein.

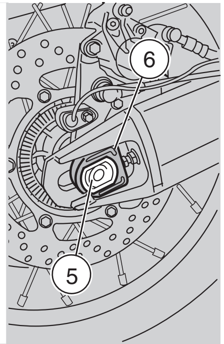
◆ Positionner la roue entre les supports du bras oscillant au-dessus du soutien (2).

⚠ DANGER

Ne pas introduire les doigts entre la chaîne et la couronne dentée.

◆ Faire avancer la roue et positionner la chaîne de transmission (8) sur la couronne dentée (9).
◆ Insérer correctement les tendeurs de chaîne droit (6) et gauche (7) dans les logements appropriés sur le bras oscillant.





◆ Appliquer uniformément une petite quantité de graisse sur l’axe de roue (5), voir page 112 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

⚠ DANGER

Risque de blessures.
Ne pas introduire les doigts pour aligner les trous.

◆ Arrêter la roue jusqu’à aligner le trou central avec les trous sur le bras oscillant.
◆ Tourner la plaque (12) de support, munie de l’étrier de frein (13) avec le point d’appui sur la cheville d’arrêt (18), jusqu’à l’aligner avec les trous.
◆ Enfiler complètement l’axe de la roue (5) du côté gauche.

IMPORTANT S’assurer que l’axe de la roue (5) soit complètement introduit, avec la tête dans le siège approprié sur le tendeur de chaîne gauche (7).

◆ Positionner la rondelle et serrer manuellement l’écrou de la roue (3).
◆ Contrôler la tension de la chaîne, voir page 82 (CHAINE DE TRANSMISSION).
◆ Serrer l’écrou de la roue (3).
◆ Reposer le capteur ABS.

Couple de serrage de l’écrou de la roue (3): 90 Nm (9,0 kgm).

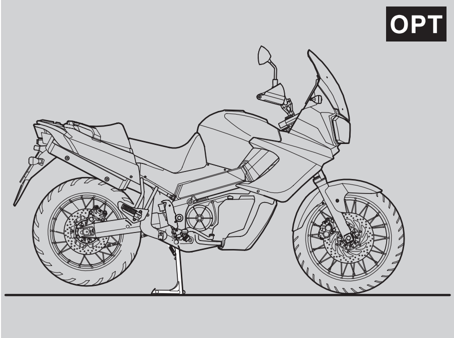
◆ Veiller à ce que les composants suivants ne soient pas salis:
– pneu;
– roue;
– disques de frein;
– roue crantée.

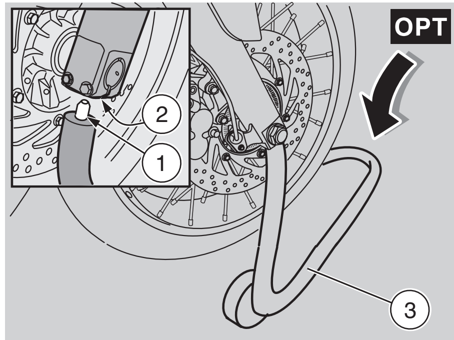
⚠ ATTENTION

Après le remontage tirer plusieurs fois sur le levier du frein arrière et contrôler le bon fonctionnement du système de freinage.

Contrôler le centrage de la roue.

Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l’équilibrage par un Concessionnaire Officiel aprilia afin d’éviter tout inconvénient pouvant causer de graves dommages au pilote et/ou à autrui.

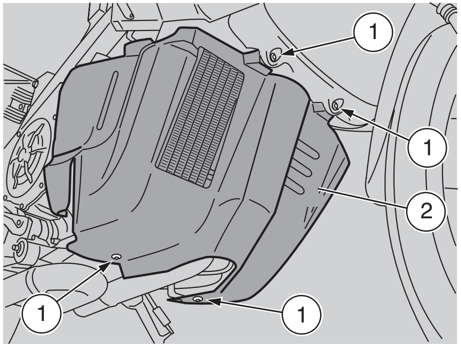


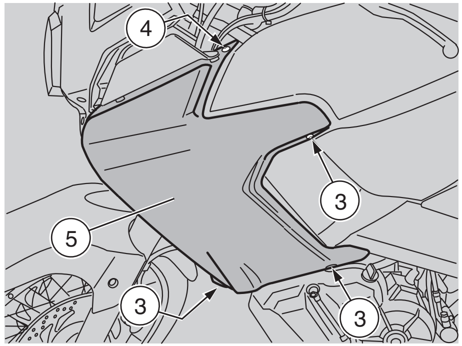


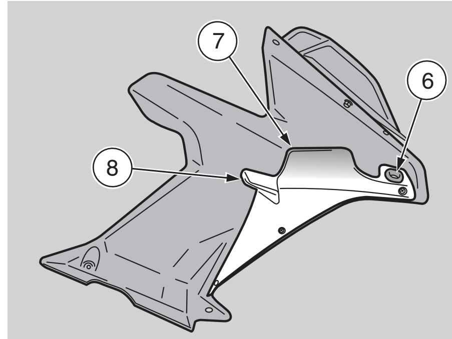
POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT OPT

IMPORTANT Pour le positionnement du véhicule sur la béquille de support avant, il faut que le véhicule soit équipé de la béquille centrale OPT.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale OPT, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Enfiler simultanément les deux extrémités sur la béquille (1) dans les deux trous (2) se trouvant aux extrémités inférieures de la fourche avant.
- ◆ Appuyer un pied sur la béquille (3) dans la partie avant.
- ◆ Pousser vers le bas la béquille (3) jusqu’à la fin de course (voir figure).







DEPOSE DU CARTER DE PROTECTION

Lire attentivement page 60 (ENTRETIEN).

⚠ DANGER

Attendre que le moteur et le silencieux d'échappement soient complètement refroidis.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Dévisser et enlever les quatre vis (1).

⚠ ATTENTION

Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les abîmer.

- ◆ Oter le carter de protection (2).

IMPORTANT Lors du remontage, s'assurer que le carter de protection est correctement positionné.

DEPOSE CARENAGE LATERAL GAUCHE

Lire attentivement page 60 (ENTRETIEN).

⚠ DANGER

Attendre que le moteur et le silencieux d'échappement soient complètement refroidis.

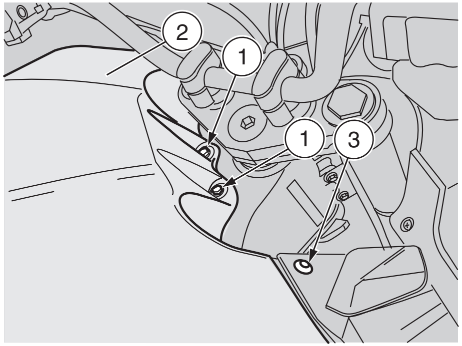
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Dévisser et enlever les trois vis (3).
- ◆ Dévisser et enlever la vis supérieure (4).

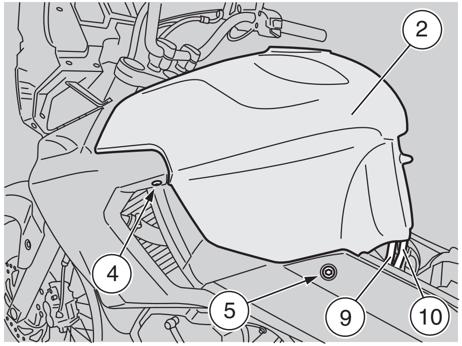
⚠ ATTENTION

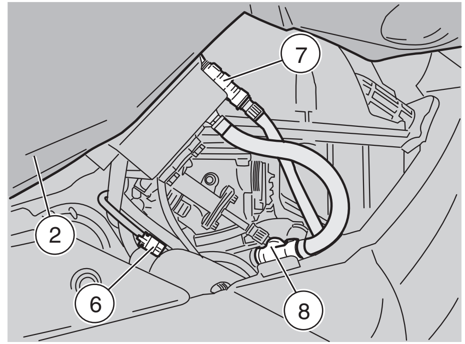
Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les abîmer.

- ◆ Oter le carénage latéral (5).

IMPORTANT Lors du remontage positionner correctement le logement (6) sur le pieu ainsi que les éléments en plastique (7) (8) dans leurs logements respectifs.







DEPOSE DU RESERVOIR A CARBURANT

Lire attentivement page 29 (CARBURANT) et page 60 (ENTRETIEN).

⚠ DANGER

Risque d’incendie.
Attendre que le moteur et le silencieux d’échappement soient complètement refroidis.

Les vapeurs de combustible sont nuisibles pour la santé.
S’assurer, avant de procéder, que la pièce où l’on travaille a un rechange d’air adéquat.
Ne pas inhaler les vapeurs de carburant.
Ne pas fumer, ni utiliser de flammes libres.

NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L’ENVIRONNEMENT.

⚠ ATTENTION

Ne pas vider le réservoir de carburant partiellement ou complètement car les parties internes du réservoir ou les composants de la pompe de carburant seraient endommagés.

Toujours s’assurer que le bouchon du réservoir de carburant est correctement fermé.

- ◆ Enlever la selle, voir page 26 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER).
- ◆ Dévisser et enlver les deux vis (1) de fixation avant du réservoir de carburant (2), en gardant les douilles et les rondelles.
- ◆ ★Dévisser et enlever la vis (3).
- ◆ ★Dévisser et enlever la vis (4).
- ◆ ★Dévisser et enlever la vis (5), et récupérer la douille et la rondelle.

⚠ ATTENTION

Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les abîmer.

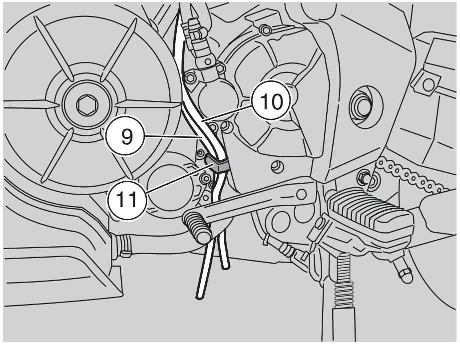
- ◆ Soulever et faire légèrement reculer le réservoir de carburant (2) jusqu’à ce que la partie avant repose sur le boîtier du filtre.
- ◆ Se placer sur le côté gauche du véhicule.
- ◆ Débrancher le connecteur électrique (6) de la pompe d’alimentation.

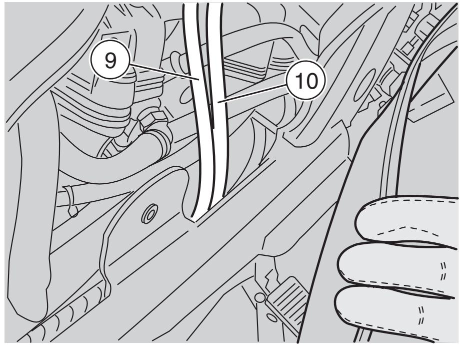
⚠ ATTENTION

Lors du remontage, s’assurer que le connecteur électrique (6) est branché correctement.

⚠ DANGER

Positionner sous les attaches rapides (7) et (8) un chiffon propre pour absor-





ber la petite quantité de carburant qui sortira de celles-ci après la déconnexion.

◆ Décrocher et extraire les attaches rapides (7) (8).

⚠ DANGER

Pendant le remontage, s'assurer que les attaches rapides (7) (8) ont été introduites correctement.

IMPORTANT Observer le parcours des tuyaux (9) (10) afin de pouvoir les positionner correctement lors du remontage du réservoir.

⚠ ATTENTION

Ne pas retirer les tuyaux (9) (10) du réservoir de carburant.

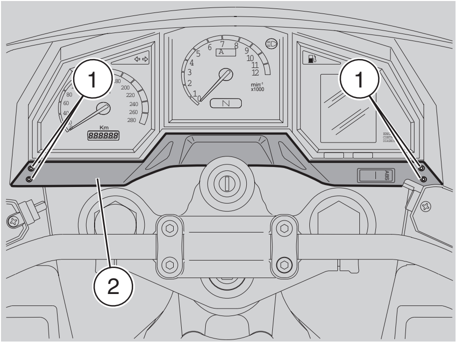
◆ Dégager les tuyaux (9) (10) de la fixation (11) du carter du pignon.

⚠ ATTENTION

Ne pas forcer sur les tuyaux.

◆ Prendre le réservoir carburant (2) et l'extraire, en accompagnant le retrait des tuyaux (9) (10).

IMPORTANT Pour le remontage, positionner correctement les tuyaux (9) (10).



DEPOSE DU COUVERCLE DE LA BOITE A FUSIBLES

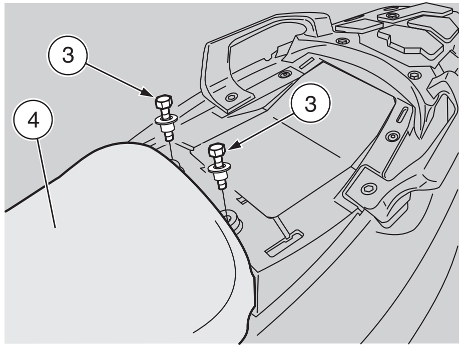
Lire attentivement page 60 (ENTRETIEN).

◆ Dévisser et retirer les quatre vis (1).

⚠ ATTENTION

Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les abîmer.

◆ Oter le couvercle de la boîte à fusibles (2) et garder la douille.



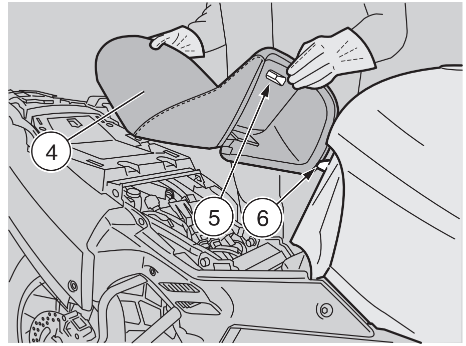
DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE

◆ Oter la selle du passager, voir page 26 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER).

◆ Dévisser et enlever les deux vis (3), et récupérer les douilles.

Couple de serrage de la vis (3): 10 Nm (1,0 kgm).

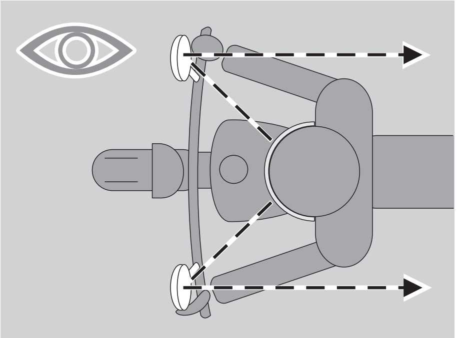
◆ Soulever et enlever la selle (4).

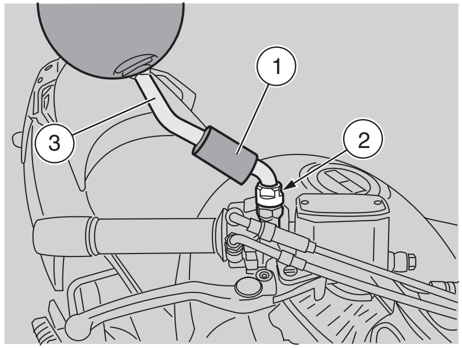


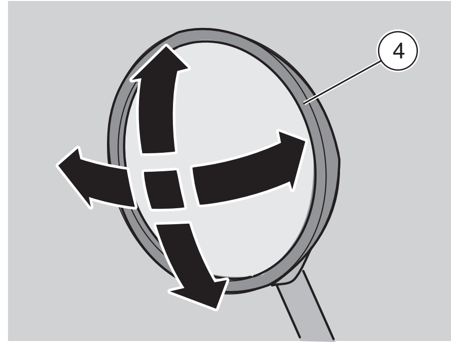
IMPORTANT Lors du remontage, positionner correctement le logement (5) sur l'ergot (6).

⚠ ATTENTION

Avant de conduire, s'assurer que la selle (4) soit positionnée et bloquée correctement.







RETROVISEURS

⚠ DANGER

Ne pas conduire avec les rétroviseurs tournés d'une manière incorrecte.

Avant de partir s'assurer toujours qu'ils sont en position de travail et qu'ils sont réglés correctement.

⚠ DANGER

Pour le réglage des rétroviseurs, porter des gants propres ou utiliser un chiffon propre afin de ne pas salir la surface réfléchissante et donc de compromettre la visibilité.

Depose des rétroviseurs

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Soulever le protecteur (1).
- ◆ Desserrer l'écrou de blocage (2).

⚠ ATTENTION

Pendant le remontage, s'assurer, avant de serrer l'écrou de blocage (2), que la tige de soutien du rétroviseur est tournée de façon à être alignée avec le guidon.

- ◆ Extraire vers le haut et enlever le groupe rétroviseur complet (3).

Répéter ces opérations pour la dépose de l'autre rétroviseur.

Réglage des rétroviseurs

- ◆ Monter sur le véhicule en position de conduite, voir page 46 (MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE).

⚠ ATTENTION

Manier avec soin les composants.

- ◆ Tourner le rétroviseur (4) en réglant correctement l'inclinaison.

Répéter ces opérations pour la réglage de l'autre rétroviseur.

- ◆ Contrôler que il n'y a pas de dépôts de saleté ou de boue.

CHAINE DE TRANSMISSION

Lire attentivement page 60 (ENTRETIEN).

Ce véhicule est doté d'une chaîne du type sans attache rapide.

⚠ ATTENTION

Un relâchement excessif de la chaîne peut causer du bruit ou le battement de celle-ci avec l'usure conséquente du patin et de la plaque de guidage de la chaîne.

Contrôler périodiquement le jeu de la chaîne et la régler, si nécessaire, voir page 82 (REGLAGE).

Pour remplacer la chaîne, s'adresser exclusivement à un Concessionnaire Officiel aprilia, qui garantira un service soigné et rapide.

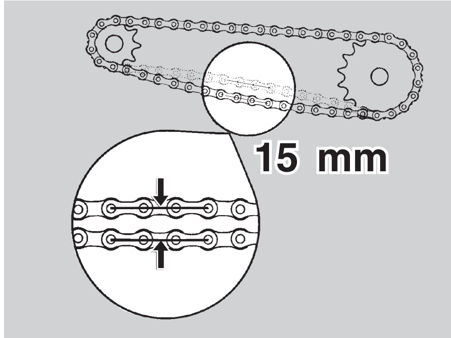
Si l'entretien n'est pas effectué correctement, la chaîne peut s'user prématurément et le pignon et/ou la couronne peuvent s'endommager.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite agile.

CONTROLE DU JEU

Pour contrôler le jeu:

- ◆ Arrêter le moteur.
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).

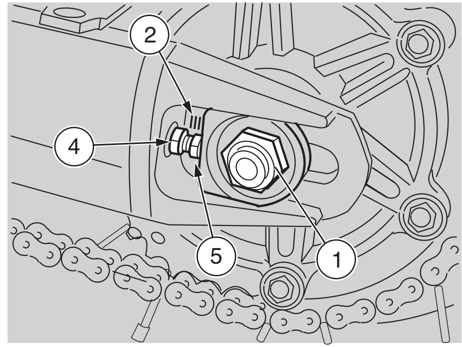


- ◆ Mettre le levier de changement de vitesse au point mort.
- ◆ Contrôler que l'oscillation verticale, en un point intermédiaire entre le pignon et la couronne sur le brin inférieur de la chaîne, est d'environ **15 mm**.
- ◆ Déplacer le véhicule en avant, de façon à contrôler l'oscillation verticale de la chaîne même quand la roue tourne; le jeu doit rester constant dans toutes les phases de la rotation de la roue.

⚠ ATTENTION

S'il devait y avoir un jeu supérieur en certaines sections, cela veut dire que des maillons sont allongés ou grippés, en ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia. Pour éliminer le risque de grippage, lubrifier fréquemment la chaîne, voir page 83 (NETTOYAGE ET LUBRIFICATION).

Si le jeu est uniforme et supérieur ou inférieur à **15 mm**, effectuer le réglage, voir page 82 (REGLAGE).



REGLAGE

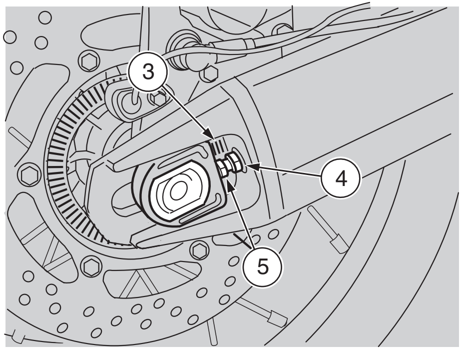
IMPORTANT Pour le réglage de la chaîne, il faut que le véhicule soit équipé de la béquille centrale OPT.

S'il était nécessaire, après le contrôle, de régler la tension de la chaîne, agir de la façon suivante:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale OPT, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Desserrer complètement l'écrou (1).

IMPORTANT Pour le centrage de la roue sont prévus des repères fixes (2) (3) visibles à l'intérieur des sièges des patins tendeurs de chaîne sur les supports du bras oscillant, devant l'axe de la roue.

- ◆ Desserrer les deux contre-écrous (4).
- ◆ Manœuvrer les dispositifs de réglage (5) et régler le jeu de la chaîne en contrôlant, sur les deux côtés du véhicule, que les mêmes repères (2) (3) correspondent.



◆ Serrer les deux contre-écrous (4).
◆ Serrer l'écrou (1).

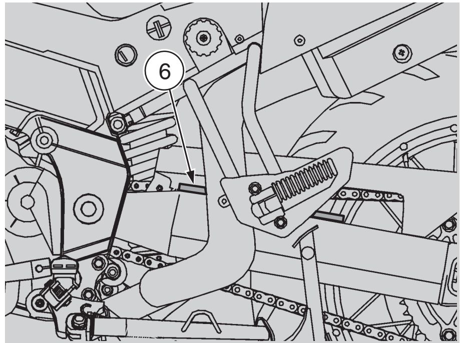
Couple de serrage de l'écrou de la roue (1): 90 Nm (9,0 kgm).

◆ Vérifier le jeu de la chaîne, voir page 82 (CONTROLE DU JEU).

CONTROLE DE L'USURE DE LA CHAINE, DU PIGNON ET DE LA COURONNE

Contrôler en outre, tous les 7500 km (4687 mi), les pièces suivantes et s'assurer que la chaîne, le pignon et la couronne ne présentent pas :

– les rouleaux endommagés;
– les axes desserrés;
– des maillons secs, rouillés, aplatis ou grippés;
– une usure excessive;
– des bagues d'étanchéité manquantes;
– des dents du pignon ou de la couronne excessivement usées ou endommagées.



⚠ ATTENTION

Si les rouleaux de la chaîne sont endommagés, les axes sont desserrés et/ou les bagues d'étanchéité sont endommagées ou manquantes, il faut remplacer tout le groupe de la chaîne (pignon, couronne et chaîne).

Lubrifier souvent la chaîne, surtout si l'on remarque des parties sèches ou rouillées.

Les maillons aplatis ou grippés doivent être lubrifiés et remis en condition de travailler.

Si cela n'est pas possible, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia qui effectuera le remplacement de la chaîne.

◆ Vérifier l'usure du guidage en plastique de chaîne (6).

NETTOYAGE ET LUBRIFICATION

⚠ ATTENTION

La chaîne de transmission est équipée de bagues d'étanchéité parmi les maillons qui ont la tâche de maintenir la graisse à l'intérieur.
Faire très attention pour le réglage, la lubrification, le lavage et le remplacement de la chaîne.

Ne jamais laver la chaîne avec des jets d'eau chaude, de vapeur ou d'eau à haute pression, ni avec des solvants à haut degrés d'inflammabilité.

◆ Laver la chaîne avec du mazout ou du kérosène. Si elle est sujette à se rouiller rapidement, augmenter les opérations d'entretien.

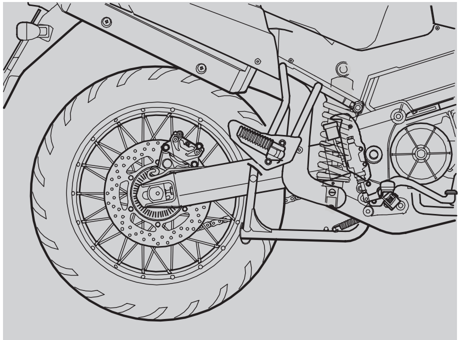
Lubrifier la chaîne tous les 1000 km (625 mi) et chaque fois que ce sera nécessaire.

◆ Après avoir lavé et essuyé la chaîne, la lubrifier avec de la graisse spray pour chaînes scellées, voir page 112 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

⚠ ATTENTION

Les lubrifiants pour chaînes qui se trouvent dans le commerce peuvent contenir des substances dangereuses pour les bagues d'étanchéité en caoutchouc de la chaîne.

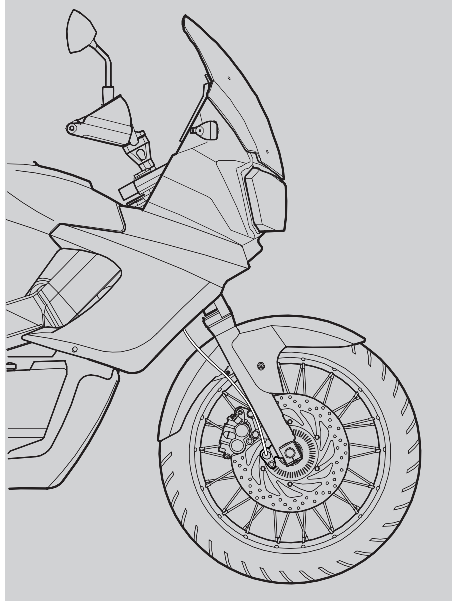
IMPORTANT Ne pas utiliser le véhicule tout de suite après la lubrification de la chaîne car le lubrifiant, par l'effet de la force centrifuge, serait vaporisé vers l'extérieur en tachant les zones limitrophes.



CONTROLE DE L’AXE FIXE DE BRAS OSCILLANT

ATTENTION

Les opérations pour le contrôle de l’axe fixe de bras oscillant requièrent des connaissances spécifiques, s’adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



CONTROLE DE LA DIRECTION

ATTENTION

Les opérations pour le contrôle de la direction requièrent des connaissances spécifiques, s’adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



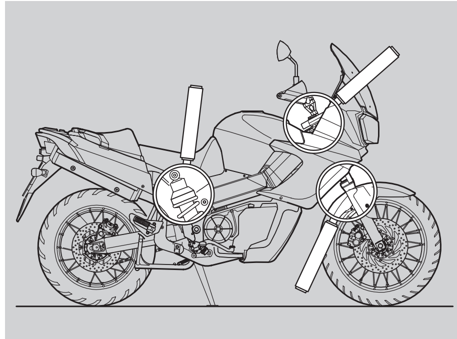


INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIERE

Lire attentivement page 60 (ENTRETIEN).

IMPORTANT Pour vidanger l'huile de la fourche avant, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.

Vidanger l'huile de la fourche avant tous les 12000 km (7500 mi).

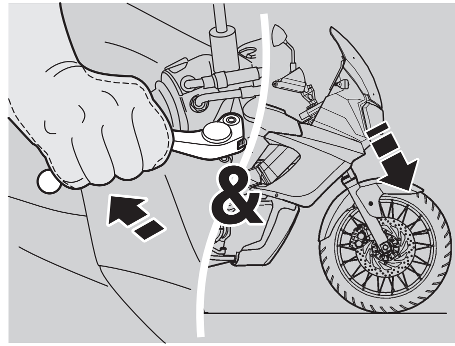


Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 12000 km (7500 mi) effectuer les contrôles suivants:

- ◆ Le levier de frein avant étant actionné, appuyer sur le guidon plusieurs fois, de manière à ce que la fourche s'enfonce. La course doit être douce et aucune trace d'huile ne doit être présente sur les tubes.
- ◆ Contrôler le serrage de tous les organes et le bon fonctionnement des articulations de la suspension avent et arrière.

⚠ ATTENTION

En cas d'anomalies de fonctionnement ou s'il était nécessaire de faire intervenir du personnel spécialisé, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



SUSPENSION AVANT

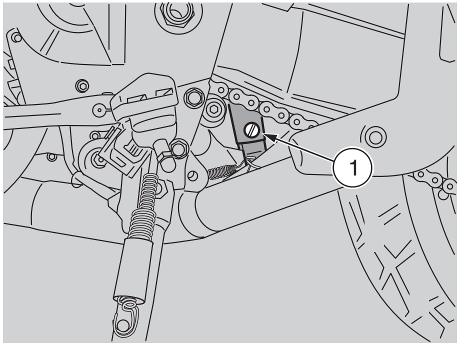
Après les 30000 premiers km (18750 mi) et successivement tous les 22500 km (14000 mi) faire remplacer les joints d'huile de la fourche en s'adressant à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

La suspension avant est composée d'une fourche hydraulique reliée à la colonne de la direction au moyen de deux plaques.

Le réglage standard de la fourche avant est calé de façon satisfaire la plupart des conditions de conduite à une vitesse basse ou élevée, pour le transport du conducteur avec bagage.

⚠ ATTENTION

En cas de nécessité s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

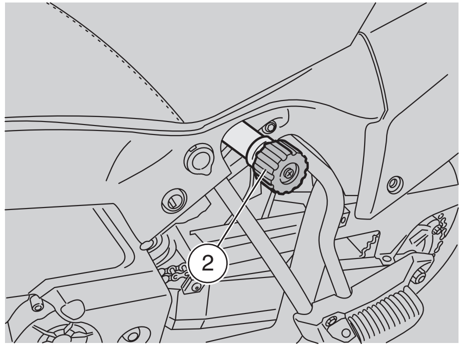


SUSPENSION ARRIERE

La suspension arrière est composée d'un groupe ressort-amortisseur, fixé au châssis au moyen d'une rotule "uni-ball" et au bras oscillant arrière au moyen du système de leviers.

Pour le réglage de l'assiette du véhicule, l'amortisseur est équipé:

– d'un dispositif de réglage à vis (1) pour le réglage du freinage hydraulique en extension;
– d'une molette de réglage (2) pour le réglage de la précharge du ressort (3).



REGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIERE

Tous les 15000 km (9375 mi) contrôler et, si nécessaire, régler l'amortisseur arrière.

Le réglage standard de l'amortisseur arrière est calé de façon à satisfaire la plupart des conditions de conduite à une vitesse basse ou élevée, pour le transport du conducteur avec bagage.
Il est possible toutefois d'effectuer un réglage personnalisé selon l'emploi du véhicule.

⚠ DANGER

Avant de manoeuvrer les molettes de réglage, attendre que le moteur et le pot d'échappement sont complètement refroidis.

TYPES DE REGLAGE

Réglage normal (standard):
seulement pilote.

Réglage avec passager:
pour charge lourde (par exemple passager, conducteur et bagage).

⚠ ATTENTION

Régler la précharge du ressort et le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur selon les conditions d'emploi du véhicule.

En augmentant la précharge du ressort, il est nécessaire d'augmenter même le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur afin d'éviter des secousses soudaines pendant la conduite.

En cas de nécessité s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

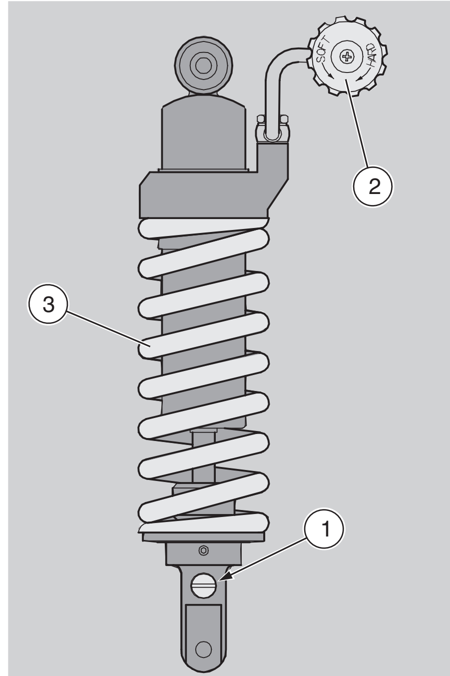
Essayer plusieurs fois le véhicule sur route, jusqu'à obtenir le réglage optimal.

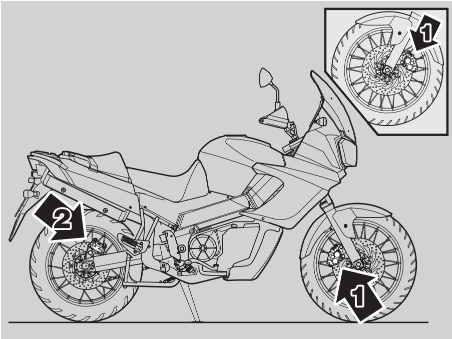
TABLEAU DE REGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIERE

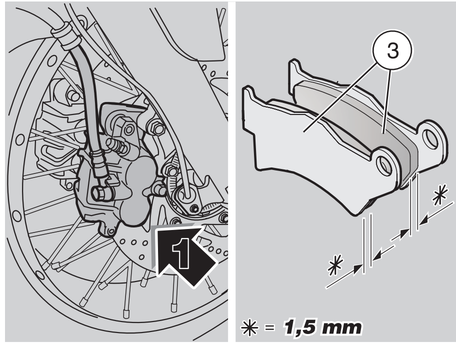
Suspension arriere	**Réglage normal (standard):** seulement pilote	**Réglage avec passager:** pour charge lourde (par exemple passager, conducteur et bagage)
Réglage hydraulique en extension, vis (1)	de complètement fermé (*) ouvrir (**) environ de 19 déclics	de complètement fermé (*) ouvrir (**) environ de 15 déclics
Précharge du ressort, bouton (2)	de complètement ouvert (**) fermer (*) environ de 18 déclics	de complètement ouvert (**) fermer (*) complètement

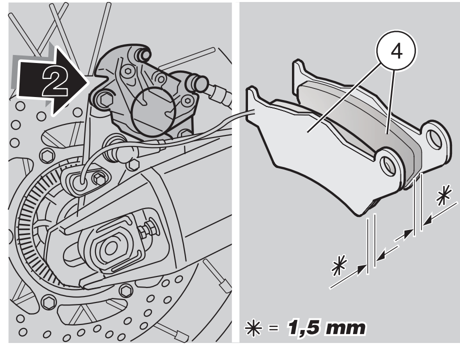
(*) = dans le sens des aiguilles d'une montre

(**) = dans le sens contraire des aiguilles d'une montre









VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES

Lire attentivement page 30 (LIQUIDE DES FREINS - recommandations), page 31 (FREINS A DISQUE) et page 60 (ENTRETIEN).

IMPORTANT Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

Contrôler l'état d'usure des plaquettes de frein après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 2000 km (1250 mi) et avant tout voyage.

L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de l'emploi, du type de conduite et de chaussée.

⚠ DANGER

Contrôler l'usure des plaquettes des freins surtout avant tout voyage.

Pour effectuer un contrôle rapide de l'usure des plaquettes:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Effectuer un contrôle visuel entre le disque et les plaquettes, en agissant:
  - du bas dans la partie avant pour les étriers des freins avant (1);
  - d'en haut de la partie arrière pour l'étrier de frein arrière (2).

⚠ ATTENTION

L'usure excessive dépassant la limite du matériau de frottement causerait le contact du support métallique de la plaquette avec le disque, émettant un bruit métallique et des étincelles de l'étrier; l'efficacité de freinage, la sécurité et l'integrité du disque seraient donc compromises.

Si l'épaisseur du matériau de frottement [même d'une seule plaquette avant (3) ou arrière (4)] est réduite jusqu'à la valeur d'environ **1 mm** (ou bien si un seulement des indicateurs d'usure n'est plus visible):

- **pour les étriers de frein avant** (droit et gauche) faire remplacer toutes les plaquettes des deux étriers de frein avant.
- **pour l'étrier de frein arrière**, faire remplacer les deux plaquettes de l'étrier de frein arrière.

⚠ DANGER

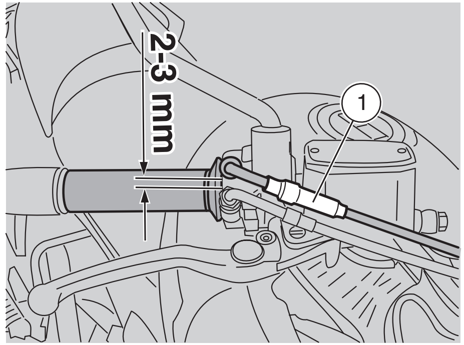
Pour le remplacement, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



REGLAGE DU RALENTI

⚠ ATTENTION

Les opérations pour le réglage du ralenti requierent une connaissance spécifique, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



REGLAGE DE LA POIGNEE DE L'ACCELERATEUR

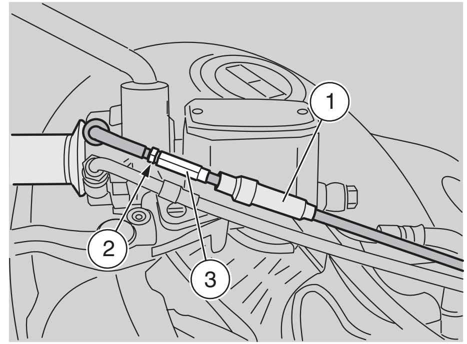
Lire attentivement page 60 (ENTRETIEN).

Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 7500 km (4687 mi) faire contrôler les câbles de la commande d'accélérateur en s'adressant à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

La course à vide de la poignée d'accélérateur doit être d'environ **2 – 3 mm**, mesurée sur le bord de la poignée.

Dans le cas contraire:

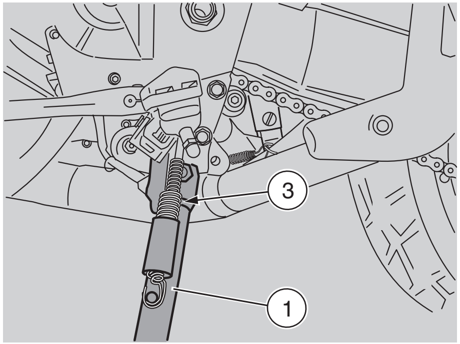
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Extraire le protecteur (1).
- ◆ Desserrer le contre-écrou (2).



- ◆ Tourner le dispositif de réglage (3) de façon à rétablir la valeur prescrite.
- ◆ Après le réglage, serrer le contre-écrou (2) et contrôler de nouveau la course à vide.
- ◆ Repositionner le protecteur (1).

⚠ ATTENTION

Après avoir terminé le réglage, vérifier que la rotation du guidon ne modifie pas le régime de tours minimum du moteur et que la poignée d'accélérateur, une fois relâchée, rentre souplement et automatiquement en position de repos.



CONTROLE DE LA BEQUILLE

Lire attentivement page 60 (ENTRETIEN) et page 97 (CONTROLE DES INTERRUPTEURS).

Sur le véhicule sont présents deux béquilles:

– bequille laterale (1);
– béquille centrale (2) OPT.

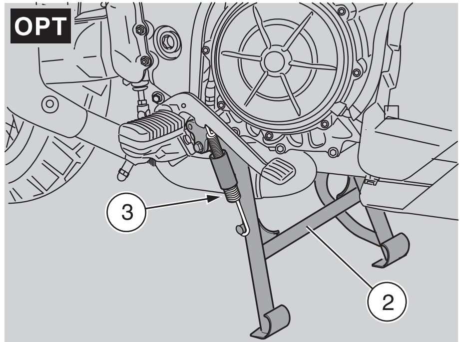
La béquille a deux positions:

– normale ou rentrée (de repos);
– étendue (de travail).

L’extension et la rentrée de la béquille doivent être effectuées par le pilote.

La rotation de la béquille doit être libre d’obstacles.

Les ressorts (3) ont le but de maintenir la béquille en position (étendue ou rentrée).



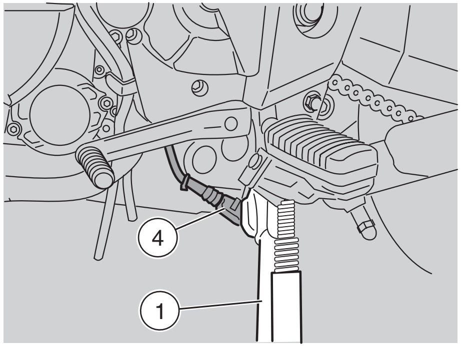
BEQUILLE CENTRALE OPT

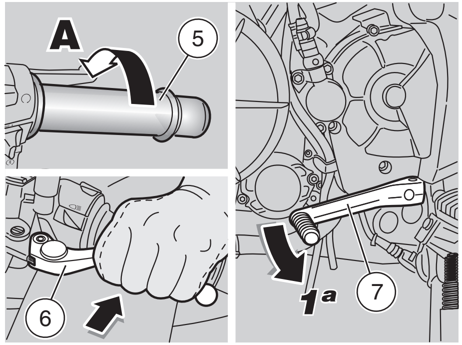
◆ Positionner le véhicule sur la béquille latérale, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
◆ Les ressorts (3) ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou faibles.
◆ Vérifier que la béquille ne présente pas de jeux lorsqu’elle est en position rentrée.
◆ Bouger la béquille et la relâcher en vérifiant que les ressorts la font rentrer complètement.
◆ La béquille doit tourner librement, graisser l’articulation, si nécessaire, voir page 112 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).



BEQUILLE LATERALE

◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
◆ Les ressorts (3) ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou faibles.
◆ Vérifier que, dans les deux positions (étendue et rentrée), la béquille ne présente pas de jeux.
◆ Baisser la béquille en vérifiant que les ressorts l’étendent complètement.
◆ Déplacer la béquille pour la remettre en position rentrée et la relâcher à moitié de sa course en vérifiant que les ressorts sont en mesure de la faire rentrer complètement.
◆ La béquille doit tourner librement, graisser l’articulation, si nécessaire, voir page 112 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).





Sur la béquille latérale (1) se trouve un interrupteur de sécurité (4) ayant la fonction d'empêcher ou d'arrêter le fonctionnement du moteur avec la vitesse embrayée et la béquille latérale (1) baissée.

Pour contrôler le fonctionnement de l'interrupteur de sécurité (4):

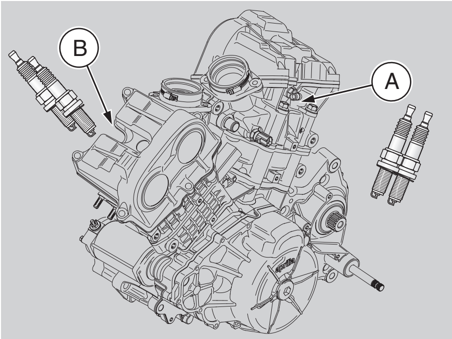
◆ Démarrer le moteur, voir page 50 (DEMARRAGE).
◆ Avec la poignée d'accélérateur (5) relâchée (**Pos.A**) et le moteur au ralenti, actionner complètement le levier de commande d'embrayage (6).
◆ Engager la première vitesse en poussant vers le bas le levier de commande de changement de vitesse (7).
◆ Baisser la béquille latérale (1) qui actionnera l'interrupteur de sécurité (4).

A ce point:

– le moteur doit s'arrêter;
– sur le tableau de bord doit s'allumer le témoin LED de la béquille latérale baissée “ ”.

⚠ ATTENTION

Si le moteur ne s'arrête pas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



BOUGIES

Lire attentivement page 60 (ENTRETIEN).

⚠ ATTENTION

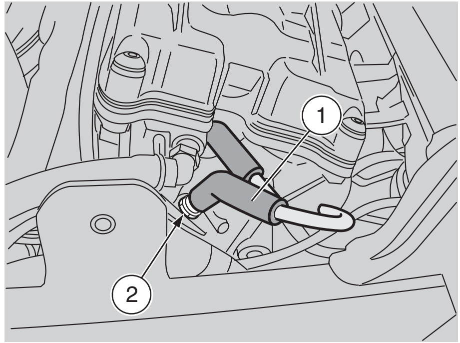
Contrôler, nettoyer ou remplacer, une à la fois, toutes les bougies.

Contrôler les bougies tous les 7500 km (4687 mi), les remplacer tous les 15000 km (9375 mi).

Extraire périodiquement les bougies, les nettoyer des calaminages et les remplacer si nécessaire.

⚠ ATTENTION

Même s'il est nécessaire de remplacer une bougie seulement, toujours remplacer toutes les bougies.



Pour accéder aux bougies:

⚠ DANGER

Laisser le moteur et le pot d'échappement refroidir jusqu'à ce qu'ils atteignent la température ambiante, avant d'effectuer les opérations successives, afin d'éviter des brûlures possibles.

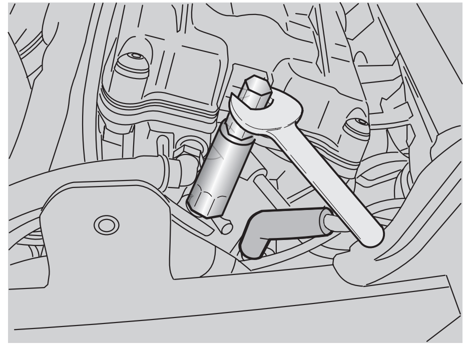
- ◆ Enlever le réservoir carburant, voir page 78 (DEPOSE DU RESERVOIR A CARBURANT).

IMPORTANT Le véhicule est équipé de deux bougies pour chaque cylindre (A) et (B).

Les opérations suivantes se réfèrent aux deux bougies d'un seul cylindre, mais elles sont valables pour les deux cylindres.

⚠ ATTENTION

Effectuer, sur la première bougie, toutes les opérations décrites et les répéter sur la deuxième bougie du même cylindre.



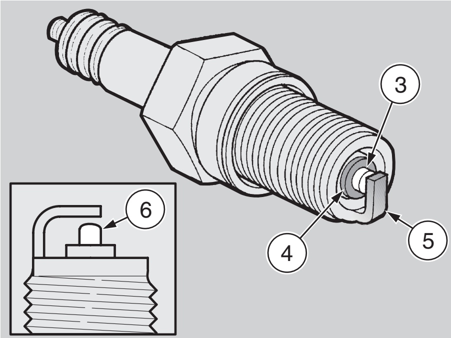
Pour la dépose:

⚠ ATTENTION

Ne pas inverser le positionnement des deux embouts de bougies.

Ne pas enlever en même temps les deux embouts de bougies.

- ◆ Enlever l'embout (1) de la bougie (2).
- ◆ Oter toute trace de saleté de la base de la bougie.
- ◆ Enfiler sur la bougie la clef appropriée fournie avec le trousse à outils.
- ◆ Insérer sur le logement hexagonal de la clef pour bougies la clef à fourche de 13 mm fournie avec la trousse à outils.
- ◆ Dévisser la bougie et l'extraire de son logement, en ayant soin de ne pas faire entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.



Pour le contrôle et le nettoyage:

⚠ ATTENTION

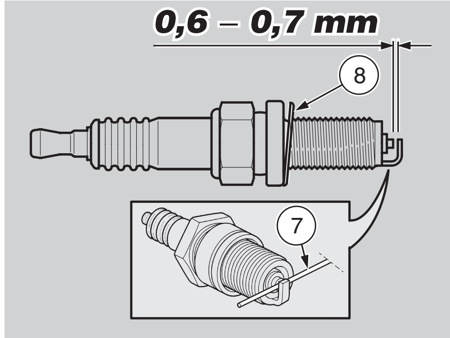
Les électrodes des bougies montées sur ce véhicule sont du type au platine. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de brosses métalliques et/ou de produits abrasifs, mais exclusivement un jet d'air sous pression.

Légende:

– électrode centrale (3);
– isolateur (4);
– électrode latérale (5).

◆ Contrôler que les électrodes et l'isolateur de la bougie ne présentent pas de calaminages ou de signes de corrosion; éventuellement, nettoyer avec un jet d'air sous pression.

Si l'isolant de la bougie présente des fissures ou si les électrodes sont corrodées ou si le calaminage est excessif ou encore si l'électrode centrale (3) a le sommet arrondi (6), il faut remplacer la bougie.



⚠ ATTENTION

Lorsqu'on remplace la bougie, contrôler les pas et la longueur du filetage.

Si la partie filetée est trop courte, les calaminages se déposeront sur le siège du filetage en risquant de cette façon d'endommager le moteur quand l'on remonte la bougie correcte.

Utiliser uniquement des bougies du type conseillé, voir page 109 (DONNEES TECHNIQUES), car autrement on risque de compromettre les performances et la durée de vie du moteur.

Pour contrôler la distance entre les électrodes, utiliser une jauge d'épaisseur du type à fil afin d'éviter d'endommager le revêtement en platine.

◆ Contrôler la distance entre les électrodes avec une jauge d'épaisseur du type à fil (7).

⚠ ATTENTION

Ne pas essayer en aucun cas de remettre à la mesure normale la distance entre les électrodes.

La distance entre les électrodes doit être de **0,6 – 0,7 mm**, si elle est différente, remplacer la bougie.

◆ S'assurer que la rondelle (8) est en bon état.

Pour l'installation:

◆ Avec la rondelle montée (8), visser à main la bougie afin d'éviter d'endommager le filetage.
◆ Serrer, à l'aide de la clef contenue dans la trousse à outils, en faisant faire un demi tour à la bougie pour presser la rondelle.

Couple de serrage de la bougie: 20 Nm (2,0 kgm).

⚠ ATTENTION

La bougie doit être bien vissée, autrement le moteur pourrait surchauffer, ce qui l'endommagerait sérieusement.

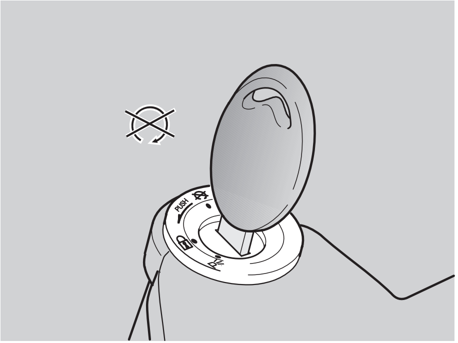
⚠ ATTENTION

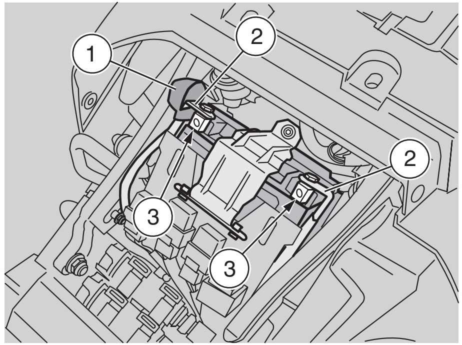
S'assurer que l'embout (1) est relié correctement à la bougie (2). Son positionnement incorrect causerait, avec les vibrations du moteur le débranchement de l'embout, ce qui endommagerait gravement le moteur.

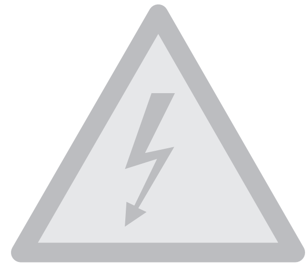
◆ Introduire correctement l'embout (1) sur la bougie (2) jusqu'à entendre le déclic.

IMPORTANT Répéter les opérations décrites sur la deuxième bougie du même cylindre et successivement sur la première et la deuxième bougie du deuxième cylindre.

◆ Repositionner le réservoir de carburant, voir page 78 (DEPOSE DU RESERVOIR A CARBURANT).







BATTERIE

Lire attentivement page 60 (ENTRETIEN).

⚠ DANGER

Risque d'incendie.
Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.
Ne jamais inverser le branchement des câbles de la batterie.

Brancher et débrancher la batterie avec le contacteur principal en position "⊗" autrement certaines composants pourraient s'endommager.

Brancher avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (–).
Pour la débrancher, suivre l'ordre inverse.

IMPORTANT Ce véhicule est équipé d'une batterie du type sans entretien. Aucun type d'intervention n'est requise, seulement un contrôle irrégulier et une recharge éventuelle.

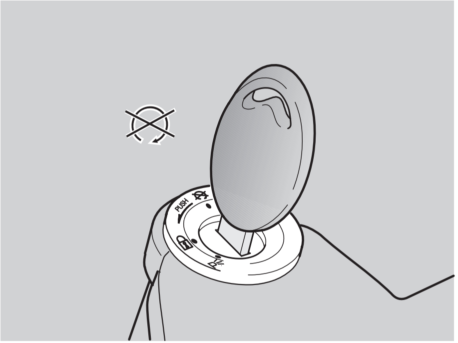
CONTROLE ET NETTOYAGE DES BORNES ET DES BROCHES

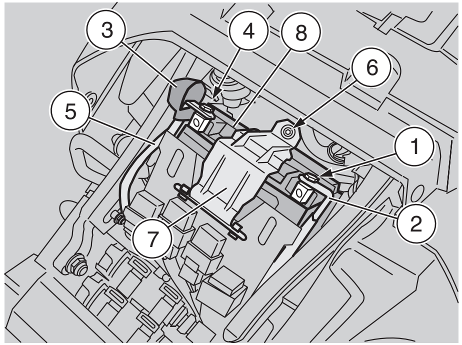
Lire attentivement page 94 (BATTERIE).

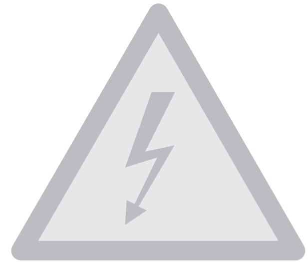
- ◆ S'assurer que le contacteur principal soit en position "⊗".
- ◆ Enlever la selle, voir page 26 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER).
- ◆ Déplacer le protecteur (1) de couleur rouge.
- ◆ Contrôler que les bornes (2) des câbles et les broches (3) de la batterie soient:
  - – en bonnes conditions (pas corrodées ou recouvertes de dépôts);
  - – recouvertes de graisse neutre ou de vaseline.

Si nécessaire:

- ◆ Débrancher avant le câble négatif (**–**) et ensuite le câble positif (**+**).
- ◆ Brosser à l'aide d'une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- ◆ Brancher de nouveau avant le câble positif (**+**) et ensuite le câble négatif (**–**).
- ◆ Recouvrir les broches et les bornes avec de la graisse neutre ou vaseline.
- ◆ Repositionner la selle, voir page 26 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER).







DEPOSE DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 94 (BATTERIE).

⚠ ATTENTION

La dépose de la batterie entraîne la mise à zéro de l'horloge digitale et des kilomètres partiels. Pour reprogrammer l'horloge, voir page 20 (TOUCHES DE PROGRAMMATION).

- S'assurer que le contacteur principal soit en position "⊗".
- Enlever la selle, voir page 26 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER).
- Dévisser et enlever la vis (1) sur la borne négative (–).
- Déplacer latéralement le câble négatif (2).
- Déplacer le protecteur (3) de couleur rouge.
- Dévisser et enlever la vis (4) sur la borne positif (**+**).
- Déplacer latéralement le câble positif (5).

⚠ ATTENTION

Ne pas forcer les câbles électriques.

- Dévisser et enlever la vis (6) en gardant l'écrou.
- Soulever l'étrier (7) de blocage de la batterie.
- Saisir solidement la batterie (8) et l'extraire de son logement en la soulevant.

⚠ DANGER

La batterie enlevée doit être placée dans un endroit sûr et hors de portée des enfants.

- Positionner la batterie sur une surface plane, dans un lieu frais et sec.

⚠ DANGER

Pendant le remontage, relier avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (–).

- Repositionner la selle, voir page 26 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER).

CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE BATTERIE

Lire attentivement page 94 (BATTERIE).

Le véhicule est équipé d'une batterie du type sans entretien ne requerant aucun contrôle du niveau de l'électrolyte.

RECHARGE DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 94 (BATTERIE).

⚠ ATTENTION

Ne pas enlever les bouchons de la batterie, si on les enlève on pourrait l'endommager.

- ◆ Enlever la batterie, voir page 95 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Se munir d'un chargeur de batterie adapté.
- ◆ Préparer le chargeur de batterie pour le type de recharge souhaitée (voir tableau).
- ◆ Relier la batterie à un chargeur de batterie

⚠ DANGER

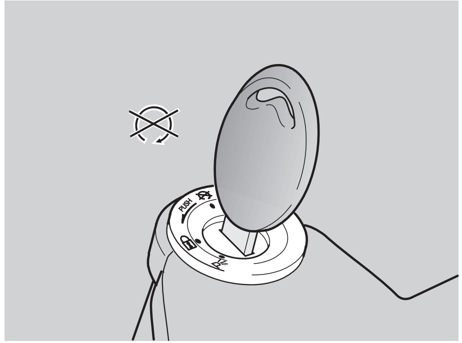
Pendant la recharge ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter de respirer les gaz dégagés par la batterie.

- ◆ Allumer le chargeur de batterie.

Recharge	Courant electrique (Ampère)	Temps (heures)
Normal	1,2	8 – 10
Rapide	12	0,5

⚠ DANGER

Reposer la batterie seulement 5/10 minutes aprés avoir débranché le chargeur, car la batterie continue à produire du gaz pendant un bref laps de temps.



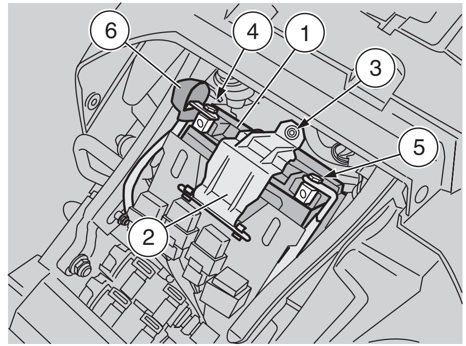
INSTALLATION DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 94 (BATTERIE).

- ◆ S'assurer que le contacteur principal soit en position "⊗".
- ◆ Enlever la selle, voir page 26 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER).

IMPORTANT La batterie (1) doit être positionnée dans son logement avec les bornes tournées vers la partie arrière du véhicule.

- ◆ Positionner la batterie (1) dans son logement.
- ◆ Repositionner l'étrier (2) de blocage de la batterie.
- ◆ Visser et serrer la vis (3).



⚠ DANGER

Pendant le remontage, relier avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (–).

- ◆ Relier la borne positive (**+**) au moyen de la vis (4).
- ◆ Relier la borne négative (**–**) au moyen de la vis (5).
- ◆ Repositionner le protecteur (6) de couleur rouge.
- ◆ Repositionner la selle, voir page 26 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER).

LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE

⚠ ATTENTION

Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de vingt jours, débrancher les fusibles de 30A afin d'éviter la dégradation de la batterie due à la consommation de courant par l'ordinateur multifonction.

IMPORTANT La dépose des fusibles de 30A entraîne la mise à zéro des fonctions de l'horloge digitale. Pour reprogrammer ces fonctions, voir page 20 (TOUCHES DE PROGRAMMATION).

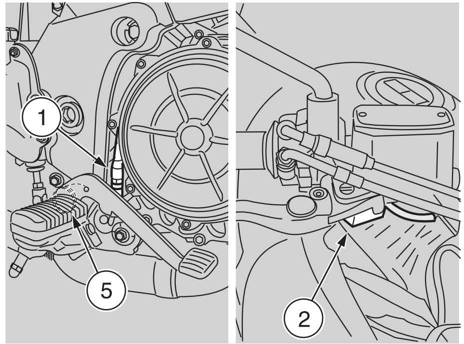
Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie afin d'éviter la sulfatation, voir page 96 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

- ◆ Enlever la batterie, voir page 95 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et la placer dans un endroit frais et sec.

En hiver, ou lorsque le véhicule reste inutilisé pendant longtemps, il est important de contrôler périodiquement la charge de la batterie (une fois par mois environ), afin d'en éviter la détérioration.

- ◆ La recharger complètement en utilisant une recharge normale, voir page 96 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

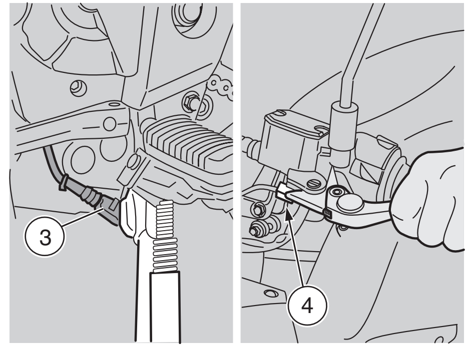


CONTROLE DES INTERRUPTEURS

Lire attentivement page 60 (ENTRETIEN).

Sur le véhicule sont présents quatre interrupteurs:

1) Interrupteur feux de stop sur le levier de commande de frein arrière;
2) Interrupteur des feux d'arret sur le levier de commande du frein avant;
3) Interrupteur de securite sur la bequille laterale;
4) Interrupteur sur le levier de commande d'embrayage.

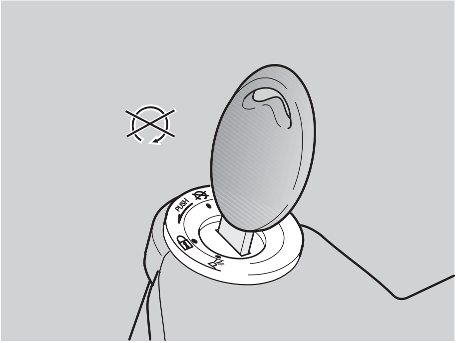


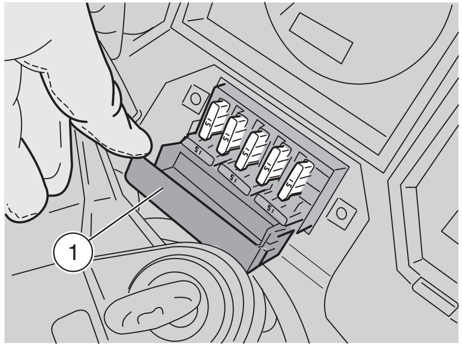
- ◆ Contrôler que sur l'interrupteur il n'y a pas de dépôts de saleté ou de boue; le téton doit bouger sans obstacles, retournant automatiquement en sa position initiale.
- ◆ Contrôler que les câbles électriques soient reliés correctement.
- ◆ Contrôler le ressort (5), il ne doit pas être endommagé, abîmé ou énervé.

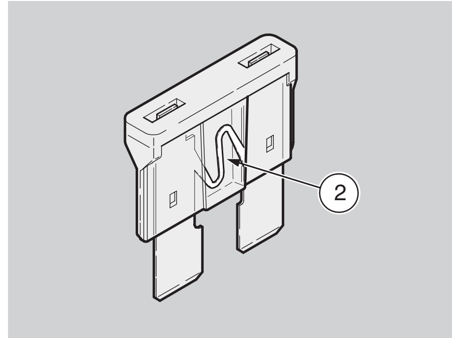
CONTRÔLE CAPTEUR TEMPERATURE DE L'AIR

Le véhicule est équipé d'un capteur de température de l'air situé sur la fermeture inférieure droite de la partie supérieure en plastique.

- ◆ Contrôler que il n'y a pas de dépôts de saleté ou de boue.







REMPLACEMENT DES FUSIBLES

Lire attentivement page 60 (ENTRETIEN).

⚠ ATTENTION

Ne pas réparer de fusibles défectueux.
Ne jamais utiliser de fusibles différents de ceux qui sont conseillés.
On pourrait causer des dommages au système électrique ou même un incendie en cas de court-circuit.

IMPORTANT Quand un fusible s'abîme fréquemment, il est possible qu'il y a un court-circuit ou une surcharge.

En ce cas, consulter un Concessionnaire Officiel **aprilia**.
Si l'on remarque un fonctionnement irrégulier ou le non fonctionnement d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut vérifier les fusibles.
Contrôler avant les fusibles secondaires de 15A et successivement les fusibles principaux de 30A.

Pour le contrôle:

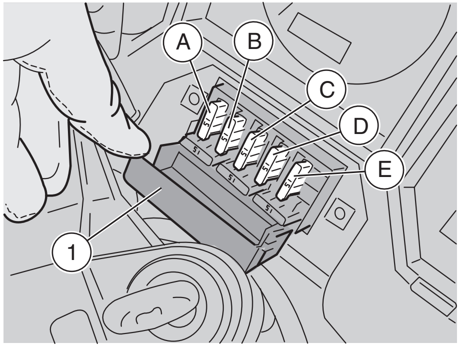
- ◆ Placer le contacteur principal sur “⊗” pour éviter tout court-circuit accidentel.
- ◆ Oter le couvercle de la boîte à fusibles, voir page 80 (DEPOSE DU COUVERCLE DE LA BOITE A FUSIBLES).
- ◆ Ouvrir le couvercle de la boîte (1) des fusibles secondaires.
- ◆ Extraire un fusible à la fois et regarder si le filament (2) est interrompu (voir figure).
- ◆ Avant de remplacer le fusible, rechercher si possible, la cause de cet inconvénient.
- ◆ Remplacer ensuite le fusible brûlé par un autre du même ampérage.

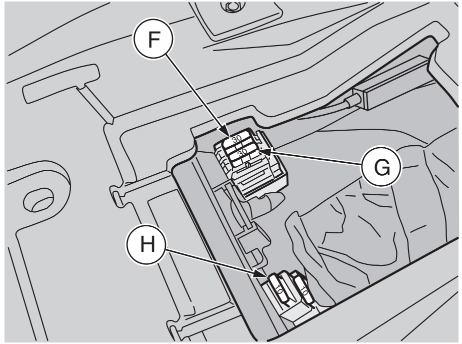
IMPORTANT Si l'on emploie le fusible de réserve, en insérer un identique dans le logement approprié.

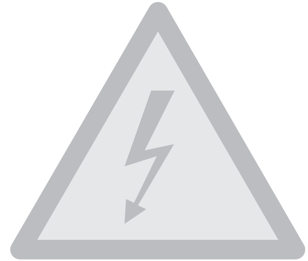
- ◆ Enlever la selle, voir page 26 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER).
- ◆ Effectuer, même pour les fusibles principaux, les opérations décrites précédemment pour les fusibles secondaires.

IMPORTANT La dépose des fusibles de 30A entraîne la mise à zéro des fonctions: horloge digitale.

Pour reprogrammer ces fonctions, voir page 20 (TOUCHES DE PROGRAMMATION).







DISPOSITION DES FUSIBLES SECONDAIRES DE 15A

A) Feu avant, horloge

B) Pompe à carburant

C) Feux de position, feux de stop arrière, avertisseur sonore, clignotants, tableau de bord.

D) Démarrage, logique de sécurité.

E) Prise de courant.

IMPORTANT Trois fusibles sont de réserve.

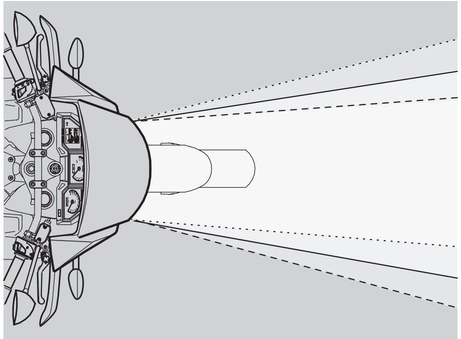
DISPOSITION DES FUSIBLES PRINCIPAUX DE 30A

F) De la batterie à: regulateur de tension, fusible A, fusible B, fusible E.

G) De la batterie à: contacteur principal, fusible C, fusible D.

H) Boîtier électronique ABS.

IMPORTANT Un fusible est de réserve.



REGLAGE HORIZONTAL DU FAISCEAU LUMINEUX

IMPORTANT Conformément à ce qui a été prescrit par la législation en vigueur dans le pays où le véhicule est utilisé, pour la vérification de l'orientation du faisceau lumineux des procédures spécifiques doivent être adoptées.

Le feu avant se compose de deux unités:

– demi-feu droit (1);
– Demi-feu gauche (2).

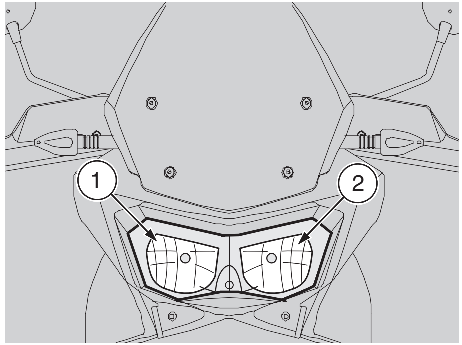
Chaque unité est équipée d'un système de réglage du faisceau lumineux.

Effectuer le réglage sur les deux unités puis vérifier:

– l'uniformité du faisceau lumineux;
– l'absence de zones d'ombre.

Pour régler le faisceau lumineux:

◆ Monter sur le véhicule en position de conduite, voir page 46 (MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE).



◆ **Pour le demi-feu droit (1):** en intervenant du côté arrière droit de la partie supérieure en plastique, agir avec un tournevis sur la vis de réglage (3).

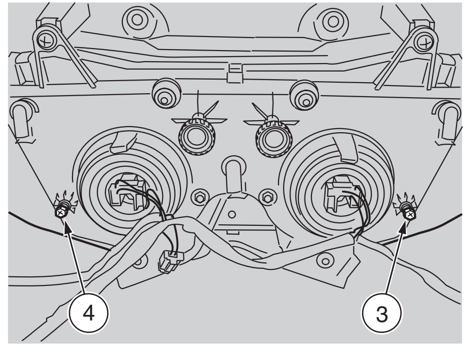
QUAND ON VISSE (sens des aiguilles d'une montre) le faisceau lumineux va vers la droite.

QUAND ON DEVISSE (sens contraire à celui des aiguilles d'une montre) le faisceau lumineux va vers la gauche.

◆ **Pour le demi-feu gauche (2):**, en intervenant du côté arrière gauche de la partie supérieure en plastique, agir avec un tournevis sur la vis de réglage (4).

QUAND ON VISSE (sens des aiguilles d'une montre) le faisceau lumineux va vers la gauche.

QUAND ON DEVISSE (sens contraire à celui des aiguilles d'une montre) le faisceau lumineux va vers la droite.



A la fin du réglage:

⚠ DANGER

Vérifier la bonne orientation verticale du faisceau lumineux.

REGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX

Le feu avant se compose de deux unités:

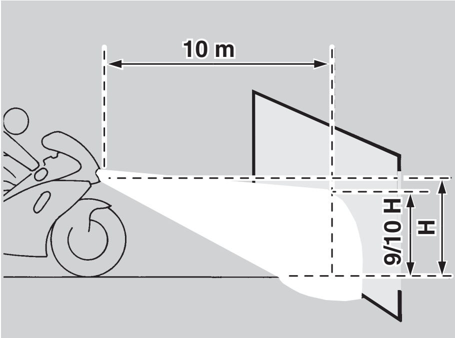
– demi-feu droit (1);
– Demi-feu gauche (2).

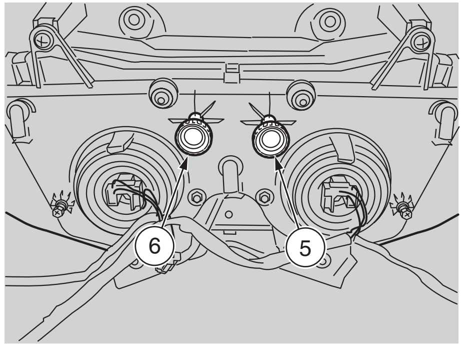
Chaque unité est équipée d'un système de réglage du faisceau lumineux.

Effectuer le réglage sur les deux unités puis vérifier:

– l'uniformité du faisceau lumineux;
– l'absence de zones d'ombre.

IMPORTANT Conformément à ce qui a été prescrit par la législation en vigueur dans le pays où le véhicule est utilisé, pour la vérification de l'orientation du faisceau lu-





mineux des procédures spécifiques doivent être adoptées.

Pour vérifier rapidement la bonne orientation du faisceau lumineux avant, garer le véhicule à dix mètres d'une paroi verticale, après avoir vérifié que le terrain soit plat.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur la paroi est légèrement en-dessous de la ligne droite horizontale du projecteur (à peu près 9/10 de la hauteur totale).

Pour régler le faisceau lumineux:

IMPORTANT Les informations suivantes se réfèrent à une seule unité, mais elles sont valables pour les deux unités.

- ◆ Monter sur le véhicule en position de conduite, voir page 46 (MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE).
- ◆ **Pour le demi-feu droit (1):** en intervenant du côté arrière droit de la partie supérieure en plastique, agir sur le bouton de réglage (5).

  EN TOURNANT DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le faisceau lumineux baisse.

  EN TOURNANT DANS LE SENS CONTRAIRE A CELUI DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le faisceau lumineux monte.
- ◆ **Pour le demi-feu gauche (2):** effectuer le même réglage (décrit précédemment) en agissant sur le bouton (6).

A la fin du réglage:

⚠ DANGER

Vérifier la bonne orientation verticale du faisceau lumineux.

ECLAIRAGE TABLEAU DE BORD

Si une intervention d'assistance ou une expertise technique est nécessaire, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.

AMPOULES

Lire attentivement page 60 (ENTRETIEN).

⚠ DANGER

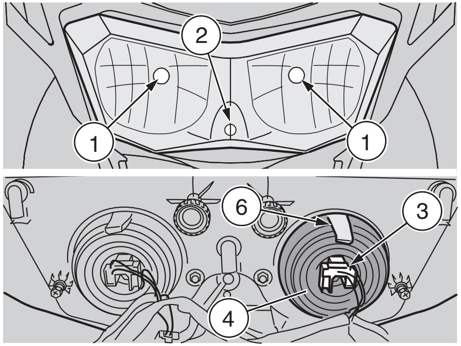
Risque d'incendie.
Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

⚠ ATTENTION

Avant de remplacer une ampoule, mettre le contacteur principal en position "⊗" et attendre quelques minutes pour permettre le refroidissement de celle-ci.
Remplacer l'ampoule en la touchant avec des gants propres ou en utilisant un chiffon propre et sec.
Ne pas laisser d'empreintes sur l'ampoule car elles pourraient en causer la surchauffe et donc la rupture.
Si l'on touche l'ampoule avec les mains nues, il faut nettoyer les empreintes éventuelles avec de l'alcool, pour éviter que l'ampoule ne se déteriore.

NE PAS FORCER LES CABLES ELECTRIQUES.

IMPORTANT Avant de remplacer une ampoule, contrôler les fusibles, voir page 98 (REMPLACEMENT DES FUSIBLES).



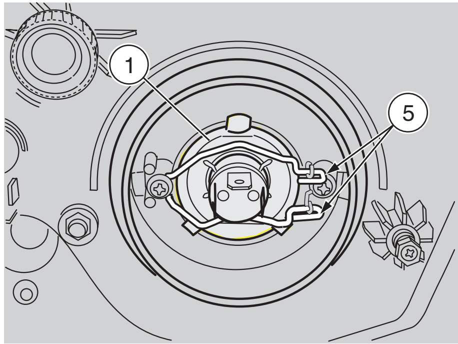
REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT

Lire attentivement page 101 (AMPOULES).

Dans les feu avant sont placées:

- deux ampoules du feu de route/feu de croisement (1) (latérales);
- une ampoule du feu de position (2) (inférieure);

Si l'une des deux ampoules de feu de croisement/de route est cassée et que l'on ne dispose pas d'une ampoule de rechange, il est possible de les intervertir.
Cette opération ne doit pas compromettre le remplacement de l'ampoule endommagée, mais seulement faciliter le retour ou l'arrivée dans un magasin pour acheter une ampoule nouvelle.



AMPOULES DU FEU DE ROUTE/FEU DE CROISEMENT

IMPORTANT Manoeuvrer du côté de l'ampoule à remplacer.

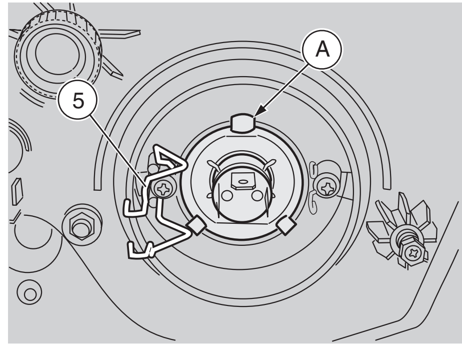
IMPORTANT Extraire un connecteur à la fois afin d'éviter le positionnement incorrect en phase de remontage.

Si la dépose simultanée est nécessaire, marquer les connecteurs et vérifier, pendant le remontage, leur positionnement correct.

⚠ ATTENTION

Pour extraire le connecteur électrique de l'ampoule, ne pas tirer sur les câbles électriques.

- ◆ Saisir le connecteur électrique (3) de l'ampoule à remplacer, le tirer et le débrancher de l'ampoule (1).
- ◆ Déplacer à l'aide des mains le protecteur (4) de l'ampoule à remplacer.



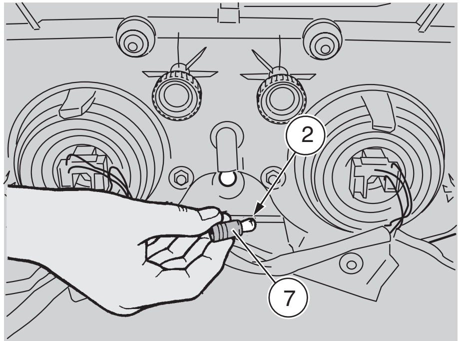
- ◆ Décrocher les deux extrémités du ressort de retenue (5) se trouvant sur la douille (6).
- ◆ Extraire l'ampoule de son logement.

IMPORTANT Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les logements de positionnement adatés (A).

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.

Lors du remontage:

IMPORTANT Repositionner le protecteur (4) avec la languette (6) tournée vers le haut.

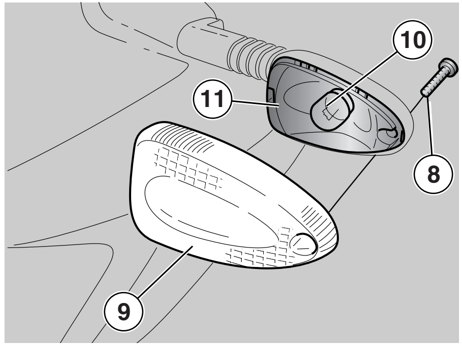


AMPOULE DU FEU DE POSITION

⚠ ATTENTION

Pour extraire la douille ne pas tirer les câbles électriques.

◆ Saisir la douille du feu de position (7), tirer et la débrancher de son logement.
◆ Extraire l'ampoule (2) et la remplacer par une du même type.



REMPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT

Lire attentivement page 101 (AMPOULES).

◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
◆ Dévisser et retirer la vis (8).

⚠ ATTENTION

Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les abîmer.

◆ Oter l'écran de protection (9).

⚠ ATTENTION

Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement. Serrer avec attention et modérément la vis (8) afin d'éviter d'endommager l'écran de protection.

◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (10) et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
◆ Extraire l'ampoule (10) de son logement.

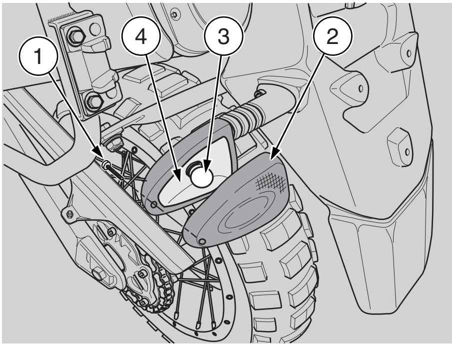
⚠ ATTENTION

Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de guide avec les guides correspondants sur la douille.

◆ Installer correctement une ampoule du même type.

⚠ ATTENTION

Si la douille de lampe (11) sort de son logement, la réinsérer correctement de façon à ce que l'orifice radié de la douille de lampe et le logement de la vis coïncident.



REMPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS ARRIERE

Lire attentivement page 101 (AMPOU-LES).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (1).

⚠ ATTENTION

Pendant la dépose de l'écran de protection, procéder avec attention afin de ne pas casser la dent d'encastrement.

- ◆ Oter l'écran de protection (2).

⚠ ATTENTION

Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement. Serrer avec précaution et modérément la vis (1) afin d'éviter d'endommager le verre de protection.



- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule (3) de son logement.

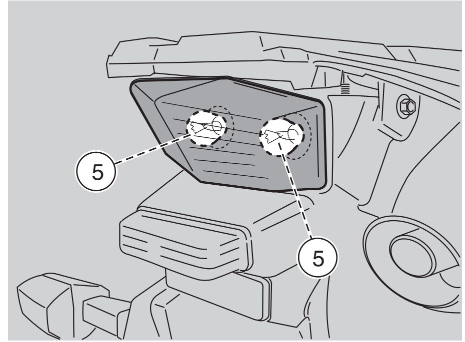
⚠ ATTENTION

Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de guide avec les guides correspondants sur la douille.

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.

⚠ ATTENTION

Si la douille (4) devait sortir de son logement, la réinsérer correctement, en faisant coïncider l'ouverture rayonnée de la douille avec le logement de la vis.



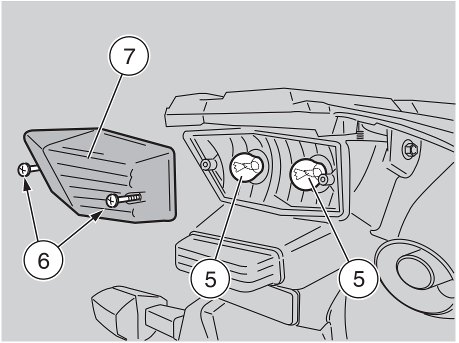
REMPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU ARRIERE

Lire attentivement page 101 (AMPOU-LES).

Dans le feu arrière sont placées:

– deux ampoules du feu de position/feu d'arrêt (5).

Pour le remplacement:
Avant de remplacer une ampoule, contrôler l'efficacité des interrupteurs des feux de STOP, voir page 97 (CONTROLE DES INTERRUPTEURS).



Les opérations suivantes se réfèrent à une ampoule seulement, mais elles sont valables pour les deux ampoules.

⚠ DANGER

Attendre que le silencieux d'échappement soient complètement refroidis.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (6).
- ◆ Oter l'écran de protection (7).

⚠ ATTENTION

Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement. Serrer avec attention et modérément la vis (6) afin d'éviter d'endommager l'écran de protection.

- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (5) et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

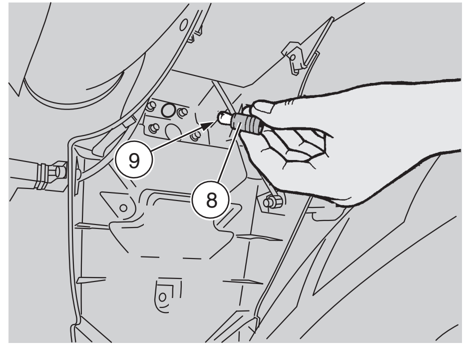


- ◆ Extraire l'ampoule (5) de son logement.

⚠ ATTENTION

Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de l'ampoule avec les guides correspondants sur la douille.

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.



REMPLACEMENT DE L'AMPOULE D'ECLAIRAGE DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION

Lire attentivement page 101 (AMPOULES).

⚠ DANGER

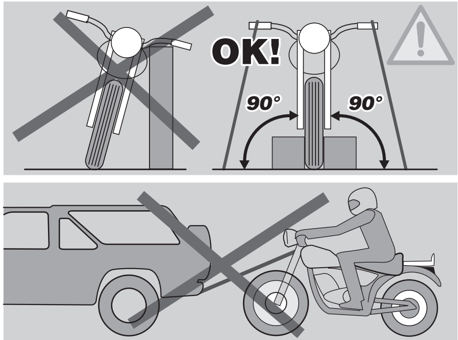
Attendre que le moteur ait complètement refroidi.

⚠ ATTENTION

Pour extraire la douille, ne pas tirer les câbles électriques.

- ◆ En intervenant sur le côté inférieur interne du support de la plaque, saisir la douille (8), et l'extraire de son logement en tirant.
- ◆ Oter et remplacer l'ampoule (9) par une autre du même type.

TRANSPORT

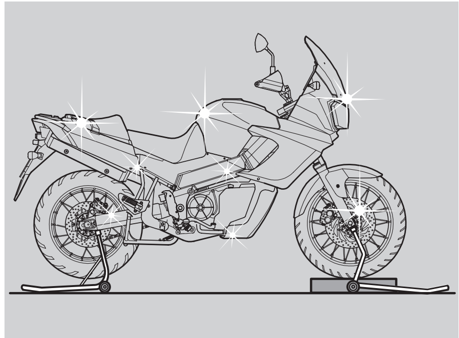


IMPORTANT Pendant le transport, le véhicule doit rester en position verticale, il doit être fixé solidement et on doit embrayer la première vitesse, afin d'éviter toute fuite de carburant, d'huile ou de liquide de refroidissement.

⚠ ATTENTION

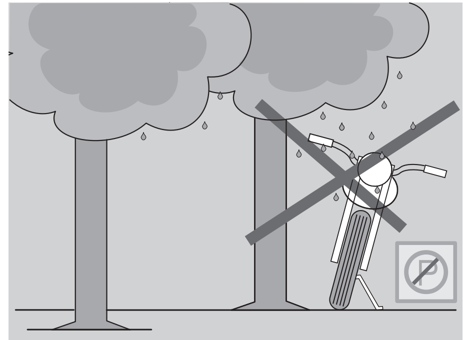
En cas de panne, ne pas tirer le véhicule mais demander l'intervention d'une dépanneuse.

NETTOYAGE



Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est employé dans des zones ou en conditions de:

- Pollution de l'air (villes et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'air (zones de mer, climat chaud et humide).
- Conditions de l'environnement/de la saison particulières (emploi de sel, de produits chimiques anti-glace sur des routes durant l'hiver).
- On doit prêter une attention particulière pour éviter que sur la carrosserie restent déposés des résidus poussiéreux industriels et polluants, tâches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Eviter de garer le véhicule sous les arbres. En certaines saisons, peuvent tomber des arbres certaines substances, gommes, fruits ou feuilles qui contiennent des substances chimiques dangereuses pour la peinture.



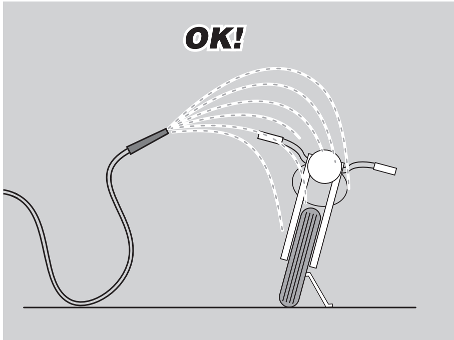
⚠ DANGER

Après le lavage du véhicule, le rendement de freinage pourrait être momentanément compromis à cause de la présence d'eau sur les surfaces de frottement du système de freinage.

Il faut penser à prévoir de longues distances de freinage pour éviter des accidents.

Actionner plusieurs fois les freins pour rétablir les conditions normales.

Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 49 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).



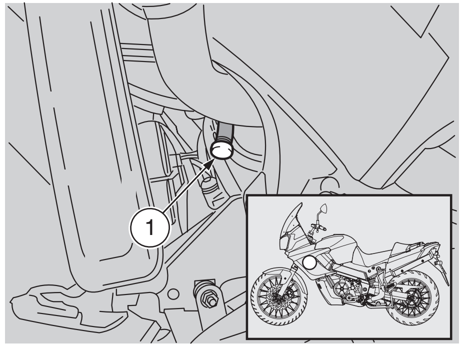
Pour enlever la saleté et la boue qui se sont déposées sur les surfaces peintes, il faut utiliser un jet d'eau à basse pression, arroser soigneusement les parties sales, enlever la boue et la saleté avec une éponge douce pour carrosseries imbibée d'eau et de détergent (2–4% de détergent dans l'eau).

Ensuite rincer abondamment à l'eau et essuyer avec une peau de chamois.

Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons.

Après chaque lavage du véhicule:

◆ Enlever le carénage latéral gauche, voir page 77 (DEPOSE CARENAGE LATERAL GAUCHE).
◆ Oter le petit bouchon (1).
◆ Vidanger le contenu dans un récipient; le donner ensuite à un centre de récolte.



⚠ ATTENTION

Pour le nettoyage des feux, utiliser une éponge imbibée de détergent neutre et d'eau, en frottant délicatement les surfaces et en rinçant fréquemment à l'eau abondante.

Il est rappelé que le polissage avec des cires siliconiques doit être effectué après un nettoyage approfondi du véhicule.

Ne pas polir les peintures opaques avec des substances abrasives.

Ne pas effectuer le lavage du véhicule sous le soleil, surtout en été ou lorsque la carrosserie est encore chaude car le détergent sécherait avant le rinçage et endommagerait la peinture.

Ne pas utiliser de liquides ayant une température supérieure à 40°C pour le nettoyage des composants en plastique du véhicule.



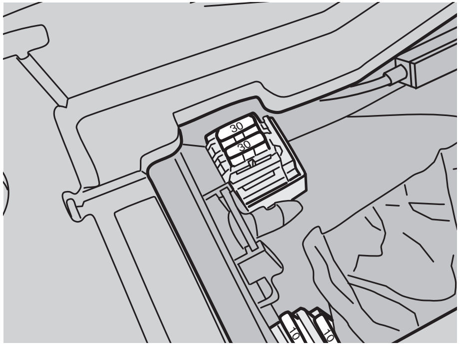
⚠ ATTENTION

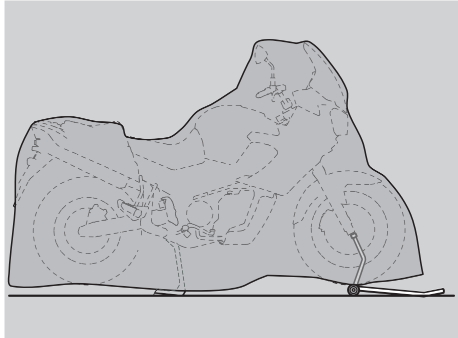
Ne pas diriger de jets d'eau ou d'air à haute pression ou de jets à vapeur sur les pièces suivantes: moyeux des roue, commandes sur le côté droit et gauche du guidon, roulements, pompes des freins, instrumentation et indicateurs, échappement des silencieux, coffre à documents/trousse à outils, contacteur principal/blocage de la direction, ailettes des radiateurs, bouchon de carburant, feux et raccordements électriques.

Pour le nettoyage des pièces en caoutchouc, en plastique et de la selle, ne pas utiliser d'alcool, d'essences ou de solvants; employer par contre de l'eau et du savon neutre.

⚠ DANGER

Sur la selle ne pas appliquer de cires de protection afin d'éviter l'effet glissant.





PERIODES DE LONGUE INACTIVITE

⚠ ATTENTION

Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de vingt jours, débrancher les fusibles de 30A afin d'éviter la dégradation de la batterie due à la consommation de courant par l'ordinateur multifonction.

IMPORTANT La dépose des fusibles de 30A entraîne la mise à zéro des fonctions de l'horloge digitale. Pour reprogrammer ces fonctions, voir page 20 (TOUCHES DE PROGRAMMATION).

Il faut prendre des précautions pour éviter les inconvénients qui dérivent de la non utilisation du véhicule.

Il faut aussi effectuer toutes les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, car on pourrait oublier de les effectuer après.

Agir de la façon suivante:

- ◆ Oter la batterie, voir page 95 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et page 97 (LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE).
- ◆ Laver et essuyer le véhicule, voir page 106 (NETTOYAGE).
- ◆ Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- ◆ Gonfler les pneus, voir page 42 (PNEUS).

IMPORTANT Garer le véhicule dans un endroit non chauffé, sec, à l'abri des rayons solaires et ne subissant pas d'importants changements de température.

- ◆ Introduire et lier un sachet en plastique sur le tuyau final du pot d'échappement afin d'éviter que de l'humidité puisse entrer.
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale OPT, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).

IMPORTANT Positionner le véhicule sur la béquille de soutien avant OPT et de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille adéquate de soutien avant, voir page 76 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT OPT).
- ◆ Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des toiles plastiques ou imperméables.

APRES LE REMISAGE

- ◆ Découvrir et nettoyer le véhicule, voir page 106 (NETTOYAGE).
- ◆ Contrôler l'état de la charge de la batterie, voir page 96 (RECHARGE DE LA BATTERIE) et l'installer, voir page 96 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).
- ◆ Remplir le réservoir avec du carburant, voir page 29 (CARBURANT).
- ◆ Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 49 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

⚠ DANGER

Parcourir quelques kilomètres d'essai à basse vitesse et dans une zone éloignée de la circulation.

DONNEES TECHNIQUES

DIMENSIONS	Longueur max	2290 mm
	Largeur max	876 mm
	Hauteur max (à la protection sup. en plastique)	1436 mm
	Hauteur à la selle	825 mm
	Entraxe	1544 mm
	Hauteur libre min. du sol	241 mm
	Poids en ordre de marche	235 kg
MOTEUR	Modèle	V990
	Type	A deux cylindres en V de 60° longitudinal à 4 temps avec 4 soupapes par cylindre, 2 arbres à cames en tête
	Nombre de cylindres	2
	Cylindrée totale	998 cm^3
	Alésage/course	97 mm/67,5 mm
	Rapport de compression	10,4 ± 0,5: 1
	Démarrage	électrique
	Nombre de tours moteur au ralenti	1200 ± 100 tours/min (rpm)
	Embrayage	à disques multiples en bain d'huile avec commande hydraulique sur le côté gauche du guidon et dispositif PPC.
	Système de lubrification	carter à sec avec réservoir d'huile séparé et radiateur de refroidissement.
	Filtre à air	avec cartouche filtrante à sec
	Refroidissement	par liquide
BOITE DE VITESSE	Type	mécanique 6 rapports avec commande à pédale sur le côté gauche du moteur
CAPACITE	Carburant (réserve comprise)	25 ℓ
	Réserve de carburant	4 ± 1 ℓ
	Huile du moteur	vidange huile 4300 cm^3 - vidange huile et changement filtre huile 4500 cm^3
	Huile pour fourche	553 ± 2,5 cm^3 (pour chaque bras de fourche)
	Liquide de refroidissement	2,5 ℓ (50% eau + 50% antigel avec glycol éthylénique)
	Places	2
	Charge max. du véhicule	182 kg (pilote + passager + bagages)

RAPPORTS DE TRANSMISSION	Rapport	Primaire	Secondaire	Rapport final	Rapport total
	1ª	31/60 = 1: 1,935	14/35 = 1: 2,50	17 / 45 = 1: 2,647	12,804
	2ª		16/28 = 1: 1,750		9,041
	3ª		19/26 = 1: 1,368		7,006
	4ª		22/24 = 1: 1,090		5,582
	5ª		23/22 = 1: 0,956		4,896
	6ª		27/23 = 1: 0,851		4,358

CHAINE DE TRANSMISSION	Type	sans fin (sans attache rapide) avec mailles scellées
	Modèle	525
SYSTEME D'ALIMENTATION	Type	à injection électronique (Multipoint)
	Diffuseur	Ø 47 mm
ALIMENTATION	Carburant	Essence sans plomb DIN 51 607, I.O. 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)
CHASSIS	Type	à deux poutres à éléments moulés en alliage léger et extrudés façonnés
	Angle d'inclinaison de la direction	28°
	Chasse	129 mm
SUSPENSIONS	Avant	fourche téléscopique upside-down avec fonctionnement hydraulique, bras Ø 50 mm
	Excursion	175 mm
	Arrière	bras oscillant en alliage léger avec supports à profil différencié et mono-amortisseur hydropneumatique réglable
	Débattement de la roue	120 mm
FREINS	Avant	à double disque flottant – Ø 300 mm, étriers à quatre pistons avec diamètre différencié – Ø 30 mm – Ø 32 mm
	Arrière	à disque – Ø 272 mm, étrier à double piston – Ø 34 mm
ROUES JANTES	Type	à rayons pour pneus sans chambre à air
	Avant	2,50 x 19"
	Arrière	4,00 x 17"

PNEUS

Roue	Marque	Type	Mesure	Pression kPa (bar)	
				Uniquement pilote	**Pilote et passager**
Avant (série)	PIRELLI	SCORPION S/T MT90	110/80R19”	220 (2,2)	250 (2,5)
Arrière (série)	PIRELLI	SCORPION S/T MT90	150/70R17”	250 (2,5)	290 (2,9)
Avant (comme alternative)	METZELER	TOURANCE	110/80R19”	220 (2,2)	250 (2,5)
Arrière (comme alternative)	METZELER	TOURANCE	150/70R17”	250 (2,5)	290 (2,9)
Avant (comme alternative)	BRIDGESTONE	TRIAL WING 101 RADIAL F. SPEC. 12MBY	110/80R19”	220 (2,2)	250 (2,5)
Arrière (comme alternative)	BRIDGESTONE	TRIAL WING 152 RADIAL F. SPEC. P1NBJ	150/70R17”	250 (2,5)	290 (2,9)
Avant (comme alternative)	MICHELIN	ANAKEE B 59V M/C TL/TT	110/80R19”	220 (2,2)	250 (2,5)
Arrière (comme alternative)	MICHELIN	ANAKEE B 69V M/C TL/TT	150/70R17”	250 (2,5)	290 (2,9)

BOUGIES

Standard.. NGK R DCPR9E

Distance des électrodes des bougies.......................... 0,6 – 0,7 mm

Résistance.. 5 kΩ

INSTALLATION ELECTRIQUE

Batterie .... 12 V – 12 Ah

Fusibles principaux.. 30 A

Fusibles secondaires .... 15 A

Générateur (à aimant permanent) .... 12 V – 470 W

AMPOULES

Feu de croisement/feu de route (halogène) .... 12 V – 60/55 W H4 V

Feu de position avant .... 12 V – 3 W

Feu des clignotants .... 12 V – 21 W

Feux de position arrière/stop....................................... 12 V – 5 / 21 W

Eclairage de la plaque d’immatriculation..................... 12 V – 5 W

Éclairage du tableau de bord .... LED

TEMOINS

Changement de vitesse au point mort......................... LED

Clignotants .... LED

Réserve de carburant.. LED

Feu de route .... LED

Béquille baissée .... LED

Pression huile moteur.. LED

Diagnostic... LED

TABLEAU DES LUBRIFIANTS

Huile moteur (conseillée): Agip TEC 4T, SAE 15W - 50.

Comme alternative aux huiles conseillées, on peut utiliser des huiles de marque avec des performances conformes ou supérieures aux spécifications CCMC G-4, A.P.I. SG..

Huile pour fourche (conseillée): Agip FORK 5W ou bien Agip FORK 20W.

Au cas où l'on voudrait disposer de produits intermédiaires entre ceux qui sont offerts par Agip FORK 5W et par Agip FORK 20W, il est possible de mélanger les produits comme il est indiqué ci-dessous:

SAE 10W = Agip FORK 5W 67% du volume + Agip FORK 20W 33% du volume.

SAE 15W = Agip FORK 5W 33% du volume + Agip FORK 20W 67% du volume.

Roulements et d'autres points de lubrification (conseillée): Agip GREASE 30.

Comme alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour coussinets de roulement, plage de température utile –30°C … +140°C, point de dégoulinement 150°C …. 230°C, protection contre la corrosion élevée, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

Protection pôles batterie: graisse neutre, ou bien vaseline.

Graisse en spray pour chaînes (conseillée): Agip CHAIN LUBE.

DANGER

Employer uniquement du liquide à freins neuf. Ne pas mélanger différentes marques ou typologies d'huile sans avoir vérifié la comp.

Liquide à freins (conseillée): Agip BRAKE 5.1, DOT 4 (Compatible DOT 5).

DANGER

Employer uniquement du liquide d'embrayage neuf.

Liquide à commande embrayage (conseillée): Agip BRAKE 5.1, DOT 4 (Compatible DOT 5).

DANGER

Employer uniquement un liquide antigel et anticorrosion sans nitrite, assurant une protection au moins à -35°C.

Liquide de refroidissement du moteur (conseillée): Agip COOL.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE aprilia

Grâce aux informations continuelles de mise à jour ainsi qu’aux programmes de formation technique sur les produits **aprilia**, les mécaniciens du Réseau Autorisé **aprilia** sont les seuls qui maîtrisent toute intervention sur ce véhicule et disposent de l’outillage spécial nécessaire à la bonne exécution des actions d’entretien et de réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Contrôler le véhicule avant la sortie, l’entretenir systématiquement et n’utiliser que de pièces détachées d’origine **aprilia** sont des facteurs d’importance primordiale !

Pour tout renseignement sur le Concessionnaire Agréé et/ou Centre d’Assistance le plus proche, se reporter aux Pages Jaunes de l’Annuaire ou le rechercher directement sur le carton géographique à l’intérieur de notre Site Internet Autorisé :

www.aprilia.com

Ne commander que des Pièces d’Origine **aprilia** pour avoir l’assurance d’un produit spécialement étudié et testé tout juste au cours de la conception du véhicule. Les Pièces d’Origine **aprilia** sont systématiquement soumises à une procédure de contrôle de la qualité qui en assure la pleine fiabilité et la longévité dans le temps.

Importateurs

I	**APRILIA**	via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5079821
UK	**APRILIA WORLD SERVICE UK branch**	15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161 475 1825 - Email: massimo_granata@aprilia.com
D	**APRILIA MOTORRAD**	Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819 - Email: Ralf_kemper@aprilia.de
NL	**APRILIA WORLD SERVICE B.V.**	Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649 - Email: Dennis_Opstal@nl.aprilia.com
E	**APRILIA WORLD SERVICE** Succursale en Espana	Edificio América, Av.da de Arangòn, 334 - 28022 Madrid Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065- Email: Paco_Montes@aprilia.es
F	**APRILIA WORLD SERVICE** Succursale en France	z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750 - Email: bschweitzer@aprilia.fr
CZ	**A. SPIRIT A.S.** **A. SPIRIT A.S. (Sede operativa**)	Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlin Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7 Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz
SLO	**AVTO TRIGLAV d.o.o.**	Baragova 5 - 1113 - Ljubljana Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si
A	**GINZINGER IMPORT GmbH & CO.**	Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: office@aprilia.at
HR	**ING-KART d.o.o.**	Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.hr
IRL	**K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD:**	no. 1 Long Mile Road - Dublin 12 Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie
N	**HARO SKANDINAVIA A.S.**	Kjorbekkdalen 6 - 3735- Skien Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no

Importateurs

TR **MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.**
Kore Sehitleri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul
Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057- Email: aincili@motomax.com.tr

H **MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)**
Hold utca 23 - H-1054 - Budapest
Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: Zsoldos.lajos@elender.hu

P **MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.**
Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos
Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@milfa.pt

GR **APRILIA HELLAS**
Rizareiou 4 - 15233 - Halandri
Tel. 0030-210-6898290 - Fax. 0030-210-6898056

CH **MOHAG A.G.**
Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo
Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: agonser@mohag.ch

B **N.V./S.A. RAD**
Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle
Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: Kurt_Derynck@rad.be

DK **T.M.P.**
Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors
Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk

SF **TUONTI NAKKILA OY**
P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila
Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi

R **RO GROUP INT.**(sede operativa)
Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti
Tel. 0040-248211004 -Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro

CSI **Z.A.O. ITALMOTO (**sede operativa)
Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow
Tel. 007-095-780 4294 - Fax. 007-095-964 4001 - Email: italmoto@mtu-net.ru

USA **APRILIA WORLD SERVICE U.S.A., INC.**
109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock
Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878

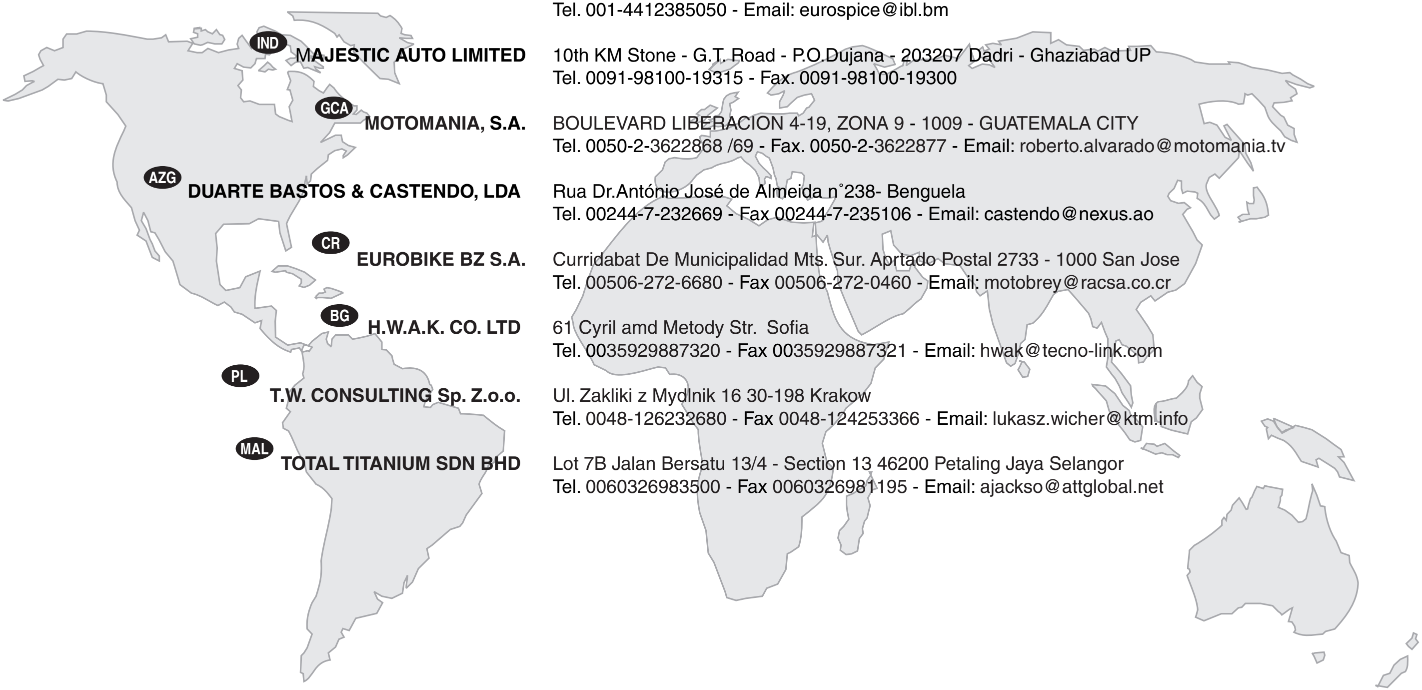
J **APRILIA JAPAN CORP.**
SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033
YOKOHAMA-SHI KANAGAWA -Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@apriliajapan.co.jp

AUS **JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.**
8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney
Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au

Importateurs

NZ **MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.**	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: j.horne@xtra.co.nz
RSA **MOTOVELO S.A.**	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
MEX **APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.**	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-818333-4493 - Fax. 0052-818348-9398 - sbertu Email: javier@aprilia.com.mx
ROK **BIKE KOREA CO. LTD.**	YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP **ULTRA BIKERS NETWORK INC.**	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - Email: ultracar@info.com.ph
SGP **CYCLENET PTE TLD**	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorj@mah.com.sg
HK **AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.**	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC **PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED**	No. 256, Sec. 2, Jhonghan Road, Taishan Township, Taipei County - 243 R.O.C Taipei Tel. 00886-222970511 - Fax. 00886-222970569 - Email: twintwin2@hotmail.com
KWT **ZED MOTORZ - Div. Of AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP**	Block 1, Street 13, Bldg 107, Shuwaikh Industrial 45703 Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: zed@zedmotorz.com
RL **ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.**	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI **PT. MOTOR MEGA PERFORMA**	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN **BARRETT MARKETING GROUP ltd.**	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joseeb@barrettcorp.com

Importateurs



BERMUDA INTERNATIONAL LTD.
235, Middle Road - Southampton
Tel. 001-4412385050 - Email: eurospice@ibl.bm

IND **MAJESTIC AUTO LIMITED**
10th KM Stone - G.T. Road - P.O.Dujana - 203207 Dadri - Ghaziabad UP
Tel. 0091-98100-19315 - Fax. 0091-98100-19300

GCA **MOTOMANIA, S.A.**
BOULEVARD LIBERACION 4-19, ZONA 9 - 1009 - GUATEMALA CITY
Tel. 0050-2-3622868 /69 - Fax. 0050-2-3622877 - Email: roberto.alvarado@motomania.tv

AZG **DUARTE BASTOS & CASTENDO, LDA**
Rua Dr.António José de Almeida n°238- Benguela
Tel. 00244-7-232669 - Fax 00244-7-235106 - Email: castendo@nexus.ao

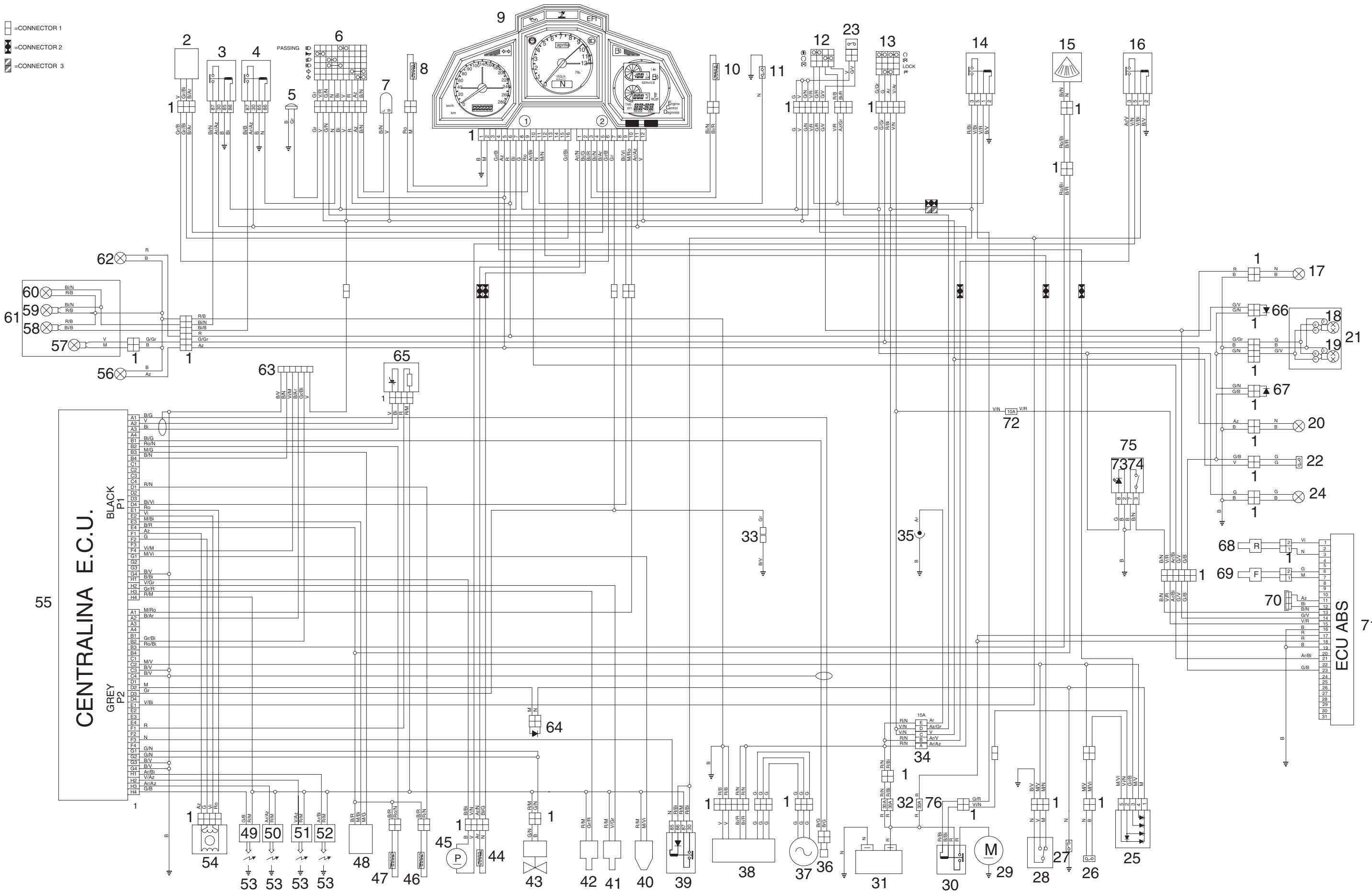
CR **EUROBIKE BZ S.A.**
Curridabat De Municipalidad Mts. Sur. Aprtado Postal 2733 - 1000 San Jose
Tel. 00506-272-6680 - Fax 00506-272-0460 - Email: motobrey@racsa.co.cr

BG **H.W.A.K. CO. LTD**
61 Cyril amd Metody Str. Sofia
Tel. 0035929887320 - Fax 0035929887321 - Email: hwak@tecno-link.com

PL **T.W. CONSULTING Sp. Z.o.o.**
Ul. Zakliki z Mydlnik 16 30-198 Krakow
Tel. 0048-126232680 - Fax 0048-124253366 - Email: lukasz.wicher@ktm.info

MAL **TOTAL TITANIUM SDN BHD**
Lot 7B Jalan Bersatu 13/4 - Section 13 46200 Petaling Jaya Selangor
Tel. 0060326983500 - Fax 0060326981195 - Email: ajackso@attglobal.net

SCHEMA ELECTRIQUE - ETV mille Caponord



LEGENDA SCHEMA ELECTRIQUE - ETV mille Caponord

1) Connecteurs multiples
2) Capteur vitesse
3) Relais feux de route
4) Relais feu de croisement
5) Avertisseur sonore
6) Commutateur des feux gauche
7) Intermittence
8) Thermisteur air (tableau de bord)
9) Tableau de bord
10) Thermisteur température du liquide de refroidissement (tableau de bord)
11) Capteur pression huile moteur
12) Commutateur des feux droit
13) Contacteur principal
14) Relais d'arrêt moteur
15) Capteur de chute
16) Relais pompe à carburant
17) Clignotant arrière droit
18) Ampoules feux de position/stop arrière
19) Ampoules feux de position/stop arrière
20) Clignotant arrière gauche
21) Feu arrière
22) Interrupteur stop arrière
23) Interrupteur stop avant
24) Ampoule d'eclairage de la plaque d'immatriculation
25) Module diodes
26) Interrupteur levier commande d'embrayage
27) Interrupteur de changement de vitesse au point mort
28) Interrupteur béquille latérale
29) Démarreur
30) Relais de démarrage
31) Batterie
32) Fusibles principaux (30A) (allumage)
33) Connecteurs pour TEST
34) Fusibles secondaires (15A)
    A - feu avant, horloge
    B - pompe a carburant
    C - feux de position, feux de stop arrière, avertisseur sonore, clignotants et tableau de bord
    D - démarrage, logique de sécurité
    E - libre
35) Prise de courant
36) Pick up
37) Volant moteur
38) Régulateur de tension
39) Relais d'injection
40) Clapet purgeur (uniquement Californie)
41) Injecteur cylindre arrière
42) Injecteur cylindre avant
43) Ventilateurs de refroidissement
44) Capteur réserve carburant
45) Pompe à carburant
46) Thermisteur air (centrale electronique)
47) Thermisteur température du liquide de refroidissement (centrale electronique)
48) Capteur position vannes papillon
49) Bobine cylindre arrière
50) Bobine cylindre arrière
51) Bobine cylindre avant
52) Bobine cylindre avant
53) Bougies
54) Air automatique
55) Centrale électronique
56) Clignotant avant gauche
57) Ampoule feu de position avant
58) Ampoule feu de croisement
59) Ampoule du feu de route
60) Ampoule du feu de route
61) Feu avant
62) Clignotant avant droit
63) Connexion de diagnostic
64) Diode
65) Sonde lambda
66) Diode feux de stop 1
67) Diode feux de stop 2
68) Transmetteur de vitesse roue arrière
69) Transmetteur de vitesse roue avant
70) Connexion de diagnostic ecu bas
71) Boîtier électronique ABS
72) Fusible ABS
73) Diode LED
74) Bouton d'arrêt ABS
75) Corps int. ABS (avec éclairage de fond)
76) Fusible pompe ABS

COULEURS DES CABLES

Ar	orange	**M**	marron
Az	bleu ciel	**N**	noir
B	bleu	**R**	rouge
Bi	blanc	**V**	vert
G	jaune	**Vi**	violet
Gr	gris	**Ro**	rose

aprilia

EXIGER SEULEMENT DES PIECES DE RECHANGE D’ORIGINE

EXIGER SEULEMENT DES PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE

EXIGER SEULEMENT DES PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE

EXIGER SEULEMENT DES PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE

EXIGER SEULEMENT DES PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE

EXIGER SEULEMENT DES PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE

EXIGER SEULEMENT DES PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE

aprilia

EXIGER SEULEMENT DES PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE

La Société **Piaggio & C. S.p.A.** remercie sa Clientèle d’avoir choisi ce véhicule et recommande:

– De ne pas jeter l’huile, le carburant ou les substances et les composants polluants dans l’environnement.

– De ne pas laisser le moteur en marche, si ce n'est pas nécessaire.

– D’éviter les bruits importuns.

– De respecter la nature.

aprilia

ETV mille Caponord - ETV mille Caponord ABS

use+maintenance book

aprilia part# 8104595

© 2003 **Piaggio & C. S.p.A.** - Noale (VE)

Erste Ausgabe: september 2003

Neuausgabe: september 2006/A

Hergestellt und gedruckt von:
VALLEY FORGE DECA
Ravenna , Modena, Turin

DECA S.r.l.
Rechts- und Verwaltungssitz
Via Vincenzo Giardini, 11
48022 Lugo (RA) - Italien
Tel. 0545 - -216611
Fax 0545 - -216610
www.vftis.com
deca@vftis.spx.com

im Auftrag von:
Piaggio & C. S.p.A.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italien
Tel. +39 - 041 58 29 111
Fax +39 - 041 44 10 54
www.aprilia.com

SICHERHEITSHINWEISE

Die nachstehenden Hinweise werden im gesamten Handbuch mit der folgenden Bedeutung verwendet:

⚠ Sicherheitsrelevantes Hinweissymbol. Ist dieses Symbol am Fahrzeug oder im Handbuch vorhanden, auf die potentiellen Verletzungsrisiken achten. Die Nichtbeachtung der Hinweise mit diesem Symbol kann Ihre Sicherheit, jene Dritter sowie des Fahrzeugs beeinträchtigen!

⚠ GEFAHR

Hinweis auf die potentielle Gefahr schwerer Verletzungen oder auf Lebensgefahr.

⚠ ACHTUNG

Hinweis auf die potentielle Gefahr leichter Verletzungen bzw. von Schäden am Fahrzeug.

WICHTIG Der Begriff “WICHTIG” steht in diesem Handbuch vor wichtigen Informationen oder Anleitungen.

TECHNISCHE WICHTIGE

★ Alle mit diesem Stern gekennzeichneten Arbeitsschritte sind auch an der entgegengesetzten Fahrzeugseite durchzuführen.

Falls nichts anderes angegeben wird, erfolgt der Wiedereinbau der Aggregate in umgekehrter Reihenfolge zum Ausbau.

Die Begriffe “rechts” und “links” verstehen sich vom Fahrer aus betrachtet, der in normaler Fahrposition auf dem Fahrzeug sitzt.

BEMERKUNGEN - VORSICHTSMASSNAHMEN - ALLGEMEINE HINWEISE

Vor dem Anlassen des Motors das vorliegende Handbuch und insbesondere den Abschnitt “SICHER FAHREN” sorgfältig lesen.

Ihre Sicherheit und jene der anderen hängt nicht nur von Ihrem Reaktionsvermögen und Ihrer Geschicklichkeit ab, sondern auch von Ihrer Kenntnis des Fahrzeugs, dessen Funktionsfähigkeit und von der Beachtung der wichtigsten Vorschriften für ein “SICHER (es) FAHREN”. Wir empfehlen Ihnen, sich langsam mit dem Fahrzeug einzufahren, damit Sie dann im Straßenverkehr Ihre Maschine mit Sicherheit und Gefühl fahren können.

WICHTIG Eine Lampe für jeden Typ beschaffen und als Fahrzeugzubehör aufbewahren (siehe technische Daten).

WICHTIG Dieses Handbuch ist Bestandteil des Fahrzeugs und muß es auch im Fall des Weiterverkaufs begleiten.

aprilia hat bei der Erstellung dieses Handbuchs größte Aufmerksamkeit auf die Korrektheit und die Gültigkeit der enthaltenen Informationen verwendet. Da die **aprilia**-Produkte kontinuierlich verbessert werden, sind leichte Abweichungen zwischen den Merkmalen Ihres Fahrzeugs und den in diesem Handbuch beschriebenen Daten möglich. Für jegliche Klärung hinsichtlich der im Handbuch enthaltenen Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren **aprilia**-Vertragshändler.

Für Inspektionen, Reparaturen, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, für den Erwerb von Original **aprilia** Teilen und Zubehör empfehlen wir Ihnen, sich ausschließlich an die autorisierten Verkaufstellen und an Ihre **aprilia**-Vertragshändler zu wenden, welche Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten werden.

Wir danken Ihnen, **aprilia** gewählt zu haben, und wünschen Ihnen eine angenehme Fahrt!

Vorbehalten sind in allen Ländern die elektronischen Speicherungs-, Nachdrucks-, Umänderungs- bzw. Abänderungsrechte, mit welchem Mittel sie auch immer durchgeführt werden sollten.

WICHTIG In einigen Ländern sind nach der geltenden Gesetzgebung die Umwelt- und Lärmschutznormen zu beachten sowie regelmäßige Kontrollen durchzuführen.

Der Benutzer dieses Fahrzeugen muß in diesen Ländern:

– sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden, um die betreffenden Teile gegen die im jeweiligen Land zugelassenen Teile zu ersetzen;
– die regelmäßig erforderlichen Kontrollen durchführen.

WICHTIG Beim Einkauf des Fahrzeuges die auf dem ERSATZTEILE-AUFKLEBER aufgedruckte Kennummer in die nachstehende Abbildung eintragen. Der Aufkleber ist unter dem Fahrersitz an dem Fahrgestell angebracht; um ihn zu lesen, ist es notwendig, den Fahrersitz zu entfernen, siehe Seite 80 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).

aprilia

SPARE PARTS IDENTIFICATION

	Y	1	2	3	4
YEAR					
	A	**B**	**C**	**D**	**E**
I.M.					

I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

Folgende Angaben stehen für:

– YEAR = Baujahr (Y, 1, 2, ...);
– I.M. = Änderungskennummer (A, B, C, ...);
– NATIONALITÄTSZEICHEN = Zulassungsland (I, UK, A, ...).

und müssen dem **aprilia**-Vertragshändler als Information zum Einkauf von Ersatzteilen oder fahrzeugspezifischen Zubehörteilen mitgeteilt werden.

Die verschiedenen Ausführungen werden in diesem Handbuch durch folgende Symbole gekennzeichnet:

OPT **Optional**

✿ **Ausführung mit Katalysator**

AUSFÜHRUNG FÜR:

I	**Italien**	SGP	**Singapur**
UK	**Großbritannien**	SLO	**Slowenien**
A	**Österreich**	IL	**Israel**
P	**Portugal**	ROK	**Südkorea**
SF	**Finland**	MAL	**Malaysia**
B	**Belgien**	RCH	**Chile**
D	**Deutschland**	HR	**Kroatien**
F	**Frankreich**	AUS	**Australien**
E	**Spanien**	USA	**Vereinigten Staaten von Amerika**
GR	**Griechenland**	BR	**Brasilien**
NL	**Holland**	RSA	**Südafrikanische Republik**
CH	**Schweiz**	NZ	**Neuseeland**
DK	**Dänemark**	CDN	**Kanada**
J	**Japan**		

INHALTSVERZEICHNIS

sicher fahren



SICHERHEITSGRUND-VORSCHRIFTEN

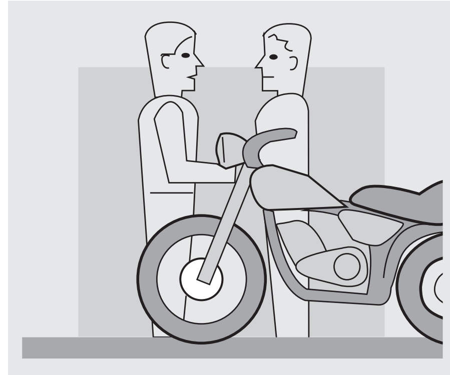
Um das Fahrzeug fahren zu können, müssen alle vom Gesetzgeber vorgeschriebenen Voraussetzungen gegeben sein (Führerschein, erforderliches Alter, psychophysische Fähigkeit, Versicherung, Steuern, Zulassung, Kennzeichen u.s.w.).

Vor dem Fahren empfehlen wir Ihnen, sich mit dem Fahrzeug auf Straßen mit wenig Verkehr und/oder auf Privatbesitz langsam einzufahren.

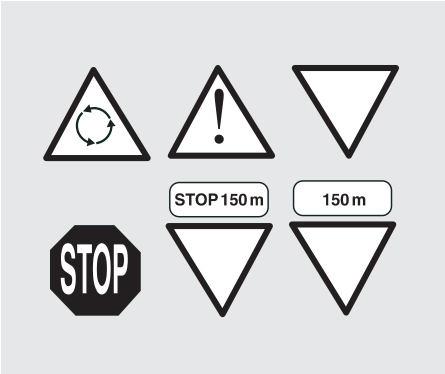


Die Einnahme von bestimmten Arzneimitteln, Alkohol, Rausch- oder Betäubungsmitteln erhöht die Unfallgefahr erheblich.

Besteigen Sie das Fahrzeug nicht, wenn Ihre psychophysischen Bedingungen nicht die besten sind oder wenn Sie unausgeruht oder übermüdet sind.

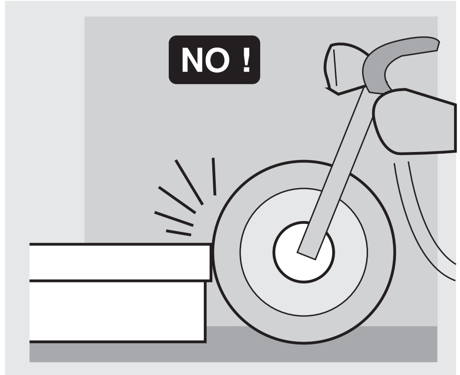


Die meisten Unfälle sind auf Unerfahrenheit zurückzuführen.
Leihen Sie Ihr Fahrzeug NIE einem Anfänger aus, vergewissern Sie sich jedenfalls immer, ob der Fahrer die zum Fahren erforderlichen Eigenschaften besitzt.



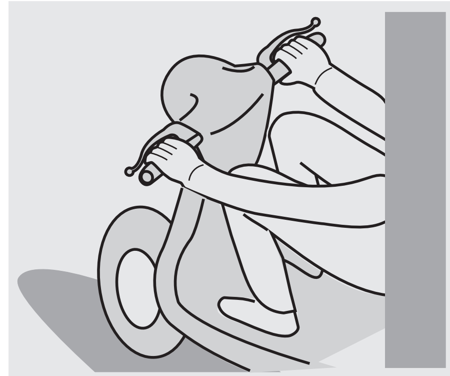
Beachten Sie strengstens die Verkehrszeichen und die nationale oder lokale Straßenverkehrsordnung.

Vermeiden Sie plötzliche Fahrtrichtungsänderungen und solche Umstände, die Ihre und die Sicherheit der anderen Verkehrsteilnehmer gefährden könnten (z.B. mit gehobenem Vorderrad fahren, das Tempolimit überschreiten u.s.w.). Berücksichtigen Sie dabei immer die Straßenoberfläche, die Sichtverhältnissen u.s.w.



Fahren Sie nicht gegen Hindernisse, die das Fahrzeug beschädigen bzw. unstabil machen könnten.

Fahren Sie nicht anderen Fahrzeugen hinterher, um die eigene Geschwindigkeit zu erhöhen.



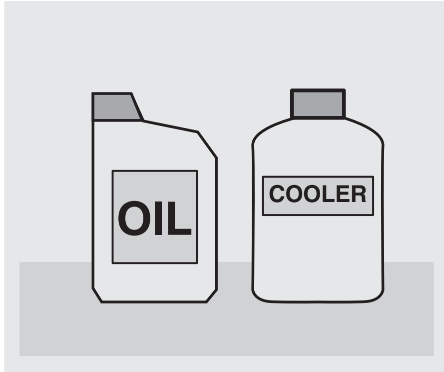
⚠ GEFAHR

Halten Sie immer beide Hände am Lenker und die Füße auf dem Fußbrett (oder auf der Fahrer-Fußraste), d.h. halten Sie eine korrekte Fahrposition ein.

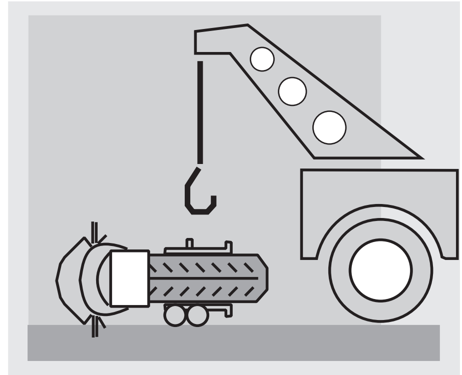
Stehen Sie beim Fahren in keinem Fall auf und recken Sie sich auch nicht.



Fahren Sie konzentriert, Sie dürfen sich beim Fahren nicht ablenken, oder von Personen, Sachen, Handlungen beeinflussen lassen (nicht rauchen, essen, trinken, u.s.w.).



Nur die im Abschnitt “EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE” angegebenen Schmierstoffe bzw. Kraftstoffe benützen; prüfen Sie regelmäßig den Öl-, Kraftstoff- bzw. Kühlflüssigkeitsstand.

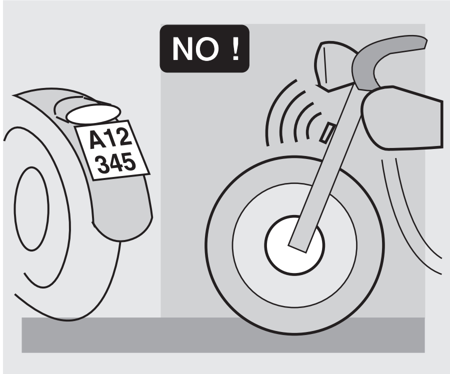


Nach einem Unfall bzw. Sturz oder Aufprall prüfen Sie, ob die Bedienhebel, die Rohre, die Kabel, die Bremsanlage und die wichtigsten Bestandteile nicht beschädigt sind.

Überlassen Sie Ihr Fahrzeug der Obhut Ihres **aprilia**-Vertragshändlers. Er wird den Rahmen, den Lenker, die Aufhängungen, alle Sicherheitsbestandteile bzw. -vorrichtungen checken, die Sie selbst nicht genau prüfen können.

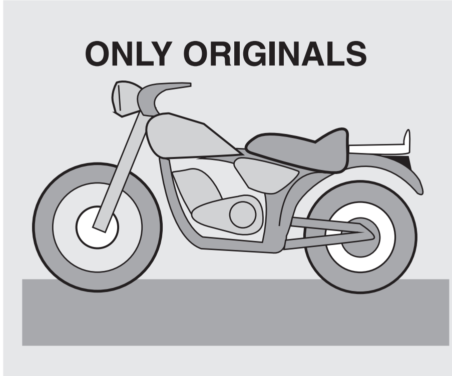
Informieren Sie das Werkstattpersonal über jede Störung, um dadurch die notwendige Arbeit zu erleichtern.

Fahren Sie in keinem Fall weiter, wenn der verursachte Schaden Ihre Sicherheit gefährden könnte!



Auf keinen Fall die Position, die Neigung oder die Farbe folgender Teile verändern: Kennzeichen, Blinker, Beleuchtungsanlage und Signalhorn.

Veränderungen an dem Fahrzeug verursachen den Verfall der Garantie.



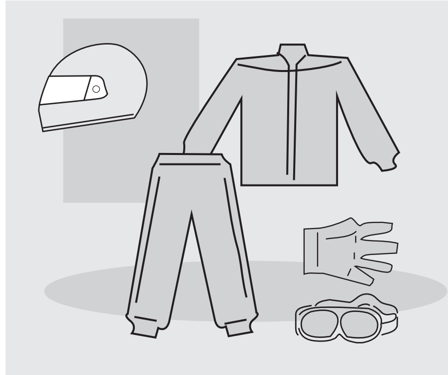
Alle Veränderungen, die am Fahrzeug durchgeführt werden, bzw. das Entfernen von Originalteilen, können die Leistung des Fahrzeugs beeinträchtigen und die Sicherheit gefährden oder sogar gesetzwidrig sein.

Befolgen Sie alle nationalen und lokalen Vorschriften im Hinblick auf die Fahrzeugausrüstung.

Veränderungen, die die Fahrzeugleistungen erhöhen oder die Originaleigenschaften des Fahrzeugs ändern, sollten vermieden werden.

Machen Sie niemals Wettrennen mit anderen Fahrzeugfahrern.

Vermeiden Sie Geländefahrten.

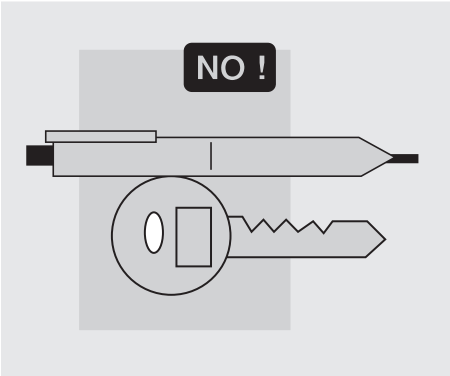


BEKLEIDUNG

Vor dem Losfahren vergessen Sie nicht, den Schutzhelm anzuziehen und den Kinnriemen richtig anzuschnallen. Prüfen Sie, ob der Schutzhelm die vom Gesetzgeber geforderten Prüfnormen erfüllt, nicht beschädigt ist, richtig sitzt und ob das Visier nicht schmutzig ist.

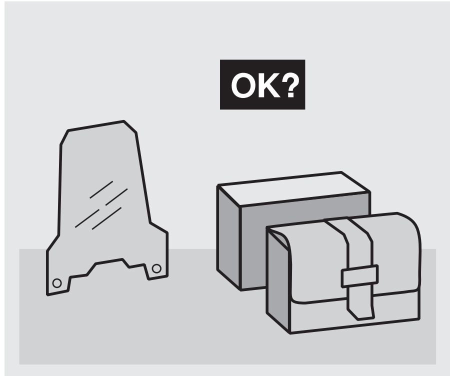
Tragen Sie zweckmäßige Schutzkleidung: wenn möglich, in hellen und/oder reflektierenden Farben. Auf diese Weise können die anderen Verkehrsteilnehmer Sie nicht übersehen, das Risiko, überfahren zu werden, wird dadurch erheblich verringert und im Falle eines Sturzes sind Sie besser geschützt.

Die Bekleidung sollte eng anliegen und an den Enden gut geschlossen sein; Schnüre, Gürtel und Krawatten dürfen nicht lose hängen; damit Sie ungestört fahren kön-



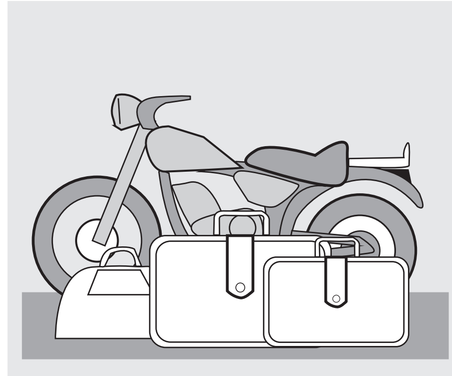
nen und um zu vermeiden, daß diese in den beweglichen Teilen des Fahrzeugs steckenbleiben.

Fahren Sie nicht mit Gegenständen in den Taschen, die im Falle eines Sturzes gefährlich sein könnten; z.B.: spitze Gegenstände wie Schlüssel, Kugelschreiber, Glasbehälter u.s.w. (dasselbe gilt auch für den Mitfahrer).



ZUBEHÖR

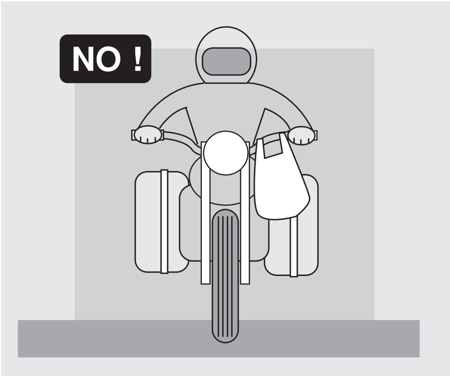
Der Fahrzeugfahrer haftet persönlich für die Wahl und die Montage von Zubehörteilen.
Bei der Montage des Zubehörs darauf achten, daß Signalhorn, Blinker und Lichter nicht bedeckt und ihre Funktionstüchtigkeit nicht beeinträchtigt wird, daß der Gesamtfederweg der Radaufhängung bzw. der Einschlagwinkel des Vorderrades nicht begrenzt wird, die Betätigung der Bedienelemente nicht beeinträchtigt und die Bodenfreiheit bzw. der Schräglageradius beim Kurvenfahren nicht verringert wird.
Verwenden Sie kein Zubehör, welches die Betätigung der Steuerelemente verhindert, da sich im Notfall Ihre Reaktionszeit zu sehr verlängern könnte.
Verkleidungen und große Windschilde können auf Grund der Stromlinienbildung beim Fahren die Standfestigkeit des Fahrzeugs gefährden.



Prüfen Sie, ob die Ausrüstung gut am Fahrzeug befestigt ist, damit keine Gefahren beim Fahren entstehen.
Keine elektrischen Geräte, welche die Stromleistung der Anlage überschreiten könnten, ansetzen bzw. umändern: es besteht die Gefahr, daß das Fahrzeug plötzlich stehenbleibt oder daß es zu einem Stromausfall kommt, die Hupe, die Blinker und die Lichter nicht in Betrieb gesetzt werden können.
aprilia empfiehlt die Verwendung von Original-Zubehörteilen (**aprilia** genuine accessories).

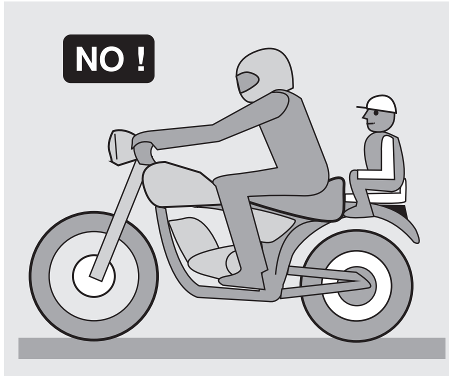
LADUNG

Das Fahrzeug sorgfältig beladen. Das Staugewicht in Grenzen halten. Das Gepäck soll so nahe wie möglich an den Schwerpunkt des Fahrzeugs geladen werden; beachten Sie eine gleichmäßige Gewichtsverteilung. Prüfen Sie auch, ob die Gepäckteile richtig befestigt sind, vor allem bei längeren Fahrten.



Keinesfalls sperrige, schwere und/oder gefährliche Gegenstände an die Lenkstange, das Schutzblech und die Gabel anbringen: beim Kurvenfahren würde das Fahrzeug langsamer reagieren und seine Stabilität wäre beeinträchtigt.

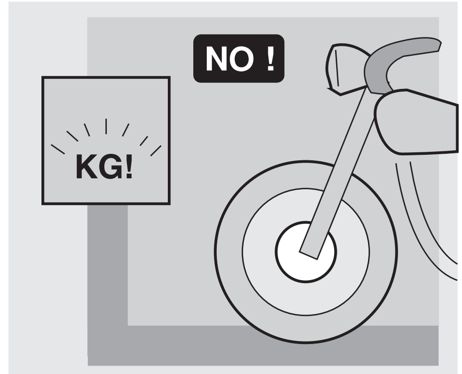
Kein zu großes Gepäck an den Seiten des Fahrzeugs montieren oder den Sturzhelm an die eigens dafür gedachte Schnur binden, man könnte damit gegen Personen oder Hindernisse stoßen und das Fahrzeug könnte außer Kontrolle geraten.



Transportieren Sie nur Gepäck, welches fest am Fahrzeug angebracht ist.

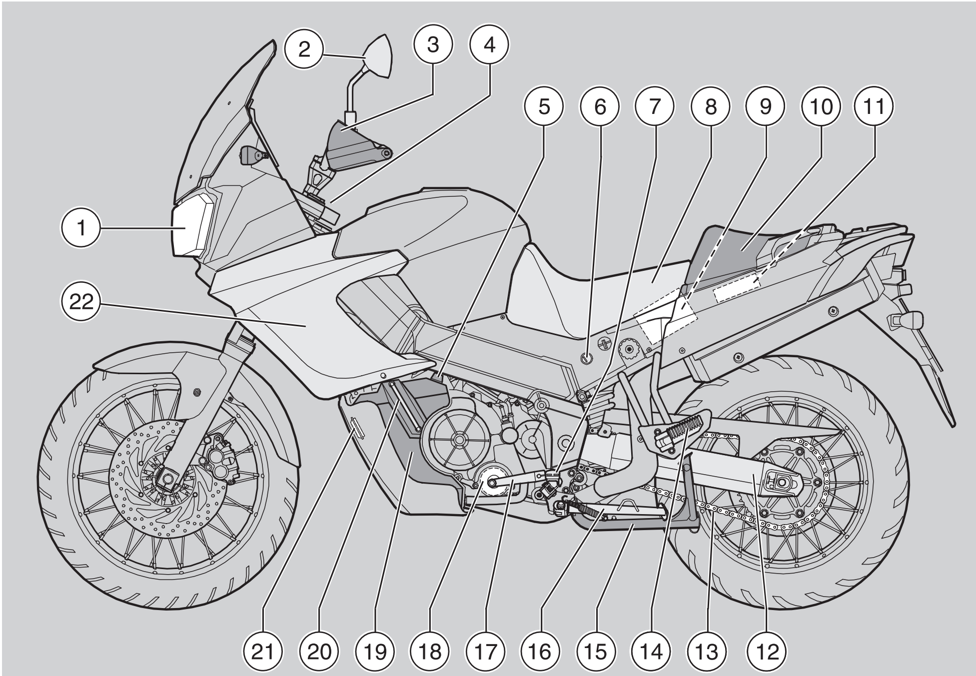
Transportieren Sie kein Gepäck, welches vom Gepäckträger hinausragt oder die Lichter, den Blinker und das Signalhorn verdeckt.

Transportieren Sie keine Kinder oder Tiere auf dem Ablagefach bzw. Gepäckträger.



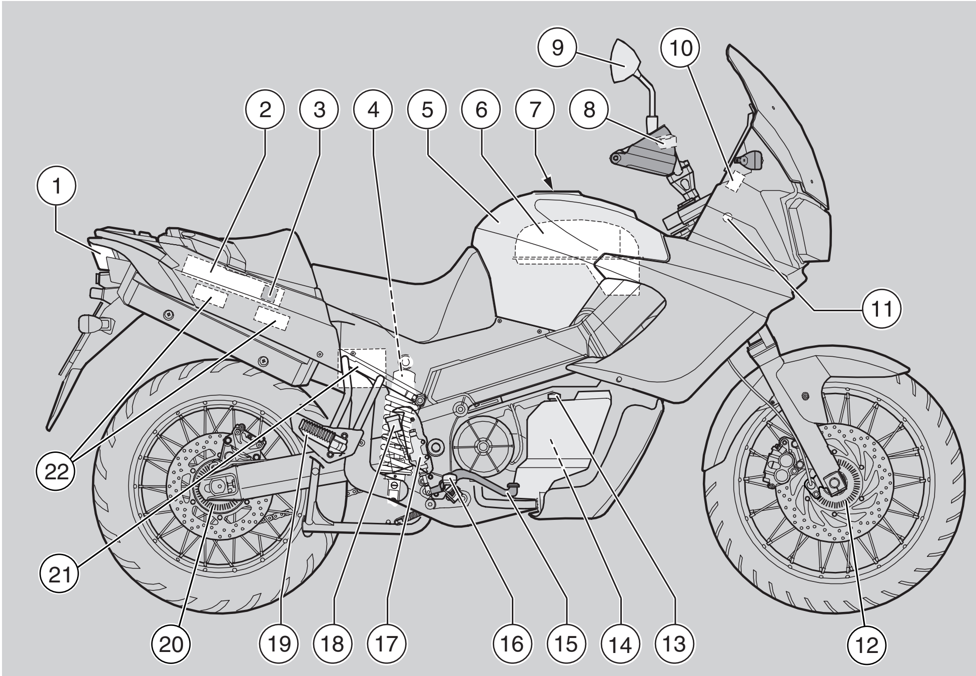
Überschreiten Sie nicht die max. zugelassene Zuladung pro Gepäckstück.

Ein übermäßiges Staugewicht kann die Stabilität und die Handlichkeit des Fahrzeuges beeinträchtigen.



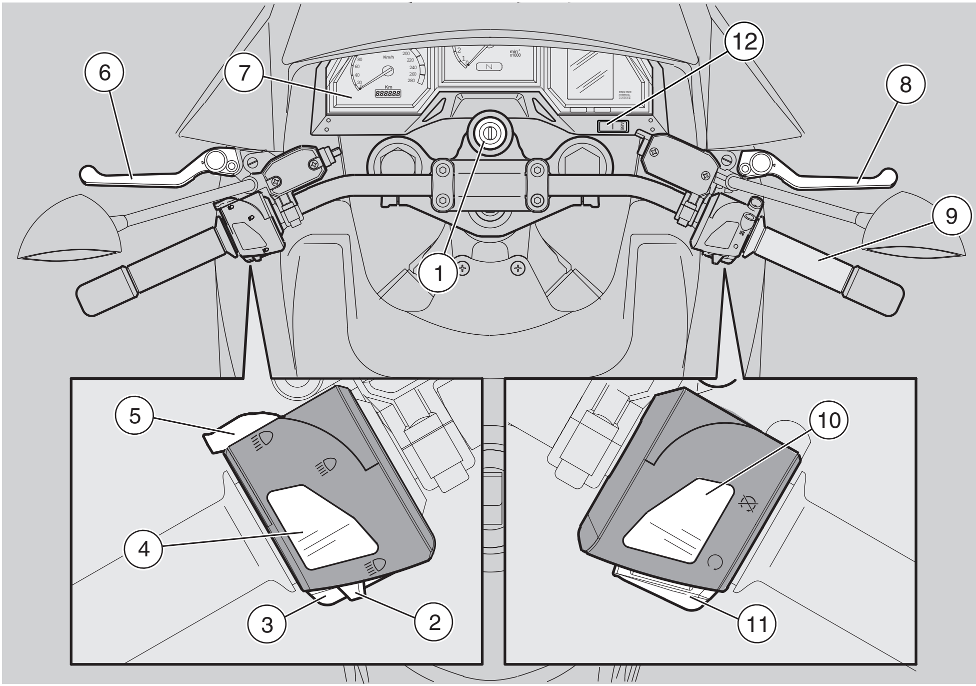
LEGENDE

1) Vorderscheinwerfer
2) Linker Rückspiegel
3) Flüssigkeitsbehälter Kupplungssteuerung
4) Zündschalter/Lenkschloß/P arklichter
5) Motorölbehälterverschluß
6) Sattelschloß
7) Linke Fahrer-Fussraste
8) Fahrersitz
9) Batterie
10) Soziussitz
11) Elektronische Anlage
12) Hintere Gabel
13) Treibkette
14) Linke Sozius-Fussraste (klappbar, hoch- /ausgeklappt)
15) Hauptständer OPT
16) Seitenständer
17) Schalthebel
18) Motorölfilter
19) Motorölbehälter
20) Motorölstand
21) Signalhorn
22) Linkes Seitengehäuse



LEGENDE

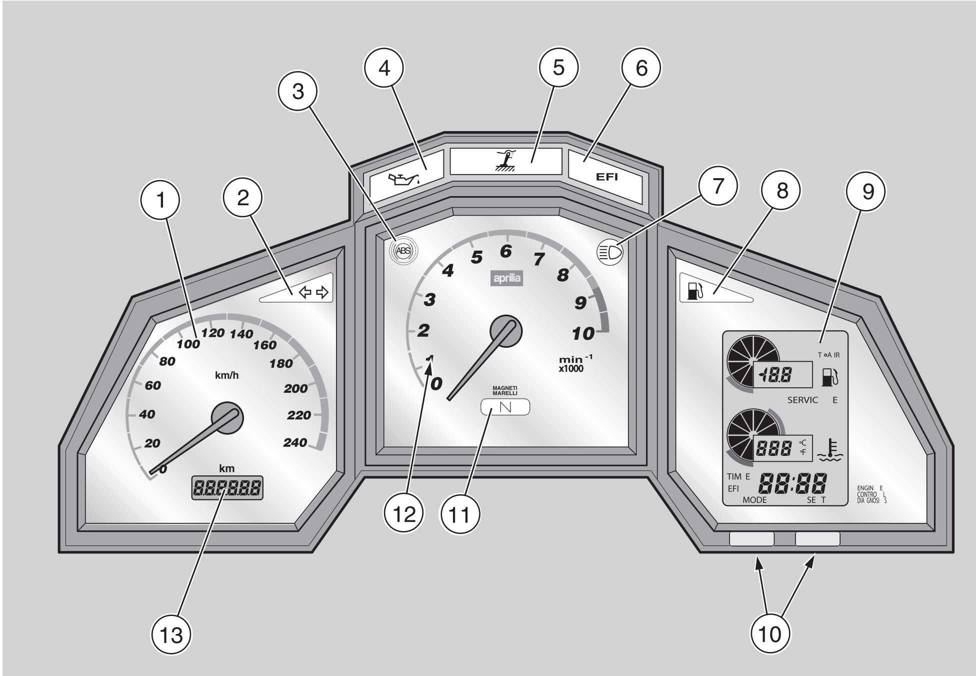
1) Hinterscheinwerfer
2) Ablage-/Bordwerkzeugfach
3) Hauptsicherungenhalter (30A)
4) Hintere Radaufhängung
5) Kraftstoffbehälter
6) Luftfilter
7) Kraftstoffbehälterverschluß
8) Vorderrad-Bremsflüssigkeitsbehälter
9) Rechter Rückspiegel
10) Sekundärsicherungenhalter (15A)
11) Luftemperatursensor
12) Vorderes Tonrad
13) Kühlmittel-Ausgleichsbehälterverschluß
14) Kühlmittel-Ausgleichsbehälter
15) Hinterradbremshebel
16) Rechte Fahrer-Fussraste
17) Hinterrad-Bremspumpe
18) Hinterrad-Bremsflüssigkeitsbehälter
19) Rechte Sozius-Fussraste (klappbar, hoch-/ausgeklappt)
20) Hinteres Tonrad
21) ABS-Steuergeràt
22) ABS-Sicherungen



LEGENDE

1) Zündschalter/Lenkschloß/Parklichter (◯ - ⊠ - 🔒 - P≡)
2) Blinkerschalter (⇦ ⇨)
3) Signalhorn-Druckknopf (📯)
4) Abblendschalter (≣D - ≣D)
5) Fernlichthupeschalter (≣D)/LAP (multifunktional)
6) Kupplungshebel
7) Zentrale Instrumenteneinheit
8) Vorderradbremshebel
9) Gasdrehgriff
10) Motorstopschalter (◯ - ⊠)
11) Startknopf (⚡)
12) ABS-Schalter ((ABS))

ZENTRALE INSTRUMENTENEINHEIT



LEGENDE

1) Tachometer
2) Grüne Blinkerkontrolleuchte LED (⇦⇨)
3) ABS-Kontrollleuchte, gelbe LED ((ABS))
4) Rote Motoröldruck-Kontrolleuchte LED ()
5) Gelbe Kontrolleuchte LED Seitenständer ausgeklappt ()
6) Rote Diagnose-Kontrolleuchte LED (EFI)
7) Blaue Fernlichtkontrolleuchte LED ()
8) Gelbe Reservemengekontrolleuchte LED ()
9) Rechtes Multifunktion-Digitaldisplay (Kraftstoffstand - Lufttemperatur - Kühlmitteltemperatur - Uhr - Einspritzsystem-Fehlercodes)
10) SET- und MODE-Programmierungstasten
11) Grüne Leerlaufkontrolleuchte LED (N)
12) Drehzahlmesser
13) Linkes Digitaldisplay (Kilometerzähler/Meilenzähler)

TABELLE DER ZENTRALEN INSTRUMENTENEINHEIT

⚠ ACHTUNG

Die Umstellungen km/mi, °C/°F werden je nach Bestimmungsland von aprilia in der Produktionsphase des Fahrzeugs eingestellt und arretiert.
Sie können nachher nicht mehr geändert werden.

WICHTIG Jedesmal wenn der Zündschalter auf "◯" positioniert wird, leuchten auf der Instrumenteneinheit ca. drei Sekunden lang alle Kontrolleuchten LED und die LEDS der Instrumenteneinheit-Beleuchtung auf, auf diese Weise werden die LEDS auf ihre Funktionstüchtigkeit geprüft.

Beschreibung	Funktion
Grüne Blinkerkontrolleuchte LED ⇦⇨	Blinkt, wenn die jeweilige Blinkanlage in Betrieb ist.
Fernlichtkontrolleuchte LED	Sie leuchtet auf, wenn die Vorderleuchten auf Fernlicht eingestellt sind oder wenn die Fernlichthupe eingeschaltet ist.
Drehzahlmesser (U/min - *rpm*)	Zeigt die Umdrehungen des Motors pro Minute an. **⚠ ACHTUNG** **Die Höchstdrehzahl des Motors nicht überschreiten, siehe Seite 56 (EINFAHREN).**
Reservemengekontrolleuchte LED	Sie leuchtet auf, wenn im Kraftstoffbehälter eine Restmenge von ungefähr 4 ± 1 ℓ übrigbleibt. **In diesem Fall sobald wie möglich Kraftstoff nachfüllen, siehe Seite 29 (KRAFTSTOFF).**
Kontrolleuchte LED Seitenständer ausgeklappt	Sie leuchtet auf, wenn der Seitenständer nach unten gedrückt wird.
Motoröldruck-Kontrolleuchte LED	Leuchtet jedesmal auf, wenn man den Zündschalter auf "◯" stellt und der Motor abgestellt ist. Damit wird die LED auf Funktionstüchtigkeit geprüft. Wenn die Kontrolleuchte LED in dieser Phase nicht aufleuchtet, einen **aprilia**-Vertragshändler aufsuchen. **⚠ ACHTUNG** **Falls die Motoröldruck-Kontrolleuchte LED "" nach dem Starten angeschaltet bleibt oder während der normalen Motorfunktion aufleuchtet, bedeutet es, daß der Motoröldruck im Kreislauf nicht hoch genug ist.** **In diesem Fall den Motor sofort abstellen und sich an einen aprilia-Vertragshändler wenden.**
Leerlauf-Kontrolleuchte LED N	Leuchtet auf, wenn der Schalthebel in Neutralstellung ist.

Folge ▶

Folge ▶

Beschreibung		Funktion	
Diagnose-Kontrolleuchte LED EFI		Sie leuchtet ca. drei Sekunden lang auf, jedesmal wenn der Zündschalter auf “○” positioniert wird, auf diese Weise wird die LED auf ihre Funktionstüchtigkeit geprüft. **⚠ ACHTUNG Wenn die Diagnose-Kontrolleuchte LED “EFI” beim Starten des Motors blinkend aufleuchtet oder während des normalen Motorbetriebs blinkt, bedeutet dies, daß die elektrische Anlage irgendeine Störung festgestellt hat.In vielen Fällen läuft der Motor unter niedrigeren Leistungsbedingungen weiter; wenden Sie sich sofort an einen aprilia-Vertragshändler.**	
ABS-Kontrollleuchte (anti-lock bracking system) (ABS)		Führt einen Check des Antiblockiersystems durch. Nach dem Umdrehen des Zündschlüssels auf ON, leuchtet diese Kontrollleuchte 3 Sekunden lang auf, dann erlischt sie. Sie leuchtet im Störungsfall auf. **Sollte diese Kontrollleuchte während dem normalen Motorbetrieb aufleuchten, wird das ABS-System automatisch abgeschaltet, was bedeutet, dass sich ein Problem im Anti-Blockiersystem ergeben hat. In diesem Fall muss man sich so bald wie möglich an einen Vertragshändler aprilia wenden.**	
Tachometer (km/h)		Zeigt die Fahrgeschwindigkeit an.	
Digitaldisplay (linke Seite)	**Kilometerzähler/ Meilenzähler (km - mi)**	Zeigt die teilweise oder insgesamt gefahrenen Kilometer (Meilen) an.	Um die Meldungen auf dem Display zu wechseln, siehe Seite 20 (PROGRAMMIERUNGSTASTEN)
Multifunktion-Digitaldisplay (rechte Seite)	**Kraftstoffstandanzeiger**	Zeigt den Kraftstoffbehälterstand an. Die Kraftstoffmenge wird von der Anzeigeskala visualisiert (analogische Anzeige). Bei vollem Kraftstoffbehälter ist die Anzeigeskala vollkommen markiert. Mit der Abnahme des Kraftstoffstandes, verringert sich auch die Skala-Markierung. Wenn kein Segment der Anzeigeskala markiert ist und die Kraftstoffreserve-Kontrolleuchte LED blinkt, bedeutet dies, daß im Kraftstoffbehälter noch eine Restmenge von weniger als 5 ± 1 ℓ übrig ist. **In diesem Fall sobald wie möglich Kraftstoff nachfüllen, siehe Seite 29 (KRAFTSTOFF).** **⚠ ACHTUNG Wenn kein Segment der Anzeigeskala markiert ist, die numerische Anzeige blinkend die Aufschrift “8.8” visualisiert und die Kraftstoffreserve-Kontrolleuchte LED blinkt, sich an ein aprilia**-Vertragshändler **wenden.** **WICHTIG** Der digitale Abschnitt wird verwendet, um die Lufttemperatur (T°AIR) zu visualisieren.	

Folge ▶

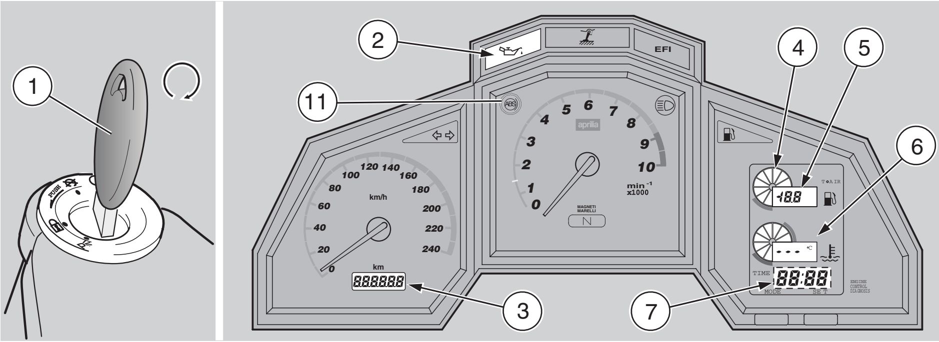
Folge ▶

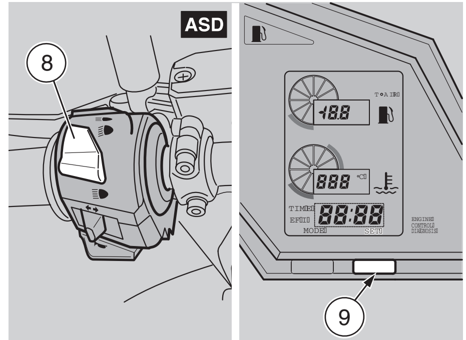
Beschreibung			Funktion	
Multifunktion-Digitaldisplay (rechte Seite)	**Lufttemperaturanzeiger**	**T°AIR**	Visualisiert die Lufttemperatur. Diese Temperatur wird im numerischen Sektor angezeigt (numerische Anzeige). Bei einer unter -20 °C (-4 °F) liegenden Temperatur wird die Aufschrift "**--**" visualisiert; zwischen -20 °C (-68 °F) und 50 °C (122 °F) wird der genaue Temperaturwert visualisiert; bei mehr als 50 °C (122 °F) wird die Aufschrift "50" ("122") angezeigt. **⚠ GEFAHR** **Wenn das Digitaldisplay blinkend eine Temperatur von oder unter 3°C (37,4 °F) anzeigt, sollte man aufgrund einer möglichen Eisbildung langsam fahren, wobei ein plötzliches Bremsen bzw. Eine Fahrtrichtungsänderung zu vermeiden sind, da sie zum Verlust der Reifengriffigkeit führen könnten.** Wenn die Lufttemperatur 3 °C (37,4 °F) beträgt oder niedriger ist, visualisiert das Display die Temperatur zehn Sekunden lang blinkend [auch wenn in der Zwischenzeit die Temperatur wieder über 3 °C (37,4 °F) steigt]. Wenn die Temperatur unter 3 °C (37,4 °F) bleibt, wird das Verfahren alle fünf Minuten dreimal wiederholt. **⚠ ACHTUNG** **Wenn das Digitaldisplay blinkend die Aufschrift "_ _" oder die Aufschrift "--" visualisiert, sich an einen aprilia-Vertragshändler wenden.**	Um die Meldungen auf dem Display zu wechseln, siehe Seite 20 (PROGRAMMIERUNGSTASTEN)

Folge ▶

Folge ▶

<table>
<tr><th colspan="2">Beschreibung</th><th colspan="2">Funktion</th></tr>
<tr><td rowspan="3">Multifunktion-Digitaldisplay (rechte Seite)</td><td>Kühlmitteltempera-tur-Anzeiger (°C/°F)</td><td>Zeigt die Temperatur des Kühlmittels im Motor an, siehe Seite 20 (PROGRAMMIERUNGSTASTEN).
Die Temperatur wird von der Anzeigeskala (Analoganzeige) und vom in °C (°F) ausgedrückten Wert (Digitalanzeige) angezeigt.
Bis 35 °C (97 °F) wird die Aufschrift “---” visualisiert
⚠ ACHTUNG Die Aktivierung bzw. die Abschaltung der Abkühlungslüfter ist unabhängig von der Position des Zündschalters. Um die Temperatur des Kühlmittels zu verringern, laufen die Abkühlungslüfter auch bei abgeschaltetem Motor und schalten sich automatisch ab.
⚠ ACHTUNG Eine Überschreitung der zulässigen Höchsttemperatur von (125°C oder 257°F) könnte den Motor schwer beschädigen.
Wenn eine Temperatur von 116 – 125 °C (241 – 257 °F) visualisiert wird und das vorletzte Segment der Anzeigeskala blinkt, den Motor abstellen, auf die Abstellung der Abkühlungslüfter warten und den Kühlmittelstand kontrollieren, siehe Seite 40 (KÜHLMITTEL).
Wenn eine Temperatur von 126 – 135 °C (259 – 275 °F) visualisiert wird und die letzten beiden Segmente der Anzeigeskala blinken, das Fahrzeug abstellen und den Motor ca. zwei Minuten lang bei Mindestdrehzahl laufen lassen, wodurch ein regelmäßiges Umlaufen des Kühlmittels in der Anlage ermöglicht wird; den Motorstopschalter dann auf “” positionieren und den Kühlmitelstand kontrollieren, siehe Seite 40 (KÜHLMITTEL). Wenn nach der Kontrolle des Kühlmittelstandes auf der Instrumenteneinheit dieselben Zustände bestehen bleiben, das Fahrzeug nicht starten und sich an einen aprilia-Vertragshändler wenden.</td><td rowspan="3">Um die Meldungen auf dem Display zu wechseln, siehe Seite 20 (PROGRAMMIERUNGSTASTEN)</td></tr>
<tr><td>Wartungseingriff-anzeiger “SERVICE”</td><td>Nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 7500 km (4600 mi) erscheint die Aufschrift “SERVICE”.
⚠ ACHTUNG In diesem Fall wenden Sie sich für die regelmäßige Wartung, siehe Seite aprilia-Vertragshändler, an einen 62 (WARTUNGSPLAN).</td></tr>
<tr><td>Uhr</td><td>Zeigt, je nach Voreinstellung, Stunde und Minuten an, siehe Seite 20 (PROGRAMMIERUNGSTASTEN).</td></tr>
</table>





PROGRAMMIERUNGSTASTEN

⚠ GEFAHR

Die im folgenden beschriebenen Vorgänge sind bei stillstehendem Fahrzeug auszuführen.
Die Ausführung derselben während der Fahrt kann zu Unfällen führen.

WICHTIG Die hiernach aufgeführten Informationen beziehen sich auf ein abgestelltes Fahrzeug.

Durch Drehen des Zündschlüssels (1) auf die Position “○”, leuchtet auf der Instrumenteneinheit innerhalb von drei Sekunden folgendes auf:

– alle Kontrolleuchten LED;
– alle LEDS der Instrumenteneinheitbeleuchtung;
– alle Segmente des linken Displays;
– alle Segmente und Aufschriften des rechten Multifunktion-Displays;
– die Zeiger der Instrumente positionieren sich auf den Vollausschlag;

auf diese Weise wird die Funktionstüchtigkeit der LEDS, der Aufschriften, der Segmente und der Instrumente geprüft.

Nach drei Sekunden bleibt auf der Instrumenteneinheit die Motoröldruck-Kontrolleuchte LED “” (2) an (die bis zum Motorstart eingeschaltet bleibt) und auf dem Display wird folgendes visualisiert:

– Gesamtzahl gefahrener Kilometer (3);
– Kraftstoffmenge (4);
– Lufttemperatur (5);
– Kühlmitteltemperatur (6) [bis 35 °C (95°F) wird die Aufschrift visualisiert “---”];
– Stunde und Minuten (7).

BELEUCHTUNG DER INSTRUMENTENEINHEIT EINSTELLEN

Man kann zwischen drei verschiedenen Instrumenteneinheit-Beleuchtungsstufen wählen: 100%; 60%; 25%.

Zur Einstellung:

◆ ASD Den Abblendschalter “≣D – ≣D” auf “≣D” positionieren (8).

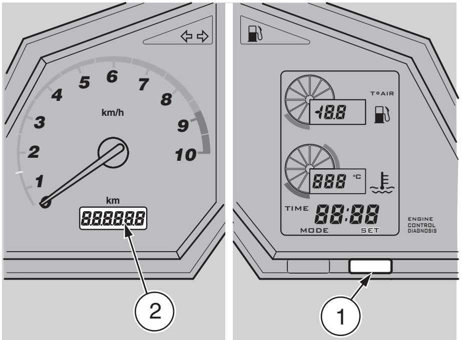
WICHTIG Drei Sekunden nach der letzten Wahl, schaltet die Taste **SET** zur Modalität Umstellung Gesamt-/Teilkilometerzähler (Meilenzähler) zurück.

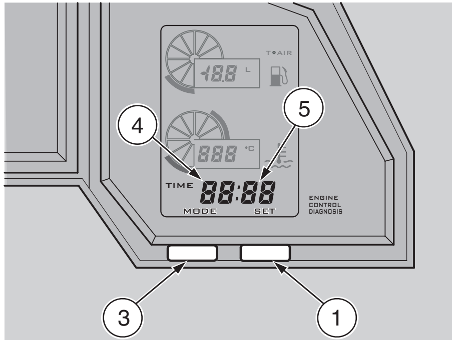
◆ Den Zündschalter (1) auf “○” positionieren und innerhalb von drei Sekunden nacheinander auf die Taste **SET** (9) drücken, wodurch man drei Beleuchtungsstufen erhält.
◆ Die gewünschte Beleuchtung wählen.

UMSTELLUNG VON km/mi, °C/°F

⚠ ACHTUNG

Die Umstellungen km/mi, °C/°F werden je nach Bestimmungsland von aprilia in der Produktionsphase des Fahrzeugs eingestellt und arretiert.
Sie können nachher nicht mehr geändert werden.







UMSTELLUNG GESAMT-/TEILKILOMETERZÄHLER (MEILENZÄHLER)

Linkes Display

- Die Taste **SET** (1) drücken und loslassen; auf dem Display werden die jeweils zurückgelegten Gesamt- oder Teilkilometer (Meilen) erscheinen.

WICHTIG Jedesmal wenn der Zündschalter auf positioniert “◯” wird, zeigt das Display den Gesamtkilometerstand (Meilen) an.

Zur Nullstellung des Teilkilometerzählers (Meilenzählers):

- Den Teilkilometerstand visualisieren, siehe oben.
- Mehr als drei Sekunden lang auf die Taste **SET** (1) drücken; die Segmente stellen sich auf Null (2).

PROGRAMMIERUNG DER ZEITUHR (STUNDEN UND MINUTEN)

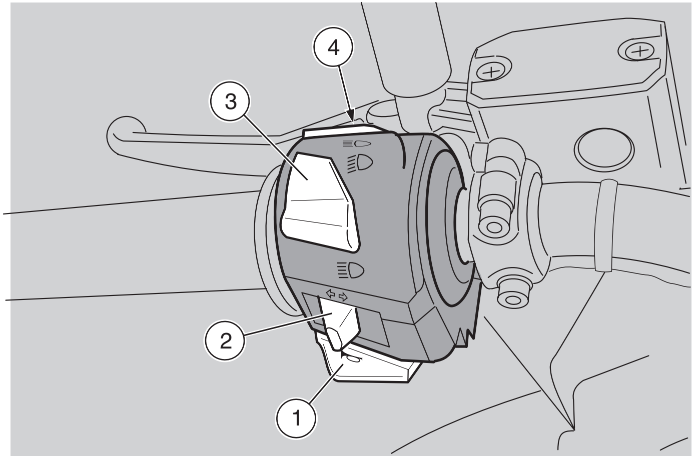
WICHTIG Die Einstellung der Uhr kann nur bei stillstehendem Fahrzeug vorgenommen werden.

- Die Taste **MODE** (3) länger als 3 Sekunden gedrückt halten, die Segmente der Stunden (4) blinken.

WICHTIG Wenn die Taste **SET** (1) gedrückt und dann losgelassen wird, wird eine Angabe nach der anderen geändert; wenn hingegen die Taste **SET** (1) gedrückt gehalten wird, ändern sich die Angaben zyklisch und schnell durchlaufend.

- Die Taste **SET** (1) drücken und die gewünschte Stunde wählen.
- Um die Uhrzeiteinstellung zu bestätigen, die Taste **MODE** (3) drücken und loslassen, daraufhin werden die Minutensegmente blinken (5).
- Die Taste **SET** (1) drücken und die gewünschten Minuten wählen.
- Um die Minutenprogrammierung zu bestätigen, die Taste **MODE** (3) drücken und loslassen.

WICHTIG Bei Entfernung der Batterie stellt sich die Uhr auf Null.



LINKE LENKERARMATUR

WICHTIG Die elektrische Anlage funktioniert nur, wenn sich der Zündschalter in "◯"-Stellung befindet.

1) SIGNALHORN-DRUCKKNOPF (📯)
Das Signalhorn wird durch Knopfdruck betätigt.

2) BLINKERSCHALTER (⇦ ⇨)
Wenn Sie den Schalter nach links schieben, setzt sich die linke Blinkanlage in Betrieb; wenn Sie den Schalter nach rechts schieben, setzt sich die rechte Blinkanlage in Betrieb.
Wenn Sie den Schalter drücken, wird der Blinkerbetrieb unterbrochen.

3) ABBLENDSCHALTER (≣D - ≣D)
Bei Lichtschalter auf Stellung "☼": in Stellung "≣D" wird das Fernlicht eingeschaltet; in Stellung "≣D" wird das Abblendlicht eingeschaltet.

3) ABBLENDSCHALTER (≣D - ≣D) ASD
In Stellung "≣D" sind die Parklichter, die Instrumentenbeleuchtung und das Abblendlicht immer eingeschaltet.
In Stellung "≣D" ist das Fernlicht eingeschaltet.

4) FERNLICHTHUPENSCHALTER (≣D)
Bei Gefahr oder im Notfall kann die Fernlichthupe eingeschaltet werden.
Unabhängig von der Stellung des Lichtschalters (☼ - ≣D◁≣ - ●) wird die Fernlichthupe beim Drücken des Druckknopfes betätigt.

WICHTIG Beim Loslassen des Druckknopfes wird die Fernlichthupe ausgeschaltet.

RECHTE LENKERARMATUR

WICHTIG Die elektrische Anlage funktioniert nur, wenn sich der Zündschalter in “○”-Stellung befindet.

1) MOTORABSTELLSCHALTER (○ - ⊗)

⚠ GEFAHR

Den Motorstopschalter “○ - ⊗” während des Betriebs nie betätigen.

Dient als UV- oder Notstopschalter.
Wenn der Schalter auf Stellung “○” ist, kann der Motor gestartet werden. In Stellung “⊗” bleibt der Motor stehen.

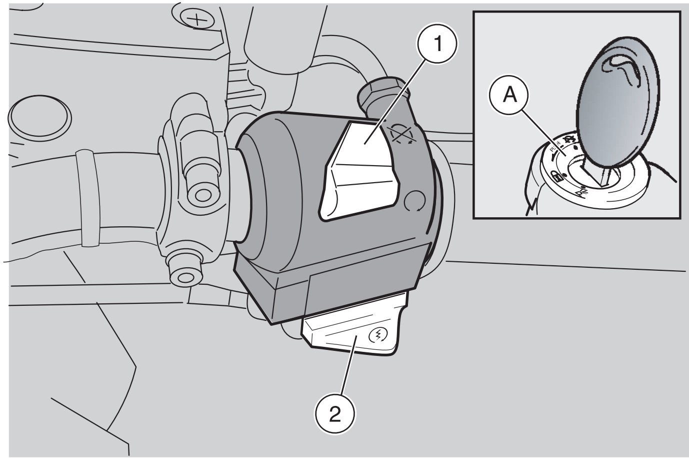
⚠ ACHTUNG

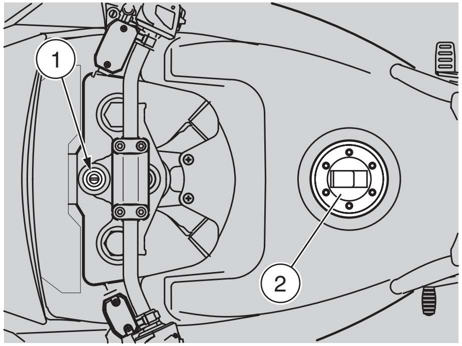
Um das Fahrzeug abzustellen, ausschließlich den Zündschalter (A) verwenden.
Den Motorstopschalter (1) auf “○” lassen und nur im Notfall oder bei Gefahr verwenden.

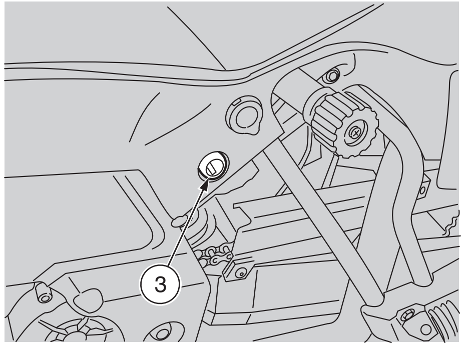
⚠ ACHTUNG

Bei stillstehendem Motor und Zündschalter in Stellung “○” könnte sich die Batterie entladen.
Sollte man den Motorstopschalter (1) verwenden, danach den Zündschalter (A) auf “⊗” drehen.

2) STARTKNOPF (⚡)
Bei Betätigung dieses Druckknopfes “⚡” springt der Motor an. Die Beschreibungen zum Starten des Motors finden Sie auf Seite 50 (START).







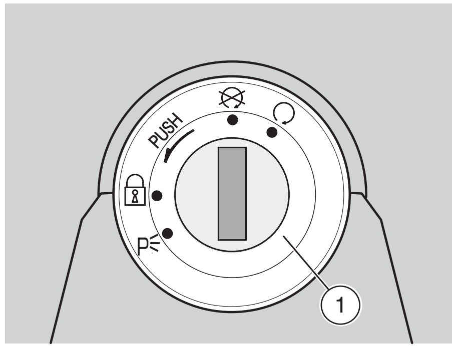
ZÜNDSCHALTER

Der Zündschalter (1) befindet sich an der oberen Lenkrohrplatte.

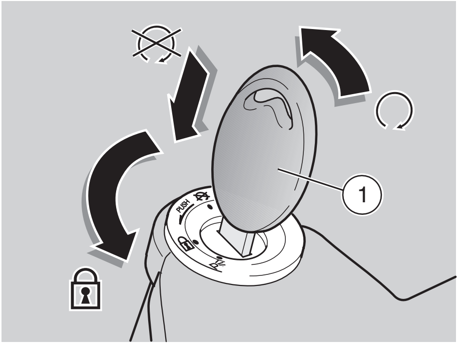
WICHTIG Der Schlüssel betätigt den Zünd-/Lenkschloßschalter, das Kraftstoffbehälter-Verschlußschloß (2) und das Soziussitzschloß (3).

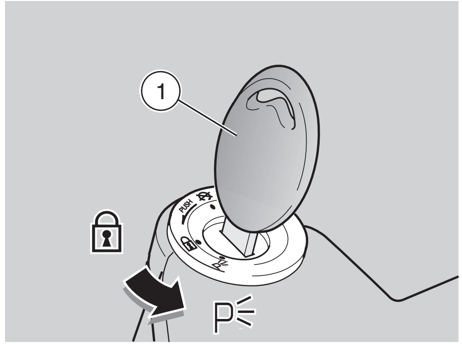
Bei der Übergabe des Fahrzeugs werden dem Kunden zwei Schlüssel mitgegeben (davon einer als Reserveschlüssel).

WICHTIG Den Reserveschlüssel an einem anderen Ort als das Fahrzeug aufbewahren.



Pos.	Funktion	Schlüssel-abzug
Lenkschloß	Die Lenkung ist arretiert. Der Motor kann nicht gestartet, die Lichter können nicht eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann abgezogen werden.
	Der Motor kann nicht gestartet, die Lichter können nicht eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann abgezogen werden.
	Der Motor kann gestartet, die Lichter können eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.
	Die Parklichter sind eingeschalt et.	Der Schlüssel kann abgezogen werden.







LENKSCHLOSS

⚠ GEFAHR

Beim Fahren den Zündschlüssel auf keinen Fall in Stellung “🔒” drehen, um ein Schleudern des Fahrzeugs zu vermeiden.

LENKSCHLOSS ARRETIEREN

Wie folgt vorgehen:

- ◆ Lenker ganz nach links einschlagen.
- ◆ Den Schlüssel auf “⊗” drehen.
- ◆ Den Schlüssel eindrücken und auf “🔒” drehen.

WICHTIG Falls die Einschaltung der Parklichter notwendig ist, siehe Seite 25 (PARKLICHTER).

- ◆ Den Schlüssel herausziehen.

PARKLICHTER

Das Fahrzeug verfügt über vordere und hintere Parklichter. Vorausgesetzt, daß es immer ratsam ist, das Fahrzeug in den eigens dafür vorgesehenen Gebieten und auf jeden Fall an beleuchteten Orten abzustellen, sind die Parklichter sehr nützlich, wenn man in einem dunklen oder nur schwach beleuchteten Gebiet parken muß bzw. Wenn das Fahrzeug weithin sichtbar sein soll.

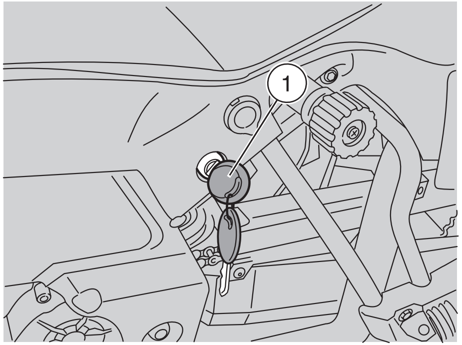
LENKSCHLOSS ARRETIEREN

Zur Einschaltung der Parklichter:

- ◆ Das Lenkrohr ohne Herausziehen des Schlüssels arretieren (1), siehe Seite 25 (LENKSCHLOSS).
- ◆ Den Schlüssel (1) auf die Position drehen “P≶” (PARKING).
- ◆ Die richtige Einschaltung beider Parklichter überprüfen (vorne und hinten).
- ◆ Die Schlüssel (1) ausbauen.

⚠ ACHTUNG

Die Parklichter nicht für lange Zeit eingeschaltet lassen, um einen durch den Stromverbrauch der Parklichter verursachten Batterieverschleiß zu vermeiden. Der vollkommene Batterieverschleiß verhindert das Starten des Fahrzeuges.



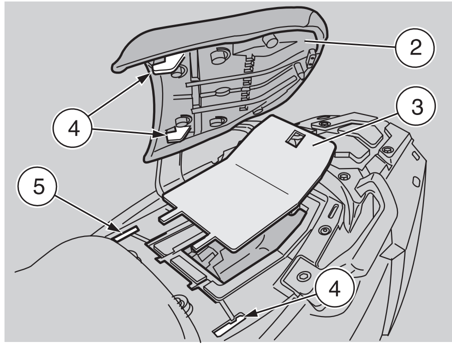
SOZIUSSITZ AUS-UND EINRASTEN

◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
◆ Den Schlüssel in das Sitzschloß (1) einstecken.
◆ Den Schlüssel (1) im Uhrzeigersinn drehen, den Sitz (2) heben und von hinten herausziehen.

WICHTIG Unter dem Soziussitz befindet sich das Ablage-/Bordwerkzeugfach.

Sie ist folgendermaßen zugänglich:

◆ Den Verschluß für das Ablage-/Bordwerkzeugfach (3) abnehmen.



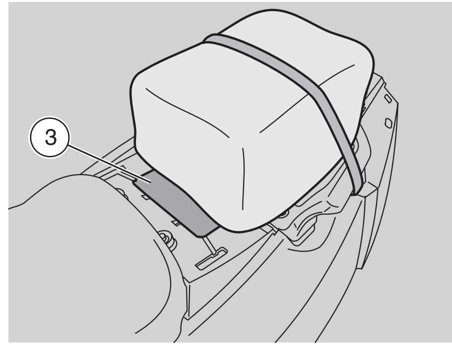
Zum Einrasten des Sitzes (2):

WICHTIG Bevor Sie den Sitz (2) absenken und einrasten, prüfen Sie, ob Sie den Schlüssel im Ablage-/Bordwerkzeugfach nicht vergessen haben.

◆ Die zwei vorderen Haken (4) in die jeweiligen Sitze (5) einfügen.
◆ Den Sitz (2) senken und hinunterdrükken, bis das Schloß einrastet.

⚠ GEFAHR

Bevor Sie losfahren, prüfen Sie, ob der Sitz (2) korrekt eingerastet ist.

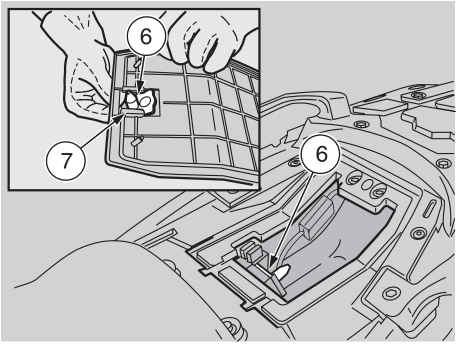


VERSCHLUß FÜR DAS ABLAGE-/BORDWERKZEUGFACH AUS- UND EINRASTEN

Um die Gepäckauflagefläche zu erhöhen, wenn man allein fährt, kann der Soziussitz entfernt werden. Diese Art von Eingriff bedarf einer Arretierung des Ablage-/und Bordwerkzeugfachverschlusses (3).

In einem solchen Fall:

◆ Den Soziussitz abnehmen, siehe Seite 26 (SOZIUSSITZ AUS-UND EINRASTEN).
◆ Den Schloßhaken (6) aus dem Sitz entfernen.
◆ Den Schloßhaken (6) einfügen und korrekt am jeweiligen Sitz (7) des Ablage-/und Bordwerkzeugfachverschlusses einhaken (siehe Abbildung).

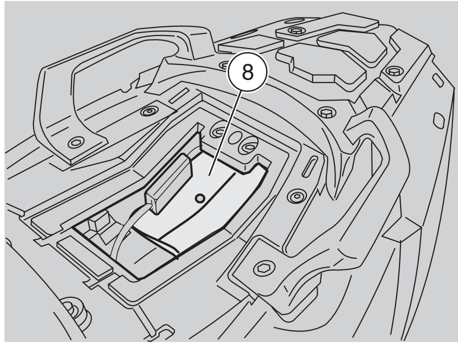


◆ Den Ablage-/und Bordwerkzeugfachverschluß (3) korrekt in den jeweiligen Sitz positionieren.
◆ Den Ablage-/und Bordwerkzeugfachverschluß (3) senken und hinunterdrücken, bis das Schloß einrastet.

Max. zugelassenes Gewicht: 9 kg.

⚠ GEFAHR

Das Gepäck muß kleine Ausmaße aufweisen und fest an den Sozius-Haltegriffen befestigt sein.



ABLAGE-/BORDWERKZEUGFACH

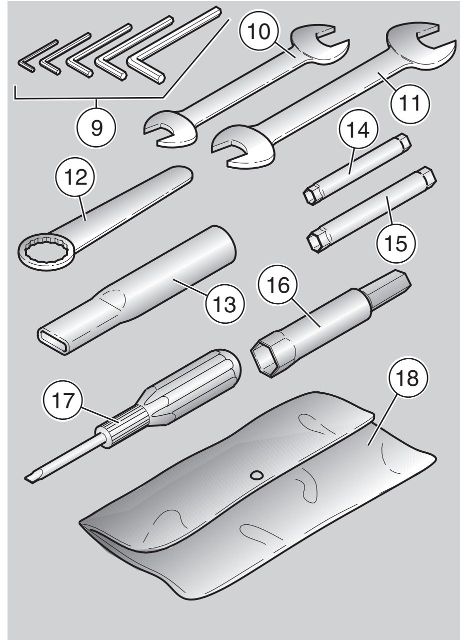
Um das Ablage-/Bordwerkzeugfach zu öffnen:

◆ Den Sitz entfernen, siehe Seite 26 (SOZIUSSITZ AUS-UND EINRASTEN).

Bordwerkzeug (8):

– Gebogene Sechskant-Steckschlüssel 2,5 – 3 – 4 – 5 – 6 mm (9);
– Doppelmaulschlüssel 8 – 10 mm (10);
– Doppelmaulschlüssel 13 – 14 mm (11);
– Gerader Einringschlüssel 26 mm (12);
– Verlängerung für gerade Einringschlüssel (13);
– Doppelsteckschlüssel 6 – 7 mm (14);
– Doppelsteckschlüssel 8 – 10 mm (15);
– Steckschlüssel 16 mm für Zündkerze (16);
– Schlitz-Kreuzschlitz-Kombischraubendreher (17);
– Werkzeugtasche (18);

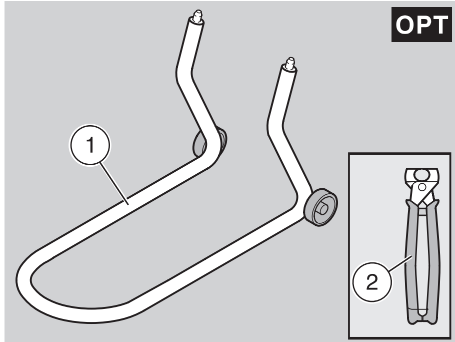
Max. zugelassenes Gewicht: 1,5 kg.



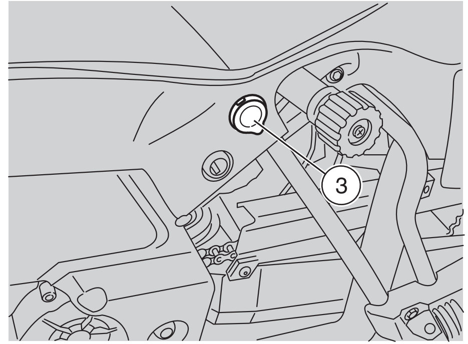


SPEZIALWERKZEUG OPT

Zur Ausführung von bestimmten Operationen folgende Spezialwerkzeuge verwenden (beim **aprilia**-Vertragshändler erhältlich):



Werkzeug	Arbeiten
Vorderes Stützgestell (1), siehe Seite 76 (DAS FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN OPT).	Vorderrad abmontieren.
Zange zur Clic-Schellen-Montage (2), siehe Seite 64 (CLIC-SCHELLEN).	Clic-Schellen-Montage.



STECKDOSE

Das vorliegende Fahrzeug ist mit einer Steckdose (3) für Stecker mit einem Durchmesser von 20 mm ausgestattet.

Keine Elektrogeräte mit einer Stromaufnahme von über 180 W oder einer anderen Spannung als 12 V an die Steckdose anschließen.

⚠ GEFAHR

Die Steckdose nicht bei sich in Bewegung befindendem Fahrzeug verwenden, da der Stecker sonst heraustreten und auf die beweglichen Teile fallen könnte.

ZUBEHÖR

Auf dem Fahrzeug kann folgendes Zubehör installiert werden (bei **aprilia**-Vertragshändler anzufordern):

- Hauptständer OPT;
- Seitentaschen OPT;
- Tasche auf dem Kraftstoffbehälter OPT;
- hinteres Ablagekästchen OPT.

KRAFTSTOFF

⚠ GEFAHR

Der Kraftstoff, der für den Antrieb der Explosionsmotoren verwendet wird, ist leichtentzündlich und kann unter Umständen auch explodieren.

Es ist daher ratsam, an belüfteten Stellen und bei abgestelltem Motor Kraftstoff zu tanken und die ggf. notwendigen Wartungsarbeiten durchzuführen.

Beim Betanken oder in der Nähe von Benzindampf nicht rauchen, auf jeden Fall den Kontakt mit offenen Flammen, Funken oder ähnlichem vermeiden, wodurch sich der Kraftstoff entzünden oder explodieren könnte.

Den Austritt von Benzin aus dem Kraftstoffbehälter vermeiden, denn das Benzin könnte sich beim Kontakt mit dem glühend heißen Motor entzünden.

Falls versehentlich doch etwas Benzin austreten sollte, vor dem Starten des Motors prüfen, ob die Fläche vollkommen trocken ist; um die Kraftstoffbehälteröffnung darf auch kein Benzin vorhanden sein.

Benzin dehnt sich unter Sonneneinwirkung bzw. -wärme aus. Deshalb den Kraftstoffbehälter niemals randvoll tanken.

Nach dem Betanken den Verschlußdeckel sorgfältig zudrehen. Vermeiden Sie das Einatmen von Benzindampf, den Kontakt mit der Haut, die Aufnahme und die Umfüllung aus einem Behälter in einen anderen mittels eines Rohres.

DIE UMWELT NICHT MIT KRAFTSTOFF BELASTEN.

AUSSER DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.

Ausschließlich bleifreies Superbenzin mit Mindestoktanzahl 95 ROZ (N.O.R.M.) und 85 ROZ (N.O.M.M.) verwenden.

Betanken:

- Die Klappe (1) anheben.
- Den Schlüssel (2) in das Tankschloß (3) einführen.
- Den Schlüssel nach rechts drehen und nach außen ziehen, um die Klappe zu öffnen.

FÜLLMENGE (inkl. Reservemenge): 25 ℓ

RESERVEMENGE: 5 ± 1 ℓ

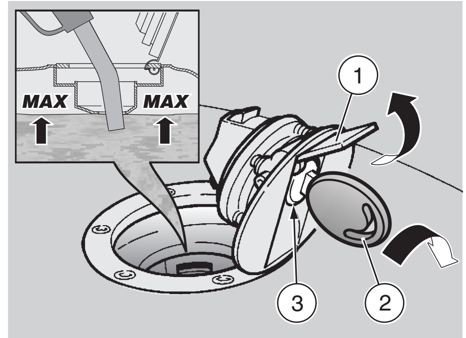
⚠ ACHTUNG

Dem Kraftstoff keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel beigeben.

Falls ein Trichter o.ä. verwendet wird, ist eine perfekte Sauberkeit sicherzustellen.

⚠ GEFAHR

Den Kraftstoffbehälter nicht ganz befüllen; die max. Füllmenge darf die Unterkante des Füllraumes nicht übersteigen (siehe Abbildung).



- Betanken.

Nach dem Tanken:

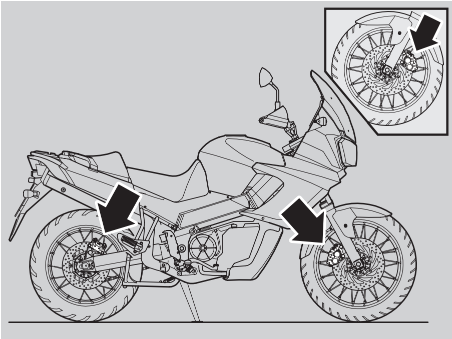
WICHTIG Der Deckelverschluß kann nur bei eingestecktem Schlüssel (2) geschlossen werden.

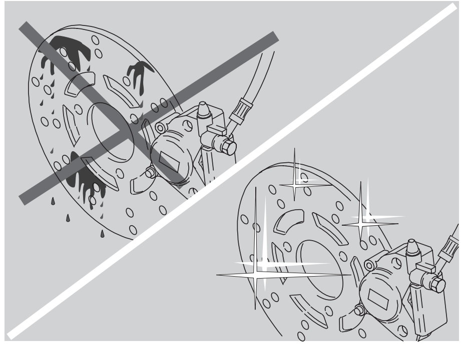
- Den Deckelverschluß bei eingestecktem Schlüssel (2) drücken und somit schließen.

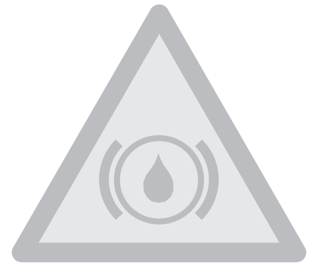
⚠ GEFAHR

Sicherstellen, daß der Deckelverschluß korrekt geschlossen ist.

- Den Schlüssel (2) abziehen.
- Die Klappe (1) wieder schließen.







BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen

WICHTIG Dieses Fahrzeug ist vorne und hinten mit Scheibenbremsen mit getrennten Hydraulikkreisläufen ausgestattet.

Die nachfolgenden Anweisungen beschreiben zwar nur eine der Bremsanlagen, gelten jedoch für beide Bremsanlagen.

⚠ GEFAHR

Plötzliche Spielveränderungen bzw. "schwammiger Widerstand" am Bremshebel sind auf mögliche Mängel am Hydrauliksystem zurückzuführen.
Wenn Zweifel an der Zuverlässigkeit der Bremsanlage bestehen oder wenn die normalen Prüfkontrollen nicht durchgeführt werden können, ziehen Sie bitte Ihren aprilia-Vertragshändler zu Rate.

⚠ GEFAHR

Besonders nach Wartungs- oder Kontrollarbeiten prüfen, ob die Bremsscheiben Öl- und fettfrei sind.

Die Bremsleitungen dürfen nicht verknickt oder abgenutzt sein.

Darauf achten, daß kein Wasser oder Staub versehentlich in die Anlage eindringen.

Wenn Wartungsarbeiten am Hydraulikkreislauf notwendig sind, Latex-Handschuhe verwenden.

Die Bremsflüssigkeit kann Haut- und Augenreizungen verursachen.

⚠ GEFAHR

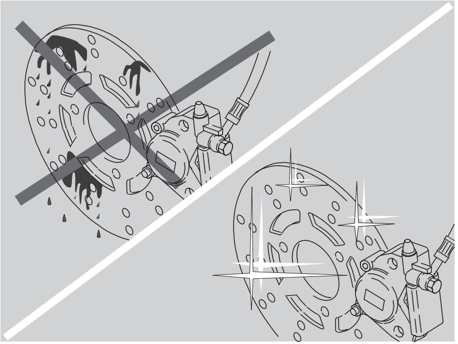
Beim Kontakt mit der Flüssigkeit, den betroffenen Körperteil sofort sorgfältig waschen. Falls die Flüssigkeit in die Augen geraten sollte, sofort einen Arzt aufsuchen.

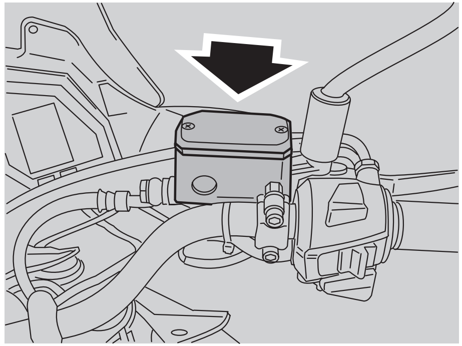
DIE UMWELT NICHT MIT FLÜSSIGKEIT BELASTEN.

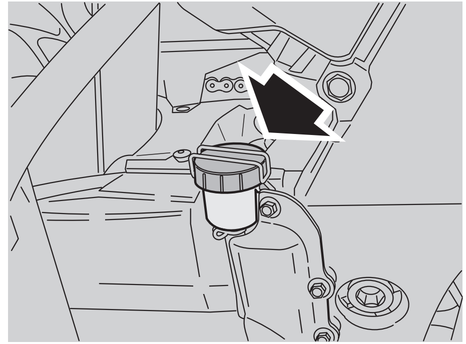
AUSSER DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.

⚠ ACHTUNG

Bremsflüssigkeit kann Lack- oder Kunstoffoberflächen beschädigen.







SCHEIBENBREMSEN

⚠ GEFAHR

Die Bremsen sind die wichtigsten Fahrzeugteile, die Ihre Sicherheit am meisten gewährleisten; sie müssen daher immer perfekt funktionsfähig sein. Vor jeder Reise sind die Bremsen zu prüfen.

Eine schmutzige Bremsscheibe verschmutzt den Bremsbelag und reduziert damit auch die Bremswirkung.

Schmutzige Bremsbeläge sind auszutauschen, während die schmutzige Bremsscheibe mit einem Entfetter höchster Qualität zu reinigen ist.

Die Bremsflüssigkeit alle zwei Jahre von Ihrem aprilia-Vertragshändler wechseln lassen.

Beim Nachfüllen nur empfohlene Bremsflüssigkeiten verwenden, siehe Seite 112 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).

WICHTIG Dieses Motorfahrzeug ist mit Scheibenbremsen, jeweils eine Bremsanlage vorne und hinten und getrennten Hydraulikkreisläufen ausgestattet.

Bei der vorderen Bremsanlage handelt es sich um eine Zweischeibenanlage (rechts- und linksseitig).

Bei der hinteren Bremsanlage handelt es sich um eine Einscheibenanlage (rechtsseitig).

Die nachfolgenden Anweisungen beschreiben zwar nur eine der Bremsanlagen, gelten jedoch für beide Bremsanlagen.

Mit dem Bremsbelägeverschleiß sinkt auch der Flüssigkeitsstand ab, um dem Verschleiß automatisch entgegenzuwirken.

Der Vorderrad-Bremsflüssigkeitsbehälter befindet sich an der rechten Lenkerhälfte in der Nähe des Vorderrad-Bremshebelanschlusses.

Der hintere Bremsflüssigkeitsbehälter befindet sich auf der rechten Fahrzeugseite, in der Nähe des Hinterrad-Bremshebels.

WICHTIG Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen bzw. für den sportlichen Einsatz benutzt wird.

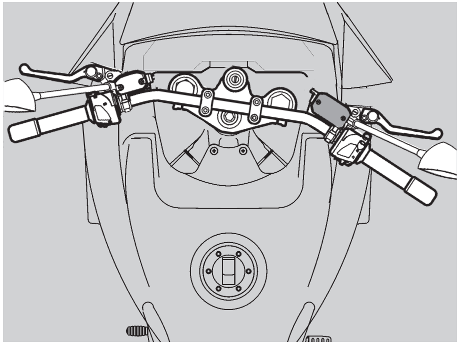
Nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 7500 km (4687 mi) den Zustand der Bremsscheiben durch einen **aprilia**-Vertragshändler prüfen lassen.

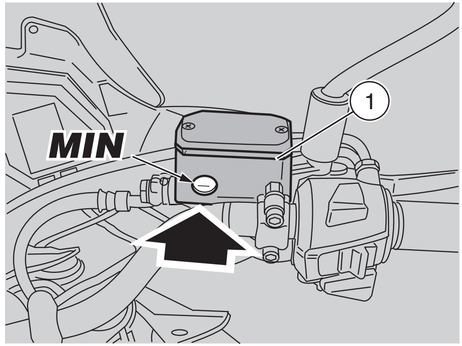
Den Bremsflüssigkeitsstand in den Behältern, siehe Seite 32 (VORDERRADBREMSE) und Seite 34 (HINTERRADBREMSE) sowie den Verschleiß der Bremsbeläge, siehe Seite 88 (BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN), vor der Abfahrt prüfen.

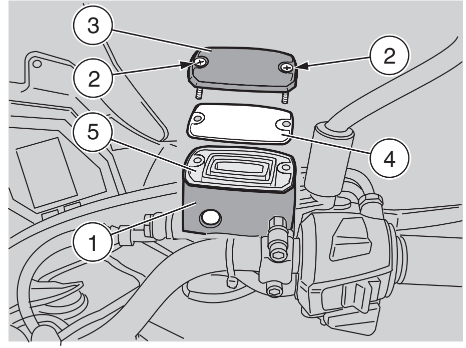
Die Bremsflüssigkeit alle zwei Jahre durch einen **aprilia**-Vertragshändler wechseln lassen.

⚠ GEFAHR

Das Fahrzeug bei einem Bremsflüssigkeitsverlust nicht benutzen.







VORDERRADBREMSE

KONTROLLE

◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
◆ Den Lenker teilweise nach rechts einschlagen, so daß die im Bremsflüssigkeitsbehälter enthaltene Flüssigkeit sich parallel zum Rand des Bremsflüssigkeitsbehälters (1) befindet (siehe Abbildung).
◆ Prüfen Sie, ob der Flüssigkeitstand im Behälter über der “**MIN**”-Markierung liegt.

MIN= min. Stand

Wenn die Flüssigkeit zumindest mindestens die “**MIN**”-Markierung nicht erreicht:

⚠ ACHTUNG

Mit dem Bremsbelägeverschleiß sinkt der Flüssigkeitsstand zunehmend ab.

◆ Den Bremsbelag- und den Scheibenverschleiß prüfen, siehe Seite 88 (BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN).

Falls die Beläge und/oder die Scheibe nicht auszutauschen sind, die Nachfüllung durchführen.

NACHFÜLLEN

Seite 30 (BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen) sorgfältig lesen.

⚠ ACHTUNG

Es besteht die Gefahr, daß Bremsflüssigkeit herausfließt. Den Vorderrad-Bremshebel nicht betätigen, wenn die Schrauben (2) locker sind oder wenn der Deckel des Bremsflüssigkeitsbehälters abgenommen wurde.

⚠ ACHTUNG

Ein Tuch zum Schutz vor eventuellen Flüssigkeitsaustritten unter den Brems flüssigkeitsbehälter legen.

◆ Die beiden Schrauben (2) des Bremsflüssigkeitsbehälters (1) mit einem kurzen Kreuzschlitz-Schraubendreher herausschrauben.

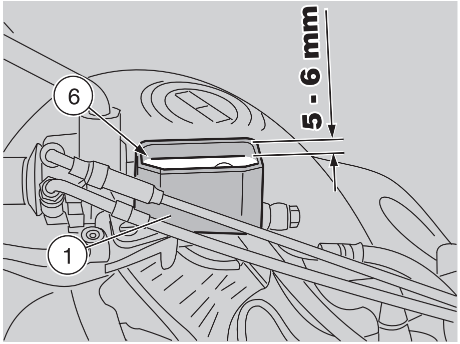
⚠ GEFAHR

Die Bremsflüssigkeit nicht zu lange der frischen Luft aussetzen.

Die Bremsflüssigkeit ist hygroskopisch und nimmt beim Luftkontakt Feuchtigkeit auf.

Den Bremsflüssigkeitsbehälter NUR geöffnet lassen, solange es für die Nachfüllung erforderlich ist.

◆ Den Deckel (3) zusammen mit den Schrauben (2) anheben und abnehmen.
◆ Den Führungsdeckel (4) aufbewahren.
◆ Die Dichtung (5) entfernen.



⚠ ACHTUNG

Damit beim Nachfüllen keine Bremsflüssigkeit ausfließen kann, das Fahrzeug nicht schütteln.

Der Flüssigkeit keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel beigeben.

Falls ein Trichter o.ä. verwendet wird, ist eine perfekte Sauberkeit sicherzustellen.

WICHTIG Als Bezug, um den Höchststand “**MAX**” zu erhalten, bis zur im Innern des Bremsflüssigkeitsbehälters (1) eingestempelten Kerbe (6) nachfüllen.

WICHTIG Sollte die Kerbe (6) fehlen, bis zu 5 – 6 mm vom Rand des Bremsflüssigkeitsbehälters (1) nachfüllen.

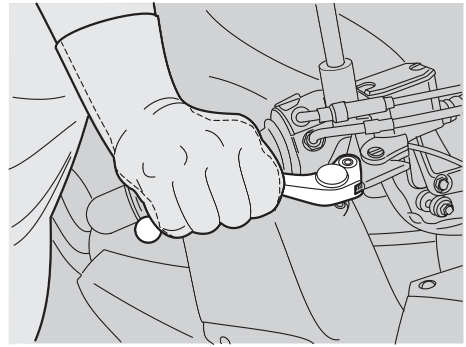
◆ Den Behälter mit Bremsflüssigkeit nachfüllen (1), siehe Seite 112 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE), bis zum Erreichen des richtigen Flüssigkeitsstandes.



⚠ ACHTUNG

Beim Nachfüllen die “MAX”-Markierung nicht überschreiten.
Nur dann bis zur “MAX”-Markierung Bremsflüssigkeit nachfüllen, wenn die Bremsbeläge neu sind.

Es empfiehlt sich, den Bremsflüssigkeitsbehälter nicht bis zur “MAX”-Markierung zu füllen, wenn die Bremsbeläge verschlissen sind, damit beim Wechseln der Bremsbeläge keine Bremsflüssigkeit ausfließen kann.

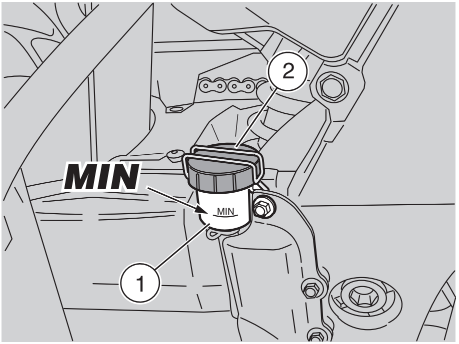


◆ Die Dichtung (5) wieder korrekt einrasten.
◆ Den Führungsdeckel (4) wieder korrekt einsetzen.
◆ Den Deckel (3) wieder aufsetzen.
◆ Die Schrauben (2) festziehen.

⚠ GEFAHR

Die Bremsen auf Funktion prüfen.

Bei einem zu hohen Bremsweg oder einer niedrigeren Bremswirkung wenden Sie sich an einen aprilia-Vertragshändler, da eine Entlüftung der Bremsanlage erforderlich sein könnte.



HINTERRADBREMSE

KONTROLLE

- Das Fahrzeug aufrecht halten, damit die im Behälter (1) enthaltene Flüssigkeit parallel zum Schraubverschluß (2) ist.
- Prüfen Sie, ob der Flüssigkeitstand im Behälter über der "**MIN**"-Markierung liegt.

  MIN= min. Stand
  MAX= max. Stand

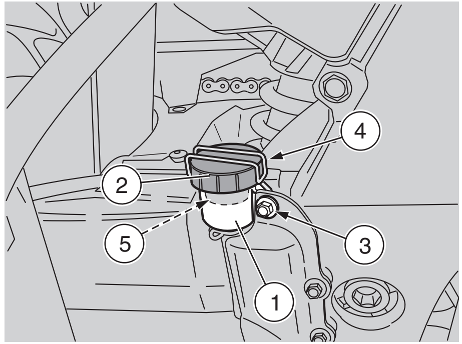
Wenn die Flüssigkeit zumindest mindestens die "**MIN**"-Markierung nicht erreicht:

⚠ ACHTUNG

Mit dem Bremsbelägeverschleiß sinkt der Flüssigkeitsstand zunehmend ab.

- Den Bremsbelag- und den Scheibenverschleiß prüfen, siehe Seite 88 (BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN).

Falls die Beläge und/oder die Scheibe nicht auszutauschen sind, die Nachfüllung durchführen.



NACHFÜLLEN

Seite 30 (BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen) sorgfältig lesen.

⚠ ACHTUNG

Es besteht die Gefahr, daß Bremsflüssigkeit herausfließt. Den Hinterrad-Bremshebel nicht betätigen, wenn der Verschluß des Bremsflüssigkeitsbehälters locker oder ausgedreht ist.

⚠ GEFAHR

Die Bremsflüssigkeit nicht zu lange der frischen Luft aussetzen.
Die Bremsflüssigkeit ist hygroskopisch und nimmt beim Luftkontakt Feuchtigkeit auf.
Den Bremsflüssigkeitsbehälter NUR geöffnet lassen, solange es für die Nachfüllung erforderlich ist.

- Die Schraube (3) lösen und entfernen und die Mutter aufbewahren.
- Die Klammer (4) entfernen.
- Den Schraubverschluß (2) abschrauben und entfernen.

⚠ ACHTUNG

Beim Nachfüllen muß die Bremsflüssigkeit im Behälter parallel zum Behälterrand sein (in Horizontalstellung), damit sie nicht ausgeschüttet werden kann.

Der Flüssigkeit keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel beigeben.

Falls ein Trichter o.ä. verwendet wird, ist eine perfekte Sauberkeit sicherzustellen.

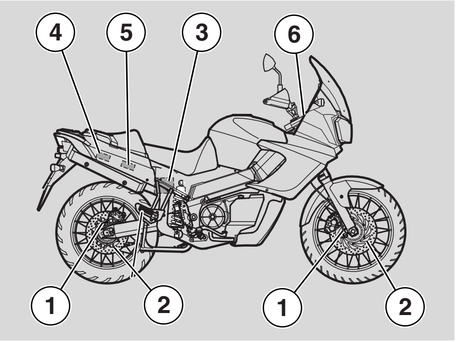
- Die Dichtung (5) entfernen.
- Den Behälter (1) mit Bremsflüssigkeit nachfüllen, siehe Seite 112 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE), bis der richtige Stand zwischen der "MIN"- und der "MAX"-Markierung liegt".

⚠ ACHTUNG

Nur dann bis zur "MAX"-Markierung Bremsflüssigkeit nachfüllen, wenn die Bremsbeläge neu sind. Es empfiehlt sich, den Bremsflüssigkeitsbehälter nicht bis zur "MAX"-Markierung zu füllen, wenn die Bremsbeläge verschlissen sind, damit beim Wechseln der Bremsbeläge keine Bremsflüssigkeit ausfließen kann.

Die Bremsen auf Funktion prüfen.

Bei einem zu hohen Bremsweg oder einer niedrigeren Bremswirkung wenden Sie sich an einen aprilia-Vertragshändler, da eine Entlüftung der Bremsanlage erforderlich sein könnte.



ABS

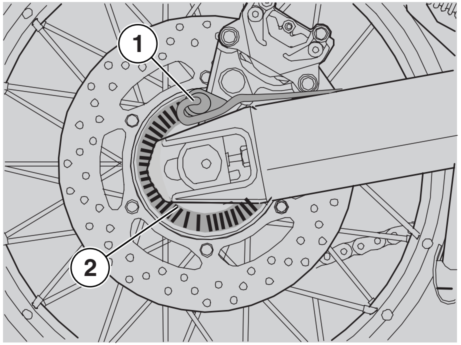
Bei ABS-System handelt es sich um eine Vorrichtung, die ein Blockieren der Räder im Fall einer Notbremsung verhindert und damit die Stabilität des Fahrzeugs beim Bremsvorgang den herkömmlichen Bremssystemen gegenüber erhöht.

In einigen Fällen kann es bei Betätigen der Bremse kann es zu einem Blockieren des Reifens, mit einem Verlust seiner Bodenhaftung kommen, was die Kontrolle des Fahrzeugs sehr schwierig gestaltet.

Ein Positionssensor (1) "liest" am fest am Rad des Fahrzeugs befestigten Tonrad (2) den Zustand des Rads selbst ab und erfasst eine bevorstehende Blockierung desselben.

Die Anzeige wird von einem Steuergerät (3) verwaltet, dass daraufhin den Innendruck des Bremssystems reguliert.

WICHTIG Bei Auslösen des ABS-Systems kann man eine Vibration am Bremshebel verspüren.

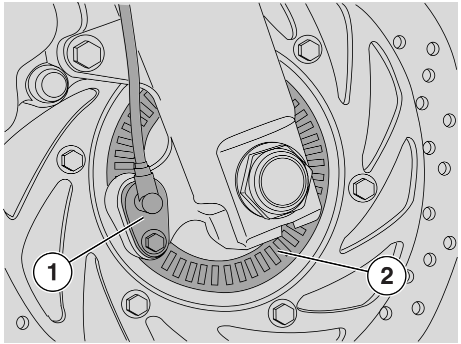


⚠ GEFAHR

Das Antiblockiersystem des Rads schützt jedoch nicht vor Stürzen in Kurven. Eine Notbremsung bei geneigtem Fahrzeug, mit eingeschlagenem Lenker, auf unebenem, rutschigem oder wenig haftendem Boden erzeugt ein instabiles, schwer lenkbares Fahrzeug. Aus diesem Grund wird empfohlen, immer vorsichtig und aufmerksam zu fahren und graduell abzubremsen. Wiegen Sie sich nicht in einer illusorischen Sicherheit, die zu einem risikofreudigeren Fahrverhalten verleitet. Das Bremsen in Kurven unterliegt besonderen physikalischen Gesetzmäßigkeiten, denen auch das ABS nicht gewachsen ist.

Auf den Motoranlass hin leuchtet die Kontrollleuchte (6) ungefähr 3 Sekunden lang auf. Verweilt die Kontrollleuchte im eingeschalteten Zustand, bedeutet dies, dass eine Funktionsstörung erfasst wurde und das ABS-System abgeschaltet ist.

In diesem Fall muss man sich an einen Vertragshändler **Aprilia** wenden.



Fahren mit eingeschaltetem ABS-System

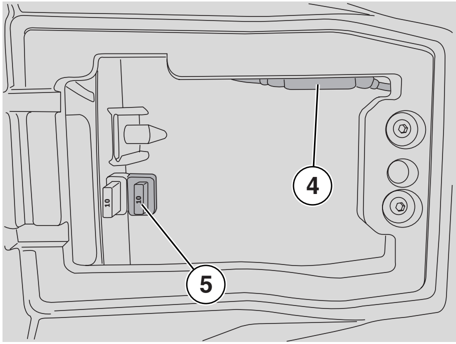
Die Kontrollleuchte (6) bleibt erlöscht. Sollte sich ein Defekt ergeben haben, leuchtet die Kontrollleuchte ständig auf und weist dadurch auf die Störung hin. Das ABS-System wird automatisch abgeschaltet. In diesem Fall muss man sich an einen Vertragshändler **Aprilia** wenden.

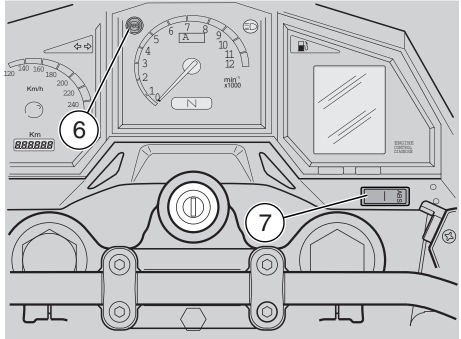
Fahren bei abgeschaltetem ABS-System

Die Kontrollleuchte (6) blinkt.

Abschalten des ABS-Systems

Zur Deaktivierung des ABS bei laufendem Motor und Motorrad im Stillstand, den Schalter (7), nach Erlöschen der Kontrollleuchte, drücken; nachdem die Kontrollleuchte wieder zu blinken beginnt, muss man innerhalb von 5 Leuchtzeichen den Schalter wieder loslassen. Um diese Vorrichtung erneut zuschalten zu können, muss das Motorrad angehalten, der Motor gestoppt und der Anlass erneut durchgeführt werden.





Sicherung mit 30 A (4)

Schützt:

◆ Leistungsbereich des ABS-Steuergeräts

Sicherung mit 10 A (5)

Schützt:

◆ ABS-Steuergerät

⚠ GEFAHR

Das ABS des Motorrads läuft auf zwei Kanälen, d.h. es läuft sowohl am Vorder- als auch am Hinterrad.

Es muss immer kontrolliert werden, dass das Tonrad (2) sauber ist, ebenso ist regelmäßig zu kontrollieren, dass die Distanz zum Sensor (1) über die 360 Grad konstant ist.

Besonders wichtig ist es, dass im Fall einer Abnahme und einer erneuten Montage des Vorderrads erneut kontrolliert wird, dass die Distanz zwischen Tonrad (2) und Sensor (1) am Vorderrad 1 mm (+0,85/-0,6) und am Hinterrad 1 mm (+0,80/-0,3) beträgt.

⚠ GEFAHR

Bei der Verwendung von ABS beeinträchtigen Bremsbeläge mit nicht zugelassenen Reibwerkstoffen die korrekte Bremsfunktion und reduzieren die damit die Fahrsicherheit in drastischer Weise.



FLÜSSIGKEIT KUPPLUNGSSTEUERUNG - Empfehlungen

WICHTIG Dieses Fahrzeug ist mit hydraulischer Kupplungssteuerung ausgestattet.

⚠ ACHTUNG

Plötzliche Spielveränderungen bzw. "schwammiger Widerstand" am Kupplungshebel sind auf mögliche Mängel am Hydrauliksystem zurückzuführen.
Wenn Zweifel an der Zuverlässigkeit der Anlage bestehen oder wenn die normalen Prüfkontrollen nicht durchgeführt werden können, ziehen Sie bitte Ihren aprilia-Vertragshändler zu Rate.

⚠ ACHTUNG

Prüfen, ob das Rohr Aufwicklungen oder Verschleißstellen aufweist.
Darauf achten, daß kein Wasser oder Staub versehentlich in die Anlage eindringen.

Wenn Wartungsarbeiten am Hydraulikkreislauf notwendig sind, Latex-Handschuhe verwenden.

Die Flüssigkeit kann Haut- und Augenreizungen verursachen.
Beim Kontakt mit der Flüssigkeit, den betroffenen Körperteil sofort sorgfältig waschen. Falls die Flüssigkeit in die Augen geraten sollte, sofort einen Arzt aufsuchen.

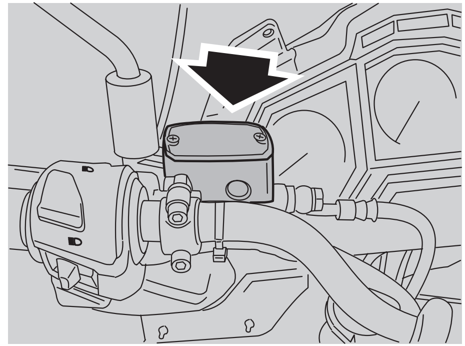
DIE UMWELT NICHT MIT FLÜSSIGKEIT BELASTEN.

AUSSER DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.

Beim Umgang mit der Flüssigkeit beachten, daß sie Lack- oder Kunststoffteile beschädigen kann.

Die Flüssigkeit der Kupplungssteuerung alle zwei Jahre durch einen aprilia-Vertragshändler wechseln lassen.

Nur die auf der Schmierstofftabelle spezifizierte Flüssigkeit verwenden, siehe Seite 112 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).



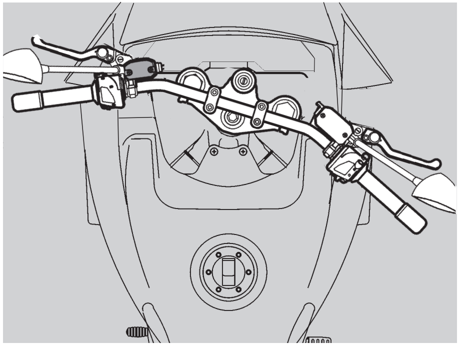
Der Flüssigkeitsbehälter der Kupplungssteuerung befindet sich an der linken Lenkerhälfte in der Nähe des Kupplungshebelanschlusses.

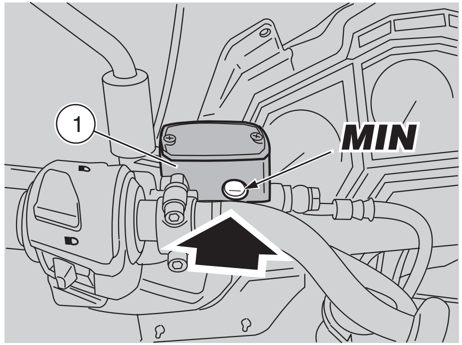
WICHTIG Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen bzw. für den sportlichen Einsatz benutzt wird.

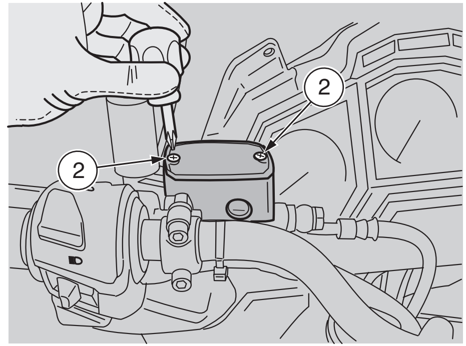
Vor der Abfahrt den Flüssigkeitsstand im Behälter prüfen, siehe Seite 38 (KUPPLUNG); die Flüssigkeit alle zwei Jahre durch einen **aprilia**-Vertragshändler wechseln lassen.

⚠ GEFAHR

Das Fahrzeug nicht benutzen, falls Flüssigkeit aus der Kupplungsanlage herausfließt.







KUPPLUNG

WICHTIG Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen bzw. für den sportlichen Einsatz benutzt wird.

Alle 7500 km (4687 mi) den Zustand der Kupplung durch einen **aprilia**-Vertragshändler prüfen lassen.

WICHTIG Der Motor ist mit einer hydraulisch betätigten Kupplung mit dem Exklusivpatent PPC (Pneumatic Power Clutch) ausgestattet, um das Hinterradhüpfen zu vermeiden.

KONTROLLE

◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).

◆ Den Lenker teilweise nach rechts einschlagen, so daß die im Kupplungsflüssigkeitsbehälter enthaltene Flüssigkeit sich parallel zum Rand des Kupplungsflüssigkeitsbehälters (1) befindet (siehe Abbildung).

◆ Prüfen Sie, ob der Flüssigkeitstand im Behälter über der “**MIN**”-Markierung liegt.

MIN= min. Stand

◆ Wenn die Bremsflüssigkeit zumindest mindestens die “**MIN**”-Markierung nicht erreicht die Nachfüllung durchführen.

NACHFÜLLEN

Seite 37 (FLÜSSIGKEIT KUPPLUNGSSTEUERUNG - Empfehlungen) sorgfältig lesen.

⚠ ACHTUNG

Es besteht die Gefahr, daß die Flüssigkeit herausfließt. Den Kupplungshebel nicht betätigen, wenn der Verschluß locker oder ausgedreht ist.

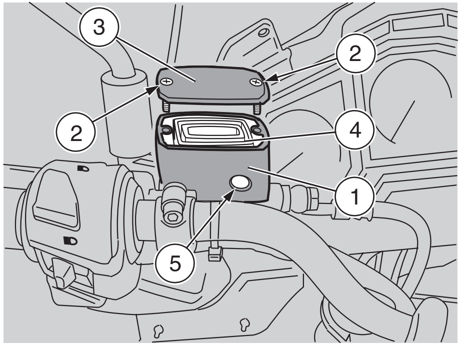
⚠ GEFAHR

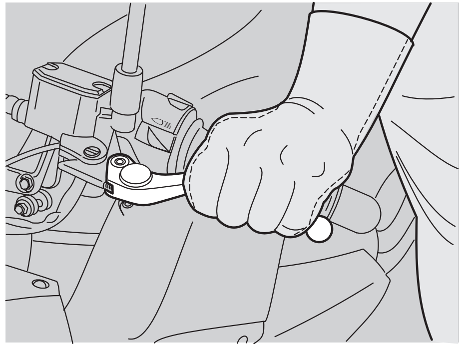
Die flüssigkeit kupplungssteuerung nicht zu lange der frischen Luft aussetzen. Die Kupplungssteurunggflüssigkeit ist hygroskopisch und nimmt beim Luftkontakt Feuchtigkeit auf. Den Flüssigkeitsbehälter Kupplungssteuerung NUR geöffnet lassen, solange es für die Nachfüllung erforderlich ist.

⚠ ACHTUNG

Ein Tuch zum Schutz vor eventuellen Flüssigkeitsaustritten unter den Kupplungsflüssigkeitsbehälter positionieren.

◆ Mit einem kurzen Kreuzschraubenzieher die beiden Schrauben (2) des Kupplungsflüssigkeitsbehälters (1) abschrauben.





⚠ ACHTUNG

Um die Flüssigkeit beim Nachfüllen nicht herausfließen zu lassen, das Fahrzeug nicht schütteln.
Der Flüssigkeit keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel beigeben.
Falls ein Trichter o.ä. verwendet wird, ist eine perfekte Sauberkeit sicherzustellen.

- ◆ Den Deckel (3) zusammen mit den Schrauben (2) anheben und abnehmen.
- ◆ Die Dichtung (4) entfernen.

WICHTIG Wenn Sie den “**MAX**”-Bremsflüssigkeitsstand erreichen wollen, bis zur kompletten Abdeckung des Schauglases (5) frische Flüssigkeit Kupplungssteuerung nachfüllen; dabei den Behälterrand parallel zum Boden halten.

- ◆ Den Behälter mit Kupplungsflüssigkeit nachfüllen (1), siehe Seite 112 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE), bis zum Erreichen des richtigen Flüssigkeitsstandes.

⚠ ACHTUNG

Beim Nachfüllen die “MAX”-Markierung nicht überschreiten.

- ◆ Die Dichtung (4) wieder korrekt einrasten.
- ◆ Den Deckel (3) wieder aufsetzen.
- ◆ Die Schrauben (2) festziehen.

⚠ GEFAHR

Die Kupplung auf ihre Funktion prüfen.

Bei einem zu großen Kupplungshebelspiel oder falls die Kupplungsanlage Funktionsstörungen aufweist, wenden Sie sich an einen aprilia-Vertragshändler, denn eine Entlüftung der Anlage könnte notwendig sein.

KÜHLMITTEL

⚠ ACHTUNG

Verwenden Sie nicht das Fahrzeug, wenn der Kühlmittelstand unter der Minimum-Markierung (LOW) liegt.

WICHTIG Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Gelände bzw. für den sportlichen Einsatz benutzt wird.

Vor der Abfahrt den Kühlmittelstand prüfen, siehe Seite 41 (PRÜFEN UND NACHFÜLLEN); das Kühlmittel alle zwei Jahre durch Ihren **aprilia**-Vertragshändler wechseln lassen.

⚠ GEFAHR

Kühlmittel ist schädlich, wenn es eingenommen wird. Auf Haut oder Augen kann das Kühlmittel Entzündungen verursachen.

Wenn das Flüssigkeit mit der Haut oder den Augen in Kontakt kommt, die Stellen mit reichlich Wasser auswaschen und einen Arzt aufsuchen. Wenn Kühlmittel eingenommen wurde, Brechreiz hervorrufen, Mund und Hals mit reichlich Wasser ausspülen und sofort einen Arzt aufsuchen.

AUSSER DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.

DIE UMWELT NICHT MIT FLÜSSIGKEIT BELASTEN.



Das Kühlmittel nicht auf die heißen Motorteile schütten, denn es könnte sich entzünden und unsichtbare Flammen bewirken.

Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich der Gebrauch von Latex-Handschuhen.

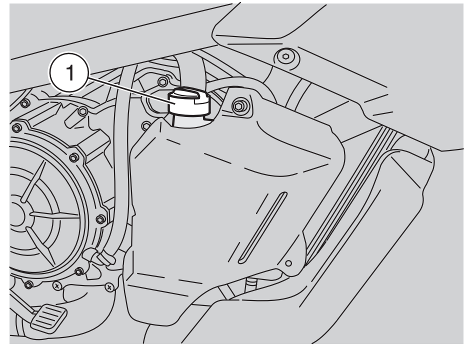
⚠ ACHTUNG

Zur Erneuerung des Kühlmittels wenden Sie sich an Ihren aprilia-Vertragshändler.

Die Kühlmittellösung weist ein Mischverhältnis von 50% Wasser und 50% Frostschutzmittel auf.

Dieses Mischverhältnis ist für die meisten Betriebstemperaturen geeignet und bietet eine gute Korrosionsbeständigkeit.

Es empfiehlt sich, das gleiche Mischverhältnis auch im Sommer beizubehalten: die Verdunstung wird damit geringer und auch die Notwendigkeit, öfters nachzufüllen, wird reduziert.



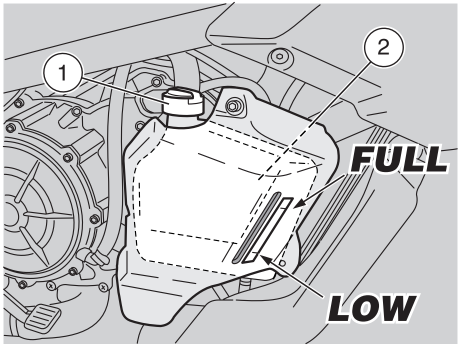
Auch die Steinsalzablagerungen, die durch ein Verdunsten des Wassers in dem Kühler verursacht werden, verringern sich und die Wirksamkeit des Kühlsystems bleibt erhalten.

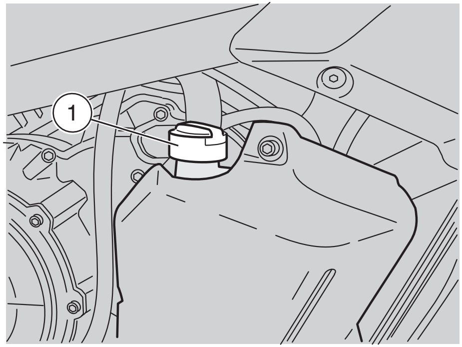
Falls die Außentemperatur unter 0°C absinkt, prüfen Sie das Kühlsystem öfters und füllen Sie ggf. mehr Frostschutzmittel im maximalen Mischverhältnis von 60% auf.

Für die Kühlflüssigkeit verwenden Sie destilliertes Wasser, um den Motor nicht zu beschädigen.

⚠ GEFAHR

Schraubverschluß (1) vom Ausgleichsbehälter nur bei abgekühltem Motor abschrauben, weil im Kühlsystem Druck herrscht und die Innentemperatur sehr hoch ist.
Auf Händen und Kleidung kann das Kühlmittel schwere Verbrühungen bzw. Schäden verursachen.







PRÜFEN UND NACHFÜLLEN

⚠ GEFAHR

Die Kontrolle und das Nachfüllen bei kaltem Motor ausführen.

- Den Motor abstellen und abkühlen lassen.
- Das Fahrzeug mit beiden Rädern auf dem Boden aufrecht halten.
- Durch den entsprechenden Schlitz auf dem rechten Gehäuse prüfen, ob die Flüssigkeit im Ausgleichsbehälter (2) zwischen der "**FULL**"- und "**LOW**"-Markierung liegt.

FULL = max. Stand
LOW = min. Stand

Sollte dies nicht der Fall sein:

- Den Schraubverschluß (1) abschrauben und entfernen.

⚠ GEFAHR

Kühlmittel ist schädlich, wenn es eingenommen wird. Auf Haut oder Augen kann das Kühlmittel Entzündungen verursachen.
Keine Finger bzw. Gegenstände hineinführen, um das Kühlmittelvorhandensein festzustellen.

⚠ ACHTUNG

Der Flüssigkeit keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel beigeben.

Falls ein Trichter o.ä. verwendet wird, ist eine perfekte Sauberkeit sicherzustellen.

- Mit Kühlmittel nachfüllen, siehe Seite 112 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE), bis die Flüssigkeit mehr oder weniger die "**FULL**"-Markierung erreicht. Diesen Stand nicht überschreiten, sonst wird die Flüssigkeit beim Laufen des Motors herausfließen.
- Die Einfüllschraube (1) wieder einsetzen.

⚠ ACHTUNG

Bei einem übermäßigen Verbrauch oder einer Entleerung des Ausgleichsbehälters, das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen. Lassen Sie die Reparaturen von Ihrem aprilia-Vertragshändler vornehmen.

REIFEN

Dieses Fahrzeug ist mit schlauchlosen Reifen (tubeless) ausgestattet.

WICHTIG Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Gelände bzw. für den sportlichen Einsatz benutzt wird.

⚠ GEFAHR

Alle vierzehn Tage den Reifenluftdruck bei Umgebungstemperatur kontrollieren.

Alle 1000 km (625 mi) den Reifenzustand und den Reifendruck bei Umgebungstemperatur überprüfen, siehe Seite 109 (TECHNISCHE DATEN).

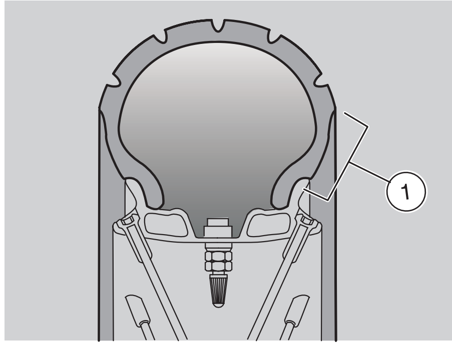
⚠ GEFAHR

Den Reifenluftdruck bei Umgebungstemperatur regelmäßig prüfen, siehe Seite 109 (TECHNISCHE DATEN).

Warme Reifen beeinträchtigen das Meßergebnis.
Prüfen Sie den Reifenluftdruck besonders vor und nach jeder langen Reise.

Bei zu hohem Luftdruck werden die Bodenunebenheiten nicht abgefangen und auf den Lenker übertragen. Das Ergebnis: Beeinträchtigung des Fahrkomforts und der Stabilität in den Kurven.

Umgekehrt sind die Reifenseiten (1) bei nichtausreichendem Luftdruck einem höheren Druck ausgesetzt. In diesem Fall könnte der Reifen aus den Felgen rutschen oder sich sogar davon ablösen, was ein Schleudern des Fahrzeugs zur Folge haben könnte.



Bei sehr plötzlichen Bremsungen könnten die Reifen aus den Felgen heraustreten.

In den Kurven könnte das Fahrzeug ins Schleudern geraten.

⚠ GEFAHR

Prüfen Sie die Oberfläche und den Verschleißzustand der Reifen: Reifen in schlechtem Zustand weisen eine niedrigere Bodenhaftung auf und beeinträchtigen die Lenkbarkeit des Fahrzeugs.

Einige Reifensorten, die für dieses Fahrzeug zugelassen sind, werden mit Verschleißanzeigern ausgestattet.
Es gibt Verschleißanzeiger verschiedener Art. Erkundigen Sie sich bei Ihrem aprilia-Vertragshändler nach den Verschleißprüfungsmodalitäten.
Führen Sie eine Sichtprüfung durch, um den Verschleißgrad an den Reifen festzustellen und ggf. sie austauschen zu lassen.

Bei Verschleißerscheinungen oder wenn auf der Lauffläche ein mehr als 5 mm breites Loch vorhanden ist, das Fahrzeug neu bereifen.

Nach einer Reifenreparatur ist das Radauswuchten erforderlich.

⚠ GEFAHR

Die Reifen müssen gegen Reifen ersetzt werden, welche der Werkvorschrift hinsichtlich Größe und Typ entsprechen, siehe Seite 109 (TECHNISCHE DATEN); der Gebrauch anderer Reifensorten wirkt sich auf die Fahrbarkeit des Fahrzeuges negativ aus.

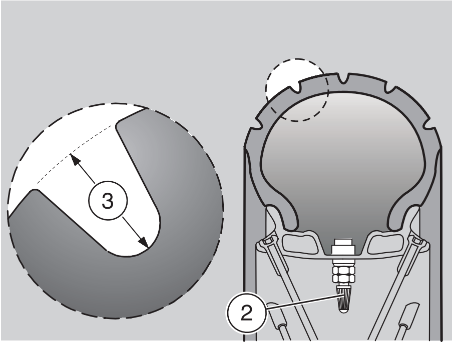
Keine Reifenschläuche auf Felgen für schlauchlose Reifen installieren und umgekehrt.

Auch die Ventilkappen (2) müssen vorhanden sein, um einen plötzlichen Luftdruckverlust zu vermeiden.

Wechsel-, Reparatur-, Wartungs- und Auswuchtungsarbeiten sind sehr wichtig und sollten daher mit angemessenen Werkzeugen und gewissenhaft durchgeführt werden.

⚠ GEFAHR

Wenden Sie sich daher an Ihren aprilia-Vertragshändler oder an einen Reifenfachmann.



Neue Reifen können einen Schmierfilm aufweisen; fahren Sie daher für einige Kilometer vorsichtig. Reifen nicht mit ungeeigneten Mitteln einschmieren. Wenn die Reifen alt sind, können sie hart werden und die Straßenhaltung beeinträchtigen auch wenn sie nicht vollständig verschlissen sind.
In diesem Fall die Reifen unbedingt auswechseln.

MINIMALE PROFILTIEFE (3):
vorne und hinten: 2 mm und auf jeden Fall nicht unter dem durch die geltende Gesetzgebung des jeweiligen Landes festgesetzten Wert.

⚠ ACHTUNG

Bei der Montage/Abmontage der Reifen ist besondere Vorsicht geboten, um ein Verkratzen bzw. eine Beschädigung der Felgen mit den Schraubstöcken zu vermeiden.

MOTORÖL

⚠ GEFAHR

Das Motoröl kann schwere Hautschäden verursachen, wenn man täglich und für längere Zeit damit in Berührung kommt.

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Hände nach dem Umgang mit Öl gründlich zu waschen.

AUSSER DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.

DIE UMWELT NICHT MIT ÖL BELASTEN.

Bringen Sie das Öl in einem abgeschlossenen Behälter zu der Tankstelle, wo Sie normalerweise das frische Öl kaufen, oder an eine Altölsammelstelle.

Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich der Gebrauch von Latex-Handschuhen.

⚠ ACHTUNG

Falls die Motoröldruck-Kontrolleuchte LED “” während der normalen Motorfunktion aufleuchtet, bedeutet es, daß der Motoröldruck im Kreislauf nicht hoch genug ist.

In diesem Fall den Motorölstand prüfen, siehe Seite 65 (MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN). Falls der Stand nicht korrekt ist, den Motor sofort abstellen und sich an einen aprilia-Vertragshändler wenden.



⚠ ACHTUNG

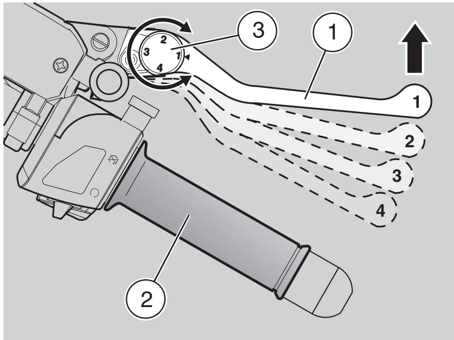
Mit Vorsicht vorgehen.
Öl nicht ausstreuen.
Die Bestandteile, den Arbeitsbereich und die umgebende Fläche nicht verschmutzen. Mögliche Ölspuren sorgfältig reinigen.

Bei Verlust oder Störungen wenden Sie sich an einen aprilia-Vertragshändler.

Den Motorölstand regelmäßig prüfen, siehe Seite 65 (MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN).

Zum Motorölwechsel siehe Seite 62 (WARTUNGSPLAN) und Seite 66 (MOTORÖL UND ÖLFILTERPATRONE WECHSELN).

WICHTIG Verwenden Sie Markenöle vom Typ 15W – 50, siehe Seite 112 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).



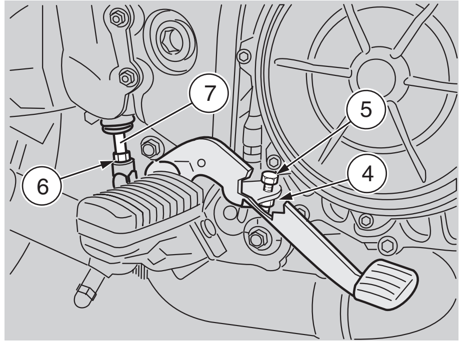
VORDERRAD-BREMSHEBEL UND KUPPLUNGSHEBEL EINSTELLEN

Mit Hilfe der Einstellschraube (3) kann die Entfernung zwischen Hebelende (1) und Handgriff (2) eingestellt werden.

Die Positionen “**1**” und “**4**” entsprechen einer Entfernung zwischen dem Hebelende und dem Handgriff von ungefähr 105 bzw. 85 mm.

Die Positionen “**2**” und “**3**” entsprechen Zwischenentfernungen.

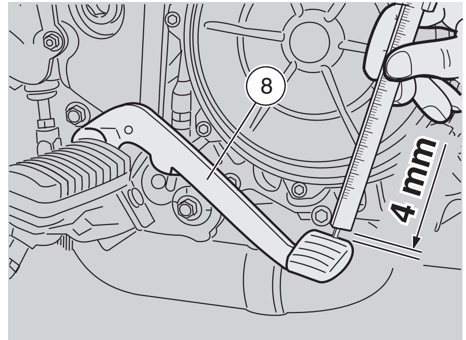
◆ ★Den Bedienhebel (1) nach vorne schieben und die Einstellschraube (3) drehen, bis die gewünschte Zahl mit dem Pfeil übereinstimmt.



HINTERRAD-BREMSHEBELSPIEL EINSTELLEN

Der Bremshebel wird beim Zusammenbau des Fahrzeuges ergonomisch positioniert. Falls notwendig, kann das Spiel des Bremshebels eingestellt werden:

◆ Die Kontermutter (4) lösen.
◆ Die Bremseinstellschraube (5) ganz zudrehen.
◆ Die Kontermutter (6) auf den Pumpensteuerstab (7) aufschrauben.
◆ Den Pumpensteuerstab (7) ganz zuschrauben, dann um 3 – 4 Drehungen wieder herrausdrehen.
◆ Die Bremseinstellschraube (5) abschrauben, bis das Bremspedal die gewünschte Höhe erreicht.
◆ Die Bremseinstellschraube (5) mit der Kontermutter (4) sichern.
◆ Den Pumpensteuerstab (7) abschrauben und mit dem Pumpenkolben in Berührung bringen.
◆ Den Pumpensteuerstab wieder zudrehen, um ein Minimalspiel von **0,5 – 1** mm zwischen Pumpensteuerstab (7) und Pumpenkolben zu gewährleisten.



⚠ ACHTUNG

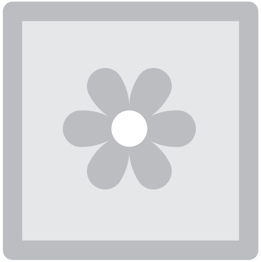
Prüfen Sie, ob etwas Spiel beim Hebel (8) vorhanden ist, um zu vermeiden, daß die Bremse betätigt bleibt und zu einem frühzeitigen Verschleiß der Bremsteile führt.

Hebelspiel (8): 4 mm (am Ende des Hebels gemessen).

◆ Die Pumpensteuerung (7) mittels der Kontermutter (6) blockieren.

⚠ ACHTUNG

Nach der Einstellung prüfen, ob das Rad frei dreht, wenn die Bremse losgelassen wird.
Die Bremsen auf Funktion prüfen.
Falls notwendig, wenden Sie sich an Ihren aprilia-Vertragshändler.



KATALYTISCHER SCHALLDÄMPFER

⚠ GEFAHR

Vermeiden Sie es, das Fahrzeug mit Katalysator in der Nähe von trockenem Gestrüpp oder an Kindern zugänglichen Orten abzustellen, weil der katalytische Auspufftopf, während des Betriebs sehr hohe Temperaturen erreicht; seien Sie daher vorsichtig und vermeiden Sie jede Art von Kontakt, bevor der Auspuff vollkommen abgekühlt ist.

Das Fahrzeug mit Katalysator ist mit einem zweiwertigen Platin-Rhodium-Metallkatalysator ausgestattet.

Diese Vorrichtung hat die Aufgabe das CO (Kohlendioxyd) und die HC (unverbrannten Wasserstoffe), die in den Abgasen vorhanden sind, zu oxidieren und jeweils in Kohlendioxyd bzw. Wasserdampf zu verwandeln.

⚠ ACHTUNG

Verwenden Sie kein bleihaltiges Benzin: es zerstört den Katalysator.

AUSPUFFTOPF/SCHALLDÄMPFER

⚠ GEFAHR

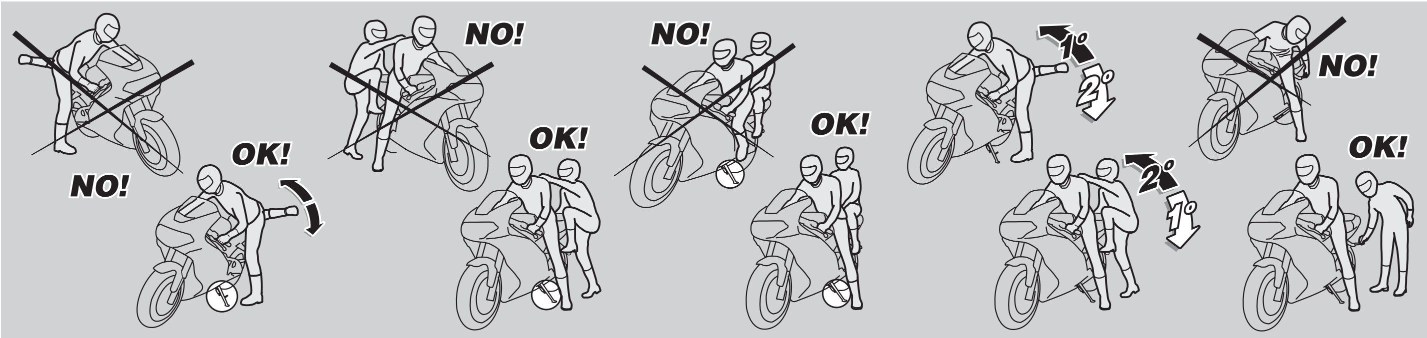
Es ist verboten, das Schallpegelkontrollsystem aufzubrechen.

Der Eigentümer des Fahrzeuges wird darauf hingewiesen, daß das Gesetz folgendes verbieten kann:

- Den Abbau und jegliche Handlung zur Außerbetriebsetzung jeglicher Einrichtung oder jegliches in einem neuen Fahrzeug integrierten Bestandteiles, um auf den Geräuschpegel vor dem Verkauf oder der Übergabe des Fahrzeuges an den Endverbraucher bzw. während seines Betriebs zu wirken, es sei denn, daß Wartungs-, Reparatur- oder Austauscharbeiten durchgeführt werden, sowie
- Die Benutzung des Fahrzeuges, nachdem diese Einrichtung bzw. dieser Bestandteil abgebaut oder außer Betrieb gesetzt worden ist.

Den katalytischen Schalldämpfer und die Leitungen des Schalldämpfers prüfen und dabei feststellen, ob Rostspuren bzw. Löcher vorhanden sind und ob das Auspuffsystem korrekt funktioniert.

Falls das Geräusch aus dem Auspuffsystem immer stärker wird, wenden Sie sich unverzüglich an einen **aprilia**-Vertragshändler.



AUF- UND ABSTEIGEN VOM FAHRZEUG

Die im nachfolgenden aufgeführten Anweisungen verlangen höchste Aufmerksamkeit, da sie aus Sicherheitsgründen abgefaßt wurden, um durch Herunterfallen des Fahrers oder des Sozius vom Fahrzeug und/oder durch Herunterfallen oder Umkippen des Fahrzeugs selbst verursachte Personen-, Sach- und Fahrzeugschäden zu vermeiden.

⚠ GEFAHR

Herunterfall- und Kippgefahr.
Mit Vorsicht vorgehen.

Zum Auf- und Absteigen vom Fahrzeug muß man über eine absolute Bewegungsfreiheit und freie Hände verfügen (keinesfalls Gegenstände, nicht aufgesetzte Schutzhelme bzw. nicht getragene Handschuhe oder Brillen in den Händen halten).

⚠ ACHTUNG

OPT **Den Motor nicht bei auf dem Hauptständer abgestelltem Fahrzeug starten. Das Einlegen des Ganges kann zu einem Gleichgewichtsverlust des Fahrzeugs führen.**
Bei auf dem Hauptständer gestelltem Fahrzeug weder aufsteigen noch den Sozius aufsteigen lassen.
Es ist verboten, das Fahrzeug von der Fahrposition aus auf den Hauptständer abzustellen.

Nur von der linken Fahrzeugseite und nur bei vorgeklapptem Seitenständer auf- bzw. absteigen.

⚠ ACHTUNG

Den Seitenständer weder mit dem eigenen Gewicht noch mit jenem des Sozius belasten.

Der Seitenständer wurde entwickelt, um das Fahrzeuggewicht einschließlich einer Mindestbelastung tragen zu können, ohne Fahrer und Sozius.

Das Aufsteigen in Fahrposition bei auf dem Seitenständer abgestelltem Fahrzeug ist ausschließlich zulässig, um die Gefahr eines Herunterfallens oder Umkippens zu vermeiden, und sieht dabei keine Belastung des Seitenständers durch das Gewicht des Fahrers bzw. des Sozius vor.

Beim Auf- und Absteigen kann man aufgrund des Fahrzeuggewichts das Gleichgewicht verlieren und daher Herunterfallen bzw. Umkippen.

WICHTIG Der Fahrer muß immer als erster auf das Fahrzeug aufsteigen und als

letzer absteigen, und es ist seine Aufgabe, für das Gleichgewicht und die Stabilität beim Auf- und Absteigen des Sozius zu sorgen.

Der Sozius muß außerdem mit größter Vorsicht auf- und absteigen, um das Fahrzeug und den Fahrer nicht aus dem Gleichgewicht zu bringen.

WICHTIG Es ist Aufgabe des Fahrers, den Sozius über die Vorgehensweise beim Auf- und Absteigen zu belehren.

Zum Auf- und Absteigen des Sozius verfügt das Fahrzeug über entsprechende Sozius-Fußrasten. Der Sozius muß beim Auf- und Absteigen stets von der linken Fußraste Gebrauch machen.

Man darf weder springend noch durch Ausstrecken des Beines, um den Boden zu berühren, vom Fahrzeug absteigen bzw. versuchen, abzusteigen. In beiden Fällen wären das Gleichgewicht und die Stabilität des Fahrzeugs stark beeinträchtigt.

WICHTIG Das Gepäck oder die am hinteren Fahrzeugteil befestigten Gegenstände können beim Auf- und Absteigen vom Fahrzeug ein Hindernis darstellen.

Auf jeden Fall eine gut kontrollierte und weit ausholende Bewegung des rechten Beines ausführen, um das hintere Fahrzeugteil (Heckverkleidung oder Gepäck) überwinden zu können, ohne dagegen zu stoßen und so das Fahrzeug aus dem Gleichgewicht zu bringen.

AUFSTEIGEN

- ◆ Den Lenker korrekt anpacken und auf das Fahrzeug steigen, ohne dabei den Seitenständer mit dem eigenen Gewicht zu belasten.

WICHTIG Sollte es nicht möglich sein, sich mit beiden Füßen auf dem Boden abzustützen, nur den rechten Fuß auf den Boden stellen (bei Gleichgewichtsverlust ist die linke Seite durch den Seitenständer “geschützt”) und den linken zum Abstützen bereithalten.

- ◆ Beide Füße auf den Boden stellen, das Fahrzeug in Fahrposition bringen und im Gleichgewicht halten.

WICHTIG Der Fahrer darf die Sozius-Fußrasten in Fahrposition weder vorklappen noch versuchen, sie vorzuklappen, denn dies könnte das Gleichgewicht und die Stabilität des Fahrzeugs beeinträchtigen.

- ◆ Die beiden Sozius-Fußrasten vom Sozius vorklappen lassen.
- ◆ Den Sozius über das Aufsteigen belehren.
- ◆ Mit dem linken Fuß auf den Seitenständer einwirken und ihn vollständig zurückklappen.

ABSTEIGEN

- ◆ Die Parkfläche wählen, siehe Seite 57 (PARKEN).
- ◆ Das Fahrzeug anhalten, siehe Seite 57 (ANHALTEN).

⚠ GEFAHR

Überprüfen, daß der Boden der Parkfläche frei, fest und eben ist.

- ◆ Mit dem Absatz des linken Fußes auf den Seitenständerhebel einwirken und vollständig vorklappen .

WICHTIG Sollte es nicht möglich sein, sich mit beiden Füßen auf dem Boden abzustützen, nur den rechten Fuß auf den Boden stellen (bei Gleichgewichtsverlust ist die linke Seite durch den Seitenständer “geschützt”) und den linken zum Abstützen bereithalten.

- ◆ Beide Füße auf den Boden stellen und das Fahrzeug im Gleichgewicht in Fahrposition halten.
- ◆ Den Sozius über das Absteigen belehren.

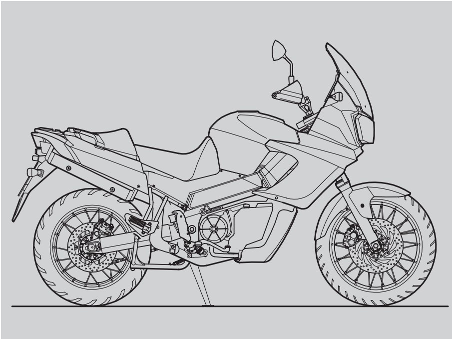
⚠ ACHTUNG

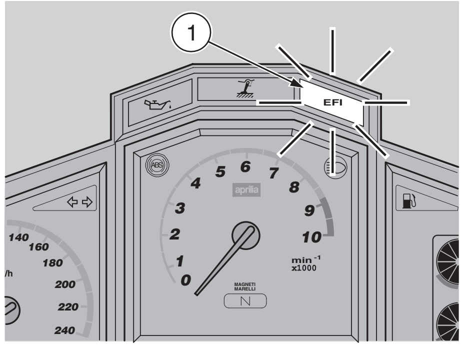
Herunterfall- und Kippgefahr.
Sich vergewissern, daß der Sozius vom Fahrzeug abgestiegen ist.
Den Seitenständer nicht mit dem eigenen Gewicht belasten.

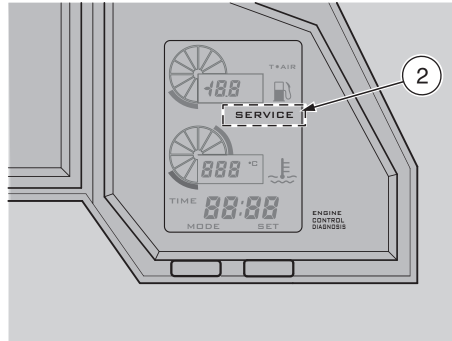
- ◆ Das Fahrzeug schräg stellen, bis der Seitenständer auf dem Boden aufliegt.
- ◆ Den Lenker richtig anpacken und vom Fahrzeug steigen.
- ◆ Den Lenker ganz nach links drehen.
- ◆ Die Sozius-Fußrasten zurückstellen.

⚠ ACHTUNG

Prüfen Sie, ob das Fahrzeug stabil steht.







SICHERHEITSKONTROLLEN

⚠ GEFAHR

Bevor Sie das Fahrzeug starten, führen Sie immer eine Sicherheitskontrolle durch (siehe “TABELLE DER SICHERHEITSKONTROLLEN”).
Führen Sie immer eine Sicherheitskontrolle für die schwere Schäden am Fahrzeug und/oder an Personen zu vermeiden.

Ziehen Sie sofort Ihren **aprilia**-Vertragshändler zu Rate, wenn Sie nicht verstehen, wie etwas funktioniert, oder wenn Sie Betriebsstörungen bemerken bzw. vermuten.

Eine Kontrolle ist sehr schnell ausgeführt und die daraus entstehende Sicherheit ist erheblich.

WICHTIG Dieses Fahrzeug ist derart ausgestattet worden, damit es eventuelle Störungen und Fehlfunktionen, die in der elektronischen Anlage abgespeichert sind, in Realzeit erkennen kann.

Jedesmal wenn der Zündschalter auf “○” positioniert wird, leuchtet auf der Instrumenteneinheit ca. drei Sekunden lang die Diagnosekontrolleuchte LED “**EFI**” auf (1).

⚠ ACHTUNG

Wenn die Diagnose-Kontrolleuchte LED “EFI” (1) beim Starten des Motors blinkend aufleuchtet oder während des normalen Motorbetriebs blinkt, bedeutet dies, daß die elektrische Anlage irgendeine Störung festgestellt hat.
In vielen Fällen läuft der Motor unter niedrigeren Leistungsbedingungen weiter; wenden Sie sich sofort an einen aprilia-Vertragshändler.

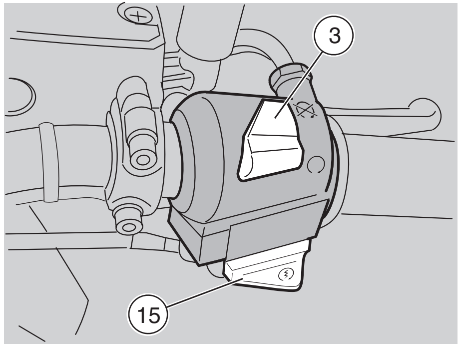
⚠ ACHTUNG

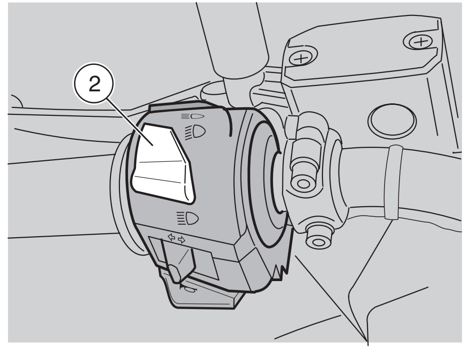
Nach 1000 km (625 mi) und dann alle 7500 km (4687 mi) erscheint auf dem rechten Display die Aufschrift “SERVICE” (2).
In diesem Fall wenden Sie sich für die regelmäßige Wartung, siehe Seite aprilia-Vertragshändler, an einen 62 (WARTUNGSPLAN).

TABELLE DER SICHERHEITSKONTROLLEN

Teil	Kontrolle	Seite
Vordere und hintere Scheibenbremsen	Funktionstüchtigkeit, Handbremshebelspiel, Flüssigkeitsstand, ggf. vorhandene Undichtigkeiten prüfen. Bremsbelägeverschleiß prüfen. Ggf. Flüssigkeit nachfüllen.	30 (BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen), 31 (SCHEIBENBREMSEN), 32 (VORDERRADBREMSE), 34 (HINTERRADBREMSE), 88 (BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN)
Gasdrehgriff	Prüfen Sie, ob sich der Gasgriff leicht auf- und zudrehen läßt und ob man ihn in allen Stellungen des Lenkers drehen kann. Ggf. einstellen und/oder schmieren.	89 (GASDREHGRIFF EINSTELLEN)
Motoröl	Prüfen und/oder ggf. nachfüllen.	43 (MOTORÖL), 65 (MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN)
Räder/Reifen	Reifenoberfläche, -druck, -verschleiß, -beschädigungen prüfen. Eventuell verklemmte Fremdkörper von den Laufbahnmustern entfernen.	42 (REIFEN)
Bremshebel	Prüfen Sie, ob sich die Bremshebel leicht betätigen lassen. Ggf. Gelenkpunkte schmieren und Hebelspiel einstellen.	44 (HINTERRAD-BREMSHEBELSPIEL EINSTELLEN)
Kupplung	Prüfen Sie die Funktion, das Hebelspiel, den Flüssigkeitsstand und das Vorhandensein von eventuellen Verlusten. Ggf. Flüssigkeit nachfüllen; die Kupplung muß einwandfrei funktionieren und nicht schlüpfen.	37 (FLÜSSIGKEIT KUPPLUNGSSTEUERUNG - Empfehlungen), 38 (KUPPLUNG)
Lenkrohr	Prüfen Sie, ob die Drehung gleichmäßig, fließend und ohne Spiel bzw. Lockerungen erfolgt.	–
Seitenständer Hauptständer OPT	Funktionsfähigkeit prüfen. Prüfen, daß beim Hoch- bzw. Herunterklappen des Ständers keine Reibungen auftreten und daß die Federspannung es ermöglicht, ihn in die Ausgangsposition zurückzustellen. Ggf. Gelenkpunkte und Kupplungen schmieren. Den einwandfreien Betrieb des Schutzschalters am Seitenständer prüfen.	90 (STÄNDER PRÜFEN), 97 (SCHALTER PRÜFEN)
Befestigungselemente	Prüfen, ob die Befestigungselemente nicht locker sind. Ggf. einstellen oder festschrauben.	–
Treibkette	Das Spiel prüfen.	77 (WANNENSCHUTZ ENTFERNEN), 83 (REINIGEN UND SCHMIEREN)
Kraftstoffbehälter	Kraftstoffstand prüfen, ggf. nachtanken. Ggf. vorhandene Undichtigkeiten des Kreislaufes prüfen. Den korrekten Verschluß des Kraftstoffbehälter-Verschlusses prüfen.	29 (KRAFTSTOFF), 78 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ABMONTIEREN)
Kühlmittel	Der Stand im Ausgleichsbehälters muß zwischen der “**FULL**”- und der “**LOW**”-Markierung liegen.	40 (KÜHLMITTEL), 41 (PRÜFEN UND NACHFÜLLEN)
Motorabstellschalter (○ - ⊠)	Funktionsfähigkeit prüfen.	23 (MOTORABSTELLSCHALTER (○ - ⊠))
Lichter, Kontrolleuchten LED, Signalhorn und elektrische Vorrichtungen	Funktionsfähigkeit prüfen. Ggf. die Glühbirnen wechseln oder die Betriebsstörung beheben.	94 (BATTERIE) – 104 (LAMPE DER HECKLEUCHTE WECHSELN)
Tonräder	Überprüfen, dass die Tonräder perfekt sauber sind.	35 (ABS)







START

⚠ GEFAHR

Das Fahrzeug hat eine erheblich Leistung, muß daher stufenweise verwendet und mit größter Vorsicht gefahren werden.

Keine Gegenstände in den Windabweiser legen (zwischen dem Lenker und der Instrumenteneinheit), um die Drehung des Lenkers und die Sichtigkeit auf der Instrumenteneinheit nicht zu hindern.

WICHTIG Vor Anlassen des Motors, das Kapitel “Sicher Fahren” gründlich durchlesen, siehe Seite 5 (SICHER FAHREN).

⚠ GEFAHR

Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, welches sehr schädlich ist, und dürfen nicht eingeatmet werden.

Starten Sie den Motor nicht in geschlossenen bzw. nicht ausreichend belüfteten Räumen.
Das Nichtbeachten dieser Anweisungen kann Bewußtlosigkeit und sogar Tod durch Ersticken zur Folge haben.

WICHTIG Wenn das Fahrzeug auf den Seitenständer aufgestellt ist, kann der Motor nur im Leerlauf gestartet werden. Wenn man in diesem Fall den Gang einschaltet, geht der Motor aus.

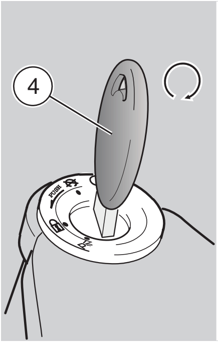
Mit angehobenem Seitenständer kann der Motor im Leerlauf oder mit eingeschaltetem Gang und betätigtem Kupplungshebel gestartet werden.

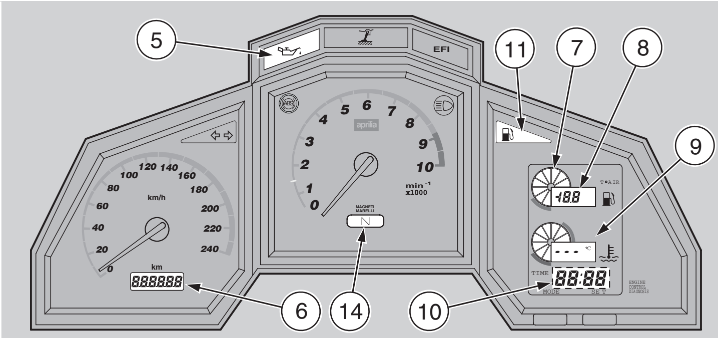
◆ In Fahrposition auf das Fahrzeug steigen, siehe Seite 46 (AUF- UND ABSTEIGEN VOM FAHRZEUG).
◆ Sicherstellen, daß der Seitenständer vollkommen zurückgeklappt ist.
◆ Prüfen, ob der Abblendschalter (1) auf “≣D” steht.
◆ Prüfen, ob Motorstopschalter (3) auf “◯” steht.
◆ Den Schlüssel (4) drehen und den Zündschalter auf “◯” stellen.
  In diesem Fall leuchtet auf der Instrumenteneinheit innerhalb von drei Sekunden folgendes auf:

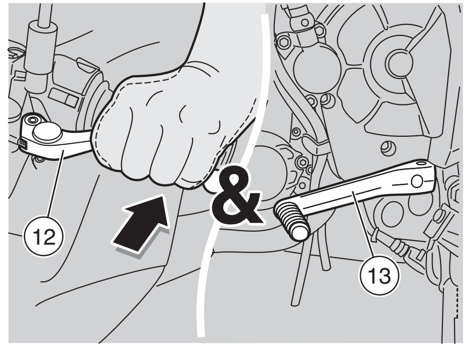
– alle Kontrolleuchten LED;
– alle LEDS der Instrumenteneinheitbeleuchtung;
– alle Segmente des linken Displays;
– alle Segmente und Aufschriften des rechten Multifunktion-Displays;
– die Zeiger der Instrumente positionieren sich auf den Vollausschlag;

auf diese Weise wird die Funktionstüchtigkeit der LEDS, der Aufschriften, der Segmente und der Instrumente geprüft.

Die Kraftstoffpumpe baut den Druck im Zuführkreislauf auf und brummt ca. drei Sekunden lang.







Nach drei Sekunden bleibt auf der Instrumenteneinheit die Motoröldruck-Kontrolleuchte LED “🛢” (5) an (die bis zum Motorstart eingeschaltet bleibt) und auf dem Display wird folgendes visualisiert:

– Gesamtzahl gefahrener Kilometer (6);
– Kraftstoffmenge (7);
– Lufttemperatur (8);
– Kühlmitteltemperatur (9) [bis 35 °C (95°F) wird die Aufschrift visualisiert “---”];
– Stunde und Minuten (10).

⚠ ACHTUNG

Wenn auf der Instrumenteneinheit die Reservemengekontrolleuchte LED aufleuchtet “⛽” (11), so schnell wie möglich tanken, siehe Seite 29 (KRAFTSTOFF).

◆ Den Vorderrad-Bremshebel vollkommen betätigen.

◆ Den Kupplungshebel vollständig betätigen (12) und den Schalthebel (13) auf Leerlauf schalten [grüne Kontrolleuchte LED “N” (14) auf].

WICHTIG Bei niedrigeren Umgebungstemperaturen (bei oder unter 0°C – 32 °F), siehe Seite 52 (KALT STARTEN).

⚠ ACHTUNG

Um die Batterie nicht zu sehr zu verbrauchen, den Startknopf “⚡” nicht länger als fünfzehn Sekunden gedrückt halten.
Wenn der Motor in dieser Zeit nicht anspringt, zehn Sekunden lang warten und den Startknopf “⚡” erneut drükken.

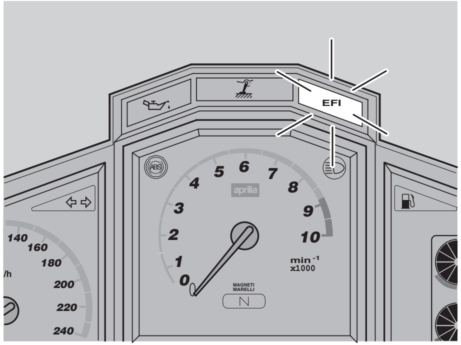
◆ Den Startknopf “⚡” (15) drücken, ohne Gas zu geben, und ihn loslassen, sobald der Motor anspringt.

⚠ ACHTUNG

Den Startknopf “⚡” (15) nicht drücken, wenn der Motor bereits angelaufen ist, um den Anlasser nicht zu beschädigen.

Wenn die Motoröldruck-Kontrolleuchte “🛢” LED (5) eingeschaltet bleibt oder während des normalen Motorbetriebs aufleuchtet, bedeutet dies, daß der Öldruck im Kreislauf nicht ausreicht.
In diesem Fall den Motor sofort abstellen und sich an einen aprilia-Vertragshändler wenden.

◆ Zumindest einen Bremshebel betätigen und vor der Abfahrt kein Gas geben.



ACHTUNG

Bei kaltem Motor nicht abrupt starten.
Um umweltschädliche Emissionen und den Kraftstoffverbrauch einzuschränken, empfiehlt es sich den Motor zu erwärmen und die ersten Kilometer langsam zu fahren.

ACHTUNG

Wenn auf der Instrumenteneinheit die Diagnosekontrolleuchte LED "EFI" während des normalen Motorbetriebs anfängt zu blinken, bedeutet dies, daß die elektronische Steuerungseinheit irgendeine Störung festgestellt hat.
In vielen Fällen läuft der Motor unter niedrigeren Leistungsbedingungen weiter; wenden Sie sich sofort an einen aprilia-Vertragshändler.



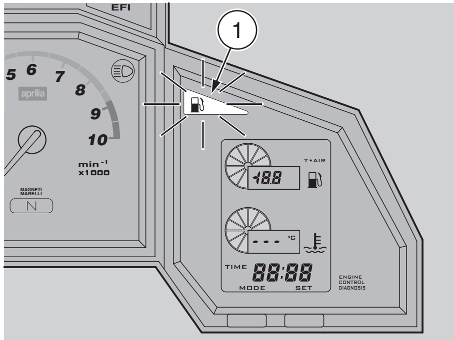
KALT STARTEN

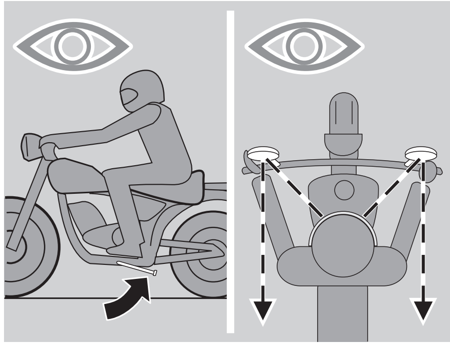
Das Fahrzeug ist mit einem automatischen Starter ausgestattet und bedarf keiner Hinweise für den Kaltstart.

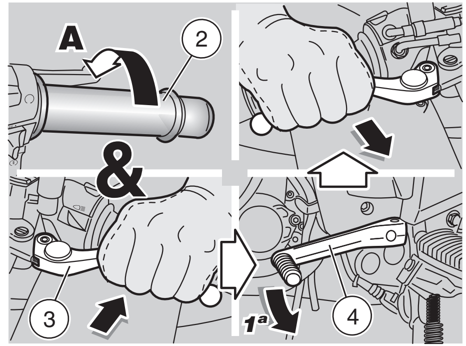
Bei niedriger Umgebungstemperatur (nahe oder unter 0°C / 32°F) setzt sich der automatische Starter in Betrieb und erhöht die Drehzahl bis zum Erreichen der optimalen Motortemperatur, danach stellt er sich automatisch wieder ab.

ACHTUNG

Der automatische Starter kann nicht manuell betätigt werden.







ANFAHREN UND FAHREN

⚠ GEFAHR

Das Fahrzeug hat eine erheblich Leistung, muß daher stufenweise verwendet und mit größter Vorsicht gefahren werden.

Keine Gegenstände in den Windabweiser legen (zwischen dem Lenker und der Instrumenteneinheit), um die Drehung des Lenkers und die Sichtigkeit auf der Instrumenteneinheit nicht zu hindern.

WICHTIG Vor dem Losfahren, den Abschnitt “Sicher fahren”, siehe Seite 5 (SICHER FAHREN) aufmerksam lesen.

⚠ ACHTUNG

Wenn während der Fahrt die Kraftstoffreserve-Kontrolleuchte LED “⛽” auf der Instrumenteneinheit aufleuchtet (1), bedeutet dies, daß man noch über ungefähr 5 ± 1 ℓ Kraftstoff verfügt.

In diesem Fall so bald wie möglich Kraftstoff nachfüllen, siehe Seite 29 (KRAFTSTOFF).

⚠ GEFAHR

Wenn Sie ohne Sozius fahren, prüfen Sie, ob die Sozius-Fußrasten hochgeklappt sind.
Während der Fahrt die Handgriffe fest anfassen und die Füße auf den Fußrasten halten.

WÄHREND DER FAHRT NIE ANDERE STELLUNGEN EINNEHMEN.

⚠ GEFAHR

Wenn Sie einen Sozius haben, erklären Sie ihm wie er sich verhalten soll, um Probleme beim Fahren zu vermeiden.

Vor dem Abfahren sicherstellen, daß der Ständer ganz zurückgeklappt worden ist.

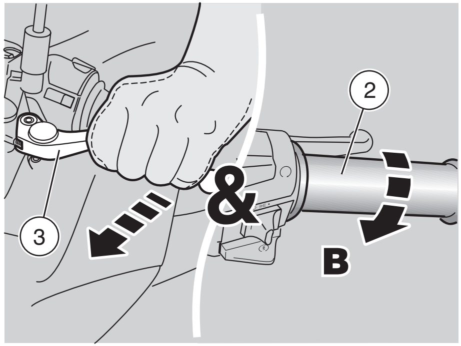
Anfahren:

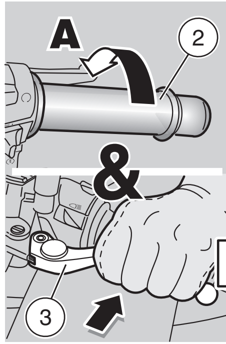
- ◆ Den Motor starten, siehe Seite 50 (START).
- ◆ Die Neigung der Rückspiegel richtig einstellen, siehe Seite 81 (RÜCKSPIEGEL).

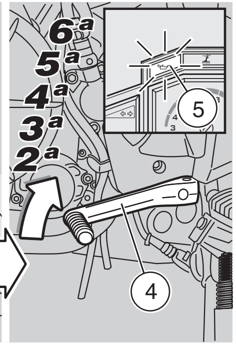
⚠ ACHTUNG

Bei stillstehendem Fahrzeug machen Sie sich mit dem Gebrauch der Rückspiegel vertraut. Die Spiegelfläche ist konvex, so daß die Gegenstände weiter entfernt scheinen, als sie es tatsächlich sind. Mit diesen Spiegeln hat man “weitwinklige” Sicht und nur aufgrund der Erfahrung kann die Entfernung des nachfolgenden Fahrzeugs geschätzt werden.

- ◆ Mit Gasdrehgriff (2) in (**Pos.A**) und Motor im Leerlauf, den Kupplungshebel (3) betätigen.
- ◆ Den ersten Gang einschalten, dabei den Schalthebel (4) nach unten drücken.
- ◆ Den Bremshebel (beim Starten betätigt) loslassen.







⚠ GEFAHR

Beim Losfahren den Kupplungshebel nicht plötzlich loslassen, damit der Motor nicht stehenbleibt und das Fahrzeug nicht “aufbockt”.

Wenn Sie den Kupplungshebel loslassen, nicht plötzlich oder zu viel Gas geben, damit die Kupplung nicht “schlupft” (wenn der Kupplungshebel langsam losgelassen wird) oder das Vorderrad sich nicht aufbäumt (wenn der Kupplungshebel schnell losgelassen wird).

- ◆ Den Kupplungshebel (3) langsam loslassen und leicht Gas geben [Gasdrehgriff (2) auf **Pos.B**].

Das Fahrzeug wird sich langsam in Gang setzen.

- ◆ Die ersten Kilometer langsam fahren, um den Motor zu erwärmen.

⚠ ACHTUNG

Die angegebene Drehzahl nicht übersteigen, siehe Seite 56 (EINFAHREN).

- ◆ Die Geschwindigkeit erhöhen, dabei leicht Gas geben [Gasdrehgriff (2) auf **Pos.B**], ohne die angegebene Drehzahl zu übersteigen, siehe Seite 56 (EINFAHREN).

Den zweiten Gang einschalten:

⚠ ACHTUNG

Den Vorgang schnell ausführen.
Das Fahrzeug nicht mit einer zu niedrigen Drehzahl fahren.

- ◆ Gas wegnehmen Gasdrehgriff (2) auf (**Pos.A**), den Kupplungshebel (3) betätigen und den Schalthebel (4) anheben. Den Kupplungshebel (3) loslassen und Gas geben.
- ◆ Die letzten beiden Schritte ausführen und die höheren Gänge einschalten.

⚠ ACHTUNG

Falls die Motoröldruck-Kontrolleuchte LED “ ” (5) während der normalen Motorfunktion aufleuchtet, bedeutet es, daß der Motoröldruck im Kreislauf nicht hoch genug ist.

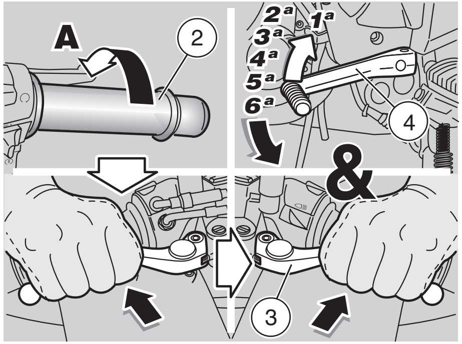
In diesem Fall den Motor sofort abstellen und sich an einen aprilia-Vertragshändler wenden.

In folgenden Fällen ist ein Zurückschalten notwendig:

- ◆ Bei Talfahrten und beim Bremsen, um die Bremswirkung durch die Verdichtung des Motors zu erhöhen.
- ◆ Bei Bergfahrten, wenn der eingeschaltete Gang nicht der Geschwindigkeit entspricht (hoher Gang, niedrige Geschwindigkeit) und die Drehzahl des Motors sinkt.

⚠ ACHTUNG

Jeweils einen Gang zurückschalten; Ein gleichzeitiges Zurückschalten mehrerer Gänge kann zur Überschreitung der Höchstdrehzahl führen (Überdrehzahl).
Vor und während des Zurückschaltens Gas wegnehmen, um eine Überdrehzahl zu vermeiden.



Zurückschalten:

- Den Gasdrehgriff (2) loslassen (**Pos.A**).
- Wenn nötig, die Bremshebel leicht betätigen und die Geschwindigkeit des Fahrzeugs reduzieren.
- Den Kupplungshebel (3) betätigen und den Schalthebel (4) senken, um einen niedrigeren Gang einzuschalten.
- Die Bremshebel loslassen.
- Den Kupplungshebel loslassen und leicht Gas geben.

⚠ ACHTUNG

Wenn auf dem rechten Multifunktion-Display eine Temperatur von 126 – 135 °C (259 – 275 °F) visualisiert wird und die letzten zwei Segmente der Anzeigeskala blinken, das Fahrzeug anhalten und den Motor ca. zwei Minuten lang bei Mindestdrehzahl laufen lassen, um ein regelmäßiges Umlaufen des Kühlmittels in der Anlage zu ermöglichen; dann den Motorstopschalter auf "⊗" stellen und den Kühlmittelstand kontrollieren, Seite 40 (KÜHLMITTEL).

Wenn nach der Kontrolle des Kühlmittelstandes auf der Instrumenteneinheit dieselben Zustände bestehen bleiben, das Fahrzeug nicht starten und sich an einen aprilia-Vertragshändler wenden.
Den Zündschlüssel nicht auf "⊗" stellen, da in diesem Fall die Abkühlungslüfter sich unabhängig von der Temperatur des Kühlmittels abstellen, was zu einem weiteren Temperaturanstieg führt.

Wenn auf der Instrumenteneinheit die Diagnosekontrolleuchte LED "EFI" während des normalen Motorbetriebs anfängt zu blinken, bedeutet dies, daß die elektronische Steuerungseinheit irgendeine Störung festgestellt hat.

In vielen Fällen läuft der Motor unter niedrigeren Leistungsbedingungen weiter; wenden Sie sich sofort an einen aprilia-Vertragshändler.

Um eine Überhitzung der Kupplung zu vermeiden, bleiben Sie so wenig wie möglich bei laufendem Motor, stillem Fahrzeug und gleichzeitig mit eingeschaltetem Gang und betätigtem Kupplungshebel.

⚠ GEFAHR

Drehen Sie den Gasgriff nicht ständig vor und zurück, das Fahrzeug könnte außer Kontrolle geraten. Beim Bremsen Gas wegnehmen und beide Bremsen betätigen, um eine gleichmäßige Verzögerung zu erzielen; dabei den Druck auf beide Bremshebel gefühlvoll dosieren.

Wenn Sie nur die vordere oder die hintere Bremse betätigen, wird die Bremskraft erheblich verringert, ein Rad könnte sogar blockieren mit was zum Verlust der Reifenhaftung führt.

Wenn Sie bergauf bremsen, nehmen Sie das Gas ganz weg und betätigen Sie nur die Bremsen, um das Fahrzeug stabil zu halten.
Das Fahrzeug nicht mit dem Motor stillhalten, um die Kupplung nicht zu überhitzen.

Beim Anfahren einer Kurve verringern Sie die Geschwindigkeit oder bremsen Sie, dann fahren Sie mit niedriger und gleichbleibender, evtl. mit leicht ansteigender Geschwindigkeit in die Kurve; vermeiden Sie es, in der Kurve zu bremsen, damit das Fahrzeug nicht ins Schleudern kommt.

Wenn Sie bei Gefällstrecken zu oft bremsen, erhitzen sich die Bremsbeläge, was einen Verlust der Bremswirksamkeit zur Folge haben kann. Nützen Sie die Verdichtung des Motors aus und schalten Sie zurück. Dabei betätigen Sie abwechselnd beide Bremsen.
Bergab niemals mit ausgeschaltetem Motor fahren.

Bei schlechter Sicht auch tagsüber die Abblendlichter einschalten, damit das eigene Fahrzeug besser sichtbar gemacht werden kann. Fahren Sie auf nassen Straßen oder bei niedriger Boden-

haftung (Schnee, Eis, Schlamm u.s.w.) langsamer, vermeiden Sie plötzliches Bremsen oder plötzliche Fahrtrichtungsänderungen, um ein Durchdrehen des Hinterrades und einen Sturz zu vermeiden.

⚠ GEFAHR

Achten Sie auf Hindernisse und auf die Straßenoberfläche.
Vorsicht beim Fahren auf gewölbten Straßen, Schienen, Kanaldeckeln, Straßenmarkierungen, Metallplatten bei Bauarbeiten: sie können bei Regen sehr rutschig werden. Fahren Sie daher sehr vorsichtig darauf und vermeiden Sie Schräglagen.

Zeigen Sie die Fahrtrichtungsänderungen stets vorzeitig durch Betätigen der Blinker an und vermeiden Sie jedes plötzliche oder gefährliche Lenken.
Nach erfolgter Fahrtrichtungsänderung die Blinker sofort ausschalten.

Bei Überholung oder Überholtwerden mit größter Vorsicht handeln.
Die bei Regen durch große Fahrzeuge verursachten Wasserwolken verringern die Sicht und durch Luftverdrängung kann das Fahrzeug außer Kontrolle geraten.

EINFAHREN

Die Leistung und Lebensdauer Ihres Fahrzeugs wird durch vernünftiges Einfahren wesentlich beeinflußt.
In der Einlaufphase eignet sich am besten ein kurvenreiches und/oder leicht hügeliges Gelände, wo Aufhängungen und Bremsen wirksamer einlaufen.
Während der Einfahrt die Fahrtgeschwindigkeit ändern.
Auf diese Weise werden die Motorteile “belastet” und dann wieder “entlastet” und die Motorteile abgekühlt.
Es ist zwar wichtig, die Motorteile während der Einfahrt zu beanspruchen, Sie sollten damit jedoch nicht übertreiben.

WICHTIG Erst nach den ersten 1500 km (937 mi) Einfahrt erzielt man die besten Leistungen.

Folgende Hinweise beachten:

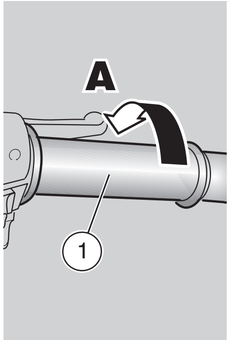
- ◆ Geben Sie bei niedriger Motordrehzahl, sowohl beim Einfahren als auch später, nie voll Gas.
- ◆ Vermeiden Sie bis Kilometerstand 100 km (62 mi) jedes plötzliche und verlängerte Bremsen. Die Bremsbeläge müssen ebenfalls erst einlaufen, um ihre günstigsten Reibwerte zu erreichen.
- ◆ Bis Kilometerstand 1000 km (625 mi) überschreiten Sie nie 5000 U/min (rpm).

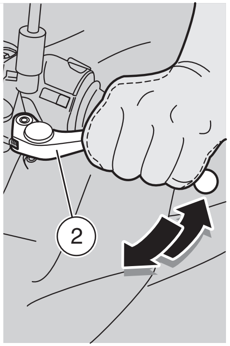
⚠ GEFAHR

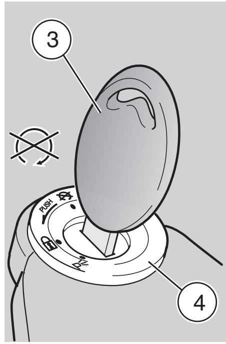
Nach 1000 km (625 mi) Fahrt ist die erste Inspektion durch einen aprilia-Vertragshändler erforderlich, die entsprechend den Anweisungen der Spalte “Ende Einlaufphase” im Wartungsplan ausgeführt werden muß, siehe Seite 62 (WARTUNGSPLAN). Dies ist notwendig, um sich und andere nicht in Gefahr zu bringen und um das Fahrzeug nicht zu beschädigen.

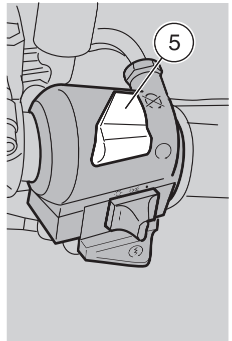
- ◆ Zwischen Kilometerstand 1000 km (625 mi) und 1500 km (937 mi) können Sie abwechslungsreicher fahren, mit unterschiedlicher Geschwindigkeit und ganz kurz auch die Höchstgeschwindigkeit erreichen, damit die Bestandteile ihre günstigsten Reib- und minimalen Verschleißwerte erreichen; überschreiten Sie jedoch nicht 6250 U/min (rpm) (siehe Tabelle).
- ◆ Nach 1500 km Fahrt (937 mi) kann man vom Motor höhere Leistungen fordern. Die zulässige Höchstgeschwindigkeit sollte jedoch nicht überschritten werden und der Motor sollte nicht über die max. Leistung hinaus laufen [8750 U/min (rpm)].

Empfohlene max. Drehzahl des Motors	
Fahrstrecke km (mi)	**U/min (rpm)**
0 – 1000 (0 – 625)	5000
1000 – 1500 (625 – 937)	6250
über 1500 (937)	8750









ANHALTEN

⚠ GEFAHR

Plötzliches Stehenbleiben, eine zu schnelle Geschwindigkeitsabnahme und Vollbremsungen möglichst vermeiden.

◆ Gas wegnehmen Gasdrehgriff (1) auf (**Pos.A**), die Bremsen leicht betätigen und zurückschalten, siehe Seite 53 (ANFAHREN UND FAHREN).

Nachdem Sie die Geschwindigkeit reduziert haben und bevor Sie das Fahrzeug zum Stehen bringen:

◆ Den Kupplungshebel (2) betätigen, damit der Motor nicht stehenbleibt.

Bei stillstehendem Fahrzeug:

◆ Den Schalthebel in Neutralstellung bringen (grüne Kontrolleuchte LED "N" eingeschaltet).
◆ Den Kupplungshebel (2) loslassen.
◆ Bei vorübergehendem Anhalten mindestens eine Bremse betätigen.

PARKEN

Die Wahl der Parkfläche ist äußerst wichtig und muß die Verkehrszeichen sowie die im folgenden aufgeführten Anweisungen beachten.

⚠ GEFAHR

Stellen Sie Ihr Fahrzeug auf festem und ebenem Boden auf, damit es nicht umkippen kann.
Lehnen Sie das Fahrzeug nicht an Mauern an und legen Sie es nicht auf den Boden.
Vergewissern Sie sich, daß das Fahrzeug, insbesondere seine glühend heißen Teile, keine Gefahr für Personen oder Kinder darstellen. Stellen Sie Ihr Fahrzeug nicht mit laufendem Motor oder mit eingestecktem Schlüssel im Zündschalter ab.
Nicht zu nahe an die Abkühlungslüfter gehen, auch falls sie stillstehen: Sie könnten sich in Betrieb setzen und Kleiderzipfel, Haar, usw. absaugen.

⚠ GEFAHR

Das Herunterfallen oder das übermäßige Neigen des Fahrzeugs können ein Auslaufen des Kraftstoffs zur Folge haben.

Der Kraftstoff, der für den Antrieb der Explosionsmotoren verwendet wird, ist leichtentzündlich und kann unter Umständen auch explodieren.

⚠ ACHTUNG

Den Seitenständer weder mit dem eigenen Gewicht noch mit jenem des Sozius belasten.

Zum Parken des Fahrzeugs:

◆ Die Parkfläche wählen.
◆ Das Fahrzeug anhalten, siehe Seite 57 (ANHALTEN).

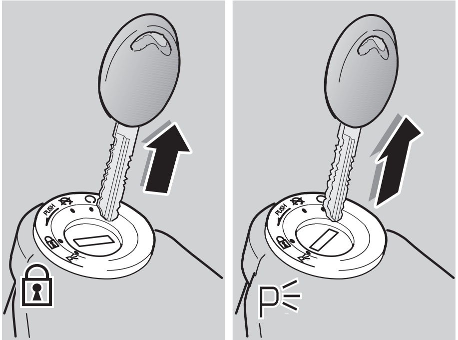
⚠ ACHTUNG

Um das Fahrzeug abzustellen, ausschließlich den Zündschalter (4) verwenden.
Den Motorstopschalter (5) auf "○" lassen und nur im Notfall oder bei Gefahr verwenden.

◆ Den Schlüssel (3) drehen und den Zündschalter (4) auf "⊗" stellen.

⚠ GEFAHR

Die Anweisungen zum Auf- bzw. Absteigen vom Fahrzeug strikt befolgen, siehe Seite 46 (AUF- UND ABSTEIGEN VOM FAHRZEUG).



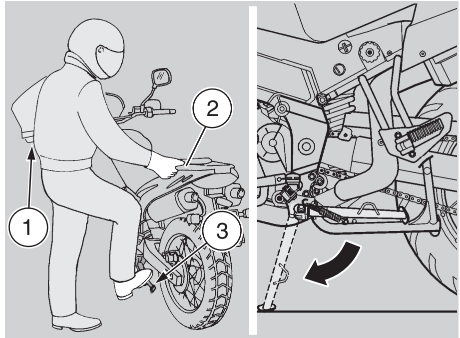
◆ Die Anweisungen befolgend, den Sozius (falls anwesend) absteigen lassen und dann selbst vom Fahrzeug absteigen.
◆ Das Lenkschloß arretieren, siehe Seite 25 (LENKSCHLOSS) und den Schlüssel herausziehen.

⚠ GEFAHR

Prüfen Sie, ob das Fahrzeug stabil steht.

Das Fahrzeug verfügt über vordere und hintere Parklichter. Vorausgesetzt, daß es immer ratsam ist, das Fahrzeug in den eigens dafür vorgesehenen Gebieten und auf jeden Fall an beleuchteten Orten abzustellen, sind die Parklichter sehr nützlich, wenn man in einem dunklen oder nur schwach beleuchteten Gebiet parken muß bzw. Wenn das Fahrzeug weithin sichtbar sein soll.

Um die Parklichter einzuschalten, siehe Seite 25 (PARKLICHTER).



FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN

SEITENSTÄNDER

Zum Abstellen des Fahrzeugs von der Fahrposition auf den Seitenständer siehe Seite 46 (AUF- UND ABSTEIGEN VOM FAHRZEUG).

Sollte zur Durchführung eines jeden Manövers (zum Beispiel zum Bewegen des Fahrzeugs) das Zurückklappen des Seitenständers erforderlich gewesen sein, ist zur erneuten Abstellung auf den Seitenständer wie folgt vorzugehen:

⚠ GEFAHR

Überprüfen, daß der Boden der Parkfläche frei, fest und eben ist.

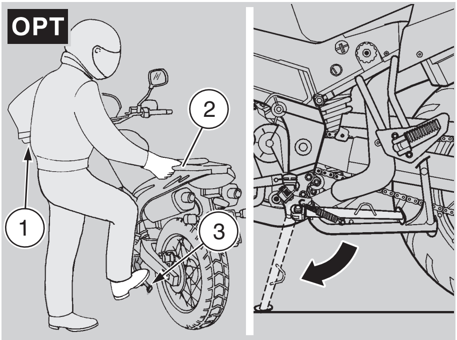
◆ Die Parkfläche wählen, siehe Seite 57 (PARKEN).

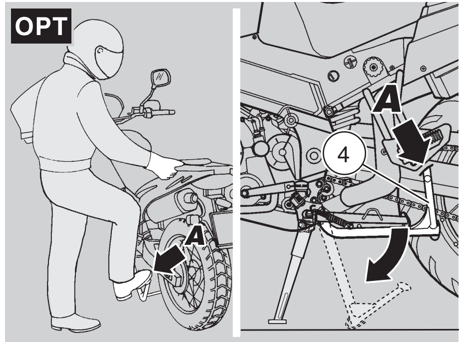


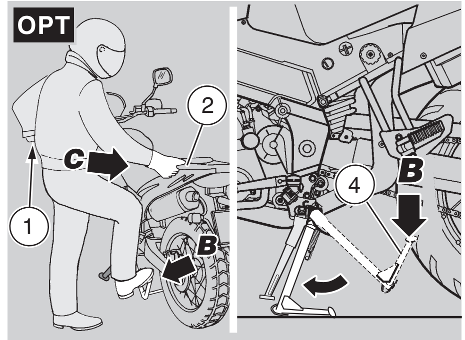
◆ Den linken Drehgriff (1) und den Handgriff (2) anfassen.
◆ Den Seitenständer mit dem rechtem Fuß nach unten drücken, bis er ganz vorklappt (3).
◆ Das Fahrzeug schräg stellen, bis der Seitenständer auf dem Boden aufliegt.
◆ Den Lenker ganz nach links einschlagen.

⚠ GEFAHR

Prüfen Sie, ob das Fahrzeug stabil steht.







HAUPTSTÄNDER OPT

⚠ GEFAHR

Es ist verboten, das Fahrzeug von der Fahrposition aus auf den Hauptständer abzustellen.

⚠ GEFAHR

Überprüfen, daß der Boden der Parkfläche frei, fest und eben ist.

- ◆ Die Parkfläche wählen, siehe Seite 57 (PARKEN).
- ◆ Den linken Drehgriff (1) und den Handgriff (2) anfassen.

⚠ ACHTUNG

Das Vorklappen des Seitenständers wird aus Sicherheitsgründen empfohlen, um bei Gleichgewichtsverlust des Fahrzeugs die Gefahr eines Herunterfallens bzw. Eines Umkippens desselben zu vermeiden.

WICHTIG Den Seitenständer nicht auf den Boden abstellen. Die Fahrzeug vertikal halten.

- ◆ Den Seitenständer mit dem rechtem Fuß nach unten drücken, bis er ganz vorklappt (3).
- ◆ Den Hauptständerhebel (4) (**Pos.A**) nach unten drücken und auf den Boden abstellen.

⚠ ACHTUNG

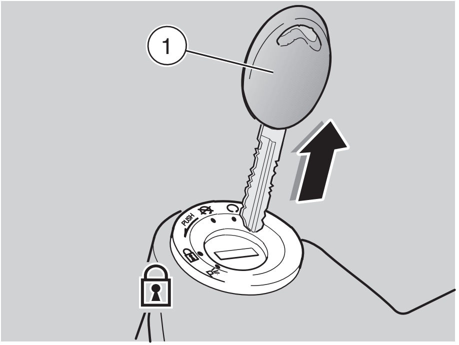
Vorsichtig vorgehen.
Das Abstellen des Fahrzeugs auf den Hauptständer kann aufgrund des beträchtlichen Fahrzeuggewichts Schwierigkeiten bereiten. Den Drehgriff (1) und den Handgriff (2) nur dann loslassen, wenn das Fahrzeug auf dem Ständer abgestellt wurde.

- ◆ Sich mit dem eigenen Gewicht auf den Hauptständerhebel (4) (**Pos.B**) stützen und zugleich den eigenen Schwerpunkt nach hinten (**Pos.C**) verlagern.

⚠ GEFAHR

Prüfen Sie, ob das Fahrzeug stabil steht.

- ◆ Den Seitenständer zurückklappen.



SCHUTZ GEGEN UNBEFUGTEN ZUGRIFF

⚠ ACHTUNG

Die Bremsscheibenblockiervorrichtung nicht verwenden. Sollte man sich nicht an diese Warnung halten, kann die Bremsanlage schwer beschädigt werden und es kann zu Unfällen kommen, die Verletzungen oder gar den Tod zur Folge haben können.

Lassen Sie den Schlüssel (1) NIE im Zündschloß stecken und arretieren Sie immer das Lenkschloß “🔒”.

Parken Sie Ihr Fahrzeug stets an einem sicheren Ort, wenn möglich auf Parkplätzen oder in beaufsichtigten Parkhäusern.

Verwenden Sie, wenn möglich, eine Zusatzdiebstahlvorrichtung.

Prüfen Sie, ob Sie die Fahrzeugpapiere mitgenommen haben.



Tragen Sie Ihre Kenndaten und Ihre Telefonnummer in dieses Heft ein, um das Aufsuchen des Besitzers im Falle eines Wiederfindens des gestohlenen Fahrzeugs zu erleichtern.

VORNAME: ....

NAME: ....

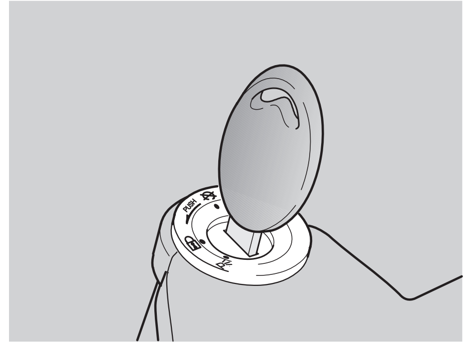
ANSCHRIFT: ....

....

TELEFONNR: ....

WICHTIG Es kommt oft vor, daß ein gestohlenes Fahrzeug anhand der Daten, die in der Betriebsanleitung eingetragen sind, gefunden wird.

WARTUNG



Seite 2 (SICHERHEITSHINWEISE), (TECHNISCHE WICHTIGE) und (BEMERKUNGEN - VORSICHTSMASSNAHMEN - ALLGEMEINE HINWEISE) sorgfältig lesen.

⚠ GEFAHR

Brandgefahr.
Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

Bevor Sie mit einer Wartungs- bzw. Inspektionsarbeit beginnen, stellen Sie den Motor ab, ziehen Sie den Zündschlüssel heraus, heben Sie das Fahrzeug möglichst mit der hierfür vorgesehenen Ausrüstung an und stellen es auf festen und ebenen Boden auf.

⚠ GEFAHR

Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, prüfen Sie, ob der Raum ausreichend belüftet ist.

Auf die noch heißen Teile des Motors und des Auspuffsystems besonders achten, um mögliche Verbrennungen zu vermeiden.

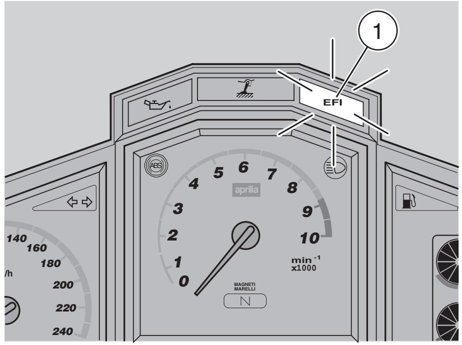
Keinen mechanischen oder sonstigen Teil des Fahrzeuges mit dem Mund halten: Die Herstellungsteile des Fahrzeuges sind nicht eßbar, einige davon sind auch Schadstoffe, die sogar giftig sein können.

⚠ ACHTUNG

Falls nichts anderes angegeben wird, erfolgt der Wiedereinbau der Aggregate in umgekehrter Reihenfolge zum Ausbau.

Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich der Gebrauch von Latex-Handschuhen.

Normalerweise können die ordentlichen Wartungsarbeiten vom Kunden selbst durchgeführt werden. Manchmal empfiehlt es sich aber, einige Grundkenntnisse von Mechanik und Spezialwerkzeuge zu haben.
Bei ordentlichen Wartungsarbeiten, Service-Leistungen oder technischen Beratungen wenden Sie sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler, welcher Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten wird.



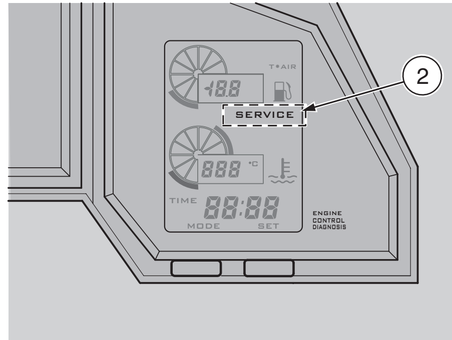
Nach jeder ordentlichen Wartungsarbeit bzw. Reparatur ist eine Probefahrt durch den **aprilia**-Vertragshändler empfehlenswert.
Die “Sicherheitskontrollen” sind ohnehin nach jeder Wartung persönlich durchzuführen, siehe Seite 49 (TABELLE DER SICHERHEITSKONTROLLEN).

WICHTIG Dieses Fahrzeug ist derart ausgestattet worden, damit es eventuelle Störungen und Fehlfunktionen, die in der elektronischen Anlage abgespeichert sind, in Realzeit erkennen kann.

Jedesmal wenn der Zündschalter auf “◯” positioniert wird, leuchtet auf der Instrumenteneinheit ca. drei Sekunden lang die Diagnosekontrolleuchte LED “**EFI**” auf (1).

⚠ ACHTUNG

Wenn die Diagnosekontrolleuchte LED “EFI” (1) beim Starten des Motors blinkend aufleuchtet oder während des normalen Motorbetriebs blinkt, bedeutet dies, daß die elektronische Steuerungseinheit irgendeine Störung festgestellt hat.
In vielen Fällen läuft der Motor unter niedrigeren Leistungsbedingungen weiter; wenden Sie sich sofort an einen aprilia-Vertragshändler.



⚠ ACHTUNG

Nach 1000 km (625 mi) und dann alle 7500 km (4687 mi) erscheint auf dem rechten Display die Aufschrift “SERVICE” (2).
In diesem Fall wenden Sie sich für die regelmäßige Wartung, siehe Seite aprilia-Vertragshändler, an einen 62 (WARTUNGSPLAN).

WARTUNGSPLAN

DURCH DEN aprilia-Vertragshändler EMPFOHLENE ARBEITTEN (DIE AUCH VOM KUNDEN DURCHGEFÜHRT WERDEN KÖNNEN).

Legende

① = prüfen, reinigen, einstellen, schmieren und ggf. wechseln;

② = reinigen;

③ = wechseln;

④ = einstellen.

WICHTIG Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Gelände den bzw. für den sportlichen Einsatz benutzt wird.

(**) = Alle vierzehn Tage oder zu den angegebenen Zeitabständen kontrollieren.

Komponenten	Ende der Einlaufphase 1000 km (625 mi)	Alle 6000 km (3750 mi) oder 8 Monate	Alle 12000 km (7500 mi) oder 16 Monate
Zündkerzen	–	①	③
Luftfilter	–	①	③
Motorölfilter	③	③	–
Motorölfilter (am Ölbehälter)	②	–	②
Gabel	①	–	①
Scheinwerfereinstellung/-betrieb	–	①	–
Beleuchtungsanlage	①	①	–
Sicherheitsschalter			
Flüssigkeit Kupplungssteuerung	–	①	–
Bremsflüssigkeit	–	①	–
Kühlmittel	–	–	①
Motoröl	③	③	–
Reifen	①	alle 1000 km (625 mi): ①	
Reifendruck (**)	④	alle 1000 km (625 mi): ④	
Anzug der Batterieklemmen	①	–	–
Motoröldruck-Kontrolleuchte LED	bei jedem Starten: ①		
Spannung und Schmierung Treibkette	alle 1000 km (625 mi): ①		
Bremsbeläge auf Verschleiß prüfen	①	vor jeder Reise und alle 2000 km (1250 mi): ①	

DURCH DEN aprilia-Vertragshändler EMPFOHLENE ARBEITTEN

Legende

① = prüfen, reinigen, einstellen, schmieren und ggf. wechseln;

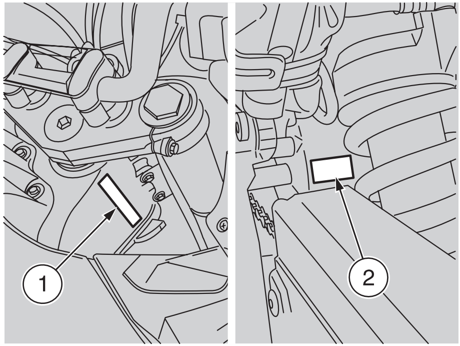
② = reinigen;

③ = wechseln;

④ = einstellen.

WICHTIG Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen bzw. für den sportlichen Einsatz benutzt wird.

Komponenten	Ende der Einlaufphase 1000 km (625 mi)	Alle 6000 km (3750 mi) oder 8 Monate	Alle 12000 km (7500 mi) oder 16 Monate
Hintere Radaufhängung	–	–	①
Verbrennung im Standgas (CO)	–	①	–
Steuer- und Antriebskabel	①	①	–
Gelenke hintere Aufhängung	–	–	①
Lenkrohrlager und Lenkrohrspiel	①	①	–
Räderläger	–	①	–
Bremsscheiben	①	①	–
Allgemeine Funktion des Fahrzeuges	①	①	–
Einstellung der Ventilspiele	④	–	④
Bremsanlagen	①	①	–
Kühlsystem	–	①	–
Flüssigkeit Kupplungssteuerung	alle 2 Jahre: ③		
Bremsflüssigkeit	alle 2 Jahre: ③		
Kühlmittel	alle 2 Jahre: ③		
Gabelöl	nach den ersten 7500 km (4687 mi) und danach alle 22500 km (14000 mi): ③		
Gabelöldichtungen	nach den ersten 30000 km (18750 mi) und danach alle 22500 km (14000 mi): ③		
Bremsbeläge	falls verschlissen: ③		
Räder/Reifen	①	①	–
Schrauben und Muttern nachziehen	①	①	–
Anzug der Batterieklemmen	①	–	–
Synchronisieren der Zylinder	①	①	–
Aufhängungen und Ausrichtung	①	–	①
Antrieb (Kette, Kettenrad und Ritzel)	–	①	–
Kraftstoffleitungen	–	①	alle 4 Jahre: ③
Anziehen von Nipples/Speichen	①	①	–
Kupplungsverschleiß	–	①	–



KENNDATEN

Wir empfehlen Ihnen, die Fahrgestell- und Motornummer an der hierfür vorgesehenen Stelle in diesem Heft einzutragen.

Die Fahrgestellnummer kann für den Kauf von Ersatzteilen verwendet werden.

WICHTIG Die Abänderung der Kennnummern kann schwere Verwaltungs- und Strafaktionen zur Folge haben. Insbesondere bei Änderung der Fahrgestellnummer entfällt die Garantie sofort.

FAHRGESTELLNUMMER

Die Fahrgestellnummer (1) ist auf der rechten Lenkrohrseite eingestempelt.

Fahrgestellnr. ____________________

MOTORNUMMER

Die Motornummer (2) befindet sich auf der Rückseite in der Nähe des Ritzels.

Motornr. ____________________

DICHTUNGEN MIT CLIC-SCHELLEN UND MIT SCHRAUBSCHELLEN

⚠ ACHTUNG

AUSSCHLIESSLICH die in den Wartungsvorgängen angegebenen Schellen entfernen.
Der folgende Text berechtigt Sie nicht dazu, die auf dem Fahrzeug vorhandenen Schellen willkürlich zu entfernen.

⚠ GEFAHR

Vor Entfernung einer Schelle ist sicherzustellen, dass dieser Vorgang keinen Flüssigkeitsaustritt verursacht; in diesem Fall sind die jeweiligen Maßnahmen zu treffen, um den Austritt zu vermeiden und die die Dichtung umgebenden Teile zu schützen.

CLIC-SCHELLEN

Für die Demontage kann eine einfache Zange verwendet werden, für die Montage ist ein Sonderwerkzeug erforderlich (siehe unten).

Vor der Demontage sind die für eine korrekte Montage erforderlichen Werkzeuge bereitzustellen.

WICHTIG Das entsprechende Spezialwerkzeug OPT bereitstellen:

– Zange zur Schellenmontage, siehe Seite 28 (SPEZIALWERKZEUG OPT).

⚠ ACHTUNG

Beim Wiedereinbau ist die abgenommene Clic-Schelle mit einer neuen Clic-Schelle der gleichen Größe auszuwechseln, diese ist bei aprilia-Vertragshändler anzufordern.
Nicht versuchen, die abgenommene Clic-Schelle wiedereinzubauen, sie ist unverwendbar.
Die abgenommene Clic-Schelle weder mit einer Schraubschelle noch mit einer andersartigen Schelle auswechseln.

⚠ ACHTUNG

Vorsichtig vorgehen, um die Komponenten der Dichtung nicht zu beschädigen.

◆ Mit der Zange auf dem Clic-Schellenkopf bis zum Lösen desselben einwirken.

SCHRAUBSCHELLEN

Zur Demontage und zur Montage kann ein einfacher Schraubenzieher verwendet werden.

⚠ ACHTUNG

Den Zustand der Schelle überprüfen, falls notwendig, sie mit einer Schelle desselben Typs und derselben Größe auswechseln, diese ist bei aprilia-Vertragshändler anzufordern.
Beim Anziehen der Schelle ist die Funktionsfähigkeit der Dichtung sicherzustellen.

MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN

Seite 43 (MOTORÖL) und Seite 60 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

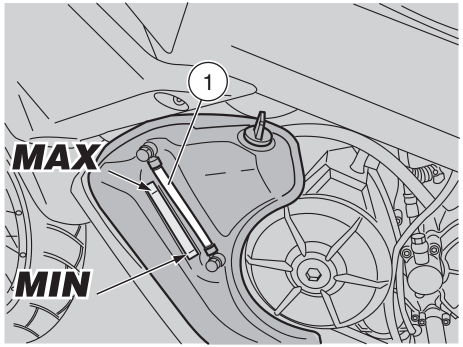
Den Motorölstand regelmäßig prüfen und nach 1000 km (625 mi), dann alle 7500 km (4687 mi) oder 12 Monate wechseln, siehe Seite 66 (MOTORÖL UND ÖLFILTERPATRONE WECHSELN).

Kontrollarbeitsschritte:

⚠ ACHTUNG

Der Motorölstand muß bei warmem Motor geprüft werden.
Wenn man den Motorölstand bei kaltem Motor prüft, könnte das Öl die "MIN-"Markierung vorläufig unterschreiten.
Das bringt kein Problem mit sich, soweit die Motoröldruck-Kontrolleuchte (LED) "⛽" nicht aufleuchtet, siehe Seite 16 (TABELLE DER ZENTRALEN INSTRUMENTENEINHEIT).

WICHTIG Um den Motor warmlaufen zu lassen und das Motoröl auf Betriebstemperatur zu bringen, den Motor nicht mit Leerlaufdrehzahl bei stillstehendem Fahrzeug laufen lassen. Das korrekte Verfahren sieht die Kontrolle nach einer Reise oder nach Zurücklegen von ca. 15 km (10 mi) auf einer außerstädtischen Straße vor (genügen, um das Motoröl auf Betriebstemperatur zu bringen).



- Den Motor abstellen, siehe Seite 57 (ANHALTEN).
- Das Fahrzeug mit beiden Rädern auf dem Boden aufrecht halten.
- Den Ölstand auf dem durchsichtigen Schlauch (1) überprüfen.

MAX = Max. Stand

MIN = Min. Stand.

Der Unterschied zwischen "**MAX**" und "**MIN**" beträgt ca. 500 cm^3.

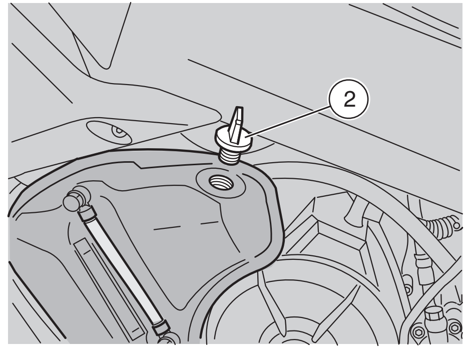
- Der Ölstand sollte die "**MAX**"-Markierung mehr oder weniger erreichen.

⚠ ACHTUNG

Öl nie über die "MAX"-Markierung auffüllen und das Fahrzeug nicht unter der "MIN"-Markierung benützen; dies könnte schwere Motorschäden verursachen.

Ggf. Motoröl nachfüllen:

- Die Einfüllschraube (2) abschrauben und entfernen.



⚠ ACHTUNG

Dem Öl keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel beigeben.
Falls ein Trichter o.ä. verwendet wird, ist eine perfekte Sauberkeit sicherzustellen.

WICHTIG Verwenden Sie Markenöle vom Typ 15W – 50, siehe Seite 112 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).

- Öl im Behälter bis zur entsprechenden Markierung nachfüllen, siehe Seite 112 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).

MOTORÖL UND ÖLFILTERPATRONE WECHSELN

⚠ ACHTUNG

Der Wechsel von Motoröl und Motorölfilter könnte dem Unerfahrenen Schwierigkeiten bereiten.

Falls notwendig, wenden Sie sich an Ihren aprilia-Vertragshändler.

Falls Sie aber trotzdem diese Arbeiten selbst ausführen möchten, beachten Sie die nachstehenden Anweisungen.

Seite 43 (MOTORÖL) und Seite 60 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

WICHTIG Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen bzw. für den sportlichen Einsatz benutzt wird.

Den Motorölstand regelmäßig prüfen und nach 1000 km (625 mi), siehe Seite 65 (MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN) dann alle 7500 km (4687 mi) oder 12 Monate wechseln.

⚠ ACHTUNG

Öl öfters wechseln, wenn das Fahrzeug in staubigen Gebieten benutzt wird.

Wechselarbeitsschritte:

WICHTIG Es ist notwendig, daß das Öl heiß und somit flüssiger ist, um besser herausfließen zu können, was nach ca. 20 Minuten Normalbetrieb der Fall ist.

⚠ ACHTUNG

Da das Motoröl heiß ist, müssen Sie vorsichtig vorgehen, damit Sie sich bei der Ausführung der nachstehenden Arbeiten nicht verbrühen.

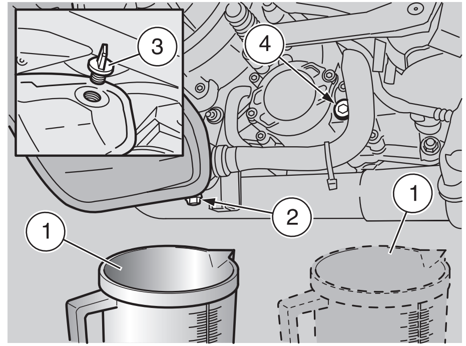
- ◆ Den Wannenschutz abnehmen, siehe Seite 77 (WANNENSCHUTZ ENTFERNEN).
- ◆ Einen als 4000 cm^3 größeren Meßbehälter (1) unter die am Behälter vorhandene Ölablaßschraube (2) stellen.
- ◆ Die Ölablaßschraube (2) am Behälter herausdrehen und abnehmen.
- ◆ Den Schraubverschluß (3) abschrauben und entfernen.
- ◆ Das Öl einige Minuten lang in den Behälter (1) ausfließen lassen.
- ◆ Den Dichtring der Ölablaßschraube (2) am Behälter prüfen und ggf. ersetzen.
- ◆ Die Ölablaßschraube (2) am Behälter eindrehen und festziehen.

Anziehdrehmoment Ölablaßschraube (2) am Behälter: 15 Nm (1,5 kgm).

- ◆ Den Behälter (1) unter die Motor-Ölablaßschraube (4) stellen.
- ◆ Die Motor-Ölablaßschraube (4) herausdrehen.
- ◆ Das Öl einige Minuten lang in den Behälter (1) ausfließen lassen.

⚠ ACHTUNG

Die Umwelt nicht mit Öl belasten. Bringen Sie das Öl in einem abgeschlossenen Behälter zu der Tankstelle, wo Sie normalerweise das frische Öl kaufen, oder an eine Altölsammelstelle.



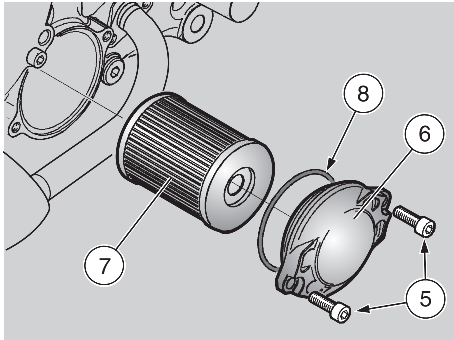
- ◆ Die Metallreste, die am Magnet der Ablaßschraube (4) haften, entfernen.
- ◆ Die Ablaßschraube (4) zudrehen und festziehen.

Anziehdrehmoment der Motor-Ölablaßschraube (4): 12 Nm (1,2 kgm).

MOTORÖLFILTER WECHSELN

WICHTIG Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen bzw. für den sportlichen Einsatz benutzt wird.

Den Motorölfilter nach den ersten 1000 km (625 mi), dann alle 7500 km (4687 mi) (oder bei jedem zweiten Ölwechsel) ersetzen.



◆ Die beiden Schrauben (5) herausdrehen und die Abdeckung (6) abnehmen.
◆ Den Motorölfilter (7) herausnehmen.

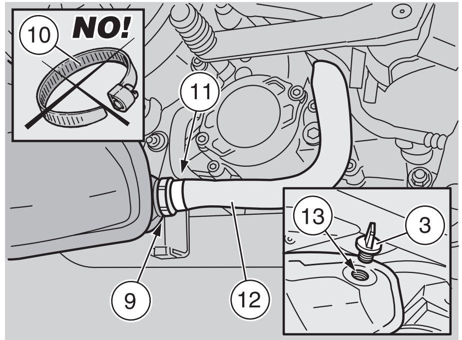
⚠ ACHTUNG

Bereits gebrauchte Filter dürfen nicht wiederverwendet werden.

◆ Den Dichtring (8) des neuen Ölfilters mit Öl benetzen.
◆ Den neuen Ölfilter einsetzen.
◆ Die Abdeckung (6) montieren und die zwei Schrauben (5) festziehen.

MOTORÖLFILTER AM BEHÄLTER REINIGEN

WICHTIG Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen bzw. für den sportlichen Einsatz benutzt wird.



Den Motorölfilter (9) am Behälter nach den ersten 1000 km (625 mi), dann alle 15000 km (9375 mi) bzw. alle zwei Motorölwechsel reinigen.

WICHTIG Das entsprechende Spezialwerkzeug OPT bereitstellen:
– Zange zur Schellenmontage, siehe Seite 28 (SPEZIALWERKZEUG OPT).

⚠ ACHTUNG

Beim Wiedereinbau ist die abgenommene Clic-Schelle mit einer neuen Clic-Schelle der gleichen Größe auszuwechseln, diese ist bei aprilia-Vertragshändler anzufordern.
Nicht versuchen, die abgenommene Clic-Schelle wiedereinzubauen, sie ist unverwendbar.
Die abgenommene Clic-Schelle weder mit einer Schraubschelle (10) noch mit einer andersartigen Schelle auswechseln.

◆ Die Clic-Schelle (11) lösen.
◆ Das Rohr (12) abnehmen.
◆ Motorölfilter (9) am Behälter herausdrehen und abnehmen, dann mit Luftdruck reinigen.
◆ Den Dichtring des Motorölfilters (9) am Behälter prüfen, Filter eindrehen und festziehen.

Anziehdrehmoment Motorölfilter (9) am Behälter: 30 Nm (3 kgm).

◆ Das Rohr (12) anschließen und eine neue Clic-Schelle montieren.

⚠ ACHTUNG

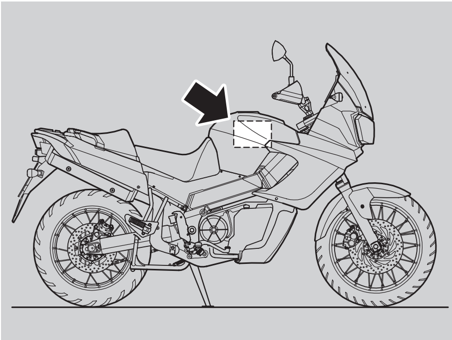
Dem Öl keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel beigeben.

Falls ein Trichter o.ä. verwendet wird, ist eine perfekte Sauberkeit sicherzustellen.

WICHTIG Verwenden Sie Markenöle vom Typ 15W – 50, siehe Seite 112 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).

◆ Folgende Motorölmenge durch die Einfüllöffnung (13) eingießen:
– 4300 cm³ (nur Motorölwechsel),
– 4500 cm³ (Motoröl und Motorölfilter wechseln),
siehe Seite 112 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).

◆ Die Einfüllschraube (3) eindrehen.
◆ Den Motor anlassen, siehe Seite 50 (START) und eine Minute lang im Leerlauf halten, damit sich der Ölkreislauf füllen kann.
◆ Den Ölstand prüfen und ggf. Öl nachfüllen, siehe Seite 65 (MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN).



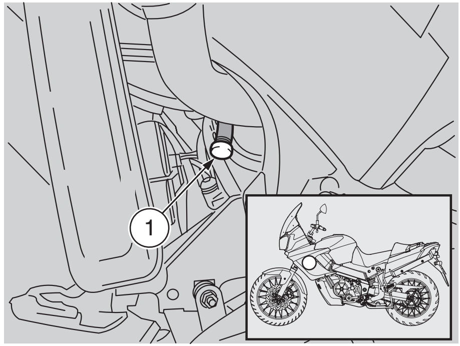
LUFTFILTER

Den Luftfilter alle 7500 km (4687 mi) oder 12 Monate prüfen, ihn alle 15000 km (9375 mi) ersetzen. Wenn das Fahrzeug auf staubigen oder nassen Straßen gefahren wird, den Luftfilter öfters ersetzen.

In diesem Fall kann der Filter nach der Fahrt auch teilweise gereinigt werden.

⚠ ACHTUNG

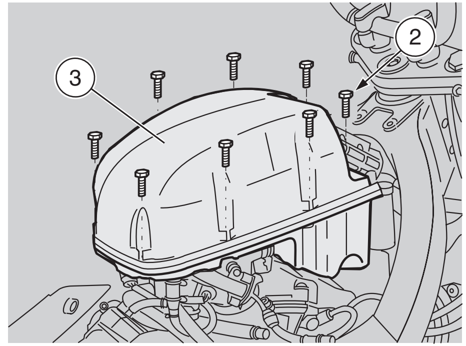
Die Luftfilterreinigung schließt den Wechsel des Luftfilters auf keinen Fall aus. Der Luftfilter ist in den vorgesehen Abständen zu ersetzen. Den Motor bei ausgebautem Luftfilter nicht starten. Weder Benzin noch leicht entzündliche Lösemittel zur Luftfiltereinsatz-Renigung verwenden: Die Brandgefahr für das Zuführsystem könnte Ihre Sicherheit und die Sicherheit des Fahrzeuges in Gefahr bringen.



DIE UMWELT WEDER MIT SCHADSTOFFEN NOCH MIT UMWELTSCHÄDLICHEN KOMPONENTEN BELASTEN.

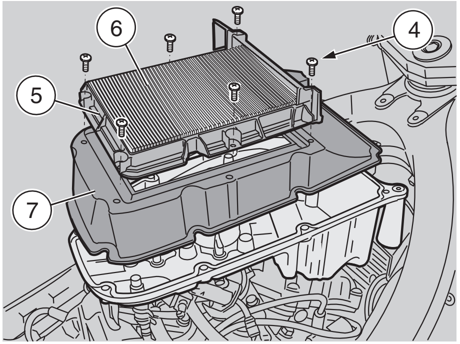
WICHTIG Um den kleinen Stöpsel (1) zu erreichen, das linke Seitengehäuse entfernen, siehe Seite 77 (LINKES SEITENGEHÄUSE ABMONTIEREN).

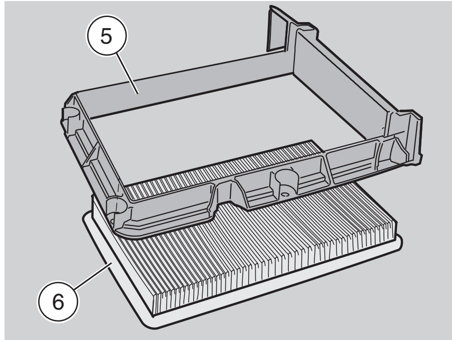
- Alle 7500 km (4687 mi) den Stöpsel (1) abnehmen, den Inhalt in einen Behälter schütten und dann an eine Sammelstelle übergeben.

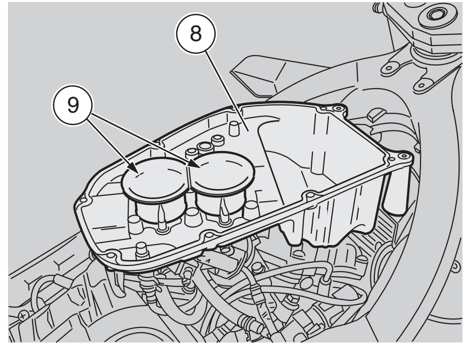


ENTFERNEN

- Den Kraftstoffbehälter abmontieren - siehe Seite 78 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ABMONTIEREN).
- Die acht Befestigungsschrauben (2) des Filterkastendeckels (3) abschrauben und entfernen.
- Die Filterkastenabdeckung (3) entfernen.
- Die sechs Schrauben (4) abschrauben und abnehmen.
- Den Filterkafig (5) zusammen mit dem Filterteil (6) entfernen.
- Den Filterteil (6) herausziehen.
- Die Luftfilterhalterung (7) entfernen.







⚠ ACHTUNG

Die Öffnung mit einem sauberen Tuch verschließen, um das Eindringen von Fremdkörpern in die Absaugleitungen zu vermeiden.

Beim Wiedereinbau, vor erneutem Aufsetzen des Filterkastendeckels (3), sicherstellen, daß innerhalb des Filterkastens (8) weder das Tuch noch andere Gegenstände liegengeblieben sind.

Prüfen Sie, ob der Filtereinsatz korrekt positioniert ist, damit die ganze Luft gefiltert wird.

Der frühzeitige Verschleiß von Kolben- und Zylindersegmenten kann auf einen defekten oder falsch positionierten Filtereinsatz zurückgeführt werden.

FILTER TEILWEISE REINIGEN

⚠ ACHTUNG

Am Filter nicht mit Schraubenziehern o.ä. arbeiten.

- ◆ Den Luftfilter (6) anfassen und mehrere Male auf eine saubere Oberfläche schlagen.
- ◆ Den Luftfilter (6) ggf. mit Luftdruck reinigen (von innen nach außen).

⚠ ACHTUNG

Bei den Reinigungsarbeiten des Filtereinsatzes prüfen Sie, ob Risse bzw. Brüche vorhanden sind und ersetzen Sie ggf. den Filtereinsatz.

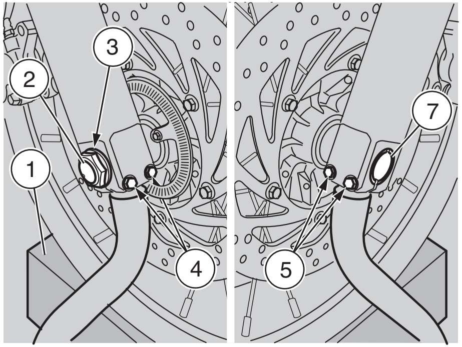
- ◆ Den Luftfilter (6) außen mit einem sauberen Tuch reinigen.
- ◆ Den Luftfilter innen (8) mit einem sauberen Tuch reinigen.
- ◆ Die Absaugleitungen (9) reinigen.

ERSETZEN

⚠ ACHTUNG

Bereits gebrauchte Filter dürfen nicht wiederverwendet werden.

- ◆ Den Luftfilter (6) durch einen neuen ersetzen.



VORDERRAD

ACHTUNG

Die Aus- und Wiedereinbauarbeiten des Vorderrades könnten für eine unerfahrene Person kompliziert und schwer sein.

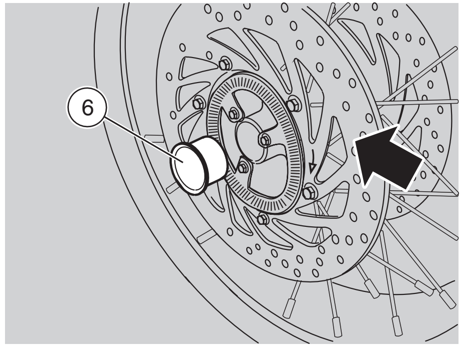
Falls notwendig, wenden Sie sich an Ihren aprilia-Vertragshändler.Falls Sie aber trotzdem diese Arbeiten selbst ausführen möchten, beachten Sie die nachstehenden Anweisungen.

Seite 60 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Bei der Abnahme und der erneuten Montage darauf achten, dass die Leitungen, die Bremsscheiben, die Bremsbeläge, der ABS-Sensor und das Tonrad nicht beschädigt werden.

GEFAHR

Das Fahren mit beschädigten Felgen gefährdet die eigene Sicherheit sowie die Sicherheit der anderen und des Fahrzeugs.



Den Zustand der Radfelge kontrollieren und sie, falls beschädigt, auswechseln lassen.

AUSBAU

- Nach dem Lösen der Schraube (13) den ABS-Sensor abnehmen.
- Die vorderen Bremssättel entfernen, siehe Seite 72 (VORDERE BREMSSÄTTEL).
- Den Reifen unten abstützen (1), um das Rad festzuhalten, wenn es gelöst ist.

ACHTUNG

Die Stabilität des Fahrzeugs überprüfen.

- Den Lenker in Fahrposition festhalten, so daß die Lenkung blockiert ist.

Anziehdrehmoment der Radmutter (2): 80 Nm (8 kgm).

- Die Radmutter (2) abschrauben und entfernen, die Unterlegscheibe (3) auffangen.

Anziehdrehmoment Schrauben: 10 Nm (1,0 kgm).

- Die beiden Schrauben der Achsschraubenklemme (4) teilweise abschrauben (rechte Seite).
- Die beiden Schrauben der Achsschraubenklemme (5) teilweise abschrauben (linke Seite).

WICHTIG Die Anordnung des Distanzstückes (6) (rechte Seite) kontrollieren, um es korrekt wiedereinbauen zu können.

WICHTIG Um das Herausziehen der Achsschraube zu erleichtern, das Rad leicht anheben.

- Die Radachse (7) durch leichten Druck auf das Gewindeteil herausschieben und falls erforderlich einen Gummihammer verwenden.
- Das Vorderrad festhalten und die Achsschraube (7) mit der Hand herausziehen.
- Das Rad nach vorne abziehen und entfernen.

ACHTUNG

Das Distanzstück (6) bleibt im Radsitz positioniert; sollte es heraustreten, muß es erneut korrekt positioniert werden (siehe WIEDEREINBAU).

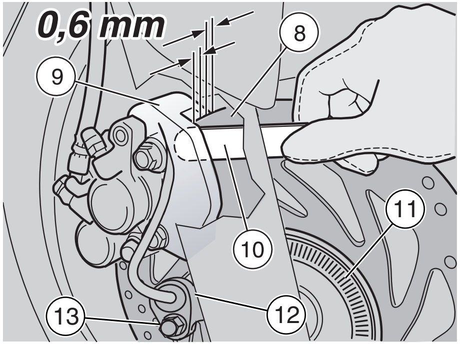
EINBAUHINWEISE

- Auf die gesamte Länge der Achsschraube (7) Schmierfett auftragen, siehe Seite 112 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).

ACHTUNG

Beim Wiedereinbau des Vorderrads darauf achten, die Bremsleitungen, -scheiben und -beläge nicht zu beschädigen.

WICHTIG Den nachfolgend beschriebenen Vorgang nur dann durchführen, wenn das Distanzstück (6) aus dem Sitz herausgetreten ist.



◆ Das Distanzstück (6) mit dem größten Durchmesser zur Fahrzeugaußenseite hin einfügen.

⚠ ACHTUNG

Der am Rand des Rades eingezeichnete Pfeil zeigt die Umdrehungsrichtung an.

Beim Wiedereinbau achten Sie auf die korrekte Montage des Rades: Der Pfeil muß an der linken Seite des Fahrzeuges positioniert sein.

◆ Das Rad zwischen die Gabelholme auf die Abstützung (1) stellen.

⚠ GEFAHR

Verletzungsgefahr. Zur Ausrichtung der Löcher nicht die Finger einstecken.

◆ Das Rad so ausrichten, daß das zentrale Loch mit den an der Gabel vorhandenen Löchern übereinstimmt.

◆ Die Achsschraube (7) komplett von der linken Seite her hineinführen.

WICHTIG Prüfen, ob die Achsschraube (7) ganz eingesteckt ist.

◆ Die Unterlegscheibe (3) anbringen und die Radmutter (2) von Hand festschrauben.

WICHTIG Beim vorläufigen Festziehen der beiden Schrauben der Achsschraubenklemme (5) (linke Seite), ist das Einhalten des Anziehdrehmomentes weder erforderlich noch vorgesehen.

◆ Die beiden Schrauben der Achsschraubenklemme (5) aufschrauben und festziehen (linke Seite), so daß die Drehung der Achsschraube (7) blockiert wird.

◆ Die Radmutter (2) ganz festziehen.

Anziehdrehmoment der Radmutter (2): 80 Nm (8 kgm).

◆ Die beiden Schrauben der Achsschraubenklemme (4) festziehen (rechte Seite).

Anziehdrehmoment Schrauben: 10 Nm (1,0 kgm).

◆ Die beiden Schrauben der Achsschraubenklemme (5) lösen (linke Seite).

◆ Die vorderen Bremssättel wieder einbauen, siehe Seite 72 (VORDERE BREMSSÄTTEL).

◆ ✖ Bei gezogenem Vorderradbremshebel den Lenker wiederholt hinunterdrücken, um die Teleskopgabel einige Male durchzufedern. Dadurch wird die Verspannung der Gabelholme vermieden.

⚠ GEFAHR

Ein unausreichendes Spiel zwischen der Bremsscheibe (8) und dem Bremssattelhalter (9) kann die Bremsscheibe beschädigen und somit die Bremswirkung reduzieren.

Minimales Spiel: 0,6 mm.

◆ ✖ Einen Dickenmesser 0,6 mm (10) zwischen der Bremsscheibe (8) und dem Bremssattelhalter (9) einlegen.

WICHTIG Diese Arbeit an der Innen- und Außenseite beider Bremsscheiben durchführen.
Bei unregelmäßigem Spiel die mit ✖ gekennzeichneten Arbeiten wiederholen.

◆ Das Fahrzeug auf den Seitenständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).

◆ Die beiden Schrauben (5) der Achsschraubenklemme festschrauben (links).

Anziehdrehmoment Schrauben (5): 10 Nm (1,0 kgm)

◆ Den ABS-Sensor erneut montieren.

◆ Prüfen, ob folgende Bauteile verschmutzt sind:

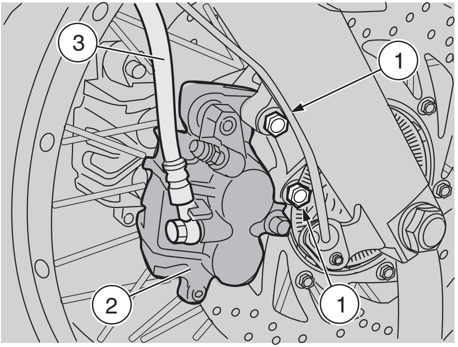
– Reifen;
– Rad;
– Bremsscheiben;
– Tonrad.

⚠ GEFAHR

Nach dem Wiedereinbau, den vorderen Bremshebel wiederholt betätigen, um die Bremsanlage auf ihre Funktion zu prüfen.

Radmittezentrierung prüfen.

Es empfiehlt sich immer die Anziehdrehmomente, die Radmittezentrierung und die Auswuchtung von Ihrem aprilia-Vertragshändler nachprüfen zu lassen, um Probleme zu vermeiden, die Ihre und die Sicherheit der anderen gefährden könnten.



VORDERE BREMSSÄTTEL

Seite 60 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

⚠ GEFAHR

Eine schmutzige Bremsscheibe verschmutzt den Bremsbelag und reduziert damit auch die Bremswirkung. Schmutzige Bremsbeläge sind auszutauschen, während die schmutzige Bremsscheibe mit einem Entfetter höchster Qualität zu reinigen ist.

⚠ ACHTUNG

Beim Aus- und Wiedereinbau darauf achten, die Bremsleitungen, -scheiben und -beläge nicht zu beschädigen.

WICHTIG Zur Entfernung der vorderen Bremssättel ist es notwendig, das entsprechende vordere Stützgestell bereitzustellen OPT.

AUSBAU

- Das Fahrzeug auf das vorgesehene vordere Stützgestell stellen, siehe Seite 76 (DAS FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN OPT).

⚠ ACHTUNG

Die Stabilität des Fahrzeugs überprüfen.

- Den Lenker in Fahrposition festhalten, so daß die Lenkung blockiert ist.

Anziehdrehmoment der Schrauben (1) des Bremssattels: 50 Nm (5,0 kgm).

- ✱ Die zwei Bremssattelschrauben (1) lösen und entfernen.

⚠ ACHTUNG

Den Bremshebel nicht betätigen, wenn der Bremssattel entfernt wurde, andernfalls könnten die Kolben desselben aus den jeweiligen Sitzen heraustreten und ein Auslaufen der Bremsflüssigkeit verursachen.
In einem solchen Fall wenden Sie sich an Ihren aprilia-Vertragshändler, wo die notwendige Wartungsarbeit ausgeführt werden kann.

- ✱ Den Bremssattel (2) von der Bremsscheibe abziehen und mit dem Schlauch (3) in Verbindung lassen.

Auf den zweiten Bremssattel einwirken:

- Die mit ✱ gekennzeichneten Vorgänge wiederholen.

EINBAUHINWEISE

⚠ ACHTUNG

Vorsichtig vorgehen, um die Bremsbeläge nicht zu beschädigen.

- ✖ Den Bremssattel (2) auf die Bremsscheibe stecken und so positionieren, daß die Befestigungslöcher mit den auf der Unterlage vorhandenen Löchern übereinstimmen.

⚠ GEFAHR

Beim Wiedereinbau des Bremssattels die Befestigungsschrauben (1) des Sattels durch zwei Schrauben gleicher Art ersetzen.

- ✖ Die beiden Befestigungsschrauben (1) des Bremssattels festschrauben.

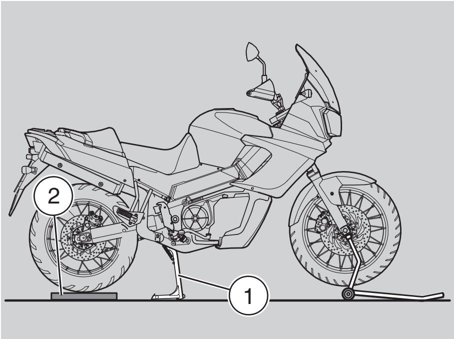
Anziehdrehmoment der Schrauben (1) des Bremssattels: 50 Nm (5,0 kgm).

Auf den zweiten Bremssattel einwirken:

- Die mit ✖ gekennzeichneten Vorgänge wiederholen.
- Das vordere Stützgestell zurückstellen OPT, siehe Seite 76 (DAS FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN OPT).

⚠ ACHTUNG

Nach dem Wiedereinbau den Bremshebel wiederholt betätigen und den einwandfreien Betrieb des Bremssystems kontrollieren.



HINTERRAD

⚠ ACHTUNG

Die Aus- und Wiedereinbauarbeiten des Hinterrades könnten für eine unerfahrene Person kompliziert und schwer sein.

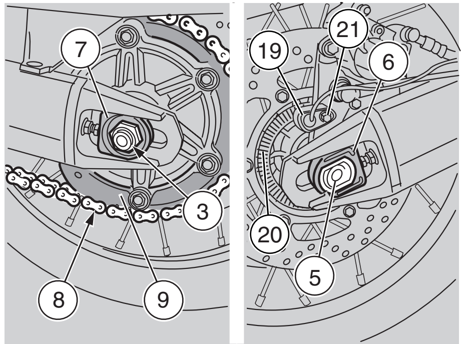
Es ist empfehlenswert, sich an einen aprilia-Vertragshändler anzuwenden.

Falls Sie aber trotzdem diese Arbeiten selbst ausführen möchten, beachten Sie die nachstehenden Anweisungen.

Seite 60 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Bevor Sie die nachstehenden Arbeitsschritte ausführen, den Motor und den Schalldämpfer abkühlen lassen, bis die Umgebungstemperatur erreicht ist, um mögliche Verbrennungen zu vermeiden.

Bei der Abnahme und der erneuten Montage darauf achten, dass die Leitungen, die Bremsscheibe, die Bremsbeläge, der ABS-Sensor (19) und das Tonrad (20) nicht beschädigt werden.



⚠ GEFAHR

Das Fahren mit beschädigten Felgen gefährdet die eigene Sicherheit sowie die Sicherheit der anderen und des Fahrzeugs.

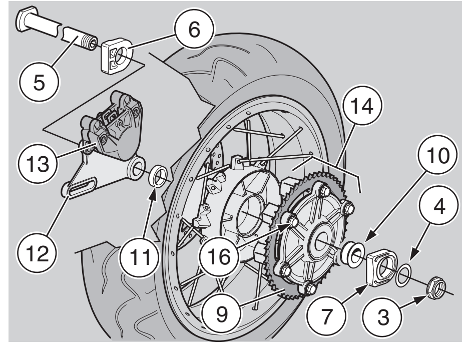
Den Zustand der Radfelge kontrollieren und sie, falls beschädigt, auswechseln lassen.

WICHTIG Für den Ausbau des Hinterrades ist es notwendig, daß das Fahrzeug mit dem zentralen Stützgestell OPT versehen ist.

AUSBAU

- Nach dem Lösen der Schraube (21) den ABS-Sensor abnehmen.
- Das Fahrzeug auf den Hauptständer (1) OPT, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- Den Reifen unten abstützen (2), um das Rad festzuhalten, wenn es gelöst ist.

Anziehdrehmoment der Radmutter (3): 90 Nm (9,0 kgm).



- Die Radmutter (3) abschrauben und entfernen, die Unterlegscheibe auffangen (4).

WICHTIG Um das Herausziehen der Achsschraube zu erleichtern, das Rad leicht anheben.

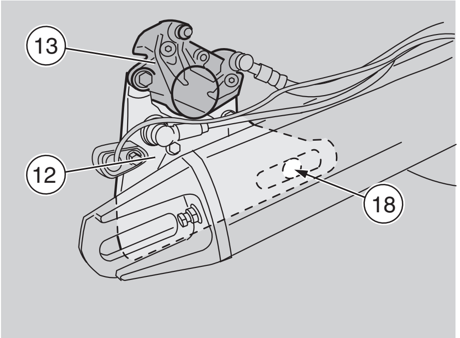
- Die Achsschraube (5) von der linken Seite her herausziehen.

WICHTIG Die Anordnung des rechten (6) und linken (7) Kettenspanners prüfen, um sie nachher korrekt wieder einzubauen.

- Den rechten (6) und linken (7) Kettenspanner auffangen.

WICHTIG Die Treibkette (8) außerhalb des Zahnkranzes (9) absenken.

- Das Rad vorwärtsbewegen und die Treibkette (8) vom Zahnkranz (9) lösen.
- Das Rad rückwärts herausziehen und die Bremsscheibe vom Bremssattel vorsichtig abziehen.



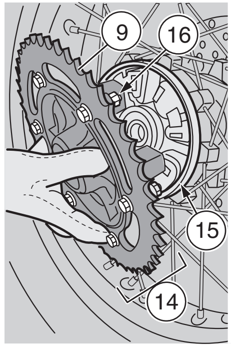
⚠ ACHTUNG

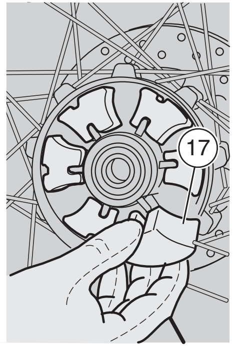
Wenn Sie das Rad entfernt haben, den hinteren Bremshebel nicht ziehen, denn die Kolben könnten aus ihren Sitzen herausspringen und einen Bremsflüssigkeitsverlust verursachen. In einem solchen Fall wenden Sie sich an Ihren aprilia-Vertragshändler, wo die notwendige Wartungsarbeit ausgeführt werden kann.

⚠ ACHTUNG

Das linke Distanzstück (10) und das rechte Distanzstück (11) bleiben in den jeweiligen Radsitzen positioniert; sollten sie heraustreten, müssen sie erneut korrekt positioniert werden (siehe EINBAUHINWEISE).

WICHTIG Auf der linken Seite der hinteren Gabel bleibt die Hinterplatte (12) für den Bremssattel (13) montiert.





Mit Vorsicht vorgehen. Wenn das Hinterrad-Treibaggregat (14) auf dem Kupplungsträger (15) installiert ist, das Hinterrad weder umdrehen noch kranzseitig horizontal drehen, da das Hinterrad-Treibaggregat heraustreten und herunterfallen würde und dabei die Gefahr einer Beschädigung des Zahnkranzes (9) besteht.

WICHTIG Die Entfernung des Hinterrad-Treibaggregats ist nicht notwendig, wenn das Rad in Laufposition (vertikal) oder horizontal mit dem Zahnkranz nach oben positioniert und in beiden Fällen gegen ein Umkippen gesichert ist.

WICHTIG Die sechs Muttern (16) dürfen absolut nicht abgeschraubt werden. Das Hinterrad-Treibaggregat ist vollständig aus dem Kupplungsträger zu ziehen.

- ◆ Parallel zur Radachse das Hinterrad-Treibaggregat (14) herausziehen.
- ◆ Die sechs Kupplungspuffer (17) vom Kupplungsträger (15) entfernen.

WICHTIG Die Integrität der sechs Kupplungspuffer (17) kontrollieren; sollten sie beschädigt oder übermäßig verschlissen sein, diese auswechseln.

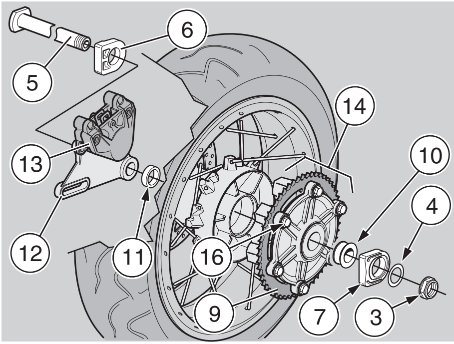
EINBAUHINWEISE

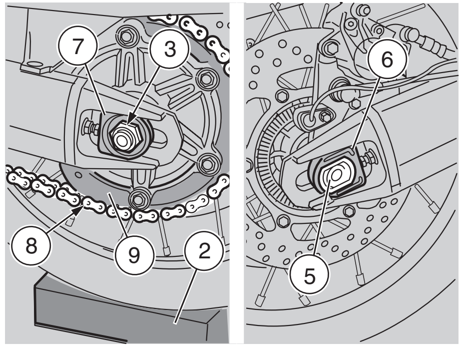
WICHTIG Die Ketteneinheit parallel zu der Radachse hineinsetzen; dazu die Flügel des Kettenradhalters in die entsprechenden Sitze zwischen eine elastische Kupplung und die andere hineinlegen.

- ◆ Die sechs Kupplungspuffer (17) in die jeweiligen Sitze auf dem Kupplungsträger positionieren (15).
- ◆ Das Hinterrad-Treibaggregat in den Kupplungsträger (15) einfügen.

WICHTIG Den nachfolgend aufgeführten Vorgang nur dann durchführen, wenn das linke Distanzstück (10) und/oder das rechte Distanzstück (11) aus den jeweiligen Sitzen herausgetreten sind.

- ◆ Das linke Distanzstück (10) und/oder das rechte Distanzstück (11) mit dem größten Durchmesser zur Fahrzeugaußenseite hin in die jeweiligen Sitze einfügen.





ACHTUNG

Vor dem Wiedereinbau die richtige Position der Halteplatte (12) für den Bremssattel (13) prüfen; Die Plattenöse muß auf dem dafür vorgesehenen Festhaltezapfen (18) an der Innenseite des rechten Gabelarms aufgesteckt sein. Beim Einstecken der Bremsscheibe in den Bremssattel vorsichtig vorgehen.

◆ Das Rad zwischen die Gabelarme auf die Abstützung (2) stellen.

GEFAHR

Finger nicht zwischen Kette und Zahnkranz stecken.

◆ Das Rad vorwärtsbewegen und die Treibkette (8) auf dem Zahnkranz (9) positionieren.
◆ Den rechten (6) und linken (7) Kettenspanner in ihren entsprechenden Sitz an der Gabel einsetzen.
◆ Ein wenig Schmierfett gleichmäßig auf die Achsschraube (5) auftragen, siehe Seite 112 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).

GEFAHR

Verletzungsgefahr.
Zur Ausrichtung der Löcher nicht die Finger einstecken.

◆ Das Rad zurückbewegen, bis das zentrale Loch mit den an der Gabel vorhandenen Löchern übereinstimmt.
◆ Die Halteplatte (12) mitsamt Bremssattel (13) mit Drehpunkt um den Festhaltezapfen (18) drehen und mit den Löchern ausrichten.
◆ Die Achsschraube (5) komplett von der linken Seite her hineinführen.

WICHTIG Prüfen, ob die Achsschraube (5) ganz eingesteckt ist und der Kopf im entsprechenden Sitz am rechten Kettenspanner (7) steckt.

◆ Die Unterlegscheibe anbringen und die Radmutter (3) von Hand festschrauben.
◆ Die Kettenspannung prüfen, siehe Seite 82 (TREIBKETTE).
◆ Die Radmutter (3) festziehen.
◆ Den ABS-Sensor erneut montieren.

Anziehdrehmoment der Radmutter (3): 90 Nm (9,0 kgm).

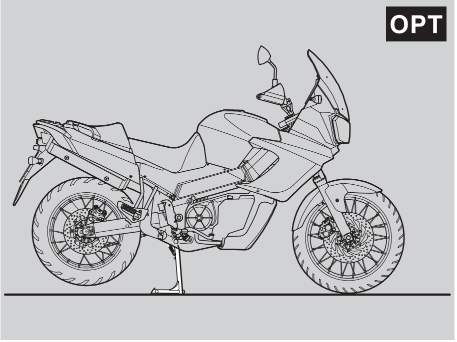
◆ Prüfen, ob folgende Bauteile verschmutzt sind:
– Reifen;
– Rad;
– Bremsscheibe;
– Tonrad.

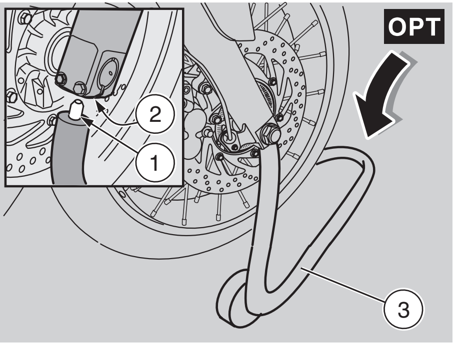
ACHTUNG

Nach dem Wiedereinbau, den hinteren Bremshebel wiederholt betätigen, um die Bremsanlage auf ihre Funktion zu prüfen.

Radmittezentrierung prüfen.

Es empfiehlt sich, immer auch die Anziehdrehmomente, die Radmittezentrierung und die Auswuchtung von Ihrem aprilia-Vertragshändler nachprüfen zu lassen, um Probleme zu vermeiden, die Ihre und die Sicherheit der anderen gefährden könnten.

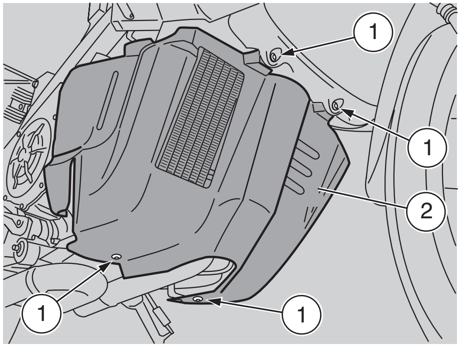




DAS FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN OPT

WICHTIG Um das Fahrzeug auf das vordere Stützgestell zu stellen, ist es notwendig, daß es mit dem zentralen Stützgestell OPT versehen ist.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer OPT, siehe Seite. 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Die beiden Enden des Stützgestells (1) gleichzeitig in die an den unteren Enden der Vordergabel vorhandenen beiden Löcher (2) stecken.
- ◆ Mit einem Fuß vorne auf das Gestell (3) treten.
- ◆ Das Gestell (3) ganz hinunterdrücken (siehe Abbildung).



WANNENSCHUTZ ENTFERNEN

Seite 60 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

⚠ GEFAHR

Abwarten, bis sowohl der Motor, als auch der Schalldämpfer vollkommen abgekühlt sind.

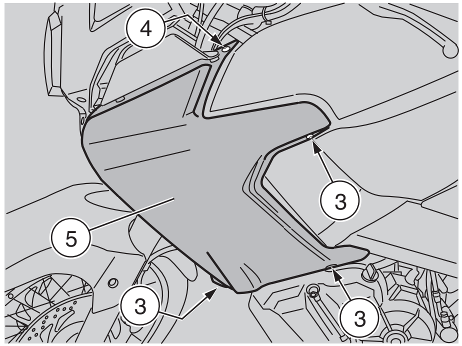
◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
◆ Die vier Schrauben (1) abschrauben und abnehmen.

⚠ ACHTUNG

Mit den Kunststoffteilen und den lackierten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

◆ Den Wannenschutz entfernen (2).

WICHTIG Beim Wiedereinbau sicherstellen, daß der Ölwannenschutz korrekt positioniert ist.



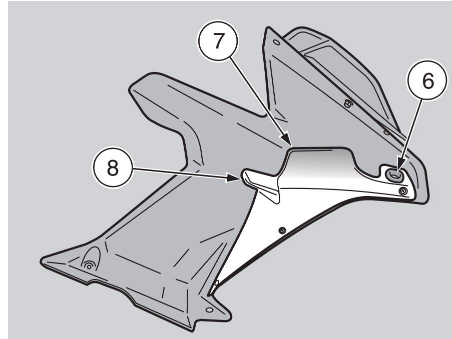
LINKES SEITENGEHÄUSE ABMONTIEREN

Seite 60 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

⚠ GEFAHR

Abwarten, bis sowohl der Motor, als auch der Schalldämpfer vollkommen abgekühlt sind.

◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
◆ Die drei Schrauben (3) aufschrauben und entfernen.
◆ Die obere Schraube (4) abschrauben und entfernen.

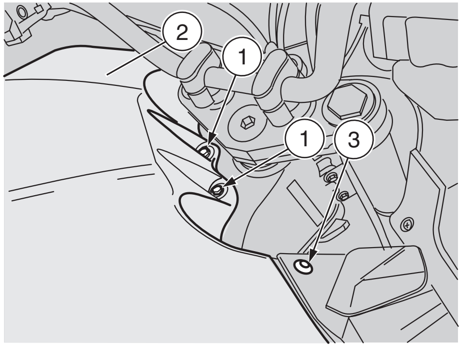


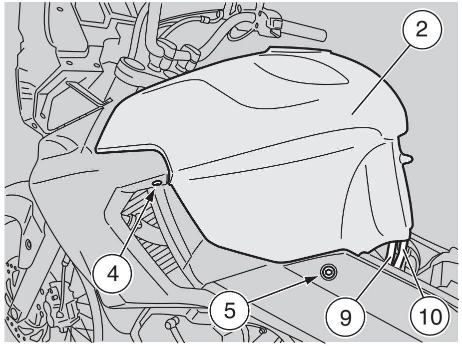
⚠ ACHTUNG

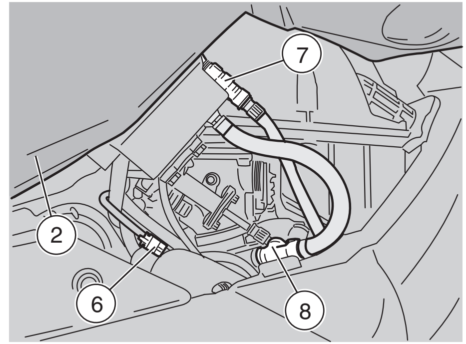
Mit den Kunststoffteilen und den lackierten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

◆ Das Seitengehäuse (5) abmontieren.

WICHTIG Beim Wiedereinbau den Sitz (6) auf den entsprechenden Stift korrekt aufsetzen und die Kunststoffteile (7) (8) in die entsprechenden Sitze korrekt positionieren.







KRAFTSTOFFBEHÄLTER ABMONTIEREN

Seite 29 (KRAFTSTOFF) und Seite 60 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

⚠ GEFAHR

Brandgefahr.
Abwarten, bis sowohl der Motor, als auch der Schalldämpfer vollkommen abgekühlt sind.

Die Kraftstoffdämpfe sind gesundheitsschädlich.
Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, prüfen Sie, ob der Raum ausreichend belüftet ist.
Die Kraftstoffdämpfe nicht einatmen.
Nicht rauchen und keine offenen Flammen verwenden.

DIE UMWELT NICHT MIT KRAFTSTOFF BELASTEN.

⚠ ACHTUNG

Den Kraftstoffbehälter weder komplett noch teilweise entleeren, um seine Innenteile oder die Pumpenbestandteile des Kraftstoffbehälters nicht zu beschädigen.

Sicherstellen, daß der Kraftstoffbehälterverschluß korrekt geschlossen ist.

- ◆ Den Sitz entfernen, siehe Seite 26 (SOZIUSSITZ AUS-UND EINRASTEN).
- ◆ Die zwei vorderen Befestigungsschrauben (1) des Kraftstoffbehälters (2) lösen und entfernen, wobei die Buchsen und die Unterlegscheiben aufzubewahren sind.
- ◆ ★Die Schraube (3) abschrauben und entfernen.
- ◆ ★Die Schraube (4) abschrauben und entfernen.
- ◆ ★Die Schraube (5) abschrauben und entfernen, dabei die Buchse und die Scheibe aufbewahren.

⚠ ACHTUNG

Mit den Kunststoffteilen und den lackierten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

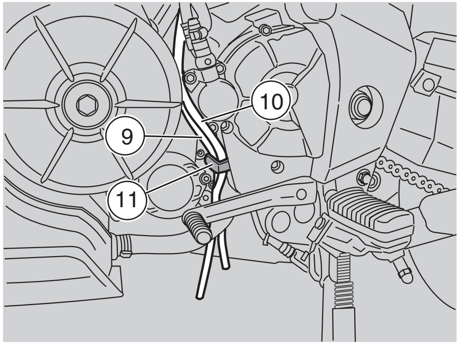
- ◆ Den Kraftstoffbehälter (2) anheben und leicht zurücksetzen, bis sein Vorderteil auf dem Filterkasten liegt.
- ◆ Sich an die linke Seite des Fahrzeuges stellen.
- ◆ Den Verbinder (6) von der Speisungspumpe abklemmen.

⚠ ACHTUNG

Beim Wiedereinbau auf die korrekte Verbindung des Steckers (6) achten.

⚠ GEFAHR

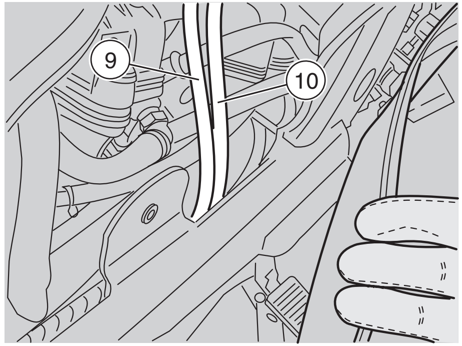
Ein sauberes Tuch unter die Schnellkupplungen (7) und (8) legen, um das bißchen Kraftstoff aufzusaugen, das aus denselben nach deren Abkupplung heraustreten wird.



◆ Die Schnellkupplungen (7) (8) abklemmen und entfernen.

⚠ GEFAHR

Beim Wiedereinbau sicherstellen, daß die Schnellkupplungen (7) (8) korrekt eingefügt wurden.



WICHTIG Die genaue Positionierung der Leitungen (9) (10) berücksichtigen, um sie beim Wiedereinbau des Behälters korrekt zu installieren.

⚠ ACHTUNG

Die Leitungen (9) (10) von dem Kraftstoffbehälter nicht abtrennen.

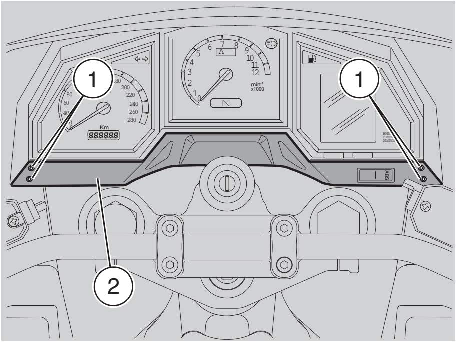
◆ Die Leitungen (9) (10) von der Kupplung (11) des Ritzelkastens befreien.

⚠ ACHTUNG

Nicht an den Leitungen ziehen.

◆ Den Kraftstoffbehälter (2) anfassen und entfernen, dabei das Abziehen der Leitungen (9) (10) begleiten.

WICHTIG Beim Wiedereinbau die Leitungen (9) (10) korrekt positionieren.



SICHERUNGSKASTENDECKEL ABNEHMEN

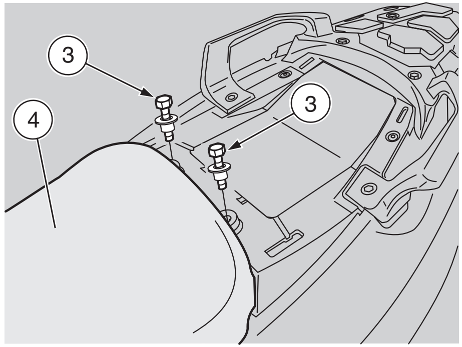
Seite 60 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

◆ Die vier Schrauben (1) lösen und entfernen.

⚠ ACHTUNG

Mit den Kunststoffteilen und den lakkierten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

◆ Den Sicherungskastendeckel (2) abnehmen und die Buchse aufbewahren.



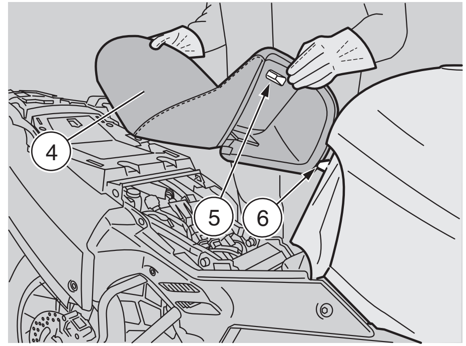
FAHRERSITZ ABMONTIEREN

◆ Den Soziussitz abnehmen, siehe Seite 26 (SOZIUSSITZ AUS-UND EINRASTEN).

◆ Die zwei Schrauben (3) abschrauben und entfernen, dabei die Buchsen aufbewahren.

Anziehdrehmoment Schraube (3): 10 Nm (1,0 kgm).

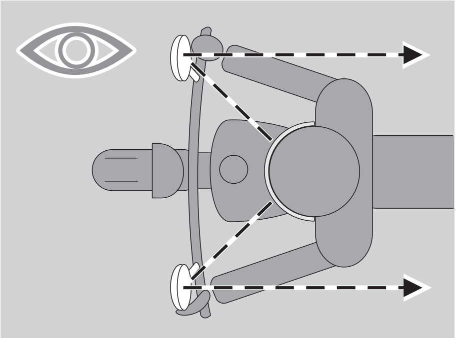
◆ Den Fahrersitz (4) anheben und entfernen.

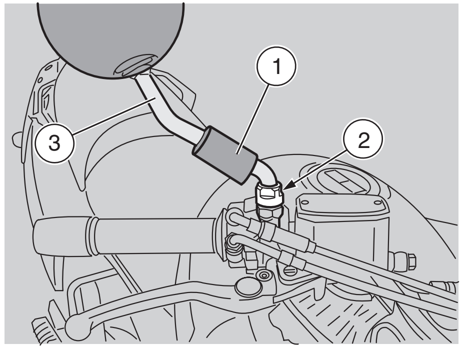


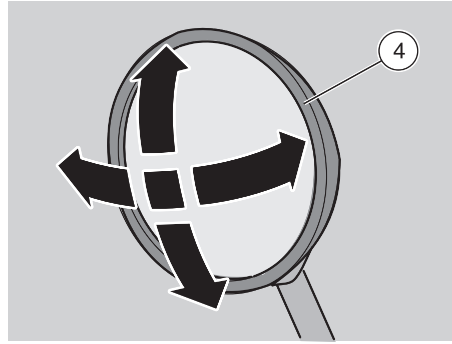
WICHTIG Beim Wiedereinbau den Sitz (5) auf die entsprechende Nase (6) korrekt positionieren.

⚠ ACHTUNG

Vor der Fahrt prüfen, ob der Sitz (4) richtig positioniert und blokkiert ist.







RÜCKSPIEGEL

⚠ GEFAHR

Nicht mit unkorrekt positionierten Rückspiegeln losfahren.

Sich vor dem Losfahren stets vergewissern, daß sie in Fahrposition und korrekt eingestellt sind.

⚠ GEFAHR

Zur Einstellung der Rückspiegel saubere Handschuhe tragen oder ein sauberes Tuch verwenden, um die Spiegelfläche nicht zu beschmutzen und so die Sicht nicht zu beeinträchtigen.

Rückspiegel abmontieren

◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
◆ Die Schutzkappe (1) anheben.
◆ Die Sicherungsmutter (2) lockern.

⚠ ACHTUNG

Beim Wiedereinbau vor Festziehen der Klemmutter (2) sicherstellen, daß der Rückspiegel-Haltestab so gerichtet ist, daß er mit dem Lenker ausgerichtet ist.

◆ Nach oben herausziehen und die komplette Rückspiegeleinheit entfernen (3).

Gleiche Arbeitsschritte durchführen, um den anderen Rückspiegel abzubauen.

Einstellung der Rückspiegel

◆ In Fahrposition auf das Fahrzeug steigen, siehe Seite 46 (AUF- UND ABSTEIGEN VOM FAHRZEUG).

⚠ ACHTUNG

Die Komponenten vorsichtig behandeln.

◆ Den Spiegel (4) drehen und die Neigung korrekt einstellen.

Die Vorgänge zur Einstellung des anderen Rückspiegels wiederholen.

◆ Überprüfen, daß keine Schmutz- oder Schlammrückstände vorliegen.

TREIBKETTE

Seite 60 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Das Fahrzeug ist mit einer endlosen Kette ausgestattet, die das Hauptverbindungsglied nicht verwendet.

⚠ ACHTUNG

Eine zu große Entspannung der Treibkette kann ein Geräusch oder das Klopfen der Kette selbst verursachen, was zum Verschleiß von Gleitschuh und Kettenführungsplatte führt.

Das Spiel regelmäßig prüfen und ggf. einstellen, siehe Seite 82 (EINSTELLUNG).

Die Kette ausschließlich von einem aprilia-Vertragshändler wechseln lassen, damit ein sicherer und schneller Service gewährleistet wird.

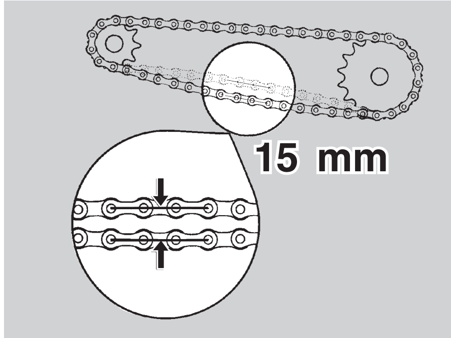
Werden die Wartungsarbeiten nicht richtig ausgeführt, kann es zu einem vorzeitigen Kettenverschleiß und/oder zu einer Beschädigung des Ritzels und/oder des Kettenrades kommen.

WICHTIG Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen bzw. für den sportlichen Einsatz benutzt wird.

SPIEL PRÜFEN

Wie folgt vorgehen:

- ◆ Den Motor abstellen.
- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).

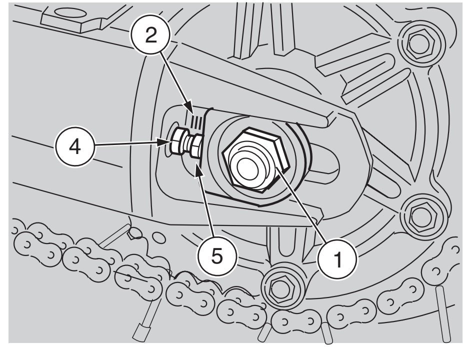


- ◆ Den Schalthebel in Neutralstellung bringen.
- ◆ Prüfen, ob die Hubschwingung an einem Punkt zwischen Ritzel und Kettenrad an der unteren Kettenseite etwa **15 mm** beträgt.
- ◆ Das Fahrzeug vorschieben oder das Rad drehen und die Hubschwingung auch prüfen, wenn das Rad dreht; das Spiel muß in allen Drehphasen konstant bleiben.

⚠ ACHTUNG

Wenn das Spiel in bestimmten Positionen größer ist, sind die Kettenglieder eingequetscht oder festgefressen. In diesem Fall wenden Sie sich an einen aprilia-Vertragshändler. Um ein Festfressen der Kette zu verhindern, die Kette oft schmieren, siehe Seite 83 (REINIGEN UND SCHMIEREN).

Wenn das Spiel gleichförmig, jedoch mehr oder weniger als **15 mm** beträgt, die Kette einstellen, siehe Seite 82 (EINSTELLUNG).



EINSTELLUNG

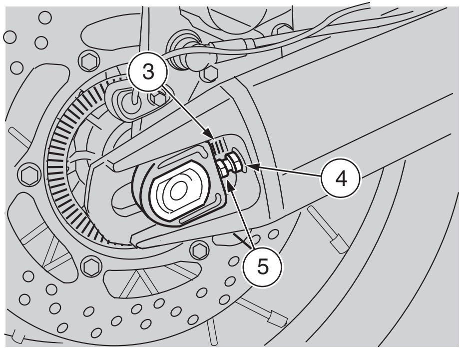
WICHTIG Zur Ketteneinstellung ist es notwendig, daß das Fahrzeug mit dem zentralen Stützgestell OPT versehen ist.

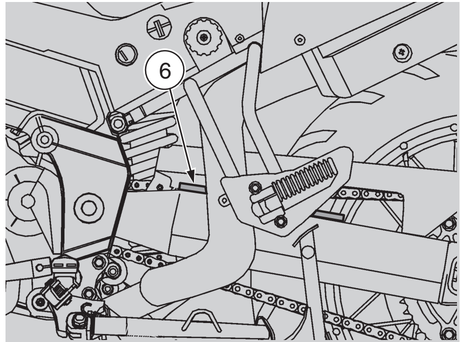
Wenn nach einer Kontrolle die Kettenspannung eingestellt werden muß, wie folgt vorgehen:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer OPT, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Die Mutter (1) ganz lockern.

WICHTIG Für die Radmittezentrierung sind an den hinteren Gabelarmen in den Sitzen der Kettenspannschuhe vor der Achsschraube feste Bezugspunkte (2) (3) vorhanden.

- ◆ Die beiden Kontermuttern (4) lockern.
- ◆ Auf die Einstellschrauben (5) einwirken und das Kettenspiel einstellen. An beiden Fahrzeugseiten prüfen, ob dieselben Bezugspunkte (2) (3) übereinstimmen.





◆ Die beiden Kontermuttern (4) festziehen.
◆ Die Mutter (1) festziehen.

Anziehdrehmoment der Radmutter (1): 90 Nm (9,0 kgm).

◆ Das Kettenspiel prüfen, siehe Seite 82 (SPIEL PRÜFEN).

VERSCHLEISS DER KETTE, DES RITZELS UND DES KETTENRADES PRÜFEN

Prüfen Sie außerdem folgende Teile alle 7500 km (4687 mi) und stellen Sie fest, ob die Kette, das Ritzel und das Kettenrad folgende Defekte aufweisen:

– Rollen beschädigt;
– Bolzen locker;
– Kettenglieder trocken, verrostet, zerquetscht oder festgefressen;
– Hoher Verschleißzustand;
– Fehlende Dichtringe;
– Ritzel- oder Kettenradzähne verschlissen oder beschädigt.

⚠ ACHTUNG

Wenn die Kettenrollen beschädigt, die Bolzen locker und/oder die Dichtringe beschädigt sind oder fehlen, muß die gesamte Ketteneinheit (Ritzel, Kranz und Kette) ersetzt werden.
Die Kette öfters schmieren, besonders wenn trockene oder verrostete Stellen sichtbar sind.
Die zerquetschten oder festgefressenen Kettenglieder müssen eingeschmiert oder funktionsfähig gemacht werden.

Sollte dies nicht möglich sein, wenden Sie sich an Ihren aprilia-Vertragshändler.

◆ Den Verschleiß der Kettenkunststofführung (6) überprüfen.

REINIGEN UND SCHMIEREN

⚠ ACHTUNG

Die Treibkette ist zwischen den Kettengliedern mit Dichtringen ausgestattet, die das Fett zurückhalten.
Beim Einstellen, Schmieren, Waschen und Ersetzen der Kette vorsichtig vorgehen.

Die Kette auf keinen Fall mit Wasser- bzw. Wasserdampfstrahlen, Hochdruck-Wasserstrahlen oder mit leicht entzündbaren Lösemitteln waschen.

◆ Die Kette mit Erdöl oder Kerosin waschen. Die Kette öfters schmieren, besonders wenn verrostete Stellen sichtbar sind.

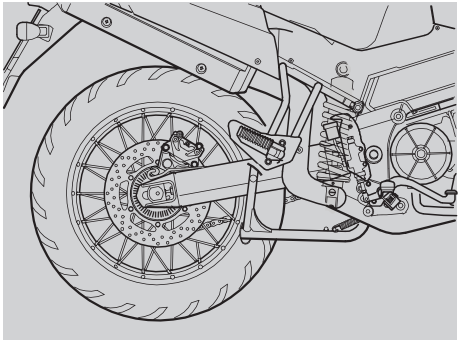
Die Kette alle 1000 km (625 mi) und jedesmal, wenn dies für nötig gehalten wird, einschmieren.

◆ Nachdem die Kette gewaschen und getrocknet worden ist, sie mit Kettenfett in Sprühdose für abgedichtete Ketten einschmieren, siehe Seite 112 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).

⚠ ACHTUNG

Die im Handel gängigen Schmierstoffe können Substanzen enthalten, welche die Gummidichtringe der Kette angreifen können.

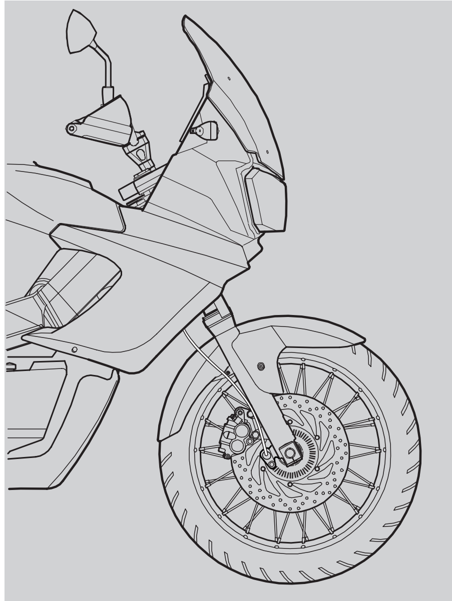
WICHTIG Das Fahrzeug nach der Schmierung nicht sofort benutzen, da das Schmiermittel wegen der Schleuderkraft nach außen spritzen und den anliegenden Bereich verschmutzen würde.



GABELDREHZAPFEN KONTROLLIEREN

⚠ ACHTUNG

Die Vorgänge zur Kontrolle des Gabeldrehzapfens erfordern spezifische Fachkenntnisse, sich an einen aprilia-Vertragshändler wenden.



LENKROHR KONTROLLIEREN

⚠ ACHTUNG

Die Vorgänge zur Lenkrohr-Kontrolle erfordern spezifische Fachkenntnisse, sich an einen aprilia-Vertragshändler wenden.



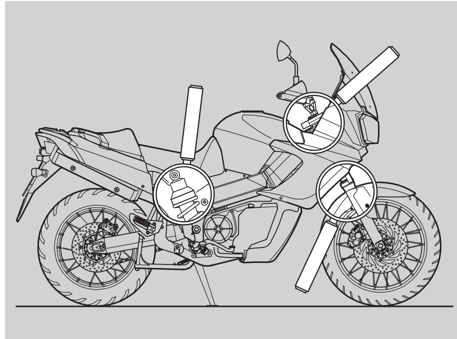


VORDERE UND HINTERE RADAUFHÄNGUNG PRÜFEN

Seite 60 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

WICHTIG Um das Öl der vorderen Gabel zu wechseln, wenden Sie sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler, welcher Ihnen eine raschen und sorgfältigen Service gewährleisten wird.

Das Vordergabelöl alle 12000 km (7500 mi) wechseln.

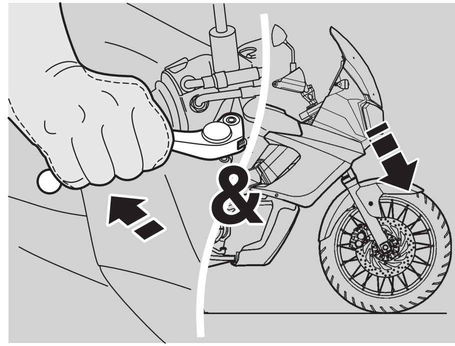


Nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 12000 km (7500 mi) folgende Kontrollen durchführen:

- Bei gezogenem Vorderradbremshebel den Lenker wiederholt hinunterdrücken, um die Teleskopgabel einige Male durchzufedern. Die Federung muß weich sein und die Gabelholme dürfen keine Ölreste aufweisen.
- Alle Befestigungsteile kontrollieren, die Gabelgelenke der vorderen und hinteren Radaufhängung auf Funktion prüfen.

⚠ ACHTUNG

Bei Störungen oder falls sich die Unterstützung von Fachpersonal als notwendig erweisen sollte, wenden Sie sich bitte an Ihren aprilia-Vertragshändler.



VORDERRADAUFHÄNGUNG

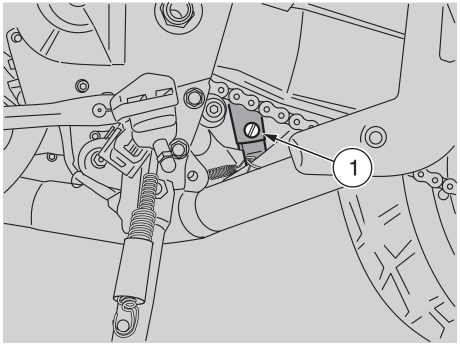
Nach den ersten 30000 km (18750 mi) und danach alle 22500 km (14000 mi) die Gabelöldichtungen durch einen **aprilia**-Vertragshändler ersetzen lassen.

Die Vorderradaufhängung besteht aus einer Hydraulikgabel, die mittels zwei Platten am Lenkrohr befestigt ist.

Die Standardeinstellung der Vordergabel ist so vorgenommen, daß der Großteil der Fahrzustände bei niedriger und hoher Geschwindigkeit zur Beförderung des Fahrers mit Gepäck befriedigt wird.

⚠ ACHTUNG

Im Bedarfsfall wenden Sie sich an Ihren aprilia-Vertragshändler.

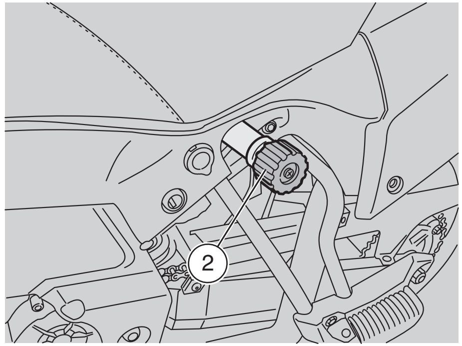


HINTERRADAUFHÄNGUNG

Die hintere Radaufhängung besteht aus einer Tragfeder-/Stoßdämpfereinheit, die mittels Uniball am Fahrgestell und mittels Hebelsystem an der hinteren Gabel befestigt ist.

Zur Einstellung der Fahrposition ist der Stoßdämpfer wie folgt ausgestattet:

– eine Einstellschraube (1) zur Einstellung der hydraulischen Bremsung mit Stoßdämpfer-Ausfederung;
– Einstellhandgriff (2) zur Einstellung der Federvorspannung (3).



HINTEREN STOSSDÄMPFER EINSTELLEN

Alle 15000 km (9375 mi) die hintere Radaufhängung prüfen und eventuell einstellen

Die Standardeinstellung des hinteren Stoßdämpfers erfolgt so, daß der Großteil der Fahrzustände bei niedriger und hoher Geschwindigkeit zur Beförderung des Fahrers mit Gepäck befriedigt wird.
Auf jeden Fall ist eine individuelle Einstellung je nach der Benutzung des Fahrzeuges möglich.

⚠ GEFAHR

Vor Eingriff auf die Einstellungen ist auf die vollkommene Abkühlung des Motors und des Auspuffschalldämpfers zu warten.

EINSTELLUNGSART

Normale Einstellung (Standard):
nur Fahrer.

Einstellung mit Sozius:
für Schwerlast (zum Beispiel Sozius, Fahrer und Gepäck).

⚠ ACHTUNG

Die Federvorspannung und die hydraulische Bremsung bei Stoßdämpfer-Ausfederung je nach Gebrauch des Fahrzeugs einstellen.

Wird die Federvorspannung erhöht, muß auch die hydraulische Bremsung bei Stoßdämpfer-Ausfederung erhöht werden, um plötzliche Rucke während der Fahrt zu vermeiden.

Im Bedarfsfall wenden Sie sich an Ihren aprilia-Vertragshändler.

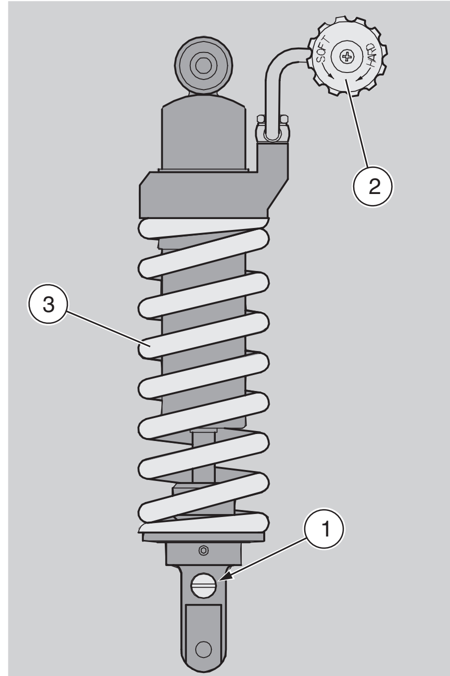
Das Fahrzeug wiederholt auf der Straße testen, bis die optimale Einstellung erreicht ist.

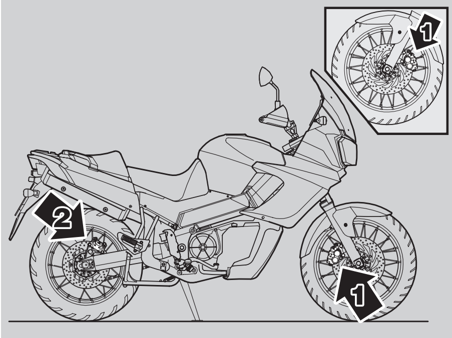
EINSTELLUNGSTABELLE HINTERER STOSSDÄMPFER

Hinterradaufhängung	**Normale Einstellung (Standard):** nur Fahrer	**Einstellung mit Sozius:** für Schwerlast (zum Beispiel Sozius, Fahrer und Gepäck)
Hydraulische Einstellung bei Ausfederung, Schraube (1)	Vom Anschlag (*) (ganz geschlossen) um 19 Stufen öffnen (**) zirka	Vom Anschlag (*) (ganz geschlossen) um 15 Stufen öffnen (**) zirka
Federvorspannung, Einstellgriff (2)	Vom Anschlag (ganz geöffnet) (**) um 18 Stufen schließen (*) zirka	vom Anschlag (ganz geöffnet) (**) schließen (ganz geschlossen) (*)

(*) = Nach rechts

(**) = Nach links





BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN

Seite 30 (BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen), Seite 31 (SCHEIBENBREMSEN) und Seite 60 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

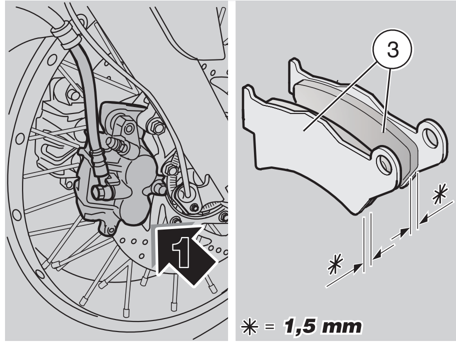
WICHTIG Die nachstehenden Anweisungen beschreiben zwar nur eine Bremsanlage gelten aber für beide.

Den Bremsbelagverschleiß nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 2000 km (1250 mi) bzw. vor jeder Reise prüfen.

Der Verschleiß der Scheibenbremsbeläge hängt vom Gebrauch, von der Fahrweise und der Straßenoberfläche ab.

⚠ GEFAHR

Die Bremsbeläge insbesondere vor jeder Reise auf Verschleiß prüfen.

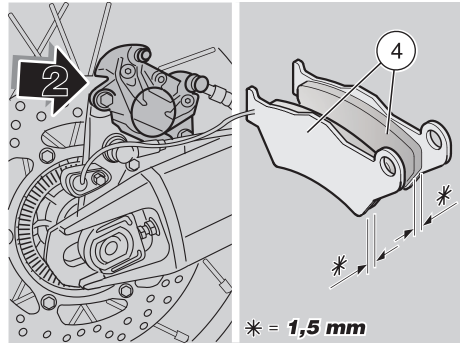


Um die Bremsbeläge rasch zu kontrollieren, führen Sie folgende Arbeitsschritte aus:

- Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- Eine Sichtkontrolle zwischen Scheibe und Bremsbelag folgendermaßen durchführen:
  - von unten vorne für die vorderen Bremssattel (1);
  - von oben aus auf der Hinterseite für den hinteren Bremssattel (2).

⚠ ACHTUNG

Die über die Grenze hinaus reduzierte Belagdicke würde einen Kontakt zwischen der Metallhalterung des Bremsbelags und der Bremsscheibe verursachen, was zu metallischen Geräuschen und Funken aus dem Bremssattel führen würde; die Bremswirkung, die Sicherheit und die Integrität der Scheibe wären somit beeinträchtigt.



Wenn die Belagstärke [auch nur eines einzigen vorderen (3) oder hinteren (4) Belages] auf ca. **1,5 mm** geschrumpft ist (bzw. wenn auch nur einer der Verschleißanzeiger nicht mehr sichtbar ist):

- **für die vorderen Bremssättel** (rechts und links) alle Beläge beider vorderen Bremssättel auswechseln lassen.
- **für den hinteren Bremssattel**, beide Beläge des hinteren Bremssattels auswechseln lassen.

⚠ GEFAHR

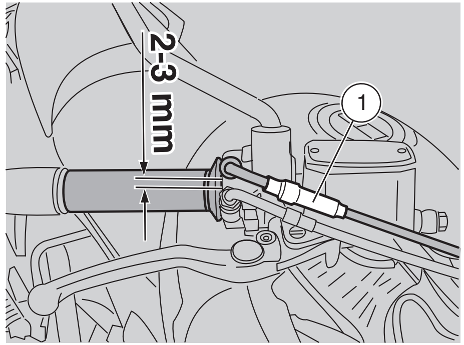
Zur Erneuerung wenden Sie sich an Ihren aprilia-Vertragshändler.



LEERLAUFDREHZAHL EINSTELLEN

⚠ ACHTUNG

Die Vorgänge zur Einstellung der Mindestdrehzahl erfordern spezifische Kenntnisse, sich an einen aprilia-Vertragshändler wenden.



GASDREHGRIFF EINSTELLEN

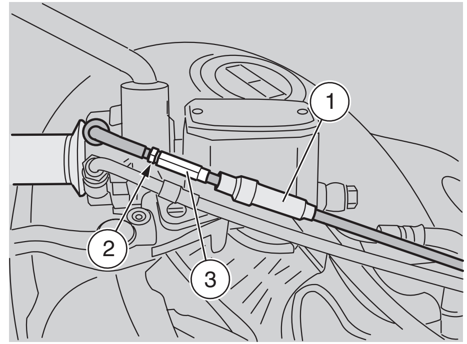
Seite 60 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 7500 km (4687 mi) die Gasdrehgriffkabel durch einen **aprilia**-Vertragshändler prüfen lassen.

Der Gasdrehgriff sollte ein Spiel von ungefähr **2 – 3 mm**, gemessen am Griffrand, aufweisen.

Sollte dies nicht der Fall sein:

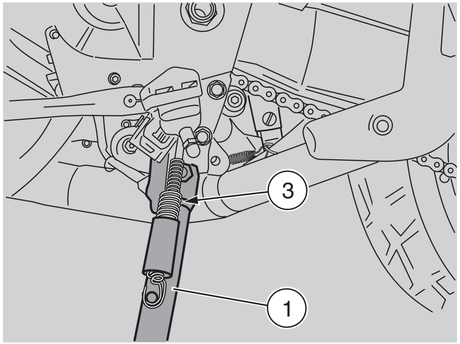
- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Die Schutzkappe (1) abziehen.
- ◆ Die Kontermutter (2) lösen.



- ◆ Die Einstellschraube (3) drehen, um den vorgegebenen Wert zu erreichen.
- ◆ Nach erfolgter Einstellung die Kontermutter (2) festziehen und das Spiel wieder prüfen.
- ◆ Die Schutzkappe (1) wieder in Position bringen.

⚠ ACHTUNG

Nach der Einstellung prüfen, ob die Umdrehung des Lenkers die Leerlaufdrehzahl des Motors nicht verändert und ob der losgelassene Gasdrehgriff leicht und schnell in Ruhestellung zurückkehrt.



STÄNDER PRÜFEN

Seite 60 (WARTUNG) und Seite 97 (SCHALTER PRÜFEN) sorgfältig lesen.

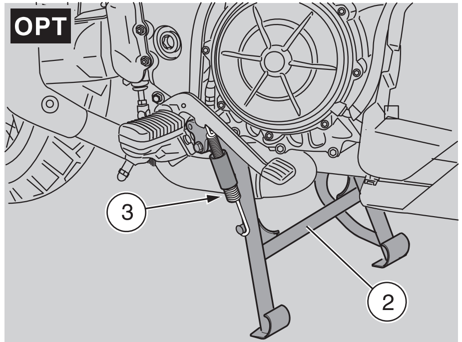
Am Fahrzeug sind zwei ständer:
– Seitenständer (1);
– Hauptständer (2) OPT.

Der Ständer verfügt über zwei Stellungen:
– normal oder zurückgeklappt (Ruhestellung);
– vorgeklappt (Betriebsstellung).

Das Vor- bzw. Zurückklappen des Seitenständers muß vom Fahrer vorgenommen werden.

Der Ständer muß frei drehen können.

Die Federn (3) sorgen dafür, daß der Seitenständer in Stellung bleibt (vor- bzw. zurückgeklappt).



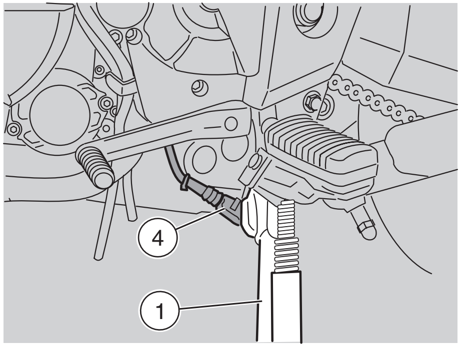
HAUPTSTÄNDER OPT

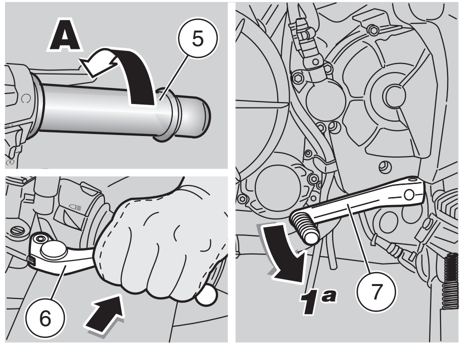
- ◆ Das Fahrzeug auf den Seitenständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Die Federn (3) dürfen nicht beschädigt, verschlissen oder verrostet sein.
- ◆ Überprüfen, daß der Ständer in zurückgeklappter Position keine Spiele aufweist.
- ◆ Den Ständer bewegen und loslassen, wobei darauf achtzugeben ist, daß die Federn ihn vollkommen zurückklappen lassen.
- ◆ Der Seitenständer muß frei drehen. Ggf. den Gelenkpunkt schmieren, siehe Seite 112 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).



SEITENSTÄNDER

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Die Federn (3) dürfen nicht beschädigt, verschlissen oder verrostet sein.
- ◆ Überprüfen, daß der Seitenständer in beiden Stellungen (vor- und zurückgeklappt) kein Spiel aufweist.
- ◆ Den Seitenständer von der zurückgestellten Position aus vorklappen, wobei zu überprüfen ist, daß die Federn ihn vollkommen vorklappen.
- ◆ Den Seitenständer erneut in die zurückgeklappte Position bringen, dann auf halbem Wege loslassen und überprüfen, daß die Federn ihn vollkommen zurückgestellt haben.
- ◆ Der Seitenständer muß frei drehen. Ggf. den Gelenkpunkt schmieren, siehe Seite 112 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).







Am Seitenständer (1) ist ein UV-Schalter (4) eingebaut, der den Motorbetrieb verhindert bzw. unterbricht, wenn der Gang bei ausgeklapptem Seitenständer (1) eingeschaltet ist.

UV-Schalter (4) prüfen:

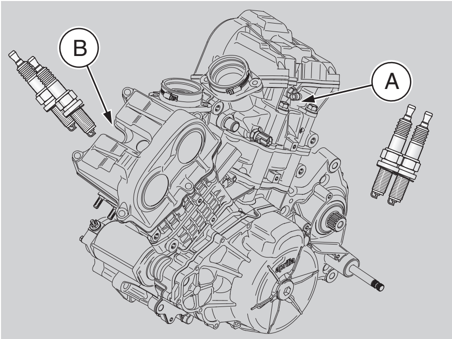
◆ Den Motor starten, siehe Seite 50 (START).
◆ Mit Gasdrehgriff (5) in (**Pos.A**) und Motor im Leerlauf, den Kupplungshebel (6) betätigen.
◆ Den ersten Gang einschalten, dabei den Schalthebel (7) nach unten drücken.
◆ Den Seitenständer (1) aufklappen. Der UV-Schalter (4) muß eingreifen.

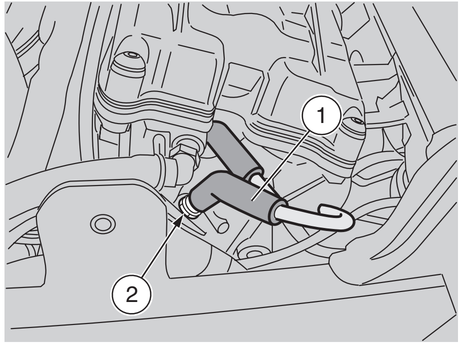
Jetzt:

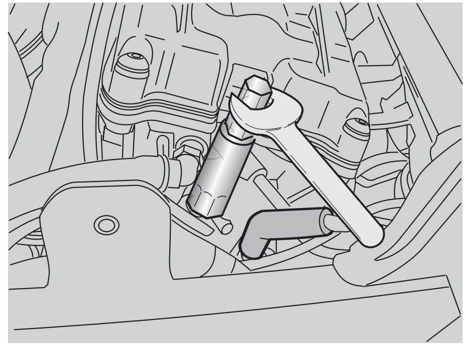
– Muß der Motor stehenbleiben;
– Muß die Kontrolleuchte LED Seitenständer ausgeklappt “ ” auf der Instrumenteneinheit aufleuchten.

⚠ ACHTUNG

Sollte der Motor nicht stehenbleiben, wenden Sie sich an Ihren aprilia-Vertragshändler.







ZÜNDKERZEN

Seite 60 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

⚠ ACHTUNG

Alle Zündkerzen jeweils prüfen, reinigen oder ersetzen.

Die Zündkerzen alle 7500 km (4687 mi) prüfen und alle 15000 km (9375 mi) wechseln.

Die Zündkerzen regelmäßig ausschrauben, die Rußablagerungen entfernen. Wenn nötig, die Zündkerzen ersetzen.

⚠ ACHTUNG

Auch wenn nur eine einzige Zündkerze zu wechseln ist, sind immer alle Zündkerzen zu ersetzen.

Um die Zündkerze zu erreichen:

⚠ GEFAHR

Bevor Sie die nachstehenden Arbeitsschritte ausführen, den Motor und den Schalldämpfer abkühlen lassen, bis die Umgebungstemperatur erreicht ist, um mögliche Verbrennungen zu vermeiden.

◆ Den Kraftstoffbehälter abmontieren - siehe Seite 78 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ABMONTIEREN).

WICHTIG Das Fahrzeug ist jeweils mit zwei Zündkerzen pro Zylinder (A) und (B) ausgestattet.

Folgende Arbeitsschritte beziehen sich auf beide Kerzen jedes einzelnen Zylinders, sie gelten jedoch für beide Zylinder.

⚠ ACHTUNG

Alle beschriebenen Arbeitsschritte zunächst an der ersten Zündkerze und danach an der zweiten Zündkerze desselben Zylinders durchführen.

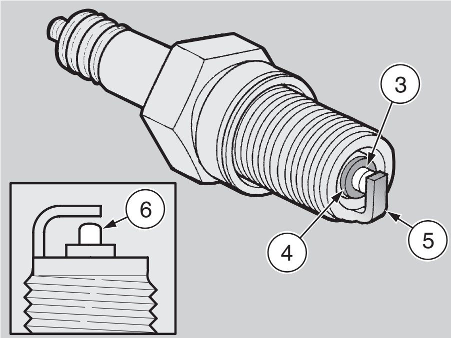
Zum Abbau:

⚠ ACHTUNG

Die Stellung der zwei Zündkerzenstecker nicht umtauschen.

Die zwei Zündkerzenstecker nicht gleichzeitig entfernen.

◆ Den Zündkerzenstecker (1) der Zündkerze (2) abnehmen.
◆ Den Schmutz von dem Zündkerzenunterteil entfernen.
◆ In die Zündkerze den entsprechenden Schlüssel im Bordwerkzeug einsetzen.
◆ In den Sechskantensitz des Schlüssels den Doppelmaulschlüssel (13 mm) des Bordwerkzeuges hineinstecken.
◆ Die Zündkerze vorsichtig abschrauben und herausstecken, damit kein Staub oder ähnliches in den Zylinder eindringen kann.



Prüfungs- und Reinigungsarbeitsfolge:

⚠ ACHTUNG

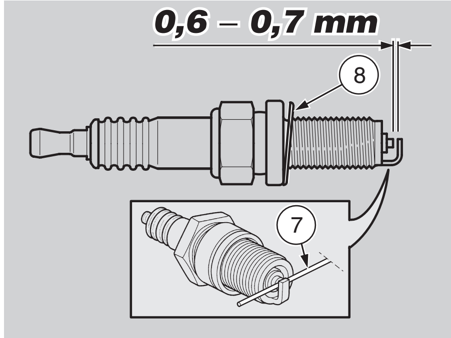
Die Zündkerzen dieses Fahrzeugs montieren Platinelektroden.
Verwenden Sie daher zur Reinigung keine Metallbürsten und/oder scheuernde Produkte, sondern ausschließlich Druckluft.

Legende:

– zentrale Elektrode (3);
– Isolatorfuß (4);
– seitliche Elektrode (5).

◆ Prüfen, ob Elektroden und Kerzenisolatorfuß mit Rußablagerungen bedeckt sind bzw. Korrosionserscheinungen aufweisen; ggf. mit einem Druckluftstrahl reinigen.

Falls die Zündkerze am Isolatorfuß Risse vorweist, die Elektroden Korrosionserscheinungen aufweisen oder mit zu vielen Ablagerungen bedeckt sind, bzw. wenn die zentrale Elektrode (3) eine abgerundete Spitze hat (6), die Zündkerze wechseln.



⚠ ACHTUNG

Wenn Sie die Zündkerze auswechseln, prüfen Sie die Länge und den Abstand im Gewinde.

Falls die Gewinde zu kurz ist, lagern sich Rußablagerungen an dem Gewindesitz ab, so daß der Motor beschädigt werden kann, wenn eine Kerze mit der richtigen Gewinde angeschraubt wird.

Nur Zündkerzen nach Werksvorschrift verwenden, siehe Seite 109 (TECHNISCHE DATEN). Leistung und Lebensdauer des Motors hängen wesentlich davon ab.

Den Elektrodenabstand mit einem Fadendickenmesser prüfen (7), um die Platinbeschichtung nicht zu beschädigen.

◆ Den Elektrodenabstand mit einem Dikkenmesser prüfen (7).

⚠ ACHTUNG

Auf keinen Fall versuchen, den Abstand zwischen den Elektroden wieder herzustellen.

Der Elektrodenabstand muß **0,6 - 0,7 mm** betragen; anderenfalls die Zündkerze wechseln.

◆ Den Zustand der Scheibe (8) prüfen.

Einbauarbeitsfolge:

◆ Mit montierten Dichtring die Zündkerze (8) mit der Hand vorsichtig anschrauben, um das Gewinde nicht zu beschädigen.
◆ Dann die Zündkerze mit entsprechendem Schlüssel im Bordwerkzeug um eine halbe Drehung festziehen, um die Scheibe zusammenzudrücken.

Anziehdrehmoment der Zündkerze: 20 Nm (2,0 kgm).

⚠ ACHTUNG

Die Zündkerze sorgfältig festziehen, sie könnte sich sonst überhitzen und den Motor schwer beschädigen.

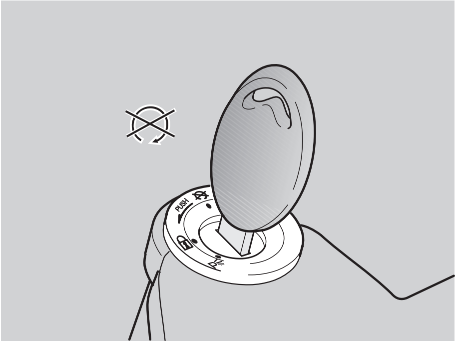
⚠ ACHTUNG

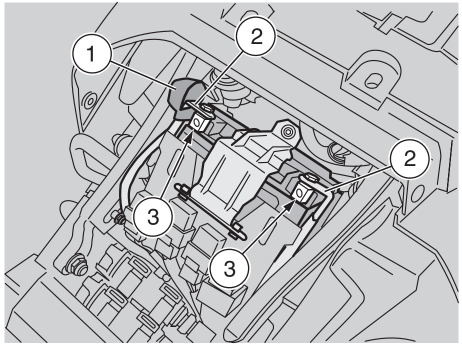
Sicherstellen, daß der Stecker (1) korrekt an die Kerze (2) angeschlossen ist. Die falsche Positionierung würde mit den Vibrationen des Motors die Abtrennung des Steckers verursachen und so den Motor schwer beschädigen.

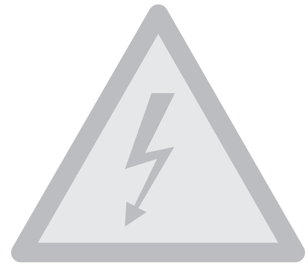
◆ Den Stecker (1) bis zu dessen Einrasten korrekt in die Kerze (2) einfügen.

WICHTIG Die beschriebenen Arbeitsschritte an der zweiten Zündkerze desselben Zylinders durchführen und danach an der ersten und zweiten Zündkerze des anderen Zylinders wiederholen.

◆ Den Kraftstoffbehälter wieder positionieren, siehe Seite 78 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ABMONTIEREN).







BATTERIE

Seite 60 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

⚠ GEFAHR

Brandgefahr.
Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

Stellen Sie die Kabelanschlüsse nie um.

Die Batterie beim Zündschalter auf Stellung "⊗" an- bzw. abklemmen, sonst könnten sich einige Bauteile beschädigen.

Schließen Sie immer erst das Pluskabel (+) dann das Minsukabel (–) an.
Klemmen Sie die Batterie in umgekehrter Reihenfolge wieder ab.

WICHTIG Das Fahrzeug ist mit einer wartungsfreien Batterie ausgestattet und braucht deswegen nur unregelmäßig kontrolliert und eventuell aufgeladen zu werden.

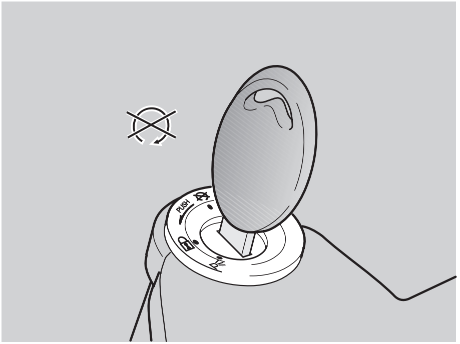
ENDVERSCHLÜSSE UND KLEMMEN KONTROLLIEREN UND REINIGEN

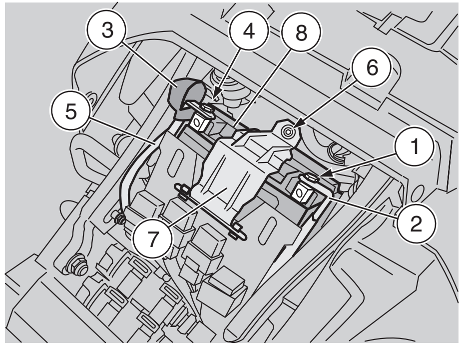
Seite 94 (BATTERIE) sorgfältig lesen.

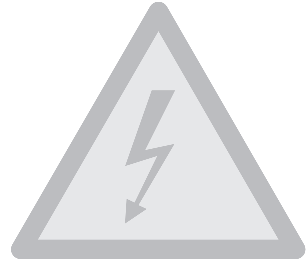
- ◆ Den Zündschalter in Stellung "⊗" bringen.
- ◆ Den Sitz entfernen, siehe Seite 26 (SOZIUSSITZ AUS-UND EINRASTEN).
- ◆ Die rote Schutzkappe (1) seitlich schieben.
- ◆ Prüfen Sie, ob die Endverschlüsse (2) des Kabelstranges und die Klemmen (3) der Batterie:
  - – sich im guten Zustand befinden (und nicht mit Ablagerungen bedeckt sind bzw. Korrosionserscheinungen aufweisen);
  - – mit Sonderfett oder Vaselin bedeckt sind.

Falls erforderlich:

- ◆ Zunächst das Minuskabel (**–**) und danach das Pluskabel (**+**) abklemmen.
- ◆ Ggf. mit einer Metallbürste reinigen, um jede Korrosionserscheinung zu entfernen.
- ◆ Das Pluskabel (**+**) und das Minuskabel (**–**) in dieser Reihenfolge wieder anklemmen.
- ◆ Die Endverschlüsse und die Klemmen mit Neutralfett oder Vaselin bedecken.
- ◆ Den Sitz wieder positionieren, siehe Seite 26 (SOZIUSSITZ AUS-UND EINRASTEN).







BATTERIE AUSBAUEN

Seite 94 (BATTERIE) sorgfältig lesen.

⚠ ACHTUNG

Die Entfernung der Batterie bewirkt die Nullstellung der Digitaluhr und der Teilkilometerzahl. Um die Uhr erneut einzustellen, siehe Seite 20 (PROGRAMMIERUNGSTASTEN).

- ◆ Prufen, ob der Zündschalter auf “⊗” steht.
- ◆ Den Sitz entfernen, siehe Seite 26 (SOZIUSSITZ AUS-UND EINRASTEN).
- ◆ Die Schraube (1) an der Minusklemme (**–**) herausdrehen.
- ◆ Das Minuskabel (2) beiseiteschieben.
- ◆ Die rote Schutzkappe (3) seitlich schieben.
- ◆ Die Schraube (4) an der Plusklemme (**+**) herausdrehen.
- ◆ Das Pluskabel (5) beiseiteschieben.

⚠ ACHTUNG

Die elektrischen Kabel nicht zu kraftvoll ziehen.

- ◆ Die Schraube (6) lösen und entfernen und die Mutter aufbewahren.
- ◆ Den Haltebügel (7) der Batterie anheben.
- ◆ Die Batterie (8) fest anfassen und aus ihrem Rahmen herausheben.

⚠ GEFAHR

Die ausgebaute Batterie an einem sicheren Ort aufstellen und ausserhalb der Reichweite von Kindern lagern.

- ◆ Die Batterie auf eine ebene Fläche an einem gut belüfteten und trockenen Ort stellen.

⚠ GEFAHR

Beim Wiedereinbau zunächst das Pluskabel (+), dann das Minuskabel (–) anschließen.

- ◆ Den Sitz wieder positionieren, siehe Seite 26 (SOZIUSSITZ AUS-UND EINRASTEN).

SÄURESTAND IN DER BATTERIE PRÜFEN

Seite 94 (BATTERIE) sorgfältig lesen.

Das Fahrzeug ist mit einer wartungsfreien Batterie versehen, die keiner Kontrolle des Batteriesäurestandes bedarf.

BATTERIE AUFLADEN

Seite 94 (BATTERIE) sorgfältig lesen.

⚠ ACHTUNG

Die Batterieverschlüsse nicht abnehmen, weil die Batterie dadurch beschädigt werden könnte.

- Die Batterie ausbauen, siehe Seite 95 (BATTERIE AUSBAUEN).
- Ein entsprechendes Ladegerät besorgen.
- Das Ladegerät je nach der gewünschten Ladung bereitstellen (siehe Tabelle).
- Die Batterie an ein Ladegerät anschließen

⚠ GEFAHR

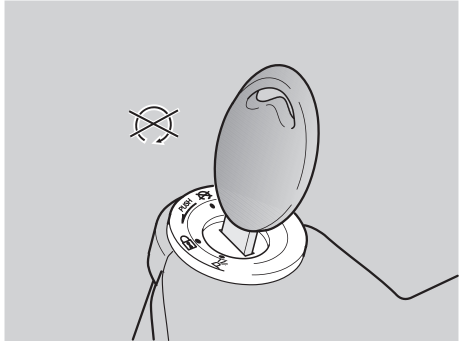
Während der Ladung oder des Betriebs, belüften Sie den Raum, um das Einatmen der Gase, die während des Ladevorgangs austreten, zu vermeiden.

- Das Ladegerät einschalten.

Neue Aufladung	Stromversorgung (Ampere)	Zeit (Stunden)
Normal	1,2	8 – 10
Schnell	12	0,5

⚠ GEFAHR

Die Batterie erst nach 5/10 Minuten, nachdem das Aufladegerät abgeklemmt wurde, wieder einbauen, da die Batterie für eine kurze Zeit Gas produziert.



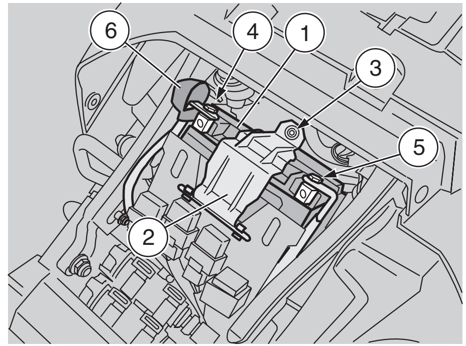
BATTERIE INSTALLIEREN

Seite 94 (BATTERIE) sorgfältig lesen.

- Prufen, ob der Zündschalter auf “⊗” steht.
- Den Sitz entfernen, siehe Seite 26 (SOZIUSSITZ AUS-UND EINRASTEN).

WICHTIG Die Batterie (1) muß in ihrem Sitz positioniert sein und mit den Klemmen nach dem Hinterteil des Fahrzeuges zeigen.

- Die Batterie (1) in den entsprechenden Rahmen einsetzen.
- Den Haltebügel (2) der Batterie wieder in Position bringen.
- Die Schraube (3) aufschrauben und festziehen.



⚠ GEFAHR

Beim Wiedereinbau zunächst das Pluskabel (+), dann das Minuskabel (–) anschließen.

- Die Plusklemme (**+**) mittels Schraube (4) anschließen.
- Die Minusklemme (**–**) mittels Schraube (5) anschließen.
- Die rote Schutzkappe (6) wieder in Position bringen.
- Den Sitz wieder positionieren, siehe Seite 26 (SOZIUSSITZ AUS-UND EINRASTEN).

LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE

⚠ ACHTUNG

Bei längeren Standzeiten des Fahrzeuges (mehr als 20 Tage), 30A Sicherungen abklemmen, um einen Verschleiß der Batterie infolge des Stromverbrauchs des Multifunktion-Computers zu vermeiden.

WICHTIG Die Entfernung der 30A-Schmelzsicherungen bewirkt die Nullstellung der Digitaluhrfunktionen. Um solche Funktionen wieder einzustellen, siehe Seite 20 (PROGRAMMIERUNGSTASTEN).

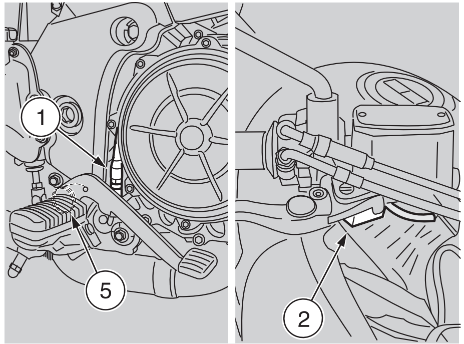
Falls das Fahrzeug länger als 15 Tage stillsteht, muß die Batterie wieder aufgeladen werden, um einen Sulfatation zu vermeiden, siehe Seite 96 (BATTERIE AUFLADEN).

◆ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 95 (BATTERIE AUSBAUEN) und in einem frischen und trockenen Raum lagern.

Den Ladezustand regelmäßig (ungefähr einmal im Monat) prüfen, auch im Winter oder wenn das Fahrzeug nicht benützt wird, um eine Beschädigung der Batterie zu vermeiden.

◆ Batterie mit einem normalen Ladegerät voll aufladen, siehe Seite 96 (BATTERIE AUFLADEN).

Wenn Sie die Batterie auf dem Fahrzeug lassen, Batterie vom Leistungsnetz abklemmen.

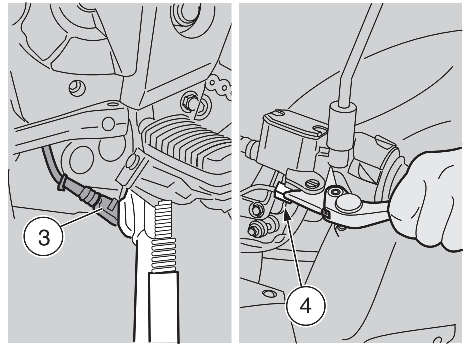


SCHALTER PRÜFEN

Seite 60 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Auf dem Fahrzeug sind vier Schalter vorhanden:

1) Bremslichter-Schalter am Hinterrad-Bremshebel;
2) Bremslichtschalter am Vorderrad-Bremshebel;
3) UV-Schalter am Seitenständer;
4) Schalter am Kupplungshebel.



◆ Prüfen, ob kein Schmutz oder Schlamm auf dem Schalter vorhanden sind; der Stift muß sich ohne Unterbrechungen bewegen können und automatisch in die Ausgangsstellung zurückkehren.

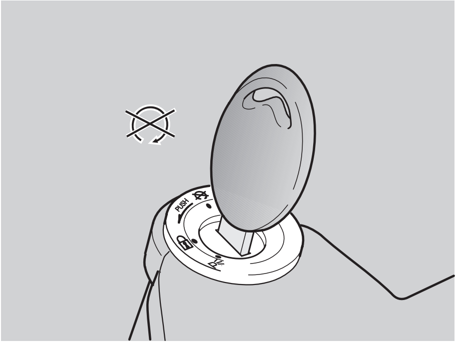
◆ Prüfen, ob die Kabel richtig angeschlossen sind.

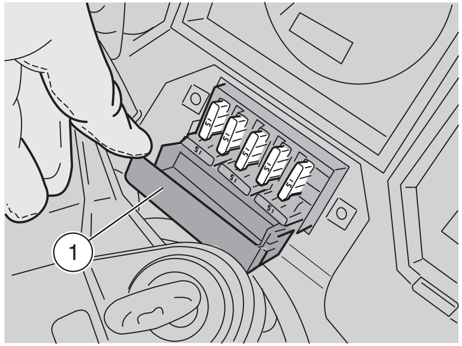
◆ Die Feder (5) prüfen: sie darf weder beschädigt noch verschlissen bzw. abgeschwächt sein.

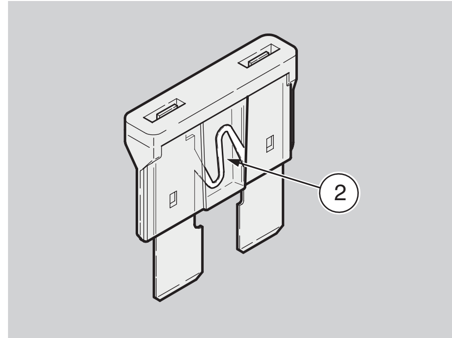
KONTROLLE DES LUFTTEMPERATURSENSORS

An dem Fahrzeug ist ein Lufttemperatursensor an der unteren Abdeckung rechts des Windabweisers angebracht.

◆ Überprüfen, daß keine Schmutz- oder Schlammrückstände vorliegen.







SICHERUNGEN WECHSELN

Seite 60 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

⚠ ACHTUNG

Defekte Sicherungen nicht reparieren.
Nur Sicherungen nach Werksvorschrift verwenden.
Es besteht die Gefahr, die elektrische Anlage zu beschädigen oder, im Falle eines Kurzschlusses, sogar Brandgefahr.

WICHTIG Wiederholtes Durchbrennen läßt auf einen Fehler - Überlastung bzw. Kurzschluß - schließen.

Bitte beauftragen Sie Ihren **aprilia**-Vertragshändler mit der Überprüfung Ihres Fahrzeugs.
Wenn die elektrische Anlage überhaupt nicht bzw. nicht gut funktioniert oder der Motor nicht startet, die Sicherungen prüfen.
Zuerst die 15A Sekundärsicherungen und nachher die 30A Hauptsicherungen prüfen.

Kontrollarbeitsschritte:

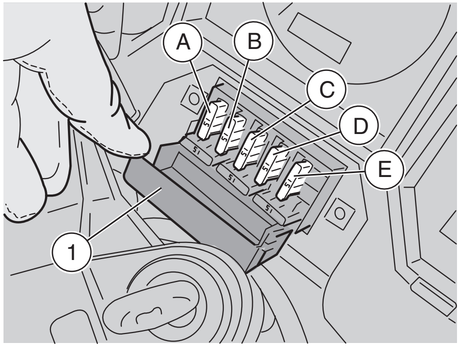
- ◆ Den Zündschalter auf “⊗” stellen, um einen ungewollten Kurzschluß zu vermeiden.
- ◆ Den Sicherungskastendeckel abnehmen, siehe Seite 80 (SICHERUNGSKASTENDECKEL ABNEHMEN).
- ◆ Den Deckel des Sekundärsicherungenhalters (1) öffnen.
- ◆ Eine Sicherung nach der anderen herausziehen und prüfen, ob sie durchgebrannt sind (2).
- ◆ Bevor Sie die Sicherung wechseln, wenn möglich, die Ursache der Störung suchen.
- ◆ Die durchgebrannte Sicherung mit einer Sicherung gleicher Belastbarkeit wechseln.

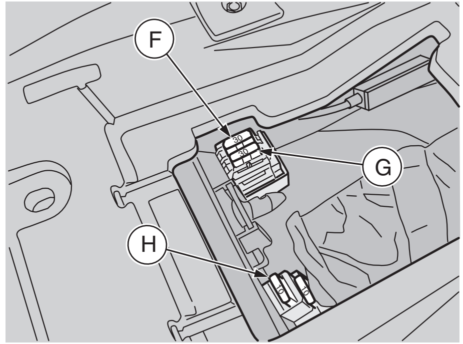
WICHTIG Wenn Sie eine Reservesicherung verwenden, stellen Sie eine neue gleicher Belastbarkeit in den Sicherungenhalter.

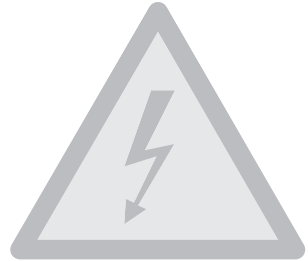
- ◆ Den Sitz entfernen, siehe Seite 26 (SOZIUSSITZ AUS-UND EINRASTEN).
- ◆ Die bei den Sekundärsicherungen beschriebenen Arbeitsschritte auch an den Hauptsicherungen durchführen.

WICHTIG Die Entfernung der 30A-Schmelzsicherungen bewirkt die Nullstellung der Funktionen: Digitaluhr.

Um solche Funktionen wieder einzustellen, siehe Seite 20 (PROGRAMMIERUNGSTASTEN).







ANORDNUNG DER 15A SEKUNDÄRSICHERUNGEN

A) Vorderscheinwerfer, Uhr

B) Kraftstoffpumpe

C) Standlichter, Hinterrad-Bremslichter, Signalhorn, Blinkerlampen und Instrumenteneinheit.

D) Start, Funktionslogik.

E) Stromanschluss.

WICHTIG Drei Sicherungen stehen als Reserve zur Verfügung.

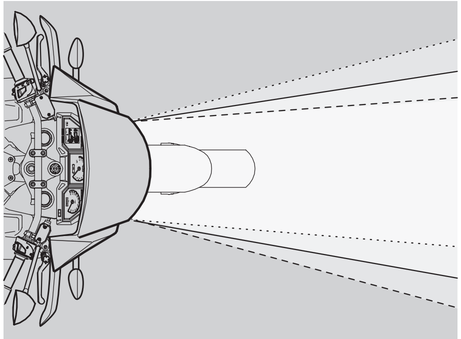
ANORDNUNG DER 30A HAUPTSICHERUNGEN

F) Von Batterie an: Spannungsregler, Sicherung A, Sicherung B, Sicherung E.

G) Von Batterie an: Zündschalter, Sicherung C, Sicherung D.

H) ABS-Steuergerät.

WICHTIG Eine Sicherung steht als Reserve zur Verfügung.



HORIZONTALE LEUCHTWEITENREGELUNG

WICHTIG Zur Prüfung der Leuchtweitenregelung müssen spezielle Verfahren durchgeführt werden, welche den Vorschriften der geltenden Gesetzgebung im jeweiligen Land entsprechen.

Der vordere Scheinwerfer besteht aus zwei Bestandteilen:

– Rechte Hälfte des Scheinwerfers (1);
– Linke Hälfte des Scheinwerfers (2).

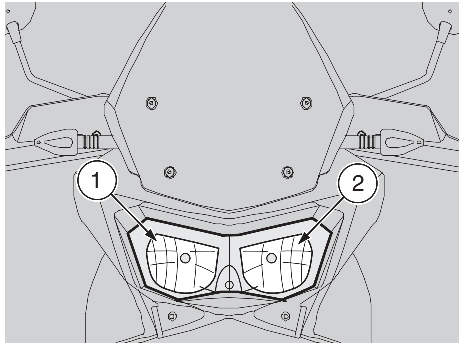
Jede Hälfte ist mit einer Leuchtweitenregulierung ausgestattet.

Die beiden Hälften jeweils einstellen und schließlich prüfen:

– Ob die Leuchtweite gleichförmig ist;
– Ob Schattenbereiche vorhanden sind.

Um die Leuchtweite des vorderen Scheinwerfers einzustellen:

◆ In Fahrposition auf das Fahrzeug steigen, siehe Seite 46 (AUF- UND ABSTEIGEN VOM FAHRZEUG).



◆ **Bei der rechten Hälfte des Scheinwerfers (1):** Von der rechten Rückseite des Windabweisers aus mit einem Schraubenzieher auf die entsprechende Einstellschraube (3) einwirken.

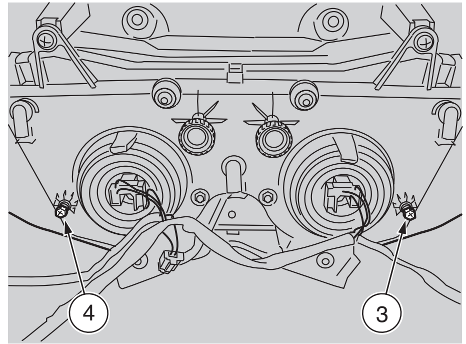
Wenn Sie die Schraube ZUDREHEN (nach rechts), dreht sich die Leuchtweite nach rechts.

Wenn Sie die Schraube AUFDREHEN (nach links), dreht sich die Leuchtweite nach links.

◆ **Bei der linken Hälfte des Scheinwerfers (2):** Von der linken Rückseite des Windabweisers aus mit einem Schraubenzieher auf die entsprechende Einstellschraube (4) einwirken.

Wenn Sie die Schraube ZUDREHEN (nach rechts) dreht sich die Leuchtweite nach links.

Wenn Sie die Schraube AUFDREHEN (nach links) dreht sich die Leuchtweite nach rechts.



Nach der Einstellung:

⚠ GEFAHR

Die korrekte Leuchtweitenregelung überprüfen.

LEUCHTWEITENREGELUNG

Der vordere Scheinwerfer besteht aus zwei Bestandteilen:

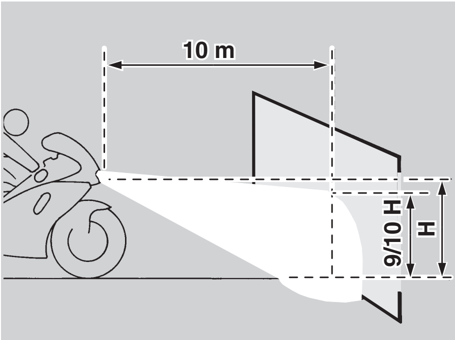
– Rechte Hälfte des Scheinwerfers (1);
– Linke Hälfte des Scheinwerfers (2).

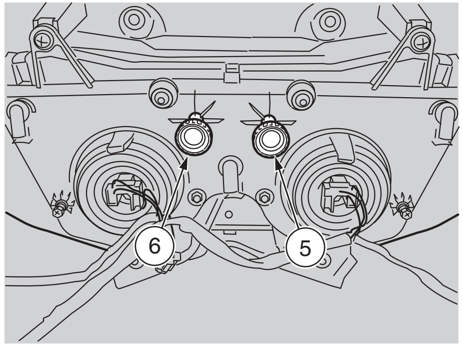
Jede Hälfte ist mit einer Leuchtweitenregulierung ausgestattet.

Die beiden Hälften jeweils einstellen und schließlich prüfen:

– Ob die Leuchtweite gleichförmig ist;
– Ob Schattenbereiche vorhanden sind.

WICHTIG Zur Prüfung der Leuchtweitenregelung müssen spezielle Verfahren durchgeführt werden, welche den Vor-





schriften der geltenden Gesetzgebung im jeweiligen Land entsprechen.

Um die Scheinwerfereinstellung schnell zu überprüfen, das Fahrzeug in einem Abstand von zehn Meter vor einer Wand auf ebenem Boden aufstellen.

Abblendlicht einschalten, sich auf das Fahrzeug setzen und prüfen, ob die Leuchtweite auf der Wand etwas niedriger als die waagerechte Linie ist, die von der Scheinwerfermitte bis zur Wand gezogen werden könnte (ungefähr 9/10 der Gesamthöhe).

Um die Leuchtweite des vorderen Scheinwerfers einzustellen:

WICHTIG Die nachfolgenden Informationen beziehen sich auf eine einzige Einheit, gelten aber für beide.

◆ In Fahrposition auf das Fahrzeug steigen, siehe Seite 46 (AUF- UND ABSTEIGEN VOM FAHRZEUG).

◆ **Bei der rechten Hälfte des Scheinwerfers (1):** Von der rechten Rückseite des Windabweisers aus, auf den entsprechenden Einstellgriff (5) einwirken.

BEIM DREHEN IM UHRZEIGERSINN wird der Lichtstrahl niedriger.

BEIM DREHEN GEGEN DEN UHRZEIGERSINN wird der Lichtstrahl höher.

◆ **Bei der linken Hälfte des Scheinwerfers (2):** Dieselbe o.g. Einstellung beim Einwirken auf den Griff (6) wiederholen.

Nach der Einstellung:

⚠ GEFAHR

Die korrekte Leuchtweitenregelung überprüfen.

BELEUCHTUNG DER INSTRUMENTENEINHEIT

Jedenfalls ziehen Sie, wenn möglich, immer Ihren **aprilia**-Vertragshändler zu Rate, welcher Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten wird.

LAMPEN

Seite 60 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

⚠ GEFAHR

Brandgefahr.
Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

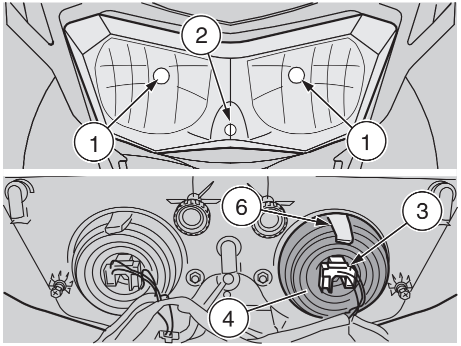
⚠ ACHTUNG

Vor dem Austausch einer Lampe stellen Sie den Zündschalter auf “ ” und warten Sie einige Minuten ab, damit die Lampe sich abkühlen kann.
Lampen mit sauberen Handschuhen bzw. einem sauberen und trockenen Tuch wechseln.

Lampen nicht mit bloßen Fingern anfassen, Fingerabdrücke auf den Lampen verursachen Überhitzung und somit für eine geringe Lebensdauer, ggf. Fingerabdrücke mit Alkohl entfernen, um schnelles Ausbrennen zu vermeiden.

DIE ELEKTRISCHEN KABEL NICHT ZU KRAFTVOLL ZIEHEN.

WICHTIG Bevor Sie eine Lampe auswechseln, die Sicherungen kontrollieren, siehe Seite 98 (SICHERUNGEN WECHSELN).



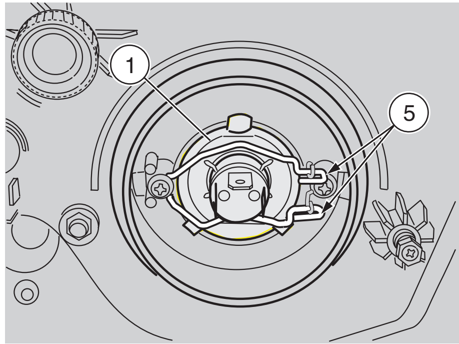
VORDERE SCHEINWERFERLAMPEN WECHSELN

Seite 101 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

Im Vorderscheinwerfer sind folgende Lampen vorhanden:

– zwei (seitliche) Abblendlicht-/Fernlichtlampen (1);
– eine (untere) Standlichtlampe (2);

Falls eine der zwei Abblendlicht-/Fernlichtlampen beschädigt ist, und keine Ersatzlampe vorhanden ist, kann man die Lampen umtauschen.
Dieses Vorgehen darf nicht den Austausch der beschädigten Lampe ersetzen, sondern es dient nur dazu, die Rückfahrt zu erleichtern oder das nächstliegende Geschäft zu erreichen.



FERNLICHTERLAMPEN/ABBLENDLICHT

WICHTIG Auf der Seite der auszuwechselnden Lampe eingreifen.

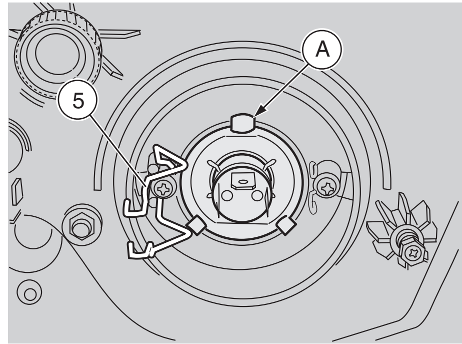
WICHTIG Jeweils einen Lampenstecker herausziehen, um eine falsche Positionierung beim Wiedereinbau zu vermeiden.

Sollte die gleichzeitige Entfernung unerläßlich sein, die Lampenstecker kennzeichnen und beim Wiedereinbau deren korrekte Positionierung überprüfen.

⚠ ACHTUNG

Beim Herausziehen des Lampensteckers nicht an den elektrischen Kabeln ziehen.

◆ Den Stecker (3) der zu ersetzenden Lampe anfassen, ziehen und von der Lampe (1) entfernen.
◆ Die Schutzkappe (4) der zu ersetzenden Lampe mit den Händen schieben.



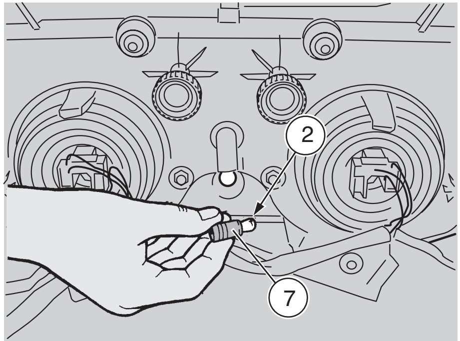
◆ Die beiden Enden der Klemmfassung (5) an der Lampenfassung (6) aushängen.
◆ Die Lampe aus der Fassung herausnehmen.

WICHTIG Die Lampe in die Lampenfassung einfügen und darauf achten, daß die jeweiligen Positionierungssitze (A) zusammenpassen.

◆ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.

Beim Wiedereinbau:

WICHTIG Die Kappe (4) mit der Zunge (6) nach oben wieder positionieren.

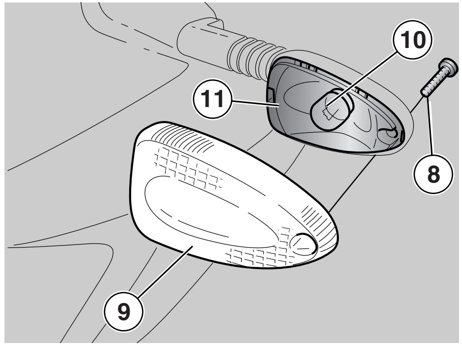


STANDLICHTLAMPE

⚠ ACHTUNG

Wenn Sie die Lampenfassung herausziehen, nicht an den Kabeln ziehen.

- ◆ Die Lampenfassung (7) der Standlichtlampe anfassen, ziehen und aus dem Sitz herausnehmen.
- ◆ Die Lampe (2) herausnehmen und durch eine Lampe gleicher Art wechseln.



VORDERE BLINKERLAMPEN WECHSELN

Seite 101 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Die Schraube (8) lösen und entfernen.

⚠ ACHTUNG

Mit den Kunststoffteilen und den lackierten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

- ◆ Das Schutzglas (9) abnehmen.

⚠ ACHTUNG

Beim Wiedereinbau das Schutzglas in seinen Sitz korrekt positionieren. Die Schraube (8) vorsichtig und leicht zudrehen, um das Schutzglas nicht zu beschädigen.

- ◆ Die Lampe (10) leicht eindrücken und nach links drehen.
- ◆ Die Lampe (10) aus der Fassung herausnehmen.

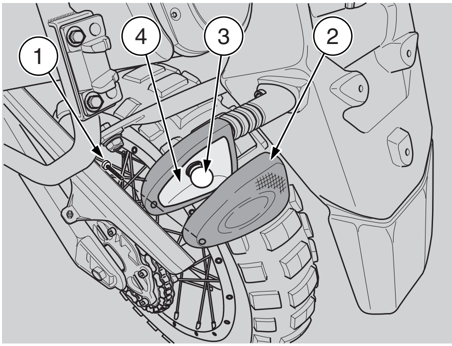
⚠ ACHTUNG

Eine neue Lampe in die Lampenfassung einführen und darauf achten, daß die zwei Stützelemente auf gleicher Höhe der entsprechenden Lampenfassungsführungen sind.

- ◆ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.

⚠ ACHTUNG

Sollte die Glühbirnenfassung aus ihrem Sitz treten, diese erneut korrekt einfügen und dabei die Ausnehmung an der Fassung mit dem Sitz der Schraube auf Übereinstimmung bringen.



HINTERE BLINKERLAMPEN WECHSELN

Seite 101 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
◆ Die Schraube (1) abschrauben und entfernen.

⚠ ACHTUNG

Das Schutzglas vorsichtig abnehmen und darauf achten, den Einrastzahn nicht zu brechen.

◆ Das Schutzglas (2) abnehmen.

⚠ ACHTUNG

Beim Wiedereinbau das Schutzglas in seinen Sitz korrekt positionieren. Die Schraube (1) vorsichtig und leicht zudrehen, um das Schutzglas nicht zu beschädigen.



◆ Die Lampe (3) leicht eindrücken und nach links drehen.
◆ Die Lampe (3) aus der Fassung herausnehmen.

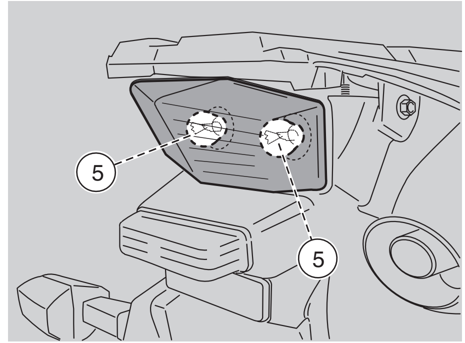
⚠ ACHTUNG

Eine neue Lampe in die Lampenfassung einführen und darauf achten, daß die zwei Stützelemente auf gleicher Höhe der entsprechenden Lampenfassungsführungen sind.

◆ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.

⚠ ACHTUNG

Sollte die Lampenfassung (4) aus ihrem Sitz heraustreten, wieder richtig einführen und darauf achten, daß die strahlenförmige Öffnung der Lampenfassung mit dem Schraubensitz übereinstimmt.



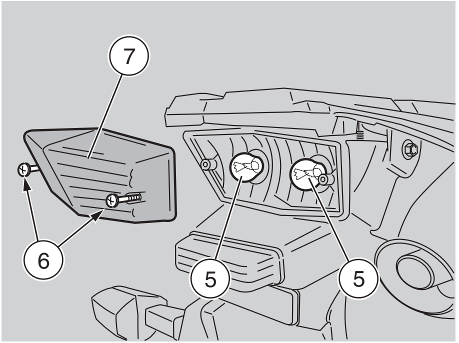
LAMPE DER HECKLEUCHTE WECHSELN

Seite 101 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

In der Heckleuchte sind folgende Lampen vorhanden:

– zwei Standlicht-/Stopplichter (5).

Wechselarbeitsschritte:
Vor dem Austausch einer Lampe die Bremslichtschalter auf ihre Funktion prüfen, siehe Seite 97 (SCHALTER PRÜFEN).



Folgende Arbeitsschritte beziehen sich auf eine einzige Lampe, sie gelten jedoch für beide.

⚠ GEFAHR

Abwarten, bis sowohl Schalldämpfer vollkommen abgekühlt sind.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Die zwei Schrauben (6) abschrauben und entfernen.
- ◆ Das Schutzglas (7) abnehmen.

⚠ ACHTUNG

Beim Wiedereinbau das Schutzglas in seinen Sitz korrekt positionieren. Die Schraube (6) vorsichtig und leicht zudrehen, um das Schutzglas nicht zu beschädigen.

- ◆ Die Lampe (5) leicht eindrücken und nach links drehen.

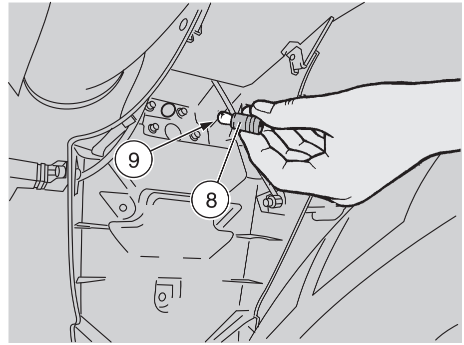


- ◆ Die Lampe (5) aus der Fassung herausnehmen.

⚠ ACHTUNG

Eine neue Lampe in die Lampenfassung einführen und darauf achten, daß die zwei Stützelemente auf gleicher Höhe der entsprechenden Lampenfassungsführungen sind.

- ◆ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.



LAMPE DER KENNZEICHENLEUCHTE WECHSELN

Seite 101 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

⚠ GEFAHR

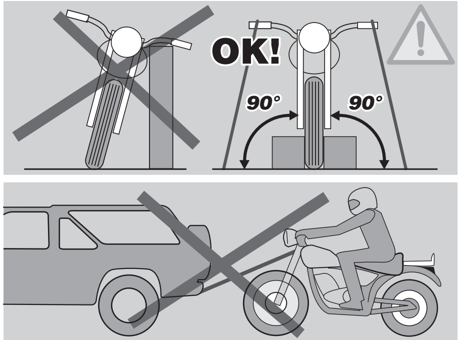
Abwarten, bis der Motor komplett abgekühlt ist.

⚠ ACHTUNG

Beim Trennen der Lampenfassung die elektrischen Kabeln nicht ziehen.

- ◆ Von der unteren Innenseite des Kennzeichenträgers aus die Lampenfassung (8) anfassen, ziehen und aus ihrem Sitz herausnehmen.
- ◆ Lampe (9) herausnehmen und durch ein neue Lampe vom selben Typ ersetzen.

TRANSPORT

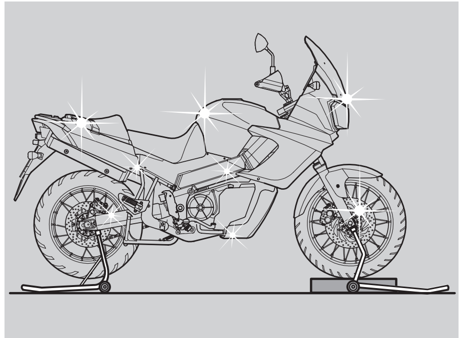


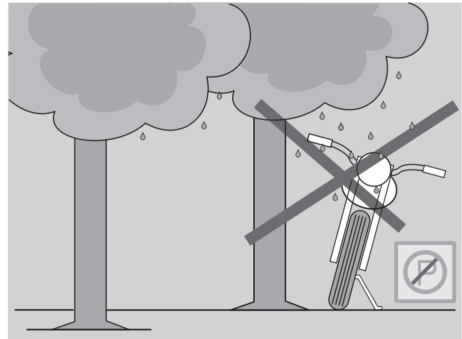
WICHTIG Während des Transports muß das Fahrzeug in seiner normalen Betriebsposition aufgestellt, fest verankert und in den 1. Gang geschaltet werden, um Kraftstoff-, Öl- und Kühlmittelverluste zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG

Im Falle einer Panne das Fahrzeug nicht schleppen, sondern mit einem Reparaturwagen abtransportieren.

REINIGEN





Das Fahrzeug in folgenden Fällen oft reinigen:

- Umweltverschmutzung (Stadt oder Industriezone).
- Salzhaltige und feuchte Gegenden (Meer, warmes und feuchtes Klima).
- Umweltbedingungen/Saisonbedingte Umstände (Verwendung von Salz, chemischen Produkten auf Straßen in der Winterzeit).
- Darauf achten, daß keine Industriestaubrückstände, Teerflecken, Insekten, Vogelverschmutzungen usw. auf der Karosserie zurückbleiben.
- Das Fahrzeug nicht unter Bäumen parken, da in einigen Jahreszeiten Rückstände, Gummi, Früchte oder Blätter abfallen, die chemische und für die Lackierung schädliche Stoffe enthalten.

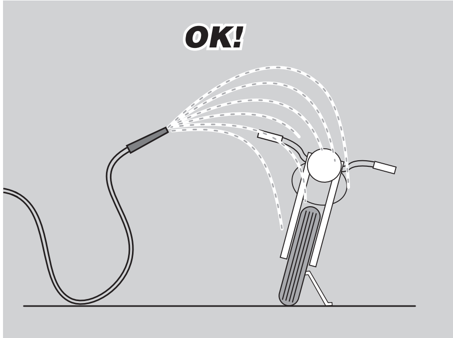
⚠ GEFAHR

Nach der Reinigung des Fahrzeugs kann die Bremswirksamkeit vorübergehend abnehmen, weil Wasser auf den Reibungsflächen vorhanden sein könnte.

Sehen Sie längere Bremsabstände zur Vermeidung von Unfällen vor.

Betätigen Sie wiederholt die Bremsen, um die normalen Betriebsbedingungen wiederherzustellen.

Die Sicherheitskontrollen ausführen, siehe Seite 49 (TABELLE DER SICHERHEITSKONTROLLEN).



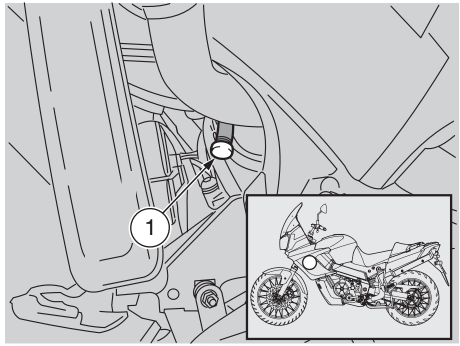
Um Schmutz- oder Schlammablagerungen von lackierten Teilen zu entfernen, mit einem leichten Wasserstrahl gut abspülen, einen weichen Schwamm in reichlich Wasser mit etwas Shampoo (2–4% Shampoo) tauchen und das Fahrzeug reinigen.

Anschließend mit reichlich Wasser sorgfältig abspülen und mit einem Ledertuch abtrocknen.

Um die Außenteile des Motors zu reinigen, entfettende Reinigungsmittel, Pinsel oder Lappen verwenden.

Nach jeder Fahrzeugreinigung:

- ◆ Das linke Seitengehäuse entfernen, siehe Seite 77 (LINKES SEITENGEHÄUSE ABMONTIEREN).
- ◆ Den Stöpsel (1) abnehmen.
- ◆ Den Inhalt in einen Behälter ausfließen lassen, der an eine entsprechende Sammelstelle übergeben werden muß.



⚠ ACHTUNG

Zur Reinigung der Scheinwerfer, einen in einem Neutral-Reinigungsmittel und Wasser getränkten Schwamm verwenden. Die Oberflächen leicht einreiben und häufig mit reichlich Wasser abspülen.

Das Fahrzeug mit Silikonwachs nur nach sorgfältiger Reinigung nachpolieren.

Matte Lackierungen sind nicht mit Schleifpasten zu polieren.

Reinigen Sie Ihr Fahrzeug nie in der Sonne, besonders im Sommer, wenn die Verkleidungen warm sind, denn wenn Shampoo vor dem Abspülen trocknet, kann es die lackierten Teile beschädigen.

Zur Reinigung der Kunststoffteile des Fahrzeuges keine Flüssigkeiten benutzen, deren Temperatur über 40°C liegt.



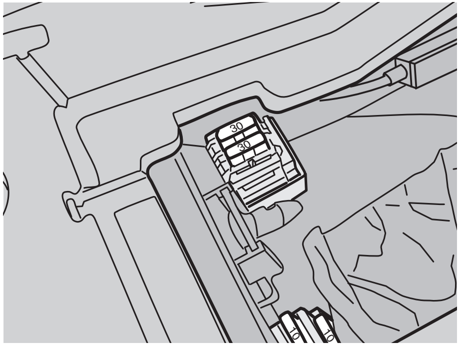
⚠ ACHTUNG

Spülen Sie folgende Teile mit Wasserstrahl-, Hochdruck- oder Dampfstrahlgeräten nicht aus: Radnaben, linke und rechte Lenkerarmatur, Lager, Bremspumpen, Instrumente und Anzeigegeräte, Auspuff der Schalldämpfer, Ablage-/Bordwerkzeugfach, Zündschalter/Lenkschloß, Kühlerrippen, Kraftstoffbehälter-Verschluß, Scheinwerfer und elektrische Anschlüsse.

Zur Reinigung der Gummi- und Kunststoffteile und des Sitzes ist kein Alkohol, Benzin oder Lösemittel, sondern ausschließlich Wasser und neutrale Seife zu verwenden.

⚠ GEFAHR

Die Sitzbank nicht mit Wachs einreiben, damit sie nicht rutschig wird.



LÄNGERER STILLSTAND DES FAHRZEUGS

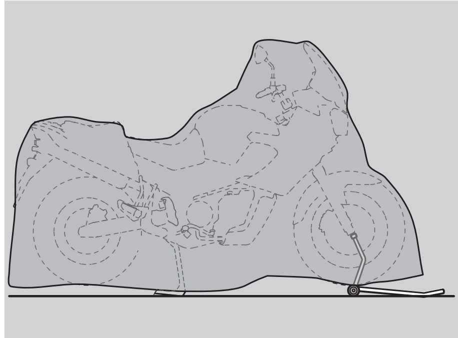
⚠ ACHTUNG

Bei längeren Standzeiten des Fahrzeuges (mehr als 20 Tage), 30A Sicherungen abklemmen, um einen Verschleiß der Batterie infolge des Stromverbrauchs des Multifunktion-Computers zu vermeiden.

WICHTIG Die Entfernung der 30A-Schmelzsicherungen bewirkt die Nullstellung der Digitaluhrfunktionen. Um solche Funktionen wieder einzustellen, siehe Seite 20 (PROGRAMMIERUNGSTASTEN).

Sollte Ihr Fahrzeug für längere Zeit stillgelegt werden, empfehlen wir zur Werterhaltung die Ausführung einiger Maßnahmen.

Vor der Wiederinbetriebnahme empfehlen wir Ihnen außerdem, ggf. alle notwendigen Reparaturen und eine Generalinspektion durchzuführen, die man anschließend vergessen könnte.



Wie folgt vorgehen:

- ◆ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 95 (BATTERIE AUSBAUEN) und Seite 97 (LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE).
- ◆ Das Fahrzeug reinigen und abtrocknen, siehe Seite 106 (REINIGEN).
- ◆ Alle lackierte Teile mit Fett einreiben.
- ◆ Den Reifendruck korrigieren, siehe Seite 42 (REIFEN).

WICHTIG Das Fahrzeug in einen trokkenen, nicht beheizten Raum stellen, wo die Temperaturschwankungen sehr niedrig sind und keine direkten Sonnenstrahlen eindringen.

- ◆ Eine Plastiktüte in das Endstück des Schalldämpfers einlegen und zusammenbinden, um das Eindringen von Feuchtigkeit zu vermeiden.
- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer OPT, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).

WICHTIG Das Fahrzeug auf das vordere Stützgestell OPT positionieren und zwar so, daß beide Reifen vom Boden abgehoben sind.

- ◆ Das Fahrzeug auf das vorgesehene vordere Stützgestell stellen, siehe Seite 76 (DAS FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN OPT).
- ◆ Das Fahrzeug abdecken. Verwenden Sie dazu kein Kunststoff- oder wasserundurchlässiges Material.

WIEDERINBETRIEBNAHME

- ◆ Die Abdeckung vom Fahrzeug entfernen und das Fahrzeug reinigen, siehe Seite 106 (REINIGEN).
- ◆ Die Aufladung der Batterie prüfen, siehe Seite 96 (BATTERIE AUFLADEN) und die Batterie einbauen, siehe Seite 96 (BATTERIE INSTALLIEREN).
- ◆ Den Kraftstoffbehälter auffüllen, siehe Seite 29 (KRAFTSTOFF).
- ◆ Die Sicherheitskontrollen ausführen, siehe Seite 49 (TABELLE DER SICHERHEITSKONTROLLEN).

⚠ GEFAHR

Auf einer wenig befahrenen Straße einige Kilometer bei geringer Geschwindigkeit fahren.

TECHNISCHE DATEN

ABMESSUNGEN	Länge über alles	2290 mm
	Breite über alles	876 mm
	Größte Höhe mit Windabweiser	1436 mm
	Sitzhöhe	825 mm
	Radstand	1544 mm
	Bodenfreiheit	241 mm
	Gewicht (fahrfertig)	235 kg
MOTOR	Modell	V990
	Bauart	Zweizylinder V 60° 4-Taktmotor, längsgelagert, mit 4 Ventilen je Zylinder, DOHC
	Zylinder	2
	Hubraum	998 cm^3
	Bohrung / Hub	97 mm/67,5 mm
	Verdichtungsverhältnis	10,4 ± 0,5: 1
	Start	Elektrisch
	Leerlaufdrehzahl	1200 ± 100 U/min (rpm)
	Kupplung	Hydraulisch gesteuerte Mehrscheibenkupplung im Ölbad an der linken Seite des Lenkers und PPC-Vorrichtung.
	Schmiersystem	Trockengehäuse mit getrenntem Ölbehälter und Kühler
	Luftfilter	Mit Trockenfiltereinsatz
	Kühlsystem	Flüssigkeitskühlung
GETRIEBE	Bauart	mechanische 6-Gang-Schaltung, mit Pedal an der linken Motorseite
FÜLLMENGEN	Kraftstoffbehälter (inkl. Reservemenge)	25 ℓ
	Kraftstoffreserve	4 ± 1 ℓ
	Motoröl	Ölwechsel 4300 cm^3 – Öl- und Filterwechsel 4500 cm^3
	Gabelöl	553 ± 2,5 cm^3 (für jede Schaft)
	Kühlmittel	2,5 ℓ (50% Wasser + 50% Frostschutzmittel mit Äthylenglykol)
	Zulässige Personen	2
	Maximale Zuladung	182 kg (Fahrer + Sozius + Gepäck)

KRAFTÜBER TRAGUNGS-VERHÄLTNISSE	Gang	Hauptantrieb	Nebenantrieb	Endverhältnis	Gesamtverhältnis
	1ª	31/60 = 1: 1,935	14/35 = 1: 2,50	17 / 45 = 1: 2,647	12,804
	2ª		16/28 = 1: 1,750		9,041
	3ª		19/26 = 1: 1,368		7,006
	4ª		22/24 = 1: 1,090		5,582
	5ª		23/22 = 1: 0,956		4,486
	6ª		27/23 = 1: 0,851		4,358

TREIBKETTE	Bauart	endlos (ohne Glied) mit abgedichteten Kettengliedern
	Modell	525
ZUFÜHRUNG	Bauart	elektronische Einspritzung (Multipoint)
	Luftdüse	Ø 47 mm
ZUFÜHRUNG	Kraftstoff	Bleifreies Benzin DIN 51 607 Mindestoktanzahl 95 ROZ (N.O.R.M.) und 85 ROZ (N.O.M.M.)
FAHRGESTELL	Bauart	Zweiteiliges Fahrgestell aus formgepressten Leichtmetall-Gußelementen
	Einschlagwinkel	28°
	Nachlauf	129 mm
RADAUFHÄNGUNGEN	Vorne	Hydraulische Teleskopgabel, Schaftendurchm. Ø 50 mm
	Federweg	175 mm
	Hinten..	Hintere Schwinggabel aus Leichtmetall, mit unterschiedlich profilierten Armen und hydropneumatischem verstellbarem Einfederbein
	Federweg	120 mm
BREMSEN	Vorne	Schwimmende Doppelscheibenbremse – Ø 300 mm, Vierstößelbremssättel mit unterschiedlichen Durchmessern – Ø 30 mm – Ø 32 mm
	Hinten..	Scheibenbremse – Ø 272 mm, Zweistößelbremssattel – Ø 34 mm
FELGEN	Bauart	Mit Speichen für schlauchlose Reifen
	Vorne	2,50 x 19”
	Hinten..	4,00 x 17”

REIFEN

Rad	Marke	Typ	Größe	Druck kPa (bar)	
				Solo-Betrieb	Mit Sozius
Vorne (Serie)	PIRELLI	SCORPION S/T MT90	110/80R19”	220 (2,2)	250 (2,5)
Hinten (Serie)	PIRELLI	SCORPION S/T MT90	150/70R17”	250 (2,5)	290 (2,9)
Vorne (Als alternative)	METZELER	TOURANCE	110/80R19”	220 (2,2)	250 (2,5)
Hinten (Als alternative)	METZELER	TOURANCE	150/70R17”	250 (2,5)	290 (2,9)
Vorne (Als alternative)	BRIDGESTONE	TRIAL WING 101 RADIAL F. SPEC. 12MBY	110/80R19”	220 (2,2)	250 (2,5)
Hinten (Als alternative)	BRIDGESTONE	TRIAL WING 152 RADIAL F. SPEC. P1NBJ	150/70R17”	250 (2,5)	290 (2,9)
Vorne (Als alternative)	MICHELIN	ANAKEE B 59V M/C TL/TT	110/80R19”	220 (2,2)	250 (2,5)
Hinten (Als alternative)	MICHELIN	ANAKEE B 69V M/C TL/TT	150/70R17”	250 (2,5)	290 (2,9)

ZÜNDKERZEN
Standardzündkerzen.. NGK R DCPR9E
Elektrodenabstand .... 0,6 – 0,7 mm
Widerstand.. 5 kΩ

ELEKTRISCHE ANLAGE
Batterie... 12 V – 12 Ah
Hauptsicherungen .... 30 A
Sekundärsicherungen .... 15 A
Generator (mit Dauermagnet)............................... 12 V – 470 W

LAMPEN
Abblendlicht /Fernlicht (Halogen).......................... 12 V – 60/55 W H4 V
Vorderrad-Standlicht .... 12 V – 3 W
Blinkerlicht... 12 V – 21 W
Hintere Standlichter/Bremslichter .... 12 V – 5 / 21 W
Kennzeichenbeleuchtung..................................... 12 V – 5 W
Instrumenteneinheitbeleuchtung........................... LED

KONTROLLEUCHTEN
Schalthebel-Neutralstellung .... LED
Blinker .... LED
Kraftstoffreserve.. LED
Fernlicht .... LED
Ständer ausgeklappt .... LED
Motoröldruck .... LED
Diagnose... LED

EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE

Motoröl (Empfehlung): Agip TEC 4T, SAE 15W - 50.

Außer diesem Öl kann man auch Marken-Öle mit vergleichbaren oder besseren Leistungen der CCMC G-4, A.P.I. SG. Klasse verwenden.

Getriebeöl (Empfehlung): Agip FORK 5W oder Agip FORK 20W.

Falls man eine Leistung wünscht, die zwischen Agip FORK 5W und Agip FORK 20W kann man die Öle wie folgt mischen:

SAE 10W = Agip FORK 5W 67% des Volumens + Agip FORK 20W 33% des Volumens.

SAE 15W = Agip FORK 5W 33% des Volumen + Agip FORK 20W 67% des Volumens.

Lager und übrige Schmierstellen (Empfehlung): Agip GREASE 30.

Als Alternative zum empfohlenen Produkt, Marken-Wälzlagerfett verwenden, Nutztemperaturbereich -30°C…+140°C, Tropfpunkt 150°C…230°C, hoher Korrosionsschutz, gute Wasser-/Oxydationsbeständigkeit.

Batteriepole: Säurefreies Fett bzw. Vaseline.

Fettspray für Ketten: Agip CHAIN LUBE

⚠ GEFAHR

Verwenden Sie nur frische Bremsflüssigkeit. Nie unterschiedliche Marken oder Öltypen miteinander vermischen ohne zuvor die entsprechende Basiskompatibilität überprüft zu haben.

Bremsflüssigkeit (Empfehlung): Agip BRAKE 5.1 DOT 4 (kompatibel DOT 5).

⚠ GEFAHR

Verwenden Sie nur frische Bremsflüssigkeit.

Kupplungsflüssigkeit (Empfehlung): Agip BRAKE 5.1 DOT 4 (kompatibel DOT 5).

⚠ GEFAHR

Verwenden Sie nur nitritfreies Frost- und Korrosionsschutzmittel, das bis wenigstens -35°C schützt.

Motorkühlmittel (Empfehlung): Agip COOL.

DER WERT DES KUNDENDIENSTES

Dank der kontinuierlichen, technischen Aktualisierungen und der spezifischen Bildungsprogramme hinsichtlich der **aprilia**-Produkte kennen nur die Mechaniker des offiziellen **aprilia**-Händlernetzes alle Details dieses Fahrzeugs und verfügen über die speziellen Ausrüstungen, die für eine korrekte Durchführung der Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten notwendig sind.

Die Zuverlässigkeit des Fahrzeugs ist auch von seinen mechanischen Bedingungen abhängig. Die Kontrolle vor der Fahrt, die regelmäßige Instandhaltung und die exklusive Verwendung von **aprilia**-Originalersatzteilen stellen hierfür grundlegende Faktoren dar!

Für Informationen über den Vertragshändler und/oder Kundendienstpunkt in Ihrer Nähe sollten Sie am besten die Gelben Seiten oder direkt die geographische Karte auf unserer Offiziellen Web-Site konsultieren:

www.aprilia.com

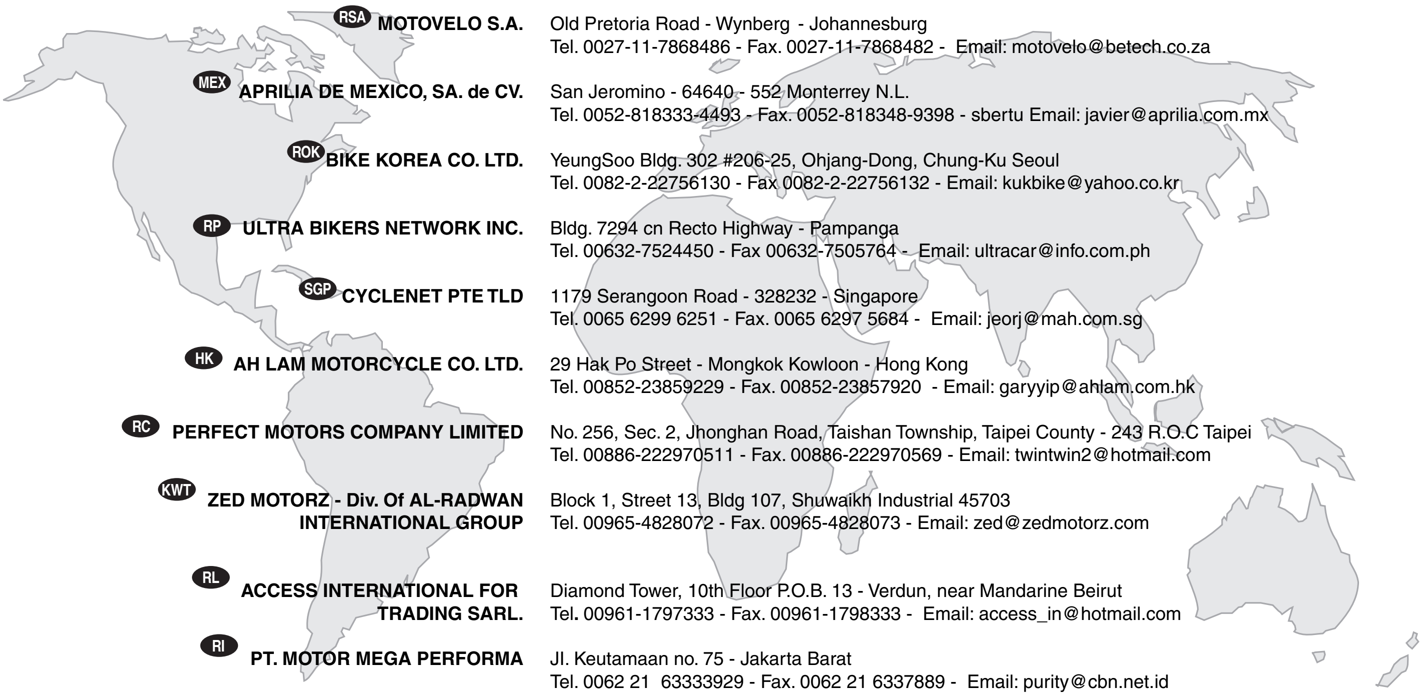
Nur wenn Sie **aprilia**-Originalersatzteile anfordern, werden Sie ein ausgereiftes und bereits während der Planungsphase des Fahrzeuges getestetes Produkt erhalten. Die **aprilia**-Originalersatzteile werden systematisch Qualitätsüberwachungsverfahren unterzogen, um eine vollkommene Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer zu gewährleisten.

Importeure

I	**APRILIA**	via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5079821
UK	**APRILIA WORLD SERVICE UK branch**	15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161 475 1825 - Email: massimo_granata@aprilia.com
D	**APRILIA MOTORRAD**	Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819 - Email: Ralf_kemper@aprilia.de
NL	**APRILIA WORLD SERVICE B.V.**	Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649 - Email: Dennis_Opstal@nl.aprilia.com
E	**APRILIA WORLD SERVICE** Succursale en Espana	Edificio América, Av.da de Arangòn, 334 - 28022 Madrid Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065- Email: Paco_Montes@aprilia.es
F	**APRILIA WORLD SERVICE** Succursale en France	z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750 - Email: bschweitzer@aprilia.fr
CZ	**A. SPIRIT A.S.** **A. SPIRIT A.S. (Sede operativa**)	Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlin Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7 Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz
SLO	**AVTO TRIGLAV d.o.o.**	Baragova 5 - 1113 - Ljubljana Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si
A	**GINZINGER IMPORT GmbH & CO.**	Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: office@aprilia.at
HR	**ING-KART d.o.o.**	Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.hr
IRL	**K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD:**	no. 1 Long Mile Road - Dublin 12 Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie
N	**HARO SKANDINAVIA A.S.**	Kjorbekkdalen 6 - 3735- Skien Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no

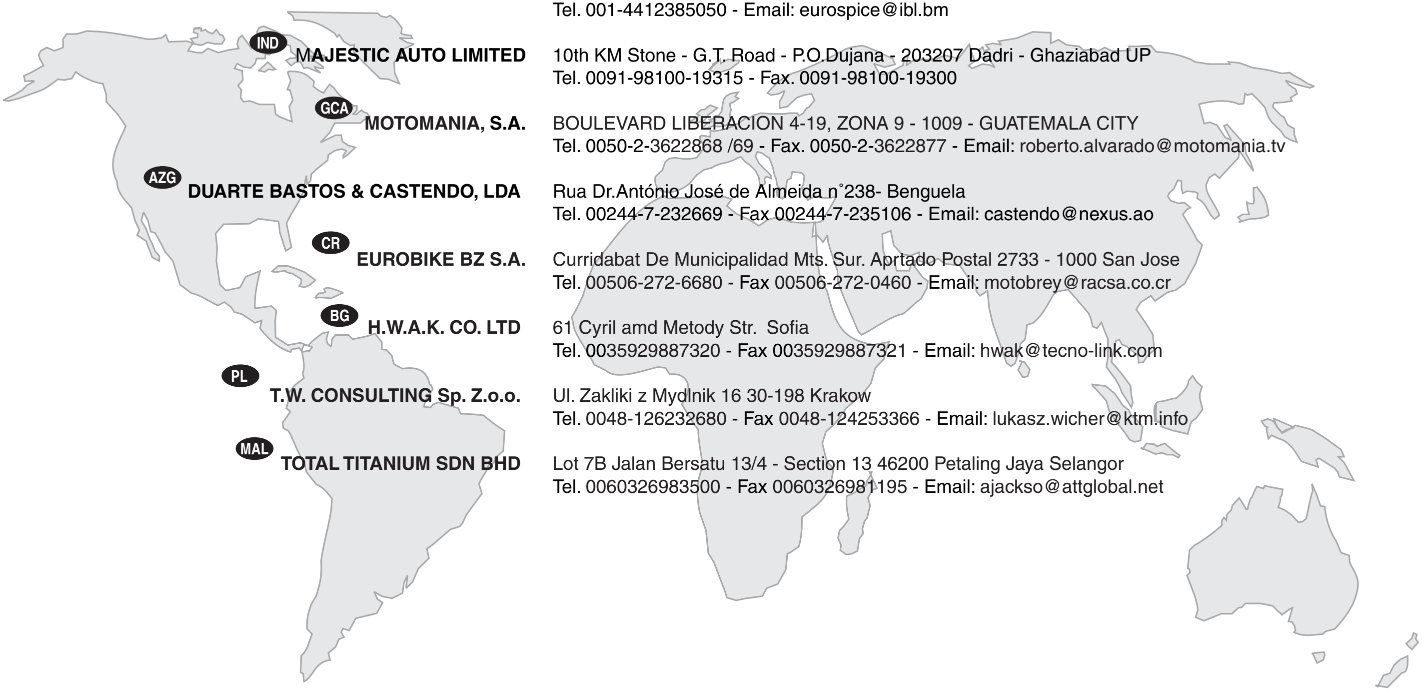
Importeure

TR	**MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.**	Kore Sehitleri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057- Email: aincili@motomax.com.tr
H	**MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)**	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: Zsoldos.lajos@elender.hu
P	**MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.**	Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@milfa.pt
GR	**APRILIA HELLAS**	Rizareiou 4 - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898290 - Fax. 0030-210-6898056
CH	**MOHAG A.G.**	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: agonser@mohag.ch
B	**N.V./S.A. RAD**	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: Kurt_Derynck@rad.be
DK	**T.M.P.**	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk
SF	**TUONTI NAKKILA OY**	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi
R	**RO GROUP INT.**(sede operativa)	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 -Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro
CSI	**Z.A.O. ITALMOTO (**sede operativa)	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-780 4294 - Fax. 007-095-964 4001 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	**APRILIA WORLD SERVICE U.S.A., INC.**	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	**APRILIA JAPAN CORP.**	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA -Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@apriliajapan.co.jp
AUS	**JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.**	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au



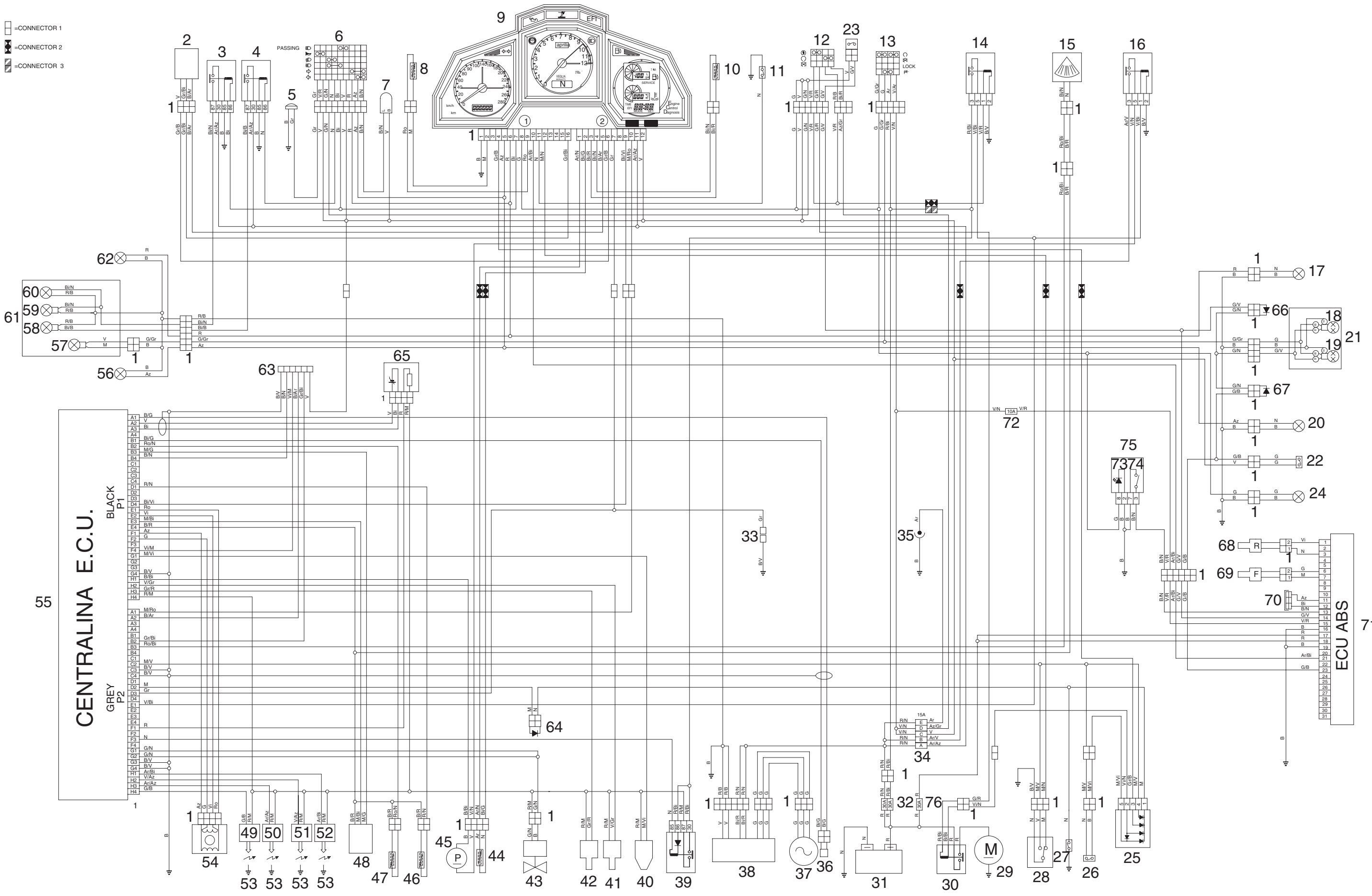
NZ **MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.**	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: j.horne@xtra.co.nz
RSA **MOTOVELO S.A.**	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
MEX **APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.**	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-818333-4493 - Fax. 0052-818348-9398 - sbertu Email: javier@aprilia.com.mx
ROK **BIKE KOREA CO. LTD.**	YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP **ULTRA BIKERS NETWORK INC.**	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - Email: ultracar@info.com.ph
SGP **CYCLENET PTE TLD**	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorj@mah.com.sg
HK **AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.**	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC **PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED**	No. 256, Sec. 2, Jhonghan Road, Taishan Township, Taipei County - 243 R.O.C Taipei Tel. 00886-222970511 - Fax. 00886-222970569 - Email: twintwin2@hotmail.com
KWT **ZED MOTORZ - Div. Of AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP**	Block 1, Street 13, Bldg 107, Shuwaikh Industrial 45703 Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: zed@zedmotorz.com
RL **ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.**	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI **PT. MOTOR MEGA PERFORMA**	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN **BARRETT MARKETING GROUP ltd.**	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joseeb@barrettcorp.com

Importeure



BERMUDA INTERNATIONAL LTD.	235, Middle Road - Southampton Tel. 001-4412385050 - Email: eurospice@ibl.bm
MAJESTIC AUTO LIMITED	10th KM Stone - G.T. Road - P.O.Dujana - 203207 Dadri - Ghaziabad UP Tel. 0091-98100-19315 - Fax. 0091-98100-19300
MOTOMANIA, S.A.	BOULEVARD LIBERACION 4-19, ZONA 9 - 1009 - GUATEMALA CITY Tel. 0050-2-3622868 /69 - Fax. 0050-2-3622877 - Email: roberto.alvarado@motomania.tv
DUARTE BASTOS & CASTENDO, LDA	Rua Dr.António José de Almeida n˚238- Benguela Tel. 00244-7-232669 - Fax 00244-7-235106 - Email: castendo@nexus.ao
EUROBIKE BZ S.A.	Curridabat De Municipalidad Mts. Sur. Aprtado Postal 2733 - 1000 San Jose Tel. 00506-272-6680 - Fax 00506-272-0460 - Email: motobrey@racsa.co.cr
H.W.A.K. CO. LTD	61 Cyril amd Metody Str. Sofia Tel. 0035929887320 - Fax 0035929887321 - Email: hwak@tecno-link.com
T.W. CONSULTING Sp. Z.o.o.	Ul. Zakliki z Mydlnik 16 30-198 Krakow Tel. 0048-126232680 - Fax 0048-124253366 - Email: lukasz.wicher@ktm.info
TOTAL TITANIUM SDN BHD	Lot 7B Jalan Bersatu 13/4 - Section 13 46200 Petaling Jaya Selangor Tel. 0060326983500 - Fax 0060326981195 - Email: ajackso@attglobal.net

SCHALTPLAN - ETV mille Caponord



LEGENDE ELEKTRISCHEN SCHALTPLAN - ETV mille Caponord

1) Mehrfachverbindungen
2) Geschwindigkeitssensor
3) Relais Fernlichter
4) Relais Abblendlicht
5) Signalhorn
6) Linker Abblendschalter
7) Aussetzung
8) Luft-Thermistor (Instrumenteneinheit)
9) Instrumenteneinheit
10) Kühlmittel-Temperaturthermistor (Instrumenteneinheit)
11) Motoröldruckschalter
12) Rechter Abblendschalter
13) Zündschalter
14) Relais Motorabstellung
15) Fallsensor
16) Relais Kraftstoffpumpe
17) Rechter Blinker hinten
18) Standlichter-/Bremslichtlampe hinten
19) Standlichter-/Bremslichtlampe hinten
20) Linker Blinker hinten
21) Hinterscheinwerfer
22) Schalter Bremslicht hinten
23) Schalter Bremslicht vorne
24) Lampe der kennzeichenleuchte
25) Diodenmodul
26) Kupplungshebelschalter
27) Leerlaufschalter
28) Seitenständerschalter
29) Anlasser
30) Anlasser-Relais
31) Batterie
32) Hauptsicherungen (30A) (Zündung)
33) TEST-Stecker
34) Sekundärsicherungen (15A)
    A - Vorderscheinwerfer, Uhr
    B - Kraftstoffpumpe
    C - Standlichter, Hinterrad-Bremslichter, Signalhorn, Blinkerlampen und Instrumenteneinheit
    D - Start, Funktionslogik
    E - Frei
35) Stromanschluss
36) Pick up
37) Schwungrad
38) Spannungsregler
39) Einspritzrelais
40) Purge valve (nur California)
41) Zylindereinspritzventil hinten
42) Zylindereinspritzventil vorne
43) Abkühlungslüfter
44) Kraftstoffreservesensor
45) Kraftstoffpumpe
46) Luft-Thermistor (Elektronische Anlage)
47) Kühlmittel-Temperaturthermistor (Elektronische Anlage)
48) Klappenstellungssensor
49) Zylinderspule hinten
50) Zylinderspule hinten
51) Zylinderspule vorne
52) Zylinderspule vorne
53) Zündkerzen
54) Automatische Luft
55) Elektronische Anlage
56) Linker Blinker vorne
57) Vorderrad-Standlichtlampe
58) Abblendlichtlampe
59) Fernlichtlampe
60) Fernlichtlampe
61) Vorderscheinwerfer
62) Rechter Blinker vorne
63) Diagnoseanschluss
64) Diode
65) Lambda-Sonde
66) Diode – Bremslicht 1
67) Diode – Bremslicht 2
68) Tachometersensor - Hinterrad
69) Tachometersensor - Vorderrad
70) Diagnoseanschluss „ecu bas“
71) ABS-Steuergerät
72) ABS-Sicherung
73) Diode LED
74) ABS-Abschalttaste
75) Int. ABS- Körper (mit rückwärtiger Beleuchtung)
76) Sicherung für ABS-Pumpe

KABELKENNZEICHNUNG

Ar	Orange	**M**	Braun
Az	Hellblau	**N**	Schwarz
B	Blau	**R**	Rot
Bi	Weiß	**V**	Grün
G	Gelb	**Vi**	Lila
Gr	Grau	**Ro**	Rosarot

aprilia

VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE

VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE

aprilia

VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE

aprilia

VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE

aprilia

VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE

aprilia

VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE

aprilia

VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE

aprilia

VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE

Die Firma **Piaggio & C. S.p.A.** dankt Ihnen für die Wahl des Fahrzeugs und empfiehlt folgendes:

– Die Umwelt nicht mit Öl, Kraftstoff, umweltschädlichen Stoffen oder Materialien belasten.

– Stellen Sie den Motor ab, wenn Sie ihn nicht brauchen.

– Vermeiden Sie unnötigen Lärm.

– Respektieren Sie die Natur.